

Page No 70  
Date 10/10/19

Date... 12.4.55...

Account No. ....

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.



0164



**ALLAMA  
IQBAL LIBRARY**

**UNIVERSITY OF KASHMIR**

**HELP TO KEEP THIS BOOK  
FRESH AND CLEAN**



Page No 70509  
all at this

Date... 12.4.55...

Account No. ....

This book should be returned on or before the last stamped above. *date*  
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is  
kept beyond that day.



# تاریخ نامہ ہرّاء

تالیف

سیف بن محمد بن یعقوب الہروی  
در اوائل قرن ہفتم ہجری

بتصحیح

پروفیسور محمد زبیر الصدیقی  
معلم السنۃ مشرقیہ در دانشگاه کلکتہ

و سعی و اہتمام  
خان بہادر خلیفہ محمد اسد اللہ  
ناظم کتبخانہ شاہی کلکتہ

ناشر: کتابفروشی خیام



چاپ افست گلشن

در مطبع بیتست مشن کلکتہ

در سنہ ۱۳۶۲ ہجری مطابق سنہ ۱۹۴۳ مسیحی

بطبع رسید



چاپ دوم ۱۳۵۲

KASHMIR UNIVERSITY

ICLAI Library

ACC NO 3.12960

Dated..... 30.3.94

شماره ثبت کتابخانه ملی

۶۲۳ تاریخ ۵۲/۴/۱۷

دینے کے لئے

هزار نسخه از این کتاب در چاپخانه افست گلشن به چاپ رسید

4th Aug 1964



مقدمه ناشر  
در سال ۶۵ تلاش و کوشش در راه طبع و نشر کتاب، همواره باین اصل  
مهم اندیشیده‌ام که کتابی را بجامعه ادب و فرهنگ این مملکت عرضه کنم که  
دور دستفرازی دانشمندان و فضلا و طبقه تحصیل کرده قرار بگیرد.

بفضل خدا این کار را تا آنجا که در قدرتم بود بمرحله عمل و اجرا گذاردم  
از میان دهها آثار و متون ارزنده ادبی و تاریخی که بوسیله این مؤسسه انتشار یافت  
۳ جلد تاریخ حبیب السیر و ۱۱ جلد تاریخ روضه الصفا بود که تجدید طبع دوره این  
کتابها برای دوستداران تاریخ پر افتخار مملکت ما و نویسندگان و مورخینی که  
بدان احتیاج داشتند حکم بشارتی غیر منتظره بود.

هر چند این قبیل انتشارات مورد مراجعه خواص و طبقه فاضل و دانشمند  
این مملکت است و مصرف آن نسبت بسایر انتشارات کم است. ولی هیچگاه این  
موضوع مانع ادامه خدمات فرهنگی نگارنده نشده و هر جا و هر موقع که تشخیص  
داده‌ام کتابی باید تجدید طبع شود هر قدر هم مخارج آن سنگین بوده از آن  
نهراسیده و در چاپ آن پیشقدم شده‌ام، شاید فهرست انتشارات این کتابخانه گواه  
زندگی بر خدمات چندین ساله نگارنده باشد.

تاریخ هرات تألیف سیف بن محمد بن یعقوب هروی هم که از تألیفات مهم



قرن ششم و هفتم هجری است از آن دسته کتابهایی بود که چندین سال در صد  
تجدید طبع آن بودم لیکن در این مدت نتوانستم نسخه‌ای از چاپ اول آن را که  
در هندوستان و زیر نظر پروفیسور محمد زبیر الصدیقی در چندین سال قبل چاپ  
شده بدست آورم. تا اینکه ۲ ماه قبل که در منزل اخوی زاده گرامم حاج باقر ترقی  
بودم يك جلد از این کتاب را در کتابخانه شخصی ایشان دیدم، بعد از اینکه ماجرا را

برای ایشان شرح دادم کتاب را برای چاپ در اختیار بنده قرار دادند.  
چون از میان کتابهای چاپ هندوستان این نسخه از همه خوش چاپ تر و  
صحیح تر بود و مصحح چندین سال وقت خود را صرف تصحیح و مقابله و تحشیه این  
کتاب کرده بلافاصله بعد از تصحیح اغلاط چاپی برای تجدید طبع بچاپخانه افست  
تحويل و آماده چاپ شد.

از خداوند متعال سپاسگزارم که در این ایام که سنین هشتاد سالگی  
را پشت سر میگذارم با اینکه مدتی است از کار کناره گرفته ام باز توفیق انتشار  
کتاب مفید دیگری را نصیبم کرد.

ومن الہ التوفیق وعلیہ التکلیل

محمد علی ترقی



## بسمه تعالی

کتاب تاریخ هرات تالیف سیفی هروی، که اکفون از نظر خوانندگان میگذرد یکی از آن ذخائر کرانبهائی است که قدرت طبیعت چندین قرن از دستبرد حوادث روزگار برای استفاده دانش پژوهان این دوره حفظ نموده این کتاب از روی نسخه منحصر بفرد متعلق بکتابخانه شاهنشاهی هند در کلکته بتشویق خان بهادر خلیفه محمد اسد الله مدیر کتابخانه نامبرده و اهتمام و تصحیح آقای دکتور محمد زبیر صدیقی رئیس شعبه فارسی و عربی دانشکاه کلکته باینصورت درآمده است. دوست معظم و همکار محترم من آقای دکتور زبیر از روی حسن ظن و نظر التفات که نسبت بمخلص دارند خواهش نمودند مقدمه‌ای بفارسی بر این کتاب بنویسم منم با بضاعة مزجاة و اعتراف بقصور خواستم در مقام امثال امر بتسوید اوراقی مبادرت ورزم ولی پس از ملاحظه مقدمه سودمند ایشان که بانکلیسی نوشته اند بهترین خدمت بجامعه را همان ترجمه مقدمه ایشان دانستم البته خوانندگان محقق پس از مطالعه آن بزحمات طاقت فرسائی که نویسنده در تهیه این مقدمه متحمل شده پی خواهند برد همواره انجام این قبیل امور محتاج بدطالع فراوان و صرف وقت و حوصله زیاد میباشد چه بسا شخص دانش پژوه برای تهیه چند سطر کوچک ناچار است چندین کتاب بزرگ را از آغاز تا انجام زیر و رو نماید گاه میشود که هرچه بیشتر میجوید مطلوب خود را کمتر می‌یابد در واقع استخراج و تنظیم و تطبیق حوادث تاریخیه از عهده هر کس بر نمیآید آقای دکتور زبیر



با پشت کار و سعی و همت خستگی ناپذیر خود توانسته این منظور را عملی نماید امید است در آینده نیز ازین فیوضات و مانفدش ما را بهره‌مند سازند اینک ترجمه مقدمه:—

هرات یکی از شهرهای بسیار قدیم است که در زمان اوستا هم وجود داشته دربارهٔ چگونگی پیدایش آن در همین کتاب نه داستان بیان شده که هرچند باور کردنی نیست اما روی هم‌رفته باستانی بودن شهر هرات را مدلل می‌سازد این نکته جای انکار نیست که شهر هرات بواسطه موقع جغرافیائی که چند کشور مختلف را بیکدیگر مربوط می‌ساخته همچنین بواسطه خوبی آب و هوای آن از آغاز بنیاد مورد اهتمام بوده فریر (Ferrier) میگوید با این وضع دلفریب که هرات دارد بایستی همواره توجه پادشاهان ایران را جلب نموده باشد هیچ شهری در آن حدود باندازهٔ هرات اهمیت نظامی و تجارتی ندارد زمین آن حاصل‌خیز و با برکت میباشد<sup>(۱)</sup> \*

پس از آنکه اعراب هرات را فتح نمودند از اهمیت و مرکزیت آن چیزی کاسته نشد و همینکه شوکت و سطوت خلفاء عباسی رو بضعف گذاشت و در خراسان چندین سلسله ملوک الطوائف نیمه مستقل یا مستقل طلوع نمودند هرات در عالم سیاست و معارف نیز مقام شایانی یافت در تعریف هرات همه مورخین و جغرافی‌نویسان اسلام اتفاق

(۱) یکی از بهترین مصادیق این گفتار فریر داستان امیر نصر سامانی است که از پای تخت خود بخارا بهرات آمد میخواست بزودی بر گردد ولی لطافت آب و هوا، وفور میوه‌ها دامنگیر او شد قریب چهار سال اقامت نمود تا آنکه درباریانش برودکی شاعر متوسل شدند و بنحویکه در تواریخ مذکور است شاعر نامور بامدادان بنزد شاه آمده، با سرودن اشعار هیجان‌بخش خود که معروف است شاه را وادار بحرکت از هرات نمود (نمازی) \*



نموده اند که شهر نامبرده دارای اهمیت بسزائی بوده و جمعیت آن از تمام شهرهای خراسان بیشتر و زمین آن فوق العاده معمور و حاصل خیز، مرکز تجارت و بازرگانی، محل اجتماع مردمان توانگر و پر از فضلا و دانشمندان است این رسته میگوید هرات شهر بسیار بزرگی است دورو بر آن چهار صد ده بزرگ و کوچک هر دهی دارای چهل و هفت خانه بزرگ و در هر خانه ده بیست نفر سکونت دارند. استخری میگوید: هرات بزرگترین شهر خراسان است در تمام خراسان و ماوراءالنهر و مرو، و سجستان و جبال شهری باین بزرگی یافت نمیشود در هیچ مسجدی باندازه مسجد هرات اجتماع نمیشود انبار امتعه و کالاهای تجارتی ایران بخراسان است. المقدسی می نویسد: هرات بوستان این نقاط است جمعیت انبوه دارد عمارات آن بهم چسبیده و ده های بزرگ دارد مردمش زیرک و شوخ و شنگ دارای ذوق ادبی هستند ازینجا اقسام و انواع شیرینی ها و پارچه های اعلی بکشورهای مختلف فرستاده میشود. یاقوت میگوید: در ۶۰۷ هجری (۱۲۱۰ م) که در خراسان بودم هیچ شهری را نیافتم که بزرگی و اهمیت و شرافت و احترام و زیبائی و پرجمعیتی هرات را داشته باشد بوستانهای زیاد و چشمه های طبیعی فراوان دارد مردمش دارای ثروت هنگفت میباشند هرات پر از مردمان فاضل دانشمند و اعیان و متمولین معتبر است بسیاری از علماء بزرگ و اشخاص مهم منسوب بهرات میباشند \*

در سال ۶۱۸ (۱۲۲۱ م) که هرات مورد حمله مغول واقع گردید موجب اظهار مؤلف همین کتاب ۱۹۰,۰۰۰ مرد جنگی از هرات برای مقابله با مغول آماده نبرد شدند این خود بخوبی نشان میدهد که شهر هرات و اطراف آن تا چه اندازه پرجمعیت بوده است وقتی نوبت زمامداری



امور آن صفحات بسلسله امراء کورت رسید هرات را پای تخت خود قرار دادند و بسی سعی و کوشش نمودند که بر عمران و آبادی شهر بیفزایند ویرانیهای که در اثر حملات متواتره مغول روی داده بود از سر نو بهتر از پیش ساختند عمارات تازه بنا نمودند همه را بفقش و نکارهای زیبا آراستند و با آنکه برای پیش رفت صنایع و علوم نیز کوشش فراوان مبذول داشته اند این خدمت نمایان آنها بطور شایسته قدردانی نشده. درین کتاب مخصوصا از ملک فخرالدین کورت و ملک غیاث الدین با تمجید و ستایش نام می برد که بی اندازه آبادی دوست و دانش پرور بوده اند مساجد و کاروانسراهای زیاد برای آسایش مردم ساختند ملک فخرالدین چهل شاعر را در دربار خود گرد آورده بود برای صدرالدین ربیعی بوشنجی ماهی یکهزار سکه طلا وظیفه معین نموده مدت شش سال این وظیفه برقرار و پرداخت میشده علاوه بر آن انعام و اکرام فراوان باو میدمود و تشویقش میکرد که کتابی در مدح خانواده کورت بطرز شاهنامه تظیم نماید و اعمال برجسته و کارهای نمایانشانرا شرح دهد \*

این نکته جالب دقت است که در عصر ترقی اسلام فن تاریخ نویسی بی اندازه رائج و مورد توجه بوده نویسندگان نه همین تاریخ عمومی اسلام و کشور را نوشته اند بلکه کتب بزرگ در شرح احوال رجال علم و صنعت تدوین کرده فرهنگهای بسیار سودمندی بوجود آورده اند کذارشهای متعلق بسلسله امراء و پیش آمدهائی که در نواحی ایالات و اطراف شهرها رخ داده همه را در قلم آوردند در کشور ایران بیش از سایر نقاط باین موضوع اهمیت داده شده هر شهر معتبری تاریخ نویسان زبردست داشته که تاریخ آن شهر را نگاشته اند مانند تاریخ بخارا، سیستان، قم، طبرستان، اصفهان، نیشاپور، مرو، بیهق، کرکان و غیره هرات هم در قسمت خود



ازین نعمت بی بهره نبوده بطوریکه حاجی خلیفه می نویسد تاریخ هرات را هفت نفر مورخ در ادوار مختلفه نوشته اند \*

(۱) تاریخ هرات تألیف ابو اسحق احمد بن محمد بن یاسین الحداد (۳۴۳هـ-۹۵۴م) \*

(۲) تاریخ هرات تألیف ابو اسحق احمد بن محمد بن یونس البزاز \*

(۳) تاریخ هرات تألیف ابو نصر عبد الرحمن بن عبد الجبار الفامی (۵۴۶-۴۷۲هـ = ۱۰۷۹-۱۱۵۱م) \*

(۴) تاریخ هرات تألیف ابو نصر عبد الرحمن القیسی \*

(۵) تاریخ هرات تألیف ابو روح عیسی (۵۴۴هـ-۱۱۵۹م) \*

(۶) روضات الجنات تألیف معین الدین الزمچى الاسفزاری (۸۹۷هـ-۱۴۹۱م) \*

(۷) تاریخ هرات تألیف نور الدین عبد الرحمن جامی (۸۹۸هـ-۱۴۸۳م) \*

ازین تواریخ نامبرده فقط روضات الجنات معین الدین یافت میشود نسخه خطی آن در اغلب کتابخانه ها موجود است و برخی کتابخانه ها مانند موزه بریتانی و انجمن آسیائی همایونی بنکال بیش از یک نسخه دارند \*

این فهرست تواریخ هرات که حاجی خلیفه نامبرده تمام نیست زیرا از کتاب مهم حاضر نامی نبرده و تا بحال غیر از حاجی خلیفه کسی مدعی نشده که عبد الرحمن جامی تاریخ هرات نوشته باشد همچنین در نسبتی که به ابو روح عیسی یا ابو نصر عبد الرحمن قیسی داده مؤید ندارد اصلا حاجی خلیفه در اظهارات خود دقت و احتیاط لازمه را همیشه مراعات نمیکند \*



معین الدین در کتاب روضات الجنات فی اوصاف هرات پس از بیان موجبات تالیف کتاب خودش اشاره میکند که چهار کتاب دیگر درین موضوع قبل از او تدوین شده \*

(۱) تاریخ هرات تالیف ابواسحاق احمد بن محمد بن یاسین الحداد \*

(۲) تاریخ هرات تالیف ابو نصر عبد الرحمن بن عبد الجبار الفامی \*

(۳) کت نامه ربیعی بوشنجی \*

(۴) تاریخ هرات تالیف سیفی هروی \*

آن تاریخ هرات که حداد نوشته از میان رفته و نایاب است ولی از روی قرائن و امارات میتوان گفت مندرجات آن از وقایع تسخیر هرات بدست مسلمین آغاز شده و منتهی میشود بحوادث دوره مؤلف چنانکه معین الدین در مقام بیان احوال نخستین فرمانروایان اسلام در هرات عبارات زیاد از فامی نقل میکند و میگوید فامی هم این مطالب را از تاریخ هرات تالیف حداد اقتباس نموده ولی همین معین الدین همچنین سیفی هروی درباره امور مربوط بدوره پیش از اسلام تمام مطالب خود را از فامی گرفته اند و این حقیقت خود یک دلیلی است که موضوع تاریخ هرات تالیف حداد مربوط بدوره اسلامی بوده است. الحداد از مشاهیر محدثین و یکی از استادان ابو عبیده هروی نویسنده کتاب الغریدین معروف میباشد الحداد عمر دراز نکرد در همان فصل بهار زندگانی جهان را بدرود نمود \*

تاریخ هرات تالیف فامی نه همین از حوادث دوره اسلامی تا واسط قرن ششم بحث میکند بلکه از وقایع مربوطه بزمان پیش از اسلام هرات نیز گفتگو کرده فامی از کتب مؤلفین پیش از خودش استفاده کامله نموده بسیاری از مطالب و اطلاعات سودمند را که نویسندگان پیشین



نذکاشته بودند همه را بموقع مذکور داشته و در خصوص چگونگی بنیاد هرات آنچه را که از عهد باستان تا زمان مؤلف بر سر زبانها بوده در کتاب خود نقل کرده و هر یک از معین الدین و سیفی همان داستانها و نظریات مندرجۀ در کتاب فامی را بعین عبارات یا خلاصه آن را باختصار در کتاب خود درج نموده اند کتاب تاریخ هرات فامی در نظر مؤلفین و نویسندگان بعد ازو سند و مدرک قابل اعتماد بوده و از آن استفاده شایان بوده اند در تعریف فامی نوشته اند که جوانمرد و پرهیزگار و با عفت و شرم و مورخ دانائی بوده است \*

کرت نامه ربیعی بوشنجی یک مثنوی تاریخی است که بطرز شاهنامه فردوسی منظوم گردیده سر تا پا تعریف خانواده کرت فرمانروایان هرات میباشد کلیه وقایع زمامداری و عملیات درخشان آنان را بتفصیل از آغاز حکمرانی تا سال ۷۰۲هـ - ۱۳۰۲ که شاعر را محبوس نمودند برشته نظم درآورده و این کار را در شش سال انجام داده (از سال ۶۹۵-۱۲۹۵ که فرمانروای هرات بملک فخرالدین کرت بر گذار شد تا ۷۰۲ که همان ملک فخرالدین شاعر تربیت یافته خود را بزندان فرستاد) دور نیست داستان بنیاد شهر هرات و شهرهای مهم دیگر را که در همسایگی هرات است شامل بوده چنانکه درین تاریخ هرات سیفی می بینیم چند سطر که مربوط بچگونگی بنیاد شهر بوشنج است از ربیعی نقل کرده و میگوید در اصل کتاب راجع بحبس هفت ساله ملک فخرالدین در قلعه خیسار تفصیل زیاد مندرج است اشعار بسیاری که سیفی از مثنوی نامبرده نقل میکند هم چه می نمایاند که درباره پیش آمدهای مهم آغاز فرمانروائی کتیا است در واقع سیفی در نیمه اول کتاب خود قضایا را از روی مثنوی ربیعی درج نموده و متکی بآن است \*



بدبختانه کرت نامه هم مانند تواریخ هرات تالیف حداد و فامی  
معدوم گردیده و نمیتوان ارزش تاریخی و ادبی آن را با میزان  
صحیح سنجید سیفی در حدود ۲۵۰ بیت از مواضع مختلفه آن مثنوی  
را در کتاب خود جا بجا بمناسبت مقام نقل نموده و همین نمونه کوچک  
تا اندازه‌ای معرف شاعر بوده دلیل بر نازک خیالی و نکته‌سنجی  
و قریحه سرشار اوست بذابرت کرت نامه نه همین یک سند تاریخی بوده  
بلکه کوهر کرانه‌های ادبی بشمار میرفته است \*

راجع با‌آغاز زندگی ربیعی که نظم‌کننده کرت نامه است اطلاعات زیاد  
در دست نیست پرفسور برون هم درباره او مفصل ننوشته ولی سیفی  
درین تواریخ هرات بهتر و بیشتر از دیگران شرح حال ربیعی را بیان نموده  
و همین اظهارات سیفی مورد استفاده خود میر صاحب کتاب حبیب السیر  
بوده است بذابرت گفته سیفی نام ربیعی صدرالدین است پسر خطیب ابوشنف  
بوده خود ربیعی میگوید در سال ۶۷۱ هـ - ۱۲۷۲ متولد شده از آغاز زندگی  
میل طبیعی و ذوق سرشاری بسرودن اشعار داشت و ربیعی تخلص نمود  
با ملک فخرالدین کرت رابطه پیدا کرد و شاعر دربار او شد فخرالدین  
که خودش سخن شناس و سخن سرا بود بزودی قدر مقام عالی ادبی  
ربیعی را شناخته او را بنظم کرت نامه مامور ساخت هر ماهی هزار دینار  
برایش وظیفه مقرر نمود و تا شش سال مرتب پرداخت علاوه بر این  
گاه و بیگاه بمراحم شاهانه و خلعت و انعامات خسروانه خاطر شاعر را مسرور  
مینمود و بیش از پیش بر دل گرمی او می‌افزود میتوان گفت عطایاء  
فخرالدین بر ربیعی خیلی بیش از پاداشی است که فردوسی انتظار  
حصول آن را از سلطان محمود غزنوی داشت ولی ربیعی خیلی آزمند  
و حریص بود هرچه فخرالدین بیشتر او را مینخواست ربیعی کمتر قانع



و راضی بود بهر حال کار نظم کتاب پایان رسید و آن را بکرت نامه موسوم نمودند چیزی نگذشت که میان شاعر و پادشاه بهم خورد و شاعر نامبرده ملک را ترک نموده در صدد افتاد بدربار دیگری بروی زندگی خود را تأمین نماید ولی پیش رفت حاصل نکرد ازین رو همینکه فخرالدین دوباره او را خواست بنزد وی مراجعت نمود پنج ماه پس از برگشتن بدربار یک شب در حال مستی اظهار داشته بود که اگر چند تن یار و یاور دلیر و موافق پیدا کند میتواند سلطنتی تشکیل دهد و البته یاران خود را فراموش نخواهد کرد و بآنها انعام و القاب بزرگ میدهد سوزنی که یکی از شاگردانش بود این خبر را بملک فخرالدین رسانید ملک حکم نمود او را بزندان بردند سپس در همان زندان کشته شد \*

درباره مؤلف این کتاب ما مورخین و تذکره نویسان چیز قابلی نفوشته کویا بر نام او یکباره قلم فراموشی کشیده اند لیکن گذارشهای که سیفی راجع بخودش در ضمن کتاب جسته جسته بیان نموده تا اندازه ای غفلت تذکره نویسان را جبران کرده و اطلاعات زیرین را در دسترس ما نهاده است \*

نام او سیف بن محمد بن یعقوب در شهر هرات سال ۱۲۸۲م - ۶۸۱هـ متولد شده علوم و معارف اسلامی را کسب نموده مخصوصا از ادبیات فارسی و عربی بهره وافیه داشته چنانکه از شواهد و امثله که در متن کتاب آورده این معنی بخوبی آشکار و مبهره است همینکه بنظم پرداخت استعداد و لیاقت ذاتی خود را آشکار نمود مورد توجه ملوک و امراء واقع شد و بکمک حکیم سعد الدین منجم غوری که او را استاد خود میخواند بدربار ملک فخرالدین کرت (متوفی ۷۰۶-۱۳۰۷م) راه یافت هشتاد قصیده و غزل و ۱۵۰ قطعه در مدح ملک انشاد نمود سیفی در هرات ماند تا وقتیکه فخرالدین بقلعه امان کوه روانه شد و شهر هرات



را بدست سردار با کفایت و دلیری چون جمال الدین محمد سام سپرد  
 زیرا دانشمند بهادر از طرف الجایتو سلطان شهر هرات را محاصره نموده  
 و کار را بر مردم تنگ کرده بود درین اوقات سیفی بنظم مثنوی سام نامه  
 پرداخت و متجاوز بیست هزار بیت بطرز شاهنامه فردوسی سروده  
 و در آن عملیات برجسته و کارهای نمایان جمال الدین محمد سام را در برابر  
 دانشمند بهادر و پسرش بوجای شرح داده این مثنوی را بخط نیکو نوشته  
 و بتصاریر زیبا آراسته بودند هیچ نمائنده بود که سیفی جان خودش  
 را بر سر کار مثنوی از دست دهد زیرا وقتی شهر هرات در ۷۰۶-۱۳۰۶م  
 بتصرف بوجای درآمد و جمال الدین سام را اسیر کردند سیفی را نیز  
 با بسیاری دیگر گرفتار نمودند و بتهمت غدر و خیانت نسبت بمغول  
 در حضور بوجای او را خوار و بی مقدار کرده کتک مفصلی زدند برای  
 اثبات گناه او کتاب سام نامه را آورده بودند سیفی در آن کتاب روش  
 دانشمند بهادر و پسرش بوجای را سخت نکوهش نموده و مقاومت  
 و دفاع دلیرانه جمال الدین محمد را بسی ستوده بود بوجای خودش  
 مقداری از کتاب را خواند خوشش آمد چون در آن قسمت اتفاقاً  
 از بسیاری لشکر و کثرت استعداد و مهمات جنگی سردار مغول سخن رانده  
 بود باوجود این سیفی را تادیب و توبیخ نمود و چون سیفی از غوریان  
 بود حکم بکشتن او داد سیفی بگناه خود اعتراف کرد طلب بخشایش  
 نمود وعده داد در آینده نسبت بمغول وفادار باشد در انجام بوجای  
 او را عفو نموده و از سر خویش در گذشت سیفی جان در برد  
 اما تا چندی از درگاه امراء کثرت رانده ماند زیرا جمال الدین محمد  
 سام را کشته بودند ملک فخرالدین هم مرده بود و ملک غیاث الدین  
 برادر ملک فخرالدین الطاف و عنایت الجایتو سلطان را بخود معطوف  
 داشته جای برادر بحکومت هرات منصوب گردید و تا یک مدتی



هیچ اعتناء بسیفی نداشت شاید از اینجهت که او را از دسته هواداران برادرش ملک فخرالدین میدانست که همواره با او رقابت داشتند یا از آن رو که سیفی را منفور امراء مغول می شناخت باین سبب ازو توجه نمیکرد \*

جمال الدین محمد سام در ۷۰۶-۱۳۰۶م کشته شد از آن تاریخ تا ۷۱۷-۱۳۱۷م که سیفی دوباره بدربار راه یافت و مورد عنایت ملک غیاث الدین قرار گرفت معلوم نیست بچه کاری وقت میگذرانیده خود مؤلف میگوید کتابی در علم آداب گرد آورده و آن را مجموعه غیاثی نام نهاده سیفی برای جلب رضایت و حصول خوشنودی و اعتماد غیاث الدین این کتاب را تالیف و بنامبرده اهداء نموده بود ملک غیاث الدین کتاب را پسندید و نسبت بمؤلف اظهار لطف و محبت شایان نمود و باو دستور داد تاریخ هرات را از آغاز هجوم چنگیز خان تا دوره حکومت ملک غیاث الدین بنویسد زیرا هرات یکی از شهرهای مهم خراسان بود و در این مدت پی در پی حوادث بزرگ تاریخی در آن روی داده باوجود این تاریخی مختص بآن نوشته نشده بود و همین نقیصه سبب کشته که مسافری و جهانگردان که بهرات میآمدند از اوضاع آنجا و حقیقت وقایع بیخبر بمانند و راجع باین شهر تاریخی میان مردم عوام اشاعات و داستانهای بی اساس رواج یافته در افکار حکمرانان بین النهرین و سائر نقاط عالم تصورات غلط تولید کرده بود مؤلف با چنین دلائل و بیانات اهمیت کار خود را جلوه کر ساخته پس از دو سال و نیم زحمت و رفج از عهده انجام امر برآمده است \*

تاریخ وفات مؤلف معلوم نیست و از آثار او فقط همین کتاب تاریخ هرات بجا مانده نسخه آن هم بسیار نادر و شاید منحصر بفرد باشد



دیگر از مجموعه غیائی و سام نامه و قصائد و قطعات وی نشانی دیده نشده. این کتاب بخوبی میرساند که مؤلف آن سیف بن محمد از ادبیات عربی و فارسی اطلاعات شایسته داشته دارای طبع روان بوده اشعار را نیکو و پاکیزه می سروده در نوشتن نثر فارسی قلم شیوا و توانائی داشته و شرائط لازمه بجهت یک مورخ را حائز بوده است سیفی در کتاب خود بسیاری از شعراء ایرانی و عرب را نام میبرد و از اشعار آنان شاهد و مثال میآورد همچنین اسم گروهی از نثرنویسان ادوار مختلفه را نوشته آنچه را که از اشعار و قصائد و قطعات خود جا بجا نقل میکند روی هم رفته ثابت مینماید که اشعار او جا لب توجه و خواندنی است \*

سبک تاریخ نویسی او قابل تحسین و تمجید میباشد مانند یک مورخ دانا رشته حوادث را بتفصیل سلسله وار نقل میکند وقایع سیاسی را که در ازمنه مختلفه پیش آمد نموده با بیان علل و اسباب آن تا جائیکه در خور کنجایش کتاب بوده توضیح میدهد در ضمن از پایه و مایه علمی و اخلاق و روش فرمانروایان سخن میراند در همه جا مراعات راستی و درستی را داشته از شاهراه صدق و حقیقت کوئی پا بیرون نکذاشته اگر راجع بیک موضوع یا داستانی دو حکایت ناموافق شنیده نقاط اختلاف را بی کم و زیاد با نام کویندگان از روی مدرک و سند همه را نقل کرده پی در پی این نکته را یادآوری و تکرار میکند که مقصود او از نوشتن این کتاب تدوین و ضبط حقایق امور است نه قضایاء موهومی و ساختگی از بس باین مطلب علاقه مند بود همینکه کتاب بپایان رسید نخست آن را بمطالعه علماء و دانشمندان زمان خود رسانید تا اگر ایرادی دارند اظهار کنند وقتی همگی صحت مندرجات آن را تصدیق نمودند آنگاه کتاب را نشر داد \*



سیفی هنگام تالیف کتاب و نقل قضایاء از مورخین پیش از خودش تقلید کور کورانه نذموده هر مطلبی را پیش خود رسیدگی و بررسی مینمود اگر مطمئن میشد که نویسنده راست گو و درست کردار بوده از او اقتباس و روایت مینمود اگر میدید هر یک از مورخین پیش از خودش اشتباه کرده اند بی ملاحظه بتصحیح او مبادرت مینمود و موارد اشتباه او را روشن می ساخت \*

بطوریکه در بالا اشاره شد سیفی این کتاب تاریخ هرات را بفرمان ملک غیاث الدین کرت تالیف نموده غیاث الدین نه فقط موضوع کتاب بلکه سبک و طرز تدوین آن را نیز معین نموده تاکید کرده بود که در ضبط وقایع نهایت دقت بعمل آید که یک تاریخ بسیار صحیح و از هر جهت قابل اعتماد تهیه شود هر جا نام یکی از فرمانروایان و امراء و اعیان و افسران و آیندگان و روندگان برده میشود خصوصیات اخلاقی او مذکور گردد هر بیان بایستی باقتضاء مقام با آیات قران و احادیث و سخنان اصحاب تأیید گردد و محض زینت کلام هر اندازه میسر شود اشعار و امثال فارسی و عربی نقل گردد تصور میروند ملک غیاث الدین به وزراء و پیشکاران خود دستور داده بود کلیه اسناد و مدارک دولتی را باختیار سیفی وا گذارند که استفاده لازمه بنماید چنانکه ملاحظه میشود برخی جاها رو نوشت ابلاغیه و قرار داد و پیمان و معاهدات را چنان حرف بحرف نقل مینماید که اگر اصل اسناد در دسترس او نمی بود هرگز بتکمیل اینکار موفق نمیشد خودش هم اعتراف میکند که اگر وزیر دولت خواجه شهاب پسر وزیر بزرگ عزیز الدین شهاب سق با او همراهی و کمک و یاری نمیکرد و نسبت بانجام موضوع اظهار علاقه نمی نمود ممکن نبود کتاب را باینصورت رضایت بخش تهیه کند \*



از قرار معلوم مؤلف در نظر داشته که این تالیف خود را در بیش از یک مجلد فراهم آورد که مجلد اول را برای تاریخ عمومی و مجلدات دیگر را بجهة تذکرة احوال اعیان و اشراف و مأمورین عالی رتبه دولت و اشخاص مهم که از خارج بدیدار هرات میآیند تخصیص دهد چنانکه در مقدمه کتاب میگوید این کتاب را در چهار صد فصل تمام کردم و حال آنکه نسخه حاضرة بیش از صد و سی و هشت فصل ندارد در آخر کتاب هم میگوید امیدوار است بزودی شروع بنوشتن مجلد دوم نماید ولی بطور قطع نمیتوان گفت مجلد دوم را نوشته ممکن است بواسطه پیش آمدهای روزگار از انجام این منظور باز مانده باشد عبدالمقتدر عقیده دارد که مؤلف مجلد دوم را نوشته معین الدین زمیچی که در سال ۸۹۵-۱۴۸۹ کتاب روضات الجنات را می نوشت و ازین کتاب مابسی استفاده نموده هرچه کوشش کرده بود اثر و نشانی از مجلد دوم نیافته و مانند عبدالمقتدر معتقد است که مجلد دوم هیچ وقت برشته تحریر نیامده و میگوید هیچکس از موجود بودن مجلد دوم تاریخ سلسله کربت تالیف سیفی خبر نداده شاید اظهار سیفی در خصوص تالیف مجلد دوم یک وعده بوده است که نتوانسته بآن وفا نماید با همه اینها از روی یقین نمیتوان گفت که مجلد دوم را نوشته زیرا در مقدمه کتاب که علی التحقیق پس از اتمام کتاب نوشته و بآن ملحق ساخته چنانکه برخی مطالب و نکات را نیز بعد از انجام کار بمتن افزوده صاف و صریح میگوید این کتاب را در چهار صد فصل تمام کردم همین استعمال نمودن صیغه ماضی ما را با یک امر واقع شده ای مواجه می سازد که انکار آن بآسانی میسر نیست \*

تاریخ تالیف کتاب هم معلوم نیست و مؤلف در هیچ جا اشاره نمیکند که چه وقت دست بکار تالیف زده و کی بانجام رسانیده است



ولی ازینکه در مقدمه و چند جای متن نام ممدوح خود ملک غیاث الدین را با عنوان الحاج و سلطان الحاج یاد میکند و مسلم است که ملک غیاث الدین در سال ۷۲۱-۱۴۲۱م بزیارت کعبه معظمه مشرف شد بنابراین عبدالمقتدر تصور میکند کتاب را درمیان سالهای ۷۲۱ تا ۷۲۹ که سال فوت غیاث الدین است تألیف نموده و حال آنکه ممکن است بگوئیم وقتی غیاث الدین در سال ۷۲۱ از مکه مراجعت کرد و مؤلف میخواست کتاب را بار تقدیم کند الفاظ الحاج و سلطان الحاج در مقدمه و متن کتاب اضافه کرد در ضمن میگوید این کتاب را در مدت دو سال و نیم تدارک نموده درین صورت تاریخ تألیف ۷۱۸ تا ۷۲۱ خواهد بود چنانکه وقایع مذکوره درین مجلد نیز بسال ۷۲۱ پایان می یابد بهرحال این مجلد بوضع کفونی که در دست ما است بر ۱۳۸ فصل تقسیم شده بیست فصل نخستین راجع به بنیاد شهر هرات و احادیث نبوی که در مدح آن وارد شده و قضایاء هجوم چنگیز خان بر هرات و سائر وقایع تاریخ این شهر تاوقتیکه سلسله کرت بر سر کار آمدند ۱۱۸ فصل دیگر از صفحه ۱۴۱ تا ۷۸۶ تاریخ پیش آمدهای کوناکون خانواده کرت است که بر هرات فرمانروائی نموده اند آغاز حکومت آنان ۶۴۳هـ-۱۲۴۵م تا سال شانزدهم حکومت ملک غیاث الدین را نوشته درباره غیاث الدین بیشتر تفصیل داده و ۳۹ فصل را که ۲۳۸ صفحه میشود باو اختصاص داده است مؤلف در مقام بیان احوال این سلسله بذکر کارهای سیاسی و تهویر و رشادت نظامی آنها اکتفا نکرده از روش اخلاقی و طرز زندگانی و ذوق ادبی و فرهنگ دوستی آنان نیز سخن رانده در فصول ۸۵، ۸۶ و ۱۳۰ صفحات ۴۴۳-۴۳۹، ۷۵۰-۷۴۶ برخی اوامر مذهبی را که ملک فخرالدین صادر نموده همچنین وصف ابنیه و عمارات که ملک فخرالدین و برادرش غیاث الدین در هرات ساخته اند و نیز اظهار علاقه



که بادیات و صنایع مستظرفه و نقاشی داشته اند مذکور میباشد در فصل ۸۸ از صفحه ۴۴۸ تا ۴۵۶ بعضی از عملیات صدر الدین خطیب بوشنجی را که به تخلص ربیعی بیشتر معروفست بتفصیل نوشته درباره‌ای مواضع راجع بحوادث و اتفاقات زمان خودش که میان امراء مغول و سرداران آنها روی داده و جنگهای شان و دسایس و نیرنگهای درباری اطلاعات نیکو می‌بخشد نکته دیگر معلوم نیست مؤلف چه اسم و عنوان برای این کتاب خود معین نموده هر جا اشاره بکتاب نموده بطور کلی تاریخ نامه‌اش گفته مورخین بعد از و مانند معین الدین زمجی آن را تاریخ ملوک کرت نامیده. حافظ ابرو تاریخ ملوک هراتش گفته چون موضوع آن را گفته اند تاریخ ملوک کرت هرات است عنایت خان ضمن یادداشت‌های خودش در صفحه اول نسخه خطی به تاریخ ملوک هرات موسوم داشته این عناوین بملاحظه مندرجات کتاب تا اندازه‌ای صحیح و بجا است ولی مؤلف مامور بود تاریخ هرات را از آغاز هجوم چنگیز خان تا حکمرانی عیث الدین بنویسد نه آنکه فقط از ملوک کرت نام برد چنانکه ۱۴۰ صفحه کتاب مربوط بتاریخ هرات پیش از ظهور سلسله کرت میباشد مؤلف در یکجا راجع بهمین کتاب میگوید من تاریخ هرات را نوشتم شاید میخواست نام کتاب را تاریخ هرات بگذارد نه تاریخ کرت \*

نظر بر اینکه عمده و بیشتر مندرجات کتاب راجع بحوادث زمان مؤلف میباشد بدیهی است مأخذ او در نقل قضایاء اطلاعات شخص خودش یا گذارش یک نفر شاهد حال بوده است که در بعضی جاها نام او را میبرد مؤلف درباره وقایع پیش از دوره خودش نام چند کتاب را که مدرک او بوده مذکور داشته است \*

(۱) تاریخ هرات تألیف عبد الرحمن بن عبد الجبار الفامی صفحه



(۲) کُرت نامه ربیعی صفحه ۳۹۱ \*

(۳) تاریخ سراج مذهاج که همان طبقات ناصری میباشد تألیف  
مذهاج الدین عثمان بن سراج الدین متوفی در ۶۵۸ هـ - ۱۲۵۹ م  
(بصفحات ۷۰ و ۷۳ رجوع شود) \*

(۴) تاریخ جهانکشا تألیف عطا ملک جویندی که تاریخ تألیف  
آن ۶۵۸ هـ - ۱۲۶۰ م میباشد از آن در یکجا بنام تاریخ علائی  
یاد نموده چون لقب مؤلف آن علاء الدین بوده است  
صفحه (۵۷، ۵۸) \*

(۵) تاریخ غازانی که همان جلد اول جامع التواریخ رشید الدین  
فضل الله است که در سال ۷۱۰ هـ - ۱۳۱۰ م تألیف شده  
و سیفی او را رشید الدوله میگوید که با لقب پدرش  
عماد الدوله و جدش موفق الدوله بیشتر مناسبت دارد  
(صفحات ۱۰۱، ۳۰۴) \*

(۶) تاریخ خراسان (صفحات ۶۳، ۱۱۰) \*

(۷) اخلاق خانی (صفحه ۹۵ - ۱۰۱) \*

دو کتاب نخستین را توصیف نموده ایم کتاب سوم را انجمن آسیائی  
همایونی بنکال بچاپ رسانیده و سرهنگ راورتی آن را با انگلیسی ترجمه  
کرده چهارمی و پنجمی را ادوارد برون در تاریخ ادبیات ایران تعریف  
نموده است راجع به ششمی و هفتمی در هیچ جا اثر و نشانی نیافتیم  
گرچه شفیده شده اخلاق خانی را در ایران چاپ کرده ولی نسخه  
آن بدست ما نرسیده هرچه هم کوشش کردیم چگونه معلوم نشد \*

مؤلف دانشمند موقع استفاده ازین تواریخ مهم خود را پابند بنقل  
عبارات اصل ننموده در مورد جامع التواریخ عین مطلب را بعبارت خودش



آورده بی آنکه تغییر و تبدیل مهم در آن داده باشد ولی در یکی از دو مورد اقتباس از جهانکشا (صفحه ۵۸) مضمون جهانکشا را با آنچه را که از منابع دیگر بدست آورده با هم مذکور داشته و خودش هم باین مطلب اذعان دارد راجع به نقل از طبقات ناصری یک جمله که در صفحه ۷۰ سطر ۸-۱۱ آمده در نسخه چاپ انجمن آسیائی بنکال همچنین در ترجمه انگلیسی سرهنگ راورتی دیده نشده ممکن است از نسخه خطی که کتاب را از رویش چاپ نمودند افتاده باشد علاوه بر تواریخ نامبرده در بالا مؤلف بسی قطعات ادبیه در نظم و نثر نقل نموده که وقتی با اصل تطبیق شد اختلافی ملاحظه نکردید مگر برخی کلمات که جور دیگر خوانده شده در پائین همان صفحه یادداشت گردیده \*

درباره اهمیت و ارزش ادبی و تاریخی این کتاب هرچه بگوئیم کم است زیرا در آن عصر و دوره دهشتناک که مؤلف میزیسته بسیاری از حوادث درهم و پیچیده و جریانات تاریخی شمال خاوری ایران را بچشم خود دیده است این سند کرانبها یکنه کتابی است که در تاریخ هرات برای ما بجا مانده و احوال ملوک کرت را بقلم یک نفر معاصر آنان میخوانیم سبک نگارش کتاب بسیار پسندیده و دلچسپ در جاهای مناسب بجملات زیبای ادبیه و اشعار آبدار و شیرین آرایش یافته برخی شعراء را که نامبرده در هیچ کتاب دیگر نشانی از آنان بدست نیآورده ایم \*

مورخین که بعد از مؤلف آمده اند همه باتفاق او را شخص راستگو و کتابش را قابل استفاده و معتبر شناخته اند اشخاص ناموری مانند حافظ ابرو و معین الدین زمچپی و عبد الرزاق سمرقندی در تالیفات خود جا بجا ازین کتاب اقتباس نموده اند گاهی خلاصه مطالب و گاهی عین الفاظ متن را بکار برده اند \*



حافظ عبد الله ابرو متوفی ۸۳۴هـ - ۱۴۳۰م که از مورخین و جغرافی دانان مشهور زمان تیمور است و در نزد اهل علم و فن یکی از نویسندگان مهم زمان خودش میباشد در همه تالیفات خود ازین کتاب اقتباس فراوان نموده است در بخش اول ذیل جامع التواریخ که درست یک قرن پس ازین تاریخ هرات تدوین شده و اخیرا نسخه آن باهتمام دکتور بیانی در تهران چاپ و نشر شده بتذوی میتوان دید که مورخ مشهور خلاصه مطالب تاریخ هرات و گاهی هم عبارات مفصله آن را بی کم و زیاد نقل میکند و مأخذ و مدرک خود را هم نشان نمیدهد این روش حافظ ابرو را سر ولیم اوزلی در کتاب خودش موسوم به مسافرتها اشاره نموده است برای اثبات مطلب کافی است دو نمونه را که در مقدمه انگلیسی این کتاب صفحه ۱۴-۱۶ از ذیل جامع التواریخ نقل شده (چاپ تهران صفحات ۲۲ و ۲۳ و ۲۴-۲۶) با عبارات متن (مندرجه در صفحات ۴۶۷-۴۶۹، ۴۶۱-۴۹۷) مقایسه نمایند مواضع دیگر اقتباس حافظ ابرو در حاشیه مقدمه نامبرده یادداشت شده که طالبین رجوع نمایند این نمونه ها که نشان داده شد بخوبی واضح می سازد که حافظ ابرو مورخ و جغرافی دان بزرگوار مطالب را از روی کتاب ما با عین همان الفاظ بکار میبرد هر وقت میخواست راجع بحوادث که مؤلف ذکر نموده چیزی بنویسد بیدرنگ تاریخ هرات را در جلو گذارده بخش مطلوب را با حذف پاره عبارات و اشعار یا بی کم و زیاد بهمان جور که بوده کلهچینی فرموده در کتاب خود می گنجانیده است \*

یک بخش ذیل جامع التواریخ که هنوز نشر نشده و مربوط بتاریخ سلسله کرت میباشد بگفته خود حافظ ابرو مستند بکتابی بوده است در تاریخ آن سلسله که برای آنها و بنام آنها نوشته شده و بر حسب تصادف



در دسترس حافظ ابرو قرار گرفته است این کتاب که حافظ ابرو بوجود آن اشاره میکند جز همین کتاب تاریخ هرات کتاب دیگری نیست زیرا تاریخ کرت فقط در کتاب سیفی و کرت نامه ربیعی مندرج است بخواهی آن قسمت از کتاب که در بالا اشاره نمودیم و چند نمونه از موارد اقتباس را نشان دادیم ثابت و مبرهن است که کتاب مورد استفاده حافظ ابرو همین کتاب تاریخ هرات تالیف سیفی است نه کرت نامه منظوم ربیعی جای شبهه نیست که حافظ ابرو در موقع تدوین سایر کتب جغرافی و تاریخ مانند زبدة التواریخ ازین کتاب تمتع گرفته اما چه اندازه آن را بطور قطع نمیتوان گفت چون کتب نامبرده هنوز نشر نشده و نسخه خطی آن را در کلکته ندیده اند ولی یقین داریم تفصیل راجع به خاندان کرت را که بقول دکتور ریو در کتاب جغرافی حافظ ابرو مندرج است بایستی از همین نسخه ما اقتباس کرده باشد مؤید خیال ما همان خلاصه ایست که آقای دکتور بیانی از مجلد دوم جغرافی ابرو در مقدمه بر ذیل جامع التواریخ مذکور داشته اند که با مضامین متن کتاب ما مشابهت و موافقت کامله دارد دور نیست حافظ ابرو قسمت عمده مجلد سوم زبدة التواریخ را هم از کتاب ما رو نویسی کرده باشد زیرا این مورخ و جغرافی دان مشهور زمان تیمور وقتی در تالیف ذیل جامع التواریخ این اندازه از کتاب ما نفع برده باشد البته هنگام تالیف آثار دیگر خود باز ازین کتاب فائده و بهره گرفته است \*

چهل سال پس از فوت حافظ ابرو یک مورخ نو ظهور دیگر معین الدین زمچچی پا بصحنه نمایش گذارده برای تالیف کتاب *روضات الجفات فی اوصاف هرات* باین کتاب دست اندازی نمود مثلاً آنچه درباره خاندان کرت نوشته بطوریکه عبدالمقتدر اشاره نموده



اقتباس ازین کتابست و نیز بخش بزرگی از حوادث و وقایع هرات پیش از سال ۷۲۱ هـ را از متن کتاب ما خلاصه و نقل نموده است برخی جاها هم عین عبارات کتاب ما را بکار برده ولی مانند حافظ ابرو پربی انصافی نکرده گاه گاهی نام مأخذ خون را مذکور داشته و اعتراف نموده است که مدیون مؤلف کتاب ما است چند جا هم از کتاب ما نقل کرده و سند خود را بدست نداده است چنانکه در چمن ۱۲ روضه یازدهم که ویرانی هرات را بار دوم بدست مغول شرح میدهد و در روضه ۱۲ راجع به حادثه بوجای عین عبارات او را در مقدمه انگلیسی صفحه ۱۸ (XVIII) مشاهده مینمائید \*

زمچی این اقتباسات و امثال آن را که گاهی بچندین صفحه میرسد از تاریخ سیفی گرفته و تقریباً در عبارت کتاب نیز تغییری نداده ولی برخی اوقات که منظور او ذکر مطالب باختصار بوده و میخواست سرشته قضایاء را بهم آورد ناچار بسیاری از حوادث مهمه و حقایق را حذف می نموده است \*

بک مورخ دیگر کمال الدین عبد الرزاق سمرقندی مانند حافظ ابرو و زمچی این کتاب را در دست داشته وقتی که بخش اول مجلد نخست کتاب مطلع سعدین را راجع به حوادث سالهای ۷۰۳ تا ۷۲۱ - ۱۳۰۴ تا ۱۳۲۱ تدوین می نمود ازین کتاب استفاده شایان نموده پرفسور برون با بیان رسائی اهمیت کتاب مطلع سعدین را کوشش ساختن مجلد اول هنوز چاپ نشده لیکن مجلد دوم را فاضل محترم پرفسور محمد شفیع مقیم لاهور بطرز جالب توجهی که از محققى مانند ایشان انتظار می رود بچاپ رسانیده \*

سمرقندی مانند ابرو هیچ نگفته که از کجا مطالب کتاب خود را گرفته است اما بسیاری از جملات و عبارات مطلع سعدین حقیقت را



خورشیدوار ظاهر و آشکار می‌سازد نمونه آنچه را که درباره وقایع خراسان  
و جای دیگر راجع بتفصیل ورود شاهزاده یاسور بخراسان می‌گوید در مقدمه  
انگلیسی صفحه ۲۰ (XX) می‌بینید \*

ممکن است این عبارات و نظائر آن را سمرقندی از ابرو گرفته باشد  
آقای پرفسور محمد شفیع هم باین عقیده اند که سمرقندی قدم به قدم  
از سبک حافظ ابرو پیروی می‌نموده است ولی بیشتر احتمال این است  
که سمرقندی هنگام تالیف مطلع سعدین مطالب را مستقیماً ازین کتاب  
گرفته باشد زیرا سمرقندی معاصر زمچى و با او هم‌شهری بوده البته از وجود  
این کتاب نفیس که زمچى مکرر از آن یاد نموده با خبر بوده و میدانسته  
هر کس باندازه لزوم از آن مستفید شده است \*

در پایان سده نهم هجری تالیفات حافظ ابرو در تاریخ عمومی و کتاب  
زمچى محتوی حوادث تاریخی و تازه‌ترین وقایع هرات معزوف و نامور  
گردید شاید رواج آن سبب شد که این تاریخ هرات ما و مؤلف آن هروی  
بکلی در زاویه فراموشی افتاد چنانکه می‌بینیم در هیچ یک از کتب تاریخ  
و تذکره شعراء و مؤلفین که پس از آن تالیف شده نامی از او نبرده اند  
و از آثار نظمى و نثرى او جز همین کتاب چیزی یافت نشده  
میرخوند متوفى ۹۰۳ هـ و نوه اش خوند میر متوفى ۹۴۱ با آنکه بسیاری  
از مطالب و مواد مندرجه در کتب آنان نخست از طرف هروی  
مذکور گردیده هیچ جا نامی از او نبرده اند در آخر روضة الصفا طومار درازی  
راجع به بنیاد هرات نوشته و ماده فوت بسیاری اشخاص را جمع آورى نموده  
که تمام آنها را ابتداءً هروی نوشته است همچنین جملات کوتاهی  
ازین کتاب ما در روضة الصفا یافت میشود و چون مطلقاً نامی از هروی  
درمیان نیست بنابر این ممکن است میرخوند همه آن مطالب را



از روی روضه زمچپی یا یکی از تالیفات حافظ ابرو اقتباس نموده باشد و از نام تاریخ هرات هم که در جلد پنجم روضه الصفا صفحه ۳۹ در سطور ۱۰-۱۳ مذکور داشته چه بسا مقصود او همان روضه زمچپی باشد که در حقیقت زمچپی هم آن مطالب را از همین تاریخ هرات هروی تلخیص نموده خوند میر مؤلف حبیب السیر شرح درازی از احوال ربیعی بوشنجی نوشته و ماده تاریخ فوت ملک شمس الدین محمد و ملک رکن الدین و بسیاری اتفاقات دیگر را مذکور داشته با آنکه همه اینها را اول بار هروی درین کتاب درج نموده است میتوان گفت مأخذ مؤلف حبیب السیر کتاب دیگری بوده که بعد ازین تاریخ هرات تالیف شده ولی مطالب آن کتاب که مدرک خوند میر بوده ازین تاریخ هرات مقتبس بوده است باین دلیل که میر خوند و خوند میر هیچکدام از احوال مؤلف ما چیزی نگفته اند و حال آنکه بسیاری نویسندگان را که نسبت به سیفی چندان مهم نبوده اند در کتب خود نام برده اند فصیحی خواف (۷۷۷-۸۴۹) نیز با آنکه کمی پس از فوت مؤلف ما متولد شده اصلا اسمی از هروی نمیببرد که گویا بکلی از وجود چنین شخصی آگاه نبوده است \*

این کتاب تاریخ هرات از نقطه نظر ادبی نیز دارای اهمیت شایانی است زیرا تفصیل جالب توجه و مهم راجع بشرح احوال برخی شعراء معاصر مؤلف مانند ربیعی بوشنجی نوشته و نقاط مجهوله زندگانی بعضی علماء و اولیاء زمان خود را از قبیل وجیه الدین نسفی و قطب الدین چشتی روشن ساخته بعلاوه در هر جا بمناسبت مقام قطعات منظومه دلکش عبری و فارسی از شعراء ایران و عرب که در ازمنه مختلفه تا زمان مؤلف بوده اند نقل نموده و چون آثار بسیاری از شعراء



که نامبرده یا بکلی از میان رفته یا آنکه تاکنون نشر نشده است مانند کتاب معروف کرت نامه تالیف ربیعی بوشنجی و سام نامه و سایر آثار منظومه خود سیفی هروی که نشانی از آن بدست نیامده و همین نکته خود ارزش بیشتری بکتاب ما میدهد برخی شعراء که نامبرده از قبیل دقیقی و فردوسی و اسدی و غیرهم مربوط بدوره آغاز تاریخ ادبیات ایرانند بعضی دیگر معاصر مؤلف بوده اند مانند بدیعی ترکوی، سعد الدین غوری، ربیعی بوشنجی و غیرهم بنابراین ممکن است این کتاب برخی از شعراء نامور قرن هشتم را که تا بحال نشانی از آنها نداشته ایم معرفی نموده ستارگان درخشانی را که در زیر ابر کمنامی پوشیده بوده اند در افق ادبیات ایران جلوه گر سازد \*

حال چند کلمه راجع به نسخه خطی این کتاب اظهار دارم تا جائیکه مطلع هستم بیش از یک نسخه اصلی ازین کتاب وجود ندارد<sup>(۱)</sup> و آن متعلق

---

(۱) آقا خلیل نامی افغانی در کتاب آثار هرات منطبعة کابل مورخه ۱۳۰۹ شمسی ادعا نموده که یک نسخه ازین تاریخ هرات سیفی بدست آورده است آقای پرفسور محمد شفیع لاهوری که ازین ادعا با خبر شد مرا مستحضر نمود پژوهش و رسیدگی لازمه بعمل آوردم بعقیده من این ادعاء کاملاً بی اساس است زیرا آن قسمت را که بعقیده خودش از تاریخ سیفی هروی لفظ بلفظ نقل نموده (صفحات ۱۰-۲۰ و ۷۱-۷۳) در واقع یک خلاصه دست و پا شکسته ای از کتاب ما است که در صفحات ۲۶-۴۵ و ۶۶-۷۲ همین چاپ مندرج است راجع به آن نسخه خطی موجود در کابل که در پا ورقی اربانا کابل صفحه شانزده شماره ده سال اول اشاره شده هیچ اظهار رأی نمیتوانم نمود مدیر کتابخانه شاهنشاهی کلکته همینکه شنید بیش از یک نسخه کتاب سیفی در کابل یافت میشود بسی سعی و کوشش فراوان نمود که شاید یک نسخه آن را بدست آورد تا با نسخه کتابخانه کلکته مقابله شود چون ازین اقدام نتیجه نگرفت در حدود چهار صد صفحه چاپی این کتاب از نمونه های چاپخانه را بکابل فرستاد که با نسخه مفروضه آنجا مقابله نمایند پس از مدتی که بزرگمت توانست دوباره اوراق مرسوله را بدست آورد دیده شد که هیچ مقابله و اصلاحی ننموده اند بیک نفر شرق شناس مقیم کابل مراجعه شد او هم هرچه سعی کرد نشان و اثری از نسخه دیگر نیافت مراسلات و نامه های که درین خصوص مبادله شده در کتابخانه شاهنشاهی کلکته موجود بوده صحت اظهارات ما را ثابت و تأیید مینماید \*



به شعبه بوهار کتابخانه شاهنشاهی هندوستان در کلکته میباشد که ضمن کتب خطی بشماره ۵۸ ضبط و محفوظ است ورق آن قطع بزرگ  $۹\frac{1}{4} \times ۱۲\frac{3}{4}$  اوراق آن ۲۷۵ است هر صفحه ۲۵ سطر و هر سطر در حدود ۱۸ کلمه نوشته شده خط آن نسخ درشت بسیار زیبا عناوین را با خط قرمز نیکوئی نوشته اند کاغذ آن کلفت و خامه‌ای رنگ سفید نام شعراء و مصنفین که در متن نقل شده در حاشیه کتاب با جوهر قرمز نکاشته اند تاریخ تحریر نسخه مذکور نیست ولی از خط و کاغذ و سایر خصوصیات نسخه میتوان گفت در قرن هشتم که هنوز دیری از زمان تالیف کتاب نگذشته بود استنساخ شده است کتاب قدری آسیب دیده و اوایل آن را مورخانه خورده اما خوشبختانه هیچ قسمتی از متن کتاب یا صفحات آن از بین نرفته ورق اول این نسخه علامت مدالی داشته که پاک شده مهرها و امضاها و یادداشت‌هایی دستخط بسیاری از اعیان و اشراف درباریان سلاطین مغول هند را دارد منجمله یادداشتی بخط عنایت خان معروف که در زمان شاهجهان کتابدار سلطنتی بود دیده میشود این عنایت خان پسر ظفر خان فرماندار مشهور کابل است که بعد بحکومت کشمیر منصوب گردید ظفر خان وقتی متقاعد شد در لاهور سکونت گزید در سال ۱۰۷۳ هجری وفات یافت لیکن پسرش عنایت خان روزهای نقاعد خود را در کشمیر گذرانید و همانجا بسال ۱۰۸۱ رحلت نمود یادداشت عنایت خان در پشت کتاب چنین است تاریخ ملکان هرات بابت اموال والد مرحوم سلخ رمضان المبارک سنه ۱۰۷۴ از لاهور بکشمیر رسید و داخل عاریت خانه گردید حرره عنایت خان ظفر خان احتمال می‌رود ظفر خان این نسخه را با خود از کابل به هندوستان آورده پس از آنکه در قرون متمادیه دست بدست اعیان و اشراف گردیده در پایان از طرف کتابخانه جلالیه که ضمیمه



مدرسه جلالیه بوهار بود خریداری و نگاهداشته شد مدرسه جلالیه را  
منشی صدرالدین در بوهار ناحیه بردوان که در ایالت بنکال است  
تاسیس کرده است \*

منشی صدرالدین متوفی ۱۲۱۱-۱۷۹۶ در دربار میر جعفر نواب  
مرشدآباد میر منشی بوده پس از آن منشی وارن هستنکز انگلیسی شد  
این شخص از طرف شاه عالم و نواب ناظم بنکال همچنین کمپانی  
شرقی هندوستان ماموریت یافته بتولیت وقف قدیمی موسوم به بانیس  
هزاری پاندوا منصوب گردیده واقف معظم این موقوفه پیر مقدس  
و بزرگوار جلال الدین تبریزی متوفی ۵۴۲ هـ بوده که پیش از نیمه قرن  
هفتم هجری باین صفحات آمده و موقوفه نامبرده را ایجاد کرده است  
منشی صدرالدین از پول موقوفه یک باب مدرسه و کتابخانه بناکرده  
و آن را بنام واقف مزبور موسوم نمود جانشینان صدرالدین بر توسعه  
کتابخانه بسی افزودند ولی این مدرسه با آنکه یک وقتی از مراکز  
مهمه دانش آموزی هند بشمار میرفت زمانی آمد که اهمیت و موقع  
خود را از کف داده رو بانهدام گذاشت کتابخانه آن هم صورت ویرانی  
گرفت لیکن خوشبختانه قسمت بیشتر کتب آن دست نخورده ماند  
و تا سال ۱۹۰۴ بنام کتابخانه بوهار باقی بود سپس بکتابخانه شاهنشاهی  
کلکته بر کذار شد و مجموعه کتب نفیس آن که این کتاب خطی تاریخ هرات  
از آن جمله است محفوظ گردید \*

هرچند این کتاب بخط زیبا و خوانا نوشته شده باز نویسنده آن دقت  
لازمه بعمل نیارزده خیلی جاها نقطه نکذاشته گاهی بعکس نقطه بیجا  
می نوشته و بکذاشتن همزه متعید نبوده حروف پ و چ را همه جا



با یک نقطه آورده گ فارسی را همیشه مازند ک ثبت نموده کلمات از قبیل ائی و کوئی را اغلب ای و کوی و الفاظ دنیا و فنا را در جاهائی دنیوی و فنی نوشته است \*

در موقع چاپ کتاب این نکته را در مدّ نظر گرفتیم که خصوصیات تحریریه نسخه را بدون کمترین تصرف بحال خود وا گذاریم بویژه هر جا کوچکترین تغییری داده شده در حاشیه همان صفحه کلمه متن را ثبت نموده ایم \*

البته خوانندگان متوجه هستند که چاپ یک کتاب از روی نسخه منحصر بفرد خالی از اشکال نیست و هرگاه آن نسخه پر از اسامی اشخاص و شهرها و اماکن باشد و نویسندۀ درست نقطه گذاری نکرده باشد بدیهی است اشکال و زحمت چاپ کنندگان بمراتب بیشتر خواهد بود ولی بوسیله مراجعه بکتاب زیر این اشکال تا اندازه ای رفع گردیده و در حاشیه هر صفحه بنام آن کتاب که مورد استفاده بوده اشاره شده است:—

(۱) طبقات ناصری تألیف منهاج الدین عثمان (Tab. Nasiri)

(۲) ترجمه طبقات ناصری بقلم سرهنگ راورتی

(Col. Raverty) با یادداشتها که بزبان انگلیسی

است (Rav.)

(۳) تاریخ جهانکشای عطا ملک جوینی (J.K.)

(۴) جامع التواریخ رشید الدوله فضل الله (J.T.)

(۵) تاریخ کزیده حمد الله مستوفی (Guz.)

(۶) نزهة القلوب حمد الله مستوفی (N.Q.)

(۷) مجمل فصیحی (Muj.)



(Dhayl)

(R.J.)

(R.S.)

(H.S.)

(۸) ذیل جامع التواریخ حافظ ابرو

(۹) روضات الجنات زمخجری

(۱۰) روضة الصفا میر خوند

(۱۱) حبیب السیر خوند میر

با آنکه برای صحت چاپ کتاب لازمه اهتمام و توجه بعمل آمده  
باز با کمال تأسف ملاحظه میشود اغلاط فراوانی در چاپ آن روی داده  
که ممکن نشد در موقع باصلاح آن مبادرت ورزند محض جبران این نقیصه  
یک غلطنامه کامل تهیه و پیوست متن نشر داده شد \*

پایان مقدمه که بخامنه آقای میرزا محسن نمازی از اصل انگلیسی

ترجمه شد \*



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Fol. 16. حمد بیدحد و سپاس بی قیاس مر حضرت جلال خداوندی را که از  
 غایت [ <sup>1</sup> لطف ] و احسان خلعت وجود افسانرا بطراز اعزاز و لَقَدْ كَرَّمْنَا  
 بَنِي آدَمَ ..... <sup>2</sup> ..... و منشور کرامت اورا بطغرای و فَضَّلْنَاهُمْ عَلَى  
 كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ..... <sup>3</sup> ..... داشت و نفوس نفیس بشریرا  
 که اشرف جمله کائنات و زبده و زمرة مکو [ <sup>4</sup> نات است ] بمدد ماده  
 روح قدس و فیض نور عقل مخزن اسرار عالم محسوس ..... <sup>5</sup> .....  
 و مطلع انوار بدایع و غرایب ملک و ملکوت ساخت - \* شعر \*  
 چنان نکاشت بر الواح نفس [ صورت علم ] <sup>6</sup>  
 که خیره ماند درو دیده اولوالابصار  
 خداوندی که نقاش کرم او بشنکرف ..... <sup>7</sup> ..... از طرف شرف صد  
 هزاران پیکر عالی منظر بر صف صفه این سقف میثا [ <sup>8</sup> رنگ ] پدید  
 آورد آفریننده که از ترکیب کاف و نون آیت وجود هستی بنکاشت ..... <sup>9</sup>  
 ..... صنع بیچون رایت حدوث بر افراشت بصیری که از لوح احداق  
 در سواد اطباق ..... <sup>10</sup> ..... و خفیات سرایر ضمائر بداند یَعْلَمُ خَائِفَةً

<sup>1</sup> Torn after غایت.

<sup>2</sup> Torn after آدم.

<sup>3</sup> Torn after تو.

<sup>4</sup> Torn after مکو.

<sup>5</sup> Torn after محسوس و.

<sup>6</sup> Torn after نفس. This verse (of Zâhîr Fâryâbî) runs thus in the Calcutta edition of his Dîwân, p. 64, and the O.P. Lib. MS., fol. 20b:—

چنان نگاشت بر الواح عقل صورت علم \* که خیره گشت درو دیده اولوالابصار

<sup>7</sup> Torn after بشنکرف.

<sup>8</sup> Torn after میثا.

<sup>9</sup> Torn after بنکاشت.

<sup>10</sup> Torn after اطباق.

[ظهر  
 فاریابی]



[الاعین] و ما تخفی الصدور علیمی که آفتاب جهانتاب سر از کربان مشرق  
بی حکم او برنیارد و ماه مفرور از طارم چرخ مدور.....<sup>1</sup>.....  
\* شعر \*

..... او برنیاید -

آنک بی امر او نیارد تافت ماه از برج و آفتاب [<sup>2</sup> از اوج]  
نبود ساکن و نیارامد جز بفرمانش هفت بحر از موج  
آنکه قصر قیصر.....<sup>3</sup>..... بضیاء مهر روشن چهر روشن کرداند  
و منظر نظر شاه شام را بظلام.....<sup>4</sup>..... شبه تاریک کند - \* شعر \*

صبح را تاب آفتاب دهد شام را ظلمت [<sup>5</sup> حجاب دهد]  
کرد کاری که نسیم سحری در زلف بلفش طری بی امر او کرهی نرزد  
و.....<sup>6</sup>..... بال بر آب زلال بی فرمان او زهری نپوشد بی غمی  
کره در دیده ابر تر [کیب<sup>7</sup> نماید و بی] شادی خنده در لب برق  
\* شعر \*  
ترتیب فرماید -

هیبتش خاک را کند ساکن قدرتش<sup>8</sup>.....  
که در آرد<sup>9</sup> بکره دیده ابر که لب برق را بخنداند.....

<sup>10</sup>... که فتوحات نسیم آن جان عالم و عالم جانرا معطر کرداند و صلات صلوات

Fol. 2a.

نامیات که نفحات شمیم آن دل جان و جان دل را معنبر کند - \* شعر \*

ابوالعلا

سَلَامٌ كَمَا مَرَّ النَّسِيمُ بِسَحْرَةٍ رَخَاءٌ عَلَى الْأَزْهَارِ غَبَّ عَهَاد

<sup>1</sup> Torn after مدور.

<sup>2</sup> Torn after آفتاب.

<sup>3</sup> Torn after قیصر.

<sup>4</sup> Torn after ظلام.

<sup>5</sup> Torn after ظلمت.

<sup>6</sup> Torn after و نرزد.

<sup>7</sup> Torn after تر.

<sup>8</sup> Torn after قدرتش.

<sup>9</sup> The MS. indistinctly reads که در...د. The correct reading may be که در آرد.

<sup>10</sup> Torn before که فتوحات.



بر روضه طیبه و تربت مطهره و مرقد معظم و مشهد منور عنفوان<sup>۱</sup> صحیفه  
رسالت و سلطان و سادۀ سیادت صدر جریده اولیا و فذلک جمع انبیا محمل  
عقد اصطفی واسطه عقد انبیا محمد مصطفی که نتیجه مقدمات آفرینش  
و خلاصه عالم علم و دانش است - \* شعر \*

عَنْ فَضْلِهِ نَطَقَ الْكِتَابُ وَ بَشَّرَتْ  
بِقُدُومِهِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ

خاقانی

( شعر )

هادی مهدی غلام آمر<sup>۲</sup> صادق کلام  
خسرو هشتم بهشت شهنشۀ چارم کتاب  
بازستان ملوک تاج ده انبیا  
کز در او یافت عقل خط امان از عقاب  
مرشد خلق انکه<sup>۳</sup> کرد از اثر زخم تیغ  
رایت شاهان نکون کرده شیران کباب

نبی که حکمه حکم او دهانها و زبانها فصحاء عرب و عجم را ببست که  
أَنَا أَفْصَحُ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ وَ درود و تسلیم و رضوان و نعیم ملازم ارواح و اشباح  
اولاد و اصحاب و احباب او که والیان ولایت هدایت و ستارگان فلک دلالت  
و راعیان حق دین و حامیان دین حق اند باد •

اما بعد چنین گوید مؤلف این کتاب العبد الضعیف سیف ابن  
محمد بن یعقوب الهروری رزقه الله علماً نافعاً و عملاً رافعاً که در علم اخلاق  
نسخه که موسم است بمجموعه غیاثی پرداخته بودم و تالیف آن را واسطه

<sup>1</sup> So in the original ; but عنوان seems to be more appropriate.

<sup>2</sup> In some MS. copies of Khâqânî's Dîwân the reading is أمّی and not آمر.

<sup>3</sup> In MS. copies of Dîwân احمد مرسل که.



عرض خود ساخته بر موجب الْعَاقِلُ ابْنُ الْوَقْتِ بهترین وقتی از اوقات  
و شریف ترین ساعتی از ساعات متوجه درگاه فلک سالی و بارگاه جهان آسای  
خداوند برحق و مخدوم مطلق الملك الاعظم الاعلم شاهنشاه الاكرم الاحکم  
ظل الله فی الخافقین سلطان الحاج و الحرمین مغیث الامة الزاهرة  
نصیر الملة الباهرة مظهر کلمة الله العلیا محرز مناقب الدین و الدنیا  
المنصور من السماء المظفر علی الاعداء قانع المعاندين و الطغاة قانع  
المتمردين و البغاة معین اهل الرشید و البررة مهین زمرة الفسق و الفجرة  
رفیع شام المجد و الغارب اعدل ملوک المغارب و المشارق<sup>۱</sup> صاحب آیات  
المجد و الکمالات ناصب رایات العز و السعادات جمشید العهد و الزمان نشانه  
اشارت ان الله يامر بالعدل و الاحسان<sup>۲</sup> المخصوص بغایت عفايت رب العالمین  
ملک غازی حاجی عالم زاهد غیاث الحق و الدین شمس الاسلام و المسلمین  
ابو الفتح محمد بن محمد بن ابی بکر کرت - \* شعر \*

Fol. 2b.

ظهر

آنک در اطراف ملکش از ره<sup>۲</sup> طاعت  
خسرو ائجم کمینہ قلعه نشین است  
وانک ز بهر نثار موکب قدرش  
دامن افلاک پر ز در<sup>۳</sup> ثمین است  
راتب یک-روزه است<sup>۳</sup> بخشش او را  
انچه که سرمایہ<sup>۴</sup> شهر [و] سنین است

<sup>1</sup> But المشارق والمغارب seems to be a more appropriate construction.

<sup>2</sup> Maj. i, p. 331 and the poet's Dîwân (O.P.L. Ms. fol. 56a) have از در طاعت.

<sup>3</sup> Maj. and the Dîwân, loc. cit. have نیست for است.

<sup>4</sup> Maj. and the Dîwân, loc. cit. have هر چه پس افکنده for سرمایہ.



شخص<sup>۱</sup> سعادت روا بود که ندارد

پای ز درگاه او که حصن حصین است

معالم کرم بانعام عام او پیدا و روشن کشته و لطایف عواطف و اصناف

الطاف او در باره اهل فضل و هنر از حد تقریر و تحریر گذشته - \* شعر \* مختاری

کرمش خلق را توانگر کرد      لطف او عالمی مسخر کرد

کمتیرین بنده ز درگاه او      حلقه در کوش چرخ اخضر کرد

احرار روزگار نطق طاقت بعبدیت جناب والایش بر میان روان بسته اذد

و عباد نامدار بامید حریت من عذاب الله و عقابه زبان جان به مدح دعای

او کشاده -

فلاحر الا و هو عبد لفضله      ولا عبد الا و هو حر بر فیده

عدلش بغایتی رسیده که باز بلند پرواز با کبک در یک آشیان همراز کشته

و سپاه شاه ستمکاری بکلی در اقطار و اکفاف کیهان منهزم شده - \* شعر \* خاقانی

عدل او زهره ستم بشکافت      بذل او سینه کرم بشکافت

ظلم را چون هدف جگر بدرید      بخل را چون صدف شکم بشکافت

تیغش از بهر قتل نسل عدو      رحم مادر عدم بشکافت

آثار مآثر و مفاخر او طراز توارینج ملوک و سلاطین شده و انوار انصاف

و انتصاف او نام نوشروان وصیت ابن سبکتکین در طی نسیان آورده - \* شعر \* ارزقی

ز کوشش و کرم و عدل او مرفه شد

روان حاتم طائی و جان رستم زال

ببست از بی حکمش میان زمین و زمان

کشاد از بی حلمش زبان نسا و رجال

لا زالت رایات دولته منصوبة<sup>۲</sup> علی قمة القبة الخضراء و آیات عزته مکتوبة

<sup>۱</sup> This verse is omitted in the Maj. loc. cit.

<sup>۲</sup> In the original منصوبة



Fol. 3a. علی جبہ زهرة الزهراء گشتم و در مقام عبدیت زمین بوس خدمت  
 بجای آوردم و آن کتاب را عرض کرد<sup>۱</sup> بفضل ملک متعال در حال بدر غر  
 قبول مرصع و بزبور انور وصول مزین شد و از اینجا که فرط ملکی و وفور  
 تربیت ملکی خداوند ملک اعظم اعدل اعلم خلد ملکه بود من بنده کمتر  
 را بنظر تطف پادشاهانه ملحوظ و بانواع تطف ملکانه مخصوص  
 \* شعر<sup>۲</sup> \*  
 گردانید -

این نه حد چو من و صد چو من غم خوار است  
 لیک لطف و کرم شاه جهان بسیار است  
 بعد از آن فرمان اعلی لا زال عالیا بنفاد پیوست که خطه معموره و بلده  
 محروسه هراة صانها الله عن العاهات و الآفات که از امهات بلاد خراسان  
 \* شعر<sup>۳</sup> \*  
 است بلک کعبه ثانی و بغداد مسلمانی -

لواحد  
 من  
 الشعراء

کر کسی پرسد ترا کز شهرها خوشتر کدام  
 کر جواب راست خواهی گفت او را کو هری  
 همچو<sup>۴</sup> بحرست این جهان در وی خراسان چون صدف  
 در میان آن صدف شهر هری چون کوهری  
 از عصر پادشاه چنگیز خان تاریخ نامه ندارد و چون در جنب تواریخ واقعات  
 و حوادث بلدان و امصار خراسان شهر هراة کیفیت<sup>۵</sup> عن المکروهات و البلیات  
 اکثر الحادثات و الواقعات است بواسطه آنکه شهرآ بعد شهر و سنه بعد سنه

<sup>۱</sup> کردم for کرد. This form is used in several other places.

<sup>۲</sup> The name of the author of this verse, given in the margin, indistinctly reads عربین.

<sup>۳</sup> See Nuz., p. 152.

<sup>۴</sup> In Nuz. loc. cit. this hemistich reads thus: این جهان را همچو دریا و آن خراسان را صدف.

<sup>۵</sup> In the MS. کیفیت.



عساکر اقالیم در فواحی و اطراف آن جمع می شوند و صافان سخن آرای  
و سیاحان جهان بیمای چون از گلی احوال که در وی بظهور می یابند  
خبر ندارند و بر تواریخ آن عالم نیستند در مجالس سلاطین و ملوک آفاق  
و محافل مشاهیر و جماهیر خراسان و عراق و میان عامه رعایا و کافه برآید  
بدروغ خود را فروغ میدهند و در ورطه الکاذب ملعون می افتند بر موجب  
نِعَمَ الرَّجُلُ الصَّادِقُ بر وجه راستی اسامی و سیر تواریخ ملوک و امرا  
و مواعب و حکام که از عهد پادشاه چنگیز خان تا امروز در خطه هراة  
حمیت عن الآفات بوده اند و به مضافات او رسیده در کتابت آور و بآیات  
ربانی و احادیث نبوی و آثار و امثال موشح و متحلی گردان و بزبور  
اشعار تازی و پارسی مزین کن و چون من بنده اضعف بدین حکم جهان  
مطاع محکم شدم و بدین امر واجب الامثال مامور گشتم بار دیگر زمین  
خدمت بلب عزت بدوسیدم و گفتم -

\* شعر \*

فرخی

تا جهان آباد باشد خسرو دین شاه باد  
پایه تخت جلالتش بر فراز ماه باد  
از ره قدر و جلالت شاه را در روز بار  
نه سپهر و هفت کشور خیمه و خرگاه باد  
مونس و یار و ندیم و ره نمایی شهریار  
تا ابد ملک و جلال و عز و قدر و جاه باد  
گاه عزم و وقت حزم و روز رزم از کردگار  
نصرت و فتح و ظفر مر شاه را همراه باد

هرچند خود را مرتبه آن نمیدانم و درجه آن نمی شناسم که باوجود  
چندین فضلاء سحر پرداز و عقلاء سخن ساز و منشیان دقیقه بین و سخن



شناسان باتمکین که منتسبان عتبه علیا و ملتزمان سده والای آن جناب<sup>۱</sup>  
جذات حیات اند در چنین امر عظیم تقدیم نمایم -

\* شعر \*

تاجی

کلام من بچه ارزد دران جناب شریف  
که دون صف نعال است موقف حسان

اما منوچهری در تمهید عذر این معنی خوش فرموده است - \* شعر \*

منوچهری

هر که را شاه جهان بردارد و بنوازدش

در سخن کر قطره باشد چو صد دریا شود

آن نه می بینی که در باغ و چمن از خارها

در بهاران زابر نیسانی چه کل پیدا شود

بنا برین ابواب در تالیف این کتاب بر موجب المأمور معذور شروع کردم  
و بعون فیض فضل ربّانی و به یمن عاطفت ملک ملوک الاسلام خلد الله  
ملکه و جلالة و قرن بالخلود قدرة و اقباله تاریخ شهر هراة را از شهر سنه ثمان  
عشر و ستمایة که خرابی وی و بقتل رسیدن سگانش درین سال بوده است  
در عهد پادشاه چنگیز خان تا شهر سنه<sup>۲</sup> ..... نوشتم و آنچه  
محقق و مصدق بود و از خلاف و زور دور درین کتاب آوردم و چون شانزده  
سال شهر هراة خراب بود و ملکی و حاکمی بعمارت و امارت او نیامد از  
شهر سنه اربع و ثلاثین سال را بر ترتیب نهادم و بیش از ذکرها دو ذکر  
ثبت کرد ذکر اول در معنی آنک شهر هراة را که بنا کرد ذکر دوم در باز  
نمودن احادیثی که رسول علیه افضل الصلوات در حق هراة فرموده اند  
و این تاریخ نامه را بر چهار صد ذکر ختم کردم و الله المعین<sup>۳</sup> علی اتمامه  
و الموفق بحسن نظامه \*

<sup>۱</sup> In the MS. حجاب.

<sup>۲</sup> Space left blank in the original.

<sup>۳</sup> In the original المبین.



# فهرست ذکرها

ذکر اول در بیان آنک شهر هراة را که ساخته است \*

ذکر دوم در بیان احادیثی که رسول صلی الله علیه و سلم در باب هراة فرموده است \*

Fol. 4a ذکر سوم در آمدن شاهزاده تولی خان بن چنگیز خان بخرابی خراسان \*

ذکر چهارم در خراب کردن شاهزاده تولی خان شهر مرو را و قتل خلق آن \*

ذکر پنجم در خراب کردن تولی خان شهر نیشابور را و قتل خلق نیشابور \*

ذکر ششم در خراب کردن شاهزاده تولی خان حصار کو و کورینان را \*

ذکر هفتم در خراب کردن شاهزاده تولی خان حصار توی و کوسویه را \*

ذکر هشتم در خرابی شهر هراة بار اول \*

ذکر نهم در خرابی شهر هراة بار دوم \*

ذکر دهم در حکایت خطیب جغرتان و عیاران هراة \*

ذکر یازدهم در حکایت قنقلیان و قتل ایشان در مسجد جامع هراة \*



ذکر دوازدهم در بیان مشورت پادشاه قآن با امرا جهت عمارت  
شهر هراة \*

ذکر سیزدهم در حکومت امیر عز الدین در هراة و حکایت  
شخصی قستانی \*

ذکر چهاردهم در وفات امیر عز الدین و رفتن بسر او امیر محمد  
بترکستان \*

ذکر پانزدهم در حکومت خرق<sup>۱</sup> و امیر محمد عز الدین در شهر هراة \*

ذکر شانزدهم در حکومت ملک شمس الدین کالیوینی در هراة \* Fol. 48.

ذکر هفدهم در عفت و آئین ملک مجد الدین<sup>۲</sup> کالیوینی \*

ذکر هجدهم در سبب بقتل رسیدن ملک مجد الدین کالیوینی \*

ذکر نوزدهم در حکومت شمس الدین محمد بن ملک مجد الدین  
کالیوینی \*

ذکر بیستم در وفات شمس الدین محمد بن ملک مجد الدین  
کالیوینی \*

ذکر بیست و یکم در نسب بزرگوار ملک مغفور شمس الحق  
و الدین کرت \*

<sup>۱</sup> Also written as خرق and خرق. See R. J. fol. 294b. For other readings and details see Rav.

<sup>۲</sup> In the MS. عز الدین



ذکر بیست و دوم در حکایت ملک رکن الدین خیصار

ذکر بیست و سوم در وصیت کردن ملک رکن الدین ملک  
شمس الدین را \*

ذکر بیست و چهارم جلوس ملک شمس الدین بجای ملک  
رکن الدین خیصار \*

ذکر بیست و پنجم در بند افتادن ملک شمس الدین  
و خلاص او \*

ذکر بیست و ششم در رفتن ملک شمس الدین پیش منکو  
قان و مراجعت او \*

ذکر بیست و هفتم در حکایت بقتل رسیدن ضیاء الملك  
شرف الدین بتکجی \*

ذکر بیست و هشتم در قتل ملک سیف الدین غرجستانی \*

Fol. 5a. ذکر بیست و نهم در رفتن ملک شمس الدین بافغانستان \*

ذکر سی ام در چوب زدن ملک شمس الدین ایاجی<sup>۱</sup> بن قفقزای را \*

ذکر سی و یکم در فرستادن ملک شمس الدین جاهو را بافغانستان \*

ذکر سی و دوم در آمدن ملک تاج الدین کرد پیش ملک  
شمس الدین \*

<sup>۱</sup> Also ایاجی and اپاجی ; but foll. 131b-132a, like R. J. fol. 179a, ایاجی



ذکر سی و سوم در قتل ملک شاهنشاه و بهرام شاه کرد \*

ذکر سی و چهارم در فتح حصار تبری<sup>۱</sup> \*

ذکر سی و پنجم در فتح حصار کهیرا<sup>۲</sup> و بقتل رسیدن شعیب افغان \*

ذکر سی و ششم در فتح حصار دوکی و بقتل رسیدن<sup>۳</sup> سندان افغان \*

ذکر سی و هفتم در حکایت طایفه دزدان \*

ذکر سی و هشتم در فتح حصار ساجی \*

ذکر سی و نهم در قتل ملک علی بن مسعود ملک شهر<sup>۴</sup>

سجستان \*

ذکر چهلم در منع کردن ملک شمس الدین سجستانی را از

سلاح بستن \*

ذکر چهل و یکم رفتن ملک شمس الدین به محاصره قلعه بکر \*

ذکر چهل و دوم در قتل میرانشاه و سالار کرد \*

Fol. 5b.

ذکر چهل و سوم در کربختن ملک تاج الدین کرد از<sup>۵</sup> پیش

ملک شمس الدین \*

<sup>۱</sup> In some other places تبری. R. J. fol. 170<sup>b</sup>, پیری

<sup>۲</sup> In the MS. کهرا but later on کهیرا. R. J. fol. 171<sup>a</sup>

<sup>۳</sup> In the MS. رسندن for رسیدن.

<sup>۴</sup> The MS. vaguely reads here ملک سمیر سجستانی. Later on, fol. 79<sup>a</sup>, it correctly reads ملک شهر سجستان.

<sup>۵</sup> In the MS. here it is تاج الدین کرداز for با حال کردار (fol. 93<sup>a</sup>).



ذکر چهل و چهارم در رفتن ملک شمس الدین بجنگ نکودر \*

ذکر چهل و پنجم در حکایت ملک مرکتای شهنشاه هراة و ملک

تاج الدین خار \*

ذکر چهل و ششم در حکایت قتل ملک تاج الدین خار<sup>۱</sup> \*

ذکر چهل و هفتم در آمدن امرا بهراة بجهت کارخانه ساختن \*

ذکر چهل و هشتم در چوب خوردن مرکتای شهنشاه هراة \*

ذکر چهل و نهم در رفتن ملک شمس الدین بدریغ باکو و صفت

جنگ او \*

ذکر پنجاهم در مسخر گردانیدن ملک شمس الدین مردم تیراه را \*

ذکر پنجاه و یکم در آمدن شاهزاده براق از ماوراء النهر بخراسان \*

ذکر پنجاه و دوم در حرب پادشاه ابقا با شاهزاده براق و فتح

پادشاه ابقا \*

ذکر پنجاه و سوم در حکومت ملک بلبان<sup>۲</sup> در هراة \*

ذکر پنجاه و چهارم در حکومت ملک ترک در هراة \*

Fol. 6a. ذکر پنجاه و پنجم در آمدن ملک بهاء الدین<sup>۳</sup> بشهر هراة بحکومت \*

<sup>۱</sup> حکایت مرکتای در قتل ملک با جال خار. In the MS.

<sup>۲</sup> In the MS. here the first and the third letters are not dotted, but on fol. 117a بلبان.

<sup>۳</sup> بها الدین but later on شهاب الدین. In the MS. here



ذکر پنجاه و ششم در آمدن امرآء بشماره<sup>۱</sup> خلق هراة \*

ذکر پنجاه و<sup>۲</sup> هفتم در نیکوئی حال خلق هراة \*

ذکر پنجاه و هشتم در ایلچی فرستادن ابقا خان نزد ملک

شمس الدین \*

ذکر پنجاه و نهم در رفتن ملک شمس الدین بعراق \*

ذکر ششم<sup>۳</sup> در وفات ملک شمس الدین \*

ذکر شست و<sup>۴</sup> یکم در جلوس ملک شمس الدین کهن بجای

پدر خود ملک شمس الدین بزرگ \*

ذکر شست و<sup>۵</sup> دوم در صفت عدل ملک شمس الدین کهن

در حق مردم هراة \*

ذکر شست و<sup>۶</sup> سوم در رفتن ملک شمس الدین کهن بقلعه

محرورنه خیصار \*

<sup>۱</sup> In the MS. سماره خلق مرآة.

<sup>۲</sup> In the MS. the head-note of this Dikr is wrongly given in the next and of the next in this.

<sup>۳</sup> The heading relating to the death of Malik Shams-ud-Din ( در وفات ملک ) is altogether omitted in the list of contents here, but it is found in the body of the work (fol. 123<sup>b</sup>), where it is given under ذکر پنجاه و نهم which occurs consecutively thrice in the body of the work thus causing a confusion. I have tried to arrange the headings in agreement with the contents.

<sup>۴</sup> In the body of the MS. it is repeatedly called پنجاه و نهم.

<sup>۵</sup> In the MS. شست و یکم.

<sup>۶</sup> In the MS. شست و دوم.



ذکر شست و<sup>۱</sup> چهارم در رفتن ملک شمس الدین بمحاضرة قلعه  
قندهار \*

ذکر شست و<sup>۲</sup> پنجم در تربیت و عدل ملک شمس الدین  
کهین در باب مردم هراة \*

ذکر شست و<sup>۳</sup> ششم در حکومت ملک علاء الدین بن ملک  
شمس الدین کهین در هراة \*

ذکر شست و<sup>۴</sup> هفتم در آمدن پادشاه ارغون بهراة و مراجعت او \*

ذکر شست و<sup>۵</sup> هشتم در مخالفت هندو نوین<sup>۶</sup> با امراء  
بادغیس \*

Fol. 6b. ذکر شست و<sup>۷</sup> نهم در گرفتن ملک شمس الدین کهین هندو  
نوین را \*

ذکر هفتم<sup>۸</sup> در خلعت فرستادن ارغون خان بجهت ملک  
شمس الدین کهین \*

ذکر هفتاد و<sup>۹</sup> یکم در پریشانی و جلاء مردم هراة \*

<sup>۱</sup> In the MS. شست و سیم.

<sup>۲</sup> In the MS. شست و چهارم.

<sup>۳</sup> In the MS. شست و پنجم.

<sup>۴</sup> In the MS. شست و ششم.

<sup>۵</sup> In the MS. شست و هفتم.

<sup>۶</sup> In the MS. here نوین but later on نوین.

<sup>۷</sup> In the MS. شست و هشتم.

<sup>۸</sup> In the MS. شست و نهم.

<sup>۹</sup> In the MS. هفتادم.



ذکر هفتاد و دوم در آمدن ایاجی نکودری بشهر هراة و غارت  
خلق \*

ذکر هفتاد و سوم در صفت خرابی شهر هراة \*

ذکر هفتاد و چهارم در آمدن امیر نوروز بجهت عمارت  
شهر هراة \*

ذکر هفتاد و پنجم در نامه نوشتن امیر نوروز به ملک  
شمس الدین کهین \*

ذکر هفتاد و ششم در جواب نامه امیر نوروز از ملک  
شمس الدین کهین \*

ذکر هفتاد و هفتم در آمدن ملک مرحوم فخر الدین از خیسار  
بشهر هراة \*

ذکر هفتاد و هشتم در رفتن ملک مرحوم فخر الدین بخواف  
و فراه \*

ذکر هفتاد و نهم در آمدن شاهزاده دوا بخراسان و گرفتن ملک  
فخر الدین برکت را \*

1 In the MS. هفتاد و یکم.

3 In the MS. هفتاد و سیوم.

5 In the MS. هفتاد و بنجم.

7 In the MS. هفتاد و هفتم.

2 In the MS. هفتاد و دوم.

4 In the MS. هفتاد و چهارم.

6 In the MS. هفتاد و ششم.

8 In the MS. هفتاد و هشتم.



ذکر هشتادم<sup>۱</sup> در حرب پادشاه [زاده] دوا بن براق با خلق کوسویه  
و فوشنج \*

ذکر هشتاد و<sup>۲</sup> یکم در بزد افتادن ملک فخرالدین و خلاص او \*

ذکر هشتاد و<sup>۳</sup> دوم در حکایت تخلف امیر نوروز و قتل از Fol. 7a.  
در شهر<sup>۴</sup> هراة \*

ذکر هشتاد و<sup>۵</sup> سوم در حکومت ملک فخرالدین بعد از قتل  
امیر نوروز \*

ذکر هشتاد و<sup>۶</sup> چهارم در آمدن اولجایتو سلطان بمحاصره شهر  
هراة و مراجعت او \*

ذکر هشتاد و<sup>۷</sup> پنجم در عماراتی که ملک فخرالدین در شهر  
هراة کرد \*

ذکر هشتاد و<sup>۸</sup> ششم در امر معروف و نهی منکر که ملک  
فخرالدین در شهر هراة فرمود \*

ذکر هشتاد و<sup>۹</sup> هفتم در رفتن ملک فخرالدین باسفرار<sup>۱۰</sup> و حکایت  
ابو سعید نهی \*

<sup>۱</sup> In the MS. هشتاد و نهم.

<sup>۲</sup> In the MS. هشتادم.

<sup>۳</sup> In the MS. هشتاد و یکم.

<sup>۴</sup> The MS. has شهر هراة for هراة.

<sup>۵</sup> In the MS. هشتاد و دوم.

<sup>۶</sup> In the MS. هشتاد و سیوم.

<sup>۷</sup> In the MS. هشتاد و چهارم.

<sup>۸</sup> In the MS. هشتاد و پنجم. In the body of the MS. (fol. 151<sup>a</sup>) this heading is wrongly substituted by the immediately following one thus making a repetition.

<sup>۹</sup> In the MS. هشتاد و ششم.

<sup>۱۰</sup> A fortress. See Rav.



ذکر هشتاد و <sup>۱</sup> هشتم در حکایت صدر الدین خطیب فوشنج

و یاران او \*

ذکر هشتاد و <sup>۲</sup> نهم در خلعت فرستادن اولجایتو سلطان بملک

فخر الدین \*

ذکر نودم <sup>۳</sup> در آسایش و رفاهیت خلق هراة \*

ذکر نود و <sup>۴</sup> یکم در وفات ملک مرحوم شمس الدین طاب ثراة \*

ذکر نود و <sup>۵</sup> دوم در آمدن دانشمند بهادر به محاصره شهر هراة \*

ذکر نود و <sup>۶</sup> سوم در قتل دانشمند بهادر و حکومت جمال الدین

محمد سام \*

ذکر نود و <sup>۷</sup> چهارم در آمدن بوجای بن دانشمند بهادر به

محاصره هراة \*

ذکر نود و <sup>۸</sup> پنجم در وفات ملک فخر الدین \*

Fol. 74.

ذکر نود و <sup>۹</sup> ششم در قتل پهلوان یار احمد <sup>۱۰</sup> و قتل محمود فهاد \*

ذکر نود و <sup>۱۱</sup> هفتم در صفت قحط و قتل جمال الدین محمد سام

و خرابی هراة \*

<sup>1</sup> In the MS. هشتاد و هفتم.

<sup>2</sup> In the MS. هشتاد و هشتم.

<sup>3</sup> In the MS. هشتاد و نهم.

<sup>4</sup> In the MS. نودم.

<sup>5</sup> In the MS. نود و یکم.

<sup>6</sup> In the MS. نود و دوم.

<sup>7</sup> In the MS. نود و سیوم.

<sup>8</sup> In the MS. نود و چهارم.

<sup>9</sup> In the MS. نود و پنجم.

<sup>10</sup> In the MS. یار احمد and some times یار احمد. R. J. fol. 272a.

<sup>11</sup> In the MS. نود و ششم.



ذکر نود و <sup>۱</sup> هشتم در صفت خصایل و فضایل ملک غیاث الدین •

ذکر نود و <sup>۲</sup> نهم در رفتن ملک غیاث الدین بعراق کربت اول •

ذکر صدم <sup>۳</sup> در حکومت ملک غیاث الدین در خطه هراة •

ذکر صد و <sup>۴</sup> یکم در رفتن ملک غیاث الدین بقلعه خیصار •

ذکر صد و <sup>۵</sup> دوم در آسایش و فراغت خاطر اهل هراة •

ذکر صد و <sup>۶</sup> سوم در بد گفتن امرا <sup>۷</sup> از ملک غیاث الدین پیش

اولجایتو سلطان •

ذکر صد و <sup>۸</sup> چهارم در رفتن ملک غیاث الدین بعراق کربت دوم •

ذکر صد و <sup>۹</sup> پنجم در جور و تعدی محمد دولدای و بوجای در

شهر هراة •

ذکر صد و <sup>۱۰</sup> ششم در رفتن لشکر خراسان به تکیذاباد <sup>۱۱</sup> بحرب

شاهزاده داؤد خواجه •

ذکر صد و <sup>۱۲</sup> هفتم در وفات ملک علا و الدین •

<sup>۱</sup> In the MS. نود و هفتم.

<sup>۳</sup> In the MS. نود و نهم.

<sup>۵</sup> In the MS. صد و یکم.

<sup>۷</sup> In the MS. امرا از ملک for اقرار ملک.

<sup>۹</sup> In the MS. صد و چهارم.

<sup>۱۱</sup> In the MS. تکیذاباد for تکیناباد ; see Nuz. p. 143. Details in J.K., pt. ii, p. 194 (۲). Rav. Tigînâbâd.

<sup>۱۲</sup> In the MS. صد و ششم.

<sup>۲</sup> In the MS. نود و هشتم.

<sup>۴</sup> In the MS. صدم.

<sup>۶</sup> In the MS. صد و دوم.

<sup>۸</sup> In the MS. صد و سیوم.

<sup>۱۰</sup> In the MS. صد و بنجم.



ذکر صد و <sup>۱</sup> هشتم در حرب لشکر خراسان با لشکر ماوراء النهر

و انهزام لشکر خراسان \*

ذکر صد و <sup>۲</sup> نهم در فرستادن ملک غیاث الدین مولانا صدر الدین

را بقضای هراة \*

ذکر صد و <sup>۳</sup> دهم در نواخت اولجایتو سلطان ملک غیاث الدین را \*

ذکر صد و <sup>۴</sup> یازدهم در آمدن ملک غیاث الدین از عراق

بخطه هراة \*

ذکر صد و <sup>۵</sup> دوازدهم در قتل بوجای بن دانشمند بهادر و انهزام

لشکر خراسان \*

ذکر صد و <sup>۶</sup> سیزدهم در حرب ملک غیاث الدین با آوجی بلا <sup>۷</sup>

و انهزام او \*

ذکر صد و <sup>۸</sup> چهاردهم در حکایت شاهزاده یسور و تخلف او

با بادشاه [زاده] کبک <sup>۹</sup> \*

ذکر صد و <sup>۱۰</sup> پانزدهم در صفت جوری که امیر یساول <sup>۱۱</sup> با خلق

هراة کرد \*

<sup>۱</sup> In the MS. صد و هفتم.

<sup>۲</sup> In the MS. صد و هشتم.

<sup>۳</sup> In the MS. صد و نهم.

<sup>۴</sup> In the MS. صد و دهم.

<sup>۵</sup> In the MS. صد و یازدهم.

<sup>۶</sup> In the MS. صد و دوازدهم.

<sup>۷</sup> In the MS. آوجی بلا. In other places آوجی بلا.

<sup>۸</sup> In the MS. صد و سیزدهم.

<sup>۹</sup> Also کبک. See Tab. p. 598.

<sup>۱۰</sup> In the MS. صد و چهاردهم.

<sup>۱۱</sup> Guz. p. 601, یساول.



ذکر صد و <sup>۱</sup> شانزدهم در رفتن امیر یساول پیش شاهزاده یسور  
و قتل امیر یساول \*

ذکر صد و <sup>۲</sup> هفدهم در عهد نامهائی که سلطان ابو سعید و یسور  
بیکدیگر فرستادند \*

ذکر صد و <sup>۳</sup> هژدهم در تخلف کردن شاهزاده منقان <sup>۴</sup> و امرا  
با بکتوت <sup>۵</sup> \*

ذکر صد و <sup>۶</sup> نوزدهم در رفتن شاهزاده یسور بشهر سجستان  
و مراجعت او \*

ذکر صد و <sup>۷</sup> بیستم در نامه که ملک غیاث الدین بامراء خراسان  
نوشت \*

Fol. 8b. ذکر صد و <sup>۸</sup> بیست و یکم در نامه که شاهزاده یسور و ملک  
غیاث الدین بهم نوشتند \*

ذکر صد و بیست و <sup>۹</sup> دوم در رفتن شاهزاده یسور بمازندران  
و صفت خرابی که لشکر [او] کرد \*

<sup>۱</sup> In the MS. صد و شانزدهم.

<sup>۲</sup> In the MS. صد و شانزدهم.

<sup>۳</sup> In the MS. صد و هفدهم.

<sup>۴</sup> In the MS. here قیقان. In other places منقان.

<sup>۵</sup> In the MS. here بکتوب. In other places بکتوت. Guz. p. 601.

<sup>۶</sup> In the MS. صد و هژدهم.

<sup>۷</sup> In the MS. صد و نوزدهم.

<sup>۸</sup> In the MS. صد و بیستم.

<sup>۹</sup> In the MS. صد و بیست و یکم.



ذکر صد و بیست و <sup>۱</sup> سوم در لشکر فرستادن ملک غیاث الدین  
ببادغیس و گرفتاری خیل خانه بوجای \*

ذکر صد و بیست و <sup>۲</sup> چهارم در حرب لشکر ملک غیاث الدین  
با مبارک شاه بوجای \*

ذکر صد و بیست و <sup>۳</sup> پنجم در حرب لشکر ملک غیاث الدین  
با سلطان [ و ] بکتوت <sup>۴</sup> \*

ذکر صد و بیست و <sup>۵</sup> ششم در حرب شاهزاده یسور با ملک  
غیاث الدین \*

ذکر صد و بیست و <sup>۶</sup> هفتم در تخلف ملک قطب الدین  
اسفرار با ملک غیاث الدین \*

ذکر صد و بیست و <sup>۷</sup> هشتم در حرب ملک غیاث الدین با  
ملک بنالتکین <sup>۸</sup> و گرفتاری فراهیان \*

ذکر صد و بیست و <sup>۹</sup> نهم در فتح ملک غیاث الدین بر  
ملک قطب الدین اسفرار و زوال دولت ملک قطب الدین  
اسفراری \*

<sup>۱</sup> In the MS. صد و بیست و دوم.

<sup>۲</sup> In the MS. صد و بیست و سیوم.

<sup>۳</sup> In the MS. صد و بیست و چهار.

<sup>۴</sup> In the MS. بکتوب.

<sup>۵</sup> In the MS. صد و بیست و پنجم.

<sup>۶</sup> In the MS. صد و بیست و ششم.

<sup>۷</sup> In the MS. صد و بیست و هفتم.

<sup>۸</sup> In the MS. نیالتکین.

<sup>۹</sup> In the MS. صد و بیست و هشتم.



ذکر صد و <sup>۱</sup>سی ام در عماراتی <sup>۲</sup> که ملک غیاث الدین در شهر  
هراة کرد \*

ذکر صد و سی و <sup>۳</sup>یکم در فتح حصار زره بر دست لشکر ملک  
غیاث الدین \*

ذکر صد و سی و <sup>۴</sup>دوم در فتح حصار نیاز آباد بر دست لشکر  
ملک غیاث الدین \*

ذکر صد و سی و <sup>۵</sup>سوم در حرب ملک غیاث الدین با خواجه  
محمد خوافی در مایژناباد <sup>۶</sup> \*

Fol. 6<sup>a</sup> ذکر صد و سی و <sup>۷</sup>چهارم در رفتن ملک غیاث الدین با لشکر  
خراسان بحرب یسور و قتل یسور \*

ذکر صد و سی و <sup>۸</sup>پنجم در فتح حصار تولک بر دست ملک  
غیاث الدین \*

ذکر صد و سی و <sup>۹</sup>ششم در رفتن ملک غیاث الدین بحج \*

<sup>۱</sup> In the MS. صد و بیست و نهم.

<sup>۲</sup> In the MS. عمارتی.

<sup>۳</sup> In the MS. صد و سی ام.

<sup>۴</sup> In the MS. صد و سی و یکم.

<sup>۵</sup> In the MS. صد و سی و دوم.

<sup>۶</sup> In the MS. here خازنا باد. In other places مایژنا باد - مایژناباد - مایژنا باد. See J.K., pt. ii, pp. 134-135 (footnote).

<sup>۷</sup> In the MS. صد و سی و سیوم.

<sup>۸</sup> In the MS. صد و سی و چهارم.

<sup>۹</sup> In the MS. صد و سی و پنجم.



ذکر صد و سی و <sup>۱</sup> هفتم در حکومت ملک زاده شمس الدین

در هراة \*

ذکر صد و سی و <sup>۲</sup> هشتم در لشکر فرستادن ملک شمس الدین

بغراة \*

در باز نمودن آنک شهر هراة صانها الله عن الآفات را که ساخت  
و احادیثی که در باب هراة از رسول علیه افضل الصلوات و اکمل التحیات  
نقل کرده اند و خرابی بلاد خراسان در عهد بادشاه چنگیز خان و تواریخ  
طایفه که بیش از ملوک اسلام غور در هراة حکو [مت کر<sup>۳</sup>] ده اند  
و این قسم مشتملست [بر بیست<sup>۴</sup> ذکر] \*

<sup>۱</sup> In the MS. صد و سی و ششم.

<sup>۲</sup> In the MS. صد و سی و هفتم.

<sup>۳</sup> In the original حکوده اند.

<sup>۴</sup> The MS. is vague here, and the paragraph abruptly ends thus: و این قسم مشتملست  
In the conclusion of the twentieth ذکر the author says  
thus:—

..... این بود تمامی تواریخ جماعتی که بیش از ملوک غور در هراة حاکم بوده  
اند بعد ازین بعون خالق لم یزل ..... در تواریخ احوال ملوک اسلام غور طاب ثراهم  
شروع کنم \*



## ذکر اول در بیان آنکه شهر هراة را صینت عن الآفات که ساخته است<sup>1</sup>

بعد از حمد حضرت ربوبیت رب الارباب چنین میگوید بنده ضعیف  
مؤلف این کتاب که در تاریخ نامه هراة صانها الله عن البلیات و الآفات که  
از مولفات شیخ مرحوم مغفور سعید سدید ثقة الدین عبد الرحمن بن عبد الجبار  
فامی است آورده است که نقل است از پیران بی نفاق و راویان  
بی خلاف و شقاق که ایشان گفتند باتفاق که در خراسان اول شهری<sup>2</sup> که  
بنا کرده اند خطه فوشنگ است و او را بشفک بن افراسیاب بن فرود بن  
کنعان بنا افکند و بعضی میگویند که بانی او هوشنگ بوده است - \* شعر \* (ربیعی  
شبی - دم ز دانش پژوهی برآز که بد موبد و بخرد و کارساز،  
که هوشنگ بوشنگ را ساختست چو خرم بهشتش برآراستست،  
همه باغ و راغش پر از بوی و رفک بآرایش او را ز فردوس نیک،  
بهر گوشه کاخی و کاشانه بهشت برین پیشش افسانه،  
در و دشت او سبز و آب روان بهر سوی سرو [و] گل و ارغوان،  
چپ و راستش باغ و بستان و کشت بصد پایه بهتر ز خرم بهشت،  
بیر خاک او مشک را ارزنی بکیتی ازو خوبتر مرزنی،  
اسندر که معروفست ببخت النصر شهر قندز<sup>3</sup> را بنا کرد پیش از شهر هراة  
بیانصد سال و شهر هراة را ارد شیر بابکان و بهمن ابن اسفندیار بنا کرده اند

<sup>1</sup> A similar account as given below is found in R.S. خاتمه pp. 45-49.  
See also H.S. خاتمه pp. 18-20.

<sup>2</sup> In the original شهری.

<sup>3</sup> Same as قهندز



و شینج مرحوم مذکور در تاریخ نامه خود ببناء هراة را بهشت نوع آورده  
 است اول آنکه میگوید ببناء شهر هراة در عهد طهمورث بن هوشنگ بن  
 فرست<sup>۱</sup> بن کیومرث بود و چون طهمورث در نعمت و ناز عمر دراز یافت  
 و ایام سلطنت و استیلا و هنگام عظمت و استعلاء او از حد درگذشت  
 و ملوک و لشکر کشان اقالیم سبعة رقم انقیاد و امتثال امر و نهی او بر صحیفه  
 جان کشیدند و اعادی و منازعان مملکت او سر جباری و قهاری بر خط  
 تخشع و تذلیل<sup>۲</sup> نهادند و در آخر عمر ابلیس خسیس او را در دام تلبیس  
 اذداخت و بدعوی بار خدائی دعوت کرد و بسوی دبده اَنَا رَبُّکُمُ الْاَعْلٰی  
 راه نمود طهمورث بوساوس و القاء آن خناس بر وساوس بتعدی و ستمکاری  
 رعیت را باسم باج و خراج کران مجحف<sup>۳</sup> و مستاصل گردانید و خداوندان  
 دولت و نعمت ازو مقل الحال و مضطرب شدند - \* شعر \*

قال الله  
 تعالی

فردوسی

نکر تا نیاری به بیداد دست  
 که آباد کردن ز بیداد بست  
 کسی کو بجوید همی دستگاه  
 خرد باید و کنج و رای و سپاه  
 هر آنکس که بر تخت شاهی نشست  
 میان بسته باید کشاده دو دست  
 اگر پشه از شاه بیدند ستم  
 روانش بدوزخ بماند دژم  
 اگر شاه بیداد جوید همه  
 پراکنده از کرک کردن رمه  
 و از اموال انام و حق الایتام خزینها مشحون بدر مکنون چون کفوز قارون  
 واژون ملعون نکون جمع کرد و بواسطه دور جور بی غور او قطان بلدان  
 و سگان امصار ازو متذفر شدند و بآن کارهای ناپسندیده او انکارها ظاهر کردند

<sup>1</sup> So in the original. R.J., fol. 29<sup>a</sup> has فرسب. Guz., p. 85. and other histories have سیامک.

<sup>2</sup> So in the original; but تذلل seems to be more appropriate.

<sup>3</sup> In the original مجحف.



و مقام اصلی رفاهیت و سلوت را بمسافات بر آفات و مسالک بر مهالک  
بدل گردانیدند و هر یک از کثرة تحمل خواری جلّاء وطن اختیار کردند  
و گفت -

\* شعر \*  
مولا نا  
فخر الدین  
رازی  
Fol. 10a.

پایم شکسته نیست بجائی روم کزو  
هر دم نسیم مشک تزاری بمن رسد  
ساکن چرا شوم بزمیندی و خطه  
کز بودنش مذلت و خواری بمن رسد

اکثر حشم و خدم او باطراف و اکفاف جهان متفرق شدند و قرب بنجهاز از  
صحرا نشینان قندهار بحدود کابل رفتند و چند گاه آنجا ساکن بودند  
و چون در آن موضع بجای عشرت عسرت یافتند و طباع ایشان با آب  
و هوای آن مکان امتزاجی نپذیرفت بولایت غور در آمدند و از غور نیز  
بسبب بی خصی نعمت و مضیق اماکن نقل کردند و بموضعی آمدند  
که آن را اوبه خوانند و مدتی آنجا بودند و عمارت‌های دلپذیر و بناهای  
بلند شکوه مند ساختند و وضع و شریف را نعمت بی حد حاصل  
شد و همه متمول و خداوند مال گشتند بعد ازان میان ایشان منازعت  
و عداوت هرجه تمامتر حادث شد بواسطه دختری که بکارتش را در صحرا  
شخصی از اشراف زایل گردانید و آن دختر از آن شخص حمل گرفت  
چون مشایخ و اعیان آن قوم را ازان حالت فزیکه و حادثه شذیعه خبر شد  
اظهار و اشتها را آن معنی را بغایت مستکرة و مستقبح شمردند و از برای  
صلاح و نجات [و] فلاح جانبین خواستند که آن دختر را بدان شخص  
دهند تا آتش فتنه انطفای پذیرد اقارب و قبایل آن شخص ازان معنی  
ابا کردند و گفتند که آن دختر اصل و نسب ندارد و ما اصلی و کوهیم  
بدین واسطه میان قوم دختر و قوم آن شخص مناصمت و مجادلت



ظاهر کشت و هر روز وحشت و دهشت میان ایشان بیشتر می شد تا کار  
 بجائی رسید که باهم بمحاربت و مقاتلت بیرون آمدند و بسیاری را از  
 یکدیگر بقتل رسانیدند و آخر الامر یک قوم غالب و قادر شدند و قوم دیگر  
 که مغلوب و منهزم گشتند از اوبه بیرون آمدند و بشط وادی بموضعی که  
 آن [را<sup>۱</sup>] کواشان علویان خوانند نزول کردند و چند سال آنجا ساکن بودند  
 و آن قوم که بر ایشان دست تحکم و غلبه داشتند هر سال بیامدندی  
 از حواشی و مواشی ایشان آنچه گزین و بهین و ثمین و سمین بودی  
 بچید و تعدی باسم خراج بگرفتندی و چون ایشان را پناه متین و جایگاه  
 حصین نبود بعجز و اضطراب رضا می بایست داد برین گونه که ذکر رفت  
 زندگانی می کردند تا بمروار اعوام و مرور شهرور اولاد و احفاد ایشان بسیار شد و  
 اتباع و اشیاع بی شمار کشت و درمیان این طایفه زنی بود در غایت  
 حسن و جمال و نهایت لطف و دلال نور روی دل آرای روح افزای او جرم  
 مهر روشن چهر را ضیا بخشیدی و نسیم زلف عنبر بار مشک آسای او دماغ  
 باد صبا را معطر و معنبر [ساختی<sup>۲</sup>] - \* شعر \*

Fol. 10b.

انوری

روئی چگونه روئی روئی جو آفتابی  
 زلفی چگونه زلفی هر حلقه جو تابی<sup>۳</sup>،  
 هر پرتوی ز رویش در چشم عقل نوری  
 هر حلقه ز زلفش در حلق جان طنابی،  
 کر عکس عارض او بر صحن عالم افتد  
 کرد ز سایه او هر ذره آفتابی،

<sup>1</sup> In the original را is added in a later hand.

<sup>2</sup> بعد از معنبر or گردانیدی ساختی is necessary.

<sup>3</sup> In the original و تابی هر حلقه.



و بحلیت زهد و عفت آراسته و باوصاف نیکو نامی و پاکدامنی شایسته  
مدایح و محامد و باصل خوب و طینت پاک ملکه الملکات اقالیم

ربع مسکون - \* شعر \* ابیوردی

لَهَا بَيْتٌ رَفِيعُ السَّمَكِ ضَخْمٌ      بِهِ تَزْهِي إِذَا انْتَسَبَتْ أَبَاهَا

نام از شمیره بنت حمان<sup>۱</sup> افریدون از فرزندان کیومرث و این جماعت  
فرمان بردار او بودند و او در حق قوم خود نیکی و لطف مبذول داشتی  
و هرچه از اشفاق و احسان متصور بودی در حق رعیت بجای آوردی  
روزی مجمعی ساخت و با آن جمع گفت که تا چند خواری خراج گذاری  
کشیم و نفایس کنوز و نقود و غرایب اموال بدان قوم دهیم اگر چنانکه شما  
از تدبیر و رای من تجاوز و عدول ننمایید من باندک روزگاری خود را  
و شما را از تیه این مسکن<sup>۲</sup> و پاژ دادن بدر آرم آن قوم بیکبار شرائط  
خدمتکاری و طاعت فرمان برداری بجای آوردند و گفتند - \* شعر \* خاقانی

ای شاهزاده بانوی ایران به هفت جد  
اقلیم چارم از تو چو فردوس هشتم است  
خود خاتم بزرگ سلیمان بدست تست  
کانکشت کوچکین تو دریای قلزم است  
بر آستان جاه تو ای بانوی جهان  
هر دم ظفر پیایی و دولت دمام است  
در عصمت و جلالت و اقبال و کام و نام  
بادت حیات تا که جهان است و مردم است

ما همه بنده و منقاد ملکه عاده ایم و امتثال و تلقی اوامر و نواهی

<sup>۱</sup> In R.J. fol. 30<sup>b</sup> شمیره بنت حمان افریدون.

<sup>۲</sup> In the original لمسكنت از یته این لمسكنت.



خداوند بر ما بندگان چون فرض و قرض لازم و واجب است و بر حسب  
 قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةً وَ أَوْلُوا بِأَسْ شَدِيدٍ وَ الْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ،  
 ما که ارباب قوت و اصحاب ثروتیم بهرچه فرماید و مصلحت بیند بران اقدام  
 نماییم شمیره از جواب با صواب آن گروه خوشدل شد و گفت ای قوم  
 مصلحت آنست که بتدریج و آهستگی درین نواحی حصارى سازیم  
 چنانکه حصانت او مارا مانعی باشد از نزول حوادث و دافعی گردد  
 از تورّد زحمات و این کار وقتی میسر گردد که چهار ساله خراج و مال قراری  
 به آن قوم رسانیم تا چون ایشان درین چهار سال بطلب مال نیایند ما را تمکن  
 و مجال آن باشد که عمارتی کنیم چون برین اندیشه متفق شدند و والی  
 آن قوم را هیاطله نام بود شمیره مکتوبی نوشت بدو که هر سال حابیان<sup>1</sup>  
 و غلامان شما می آیند و در ذهاب و ایاب زحمت می یابند و ما نیز  
 بواسطه آنکه از فرستادن تحف و غرایب مقصریم و آنچه که لایق و رایق  
 آنحضرت باشد درین حدود متعذرست ازان معنی شرمسار می باشیم  
 اکنون می خواهیم که چهار ساله مال قراری بخدمت فرستیم تا ما را  
 و شما را تشاغل و دل نگرانی کمتر باشد چون مکتوب شمیره بهیاطله<sup>2</sup> رسید  
 آن معنی را غنیمت بزرگ شمرد و ملک فرحون بن کوفان نون<sup>3</sup> را که  
 از ابنای هوشنگ بود بفرستاد تا خراج چهار ساله از شمیره بستاند و بخزینة  
 هیاطله رساند شمیره چون بلطائف الحیل دست تعدی و حیف قوم هیاطله  
 را از سر خود کوتاه گردانید بهترین ساعتی از ساعات حصار شمیران را که  
 بر شمال هراة است متصل خندق بنا افکند و دیواری بس بلند و خاک

<sup>1</sup> In the original حابیان is senseless. The substitute حاویان is my suggestion.

<sup>2</sup> In the original هاطله

<sup>3</sup> R.J. fol. 31b, in agreement with R.S., omits

کوفان after نون.



ریزی شکوه مند گرد او بساخت و دیواری شایکان مقدار سه فرسنگ بنا کرد  
و بر هر فرسنگی دری از آهن بنهاد و از حراس بر هر دری بوابی را با ده  
مرد نصبت فرمود و بعد از چهار سال فواب و عاملان هیاطله بطلب خراج  
آمدند و چون آن دیوار شایکان و حصار محکم بدیدند باز کشتند و هیاطله را  
از آنچه مشاهده کرده بودند اعلام کرد هیاطله دیگر کسی نزد ایشان نفرستاد  
و خراج و باج نخواست و آن جماعت سالها در شمیران بماندند تا عهد  
منوچهر و از تزامم و کثرت خلق عدد ایشان بی حساب گشت و در آن  
وقت ملک ایشان خرنوش بود از فرزندان سهم نودمان نزدیک<sup>۱</sup> سهم آمدند  
و گفتند که ملک عادل باذل کامل رعیت نواز عدو بند جهان بخش  
دوست نواز را در رفعت هرچه تمامتر و حشمت هرچه با نظامتر زندگانی  
جاودانی و بقاء بی فنا باد -

\* شعر \* سیف

اسفراری

شاهد بخت در وفای تو باد	مسند جاه تکیه گاه تو باد،
تکم— زر نکار شقّـ روز	بر زه طاق کبریای تو باد،
پاسبان سرای پرده جان	پرده دار در سرای تو باد،
از پی دفع چشم زخم زمان	کار گروبیان دعای تو باد،
منتهای مقاصد آمال	تا ابد روضه فتای تو باد،
بَقِیَّتْ • مُمْتَعًا بِالْمَلِكِ تَسْمُو	مِنْ الْعُلَیَّاءِ اِلَى اَعْلَى الْمَرَاتِبِ،

رشد  
و طوط

بعد از آن عرضه داشت که حاجت ما بندگان بحضرت خداوند آنست که  
نزدیک شاهنشاه<sup>۲</sup> مکتوبی نویسد و از وی اجازت خواهد تا شهری بنا  
کنیم که درین مکان تنک بجان آمده ایم خرنوش نامه نوشت بشاهنشاه  
و آنچه رعیت درخواست کرده بودند او نیز درخواست کرد بعد از یکماه

<sup>۱</sup> R.J. fol. 32<sup>a</sup> preferably adds بعضی از ایشان before نزدیک.

<sup>۲</sup> R.J. ib. preferably adds یعنی منوچهر after شاهنشاه.



و نیم نامه او را جواب آمد متضمن اجابت و اجازت و این حالت در  
عهد موسی عمران<sup>۱</sup> علیه صلوات الرحمن بود - خرنوش قصد بنای شهر  
کرد و ابواب خزاین بکشد و استادان راز و بدان ماهر و معماران کافی  
مهندس را مال بسیار داد تا بر طالع ستوده شهر قندز<sup>۲</sup> را بنا نهادند و باره  
عظیم گرد او در کشیدند و بر چهار طرف او چهار گوشک عالی برآوردند  
و دو در باز کردند یکی از جانب شمال و دیگری بر طرف جنوب و چنان  
ساختند که حصار شمیران در قندز درآمد و یک رکن رکن قندز شد  
و عرض دیوار سی کز نهادند و بالاش پنجاه کز و بروی برجها نصب  
کردند و گرد وی خندق ژرف بکنند و آب در وی جاری گردانید  
و در وی دو بنیاد کردند یکی از بیرون و دیگری از اندرون و جمله بنیاد  
و بارو را بر دو دست و پنجاه کری بنهادند و در اندرون قندز میدانی  
ساختند بس بزرگ دوازده سال و نیم در عمارت او روزگار بردند تا تمام شد  
شهری آمد بغایت حصین و ارکان و ابراج او در غایت بلندی و محکمی

Fol. 12a:

## • شعر •

رکنهایش همه با رأس جبل هم پهلو  
برجهایش همه با اوج سما همدستان،  
خاک ریزش ز شکوهی و بزرگی چون کوه •  
خندقش مغرق و بس ژرف چو بحر عمان،  
کمترین کنکرة از منظر او بر جوزا<sup>۳</sup>  
پس ترین باره از باره او بر سرطان،

ادیب  
صابر<sup>۱</sup> In the original عمران.<sup>۲</sup> Also قندز.<sup>۳</sup> In the original جوزا.



قصرهایش همه چون روضه رضوان خرم  
حجرهایش همه چون خلد برین آبادان،  
باد او خوش نفس و روح فزا همچو صبا  
آب او عذب و کوارنده چو آب حیوان،

آن قوم از حصار شمیران بقندز تحویل کردند در عهد پادشاه بهمن بن  
اسفندیار بن کشتاسب و رعایا بواسطه آنکه بسعی او شهر قندز معمور  
گشت دعای فراوان و سپاس بی قیاس خواندند و باهم<sup>۱</sup> مبارک باد  
گفتند \*

\* شعر \* انوری

این همایون مقصد دنیا<sup>۲</sup> و دین معمور باد  
ساحتش چون بیت معمور از حوادث دور باد  
از سر جارب فراشان او هر بامداد  
سقف کردن بر غبار بیضه کافور باد  
چار ارگانش<sup>۳</sup> که از هر چار ارکان بر ترند  
از جمالت<sup>۴</sup> جاودان چون نه فلک معمور<sup>۵</sup> باد  
حظ موفور است الحق این عمارت را ز حق<sup>۶</sup>  
حظ برخورداری صاحب از موفور باد  
در حریم او خواص کعبه هست از ایمنی  
در اساس<sup>۷</sup> استوار او اساس<sup>۸</sup> طور باد

و سالیان بیکران در قندز بسر بردند و قندز نیز برایشان تنگ آمد و دران

<sup>۱</sup> In the origin با هم.

<sup>۳</sup> Variant چار ایوانش که آن.

<sup>۵</sup> Variant پیر نور.

<sup>۷</sup> Variant در لباس.

<sup>۲</sup> In the MS. دینی.

<sup>۴</sup> Variant جمالش.

<sup>۶</sup> Variant ز حسن.

<sup>۸</sup> Variant ثبات.



وقت ملک ایشان ارغاغوش بود ازو درخواست کردند که از پادشاه وقت  
اجازتی حاصل کن تا شهری بزرگتر از قندز<sup>۱</sup> بسازیم که اماکن و مساکن  
قندز ما را وفا نمیکند ملک ارغاغوش از پادشاه وقت اجازت طلبید و در  
بعضی کتب چنین خوانده‌ام که آن پادشاه بهمن بود حکم شد که بیت  
المال عمارت چنین شهری را تحمل نکند اگر چنانکه رعیت از مال خود  
می سازند اجازت است چون حکم بسگان قندز رسید گفتند که ما از مال  
خود می سازیم و بامداد و معاونت پادشاه زمان طمعی نداریم فرمان شد  
که شهری چنانکه دلخواه ایشان باشد بسازند ملک ارغاغوش مهندسان  
و مساحان را جمع کرد تا تقدیر گرفتند که هر روز چه مقدار مرد بکار عمارت  
مشغول باشد هر روز را شانزده هزار مرد برآوردند هر طرفی را چهار هزار مرد  
و چهار صد استاد چرب دست سریع العمل رسید چون خواستند که اساس  
شهر بنهند اهل نجوم را که مطلعان اسرار سماوی و مفتشان آثار علوی  
و دقیقه بینان فلک البروج و منطقه کشایان معدل النهار اند طلب داشتند  
تا دران وقت و ساعت که اسد با زحل در وسط السما باشد چنانکه نیر  
اعظم که خداوند اوست از اتصال و انفصال منخوس و مذموم مجرد بود  
و بنظرات مسعوده قوی و معظوظه<sup>۲</sup> اساس شهر بنهند منجمان سطرلابها  
در دست و تقویمها در نظر مترقب بایستادند و همه خلق خشتها برگرفتند  
و منتظر بایستادند تا چون بگویند که وقت در رسید بیکبار از چهار طرف  
خشت بیندازند درین میان عورتی نان می پخت ناکاه غافل شد کودکی  
نانی چذد از بیش عورت در ربود عورت از آنجا که ناقص عقلی او بود فریاد  
برآورد که ای کودک نان بینداز رازکن پنداشتند که آن قول منجمان است  
بیکبار شانزده هزار مرد خشتها بینداختند و دران ساعت طلوع ثور بود

Fol. 12b

<sup>1</sup> In the original here قندز, but in many other places قهندز.

<sup>2</sup> In the MS. معظوظ



ملک ارغاغوش را ازان معنی خاطر متردد کشت از منجمان پرسید که احوال این طالع چون باشد گفتند ای ملک چون خداوند ثور زهره است مردم این شهر همه عشرت دوست باشند و الحان ایشان خوش باشد و چون مریخ ناظر طالع است همه دلیر و جنگی بوند و حرب و قتل را دوست دارند و ابنای ایشان از خوردگی باز<sup>۱</sup> با دل و زهره باشند و درین شهر بسیاری از پادشاهان و لشکر کشان را بقتل رسانند و چون بیت المال برج بادیست مال در دست خلق این شهر قرار نگیرد و بیشتر درویش حال باشند و سخاوت و نان دادن را دوست دارند و غربا و اهل حرفه را این شهر سازوار باشد و اولیا و علماء بزرگ و زهاد و عباد نامدار درین شهر مقام سازند و بواسطه اعتدال هوا و عذوبت آب او هر کس که بدین شهر درآید بدان نیت که ده روز در وی متوطن باشد ماهها و سالها در وی بماند و هر کس که در خرابی این شهر و تفرق خلق او کوشد بزودی برافتد و دولتش بانجام رسد ملک ارغاغوش را ازان حکایت خاطر مجموع کشت و بفرمود تا خلق بکار عمارت قیام نمایند این شانزده هزار مرد هشت سال در بنای او کردند تا بالا رسید چهار سال دست از کار برداشتند تا بنا خشک شد و آنچه نشستنی بود بنشست آنکه بکار عمارت بالا قیام نمودند هشت سال دیگر بپایست تا دیوار او تمام کردند شهر را بر هزار کری نهادند و دیوار و باره او را بر دویمست و یازده کری و دیواری که محیط است بر قندز و هراة وضع او دوازده هزار و صد و هشتاد و سه کری و بالای دیوار بارو چهل و پنج کز کردند و پهنای صد و ده کز و بروی برجهای چهار سو نصب کردند و بر هر برجی صورت صلیبی بساختند جهت آنکه پادشاه وقت ترسا بود و از بیرون و درون در دیوار برآوردند هر یک در عرض بیست کز

<sup>۱</sup> باز بردل In R.J. fol. 33/



و فرجه میان هر دو دیوار ده کز و گرد وی خاکریزی ساختند بس عظیم  
و خندقی کفدند بغایت عمیق چنانک بنده ضعیف مولف کتاب گوید  
در صفت شهر هراة صانها الله عن الآفات \*

یکی قند دز بود بر روی خاک  
بپیش اندرون خندقی ژرف ناک،  
درو غوک و ماهی به بری ببر  
خروشان شب و روز همچو هژبر،  
ازین سوی دز تا بدان سوی آب  
سه ره چار صد کز بدی کامیاب،  
ز دوری تهش همچنان دور بود  
که ماهی و کار زمین مینمود،  
و چهار<sup>۱</sup> دروازه باز کردند و هریکی را نامی نهادند اول دروازه فیروز باد دوم  
دروازه سرا<sup>۲</sup> سیوم دروازه خوش و چهارم دروازه قندز بدین صفت شهری که  
از اقصای خاور تا انتهای باختر کسی مثل آن ندید و نشنید راست  
کردند -

مولف  
کتاب

خاکش ز مشک اذفر و کل از عبیر تر  
هرخشت ازو نمونه جام جهان نمای  
آبش چو آب کوثر و بادش نسیم صبح  
طیب شمال او چو صبا روح جان فزای  
چون آسمان بزرگ و چو فردوس روح بخش  
چون دین بلند قدر و چو دنیا است دلربای  
هم مامن خلایق و هم مسکن طرب  
هم منزل مبارک و هم جای دلگشای  
گلزارهای او همه خوب و عبیر بیز  
گل زارهای او همه گل بوی و مشک سای

مولف  
کتاب

<sup>1</sup> R.J. (fol. 34a) omits the account of these four gates.

<sup>2</sup> Some words have been effaced after سرا and the word سیوم is added on margin in a later hand.



در راغهای او زده سنبیل در رویه<sup>۱</sup> صف  
 در باغ های او شده بلبل غزل سرای  
 چون برجهای چرخ<sup>۲</sup> برو طارم و رواق  
 چون قصرهای خلد درو حجرة و سرای  
 شهری که کمترینه سرائی ز منظرش  
 آمد بها و قیمت صد چین و صد خطای<sup>۳</sup>  
 شهری که نیست مثل و شبیهش بمحکمی  
 در جمله ممالک فغفور و ملک رای  
 شهری که هست باره او پاره ز کوه  
 بی هیچ شک و شبهت و بی هیچ ظن و رای  
 شهری که در نواحی گرداب خندش  
 دارند صد هزار نهنگان مقام و جای  
 شهری که رفته صیت بزرگی و قدر او  
 از شرق تا بمغرب و از غرب تا خطای  
 شهری که هست آب و هوا و صفای او  
 نور و سرور سینغ هر شاه و هر گدای  
 شهری که پیک وهم نه بیند نظیر او  
 کر کل بحر در آرد بشیب پای (Sic)  
 شهری که گفت هاتف غیبی که ای ظفر  
 در وی در آی و تا بقیامت درو بپای

Fol. 13b

<sup>۱</sup> In the original درویه<sup>۲</sup> In the original جرج.<sup>۳</sup> In the original سرای. خطای or ختای is my suggestion.



شهری که هست روز و غا ساکنان او  
 کردان کار دیده و مردان پیشوای  
 شهری که هست دشمن و بدخواه و حاسدش  
 دایم ندیم ناله و فریاد و وای و های  
 شهری که هست فرخ و میمون [و] نیک فال  
 چون ظل پادشاهی و چون سایه همای  
 شهری که بود و هست و بود تا بروز حشر  
 از حادثات در کنف رحمت خدای

دوم آنکه روایتست که شهر هراة و قندز در اصل کذرآبی بود و ممر آیفده  
 و رونده و بر اطراف و نواحی او فراز و نشیب بی حساب و چراگاه گورگان  
 و گوران -

اسدی

تو گفتی وطن گاه دیو است این و یا وادی پر غریوست این  
 درو در دی و تیرماه<sup>۱</sup> و تموز فغان پلنگان بد و بانک یوز  
 بجای کل و لاله و باغ و رز درو خار و نی بود و بس شوره گز  
 و کاروانیان چون از دره دوبرادران بیرون آمدندی بنخجیرستان منزل  
 کردند و در نواحی شهر هراة صیفنت عن الافات هیچ جا معمور نبود  
 الا قصبه اوبه و در آنجا طایفه از صحرا نشینان وطن ساخته بودند و مدتی  
 آنجا ساکن شده بواسطه عورتی چنانک ذکر او بتقریر پیوست میان  
 ایشان اختلاف پیدا شد گروهی مفارقت لازم دیدند و از قصبه اوبه بیرون  
 آمدند و بموضعی که آن را کواشان علویان<sup>۲</sup> خوانند ساکن شدند و بعد  
 از چند سال از کواشان علویان نیز تحویل کردند و نزدیک دره دوبرادران

<sup>۱</sup> In the original تیر ما.

<sup>۲</sup> R.J. fol. 34b omits علویان.



آمدند و در خیابان<sup>۱</sup> مقام ساختند و چون کاروان از دره دو برادران بیرون  
آمدی ایشان بیش باز رفتندی<sup>۲</sup> و طعام و اغنام بدیشان فروختندی و آنچه  
که دلخواه ایشان بودی بخریدندی برین نسق چند سال برآنجا بسر  
بردند و چون نشو و نما یافتند و انبوه شدند همه یکدل و یک عزم گشتند  
بساختن حصاری که پناه بآنجا برند طایفه از اشراف و صدور و جماعتی  
از اعیان و بدور را نزد همای چهر آزاد که او را شمیران خواندندی و عرب  
او را شمیره گفتی و او دختر بهمن بن اسفندیار بود و دار الملکش<sup>۳</sup>  
خطه پاک بلغ فرستادند و ازو اجازت خواست شمیره ایشان را اجازت  
داد و گفت که چون آن حصار تمام شود او را بنام من مسمی گردانید  
آن جماعت بحکم همای چهر آزاد حصار شمیران را بساختند و بعد ازان  
بصد سال یا پنجاه سال شهر قنذر را بساختند دوازده سال در عمارت  
او کردند تا تمام شد بعد از قنذر بیچند سال دارا ابن دارا بنای هراة  
آغاز کرد هنوز بناء شهر آخرنشده بود که دارا را با اسکندر رومی حرب  
شد و اسکندر بعون خالق اکبر دارا ابن دارا را بقتل رساند - \* شعر \*  
ملک افریدون نماند و جام جم از دست شد  
دار دارا بر شکست و بر شکست آن دار و کیر

خواجه  
وحیه

تخت مملکت و تاج سلطنت اسکندر را مسلم شد عمارت هراة را [ او ] تمام  
کرد و برجها ساخت بر هیئت صلیب مربع و بعد ازان که دولت اسکندر  
سپری شد و خزاین مملوه و عساکر منصوره او در ربع مسکون چون ذرایر  
و نمال بریشان کشت و ملک از سکندریان بملوک عجم نقل کرد اشک

<sup>۱</sup> In the MS. خیادوان. The text is from R.J.

<sup>۲</sup> In the original رفتند

<sup>۳</sup> In the original دار الملکش



بن دارا<sup>۱</sup> که از جمله ملوک طوایف بود و مخصوص بخراسان هراة و مخیم  
او دروازه خوش برجها را که اسکندر ساخته بود بپوشانید و بر روی هر  
برجی برجی مدور بنا کرد تا آثار بنای اسکندر مدرس شد و دو باره  
دیواری درافزود و خندق را ژرف تر کردانید و دروازهها را از سمت راست  
بکردانید سیم روایتست که بعد از طوفان نوح صلوات الله علیه اول بنائی  
که در خراسان کرده اند حصار شمیرانست و هراة نام دختر ضحاک است  
شهر هراة را او بنا کرد اول قصبه اوبه را ساخت بعد ازان شهر هراة را  
و بادغیس را جوغن<sup>۲</sup> بنا کرده و او از فرزندان فرود بن سیاوش بن  
کیکاؤس بود چهارم چنین روایتست که اسکندر با مادر خود مشورت کرد  
تا بهراة آید و آنجا شهر بزرگ و حصن حصین بنا کند و غیر شهر قندز  
دران نواحی آبادانی نبود و دائم ترکان اهل قندز را بزدند [ی] و غلمان  
و مواشی ایشان ببردندی و مردم قندز ازان معنی بغایت در زحمت  
بودندی و دست تعدی ترکان را از سر خود کوتاه نمی توانستند کرد چه  
ترکان بسیار بودند و تهور و تجلد تمام داشتند اسکندر را مادر اجازت داد  
بدین شرط که یکسال بیش مقام نکند اسکندر چون بشهر قندز رسید بناء  
هراة آغاز کرد خلق هراة بیکبار غلو کردند و پیش اسکندر آمدند و زبان ثنا  
بکشاد و گفت \*

Fol. 14b

انوری

ای ملک ترا عرصه عالم سر کوئی  
وز ملک تو تا ملک سلیمان سر موئی

<sup>1</sup> In the MS. اشک بن دارا ; but see Tab, I, pp. 700, 704 etc.; R.S. خاتمه, p. 47; Guz. p. 101; see also R.J. fol. 35a.

<sup>2</sup> In the MS. جوغی ; but R.S. loc. cit. and R.J. have جوغن.



بی موکب جاه تو فلک بیهده تازی<sup>۱</sup>  
 بی حجت عدل تو ستم بیهده<sup>۲</sup> کوئی  
 تو سایه یزدانی و بی حکم تو کس را  
 از سایه خور [شید] نه رنکی و نه بوئی  
 جز رحمت و انصاف تو هم‌خانه<sup>۳</sup> نباشد  
 هر صادر [و] وارد که در آیند بکوئی

بعد از<sup>۴</sup> سپاس و دعا عرضه داشتند که ما بندگان بساختن این شهر  
 راضی نیستیم و درین عمارت شکوه‌مند معاون پادشاه جهانگیر نخواهیم  
 بود اسکندر ازان معنی دلتنگ شد و سکونت او دو سال در کشید مادر  
 اسکندر باسکندر مکتوب نوشت و او را طلب داشت چون نامه باسکندر  
 رسید پریشان خاطر گشت و چنین گویند که دران ساعت چتر شاهی  
 و شادروان پادشاهی بر دروازه خوش بر افراشته بود چون نامه مادر  
 بدو رسید متغیر شد و از آنکه مادر در مراجعت او مبالغت تمام کرده بود  
 ناخوشش آمد و آن دروازه را دروازه خشک نام نهاد و این معنی صحیح  
 نیست بجهت آنکه ملوک هرگز از برای تفاعل و مبارکی چیز را بدی  
 موسوم نکرداند دیگر آنکه هیچ جانب شهره‌را آن نزهت و صفا ندارد  
 که طرف دروازه خوش خاصه که جانب شرقیست و جمله بزرگان در  
 کتب خود و شعرای ما تقدم در اشعار خویش دروازه خوش گفته اند  
 نه دروازه خشک القصه اسکندر در جواب نامه مادر نوشت که آمدن  
 من بخدمت ازان در تراخی و توقف افتاد که خلق این ولایت فرمان

<sup>۱</sup> In the MS. بیهوده سازی. The text is from B.L. MS. of Anwarî's Dîwân, No. 290, fol. 167a.

<sup>۲</sup> In the MS. بیهوده.

<sup>۳</sup> B.L. MS. ib. has تو در خانه نیابند.

<sup>۴</sup> The original has after دعای.



من نمی‌کنند و بساختن شهر هراة را می‌نستند و من نمی‌خواهم  
که بزجر و قهر مردم این حدود را کار فرمایم چه این معنی نام نیک  
و سیر ستوده مرا بجور و تعدی مشهور گرداند و بر حسب البغی سابق  
إلى الشَّيْنِ وَ الْحَيِّنِ ایام حیات فانی ما بلیالی ممات جاودانی بدل  
گردد [ د ] مادر اسکندر در جواب نوشت که ای فرزند از هر رهگذر آن شهر  
قدری خاک نزد من فرست تا از رایحه و لون و طعم و وزن او تدبیری  
اندیشم که صلاح و نجاج تو دران باشد اسکندر یک انبان خاک پیش  
مادر فرستاد مادر اسکندر خاکی دید بر انواع بعضی درشت و بعضی  
نرم بعضی سفید و بعضی سیاه گفت هرآینه که درین خاک سری  
تعبیه است بفرمود تا آن خاک را در زیر فراش و جامهای گسترده  
بپراکندند و جماهیر و مشاهیر و اعیان روم را طلب داشت و بران فرش  
نشانند بعد از آن مادر اسکندر روی بسوی ایشان کرد و گفت بدانید که  
اسکندر شهر هراة را بنا میکند مکتوبی نوشته و از شما مدد خواسته چه  
می‌کوئید که ساختن چنان شهری اسکندر را مصلحت هست یا نی جمله  
بیکبار زبان بنشر ستایش بکشادند و گفت -  
\* نظم \*

Fol. 15a

انوري

آی بکوه تا بآدم پادشاه  
 ستر میموننت حریم ایزد ست  
 از سیاست آسمان بندد تنق  
 ناوک عصمت بدوزد چشم روز  
 پیش مهرت چاوشان بیرون کند  
 آسمان سر کشته کی ماندی اگر  
 بعد ازان گفتند که ای ملکه روزگار و ای بانوی نامدار بنا کردن آن شهر  
 از مصلحت بعید می نماید چه آن ولایت سرحد است و بواسطه



بادغیس که در جوار اوست بیشتر ایام دران سرزمین ظهور فتنه و مرور  
جیوش باشد و بسبب حصانت شهره‌راه سگان آن دیار ملکی را کردن  
نهند طایفه دیگر گفتند که ای ملکه الملکات ربع مسکون هرچه خداوند  
و مخدوم جهان و جهانیان خدیو و شاهنشاه کیهان مطاع اعظم جباران  
عالم کون و فساد دیهیم ستان قهاران فریدون و ش قباد نژاد ابو المظفر  
فرمان فرمای خافقین پادشاه ذو القرنین سازد و پردازد از لب خردمندی  
بود و از محض درایت و هوشمندی اگر خداوند بانوی روزگار فرمان  
اعلی فرماید ما بندگان به بندگی جهان پناه اسکندر رویم مادر اسکندر  
گفت که امروز باز کردید \*

<sup>1</sup> خا کافی

\* شعر \*

بوقتی که خورشید سر برزند دم نای شاهی ز خاور زند

Fol. 15b باز آئید تا آنچه صوابست بران مقرر کردانیم چون خلق برفتند مادر اسکندر  
فرمود تا آن خاکها را بروفتند و باز در انبان کردند روز دیگر که زعما و روسا  
و اکابر مملکت او حاضر شدند همان سخن را که دی گفته بود باز راند  
حضر و نظار همه بیکبار باتفاق گفتند که اسکندر ستوده کاری پیش گرفته  
است و ما همه بندگان از پیرو جوان در ساختن هراه مددکار اوئیم مادر  
اسکندر روز دیگر مکتوب نوشت با اسکندر که اما بعد بدان ای فرزند که  
از آن خاک که بمن فرستادی چون عالم تاب بر من روشن و پیدا شد که  
مردم آن ولایت بغایت منقلب رأی و پریشان خاطر باشند می باید  
که بگفت ایشان کار نکند و از ایشان مدد نطلبند<sup>2</sup> و در ساختن هراه با ایشان  
مشورت نکند و هیچ تردد و حزن بر خاطر خود نگذارد و معنی وَلَا عِمَارَةً  
إِلَّا بِالْعَدْلِ وَالسِّيَاسَةِ را رعایت واجب شمرد چون نامه با اسکندر رسید

<sup>1</sup> I have not been able to trace this poet.

<sup>2</sup> نطلبند in original.



خوشدل گشت و ابواب خزاین بکشد و مال بی اندازه بذل کرد  
و عمارت شهر هراة را باتمام رسانید و چنین روایتست که هم دران روز که نامۀ  
مادر اسکندر با اسکندر رسید هزار و هفتصد نفر مردم را باسم سیاست  
هلاک کرد بعضی را بزخم چوب بکشت و بعضی را در دیوار باره گرفت  
و چون شهر تمام ساخته شد از تمامت ولایت خراسان و عراق از هر  
بلدی طائفه را بهراة آورد پنجم آنک روایتست که شهر هراة را در عهد  
نمرود بن کنعان ساخته اند و هراة نام ملکیتست از ملوک خراسان  
ششم<sup>۱</sup> روایتست که اسکندر صندوقی یافت که درانجا خطوط بنای  
هراة بود که حواری عیسی علیه صلوات الرحمن بر کشیده بودند بعد  
از بنای اول و سبب مشورت کردن آنرا عیسی علیه السلام برهبانان  
باز نموده چون اصحاب عیسی علیه السلام متفرق شدند چهار تن از ایشان  
بهراة افتادند چند سال در هراة بودند و بر خلق مستولی شدند  
و میخواستند که هراة را بحال عمارت باز آورند چه هراة درآن وقت  
خراب بود و اندک خلقي در وی ساکن نمی توانستند شد چون اسکندر  
بهراة آمد ایشان را بنواخت و آن خطوط را که در صندوق یافته بود  
بدیشان نمود بعد ازان هراة را آبادان کرد هفتم<sup>۲</sup> روایتست که هراة را  
آن ذوالقرنین ساخته است که حق تعالی او را در کلام مجید خود یاد  
فرموده است هشتم روایتست که دیوار باره هراة را سه کس ساخته است  
سیاوش بن کیکاؤس دیوار اندرون بساخت و اسکندر دیوار بیرون و داراء بن  
دارا برجها را مدور گردانید و بنده مولف کتاب از مولاناء مرحوم ناصر الدین  
چشتی چنین شنوده که ایشان فرمودند که من در تاریخی از تواریخ

Fol. 16a

<sup>۱</sup> R.J. fol. 37a, gives this account under وجه پنجم.

<sup>۲</sup> R.J. treats this account under وجه ششم.



خراسان چنین یافتیم که شهر هراة را پیغمبری بوحی ساخته است و جبرئیل علیه السلام وضع آن تعلیم داده دیگر روایتست که در قدیم در شهر هراة هشتصد مسجد بود و شصت هزار و چهار صد سرای و سی هزار حجرة و دوکان و صد و بیست و دو حوض و پنجاه و پنج حمام و نود خان و در قندز دو هزار و پانصد سرای بود و نهصد حجرة<sup>۱</sup> و دوکان و هشتاد مسجد و چهل حوض و هژده حمام و سی و پنج خان و السلام این بود تمامی حکایت بنای هراة \*

## ذکر دوم در بیان احادیثی که رسول علیه السلام در باب هراة فرموده است

وهب بن وهب القرشي روایت کند از جعفر بن محمد بن علی بن الحسین از پدران خود رضي الله عنهم اجمعین که رسول گفت علیه السلام لَفْظُ الْحَدِيثِ إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى بِخُرَاسَانَ مَدِينَةً يُقَالُ لَهَا هَرَاةٌ كَثِيرَةٌ ثَمَارُهَا غَزِيرَةٌ أَنْهَارُهَا تَجْرِي الْبَرَكَةُ عَلَى كُلِّ بَابِهَا مَلِكٌ شَاهِرٌ سَيْفُهُ يَدْفَعُ الْبَلَاءَ عَنْ أَهْلِهَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ رِجَالُهَا مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءُهَا مُؤْمِنَاتٌ قَدْ بَارَكَ عَلَيْهَا إِبْرَاهِيمُ وَاسْمَعِيلُ وَاسْحَاقُ وَخِصْرُ وَإِلْيَاسُ بَنَاهَا ذُو الْقَرْنَيْنِ رِبَاطًا<sup>۲</sup> لِأَهْلِهَا الظَّاعِنُ عَنْهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُرَابِطُ كَالَّذِي يَحْجُ حُجَّةً مَبْرُورَةً وَ إِنْ شَهِدَاءُهَا تَبَعَتْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تَزَاحِمُونَ شَهِدَاءَ بَدْرٍ وَ الَّذِي نَفْسِي

<sup>1</sup> In the original حجرة, but the word هجرة has been added above مسجد in a later hand.

<sup>2</sup> In the original باطا.



بَيِّدُهُ إِنَّ الصَّلَاةَ فِيهَا خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ صَلَاةٍ فِيمَا سَوَّاهَا تَرْجَمَهُ<sup>۱</sup> زَبَدُهُ موجودات  
و خلاصه کاینات رسول ثقلین صاحب قاب قوسین سید المرسلین حبیب  
رب العالمین صدر صفه صفا محمد مصطفی علیه افضل الصلوة و اکمل  
التحیات چنین میفرماید که بدرستی درست و راستی راست که حق تعالی  
را شهر بست در خراسان که آن را هَرَاة کویند میوهایی آن شهر فراوان باشد  
جویهای آن بر آب و بخیر و برکت روان بر هر دری از دره‌ها آن فرشته  
ایست تیغ برهنه در دست بلا را از اهل آن شهر باز میدارد تا بروز قیامت  
مردان ایشان مومنان اند و عورات ایشان مومنان دعای برکت کرده است  
بر آن شهر ابراهیم و اسمعیل [ و اسحق<sup>۲</sup> ] و خضر و الیاس صلوات الله  
علیهم اجمعین ذوالقرنین آن را بنا کرده است تا ثغری<sup>۳</sup> باشد اهل او را  
هر که از آن شهر در راه خدای عز و جل رحلت کننده باشد و یا بنیت  
غزو<sup>۴</sup> بیرون رود همچنان باشد که هر روز حجی پذیرفته میکند و شهیدان  
آن شهر را روز قیامت بر انگیزانند و مزاحمت<sup>۵</sup> کنند روز قیامت  
با شهداء بدر و بحق آنک جان من<sup>۶</sup> بفرمان اوست که یک نماز در  
آن شهر بهتر است از هزار نماز که نه در آن شهرست ابو العباس المعمری  
روایت میکند از ابو الحسن علی بن سهل بن احمد بن عبد الله  
الشیبانی از جد خود و او از جد خود عبد الحمید بن رباح الخزری  
و او از ابو امامة الباهلی و او از حذیفه بن الیمان و او از رسول علیه السلام  
که گفت لَفْظُ الْحَدِيثِ<sup>۷</sup> خَيْرُ خُرَّاسَانَ هَرَاةٌ طَيِّبَةٌ ثَمَارُهَا وَ مَائُهَا وَ هَوَاؤُهَا

<sup>1</sup> R.J. fol. 44b, omits the Arabic passage but gives the ترجمه.

<sup>2</sup> The Arabic text has اسمعیل after اسحق.

<sup>3</sup> The original reads ثغری.

<sup>4</sup> R.J. has غزوا.

<sup>5</sup> In the original مزاحمت.

<sup>6</sup> R.J. has من تن محمد.

<sup>7</sup> The Arabic passage is omitted in R.J. but the translation is given.



قَدْ بَارَكَ عَلَيْهَا سَبْعُونَ نَبِيًّا <sup>۱</sup> ترجمه آفتاب آسمان شریعت و سلطان جهان  
 حقیقت فرمان فرمای اقالیم ایمان پیغمبر آخر الزمان برکزیده حضرت  
 اله محمد رسول الله صلی الله علیه و علی آله و اصحابه اجمعین چنین  
 میفرماید که بهتراز خراسان هراة است میوها و آب و هوای <sup>۱</sup> او خوش  
 است و بروی دعای برکت کرده اند هفتاد پیغمبر دیگر روایت کرده اند از  
 احمد بن عبد الله از محمد بن کثیر القرشی از کلبی از ابو صالح از عبد الله  
 بن عباس رضي الله عنهما از رسول علیه السلام که او فرمود لفظ الحدیث <sup>۲</sup>  
 لَمَّا عُرِجَ <sup>۳</sup> بِي إِلَى السَّمَاءِ أَرَانِي جِبْرِيْلُ بِقَاعِ الْأَرْضِ شَرْقَهَا وَ غَرْبَهَا  
 فَرَأَيْتُ بَقْعَةً عَمُودٌ مِنْ نُورٍ فَقُلْتُ يَا جِبْرِيْلُ مَا هَذِهِ الْبَقْعَةُ فَقَالَ هَذَا الْبَلَدُ  
 هَرَاةٌ وَ النَّورُ فِي مَوْضِعٍ يُدْفَنُ فِيهِ بَعْضُ أَوْلَادِكَ <sup>۴</sup> ترجمه رسول عرب و عجم  
 صاحب یثرب و حرم شفیع المذنبین سید الانبیاء و المرسلین مشکل گشای  
 انا افصح فرمان روای انا املح سلطان تختگاه رسالت جمشید بارگاه هدایت  
 ختم الانبیا محمد مصطفی علیه السلام و التحیة چنین فرمود که چون  
 مرا بر آسمان بردند جبرئیل صلوات الله علیه بقعه زمینی در مشرق  
 و مغرب بمن می نمود و بر من عرضه میداشت بقعه دیدم در وی عمودی  
 از نور گفتم ای جبرئیل این چه بقعه است گفت این شهر هراة است  
 و آن نور در موضعی است که بعضی از فرزندان ترا آنجا دفن خواهند  
 کرد یعنی مزار مسرق <sup>۴</sup> دیگر چنین روایت کرده اند از ابو علی بن رزین  
 از احمد بن عبد الله از بکر بن محرز از مبارک بن ..... (؟) <sup>۵</sup> از امیر

<sup>1</sup> The original reads است او خوش آبهای و میوها, but see the Arabic text.

<sup>2</sup> R.J. fol. 45<sup>a</sup>, omits the Arabic passage, but gives the translation.

<sup>3</sup> In the original عُرِجَ بِي.

<sup>4</sup> In the original مسرق, but R.J. fol. 45<sup>b</sup>, has مشرق.

<sup>5</sup> In the original the word بن is followed by لفظ الحدیث instead of the name of Mubâarak's father which is wanting.



المؤمنين على رضي الله عنه که او گفت که رسول صلى الله عليه و سلم  
فرموده است ( <sup>۱</sup> لفظ الحديث ) ان الله بخراسان مدينة يقال لها هراة طيبة  
هوآدها و منوعة اذهارها صلى عليها آخي ذوالقرنين و الياس و الخضر لا يقدر  
عليها احد الا بالسلم ابدأ ينظر الله تعالى اليها كل يوم نظرة يغفر بها من يريد  
و يعفو عن يشاء ترجمه مشرف تشریف شریف لولاك مبجل مسبحان  
صوامع افلاك پيشواي شه سواران ميدان رسالت رهنمای متحیران بيداء  
ضلالت مشید ارکان دین رسول رب العالمین صلوات الرحمن علیه چنین  
می فر [مود] که بدرستی که خدای عز و جل را بخراسان شهر است که آن  
را هراة کویند با هوای خوش و جویهای پر آب و بروی درود و تحیت  
گفته است [برادر<sup>۲</sup>] ذوالقرنین<sup>۳</sup> و الياس و خضر هیچ آفریده برو قادر  
نشود و هرگز فتح نشود جز باشتی هر روز خدای عز و جل بنظر عنایت بدان  
شهر نگر و بیمارزد هر کرا خواهد و عفو کند از هر که خواهد دیگر چنین  
روایت کرده اند از خالد بن هیاج و او از پدر خود و او از جعفر بن الزبیر  
و او از ابو امامه که رسول الله صلوات الله علیه و سلامه عایشه را رضي الله  
عنها گفت که اگر بعد از وفات من سفری کنی بر نو بادا که بخراسان  
روی و در خراسان بشهری مقام کنی که او را هراة کویند که بهتر خراسان  
هراة است و آب و هوای او خوش و سازوار است و در جوار او شهداء  
بسیار آسوده اند و هر کس که در وی ساکن باشد از عاهات و آفات رسته باشد  
و هر آنک قصد خرابی او کند در دنیا ببلاهای کوناگون گرفتار شود و در آخرت  
مستوجب عذاب و عقاب حق تعالی باشد دیگر روایتست که رسول علیه السلام

<sup>1</sup> The original wrongly has 'ترجمه'

<sup>2</sup> The word 'برادر' equivalent to the Arabic 'آخي' is omitted in the ترجمه.

<sup>3</sup> In the original ذوالقرنین و الياس but see the Arabic text.



فرمود که در خراسان شهریست که آن را هراة گویند در فواحی او شهر دیگر  
است که او را فوشنج خوانند در یک فرسنگی فوشنج رباطیست که ابراهیم  
خلیل و اسمعیل علیهما السلام بدانجا رسیده اند و بران ولایت دعای خیر  
و برکت کرده بر شما باد که چون بخراسان روید و بدان موضع که ابراهیم  
و اسمعیل صلوات الرحمن علیهما رسیده اند گذر کنید و در شهرها، خراسان  
اگر ساکن شوید در هراة مقام کنید که بهتر خراسان است \*

ذکر سیم در آمدن شاهزاده تولی خان بن چنکیز

### خان بخرابی خراسان

بعد از سپاس بی قیاس مالک الملوک برحق و ثناء بی منتهاء  
رب الارباب مطلق - \* شعر \*

فردوسی

جهان آفرین کردگار جهان که چرخ آفرید و زمین و زمان  
چنین میگوید بنده ضعیف مولف این تاریخ نامه که در تواریخ متقدمان  
مسطور و مذکور دیدم و از پیران سخندان معروف [و] مشهور شنیدم که از  
ابناء پادشاه چنکیز خان چهار تن بر سرآمده و نامدار بودند اول توشی دوم  
جغتای سیم اوکتای چهارم تولی و تولی را که از همه بسال خرد تر بود  
و بحال بزرگتر پادشاه چنکیز خان از همه پسران دوستر و بیشتر داشتی  
و بجانب او التفات بیشتر کردی و شاهزاده تولی خان بواسطه رجولیت  
و مردانگی و فروست و فرزاندگی دایم در نظر پدر عزیز و مکرم بودی  
بعد از آنکه پادشاه چنکیز خان از آب آسویه بگذشت و سی و هفت  
روز متعاقب با خلق شهر بلخ حرب کرد و بسیاری از کماة بارگاه درگاه  
و ابطال رجال سپاه او بقتل پیوست شهر بلخ را فتح کرد و کل خلق آنجا را  
بقتل رسانید بعزت آنکه تومگی پسر جغتای در بامیان بقتل رسید و پادشاه



پندیر خان نیز در بامیان رنجور شد تمام مردم بامیان را بکشت و حصون  
 ندۀ و موجق و فاریاب را خراب کرد چون دل از کار آن دیار فارغ گردانید  
 و مخالفان و منازعان<sup>۱</sup> ملک خود را بزیر تیغ در آورد و ناصحان و موافقان  
 مملکت خویش را بتربیت وافر و حسن عاطفت پادشاهی متواصل  
 گرداند روزی از روزها بر تخت بخت شاهی برآمد و از ماه تا ماهی  
 شادروان شاهنشاهی بر افراشت و از یمین و یسار ابناء نامدار او صف بر  
 کشیدند و فرمان دهان تاج و سریر و قهرمانان جهان کیر دست در کمر  
 خدمت زده در مقابل تخت او بایستادند و از هیبت و شکوه او هیچ  
 افریده را از شاهزادگان و ملوک جهان زهره و توان آن نبود که بی فرمان او  
 یکدم زدی و یا از مقام خدمت یک قدم برداشتی - \* شعر \*

Fol 18a.

مسعود  
نوکي

جهانداری که از خوفش بلرزد شیر در بیشه  
 شهنشاهی که از سهمش شود فیل دمان پیچان  
 درآید از نهیب او جهان در چشمه سوزن  
 بماند از شکوه او سپهر از گردش دوزان

بعد ازان که هر پسری را بسرحدی نامزد کرد و هر زمینى را بنوئینی  
 داد و هر دیاری را بشهریاری سپرد تولی خان را پیش خواند و گفت  
 ای فرزند دلبد ترا با هشتاد هزار سوار جرار نامدار بخراسان میفرستم تا  
 بلاد و دیار مسلمان را بگیری و قلاع و بقاع خراسان را بکشائی و بزخم تیغ  
 آتش بار آبدار دران دیار از دیار آثار نکذاری - \* شعر \*

نصیر  
آعلي

ز جیحون تا باصفهان<sup>۲</sup> بریزی خون بد خواهان  
 ببندی. باهوی شاهپان بروز رزم و کین توزی

<sup>1</sup> In the original the word مخالفان is repeated after منازعان.

<sup>2</sup> In the original اصفهان.



و زندها که بیدار و هشیار باشی و بر تازیگان اعتماد نکنی خاصه بر خراسانیان  
که در اقالیم جهان بدلیری و کین خواستن و شب روزی و کمین ساختن  
بر سر آمده اند \*

مقنیه قوم بُلُوغُ الغلامِ عِنْدَهُمْ طَعْنٌ نَحْوَرِ الْكُمَاةِ لَا الْحِلْمُ  
إِنْ بَرَقُوا فَالْحُتُوفُ حَاضِرَةٌ أَوْ نَطَقُوا فَالْصَّوَابُ وَالْحِكْمُ

و از عهد مهدي کیومرث که اولین پادشاه عالم و نخستین فرمان فرمای بنی  
آدم است تا این دم در هیچ طرفی از اطراف ربع مسکون آن فتنه و شب  
خون نبوده است که در خراسان مسلم شدن آن دیار بقتل صغار و کبار  
و قلع قلعه و حصار است <sup>۱</sup> - \* شعر \*

حمید  
سیمکش  
Fol. 18b.

در جهان آن زمان سرافرازی که بکل خصم را براندازی  
بعد ازان از بهادران کار دیده و صفدران قوی حال ده تن را برگزید و گفت  
با فرزند تولی بملک خراسان آسان نه هراسان لشکر کشید و شهرهائی  
را که بر ذخیره و اموال بود و قلعهائی را که بر جبال فلک رأسیات بود  
و حصارهائی را که در استواری با فلک زنکاری برابری کند و مواضعی  
را که موانعی داشته باشد بزخم کرز و کویال و در بندگان ماه و سال و حرب  
روز بروز و تاخت متعاقب فتح کنید و خلق هر شهر که بر خلاف حکم  
عالی ما روند و در سلک عبید عتبه درگاه عالی ما ملحوظ <sup>۲</sup> نکردند چون  
آن شهر فتح شود از بیچۀ گهواره تا پیر صد ساله را بقتل رسانید و اگر  
ولایتی با شما ایل شود بدان مغرور و فریفته مشوید طایفه را که دلیر  
و مفتن باشند و در مبارزت و مبادرت روزگار برده و از دایه شمشیر شیر  
خورده و در سایه تیغ و تیر پرورده شده -

<sup>۱</sup> The original vaguely reads حصار دست

<sup>۲</sup> In the original منحرط



\* شعر \*

خاکانی

سرورانی که بشمشیر بلا انگیزند  
بیش آیند گهی کشتن و پس نگرینند

بقتل رسانید و باقی مردم رعیت را بکدارید و دران شهر ملکی و باشقایی  
از امضا نصب کنید و باید که همه را باتفاق بی نفاق کشش دل بر  
کوشش و گشش باشد نه بر خورش و پوشش امراء اعظم عساکر و اکابر  
وزراء ممالک زمین خدمت ببوسیدند و ثناء پادشاه چنکیز خان را  
بر زبان جاری گردانند و گفتند -

انوری

ای جهان را ایمنی از دولت چنکیز خان  
جاودان منصور بادا رایت چنکیز خان  
نعمت انصاف عالم را ز عدل عام اوست  
کیست آنکو نیست اندر نعمت چنکیز خان  
خسروان دل بر قرار ملک آنگاهی نهند  
گاورد شان آسمان در بیعت چنکیز خان  
هفت کشور زیر فرمان کرد و نوبت هم سه زد  
صبر کن تا پنج کرد نوبت چنکیز خان  
چرخ را کفتم دلیبری میکنی در کارها  
گفت از خود نی ولی از دولت چنکیز خان

بعد از آن پادشاه چنکیز خان بفرمود تا ابواب خزاین برجواهر و لالی  
که در ایام و لیالی<sup>۱</sup> جمع کرده بودند بکشادند و لشکر را بزر و سیم  
قوی حال گردانید روز دیگر که خسرو فیلی حصار با علم نورانی سراز  
کوهسار مشرق برزد و لشکر چون دیو خدیو زنگبار بیکبار منهزم شد و ابناء

<sup>۱</sup> لالی In the original.



کیتی از خزانة و جعلنا النهار معاشاً با نوا و غذا کشتند شاهزاده تولی قال الله تعالی  
 Fol. 19a. خان بفرمان پدر با آن لشکر کران - \* شعر \*

چو دریای جوشان و چرخ بلند چو رعد خروشان و ابر نژند  
 چو کوهی که یکسر ز آهن بود چو دشتی که بر تیغ و جوشن بود  
 در اواسط ربیع الاول سده ثمان عشر و ستمایه از حدود طالقان لشکر به  
 طرف مرو برد \*

## ذکر چهارم در خراب کردن شاهزاده تولی خان شهر مرو را و قتل<sup>۱</sup> خلق مرو

راوی چنین تقریر کرد که بحکم سلطان مرحوم جلال الدین محمد  
 خوارزم<sup>۲</sup> شاه در شهر مرو مجیر الملک حاکم بود و او مردی بود آراسته  
 بفضل موفور و ادب مشهور و قدری رفیع و عزیزی متیع و مستظهر مال بسیار  
 و دانش بی شمار و موصوف برای رزین و حزم متین و معروف بکمال دها  
 و خلق مرو بواسطه رافت و تربیتش همه مطیع و منقاد او و دران وقت  
 در مرو نود هزار مرد جنگی در قلم آمده بود چون مجیر الملک از  
 آمدن شاهزاده تولی خان خبر یافت کار محاربت را بساخت و خزینة  
 سلطان را بر مردم سپاهی قسمت کرد و بعد از سه روز شاهزاده تولی خان  
 بر در شهر مرو آمد و شش روز کرد شهر مرو میکشت و از حصانت  
 برج و بارو و رفعت شرفاتش تعجب می نمود و پادشاهزادگان و امراء  
 سپاهش میگفت که این شهر بغایت محکم است و دروی مرد سپاهی  
 بی حد و اندازه نه همانا که به تیسیر فتحی روی نماید و چنین آورده  
 اند در کتب که شهر مرو باروی بستنی داشت که از شرفات قصور او

<sup>۱</sup> In the original قتل.

<sup>۲</sup> R.J. in some places شاه خوارزم.



سنبله فلک بتوانستی چید و زمزمه ملک بتوانستی شنید و پیرامن آن  
خندق بعید قعری کشیده که اگر کلنگی بر قعر او زدندی سرازان سوی  
\* نظم \*

فردوسی

کره زمین بیرون کردی روز هفتم -

که خورشید تابان ز چرخ بلند

همی خواست افکند رخشان کمند

شاهزاده تولی خان بر هر طرف شهر ده هزار مرد جنگی نصب کردانید  
و بنمود تا رایات چنگیز خانی علامات او را در مقابل دروازه شهرستان

Fol. 19b.

برافراشتند و لشکر چون دایره پیرامن نقطه نقطه آن شهر در آمدند<sup>۱</sup> و از  
خاک و خاشاک و تنه اشجاری که دران حوالی و فواحي بود غور

خندق شهر را بینداشتند چنانک پیاده و سوار آسان بپای بازه میرفت  
مردم سپاهی مرو از دروازهها بیرون آمدند و آتش حرب را در التهاب

آورد و در یک ساعت قرب هزار تن از سپاه شاهزاده تولی خان را بقتل  
رساند شاهزاده تولی خان چون بسالت و تهور مرویان مشاهده کرد

در غضب رفت و از میان سپاه بیرون راند و آهنگ جنگ کرد - \* نظم \*

ربيعي

فوشنجي

یکی بر خورشید چون پیل مست

بر آورد شمشیر تیز از میان

که هر کس که امروز از زخم تیغ

کسی را که یابد ببرد سرش

بسیم و بزر بی نیازش کنم

بسی هدیهها پیش کش سازمش

بگفت این و آمد چو دریا بجوش

سپر بر سر آورد و بنمود دست

وزان پس چنین گفت با سوران

بدر دل دشمنان بیدریغ

بخاک اندر آرد سر و مغفرش

بایران زمین سرفرازش کنم

بدر کرانههای بنوازش

ز لشکر برآمد بیک ده خروش

<sup>1</sup> The construction is not very clear. I think what the author means is this: و لشکر چون دایره پیرامن آن شهر نقطه نقطه در آمدند.



بیست هزار مرد نامدار از پیاده و سوار بر سرریان حمله کردند  
 و بسیاری را بقتل آوردند و بیست و دو روز بدین صفت آتش حرب  
 و ضرب در التهاب بود و اعلام قتل و قتل در اهتزاز<sup>۱</sup> و دلهای مبارزان در  
 اضطراب و رایهای بد دلان در انقلاب و خلقی نامحدود مجروح گشت  
 مجیر الملک دانست که هرچند که بخواهد کوشید خصم غالب خواهد  
 آمد روز بیست و نهم امام جمال الدین را که از کبار ائمه مرو بود  
 و پرورده نعمت سلطان مرحوم جلال الدین محمد خوارزم شاه پیش  
 شاهزاده تولی خان فرستاد و زیهار خواست و در التماس عفو و اغماض  
 تضرع هرچه تمامتر عرضه داشت و گفت مبلغ دویست هزار دینار  
 و سی هزار خروار غله و صد سر اسب راهوار و صد نفر برده از ترک  
 و هندو بلشکر پادشاه زاده جهان میدهم ما را بجان امان دهد و این  
 شهر را خراب نکند و سر ما بندگان ملکی و شهنشاه نصب گرداند تا هر  
 سال باضعاف آنچه که نواب پادشاهزاده جهانگیر تعیین فرمایند برسانیم  
 روز دیگر امام جمال الدین با ده تن از فقها و شیوخ شهر با نعمت بی  
 اندازه پیش شاهزاده تولی خان رفت تولی خان او را بنواخت  
 و بتشریف خاص اختصاص فرمود و صاحبان او را خلعت فاخر پوشانید  
 روز دیگر امام جمال الدین بشهر در آمد و مجیر الملک و اکبر و مشاهیر  
 مرو را گفت که مصالحت در ایلی شدنست که شاهزاده تولی خان  
 را بر سر عفو و صفح دیدم و ماحی زلات و جرایم مجیر الملک با ده تن  
 از شهر بیرون رفت بدان امید که شاهزاده تولی خان در باب او عفو  
 و اغماض و عاطفت شاهنشاهی مقبول دارد چون بدرگاه شاهزاده  
 تولی خان رسید امرا او را باز داشتند و گفتند سیصد<sup>۲</sup> هزار دینار جهت

<sup>۱</sup> اهتزاز. In the MS.

سه صد = سیصد ۲







را فامزد کرد تا باز بشهر مرو روند و کسی را که یابند بقتل رسانند قرب ده هزار آدمی که از چاهها و سوراخها بیرون آمده بودند همه را بکشتند و در تاریخ علائی چنین آورده است که سیزده شبانروز کشتگان را شمار کردند بی مجهول و غریب هزار هزار و سیصد هزار و کسری در قلم آمد<sup>۱</sup> حق تعالی ارواح مقدسه ایشان را در فوادیس جنان ماوی دهد و بکرم عمیم و لطف جسم خود زلات و جنایات هر یک را محو گرداناد بالنبی و اله و اصحابه \*

هر چند ذکر تواریخ شهر مرو و نیشابور و مواضعی دیگر با ذکر تواریخ شهر هراة نسبتی ندارد اما بنده مؤلف این کتاب چند کتب در تواریخ احوال خراسان مطالعه کرد در همه مسطور دید که هر یک از مصنفان و مولفان در باز نمودن تواریخ شهر خود تطویل تمام و شرح و بسط عظیم بجای آورده بودند و تواریخ شهر هراة را برمرزی پسند کرده بنده ضعیف بیش از قصص هراة حکایات مرو و نیشابور را که از امهات بلاد خراسان است در قلم آورد تا ارباب خرد و اصحاب تمیز بدانند که بنده اضعف را در سخن گذاری و تالیف حکایات بخلی نیست خاصه که مامور هست بدان که حضرت علیا ملک ملوک اسلام شهریار انام<sup>۲</sup> فی الایام ظل الله فی الارض القایم بالذفل و الفرض مفخر زوار یثرب و حرم شاهنشاه دیار عجم غیاث الحق والدين المخصوص بمواهب رب العالمین خلد الله ملکه و سلطانه و اظهر حجتہ و برهانه فرموده اند که چون بقصه رسی از قصص خراسان چندانک امکان دارد بوجه راستی آن قصه را بپرداز و بزینت فصاحت زیب ده \*

<sup>۱</sup> In R. J., fol. 83", the equivalent sentence is :

هزار هزار و سیصد هزار و کسری سوي مردم مجهول و غریب در قلم آمد \*

<sup>۲</sup> In the original الانام شهریار.



## ذکر پنجم در خراب کردن شاهزاده تولی خان شهر نیشابور را و قتل خلق نیشابور

چنین شنودم از راویان فرخنده رای و چنین خواندم در تاریخ جهانکشی که چون شاهزاده تولی خان شهر مرو را خراب کرد و کل خلق او را بقتل رساند از غنایم بصدوقها و بکردونها سیم و زر و بخرمنها لطایف بحر و برو بخروارها جامه‌ها زرنگار برکار و بانبارها نعمتهای خوشکوار با چندین غرائب و بدایع که معادن و ابهار ازان متعیر شده بودند و نجوم فلک دوار متفکر پیش پادشاه چنگیز خان فرستاد پس روی بشاهزادگان و امراء سپاه کرد و گفت حکم یرلیغ جهانکشی پدر بزرگوار من آنست که چون خلق شهر نیشابور تغار جار<sup>۱</sup> را بقتل رسانیده اند و چنین جسارت عظیم و جرات قوی نموده بخون او باید که هیچ آفریده را در شهر نیشابور زنده نگذارند و دیوار بست او را پست کنند بر ما واجب و لازم است که فرمان بزرگ آن پادشاه عالم گیر بجای آوریم شاهزادگان و امراء جیوش و صواب و مشاهیر سپاه بر شاهزاده تولی خن آفرین فراوان خواندند و گفتند که هرچه حکم یرلیغ پادشاه زاده جهانگیر باشد بران موجب نطق انقیاد بر میان بندیم و بخون تغار جار درین دیار دیار نکذاریم راوی گفت که سبب قتل تغار جار آن بود که پیش از آمدن شاهزاده تولی خان بخراسان پادشاه چنگیز خان بجه<sup>۲</sup> بهادر و سنتای<sup>۳</sup> را با سی هزار سوار

Fol 21a.

<sup>۱</sup> In R. J., fol. 110b, طغار چار. Muj. fol. 178a طغا چار R. S. vol. V, p. 37, J. K., تغاجار; for other readings see Rav.

<sup>۲</sup> Muj., fol. 178a, and J. K. i. p. 112 have بهمه. In J.T. and Rav. جبهه with several variants. Here in the MS. always بهمه.

<sup>۳</sup> J.K. i. p. 112 has سبتای, with the variants سینای, سبتای, but p. 150, سینای with the variant سنیا. J.T. in all places سوبدای. Rav. Swidāe.



بر سبیل مقدمه لشکر بطلب سلطان جلال الدین فرستاد چون بمه بهادر و سفتای از آب آمویه بگذشتند بهر شهری که میرسیدند باسم ماحضری ترغومی طلب میداشتند از هر مکان که طایفه پیش ایشان می آمدند و اندک خدمتی میکرد بدلیخوشی از آنجا میکردشتند و از هر بلد<sup>۱</sup> که چیزی بدیشان نمی رسید و باستقبال ایشان بیرون نمی آمدند اگر بران بلد و بقعه قدرت داشتندی تمامت خلق آنجا را بکشتندی و اگر از فتح آن عاجز و قاصر بودند آن موضع را پس پشت کردند و گفتندی که بهنگام مراجعت کینه خود ازین شهر بخواهیم چون بچند فرسنگی شهر نیشابور رسیدند سواری چند بشهر فرستادند و دران وقت در شهر نیشابور بحکم سلطان جلال الدین شرف الدین امیر مجلس حاکم بود فرستادگان بمه بهادر و سفتای را هیچ نداد و خایب و خایف باز کردند و گفت نعوذ بالله که من لشکر کفار را انقیاد نمایم و مالی بدیشان دهم و اگر حرب میکنند اینک با صد هزار مرد مبارز نیشابوری مستعد حروب و ضروب کشته ام ازین نوع سخن چند زهر آلود به بمه بهادر و سفتای فرستاد روز دیگر بمه بهادر و سفتای خواستند که از نیشابور بگذرند تغار جار که داماد پادشاه چنگیز خان بود گفت یک امروز مقام گذند تا من شهر نیشابور را کرد پیچ کنم و مواشی که درین حوالی بود برانم بمه بهادر و سفتای گفتند که مصلحت ما در رفتن است چه کار کلی در پیش داریم و این کار جزو یست تغار جار قبول نکرد و با ده هزار سوار از چهار طرف شهر درآمد و اکثر مواشی ایشان را بگرفت نیشابوریان بجنگ بیرون آمدند و آن روز تا نماز دیگر حرب کردند و از طرفین قریب هزار مرد نامدار بقتل پیوست بوقت مراجعت قضا را تیری بر تغار جار آمد و هم بدان زخم بُرد نیشابوریان را بعد از پنج روز خبر شد که داماد

Fol. 21b.

<sup>1</sup> In the original بلد.



پادشاه چنگیز خان را کشته اند از آن واقعه مهیب خایف شدند و گفتند  
 که من بعد ما را بر عساکر پادشاه چنگیز خان اعتماد نماند و بهیچ حیلت و  
 تدبیر با ایشان سر بصلح در نتوانیم آورد چه اگر بر ما دست یابند یک  
 تن را زنده نگذارند چون حال برین نهج خواهد بود باری همه تا جان  
 داریم بکوشیم تا هم از زمرة غزاة<sup>۱</sup> باشیم و هم از جمله شهدا و در وقت  
 شاهزاده تولی خان چون خبر واقعه مرو بنیشابور رسیده بود شرف الدین  
 امیر مجلس شب و روز در کار ترتیب مصاف با اعیان و اشراف و صدور  
 و بدور نیشابور بسر می برد تا آن روزگار که شاهزاده تولی خان با سپاهی  
 چون مور و ملخ بی عدد و چون یک بیابان بی پایان و چون ذرات خاک  
 بی حساب -

نظامی

همه سرور و پر دل و هوشمند  
 همه با کمین و کمان و کمند  
 همه شیرزور<sup>۲</sup> و همه فیل تن  
 همه نیزه باز و همه تیغ زن  
 بنیشابور رسید و سه هزار چرخ انداز و صد منجنیق و عراده و هزار خرک  
 و چهار هزار فردبان و هزار<sup>۳</sup> و هفتصد نبط انداز و با وجود آن همه احجار  
 جبال نیشابور دو هزار و پانصد خروار سنگ با خود آورده بود روز چهارشنبه  
 منتصف ربیع الآخر سنه مذکور شاهزاده تولی خان فرمان فرمود تا از چهار  
 طرف شهر نیشابور تمامت سپاه صف برکشیدند -

Fol. 22a.

دقیقی

ز پرتی لشکر بجنبید دشت  
 رخ روز روشن شب تیره کشت  
 خروشید و نالید ز رینه خم  
 برآمد ز دز ناله گاو  
 ز هامون سوی دز بیامد سپاه  
 شد از کرد خورشید تابان سیاه  
 سپه میمزه میسره برکشید  
 چنان شد که کس روی هامون ندید

<sup>۱</sup> In the MS. غزاة.<sup>۲</sup> In the MS. روز.<sup>۳</sup> In R.J. (fol. 111b), هفتصد نبط انداز.



شرف الدین امیر مجلس بر هر دروازه دوازده هزار مرد سرافراز تیر انداز  
 تعیین کرده بود هشت روز از جانبین لشکرها باهم در مقاتلت و منازعت  
 بسر بردند و از هر دو طرف خلقی نا معدود بقنا رسید و چند امیر نامدار از  
 امراء سپاه شاهزاده تولی خان بقتل پیوست بعد از هشت روز شرف  
 الدین امیر مجلس باتفاق ائمه و جماهیر شهر قاضی ممالک خراسان  
 مولانا رکن الدین علی بن ابراهیم المغیثی را پیش شاهزاده تولی خان  
 فرستاد و رعیتی و خراج کذار را التزام نمود شاهزاده تولی خان آن معنی  
 را اجابت نکرد و مولانا رکن الدین مغیثی را اجازت مراجعت فرمود  
 روز دیگر بعد از صلوٰۃ جمعه بر حوالی شهر بکشت و سپاه کینه خواہ را  
 بر حرب حریص گردانید و گفت چنان خواهم که بفر دولت روز افزون  
 پادشاه جهانگیر چنگیز خان امشب این شهر را گرفته باشید و از خون  
 جیحون کرده عساکر بیکبار حمله کردند و مجانیق و خرکها پیش بردند  
 و نفاطان قاورهای نبط انداختن گرفتند و از فراز و نشیب نعره دار و کیر  
 و غلغلہ وای و های برخاست و دران شب دیجور مبارزان باهم در  
 ممارات و مبارات آمدند بوقت آن که خورشید درفشنده تاج رخشنده بر سر  
 نهاد و شهریار فلک خنجر جهان افروز از پیام برکشید - \* شعر \*

امامی

کرد روشن ربع مسکون را سراسر آفتاب

چون که خنجر برکشید از سوی خاور آفتاب

سپاه کفار خندق شهر را انباشته بودند و دیوار بارو را قرب هفتاد جای  
 سوراخ کرده و ده هزار مغول نامدار رزم جوی خون خوار بر شرفات بارو  
 برآمده نیشابوریان از برای حفظ فرزندان و دلبدان خود دست از جنگ  
 باز نمی داشتند و پای از منازعت پس نمیکشیدند با وجود آنکه لشکر بوسط  
 شهر در آمد بجان میکوشیدند و جام شهادت می نوشیدند و شرف الدین امیر



مجلس چون شیر خشم آورد و هژبر آشفته با هزار مرد دلاور کار دیده  
 بر سر<sup>۱</sup> چهار سوی شهر با آن ملاعین حرب میکرد و بهر زخم تیغ بیدینی  
 را بدوزخ میفرستاد و دمبدم از یمین و یسار و کوچه و بازار می تاخت  
 و بانک بر مبارزان و صفدران نیشابور میزد و ایشان را بر حرب و ضرب  
 حریص میکردانید و نیشابوریان فوج فوج و فرد و زوج با تیغهای مسلول  
 و خنجرهای مصقول بر تولی خانیان حمله می آوردند و در هر حمله و هر  
 صدمه طایفه را از ایشان بقتل میرساند برین نوع جنگ میکردند تا آخر  
 الامر فزع چنکیز خانیان قلب و جناح نیشابوریان را قلب کردانید  
 و رعب آن لشکر که نمونه محشر اکبر بود قدرت و قوت خراسانیان را  
 بضعف و وهن بدل کرد روز شنبه بهنگام زوال شاهزاده تولی خان شهر  
 نیشابور را بکرفت و لشکر را فرمان داد تا دست بقتل و نهب برآوردند  
 خاتون تغار جبار با ده هزار سوار در شهر درآمد و هر که را می یافت  
 می کشت از روز شنبه تا جاشتگاه چهار شنبه کشتش کردند و از جمله خلق  
 نیشابور غیر چهار کمانگر هیچ آفریده دیگر را زنده نگذاشتند و سگان و گربگان را  
 نیز بکشتند و باروی شهر را بکوفتند و طاق و رواق و صروح<sup>۲</sup> و بروج را بست  
 کرد و مناظر و دیار و قصور و حصار نیشابور را با زمین متساوی کردانید  
 و هفت شبانروز آب درو بست و جو مزروع کردانید \* شعر \*

مرامی<sup>۳</sup>

وطن گاهی که از خاکش همه عیش و طرب خیزد

بیا تا این زمان در وی غمان بی کران بیدنی

مقامی را که از نغمات بلبل پر ز غلغل بود

بیا تا این زمان او را پر از آه و فغان بیدنی

<sup>۱</sup> In the original جر سر.

<sup>۲</sup> In the original صروح.

<sup>۳</sup> So in the original. I have not been able to identify him.



نه از وی از خداوندان و مخدومان اثر یابی  
 نه در وی از عزیزان و خردمندان نشان دیدنی  
 و در تاریخ خراسان چنین آورده است که خلق کشته نیشابور را دوازده  
 روز شمار کردند هزار هزار و هفتصد چهل و هفت هزار مرد<sup>۱</sup> بی عورت  
 و اطفال در قلم آمد علیهم المغفرة و الرضوان \*

## ذکر ششم در خراب کردن شاهزاده تولی خان حصار کو و کورینان را

راوی چنین تقریر کرد چون شاهزاده تولی خان شهر نیشابور را  
 خراب کرد و بخون تغار جار خون چندین هزار مومن و مومنه را بریخت  
 لشکر بطرف هراة کشید و چون بحدود بادغیس رسید پیش او عرضه  
 داشتند که درین فواحي موضعیت که آن را کو و کورینان خوانند  
 حصاری دارد در غایت حصانت و استواری و نهایت تندی و بلندی  
 و بی تازیک سه هزار مرد از پیادگان لشکر جمال الدین شورچه که از  
 لشکر کشان سلطان جلال الدین است دران حصار ساکن شده اند و آنچه  
 ما یحتاج حصار داری باشد بمروار ایام و مرور اعوام جمع کرده و جانب  
 حزم و تیقظ را قبل الواقعة نگاه داشته و پشت حصار را چون شکم ازار از  
 اسلحه و مردان سپاهی آکنده چون شاهزاده تولی خان صفت آن حصار  
 از واصفان آن دیار بشنود تمنی فتح آن در دل او متمکن شد روزی دیگر  
 با تمامی لشکر بدای آن حصار آمد حصاری دید بغایت حصین و ارکان او  
 بس رکن برجهای او با درجات سموات برابر و خاک ریز با شکوه او صد

<sup>1</sup> In R. J. fol. 113a, هزار هزار و هفتصد هزار و چهل و هفت هزار مرد. See also Rav. p. 1035n.



چو البرز کوه و اصول قواعد مذهبش در تحت ثری و فروع بروج

\* شعر \*

مشیدش بر هاء ثریا -

رَسَا أَعْلَاهُ تَحْتَ الثَّرَى وَ سَمَاءَ بِهِ إِلَى النَّجْمِ فَرَعٌ لَا يُذَالُ طَوِيلٌ

حماسی

بعد از آن بدو روز بفرمود تا سپاه کینه خواه او از جوانب حصار در آمدند

و در آن حصار شیخی بود بس زاهد و عابد و چهل سال ریاضت کشیده

و از شریعت قدم در سبیل طریقت نهاده و بواسطه جذبات رحمانی

از محل طریقت بمرتبه حقیقت نقل کرده -

\* شعر \*

در شریعت بایزید و در طریقت بوسعید

لشاه

در حقیقت چون جنید و در کرامت چون حبیب

و او را خواجه کوزینان<sup>۱</sup> گفتندی بنفس خود با کفار حرب در پیوست

و ساکنان حصار را بر محاربت و مقارعت حریص گرداند و آیات حسنات

درجات غزاة را بر ایشان خواند و مقامات مقام دار السلام شهدا را بسمع

هر یک رساند مردم حصار همه یکدل متوجه حرب شدند و بر حسب

لَا يَجْمَعُ الْكَافِرُ قَاتِلَهُ فِي النَّارِ جان شیرین در می باختند و تیر و سنگ در

قال النبي عليه السلام

روی دشمن می انداختند برین منوال هشت شبانروز از درون و بیرون حرب

و شبیخون بود روز دهم شاهزاده توای خان با تمامی سپاه -

\* شعر \*

ربعمی

بگاهی که خورشید سر بر زدی دم نای شاهی ز خاور زدی

بیش رفت و بفرمود تا اعلام خاص او را در مقابل حصار نصب کردند

Fol. 23b.

لشکریان چون اقدام و جلالت شاهزاده توای خان را مشاهده کردند \* شعر \*

بیکبار شمشیرها از میان کشیدند و مانند شیر زیان

هم از پی رزم کوشان شدند چو میغ بهاری خروشان شدند

در یکساعت حصار را بگرفتند و خواجه کوزینان را با تمامیت

<sup>1</sup> In the MS. کوزینان.



خلق آنجا از جوان و پیر تا طفل در شیر را بکشتند و دیوارها (ی) حصار را فرو کوفتند و سراها را با زمین متساوی کردند \*

## ذکر هفتم در خراب کردن لشکر شاهزاده تولی خان حصار توی و کوسویه را

چون شاهزاده تولی خان حصار کو و کورینان را فتح کرد و بزخم تیغ جانستان و سنان آتش سان ارواح اشباح مردم آنجا را از عالم سفلی بعالم علوی فرستاد از بادغیس عزیمت هراة کرد و بهنگام سوار شدن برسید که ازینجا تا شهر هراة چند فرسنگ<sup>۱</sup> است و درپیش از مواضع و اماکن چه جایهاست گفتند که درین برابر که رایات<sup>۲</sup> همایون پادشاهزاده جهانیان بر افراخته اند حصار توی<sup>۳</sup> فوشنج است و بعد از وی حصار کوسویه شاهزاده تولی خان دو امیر را که یکی را بکوچ اوقی خواندندی و دیگری را تربی توقتین با ده هزار سوار بگرفتن آن دو حصار نامزد کرد و فرمود که اگر خلق این حصارها ایل شوند ایشان را کوچ کنند و بطرف ماوراء النهر فرستند و اگر بایلی سر درنیارند بعد از فتح تمامت خلق هر دو حصن را بقتل رسانند بکوچ اوقی<sup>۴</sup> و تربی توقتین روز دیگر بیای حصار توی آمدند پنج روز حرب کردند قرب هزار مغول نامدار خنجرگذار بقتل رسید و هزار دیگر مجروح گشت روز ششم بوقت نیمروز حصار را بگرفتند و غیر امیر فخر الدین و امیر محمود که جانور داران سلطان جلال الدین بودند و دو کس دیگر را از اشراف کوسویه

<sup>۱</sup> In the original فرنگ.

<sup>۲</sup> In the original رایا.

<sup>۳</sup> In the MS. حصار نو فوشنج. See Rav. (Trans.) p. 991 and n4.

<sup>۴</sup> Here بکوچ بوقی and also بکوچ اوقین but later on بکوچ اوقی

<sup>۵</sup> Here اوقین.



که بواسطه مهمی بحصار توی آمده بودند باقی کل خلق حصار توی را بکشتند و حصار را فرو کوفتند و راوی چنین گفت که هشت هزار کس را از مردم توی بقتل آور دند و چون از کار حصار توی دل فارغ کرد روز دیگر بوقت طلوع نیر اعظم بیای حصار کوسویه آمدند رعایاء کوسویه چون اشراف کوسویه را بدیدند ایل شدند بکوج اوقی<sup>۲</sup> و تویی از ایشان مال فاخته بستاندند و همه را بجانب ماوراء النهر فرستادند و دیوار حصار را با زمین متساوی کردند و بعد از یازده روز با غنیمت بیدد و اسیران ماه خد سرور قد پیش شاهزاده توی خان بن چنگیز خان آمدند \*

Fol. 24a.

## ذکر هشتم در خرابی شهر هراة صانها الله

### عن البلیات بار اول

چنین شنودم از راویان ستوده صفات و از پیران شهر معموره هراة صانها الله عن الآفات که چون شاهزاده توی خان با سپاه کران بمروغزار بشوران رسید ایلچی زنبور نام بهراة فرستاد و گفت ملک و امیر و قاضی و خطیب و معروفان و مشهوران هراة باید که پیش رایات همایون و موکب میمون ما بیرون آیند تا از سخط جهان سوز و قهر زهر آسای ما سالم مانند و دران وقت از حکم سلطان جلال الدین در هراة ملکی بود موصوف بآئین رعیت نوازی و منعوت برورش داد و عدل هنگام و غا چون شیر شرزه و کاه سخا چون دریای مواج -

\* شعر \*

سیف

اسفراینی

آنکه چون ریح او قدم برداشت جان رستم ره عدم برداشت  
تدیغ عدلش چو در میان آمد از میان صورت ستم برداشت

<sup>1</sup> In the MS. here توی.

<sup>2</sup> Here بوقی.



در صف رزم او طراز ظفر      نقش از بازوی علم برداشت  
 أَبُو الْهَيْجَاءِ فِي الْهَيْجَاءِ لَيْتَ      هَصُورٌ يَفْرَسُ الْأَعْدَاءَ سَيْفُهُ  
 هُوَ الْمَلِكُ الَّذِي فِي كُلِّ حَالٍ      يَكْرُمُ جَارَهُ وَ يَعْزُ ضَيْفُهُ  
 رشید و طواط

او را ملک شمس الدین محمد جوزجانی گفتند چون خبر وصول شاهزاده  
 تولی خان با سپاه بی حد بملک شمس الدین محمد رسید کار حرب را  
 بساخت و از جوانب رایات اسلام را برافراشت و بر هر دروازه مرد  
 با آوازه تعیین کرد و هر کذری را بسروزی سپرد و هر مسکنی را بتهمتنی  
 داد و در توارینج چنین خواندم که در آن وقت در هراة صد و نود هزار  
 مرد سپاهی در قلم آمده بود چون ایلچیان شاهزاده تولی خان بهراة  
 درآمدند و سخندان شاهزاده تولی را بملک شمس الدین محمد رسانیدند  
 ملک شمس الدین بر فور ایشان را بقتل آورد و گفت هرگز آن روز مباد  
 که من مستخر و مامور کفار کردم روز دیگر که خبر قتل ایلچیان بشاهزاده  
 تولی خان رسید در غضب رفت و فرمان فرمود که لشکر یکسر از جوانب  
 شهر حمله آرند و هر تازیک هروی که در دست ایشان گرفتار گردد زنده  
 نگذارند سپاه کینه خواة بر کنایة او چون ابر سیاه از اطراف شهر درآمدند  
 قال الله  
 تَعَالَى  
 ملک شمس الدین محمد جوزجانی بحکم کلام ربانی که حَرَضَ الْمَوءُ  
 مَذِينَ عَلَى الْقِتَالِ مردان مرد و شجاعان روز نبرد را در معرکه بانواع  
 طعن و ضرب حریص میکردانید و بر قتل و قتل آن جماعت بر عداوت رغبت  
 می افزود و سگان شهر هراة از برای دفع هوان و ابقاء عرض و حفظ<sup>۱</sup> اولاد  
 و اموال خود از سر جان عزیز برخاسته بودند و با آن طایفه بد دین مقابله  
 می شدند و مقاتلت می کرد و سپاه کفار ساعت بساعت از بیرون

<sup>۱</sup> In the MS. و after حفظ.



حمله می آوردند و چون کوه خود را کوه کروه پیش می انداختند  
و محاربت و مبارزت می نمود از جانبین جنگ چنان شد که پنداشتی  
که رستخیز در کریز و یا فلک گردنده در اُفت و خیزست و از ارتفاع افواج<sup>۱</sup>  
امواج ابحار خون کردنکشان رستم و شان چهره نیلوفری چرخ جذبری  
\* شعر \*

- قیچی

نه دری از غوانی  
نو گفتی که از خون کردنکشان همی غرق خواهد شدن آسمان  
آن روز از طرفین قرب سی هزار کس از دین دار و کفار بدرجعت نعیم  
و درکات جحیم مقیم شدند و از معتبران و اکابر درگاه شاهزاده تولی خان  
هزار و هفتصد بهادر نامدار بقتل رسید هفت شبانروز برین نوع از هر دو  
جانب باهم حربی کردند که اگر رستم دستان که نتیجه سام نریمان است  
آن حالت با فزع را که از ظهور قیام قیامت خبر میداد مشاهده کردی  
\* شعر \*

اسدی

در حال گفتی  
بدینسان زد و کیر نام آوران<sup>۲</sup> ندیدم نه بشنیدم از سروران  
روز هشتم که آفتاب جهان تاب لشکر شعاع را در میدان مطالع کشید  
\* شعر \*

نظامی

از جانبین  
خروش کوس و بانک نای برخاست زمین چون آسمان از جای برخاست  
سپه داران علم بالا کشیدند دلیران رخت بر صحرا کشیدند  
عساکر شاهزاده تولی خان بدروازها نزدیک رسیدند و بیکبار کرزها کوسار  
و خنجرها آبدار برآوردند و بر خلق شهر حمله کرد لشکر اسلام کروه  
عدکان و دویستگان بیرون می آمدند و با سپاه کفار بر می آویخت  
و عاقبت الامر طایفه بی روح میشدند و قومی مجروح باز میکشتند

Fol. 25a.

<sup>1</sup> The word افواج is added in a later hand.

<sup>2</sup> In the original ناموران



ملک شمس الدین جوزجانی در آن روز برآفت از غایت بسالت \* شعر \* روحی

همی کوشید چون شیر و همی غرید چون تندر

همی جوشید چون بحر و همی کوشید چون گردون

و بهر طرف که جمله می آورد کفار چون رمه از کرک و آهو از شیر از پیش

زخم شمشیر او میکریختند و این معنی را بر زبان جاری داشت \* نظم \* عنصری

با چنین کس که تواند که برابر گردد کر همه فیل دمان یا که غضفر گردد

از قضا را زخم کرانی بدو رسید و هم بدان زخم جان بقا بجز الارواح تسلیم

کرد چون شاه با جاه بساط بسیط شهر هراة از اسب دولت و رفعت پیاده

کشت فیلان جنگی چون فرزین رخ بسوی کثر روی آوردند بعضی از

اکابر و جماهیر شهر گفتند که با شاهزاده تولی خان ایل میشویم و قومی

گفتند که حرب می کنیم اختلاف و دو گروهی در میان خلق هراة ظاهر

و آثار قهر قهار مجید از عالم علیاء إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ بظهور پیوست قال الله

و آفتاب اقبال خطه هراة از برج شرف و کمال بخانه هبوط و وبال تعالی

و درجه زوال تحویل کرد و ساکنان صوامع جبروت فدائِ الشَّهْدَاءِ مِنْ جُلَسَاءِ قال النبی

الْأَنْبِيَاءِ فِي الْجَنَّةِ بکوش هوش سگان هراة فرو خواندند القصه بتقدیر حئی علیه السلام

که هرگز نمیرد و زنده که نیستی پذیرد شاهزاده تولی خان شهر هراة را

از نهج صلح فتح گردانید و فرمود تا تمامت خلق را بچهار بخش کردند

و هر بخش را بدروازه بیرون بردند و بقتل رساند در هر کامی نیکو نامی

را سر بریدند و در هر قدمی رستمی را بکشتند و در هر جوئی دلجوئی

را کردن زدند و در هر باغی چشم و چراغی را ناچیز کردند و در شیب

هر بنه خاری کلعداری را بسوختند و در هر جاهی خون صاحب جاهی

بر ریختند و بر هر سنگی سرنهکی را سر کوفتند - \* شعر \* مولف

در و دشت از کشته چون پشته بود بهر کام صد نامور کشته بود کتاب



سری تخته از فراز و تسیب  
 ر خون کشته بُد روی کیتی چو لعل  
 چه مایه دلیران فروخته رای  
 بهر گوشه عد دلبر نازنین  
 بهر گام نام آوری بی روان  
 ز خون خندق شهر در موج و جوش

فتاده بسان دوال و رکیب  
 همه مغز سر بود در شیب نعل  
 که افتاده بودند بی دست و پای  
 نهاده بخواری جبین بر زمین  
 فتاده ز زخم عمود کران  
 همه دشت بر دست و بازوی و دوش

در تاریخ سراج منهاج چنین مذکور و مسطور است که بر هر طرف شهر  
 ششصد هزار آدمی را بقتل رساندند و قرب صد هزار دختر چهارده ساله  
 باسیری گرفت و آن روز تا نماز خفتن کشش کرد بعد از نماز خفتن  
 شاهزاده تولی خان فرمان فرمود که بیش کسی را بقتل نرسانند از خلق  
 هراة هنوز قرب دريست هزار باقی مانده بودند اما اصح آنست که از  
 پیران شهر هراة چون مولانا مرحوم شیخ الاسلام خواجه ناصر الدین  
 جشتی و امیر کبیر محمود بن خلیل<sup>۱</sup> ابن حسام الدین الب حاجب  
 و خواجه ابوبکر خذغه شنودم که ایشان گفتند که ما از پدران خویش  
 که در وقت شاهزاده تولی خان در هراة بوده اند چنین سماع داریم  
 که شاهزاده تولی خان در مقابل دروازه فیروز آباد صف کشیده بود بعد  
 از هفت روز که از طرفین مرد بی حد بقتل پیوست شاهزاده تولی  
 خان با سوار دویست پیش راند چون باب خندق رسید بایستاد و خود  
 از سر بر گرفت و گفت ای هرویای بدانید که منم در شرف عطف دریا  
 نهر بخششی چنکیز خانی و ثمره دروغه باغ اقبال جهان بائی خاقان عهد  
 و افراسیاب زمان شاهزاده پادشاه نژاد تولی خان بن پادشاه جهان یناه  
 نجم سپاه چنکیز خان -



\* شعر \*

رشد

أَنَا الْمَلِكُ الَّذِي فِي كُلِّ حَالٍ      صَوَارِمُهُ مَفَاتِيحُ الْبِلَادِ      و طوطا  
 مدم آنکه فرخاش کار منست      برزم اندرون بخت یار من است      نظامی  
 نهیم همه دشت را خون کند      شکوهم همه کوه هامون کند  
 چو شمشیر من بر فرزد همی      زمین و آسمان را بسوزد همی  
 سنان من از ابر خون آورد      نهنگان ز دریا برون آورد  
 ز سم سمدم بتابد هژبر      ز زخم کمدم پیرهیزد ابر  
 ز شمشیر من شیر پیجان شو      ز کویال من فیل بیجان شود  
 کذر یابد از سنک پیکان من      که باد آفرین بر تن و جان من

Fol. 26a.

اگر میخواهید که همه بجان امان یابید و خرمن حیات اوقات خوش شما  
 از جمرات آفات کین کش ما فسوزد و نهاد و بنیاد صحراوات و جبال این  
 بلاد از قلع و استیصال محفوظ ماند دست از محاربت باز دارید و پای از  
 مبارزت پس کشید و روی بسوی طاعت داری و انقیاد آرید و بضعف  
 آنچه هر سال از متوجهات این ولایت بعمال سلطان جلال الدین میرسانده  
 اید بنواب ما رسانید تا شما را از تربیت شاهنشاهی و مکرمت پادشاهی  
 ما برخورداري موفور حاصل آید و بر آنچه که گفت سوکندهای سخت  
 یاد کرد چون خلق شهر هراة از لفظ شاهزاده تولی خان آن پیمان بشنودند  
 همه مایل و راغب صلح گشتند اول امیر عزالدین مقدم هروی که بحکم  
 سلطان جلال الدین والی جامه بافان بود با صد جامه باف هریک با نه  
 تا جامه قیمتی پیش شاهزاده تولی خان رفت و بعد از وی تمامت اعیان و  
 سروران هراة از شهر بیرون رفتند شاهزاده دوازده هزار تن را که از متعلقان  
 سلطان جلال الدین بود بقتل رساند و باقی خلق را بهیچ زحمتی متالم نکرد اند  
 و ملک ابو بکر مرجقی را در هراة نصب کردانید و از مقربان درگاه



حدود مغولی منگتای نام را بشعشکی نامزد فرمود و بعد از هشت روز  
مظفر و منصور با غنیمت بی قیاس مراجعت نمود \*

## ذکر نهم در خرابی شهر هراة صانها الله عن الآفات بار دوم

ثقات هراة چنین روایت کردند که چون شاهزاده از هراة برفت ملک  
ابو بکر مرجقی و منگتای شعبه بمفاتیح تربیت و شفقت ابواب معدلت  
و مبرت بر خلق بکشادند و آئین نیکو نامی و رعیت پروری را بیمن  
حسن زندگانی خود مجدد گردانید و مردم بلدة هراة بواسطه صفای  
عقیدت و خجستگی<sup>۱</sup> نیت ملک و شعبه فارغ البال و آسوده حال  
بزراعت و عمارت ولایت قیام نمودند و بعد از چند گاه اسلحه و ساز  
نبرد بی حساب راست کردند و گفتند که ما آلت و عدت روز جنگ  
در جنگ می آریم تا اگر وقتی رایات همایون چنگیز خانی بطرفی در اهتزاز  
آید و شاه باز میمون بال عزم حزم خسروانی بجائی پرواز کند و از  
تاجیک چریک طلبد ما بندگان ازین سرحد با مردم بی عد و کثرت  
اهبت بر معاونان دیگر ولایت سبقت گیریم و جانها را که بخشیده  
شاهزاده جهان تولی خان است در روز حرب و ضرب بذل کنیم ملک  
ابوبکر و منگتای قول هرویای را استوار میداشتند و بر آنچه میگفتند اعتماد  
میکرد اکتون آمدیم بحکایت آنکه بچه واسطه شهر هراة را بار دوم خراب کردند  
و خلق او را بقتل رساند درین معنی ثقات هراة را خلاف است بعضی  
چنین میگویند که چون مردم شهر هراة را قوت و مکنت و ذخیره بی

Fol. 26b

<sup>۱</sup> خجستگی to نیکو نامی



اندازه حاصل شد باتفاق یکدیگر روزی فرصتی نگاه داشتند و ملک ابوبکر و منگتای را در مسجد جامع بقتل رساندند و در تاریخ سراج منهاج آورده است که سبب خرابی شهر هراة کرت دوم آن بود که چون سلطان جلال الدین لشکر پادشاه چنگیز خان را در حدود پروان میان بامیان و غزنین منهزم گردانید چون آوازه این فتح بخراسان رسید در هر شهر که از دست چنگیز خانیان ملکی و شخصه و عاملی بود همه را بقتل رسانیدند بدان امید که پیش پادشاه چنگیز خان با سلطان جلال الدین مقابل نتواند شد اما اصح آنست که از خواجه ابوبکر خنبه شنیدم که او گفت که پیش از آن که شاهزاده تولی خان هراة را فتح کرد دو بار سپاه پادشاه چنگیز خان حصار کالیوین را محاصره کردند بر فتح آن دست نیافتند چه حصار کالیوین \*

فردوسی \* نظم \*

ز تندی چنان بودی ای هوشمند که سودی سرش بر سپهر بلند  
بروز آمدی خور پدید از سرش بشب ماه پیدا شدی در برش  
بپهنای دیوار او بر سوار برفتی بتندی برابر چهار  
چون جیوش چنگیز خانی از فتح آن عاجز آمدند باز کشتند بعد از فتح  
هراة بچند روز خبر بحصار کالیوین رسید که هرویای سلاح از درع و رماح  
می سازند و میکوبند که هرچه گاه که ما را بچریک شهری یا حصاری فامزد  
گردانند -

نظامی \* شعر \*

بکوشیم بر سانت ژنده پیل بجوشیم مانند دریای نیل  
رؤس و اکبر و وجوه و مفاخر کالیوین باهم گفتند که تدارک این کار چیست  
هرآینه که چون عذار بهار و چهره روز فیروز نوروز ظاهر شود و نقاش ربیع  
صد هزار پیکر بدیع در باغ و راغ چون شمع و چراغ بقلم حکمت و رقم صنعت  
بنکارد -



## • شعر •

مولف  
کتاب

بر آنم که چون بشکفتد گل بباغ  
دهان گل از خنده زین شود  
جهان باز گردد چو باغ ارم  
ز رخشانی چهر زرینه طشت  
جهان همچو مینو شود دلربای  
سپهی سرو رقص بستان شود  
اب جوی دلجوی گردد ز سرو  
عساکر اطراف خراسان و جیوش  
خواهند شد و کلی مرد سپاهی شهر هراة بمعارفت ایشان خواهند آمد  
همه برین اندیشه متفق و برین رأی مجتمع شدند که طایفه را از عیاران  
کریز<sup>۲</sup> ازین دز<sup>۳</sup> نامزد باید کرد تا با سلم تجارت بشهر هراة در آیند و فرصتی  
نکاه دارند و ملک ابو بکر و منکتای را بقتل رسانند تا چنگیز خان  
را بر هرویان اعتماد نماند و همچنان که ما با ایشان حرب میکنیم و بهیچ  
نوع سر بصلح و انقیاد در نمی آریم هرویان نیز متمرّد باشند بعد از آن  
از کاردیدگان صف شکن هشتاد تن را اختیار کردند و صاحب نامی را  
که در مبارزت و مردانگی آیتی بود بر سر ایشان مهتر گردانید و نخست  
مکتوبی نوشتند بملک<sup>۴</sup> ابو بکر و منکتای که ما بندگان پادشاهیم میخواستیم  
که روی ببندگی آریم امیدواریم که بخدمت شاهزاده تولی خان احوال  
ما بندگان عرضه دارند و خط امان بجهت ما بستانند تا چون کناه

<sup>۱</sup> Here and also in line 7 below in the original بر for پر.

<sup>۲</sup> In R. J. fol. 257b. مردان کریز.

<sup>۳</sup> In the original دز.

<sup>۴</sup> In the original ملک instead of ملک.



ما بیدخشند و با کمال قدرت از سر سیاست پادشاهانه برخیزد همه  
از کالیوین بشهر هراة آئیم و حصار را بمعتمدان شما تسلیم کنیم ازین نوع  
مکتوبی مشحون بفردب و فسون بهراة فرستادند چون مکتوب بملک  
ابو بکر و منکتای رسید خوشدل شدند و در جواب نوشتند که خاطر  
مجموع دارید و اندیشه بخود راه مدهید هم درین چند روز عهد نامه  
شاه زاده جهانگیر تولی خان بشما رسانیم اکنون باید که دست از جنگ  
کوتاه کنید و معنی اَلْاِسْلَمُ خَيْرٌ مِنَ الْكُفْرِ دریابید و مردم را اجازت دهید  
تا بدین طرف آیند و سودا و معامله کنند و از شهر هراة نیز تجار بدان  
حصار روند بعد از آن بر موجب اَلْهَدِيَّةُ تُثَبِّتُ اَلْمُحَبَّةَ باسم هدیه از برای  
هر یک از اکابر و اعیان کالیوین نامه و جامه فرستادند چون قاصد باز آمد  
و مکتوبات و جامها بکالیوینیان رساند همه مبتهج و خرم شدند و بدان  
عطیت و تربیت حق تعالی را سجادات شکر بجای آوردند - \* شعر \*

دگر روز چون شاه چرخ کبود      ز کهسار سر برزد و رخ نمود  
جهان زینت روشنی باز یافت      سپاه حبش رخ ز رومی بتافت  
شب تیره چون تیر پران بجست      برآمد شه روز تیغی بدست  
کالیوینیان صاحب را با آن هشتاد عیار نامدار بر شیوه تجار بهراة فرستادند  
چون صاحب و عیاران بهراة رسیدند متفرق شدند و اسلحه و ساز نبردی  
که با خود همراه داشتند در باردانها<sup>۱</sup> نهادند و پنجگان و دهگان از  
دروازهها درآمدند و بزودی اجناس واقمشه که داشتند بفروختند و بعد  
از نه روز فرصتی نگاه داشتند منکتای شهنه را در پای حصار شهر و ملک  
ابو بکر را در میان بازار بگشتند خروش و جوش از شهر برخاست و خلق شهر  
هراة با سلاح تمام از در و بام نعره -

قال النبي  
عليه السلام

Fol 27b.

من كلام  
العرب

الحقیقہ



## \* شعر \*

شاعر

عشاق ترا بهانه بس باشد      مستان ترا ترازه بس باشد  
 بر آوردند و از حشم و خدم ملک ابو بکر و مفکتای هرکس را که یافتند  
 بقتل رساندند و ملک مبارز الدین سبزواری<sup>۱</sup> را که از حصار فیروز کوه  
 بهراه آمده بود بمملکی نصب کردند و رئیس ولایت را بخواجه فخر الدین  
 عبد الرحمن عبرانی<sup>۲</sup> که مرد جلد و مبارز کار دیده بود مقرر کردند  
 و همه یک عزم دل بر رزم نهاد و راوی چنین گفت که چون خبر بقتل  
 رسیدن ملک ابو بکر و مفکتای بسمع پادشاه چنگیز خان رساندند در غضب  
 رفت و از سرتفدی گفت \*

ربیعی

گرم زندگانی بود روز چند      رسانم بددخواه رنج و کزند  
 بدرم بخندجگر دل بد سگال      کر ایدونک باشد همه پور زال  
 روز دیگر ایلجیکدای<sup>۳</sup> نویین را با هشتاد هزار مرد جنگی از سی فرسنگی  
 غزنین بهراه نامزد کرد و گفت خلق کشته باز زنده شده اند درین  
 فوبت باید که مردم را سر از بدن جدا کنید و ساکنان هراه را بکل  
 بقتل رسانید ایلجیکدای بحکم پادشاه چنگیز خان در شوال سنه ثمان  
 عشر و ستمایه برود خانه هراه فرود آمد و فرمود که سپاه باید که  
 درین یکماه کار کارزار و عدت روزگار ترتیب دهند و از مواضعی که در  
 حکم چنگیز خانیان بود مدد و ساز نبرد طلبید باندک روزگاری از حدود

Fol. 28a

<sup>1</sup> So here and in R. J. fol. 258<sup>b</sup>. Tab. Nâsirî, p. 357 شیرازی with variants سبزواری and سرواری but Rav. p. 1048, Sabzwârî.

<sup>2</sup> In the original عبرانی. R. J. *ib* غیرانی In Tab. Nâsirî, p. 356 with foot-note عبرانی; but Rav. (p. 1048), in agreement with Siyâsat, p. 25, prefers 'Ibrânî [ Hebrew ].

<sup>3</sup> So here and in R. J. *ib*. For other readings see J. T. p. 12; J. K. (Index), Rav. (Index), etc.



خراسان و نواحی جبال ترکستان و شَبُورغان<sup>۱</sup> تا افغانستان قرب پنجاه  
هزار مرد از پیاده و سوار به راه آمدند و در شهر ملک مبارز الدین و خواجه  
فکر الدین و دیگر اعیان و اکابر مستعد حرب شدند و با هم عهد و میثاق  
بستند که بهیچ سبب از اسباب کسی از ارباب و اصحاب و تَنی از شیخ  
شاب خلاف ننماید و بر موجب اَقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ کَافَّةً تا جان دارد با زمره  
ملاعین و فرقه بی دین بکوشند و چون کُرت اول دورنگی و بی سنگی  
ظاهر نکنند ایلجیکدای نوین بعد از یکماه دروازه را بر امرای سپاه بخش  
کرد و بر هر جانب شهرسی هزار مرد بفرستاد و حکم فرمود که هر که در  
جنگ و آهنگ فتور و کاهلی و قصور و بد دلی پیدا کرد اند بزخم تیغ جهان  
بروی چون شب دیجور گردانم و آنک در محاربت مبادرت نماید و در  
معنی اَلْاَقْدَامُ قَتَالٌ تا مل نکند و پیش از موت و فوت صیت صوت  
مثل

\* شعر \*

ماییم که گر سر برود غم نخوریم بی خون عدوز آب یکدم نخوریم  
بکوش هوش همکنان رساند بتشریف خاص ما مخصوص گردد و بصفات  
پیشوائی موصوف شود چون کار سپاه بدین احکام و مواعید مقرر گشت  
روز دیگر ایلجیکدای با چندان سپاه کینه خواہ -

\* شعر \* موید

نسفی

همه دلاور و رزم آزمای و خون آشام

همه مبارز و نیرزه گذار و تیر انداز

همه چو رستم و چون سام کین کش و جنگی

همه چو کیو و چو گوردز پر<sup>۲</sup> دل و جان باز

از چهار طرف شهر جنگ در پیوست و مبارزان هراة قدم ثبات بنمودند

<sup>۱</sup> In Nuz. (Index) Shubûrqân. Other readings given in Rav. (Index) are Shîwarghân, Shîwarkân and Shafûrkân.

<sup>۲</sup> Here for پر.



و بر امید درک درجات و سعادات و نیل مبرات و حسنات و معفو خطیات  
و سیات از دروازه‌ها با نیزه‌ها بیرون آمدند و جمله جمله کردند و بیکبار با  
چندین هزار کافر ملعون در آویخت و از هر دو طرف نایره<sup>۱</sup> حرب در زبانه  
زدن آمد و دریای ضرب در جوش و مواجی چنانک خنجرها بر خنجرها  
راه یافت و نیزه‌ها از سینه‌ها گذر کرد و بالها از کپالها کوفته شد و بزرها<sup>۱</sup> از  
خون معقد گره‌ها پدید شد و جوشنها در بدن‌ها بجوش آمد و خود از سر مرد  
بر کین بزخم عمود آه‌دین چون نان کاواری از هم فرو ریخت - [شعر]

Fol. 28b.

موی  
نسفی

زبان تشنه اندر گام همچون فعل در آتش  
بزیخ خود مغز سوده همچون سرمه در هاون  
زمین در فالش و جنبش ز زخم گرز کوه آسا  
فلک در تابش و رخشش ز عکس تیغ شیر اوزن  
همی جوشید خون از حلقه<sup>۲</sup> تذک زره بیرون  
بر آن کونه که آب نار بالائی به پرویزن  
همه شیب و همه بالا بر اسب و خنجر و زوبین  
همه دشت و همه صحرا پر از دست و سر و کردن  
یکی چون بهمن و قارن<sup>۲</sup> دگر چون رستم دستان  
یکی چون طوس و چون کرکین دگر چون کیو و چون بیژن  
یکی در کشتن مردان دگر در کشتن میدان  
یکی در آه<sup>۳</sup> و در افغان دگر در ناله و شیون  
جهان در ورطه<sup>۳</sup> هایل زمان در موقف حیرت  
قضا در سعی خون ریزی اجل در کار جان بردن

<sup>۱</sup> In the original بزرها, which, I think, is a mistake for برزها or بزرها.

<sup>۲</sup> In the original قارون.

<sup>۳</sup> In the original در راه.



ملك مبارز الدين و خواجه فخر الدين عبد الرحمن مصطفى مفت  
 و مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ بر ميخواندند و على وار بُلُوغُ الْأَمَالِ  
 فِي كُوبِ الْأَهْوَالِ را در پيش نظر ميداشتند و با اعدای محاربت میکرد  
 و رؤس متجذده و اعظم سپاه را ذل میداد و مبارزان و صفدران را کفرز  
 جواهر و تخوت اثواب می بخشید و سروران لشکر و پُر دلان نامور هر دم  
 از سر قهر جام زهر در کام دشمنان و حلق کافران میریختند - \* شعر \*  
 يَصِيدُونَ الْفَوَارِسَ كُلَّ يَوْمٍ كَمَا تَتَصَيَّدُ الْأَسَدُ الذَّقَادَا  
 و از اظافیر<sup>۱</sup> بک و خطر و مخالف عدا و شر هیچ اندیشه نمیکردند و در چنین  
 حالت سخت و وقت مفرع چون سمندر از آتش و سندان از تیر و بحر  
 از قطره و شمس از ذره و فیل از پشه از آن کفار تیز خشم جنگجوی تند  
 خوی باک نمی داشتند و از رخشیدن شمشیر های بُرّان و لمعان زوبینهای  
 در افشان نور چشمه خورشید را پوشاندند و از بیرون سپاه کینه خواه  
 ایلجیکدای نویین بزخم سنگ منجنیق سر دُکَّتِ الْأَرْضُ دُكَا دُكَا ظاهر  
 میکردانند و از تعاقب تیر انداختن و ناوک زدن شرفات بروج بارو را  
 نیستان می ساختند و از تواتر آتش نفت که چون تقاطر باران میریخت  
 از یمین و یسار شهر درکات هاویه و نیّران جحیم را بظهور می آورد تا شب  
 بر این گونه حرب بی دریغ و زخم تیغ بود هر دو فریق بدین طریق که بذکر  
 پیوست شش ماه و هفده روز باهم در محاربت و مقارعت بودند و هیچ  
 یک بر دیگری مظفر و فیروز و منصور و به روز نمیشد در ماه هشتم در شهر  
 سنه تسع عشر و ستمایه ایلجیکدای حربهای عظیم کرد چنانکه در هر جنگ  
 قرب پنج هزار تن از عسکر او بقتل رسید و خرک بسیار آنجا که بر خران

Fol 29a.

<sup>1</sup> In the original اظافیر.



است بنهادند و دیوار باره را سوراخها کردند باره دیوار از باره بمقدار پنجاه  
 کز جدا شد و بر آن خرکها آمد و چهار صد مغول نامدار در زیر آن دیوار بماندند  
 چنانک یک کس جان بیرون نتوانست برد بعد ازین حالت بسه روز  
 در شهر دو گروهی پیدا شد و مردم بواسطه آنک ذخیره نداشتند و روز  
 بروز مدد ایلجیکدای بیش میشد مایل صلح گشتند روز آدینه در ماه جمادی  
 الاول از قضای ربانی و تقدیر یزدانی ایلجیکدای نویین لعین از جانب  
 برج خاک بر سر که خلقش بغلطي برج خاکستر میخوانند شهر هراة را  
 بگرفت و بفرمود تا خلقش را از زن و مرد بقتل رسانند بحکم ایلجیکدای  
 نویین لعین لشکریان جویهای خون از درون و بیرون روان کردند و خلق  
 را از جوان و پیر و صغیر و کبیر بقتل رسانید و هیچ سری را بر تن و بدنی  
 را با سر نکذاشتند و تمامت بناها و سراهای شهر را فرو کوفتند و خندق  
 را بینباشتند و شرفات و ابراج و بارو را خراب کردند هفت<sup>۱</sup> رز جز  
 بکشتن و سوختن و کندن و خون ریختن بکار دیگر قیام نمودند<sup>۲</sup> القصة  
 بدینسان شهر هراة از آفات زمان و عاهات دوران ویران گشت و افزون از  
 هزار هزار و ششصد هزار و کسری از خلق هراة شهید شدند حق تعالی  
 بکرم و مغفرت و مرحمت خود ارواح شهدای شهر هراة را در جنات تجری  
 مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ در مقام فی مَقْعَدِ صِدْقٍ  
 عِنْدَ مَلِيکٍ مُقْتَدِرٍ آسوده و مقیم دارد و جانهای خاکسار مشرکان بدین  
 برکین را فی نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ بسلسله<sup>۳</sup> ثُمَّ فِي  
 سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعاً مُسَلْسَلٍ و محزون بحق نبیه المختار و آله الاخیار \*

<sup>1</sup> R. J. fol. 259<sup>b</sup>, has ده, but added in a later hand.

<sup>2</sup> In the original نمودند.



# ذکر دهم در حکایت خطیب جفرتان و عیاران

## شهر هراة

چنین شنودم از راویان هراة که چون ایلجیکدای نویدین لعین خطه پاک هراة را که از مشایخ کبار و احبار اخیار و علماء اسلام و کرمای انام و عقلاء ایام چون بغداد آباد بود و چون کعبه معظم مکرم برانداخت و زمینی را که خاک عذیر آکین او با مشک تبتي مقابلی میکرد از خون چندین هزار مسلمان پاک دین آغشته گردانید و نزهتگاهی را که ریاحین بساتین او بر کلشن روشن فردوس اعلی و کواکب ثواقب<sup>۱</sup> کذب خضرا طعنه میزد چون خارستان و صحرائی کهستان کرد و دارالملکی را که زنده فیلان توانا و نهنگان دریا و شیرو اژدها در کوه و هامون او گذر<sup>۲</sup> نتوانستی کرد پناه و جایگاه کرک و روباه ساخت \*

معزی

جائی که بود آن دلستان با دوستان در بوستان  
شد کرک و روبه را مکان شد جغد و کرکس را وطن  
بر جایی رطل و جام می کوران نهادستند پی  
بر جایی بانگ چنگ و نی آواز زانگ است و زغن  
ابر است بر جایی قمر سنکست بر جایی کهر  
زهر است بر جایی شکر خارست بر جایی سمن

بعد از هشت روز لشکر بطرف گالیوپین<sup>۳</sup> برد و از غنایم و اسیران هراة آنچه که لایق پادشاه چنگیز خان بود با چندین هزار دختران ماه عذار که بحسن رخسار با حسناء و کواعب اتراباً<sup>۴</sup> برابری میکرد بفرستاد چون بقصبه اوبه

قال الله  
تعالی

<sup>۱</sup> In the original ثواقب.

<sup>۲</sup> In the original گذر.

<sup>۳</sup> In R. J., fol. 260a, حصار نوتو for گالیوپین.



رسید دو هزار سوار باز گردانید و گفت بشهر هراة<sup>۱</sup> روید و از کربختگان  
و متواریان کسی را که بیدید بقتل رسانید آن سواران بهراة آمدند و دو روز  
در شهر مقام کردند و قرب دو هزار آدمی دیگر را بقتل آوردند و روز سیم  
مراجعت نمودند راوی چنین گوید که دران روزها قتل و نهب مولانا  
شرف الدین خطیب جغرتان و فخر حداد و اصیل معدل و شهاب کریم  
و خواجه سور و رشید برجی<sup>۲</sup> و شمس دباچ و حمزة<sup>۳</sup> فوشنجی و مجید  
عصار و عماد مالانی و محمود سابق و زین الدین خنبه<sup>۴</sup> و علمشاه بریانی  
و امیران سربز<sup>۵</sup> و داؤد نجیب و حسام الدین نظیره<sup>۶</sup> این شانزده تن  
در کله کوه کمری را که ممر منیع و گذری صعب داشت مفرو و مقر خود  
ساخته بودند و تمیمه<sup>۷</sup> ففرو<sup>۸</sup> الی الله در جید رجا انداخته بعد از آن که در  
شهر هراة از مسلمان آثار و از کافران دیار نماند از کله کوه شرف الدین  
خطیب جغرتان و آن جماعت که ذکر ایشان بتقریر پیوست - \* شعر \*

همه با ناله و زاری همه با چشم پر از نم همه با خاطر غمکین همه با سینۀ پُر غم  
در شهر آمدند در هر قدمی صدمی دیدند کشته و در هر خانۀ جانانۀ  
یافتند مرده - \* شعر \*

هر قدم از کشته کشته پشته شیب هر خاری فتاده کشته  
موج خون بر اوج نه گردون شده قصر و طارم سر بسر هامون شده  
بعضی را برادران در خاک و خون غلطیده و گروهی را اقارب پیچان  
و بیجان شده و طایفه را فرزندان بقتل رسیده و زمره را احبا بدست کفار

قال الله  
تعالی

جمال  
Fol. 30a.

<sup>۱</sup> In the original بشهرهراة.

<sup>۲</sup> The word رشید after برجی is omitted in R. J. (fol. 260b).

<sup>۳</sup> In R. J. حمزة.

<sup>۴</sup> In R. J. حنبه.

<sup>۵</sup> In R. J. سربز.

<sup>۶</sup> In R. J. نظره.



اسیر گشته بیست روز جز بذاله و زاری بکار دیگر قیام نذمودند و هر زمان از سردرد و سوز گفتند -

\* شعر \*

لواحد  
من  
الشعرا  
يَا حَسْرَتِي مِنْ فِرَاقِ قَوْمٍ  
كَانُوا هُمْ الْكَهْفُ وَالْخَصْبُونَ  
وَالْمِزْنَ وَالْأَسَدَ وَالرَّوَاسِيَّ  
وَالْأَمْنَ وَالْخَفْضَ وَالسَّكُونَ

بعد از بیست روز در بیرون شهر بر طرف شرقی در جوار درب خوش حمام شرف الزمان را مسکن خود ساختند و چون چهل تن شدند بشهر آمدند و در مسجد جامع در کذب سلطان مغفور غیاث الحق والدین روح الله روحه و زاد فی الفردوس فتوحه ساکن شدند و سر تسلیم و رضا بر خط قضای ربّانی نهاد و بشیون و زاری و خون جگر روزگار میکرد چون ازین حالت دو ماه و نیم بگذشت روزی باتفاق در فرار و قرار خود بر موجب

حدیث صحیح رسول علیه السلام که أَنْ يَهْلِكَ أَمْرٌ بَعْدَ مَشْوَرَةٍ بتدبر قال النبی و تفکر مشغول گشتند بعضی گفتند که ثبات ما در هراة بر امید نجات علیه السلام

از عین آفات و محض بلیات است چه درین ولایت نه مردم است نه کدّم نی خورش و پوششش کوشش و جوشش ما باندک روزگاری فتور و قصور بذبرد و یمکن که از عساکر چنگیز خانی طایفه بدین طرف حرکت

قال النبی  
عليه السلام  
کنند و چون ما را بیابند بجان امان ندهند امروز که راهها [ی] امن و فرصت حاصلست که الفرصة تمر مر السحاب بر موجب تسافروا تصحوا اغتناموا<sup>۱</sup>

عزیمت سفر مصمم گردانیم و پیش از آن که زحمتی بما لاحق شود ازین مثل  
شهر برویم و ترک محبت زاد و بود خود گیریم - \* شعر \*

مباش مرتین زاد و بود خود ز خسی<sup>۲</sup>

اسیر خانه غفلت مشو ز بی هوسی

<sup>۱</sup> Also quoted in R. J., fol. 261a. In the original تَغْنَمُوا for اغتناموا.

<sup>۲</sup> In the original خوز حسنی.



که در سرای غربنی و در زمین کسان  
 پدید آید از مرد ناکسی و کسی  
 که بی رفیق و حریفی نمایی از عالم  
 بهر مکان که روی و بهر زمین که رسی  
 تَلَقَّي بِكُلِّ بِلَادٍ إِنِّ حَلَلْتُ بِهَا  
 أَهْلًا بِأَهْلٍ وَ جِيرَانًا بِجِيرَانٍ

موقوف  
 عیاض

قومی گفتند که این اندیشه صواب نیست جهت آنکه خراسان خرابست  
 و ازینجا تا مازندران کسی را امکان سکونت و مجال توطن نیست  
 السَّفَرُ قِطْعَةٌ مِنَ السَّفَرِ حَدِيثٌ صَحِيحٌ است خاصه در اقلیمی که نیمی  
 ازو جای شیران و کرکان است و باقی خراب و ویران مصلحت در آن  
 است که بر موجب سَكِنُوا وَلَا تَنْفِرُوا<sup>۱</sup> باهم درین شهر آرام گیریم و بهرچه  
 که شرف الدین خطیب که بدانش و بینش اعقل ارباب است  
 و بکیاست و فراست اکیس اصحاب فرماید و بر آن اقدام نماید یکدل  
 باشیم شرف الدین خطیب و یاران را این رای پسندیده افتاد از برای  
 اطمینان خاطر و تسکین دلها باهم عهدی کردند محکم برین گونه - \* شعر \*

قال النبی  
 علیه السلام

قال النبی  
 علیه السلام

بن  
 حسام

بیزدان که دادار دارنده اوست  
 بذاتی که کردان سپهر آفرید  
 به پیغامبر و آسمان و سرورش  
 بکیوان و برجیس و بهرام [و] خور<sup>۳</sup>  
 بقطب سهیل و سماک و شهاب  
 بداور که صورت نکرانده اوست  
 درو صورت<sup>۲</sup> ماه و مهر آفرید  
 بجان و دل و رای و تدبیر و هوش  
 بناهید و تیر و بدور قمر  
 بباد و بخاک و بآتش بآب

<sup>1</sup> Also quoted in R. J., fol. 261a.

<sup>2</sup> In the original صورتی.

<sup>3</sup> In the original خور بهرام.



بِاللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ و بدان خدائی که عالم  
السُّرُورِ الْخَفِيَّاتِ است و بدان جباری که و اَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ کلام قال الله  
حق و فرمان مطلق اوست و بدان قهاری که بطش او شدید است و قهر تعالی  
او مهلک هر جبار عنید -  
\* شعر \*  
ظهر

بدان خدای که ذرات آسمان و زمین  
همی کنند بپاکی ذات او اقرار  
بدان کریم که کر خضر نعمتش طلبی  
شمار آن نتوان کرد تا بروز شمار  
بدان حکیم که آراست باغ فطرت را<sup>۱</sup>  
بحسن [و] قامت چون سرو و روی چون کلنار  
بمبدعی که در اجزای خاک تعبیه کرد  
دل خدای شناس و زبان شکر گذار  
بدان لطیف که چون باد خاکساری را  
کند بمشرامداد لطف در اشجار<sup>۲</sup>  
بدان زلازل هیبت که در شبانکه عمر  
کند زمستی غفلت نفوس را هشیار  
بدان منادی عزت که در سحرکه حشر  
کند ز خواب عدم کاینات را بیدار

Fol 31a.

که باهم خلاف نکندیم و آنچه از او امر و نواهی شرف الدین خطیب فرماید  
برریم و از شین [و] مین و قبح خلاف و عیب نقض ایملن و نقض نکت

<sup>۱</sup> The O. P. Lib. copy of Zahir's Diwân (MS. No. 36), fol. 20<sup>b</sup>, has بصانعی که

بیدار است باغ فطرت را.

<sup>۲</sup> In the original اسجار:



میثاق و پیمان احتراز و اجتناب و شمریم و در حفظ این عهد

\* شعر \*

و رعایت این قسم تا جان باشد بکوشیم \*

اسدی

که پیمان شکستن کفایت زشت نه نام نکوئی امید بهشت

کردار بودن بهر دو سرای نه اینست روی و نه آنست رای

چون برین مذوال میان ایشان عهد موکد بظهور پیوست شرف الدین

خطیب گفت که ای اصحاب مصلحت کار ما آنست که پیش از آنکه

توشه ما سپری شود بهر طرف مرد چند عیار پیشه که از شیر پیشه اندیشه

نداشته باشد بروند و از طعام و اغنام چیزی بدست آرند عیاران جمله بر

پای خاستند و بعد از اداء خدمت و نشر محمادت گفتند -

\* شعر \*

ظهیر

سر افاضل عالم جهان علم و هنر

توئی که نیست ترا در جهان عدیل و نظیر

بهر مهم که ضمیر تو خلوتی سازد

درون پرده نکتجد مدبر تقدیر

بهر مقام که قدرت بصدور بنشیند

ز آستانه نیابد گذر سپهر اثیر

أَيَا مَنْ بِهِ رُكْنُ الْفَضَائِلِ ثَابِتٌ

وَايَا مَنْ بِهِ غُصْنُ الْفَوَاصِلِ نَاصِرٌ

بَقِيَّتَ رَغِيْدَ الْبَالِ مَا لَاحَ كَوَكَبٌ

وَعِشَّتَ حَمِيْدَ الْحَالِ مَا نَاحَ طَائِرٌ

رشید

وطواط

روز دیگر فخر آهنگر با ده تن از عیاران بجانب قهستان رفت و رشید

برجی بجانب غور و اصیل معدل بطرف کالیوین و شرف الدین خطیب

با بیست تن در مسجد جامع ساکن شد و هر روز کاه دانه را پاک میکردند



و از آن دانه حاصل میکرد و قوتی میساخت و بعضی از راویان چنین میگویند که در اول شرف الدین خطیب و اصحاب او به لحوم مردم و کلاب روزگار میکردند و از مولاناء مرحوم خواجه ناصر الملة و الدین جشتی طیب الله رمسه چنین شنودم که او گفت از حدود بلخ تا حد دامغان یکسال پیوسته خلق گوشت آدمی و سگ و کربه می خوردند چه چنکیز خانیان جمله انبارها را سوخته بودند و نیز چنین تقریر کرد که سبب توبه شیخ بزرگوار مغفور سالک راه ربانی خواجه غلوه قدس الله روحه در آن سال بود و خواجه غلوه را احمد بن محمد قواس<sup>۱</sup> گفتندی او با هفت تن در کوه پایهای غور و تولک بسر می برد و هر روز یک تن از ایشان بطلب قوت بیرون رفتی و آنچه بدست او آمدی از آدمی و خر و سگ و شغال و موش و طیور زنده و مرده بسر وقت یاران آوردی چهار ماه برین نسق که بذکر پیوست بسر بردند روزی نوبت خواجه غلوه بود از پیش یاران بیرون آمد چون چذد فرسنگ برفت ناگاه در میان راه پیری را دید که بر خری نشسته بود و بطرف اسفزار میرفت خواجه غلوه بتعجیل تمام روی بسوی آن پیر آورد چون بدو رسید شمشیر از میان بر کشید و بغضب هرچه تمامتر بانگ بر آن بیرزد<sup>۲</sup> و گفت ازین دراز گوش فرود آی و الا بدین تیغ آبدار آتش کردار سرت را از بدن بیندازم پیر گفت ای پهلوان ازین دراز گوش لاشه چه خواهی کرد خواجه غلوه گفت که ماده تنیم<sup>۳</sup> و امروز سه روز است که هیچ نخورده ایم دراز گوش را طعام خود خواهیم ساخت پیر گفت که ای پهلوان مگر حدیث رسول علیه السلام که می فرماید **أَلَا إِنَّ لِحْومَ الْحَمَرِ الْأَهْلِيَّةَ حَرَامٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ** بتو فرسیده است و یا خود شنیده و بدان

قال النبي  
عليه السلام

<sup>۱</sup> In R. J., fol. 262a, احمد بن محمد بن قواس.

<sup>۲</sup> In R. J. *ib.* شمشیر کشیده بر پیر برد.

<sup>۳</sup> R. J. یتیم.



من کلام  
الفقها

عمل نمیکنی خواجه غلوه گفت بلی رسیده است اما بر موجب  
الْضَّرُورَاتِ تَبِيحُ الْمَحْظُورَاتِ بِنَاكَم بَدِين کار شروع کرده‌ام پیر دست  
در آستین کرد و بدره زر سرخ بیرون آورد و خواجه غلوه را گفت که ای  
پهلوان این بدره زر را از من قبول کن و دست ازین دراز کوش لاغر پیر  
لاشه بدار خواجه غلوه گفت ای پیر مرا ازین بدره هیچ نکشاید چه کرسنه  
را خوردنی باید نه زر و کوهر پیر گفت که ای پهلوان از برای رضای حق  
تعالی را که بر پیری و ضعیفی من ببخشای و این دراز کوش را از  
من مستان و بقول صادق رسول عربی صلوات الله علیه که میفرماید  
الْبَرَكَةُ مَعَ أَكْبَرِكُمْ و جائی دیگر میفرماید علیه السلام الشَّيْخُ فِي قَوْمِهِ  
كَالدَّبِي فِي أُمَّتِهِ عمل کن - \* شاعر \*

قال النبي  
عليه السلام

قال النبي  
عليه السلام  
Fol. 32a.

گرامی دار پیران کهن را که در پیری بدانی این سخن را<sup>۱</sup>  
خواجه غلوه گفت ای پیر حدیث صحیح کَیْسَ مِمَّا مَنْ لَمْ يُوقِرِ الْكَبِيرَ  
یاد دارم و بر معنی مَا أَكْرَمَ شَبَابُ شَيْخًا لِسِنِّهِ إِلَّا قَبَضَ اللَّهُ لَهُ عِنْدَ سِنِّهِ  
مَنْ يَكْرِمُهُ و اقفم<sup>۲</sup> اما ضرورتست و ازینست که گفته اند - \* مصرع<sup>۳</sup> \*

قال النبي  
عليه السلام

در شرع کارهای ضروری بود روا

پیر مضطرب و بیچاره کشت بار دیگر بتلطف و تعطف روی بجانب خواجه  
غلوه کرد و گفت ای پهلوان از سخط حق تعالی بترس و برین پیر ضعیف  
نحیف حیف مکن خواجه غلوه در غضب رفت و آهنگ آن کرد که  
پیر را از پشت دراز کوش بیندازد چون دست دراز کرد و پای پیر را  
بگرفت هاتفی در سر او ندا کرد که ای بنده دلیری مکن و خاطر آن

<sup>۱</sup> This verse is also quoted in R. J. fol. 262b.

<sup>۲</sup> وافقم. In the MS.

<sup>۳</sup> In the original شعر.



پیر ضعیف را میازار خواجه غلوه نعره بزد و پای پیر را بدوسید و گفت ای پدر عزیز خاطر مبارک با من خوش کن که ابلیس لعین مرا در دام تلبیس خود گرفتار کرده بود اما بحمد الله تعالی که جذبه از جذبات عالم روحانی مرا از دام آن بدنام رجیم خلاص داد بعد از آن خواجه غلوه را کار بالا گرفت و از زمره اولیا و اصفیا گشت و در مقامات او چنین خواندم که دوازده هزار جزی مطیع و منقاد او شدند القصه در آن وقت در هراة و مضافات او بدین نوع زندگانی می کردند یکسال برین گونه که ذکر رفت عیاران در شهر هراة بسر بردند سال دوم شرار نار قحط بجرم چرخ اثیر رسید و سحاب بی آب چون مادر بی شفقت شیر از اطفال زمین باز گرفت و از بی مشاطگی نم هوا و دم صبا نوعروسان چمن و گلشن در حجاب حجرات غیب پای بند ماندند و سپاهیان نشو و نما از بی آبی فیل بانان<sup>۱</sup> ابر غرنده و تیغ کشان برق رخشنده مستور و بی نور شدند -

فَا مَحَلَّتِ الدُّنْيَا فَلَا التُّرْبُ مَعْشِبٌ وَلَا الْعُودُ مَخْضَرٌ وَلَا الْقَطَرُ نَازِلٌ  
و جیاد جوع از نهاد ساکنان بلاد خراسان فریاد رَزَا اَنْزَلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً  
مِنَ السَّمَاءِ بِر آورد و کار عسرت بجائی انجامید که کس نام کندم نمیشنود  
مکر در قصه آدم و روی جو نمی دید الا در ترازوی عرافان و از غایت  
کرسنکی مردم فرزند دلبد خود را چون جگر بند کوسفند می خورد  
شرف الدین خطیب عیاران را گفت که پیش از آنکه حملات صلابت  
مجااعت بر قوای بدنیه ما قادر شوند و جگر کوشکان ما فریاد الْجُوعُ  
مَهْلِكُ النَّفُوسِ بر آرند بطرفی حرکت کنیم و از جو و کندم که سبب  
معیشست مردم است قدری بدست آریم روز دیگر عیاران چهار فرقه شدند

<sup>۱</sup> فیل بتان In the original.



قومی در شهر بایستادند رشید برجی<sup>۱</sup> با طایفه بجانب ابیورد و مرو رفت و شمس دباچ با قومی بطرف خواف و شرف الدین خطیب با گروهی متوجه غرجستان شد و در آن سال لشکر شاه زاده تولی خان قلاع غرجستان را در محاصره داشت شبی با عیاران چون شیر خادر و عقاب کاسر و مرک کامن<sup>۲</sup> بر کله اسب آن لشکر زد و قرب پنجاه اسب براند و بعد از پنج روز بهرآه آورد و رشید برجی [را] در نواحی مرو با کاروانی مقابل افتاد و بعد از جنگ بسیار خروار ده غله از کاروانیان بگرفت و برین گونه که بذکر پیوست سال دوم را منقضی کردند و در سال سیم کاروانی از مصر بخطا میرفت در حدود بیابان کرمان عیاران شهرهراة آن کاروان را بزدند و قرب پنجاه تن از مبارزان کاروانی را بقتل رساند و هنگام قسمت آن غنایم مردی را بنج خروار شکر و نبات و یک خروار جامه از ابریشمین و نرمینه رسید شرف الدین خطیب و عیاران در آن سال در هراة از خوردن شکر و نبات حیات تازه و قوت بی اندازه یافتند و همه را بجای بایتابه پشمین جامعه مصری بود و آن جماعت را امروز شکر خواران می خوانند و در سال چهارم طایفه را با متاع بسیار از ثیاب مصریه و تحف ششتري بخطه مرو فرستادند تا غله آورند چهار سال برین گونه که بتقریر پیوست بسر بردند و درین چهار سال در شهر اندک جائی که معمور مانده بود بواسطه نزول باران و تراکم برف ویران گشت و شهر چنان مهیب و موحش<sup>۳</sup> و موضع خوف و دهشت شد که گفتی که در هر مقام دیویست و یا در هر کام غریوی -

<sup>۱</sup> In the original here برخی, but see fol. 29<sup>b</sup>. R. J., fol. 263<sup>b</sup>, also has برجی.

<sup>۲</sup> The MS. is not clear on account of a worm hole and vaguely reads کاس.

I take it to be کامن.

<sup>۳</sup> In the original موشح, which, again in the sense of موحش, occurs on fol. 58<sup>a</sup>, line 1.



\* شعر \*

ربيعی

ز هر گونه آوای شیر ژبان  
همی رفت بالا تر از آسمان  
بهر کام گفتی یکی اهرمن  
کمین کرده از بهر خون ریختن  
بشهر اندرون از نشیب و فراز  
همه کرک بود و کوزن و کراز

Fol. 33a.

## ذکریازدهم در حکایت قنقلیان<sup>۱</sup> و قتل ایشان در مسجد جامع هراة

چنین شنودم از راویان معتبر با خبر و از ناقلان با دها و ذکا که چون  
بحکم یرلیغ چنکیز خان جورماغون از آب آمویه عبیره<sup>۲</sup> کرد و در اماکن  
و مساکن خراسان و عراق بلاد و قلاع و حصونی را که از قلع و استیصال  
و قتل و نهب لشکر شاهزاده تولی خان ایمن مانده بود اکثر را بمراعات  
و تلافی مسخر کرد و باقی را بحرب و ضرب و قهر و قسر و دربندان و زخم  
احجار مجانیق مستاصل و مقهور گردانید دران وقت از لشکر سلطان  
جلال الدین طایفه که ایشان را قنقلیان گفتندی قرب ده هزار تن در جبال  
طوس و فیشابور مانده بودند و بر سر ایشان بحکم سلطان جلال الدین  
دو تن را یکی قراجه نام و دیگری یغان سنقور<sup>۳</sup> حکم امارت و ریاست بود

<sup>۱</sup> R. J., fol. 264, has قیقلیان and also قیفلیان. The original, in agreement with J. K. and Rav. (Index, p. 57), قنقلیان.

<sup>۲</sup> In the original عبیره.

<sup>۳</sup> R. J. یغان سنقور and also تغان سیفور. In the original here یغان سنقور, but later on, in agreement with J. K. Pt. ii, p. 219, and J. T. p. 37, یغان سنقور. Rav. 1116n, Tughân-i Sunqar (طغان سنقر)



و این هر دو نام برده با آن ده هزار مرد قنقلی در راهها ایلچیان شاهزادگان  
 چنگیز خانی را می گرفتند و بقتل می آورد و چون جورماغون بکار  
 محاصره قلاع و بقاع مشغول بود بدفع قراجه و یغان سنقور قیام نمی  
 توانست نمود و قنقلیان دلیرتر میشدند امیر جنتمور<sup>۱</sup> نام بمدد جورماغون  
 آمده بود جورماغون او را بطالب قنقلیان فرستاد سه کورت جنتمور لشکر کشید  
 و بر قنقلیان ظفر نیافت چه قنقلیان در جایگاههای استوار و بندهاها استوار  
 و محکم قرار گرفته بود و فرار بقلال<sup>۲</sup> جبال برده بعد از چند ماه خبر تمود و  
 تغلب قنقلیان و مشوشی اهل خراسان و ظهور فتن رنود و اوباش بیادشاه  
 قآن بزرگ رسید در غضب رفت بعد از چند گاه که با وزرا و ارباب تدابیر  
 مشورت کرد فرمان فرمود که از امراء نامدار جنکی یکی را نامزد گردانید  
 تا برود و قنقلیان را متفرق گرداند امرا و وزرا طاهر<sup>۳</sup> بهادر را که در حدود  
 بادغیس بود تعیین کردند<sup>۴</sup> که برود و قراجه و یغان سنقور را کردن بسته بدرگاه  
 پادشاه فرستد و در دیار خراسان از گروه طغیان و طایفه دزدان دیار نکذارد  
 و آب بر منازل و مساکن خراسانیان بنزد چنانک از آن اثر و طلل نماند  
 طاهر بهادر بحکم قآن - \* شعر \*

Fol. 33b.

نوکي

با سپاهي همه چو [ن] شیر ژيان سرکش و تند

با گروهی همه چون فیل دمان بر دل و مست

از بادغیس برنشست چون بحدود سرخس رسید خبر یافت که قراجه  
 و یغان سنقور بگریختند و سبب هزیمت ایشان آن بود که با جنتمور

<sup>۱</sup> R. J. fol. 264<sup>b</sup> امیر خیَمور. In the original here جیتَمور, but later on, in agreement with J. K. جنتَمور. Rav. (Index) Jai Timur (جیتیمور).

<sup>۲</sup> In the original بقال which, I think, is a mistake for بقلال.

<sup>۳</sup> In the original always (see also fol. 56<sup>a</sup>), in agreement with R. J. foll. 169<sup>a</sup>, 264<sup>b</sup>, etc. طاهر بهادر. Rav., J. T. and J. K. طایر بهادر.

<sup>۴</sup> In the original کردن



امیری کلبات<sup>۱</sup> نام از خوارزم آمده بود چون جثمور سه نوبت بطلب قنقلیان لشکر کشید و ایشان را بدست فتوانست آورد کلبات را با ده هزار مرد بحرب ایشان فرستاد کلبات چون شیر آشفته و فیل مست روی بسوی قنقلیان آورد در حدود سبزوار با قراجه و یغان سنقور مقابل شد بعد از آن که سه روز حرب کرد و دو هزار مرد از سپاه او بقتل رسید بر قنقلیان ظفر یافت قراجه بطرف سجستان رفت و یغان سنقور بطرف قهستان و سه هزار تن از لشکریان ایشان پناه بشهرهراة آوردند کلبات چهار هزار سوار متعاقب ایشان بفرستاد چون بشهرهراة رسیدند قنقلیان بمسجد جامع در آمدند و عیاران بیش از آمدن قنقلیان بهراة بازاب<sup>۲</sup> رفته بودند آن چهار هزار سوار کلباتی سه روز جنگ کردند و بسیاری از ایشان بقتل رسید تا بر قنقلیان ظفر یافتند و همه را در مسجد جامع هراة بکشتند و روز دیگر مظفر و کامیاب با غنیمت بی حساب و اسیران چون ماه و آفتاب مراجعت نمود القصه از شهر سنه تسع عشر و ستمایه<sup>۳</sup> تا شهر سنه اربع و ثلاثین و ستمایه شهرهراة خراب بود چنانک درین پانزده سال غیر عیار چند که گاهی در هراة بودند و گاهی در کوه پایها هیچ آفریده دیگر نبود بعد ازین بعون الله المنان و یمن تربیت ملک ملوک خراسان سلطان الحاج و الزایرین ظل الله فی الارضین غیاث الحق و الدین خلد الله ملکه سال تواریخ را بر ترتیب در قلم آرم و آنچه از تواریخ ملوک و امرائی که بهراة رسیده اند و در هراة بوده بنویسم انشاء الله تعالی \*

<sup>۱</sup> In the MS. here کلیات, but later on, in agreement with R. J. fol. 264b, کلبات ; J. K. ii, pp. 220-224, etc., کلبات. Rav. (Index), Kalbâd.

<sup>۲</sup> R. J. fol. 265a بازاب شافلان

<sup>۳</sup> R. J. fol. 265a omits the word عشر and reads ستمایه.



# ذکر دوازدهم در مشورت پادشاه قآن با امرا

## جهت عمارت شهر هراة

چون شهر سده اربع و ثلاثین و ستمایه در آمد ثقات روات چنین گفتند که درین سال بتقدیر ملک بی عزل و قادر بی عجز و صانع بی علل و حاکم بی وزیر و مشیر و حی بی موت و متکلم بی حرف و صوت و وهاب بی غرض و عوض و قهار بی فتور و قصور \*  
Fol. 34a

مؤلف  
کتاب

خدای عز و جل کردگار پاینده  
که قادر است و قدیم و رحیم [و] بخشنده  
بزرگ بار خدائی که آفرید ب صنع  
زمین و دور زمان و سپهر گردنده  
و یست خالق بی مثل و ماهمه مخلوق  
و یست مالک برحق و ماهمه بنده  
ز خوان قسمت او هیچ تن نشد محروم  
ز جن و انس و ز وحش و ز طیر و پرند  
هزار سال اگر شکر نعمتش کوئی  
ز حق ذره باشی هنوز شرمند  
فرستد از پی احیاء مرده باران را  
ز ابر و برق درخشان و رعد غرنده

خطه هراة صانها الله عن الآفات و البلیات اندک عمارتی پذیرفت  
و واسطه آن بود که پادشاه اکتای که او را قآن بزرگ خوانند پادشاهی بود  
عادل و باذل و مسلمانان را بغایت دوست داشتی و اگر کافری مومنی  
را برنجانییدی او را بزدی و مصادره کردی و در باب عنایت و رعایت او



در حق اهل اسلام کتابها ساخته اند یک حکایت از آن کتب بنده مولف  
این کتاب یاد داشت درین ذکر درج کرد تا خداوندان ملک و خدیوان  
عالم را تنبیهی بود و بدانند که پادشاهان بی دین در باب اهل اسلام بیچه  
صفت مشفق و متلطف بوده اند و نعمت خود بزرگستان رسانده \*

حکایت چندین خوانده ام در کتابی که موسوم است باخلاق خانی  
که از ابنای چنگیز خان هیچ کدام چنان مسلمان دوست نبود که پادشاه  
اکتای که او را قآن بزرگ می خوانند و هیچ یک مسلمانان را چنان دشمن  
نداشتی که جغتای و دشمنی او در حق اهل اسلام تا غایتی بود که هرکس  
که خبر بدو بردی که امروز فلان مسلمان را بجهت کذاهی بقتل رساندند  
یک بالش زر بدو بخشیدی چون پادشاهی بر اکتای مقرر گشت ابواب  
معدلت و تربیت بر خلائق بکشد و بانوار انصاف و انتصاف اطراف بحر  
و بر آرایش داد و بمحاسن کمال عدل و بذل اقطار شرق و غرب را جمال  
بخشید و از طیب هوای فراغ و رفاهیت روضه خاطرهای رعایا را معطر  
کرداند و از نفحات نسیم امن و امان گلشن جانها بندگان خدای عز و  
جل را معذبر کرد \*

Fol. 34b.

\* شعر \*

شاعر

ز عدل فتنه شکارش زمانه ایمن شد

ز خلق ناله کشایش جهان معطر گشت

فرمان فرمود که در هیچ بلاد از بلد ترکستان<sup>۱</sup> و در هیچ خطه از خطه  
خراسان مسلمانان را از عمارت مساجد و مدارس و رباطات و ابنیه خیر  
منع نکنند و بر مقتضی، لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ هرکس بر دین خود رود  
و اهل اسلام را حرمت دارند و قرب صد هزار دینار زر سرخ و دو هزار تا

قال الله  
تعالی<sup>۱</sup> In the original ترکستان.



جامه نرد مشایخ و علماء دین فرستاد شاه زاده جغتای ازین معنی  
 بغایت در رنج شد مقربان درگاه خود را طلب داشت و گفت بدانید که  
 برادرم اکتای مسلمانان را دوست میدارد و بر خلاف مذهب و سیرت بدر  
 و اخوان و اقارب خود می رود اگر بدین نسق مسلمانان را نیکو خواهد  
 داشت و در استمالت ایشان اجتهاد خواهد نمود باز یک روز کاری مسلمانان  
 غالب شوند و ملک از دست ما بیرون رود اکنون چه مصلحت می  
 بینید و تدبیر این کار چیست امراء لشکر و وجوه سپاه او یکسر زمین  
 خدمت بلب عزت مقبل داده زبان بکشادند و گفتند \*

\* شعر \*

مولف  
 کتاب

ایا بزرگ خدیوی که آسمان سر قدر  
 بر آستان تو از بهر احتشام آرد  
 ز صیت هیبت عدل تو دور<sup>۱</sup> از آن سان شد  
 که باز خط امان از بر حمام آرد  
 بروز صید و وغا سبز خنک کردن را  
 نهیب قدر تو در زین و در لکام آرد  
 سمند رخس وشت گاه سیر در یکدم  
 تمام عرصه آفاق زیر کام آرد  
 کمین شجاع سپاهت بزور سر پنجه  
 ز کام شیر و دهان نهنگ کام آرد  
 خیال نوک سنان تو بر تن اعدا  
 هزار چشمه خونیدن زهر مشام آرد  
 ز بهر لشکر منصور تو قضا چو قدر  
 ز عرش و هفت فلک خرگه و خیام آرد

<sup>1</sup> In the original در.



بعد از آن عرضه داشتند که مصلحت در آنست که برادر را در خلوت نصیحت کنی باشد که سخن تو بشنود و ترک محبت تازیگان گیرد شاهزاده جغتای نماز شامی پیش پادشاه اکتای آمد و از سر خشم تمام و غلظت هرچه عظیم تر روی بسوی اکتای کرد و گفت ای برادر \* شعر \*

همه کارت از یکدگر ابتر است <sup>۱</sup> ترا شهریاری چه اندر خور است

این چه محبت است که با تازیگان بیش گرفته و خلاف مواعظ و مذاهب پدر بزرگ کرده سخن من بنده بشنو و تازیگان را سر کوفته دار و در اظهار و اشتها رونق دین ایشان مکوش پادشاه اکتای در جواب هیچ نکفت و بدان تنیدی و خشونت شاهزاده جغتای متغیر نشد شاهزاده جغتای برنجید و از بیش برادر بیرون آمد و گفت مسلمانان برادر مرا بجادویی و فریب بکل از مذهب پدر بزرگ ما بگردانده اند چند ماه در قهر و غصه روزگار گذراند تا روزی پیر را که چند سال در خدمت چنکیز خان بسر برده بود طلب داشت و در خلوت او را گفت که ای پیر عزیز و ای یادگار پدر بزرگوار مبلغ پنج هزار <sup>۲</sup> دینار بتو میدهم بدین شرط که فردا پیش برادرم اکتای روی و بکویی که دوش پادشاه چنکیز خان را در خواب دیدم مرا گفت که پسر اکتای را بکوی که تازیگان باز بدی می اندیشند و در خاطر دارند که خروج کنند و ملک از تو بستانند می باید که باطراف و اکناف جهان لشکر فرستی تا بار دیگر تازیگان را بقتل رسانند و مساجد و مدارس و رباطات و قنطرات ایشان را خراب گردانند تا پادشاهی در خاندان فرزندان تو بماند و الا زود باشد که تازیگان غوغا کنند و ملک از دست تو بیرون رود بیدر گفت فرمان برم و این کار را جفا بپردازم که دلخواه دوستان و جان کاه دشمنان پادشاه زاده عالم باشد پیر [را] بر

<sup>۱</sup> In the original از یکدیگر بتر است

<sup>۲</sup> پنجاه هزار R. J. fol. 28b



قال النبي عليه السلام **موجب**، يَهْرَمُ ابْنُ بَنِي آدَمَ وَيَشَبُّ مَعَهُ اثْنَانِ الْحَرِصُ عَلَى الْمَالِ وَالْحَرِصُ فِي الْعُمَرِ جَذَبَاتٌ<sup>۱</sup> حَرِصٌ دُرُوبُود رُوز دِيكُر \*

\* شعر \*

ظهیر

چون بر فراخت خسرو سیارگان علم  
در خاک بست گشت سراپرده ظلم  
پیرپیش پادشاه اکتای آمد اکتای او را باعزاز هرچه تمامتر بفراخت  
و بردست راست شاهزادگان بدشاند و گفت ای یادگار پدر بزرگ ما بچه  
حاجت قدم رنجه کرده پیر نخست پادشاه اکتای را بستود و از داد  
و عدل و بذل و کرم او بسیاری بر زبان راند و گفت \*

ارزقي

ایا شهی که بهنگام کین رسول اجل  
ز خنجر تو برد روز نامه آجال  
سپهر چنبری از خدمت تو جوید نام  
سعود مشتری از سیرت تو گیرد فال  
بروز حرب مجوف کنی ز یک فرسنگ  
بتیر در زره تنک حلقه نقطه خال  
مکر که در ازل ای شاه حکم رزق و اجل  
نکین و تیغ ترا داده ایزد متعال

Fol. 35b.

بعد ازان عرضه داشت که حکم یرلیغ پادشاه جهانگیر چنکیز خان آورده ام  
اگر اجازت باشد بسمع اشرف پادشاه جهان رسانم اکتای در حال از تخت  
فرود آمد و پیر را گفت بر تخت برآی و حکم یرلیغ برسان پیر مزور مدبر  
بر تخت برآمد اول پادشاه چنکیز خان را بستود بعد ازان گفت ای  
شاهزاده جهان اکتای خان بدان که

\* شعر \*

ظهیر

دوش در وقت آنکه ظل زمین کرد بر موکب شعاع کمین



پادشاه جهانگیر چنگیز خان را در واقعه دیدم مرا گفت که سلام من باکتای  
 رستان و بکوی که در ممالک تو تأثیریک بسیار شد می باید که بفرمائی تا  
 عساکری که در فرمان تو اند یکبار دیگر در جهان کُشش کنند و دانشمندان  
 و علویان و ارباب دین محمدی را بکل بقتل رسانند تا ملک بر تو و بر  
 فرزندان تو قرار گیرد و از خاندان و دودمان تو نقل نکند پادشاه اکتای از  
 وفور کمال کیاست دانست که آن پیر دروغ میگوید و جغتای این نیرنگ  
 برانگیخته پیر را گفت فرمان برم و هرچه پدر بزرگوار من فرموده باشد بران  
 موجب بتقدیم رسانم اکنون ای پیر عزیز روز پنج مهمان ما باش تا شاهزادگان  
 و امراء جیوش جمع شوند بعد از آن بکار قتل و قتل تأثیریکان برداریم پیر را در  
 جوار تختگاه خود وثاقي تعیین فرمود چون از اطراف و اکناف ممالک  
 پادشاه اکتای شاهزادگان و نوینان سپاه و ملوک بلاد جمع گشتند پادشاه  
 اکتای پیر را طلب داشت و گفت حکم یرلیغ پدر بزرگ من باسمع حضار  
 و نُظار رستان پیر بر نهج اول بر تخت اکتای برآمد و همان سخن که پیش  
 گفته بود بگفت پادشاه زادگان و امرا و وزرا [و] وجوه سپاه و رؤس درگاه  
 بیکبار سجود کردند و گفتند که همچنان که حکم اعلی پادشاه چنگیز خان  
 در وقت حیات بر سر ما بندگان نافذ بوده است هنگام ممات نیز نافذ است  
 پادشاه اکتای روی بسوی شاهزادگان و اعیان عساکر کرد و گفت این پیر  
 حکم یرلیغ پدر بزرگ من رسانید چه مصلحت می بینید شاهزادگان  
 و امراء سپاه زبان بثناء و مدح او بگشادند و گفتند \*

مجد  
همکر

\* شعر \*

ایا شهی که کف کامگار زر بخشست<sup>1</sup> (sic.)

کمند در سرگردون کامران<sup>2</sup> انداخت

<sup>1</sup> Hamgar's Dîwân (O. P. L. MS. No. 90, fol. 13b) has  
 کانی تو کافی او, In Bûharî Lib. MS. fol. 84b. زهی شهی که کف کامگار کانی تو

<sup>2</sup> Dîwân ib. کار دان



توئی که قصه شمشیر و حرب<sup>۱</sup> و مردی تو  
 حدیث رستم دستان ز داستان انداخت  
 حکایت تو چنان شد بگرد هفت اقلیم  
 که از جریده شاه نامه هفت خوان انداخت  
 در آن مصاف که تیغ تو میزبانی کرد  
 سباع را<sup>۲</sup> بدو نوبت ز کشته خوان انداخت  
 در آن مقام که قدر تو صدر شد کردون  
 بصد شفاعت خود را در آستان انداخت  
 بعهد عدل تو مه بر فلک بکوشه چشم  
 نظر نیارد بر کوشه<sup>۳</sup> کتان انداخت  
 شد از نزول حوادث چو آسمان ایمن  
 بران دیار<sup>۴</sup> که حفظ<sup>۵</sup> تو سایبان انداخت  
 بآب چشمه حیوان بشست دامن عمر  
 هر آنک بر در تو خاک بر دهان انداخت

هرچه پادشاه جهان و شاهنشاه زمان فرماید بندگان بران موجب بروند  
 پادشاه اکتای گفت که این پیر میگوید که من چنین خوابی دیده‌ام در  
 حضور شما با او گفت و شنودی بکنم اگر این خواب او راست بود بر  
 موجب حکم یرایغ پدر بزرگ خود بروم و الا که دروغ باشد این پیر طماع  
 کذاب را مالشی بدهم چنانک عبرت جهانیان بود شاهزادگان گفتند  
 «صلحت درین است که صدق و کذب این خواب بتحقیق پیوندد چه

<sup>۱</sup> زخم مردی تو O. P. L. Dîwân.

<sup>۲</sup> که باغ را Dîwân ib.

<sup>۳</sup> رشته Dîwân ib.

<sup>۴</sup> زمین Dîwân ib.

<sup>۵</sup> امان Dîwân ib.



خرابی عالم و خون چندین هزار آدمی متعلق این خوابست بعد ازان  
 پادشاه اکتای روی بجانب پیر آورد و گفت ای پیر عزیز تو مغولی میدانی  
 یا ترکی یا هر دو پیر گفت ای پادشاه جهان من ترکی میدانم نه مغولی  
 پادشاه اکتای از امرا پرسید که پدر بزرگ من زبان مغولی میدانست  
 و ترکی نه بعد ازان پیر را گفت که چون پدر من مغولی میدانست  
 و ترکی نه و تو ترکی میدانی و مغولی نه پس بکدام زبان با پدر بزرگ  
 من سخن گفتی و چه دانستی که او چه گفت و چه فرمود پیر در جواب  
 هیچ نگفت و از خجالت سر در پیش افکند پادشاه اکتای و شاهزادگان  
 و تمامت امراء لشکر و ملوک اقالیم را معلوم گشت که پیر دروغ میگوید  
 پادشاه اکتای حکم کرد که این پیر پرتزویر بی عقل خراس را بقتل  
 رسانید تا هیچ آفریده من بعد از پیر و جوان در حضرت سلاطین و ملوک  
 روزگار دروغ نکوید شاهزاده جغتای از برادر<sup>۱</sup> در خواست کرد و گفت که  
 این پیر را که یادگار پدر بزرگ ماست و سالها در خدمت او بسر برده بمن  
 بخش و از سر گناه او در گذر و قلم عفو بر جریده خطاء او کش پادشاه  
 اکتای پیر را برادر بخشید و این حکایت میان خلق تاریخی شد  
 و خواجه رشید الدوله در تاریخ نامه که موسوم است بتاریخ غزانی<sup>۲</sup> آورده  
 است که پادشاه چنگیز خان در عهد دولت خود حکم کرده بود  
 که اگر کسی برهنه در آب رود او را بقتل رسانند روزی جغتای  
 و اکتای با سم شکار سوار شده بودند چون بدیهی رسیدند پادشاه اکتای  
 شخصی را دید که برهنه در آب رفته بود و سر می شست یکی را از وزرا  
 پیش خواند و گفت بزودی نزد آن تازیک رو که در حوض آبست  
 و یک بالش زر بدوده تا در آب اندازد و او را بکوی که چون از تو پرسند

<sup>۱</sup> In the original بدر.<sup>۲</sup> In the original غارانی.



که چرا برهنه در آب رفته بکوی که یک بالش زر در آب انداخته‌ام بدان  
 واسطه در آب رفته‌ام در اثنای این حالت نظر جغتای بر آن شخص  
 افتاد گفت بروید و آن تازیک را که برهنه در آب رفته است بیارید تا بقتل  
 رسانم که دل من از غصه تازیگان خون شد آن شخص را در حال همچنان  
 پیش شاه زاده جغتای آوردند بانک بروی زد و گفت ای تازیک بی  
 عقل تو بکدام دلیری برهنه در آب رفته و از حکم پدر بزرگ من تمرد  
 نموده آن شخص گفت که ای شاهزاده عالم یک بالش زر از آستین من  
 در آب افتاده است بدان سبب در آب رفته‌ام شاهزاده جغتای گفت  
 دروغ میگوئی خود بنفسه با سوار چند بر کنار حوض آمد و دو تن را از  
 نزدیکان درگاه خود گفت برهنه شوید و در حوض آب روید و بالش زر  
 این تازیک را بطلبید بعد از ساعتی آن دو تن بالش زر را از آب بردند  
 شاهزاده جغتای از آن حالت منفعل شد چه میخواست که آن شخص  
 را بقتل رساند بعد از ساعتی آن شخص را بکذاشت و متردد خاطر  
 و مقبوض پیش برادر رفت این پادشاه که صفت عدل و تربیت او در باب  
 اهل اسلام شنودی درین سال مذکور بهر دیاری که از معموری آثاری  
 نداشت و بهر شهری که بروی قهری رفته بود امیری و سروری بفرستاد تا  
 آن بلاد خراب را بحال عمارت باز آورند و آن دیار ویران را آبادان گردانند چون  
 بتعیین کار عمارت شهر هراة رسید شاهزادگان جهان و امرآء تومان و اعظم  
 سپاه و اکابر درگاه را گفت که چنین می‌شنوم از سیاحان جهان پیمای  
 و از وصفان سخن آرای که در اقالیم آفاق اقلیم خراسان طاقست و باتفاق  
 شهر هراة در ممالک خراسان بهتر از ملک عراق چه هوای روح افزای  
 او چون صفاء فضاء باغ ارم عبیر افشاندست و آب عذب خوشکوار او حیات  
 بخش چشمه حیوان \*



## \* نظم \*

باعتدال هوا خوشترست بسیاری  
 ز بلخ و مرو [ و ] نشابور روستای هری  
 چو جرم مهر و قمر روشدست و تابنده  
 فضای جنت جاوید از صفای هری  
 نسیم خوش نفس بوستان خلد برین  
 معطر ست بهر صبح از هوای هری  
 فزون ز رستم و صد همچو بیژن و گیوست  
 بزور وزهرا کمین مرد یک قبای هری  
 ز روی مرتبه و بخت تخت می جویند  
 شهشهان اقالیم از گدای هری  
 وظیفه کشته شباروز در صوامع قدس  
 مقدسان سموات را دعای هری  
 میخواستهم که طایفه بفرستم تا شهر هراة را بحال آبادانی باز آرند چه  
 مصلحت می بینید امراء عظام و وزراء کرام چون بر مرام و مطلب  
 پادشاه<sup>۱</sup> واقف شدند بعضی از نوپینان عساکر و قومی از کزینان اصاجد  
 گفتند که ای شهریار ممالک داد کستری و ای شهنسوار میادین عدل پروری  
 و ای فروغ<sup>۲</sup> اروغ چنکیز خانی و ای جمال جلال جهانبانی و ای ممهد  
 قواعد فرمانروائی وای مشید مبانی کشور گشائی -  
 \* شعر \*

شهابی

ای بفرمانت بهر کشور نشسته پادشاه  
 وی ز دیوانت بهر مرزی رسیده مرزبان  
 جز تو در مشرق ز شاهان نایبان خویش را  
 ملک ترکستان که داد و کشور هندوستان  
 جز تو در مغرب مصاف صد هزاران تیغ زن  
 بی سپاه و بی حشم برهم که زد در یک زمان  
 نیستی خرشید و داری چرخ را زیر قدم  
 نیستی جمشید و داری باد را در زیر دان

<sup>۱</sup> In the original با پادشاه.

<sup>۲</sup> In the original فروغ, but فروغ is more appropriate



چار کشور دوزخ و زندان شود بر هشت تن  
 گر ز درگاهت سوی<sup>۱</sup> ایشان شود یک پهلوان  
 روم بر رهبان و قیصر شام بر شاه و امیر  
 هند بر جیبال و رای و ترک بر فغفور و خان  
 قصه‌آء هفت خوان خوانند و در هر هفته هست<sup>۲</sup>  
 از عجایبها ترا کاری فزون از هفتخوان

اگرچه خطه هراة را هوای معتدلست و شمال خوش نسیم و آب چون زلال  
 و خاک مشک آمیز و زمین عنبر آکین و صحراء دلگشای و هامون مخضر  
 و جبال رأسیات و قلاع سر بر فلک و حصون متین و مزارات متبرکه اما بواسطه  
 آنک بنایش محکم است و بارویش مشید و بروجش بلند و شرفش رفیع  
 و خاک ریزش تند و خندقش ژرف و مدخلش منیع و مخرجش صعب سگان  
 او کسی را تمکین نمیکند و احکام حکام نمیشنوند و از خاتمت امور نمی  
 افدیشند و هر روز دم خلاف می زنند و هر هفته دعوی مصاف میکنند  
 با وجود آنکه شاهزاده تولى خان در حرب اول اکثر خلق هراة را بجان امان  
 داد چون از هراة مراجعت نمود بیک هفته ملک ابوبکر و منکتای شهنه  
 را که نصب کردگان شاهزاده تولى خان بودند بقتل آوردند و باز یاغی  
 و یاغی شد هرویای را آزموده ایم و معاندت و مبارزت ایشانرا در وقت و غا  
 و هنگام هیجا مشاهده کرده [بمصدق]<sup>۳</sup> \* مصراع \*

Fol. 37b.

شاعر

مَنْ جَرَبَ الْمَجْرِبَ حَلَّتْ بِهِ الدَّامَةُ

<sup>1</sup> In the original شوی.

<sup>2</sup> In the original indistinctly written هندست.

<sup>3</sup> The original is vague here. Something like بمصدق or بر حکم before the proverb, is necessary.



کار می باید بست و ترک عمارت شهر هراة کرد تا نباید که بعلت  
جمعیت خلق آن شهر فتنه و ضرری حادث گردد که سالهای بیکران  
با لشکرهای کران قلع مواد آن فتنه و دفع آن مضرت دست ندهد  
قوسی دیگر از امرا و وزرا که مشیران عدل و از نواب و حجاب که  
سفیران عقل بودند گفتند که پادشاه عادل بخشنده و شاهنشاه باذل  
بخشاینده را بتواتر اقبالات و ترادف کمالات در دولت موید و رفعت  
مؤید بقاء مخلص باد

\* فردوسی \*  
فردوسی

جهان تا جهان در نکیس تو باد  
سپهر برین زیر زین تو باد  
تاریک را چه زهره و یارا و توانائی آن بود که در عهد دولت و عصر  
عظمت چون تو پادشاهی که

\* شعر<sup>۱</sup> \*  
شاعر

نماند از کرز و تیغ تو مکر بر روی رایتها  
عقاب نادریده دل هرگز ناشکسته تن  
دم تخلف و تصلف زند و دعوی اقدام و انتقام کند هنوز صفحات محیا  
غیرا<sup>۲</sup> از خون تاریکان گلگون است و رماح خطی خسروانی و سیوف  
هندی چنکیز خانی مخضوب لعل فام و از سلاطین و ملوک جبارانی  
که خون ریز و فتنه انگیز بودند و قهارانی که کردن کش و لشکر کش  
و دعوی

\* شعر \*  
شاعر

أَنَا لَنْحَرَزُ بِالْأَسْيَافِ مُصَلَّتَةً  
مَمَالِكِ الرُّومِ وَالْأَتْرَاقِ عَنْ كَثَبِ

<sup>1</sup> The verse is also quoted in the R. J. (fol. 292<sup>a</sup>).

<sup>2</sup> In the original غیرار.



\* شعر \*

ساحب

وجود خصم تو معدوم شد چنانک ازو

کسی بروز قیامت اثر نخواهد دید

شارون  
لرشمین

یوموجب الْمَلِكُ قَائِمٌ بِالْعَدْلِ وَ الْعِمَارَةُ مَصْلَحَتٌ در آنست که  
 جماعتی بروند و در شهر هراة متوطن شوند و در عمارت و زراعت  
 آن ولایت طاقت و استطاعت مبدول دارند تا باندک روزگاری  
 هراة آبادان گردد و چون عساکر فیروز جنگ پادشاه چنگیز خان که  
 چون ذرات و قطرات و انفاس قیاس و حد ندارد در بادغیس که  
 در مشارق و مغارب کیتی بآب و هوا و خصب نعمت و وسعت مکان  
 و شمال جان پرور و اشجار مثمره بی نظیر است درآیند و رود و صدور  
 ایشان بهراة نزدیک بود و از روی بیع و شرا و معامله و سودا و طلب  
 قوت و نعال آسوده حال و کم زحمت باشند پادشاه اکتای را این تدبیر  
 موافق ضمیر آمد فرمود که از رعایا و اساری آن ولایت کدام طایفه را  
 نامزد گردانیم امرا عرضه داشتند که از جامه بافان هراة هزار خانه وار  
 مردم در بیش بالغ ساکنند ایشان را بفرستیم امیر عزالدین مقدم هروی  
 را که در کفایت و ریاست مهارت تمام داشت و بصارت عظیم پیش  
 پادشاه اکتای آوردند و گفتند که این آن کس است که پیش از فتح  
 هراة بار اول بدو روز با دوپست جامه باف هر یک با ده تا جامه قیمتی  
 از هراة بیرون آمد و از شاهزاده تولی خان امان خواست از آن گاه باز  
 بفرمان شاهزاده تولی خان در بیش بالغ است او را تعیین کنیم  
 و امارت ولایت هراة بدو مفوض گردانیم پادشاه اکتای فرمود که امیر  
 عزالدین مقدم با صد بنه وار مردم هروی بشهر هراة رود و بدعاز دولت  
 قهار و عمارت آن دیار قیام نماید و خلقي که از اطراف و اکناف خراسان



Fol. 38b.

قال الله

تعالی

و عراق و ماوراء الذهر بهراة آیند در استمالت ایشان سعی بلیغ بجای  
 آرد و بر کسی عذف و تعدی نکند تا بواسطه معدلت ما آن شهر معمور  
 گردد و بعمارت او خاطر عاطر ما مسرور گردد و بعضی از راویان چنین میگویند  
 که سبب فرستادن پادشاه اکتای خلق را بشهرهراة آنست که خاتونی<sup>۱</sup>  
 بود از خواتین پادشاه چنکیز خان نام او قتلغ ایشی<sup>۲</sup> بس با آئین  
 و معظمه روزی چند تا جامه زر بفت مصور پادشاهانه که کفتی صناع  
 و نساج قدرت در کار خانه ثیاب سندس خضر و استبرق<sup>۳</sup> بید<sup>۴</sup> حکمت  
 بافته اند<sup>۵</sup> پیش پادشاه اکتای آورد اکتای را آن جامها خوش آمد  
 از قتلغ ایشی پرسید که ناسج این نسجهها و مصور این صورتها و مطرز  
 این علمها کیست قتلغ ایشی گفت که دران وقت که تولى خان اسیران  
 شهر هراة را بر آقایان و اینیان<sup>۶</sup> خود بخش میکرد جامه بافان را بمن  
 ارزانی داشت این اثواب از منسوجات و مصنوعات ایشانست پادشاه قآن  
 گفت که این جامه بافان را بمن بخش تا در عوض هرچه مراد و دلخواه  
 تو باشد بدهم قتلغ ایشی جامه بافان را باکتای بخشید و پنج ده معمور  
 در ترکستان بستاند پادشاه اکتای جامه بافان را بفواخت و بتربیت  
 پادشاهانه مخصوص گردانید و فرمود که هر سالی مبالغی وجوه از  
 محصول بیش بالغ بستانند و هزار تا جامه بخزینة معموره رسانند چون  
 ازین حکایت چند سال بگذشت روزی از ایام این سال مذکور امیر  
 عزالدین مقدم هروی چند تا جامه مطرز زرنگار متنوع قیمتی بخدمت

<sup>۱</sup> In the original خواتونی. R. J. also in one place (fol. 293<sup>a</sup>) has خواتون.

<sup>۲</sup> R. J. (fol. 292<sup>b</sup>), قتلغ ایشی.

<sup>۳</sup> In the original بند.

<sup>۴</sup> In the original یافته اند.

<sup>۵</sup> آقایان و اینیان = The elder and younger brothers.



مجد همگر

پادشاه اکتای آورد نخست زمین بندگی بدوسید و چون نزدیک تخت

پادشاه اکتای رسید زبان به ثنا و دعا بگشاد و گفت \* شعر \*

جهان مسخر حکم خدایگانی باد هزار سالت در ملک زندگانی باد

چو آسمانت بر اجرام کامگاری هست<sup>۱</sup> چو اخترانت در ایام کامرانی باد

معین عدل تو توفیق ایزدی آمد مشیر رای تو تأیید آسمانی باد

گفت که دور نوالش بهار احسانست<sup>۲</sup> بزر فشانی چون صرصر خزانی باد

دران مضیق که فتنه کمین کینه گشاد<sup>۳</sup> خفیر<sup>۴</sup> عدل توره دار کردانی باد

مخالف تو بهر کار کارد رخ و رأی فذلک املش عجز و ناتوانی باد

چنانک کعبه حق شد مقرامن و امان همیشه رکن دلت قبله امانی باد

زمانه را اثر عدل شاملت<sup>۵</sup> باقیست همیشه<sup>۶</sup> عافیت آخر الزمانی باد

بعد ازان آن جامها را عرض کرد پادشاه اکتای فرمود که همه چیز این

جامها از تار و بود احسن و محمود ست الا آنک طراوتی و نضارتی

ندارد امیر غزالدین مقدم بار دیگر زمین خدمت بلب ادب مقبل گردانید

و گفت پادشاه جهان و شاهنشاه جهانیان را در حفظ الهی و نظم ممالک

پادشاهی سالهای نامتناهی زندگانی و کامرانی باد \* شعر \*

رشید  
و طواط

تا نباشد فساد همچو صلاح تا نباشد رشاد همچو ضلال

مدتت را مباد وهم فنا عدتت<sup>۷</sup> را مباد سهم زوال

تا جهانست باد تا همه وقت تا زمانست باد تا همه سال

Fol. 39a.

<sup>۱</sup> Hamgar's *Dîwân* (O. P. L. MS. No. 90, fol. 6b) vaguely reads *براحرام کامگاری نیست*.

<sup>۲</sup> Hamgar's *Dîwân* *ib.* vaguely reads *کفت که دوز نوایش بهار احیانست*.

<sup>۳</sup> *Dîwân* *ib.* *فتنه کمال کینه کشد*.

<sup>۴</sup> *Dîwân* *ib.* *صفیر*.

<sup>۵</sup> *Dîwân* *ib.* *عدل فتنه ادبارت*.

<sup>۶</sup> *Dîwân* *ib.* *وجوه*.

<sup>۷</sup> In the original *عدت*.



کامرانی فی العلو و البسطه شاد مانی فی الغدو و الاصال  
 صدر محروس تو مقر کرام بدر مافوس تو مقر جلال  
 در آب و هوای شهر بنده کمترین جامه لطیف و دلپذیر می آید اگر حکم  
 یرلیغ جهانمطاع شود بنده با طایفه اوزان<sup>۱</sup> بشهر هراة رود و هر سال از آنجا  
 باضعاف آنچه درین ولایت بخزینة معموره میرسانده است برساند پادشاه  
 اکتای را این سخن پسندیده آمد فرمان فرمود که امیر عز الدین مقدم هروی  
 با پنجاه تن از هرویان بشهر هراة رود و بعد از آنکه اثر کفایت او در جناب  
 عالی ما ظاهر گردد باز آید و اقارب و فرزندان خود را بشهر هراة برد \*

## ذکر سیزدهم در حکومت امیر عزالدین در هراة و حکایت شحنکی قستای

چون شهر سنه خمس و ثلاثین و ستمایة در آمد درین سال بحکم  
 یرلیغ پادشاه عادل قآن امیر عز الدین مقدم هروی با عبد الملک یزدوئی  
 و محمود حسن فراش<sup>۲</sup> و محمد دایه<sup>۳</sup> و پهلوانشاه وره<sup>۴</sup> و فخر الدین  
 عمادی<sup>۴</sup> و مبارز نفاط خنبه<sup>۵</sup> و سعید بادغیسی<sup>۶</sup> و محمود بیک فوشنجی<sup>۷</sup>  
 از ترکستان متوجه شهر هراة شدند چون بینچ فرسنگی شهر رسیدند  
 شرف الدین خطیب جفرتان<sup>۸</sup> و اویل معدل و شرف منجنیقی  
 و رشید برجی و شمس دباچ و حسام سالار و عیارانی که در خطه

<sup>۱</sup> In the original اوران , which, I think و is a mistake for اوزان.

<sup>۲</sup> Omitted in R. J. (fol. 293b).

<sup>۳</sup> Omitted in R. J. Muj. دانه. In the original دایه.

<sup>۴</sup> Omitted in R. J. Muj. fol. 182a. عمادالدین.

<sup>۵</sup> R. J. چنبه. Muj. has مبارک for مبارز. <sup>۶</sup> In the original بادغیسی.

<sup>۷</sup> In the original بیک for بک. Muj. and R. J. فوشنجی.

<sup>۸</sup> The five names after شرف الدین خطیب جفرتان are omitted in R. J.



قال النبي عليه السلام هراة بودند بر موجب الْقَادِمُ يُزَارُّ باستقبال هرچه تمامتر امیر عز الدین مقدم را بشهر درآوردند و مقدم او را مغتنم شمرد و از آمدن او مستظهر و مبتهج

شد و از مفرح صحبت او دل ضعیف نحیف<sup>۱</sup> را قوتی داد و از تریاک الفت او زهر حوادث و وقایع را معالجتی کرد روزی دیگر که شعاع خسرو سیارگان جمله جهان را لباسهای نورانی درپوشید و دست ضیاء خورشید شرفات قلل جبال و هضبات رمال را شعرهای کهربائی درکشید \* شعر \*

خسرو روز چون حسام گرفت شاه شب راه انهزام گرفت  
ضوء خورشید چون پدید آمد ماه پس پرده ظلام گرفت  
از رخ آفتاب باز جهان سر بسر زینت تمام گرفت

شرف الدین خطیب و امیر عز الدین مقدم و ارباب و اصحاب در مسجد جامع جمع شدند و در معنی تَشَاوَرُوا فِي الْأُمُورِ مَا اسْتَطَعْتُمْ دفاتر حقایق عقلیات را فرو خواندند و جراید دقایق نقلیات را مطالعه کردند و سیار اوهام را بیداد<sup>۱</sup> تدابیر فرستادند و طیار افهام را درهواء آرا پرواز دادند و آخر

الامر بران مقرر گردانید که چون جویها انباشته است هر مردی سه من کندم در پنجاه کوتک خاک زرع کند و بعد ازان که از قطرات ابحار

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجاً آب یافت نباشد از چاهها آب دهند قال الله تعالى

القصة درین سال مذکور برین نهج که ذکر رفت هر کس که در هراة بود سه من کندم مزروع گردانید و از آبار آب میکشید و آن کوتکهای خاک را

آب میداد و راوی چنین گفت که درین سال مذکور از طرف قرا نوئین<sup>۲</sup> که امیر بزرگ و لشکر کش کرمسیر و افغانستان بود قستای کور<sup>۳</sup>

<sup>1</sup> Only the last letter is dotted in the original.

<sup>2</sup> So in R. J. (fol. 293<sup>b</sup>). In the original none of the letters is dotted.

<sup>3</sup> R. J. قسای کور. ۱- بیداد - بیابان، نام موضعی بین مکه و مدینه.



بشکندي هراة آمد و اين قستای مرد بهادر و سخن گوي بود و خط  
مغولی نیکو دانستی چون بهراة آمد امیر عز الدین مقدم و شرف الدین  
خطیب و عیاران<sup>۱</sup> و اعیان هراة بسلام او رفتند قستای همه را بفراخت  
و در کار عمارت و زراعت مددگار ایشان شد و هنگام زرع از وضع و شریف  
دو دو<sup>۲</sup> جوغ میکشیدند و دیگری میاد راست میداشت بدین نوع زمین  
را شدیار میکردند و تخم میپاشید و پنبه میکاشت و چون از ارتفاع  
ارتفاع گرفتند و پنبه برداشتند بیست مرد تفاور راهرو را که در سرعت  
سیران بر طیران طیور مبادرت گرفتندی هر یک را با پشتواره بیست  
من پنبه بافغانستان فرستادند تا از آنجا دراز دنبال و ادوات دهقنت  
آوردند و دو ماه و نیم قستای و امیر عز الدین مقدم و تمامت مردم هراة  
حشر کردند و آب جوی انجیر را بیک مزرعه رسانید و بعد از چند روز  
دیگر قستای و امیر عز الدین مقدم با ده کس<sup>۳</sup> بیزدویه رفتند اکابر  
و اشراف یزدویه ایشان را عزیز و محترم داشتند بعد از سه روز قستای  
گفت که فرمان پادشاه جهان و خان اعظم و شاهنشاه اکرم قهرمان  
بنی آدم

سیف  
اسفرنگی

\* نظم<sup>۴</sup> \*  
خدایکان فلک قدر<sup>۵</sup> آنکه تیغ ظفر  
بعون دولت<sup>۶</sup> او فتنه از جهان برداشت

<sup>۱</sup> There is a lacuna in R. J. (fol. 293<sup>b</sup>) after this, and one or two folios seem to be missing.

<sup>۲</sup> In the original the letter ش is lately added after دو دو.

<sup>۳</sup> In the original بادده.

<sup>۴</sup> The Qaṣīdah is quoted in the Dīwān of Sayf (O. P. L. MS. No. 58, fol. 137<sup>b</sup>-138<sup>b</sup>).

<sup>۵</sup> Dīwān ib. has خدایکان فلک قدر for کمال دولت و دین.

<sup>۶</sup> Dīwān ib. خامه.



زمانه<sup>۱</sup> خواست که نقش هلال برگیرد

ز نعل مرکب مه کوکبش نشان برداشت<sup>۲</sup>

ز بحر دست نو آئین کوهر افشانش

نمونه ایست که دریای قیروان برداشت

بروز بزم وی از جیب کان و کاسه کوه

کهر بدامن آخر الزمان توان برداشت<sup>۳</sup> (Sic)

همه شکوفه تیمار و رنج بار آورد

بری که خصم وی از شاخ زعفران برداشت

و حکم امراء بزرگ بر آنجمله بنفاد پیوسته است که چون یزدویه از مضافات

شهرهراة است رعیت انجا بهراة آیند و بکار عمارت و زراعت قیام نمایند

درین حکم و فرموده چه میگویند مردم یزدویه گفتند که فرمانبریم و از آنچه

حکم پادشاه وقت باشد تجاوز ننمائیم آنروز قستلی و امیر عزالدین مقدم

را خدمتهای پسندیده کردند چون زنکی شب دیجور بر رومی روز

عنصری فیروز کشت \* شعر \*

چون بر فراخت<sup>۴</sup> رایت ظلمت خدیو زنک

روی زمین چو زلف بتان کشت مشک رنگ

خلق یزدویه جمع شدند و باهم گفتند تدبیر این کار چیست و مفتاح

نجاح این باب مغلق بدست کیست بعضی گفتند که صواب آنست

که بهراة رویم و بر موجب حکم یرلیغ پادشاه و امراء وقت بتقدیم رسانیم

<sup>۱</sup> O.P.L. Dîwān ib. سپهر.

<sup>۲</sup> Dîwān ib. ز نعل مرکب عزمش نشان آن برداشت.

<sup>۳</sup> The verse is not given in the Dîwān ib.

<sup>۴</sup> In the original بر افراخت.



و قومی گفتند که هیچ تدبیر به از آن نیست که قستای و امیر عز الدین را خدمتی قبول کنیم تا از سر این حکایت در گذرند جماعتی گفتند که این همه خواری چرا می باید کشید و چندین ضراعت و تضرع چرا می باید نمود هیچ اندیشه صایب تر از آن نیست که قستای و امیر عز الدین را <sup>۱</sup> بقتل رسانیم تا صیت دلیری و تمرد ما در عالم منتشر گردد القصه همه شب در اصلاح کار خویشتن و افساد حال دشمن باهم در گفت و گوی بودند آخر الامر بر آن مقرر داشتند که از خبث طبایع حماقتی پدید آرند و قستای و امیر عز الدین را حلاقتی <sup>۲</sup> بدهند روز دیگر که عالم ظلمانی نورانی شد و جهان دیو دیدار چون رخسار پری روشن گشت یزدوئیان قستای و امیر عز الدین مقدم را با ده نوکر بگرفتند و سر و پا برهنه کرده بر نسق حمار یک خروار یک بار کردند و ده مرد ناشناخت را با چند غلام عجمی بر ایشان موکل کرد تا اگر در بار کشیدن کسلانی نمایند بزخم چوب و چوب دستی ایشان را از بالا ببستی آرند و از غور بنجد رسانند قستای و امیر عز الدین از خوف هلاکت و زخم چوب آن جماعت گام و ناکام گام می زدند و هریک در حسب حال خود می گفت - • شعر •

أَقُولُ كَمَا يَقُولُ حِمَارٌ سَوِيٌّ      وَقَدْ سَامَوْهُ حِمَلًا لَا يُطِيقُ  
سَاصِبِرُ وَالْأُمُورَ لَهَا اتِّسَاعُ      كَمَا أَنَّ الْأُمُورَ لَهَا مَضِيقُ  
فَإِمَّا أَنْ أُمُوتَ أَوِ الْمَكَايِ      وَ إِمَّا يَنْتَهِي هَذَا الطَّرِيقُ  
مَنْ هَمَّ أَنْ كَوَيْمَ كَانِ لَاشِهِ خَرِكُ      كَفْتُ وَ مَيِّ كُنْدَ بَسْخَتِي جَانِي  
چِه كَـذَم رَا لا روم بار كَشَم      كه جز این نیست مرا <sup>۳</sup> در مانی

Fol. 40b

<sup>۱</sup> is repeated in the original. و امیر عز الدین را to خدمتی قبول کنیم

<sup>۲</sup> The original reads خلاقتی.

<sup>۳</sup> مر. In the original.



یا بمیرم من و یا خربنده یا بود راه مرا پایانی  
 راوی چنین تقریر کرد که تا سرحد قهستان ایشان را برین گونه که ذکر رفت  
 بردند و از آنجا دست از ایشان باز داشت قستای و امیر عز الدین با وجود  
 آن زحمت و خواری که بدیشان رسید حق تعالی را سجدهات شکر بجای  
 آوردند که جان بسلامت بیرون بردند قستای از قهستان بجانب کرمسیر  
 رفت و امیر عز الدین مقدم بعد از بیست روز بشهر هراة آمد و احوال  
 و احوال بکلی با شرف الدین خطیب و عیاران هراة باز گفت شرف  
 الدین خطیب گفت اگر خدای خواسته باشد بزودی یزدویه را ویران  
 گردانم و سگان او را در سلک طاعت داری در آرم امیر عز الدین  
 بدان سخن خوش دل گشت و بر شرف الدین خطیب آفرین فراوان  
 خواند و تا در هراة بود هر تطف و اصطناع که صورت بست در باب شرف  
 الدین خطیب و عیاران او مبذول داشت و رعیت را بتربیت و لطف بکار  
 عمارت حریص گردانید \*

## ذکر چهاردهم در وفات امیر عز الدین و رفتن

### بسر او امیر محمد بترکستان

چون شهر سته ست و ثلاثین و ستمایة در آمد درین سال امیر عز الدین  
 مقدم هروی اصیل معدل را قائم مقام خود در خطة هراة نصب گردانید  
 و متوجه ترکستان شد چون باردوی پادشاه قآن رسید روز دیگر پیش قآن  
 رفت بعد از نشر ثنا و شرایط دعا عرضه داشت که بدولت روز افزون  
 پادشاه ربع مسکون شهر هراة بحال عمارت و جمعیت خواهد بیوست  
 اگر حکم یرلیغ جهانکشی شود بنده خانه خود را بهراة برد پادشاه قآن  
 فرمود که با صد خانه وار مردم بهراة رو امیر عز الدین مقدم از ترکستان



متوجه هراة گشت چون بفاریاب رسید بیمار شد ششش روز در زحمت مرض  
 بماند روز هفتم کارش تنک در آمد دانست که از نقد حیات چیزی باقی  
 نمانده است و انفاس معدوده منتهی خواهد شد بسر خود امیر محمد  
 را پیش خواند و گفت ای فرزند چون کار من بآخر رسد اول وصیت  
 آنست که در باب این طایفه که در اهتمام منمذ مشفق و متلطف باشی  
 و هم از اینجا باز گردی و پیش پادشاه قآن روی و قصه حال خود عرضه  
 داری اگر ترا بامارت خطه محروسته هراة لا زالت محفوظه نصب گرداند  
 زندهار که با مردم زندگانی بوجه شفقت و اصطناع کنی و در آن کوشی که  
 رعیت را از تو نفعی باشد و بهیچ حال با بندگان خدای عز و جل بدی نه  
 اندیشی که آخر آن خسران و نقصان عمر ثمره دهد چون ازین وصایا  
 برداخت بشهد شهادت کام جان را شیرین گردانید فی الحال منهی کل  
 نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ندای \*

قال الله  
 تعالی

مولف  
 کتاب

\* شعر \*

دل بر کن از جهان که جهان پایدار نیست

جز جنس محنت و غم و جز پایدار نیست (Sic)

بکوش هوش او رساند روز جمعه واسط صفر سفر کرد و شربت ضربت  
 حریت اجل در کشید و از محنت جای غرور و غم بدولت سرای  
 سرور و نعم خرامید \*

شاعر

\* شعر \*

خرامان رفت از دنیای بسوی منزل عقبی

گرفت از عالم صغری وطن در عالم کبری

<sup>۱</sup> پسر او امیر محمد بعد از سه روز بطرف ترکستان مراجعت نمود چون  
 بخدمت پادشاه قآن رسید زمین بندگی ببوسید و بفصاحت هرچه  
 تمامتر گفت \*



\* شعر \*

ولوالجی

شاهها دوام قاعده عالم از تو باد  
تا آدم افتخار بنی آدم از تو باد  
تأیید چتر و مرتبت تخت چون ز تست  
اقبال تاج و منزلت خاتم از تو باد  
بستان چار طبع جهان از تو خرم است  
ایوان هفت پوش فلک محکم از تو باد  
هرجا که زخم دشمنه مریخ میرسد  
بی عون مشتری مدد مرهم از تو باد  
صحن چمن سرای زمین از تو دلکش است  
طبع شکوفه زار فلک خرم از تو باد  
آفاق را هزار مدد هر زمان ز تست  
ایام را هزار شرف هر دم از تو باد

Fol. 41b

بعد از آن عرضه داشت که پدر من بنده بکوچ دادن و دل راست ذطاق  
طاعت بر میان جان بسته بود در فاریاب در <sup>۱</sup> غرقاب گل شئی سیموت  
زندگانی ببندگان حضرت علیاء پادشاه جهان داد من بنده بی مقوی  
و مربی در شهر هراة متوطن نتوانم بود از بندگی پادشاه جهان شکنجه  
میخواهم که ساکنان هراة را که هریک بنفسه حاکمی می زنند و براسه  
والی مطیع و منقاد گرداند پادشاه قآن خرلغ <sup>۲</sup> [را] که نسبت به بیغور <sup>۳</sup>  
داشت و او را کوچها پسندیده داده بود و خدمت‌های شایسته کرده نامزد کرد  
تا با امیر محمد عز الدین مقدم هروی بهراة رود و شکنجه آن حدود باشد

من کلام  
العرب

<sup>1</sup> In the original در is repeated.

<sup>2</sup> In R.J. (fol. 294a) قرلغ, but later on خرلغ. See p. 10.

<sup>3</sup> In the original بیغور which, I think, is a mistake for بیغور, generally written as ایغور.



خر لغ زانو زد و گفت پادشاه جهانگیر عالم بخشش دریا دل کان کف آفتاب رای  
 انجم سپاه را در ترادف حبور و تضاعف سرور روح زندگانی نوح باد \* شعر \*  
 عِشْتُ جَنِّي يَعُودُ أَمْسٍ لِعِلْمِي أَنَّهُ لَا يَعُودُ بَعْدَ الْمُرُورِ  
 عهدۀ این امر نازکی عظیم دارد و تقبل این مهم مشکلی تمام در اعظم  
 امور و اعالیٰ مهمات با صواب و صدور هراة تنها گفت و شنود نتوانم  
 کرد چه تأزیک بس مهندس و کیس است و در مشکلات کارها و معضلات  
 رأیها کشف و حلال هرچه تمامتر خاصه تأزیکان هروی که در حزم و عزم  
 تحصن و تنبه بلیغ دارند و در روز بزم و رزم اقدام و انعام تمام - \* شعر \*  
 همه هنگام سخا کان کف و دریا خاطر همه در روز و غا فیل تن و شیر توان  
 اگر حکم یرلیغ بزرگ پادشاه جهان دار زر بخشش شود سوکو را که برادر  
 منست و در علم بتکجی<sup>۱</sup> مرد جلد محاسب با خود بهراة برم تا بنده  
 شکنه باشد و سوکو بتکجی و امیر محمد والی رأی انور و مصلحت  
 دید پادشاه عالم حاکم است قآن فرمان فرمود که سوکو نیز با خرلغ و امیر  
 محمد هروی بهراة رود و هر سه باتفاق یکدیگر شهر هراة را بحال آبادانی  
 باز آرند و در آن کوشند و بر آن باشند که رعایا و برایا آن ولایت مرفه الحال  
 و فارغ البال بدعاء دولت قاهره ما قیام توانند نمود \*

Fol. 42a

ذکر پانزدهم در حکومت خرلغ<sup>۲</sup> و امیر محمد

### عز الدین مقدم در شهر هراة

چون شهر سنه سبع و ثلاثین و ستمایه در آمد درین سال بحکم  
 پادشاه عادل قآن خرلغ و سوکو و امیر محمد عز الدین مقدم از ترکستان

<sup>۱</sup> Also بیتکجی.

<sup>۲</sup> In the MS. here وقرلغ but later on خرلغ.



متوجه هراة شدند چون بقصبة اوبه رسیدند شرف الدین خطیب و امیل  
معدل و اعیان و اکابر شهر باستقبال تمام پیش خرلغ آمدند خرلغ  
بمشاقت هرچه بیشتر شرف الدین خطیب و عیاران هراة را در گذار  
گرفت و چون آثار رجولیت و شوکت عیاران را مشاهده کرد متفکر شد  
و با خود گفت که با این طایفه جز بمدارا صحبت داشتن از مصلحت  
بعید مینماید مبادا که این قوم بی پاک خونین از من متفکر گردند  
که خاتمت آن از شر و فتن خالی نبود روز دیگر که صفحات جہات از  
اصطناع نیر اعظم چون سمن زار شد و شرفات اماکن از خوشی و روشنی  
مانند مرغزار کشت یرلیغ قآن را بخواندند و احکام امرا را بمحل ادا  
رسانید خلق بعد از تعظم و نثار از صغار و کبار بر خرلغ آفرین بسیار گفتند  
بعد از آن خرلغ و سوکو بیرون شهر نزدیک درب خوش هریکی کوشکی  
بنا کردند و امیر محمد عز الدین مقدم و رعایا بعمارت مشغول شدند و از  
خباز و طبخ و قصاب و حداد و بقال و بزاز<sup>۱</sup> هفت در دکان در بیرون  
شهر معمور گردانیدند خرلغ نظام بندهی<sup>۲</sup> و نجم الدین مرجان خوافی<sup>۳</sup>  
[را] باسم مشرفی و ناظری دیوان هراة نصب گردانید و پسر خود جرکه  
را فرمود که بر سر خاک بالان باش و چون چیزی یابند ازیشان بستان  
و جرکه بغایت طماع و مفسد و مسلمان دشمن بود \* \* شعر \*

ربيعي

نه دانش پڑوة و نه دانا شناس      برون از ره دین و بس نا سپاس  
سرشته همه خوی<sup>۴</sup> او در بدی      بفرسنگها دور از موبدی  
ازو ناکسان در بزرگی و ناز      وزو زیر دستان برنج و نیاز<sup>۵</sup>

<sup>۱</sup> In the MS. بزاز.<sup>۲</sup> In R. J., fol. 294b, نظام بندهی.<sup>۳</sup> Vaguely written in the MS. as خواھے.<sup>۴</sup> In the original حوی.<sup>۵</sup> In the original بناز.



و خرلغ نیز بسوی عیاران التفاتی نکردی و احیانا شرف الدین خطیب را  
 گفتی که تو مرد دانشمند و فقیه باشی چرا در کار حکومت ولایت مدخل  
 میسازی و بر خلاف ائمه و مقتدایان دین محمدی علیه السلام زندگانی  
 میکنی می باید که تو ملازم مسجد و محراب و درس و کتاب باشی نه مایل  
 امارت و ریاست و از عیاران کسی را که با سلاح نبرد بدیدی بانک بروی زدی  
 و گفتی ای تازی یک یاقی کجا دیده که مستعد حرب شده امروز روز بیل  
 و میتین<sup>۱</sup> است نه هنگام تیغ و زوبین و امیر محمد خرلغ را<sup>۱</sup> بر موجب  
 الدین النصیحة پند دادی و گفتی ای امیر با این عیاران بتندی زندگانی  
 ممکن \* \* بیت \* فردوسی

درشتی و تندی نیاید بکار

بنرمی بر آید ز سوراخ مار

این طایفه را بتدریج و تانی صید خود کردان چندانکه درین ولایت  
 جمعیتی پیدا شود و مکنت و حکومت تو استیلا گیرد بعد از آن بزجر  
 و تعمق ایشان را خدمت فرمای چون ازین حالت پنج ماه بگذشت<sup>۲</sup>  
 عیاران بوثق شرف الدین خطیب آمدند و گفتند که خرلغ ما را جفا  
 و ناسزا می گوید و دزد و خونی می خواند<sup>۳</sup> و بسرش جریده متعلقان  
 و مزدوران ما را می رنجاند و آنچه می یابند باز میستاند بیش از آنکه  
 دست بکشتن و زدن بر آرد ما را در کار خویش اندیشه باید کرد بعضی از  
 عیاران گفتند که هیچ تدبیر بهتر و با صواب تر از آن نیست که خرلغ را بقتل  
 آریم و خواتین و ابنا و بنات و غلمان و اتراک او را که هر یک در لطف  
 و جمال آفتابی اند و در حسن و زیبائی ماهی \*

<sup>۱</sup> In the original او is added in a later hand after خرلغ.

<sup>۲</sup> In the original بگذشت.

<sup>۳</sup> In the original خواند.



شهابی

\* شعر \*

همه گل عارض و لاله رخ و سنبل گیسو

همه شکر لب و پسته دهن و سیم ذقن

با چندین اموال و اجناس بگیریم و بزودی از هراة برویم یا در جبال قلعه

\* شعر \*

یا در بحار جزیره کشف خود سازیم \* سعدی

در آب غرق گشتن و در خاک ریختن

بهتر از آن که زنده بمانی بکام خصم

طایفه دیگر گفتند که صواب آنست که از هراة برویم شرف الدین خطیب

گفت که این هر دو اندیشه موجب جلاء وطن و ظهور فتن است و باعث

شر و فساد نوزده سال میشود که در بیداء مشقت و فیفاء<sup>۱</sup> زحمت متحیر

و سرکشته ایم امروز که خطه هراة روی در آبادانی دارد پسندیده مردم دانا

نباشد که بتجدید خونی بریزیم و خلافي ظاهر گردانیم و از برای کامه

یکدمه و مراد یکساعة خود را در ورطه مهلک و غرقاب بی پایاب اندازیم

و قواعد عاقبت اندیشی و پیش [بینی]<sup>۱</sup> مختل و مزلزل گردانیم که

\* شعر \*

گفته اند \*

شاعر

کامه وقت ارچه ز جان خوشتر است

عاقبت اندیشی از آن خوشتر است

اولی آنست که بر حدیث صحیح صریح علیه السلام که میفرماید

لَا يُلْدَغُ الْمَوءُ مِنْ جَعَرٍ وَاحِدٍ مَرَّتَيْنِ عمل کنیم و اندیشهائی را که نتایج

آن خذلان و خسران بود از خواطر نفی گردانیم شما زمام این کار را بید

Fol. 43a

اهتمام و کف کفایت من باز گذارید تا خرغ را بلطف الحیل و تائی

<sup>1</sup> In the original قواعد عاقبت اندیشی و پیش مختل و مزلزل گردانیم.

! - نیفاء - بیابان فراخ بی آب : فوہنگ آتندراج



چنان سازم که دلخواه شما باشد عیاران بر شرف الدین خطیب آفرین  
خواندند و گفتند هرچه خداوند فرماید و مصلحت بیند بندگان بران  
موجب بروند شرف الدین خطیب روز دیگر بوثق امیر محمد عزالدین  
مقدم آمد و [ از ] هرجا حکایتی تقریر کرد و سرگشتی فرو خواند در اثناء  
آن گفت که جریمه مردم را زحمت میدهد و خربلغ این طایفه مردم را که  
سالها بمالها و ماهها بحیلها و وعدهها و امیدها درین ولایت خراب که در زمین  
و هوای آن وحوش و طیور را امکان مکان و طیران نبود نگاه داشته ام از  
خود میروانم در یرلیغ پادشاه قآن ترا امیر و اورا نوکر فرموده اند چرا او را  
نصیحت نمیکنی اگر برین نوع زندگانی خواهد [ کرد ] رعایا متفرق خواهند  
شد بر معنی لَا مُلْكَ إِلَّا بِالرَّجَالِ واقفی چون رعایا جلاء وطن کنند شگفتی  
و حاکمی شما مگر بر اطلال و هضبات و جمادات و نباتات خواهد بود \* نظم \*

ولایت چو شد از رعیت تهی      چه سود از بزرگی و شاهنشهی  
رعیت چو مجموع و خوشدل بود      مراد ملک جمله حاصل بود

روز دیگر امیر محمد پیش خربلغ رفت و آنچه از شرف الدین خطیب  
شنوده بود بسمع خربلغ رساند و در تربیت عیاران و رعایت جانب ایشان  
اورا حریص کرداند و گفت ای امیر این عیاران و نامداران هروی را که  
هریک در بسالت و رزم رستمی اند و در درایت و عزم افلاطونی عزیز دار  
که ترا روزی بکار آیند خاصه درین شهر خربلغ از ان سخن خایف گشت  
و گفت چنان کنم که نوکر مصلحت می بیند و روز دیگر که شاه سپاه زنگبار  
از شاهنشاه رومی عذار منهنم شد خربلغ طوی شکرف بساخت و شرف  
الدین خطیب و عیاران هراة را بخواند و بعد از آنکه از اکل طعام بپرداخت  
روی بشرف الدین خطیب و عیاران کرد و گفت که من درین ولایت که  
متوطنم بمعاننت و مظاهرت شما و بامداد و اجتهاد شما این خطه آبادان



خواهد شد چه شما درین ولایت بیش از من بوده‌اید و سبیل حزم و رزم  
را مسلوک داشته و از بد و نیک آگاهی تمام یافته بر حسب *الْفَضْلُ لِلْمَتَقَدِّمِ*  
شما را بر خدام و اموال و مراکب من حکم است عیاران گفتند که  
امیر را در دولت تمام و نعمت مدام سا لهای بی حساب زندگانی باد  
و چشم بد روزگار از جمال اقبال و کمال او دور -

[ ظهیر ]

قا جهان گاه براحت گذرد گاه برنج  
آدمی گاه مسافر بود و گاه مقیم  
تا ابد پیش تو اقبال رهی <sup>۱</sup> باد و رهین  
قامت جاہ تو تا حشر قوی باد و قویم

ما همه از دل و جان بنده و دوستار و منقاد امیریم و سر و زر ما فدای  
خدمت خداوند است، خراغ را از آن خضوع و لینت کلام عیاران  
خوش آمد روز دیگر جریکه را ازان عمل که فرموده بود معزول کرد  
و نجم الدین خوافی را قائم مقام جریکه نصب کرداند و گفت هر چه که  
در شهر یابند از دیناری <sup>۱</sup> سدسی بستانند و مردم را زحمت ندهند بعد ازان  
چون عیاران بسلام او آمدندی ایشانرا بنواختی و مآرب و ملتسمات  
هریک را با جابت و اسعاف مقرون کرداندی پس از چند روز ازین  
حکایت کار خراغ بالا گرفت و راوی چفین گوید که هم درین سال مذکور  
خراغ و امیر محمد طایفه را پیش قا آن فرستادند و رعیت طلبید بعد از  
پنج ماه تکسینک از طرف پادشاه قا آن و اینوج بیک از جانب شاهزاده  
با تو با دوپست بنه وار مردم بهراة آمدند خراغ از آمدن ایشان مبتهج

<sup>1</sup> In the original رهین ; but the O.P.L. Dîwân (MS. No. 36, fol. 65b) preferably has رهی .



و خرم کشت و ایشان را خلعت فاخر پوشانید بعد از یک ماه جویهای شهر را باهم بخشش کردند اینجوج بیک جوی سبقر را باز کرد و بهادر مالانی از طرف ایلجیکدای جوی مالان را و تکسینک اندک چیزى از جوی انجیر<sup>۱</sup> بکشاد و باقى را ملک مجد الدین کالیوینی با تمام رسانید چنانک ذکر آن بتقریر خواهد پیوست بعد ازین ذکر \*

## ذکر شانزدهم در حکومت ملک مجد الدین کالیوینی در شهر هراة

چون شهر سنه ثمان و ثلاثین و ستمایة در آمد درین سال ملک مجد الدین کالیوینی بحکومت شهر هراة آمد راوی چنین گفت که ملک مجد الدین کالیوینی بغایت خوب صورت و پاکیزه سیرت بود و در انواع ادب و هنر بی نظیر و بخط و بلاغت فایق الاقران و در سواری و تیر اندازی یکنه روزگار و در فضل و افصال و بذل و اعطا بیش ازان که در صفت توان آورد -

\* شعر \*

کمال ذاتی او خود ز شرح مستغنیست  
بماهتاب چه حاجت شب تجلی را  
فَمَا رَأَيْهُ إِلَّا الْفُتُوَّةُ وَ التَّقَى  
بس نیست اندیشه او مکر جوانمردی و پرهیزکاری  
وَمَا دَابُّهُ إِلَّا الْمُرُوَّةُ وَ الْبِرُّ  
و نیست عادت او مگر مردی و نیکویی

ظاهر

رشید و طواط

انجیر<sup>۱</sup> R.J. (fol. 296<sup>a</sup>) and Muj. fol. 182<sup>b</sup> . In the original always .  
In N.Q. (Text), p. 220, we read :

آب هری رود از جبال غور نزدیک رباط کردان بر میخیزد و آبهای بسیار با آن جمع میشود و نه نهر از آن بر میدارند اول نو جوی دویم آذر بیجان سیم لشکرگان چهارم کراغ پنجم غو سمان ششم کنک هفتم سفیر هشتم آبخیر که بهرات میآید نهم بارشت \*



محتدش ديه زعفران بود و مولدش کالیوپین و پدرش خداوند مال  
و نعمت و صاحب رأی و تدبیر و سید الروساء باد غیس و شناخته  
و مرباء سلطان جلال الدین محمد خوارزم شاه چون عساکر پادشاه  
چنگیز خان حصار کالیوپین را بکوفتند و خلق آنجا را بقتل آورد  
[ ند ] در آن وقت ملک مجد ده ساله بود امیر ارسلان نام او را در  
حمایت خود گرفت و با خود بترکستان برد بعد از چند گاه چنان اتفاق  
افتاد که ارسلان باسم رسالت نزد جور ماغون آمد و ملک مجد را با خود  
بیاورد چون بسبزوار رسید ملک مجد را در سبزوار خویشاوندان پدید آمدند  
دو هزار دینار بار سلان دادند و ملک مجد را از و باز ستانند ملک مجد  
در سبزوار می بود و در احراز هفر و کسب دانش میکوشید تا آن هنگام  
که خبر شهنشاهی خراغ و حاکمی امیر محمد عز الدین مقدم بدو رسید  
اقربا و احباء خود را طلب داشت و گفت که از پیش پادشاه قآن  
خرالغ و امیر محمد عز الدین مقدم به حکومت شهر هراة آمده اند و شهر  
را عمارت می کنند من نیز عزیمت آن دارم که پیش باتو خان روم و از  
برای عمارت حصار کالیوپین احکام بستانم چه مصلحت می بینید عشایر و  
هوا خواهان او گفتند که این اندیشه بغایت نیکوست و مصلحت در  
رفتن است روز دیگر ما یحتاج سفر او ترتیب دادند ملک مجد بطالع سعد  
باسی سوار<sup>۱</sup> نامدار از شهر سبزوار بیرون آمد چون بار دوی شاهزاده  
باتو رسید روز دیگر بخدمت او رفت و شرایط ثنا کستری و دعا بمحل  
ادا رسانید و گفت:—

\* شعر \*

ای حکم تو چون قضاء مبهرم \* در زیر نکین گرفت عالم<sup>۲</sup>

ظہیر

<sup>۱</sup> In R.J. (fol. 296b) سی هزار بسوار .

<sup>۲</sup> O.P.L. Dîwân of Zâhir (MS. No. 36, fol. 26a) has خاتم .



تاریخ اساس پادشاهیت \* بر فطرت آسمان مقدم  
 میدان تو بخت را معسکر \* ایوان تو عدل را مخیم  
 بعد از آن حکایتی که داشت باز نمود شاهزاده باتو خان او را بفواخت  
 و خلعت کرانمایه داد و بتربیت و عاطفت محظوظ گرداند و دو بایزه<sup>۱</sup> Fol. 44b.  
 رزین بدو ارزانی داشت و با ایلچی کرای نام نزد کرکوز فرستاد کرکوز او را  
 با ایلچی<sup>۱</sup> قرابخشی نام بهراه فرستاد چون ملک مجد بهراه رسید  
 شمس الدین لاجین را که مقدم و زعیم ترکان او بود پیش خراج و امیر محمد  
 فرستاد خراج امیر محمد و نواب خود را باستقبال ملک مجد نامزد گرداند  
 و خود بشراب خوردن مشغول شد چون امیر محمد و اعیان شهر بهراه  
 بملک مجد پیوستند ملک مجد از امیر محمد سؤال کرد که امیر خراج  
 چرا نیامد اگر من بزرگ نیستم راه یرلیغ شاهزاده جهان باتو خان بزرگست  
 امیر محمد در جواب گفت که امیر خراج را اندک عارضه بود بدان واسطه  
 بخدمت نتوانست آمد ملک مجد گفت که این عذر مسموع نخواهد  
 بود چه خراج نمی خواهد که از طرف شاهزاده جهانگیر باتو خان درین  
 حدود کسی با مارت و حکومت منسوب باشد آری - \* شعر \* ملک

کرم زندگانی دهد داد گر بیندم بیاداش هریک کمر  
 فخر الدین  
 نجویم ز نام آوران کام خویش بر آرم بکیتی درون نام خویش  
 کرت  
 ملک مجد در سرای امیر محمد و قرابخشی در کوشک سوکو فرود  
 آمدند روز دیگر که عالم ظلمانی نورانی شد و چهره آبنوسی کیتی سندروسی  
 گشت خراج بدیدن ملک مجد آمد و ملک مجد و قرابخشی را از

<sup>1</sup> In the original باتو, a sure mistake for قرابخشی which name correctly occurs a few lines below, and which is also given in R.J. (fol. 296b).



رحمت<sup>۱</sup> راه پیرسید و گفت که مرا از آمدن شما چندان فرح و بهجت  
روی داد که گوئیا پدران رفته و برادران گذشته من از آن جهان باز آمده  
اند ملک مجد از سر کیاست -

فردوسی

چنین داد پاسخ که ای نیک نام  
بلند اختر و گرد و گسترده کام  
بیکیتی همه دوست کامیت باد  
بفرخ تنی نیک نامیت باد

از مهتران همین سزد که کهتران را بنوازند و الطاف و اشفاق در حق  
ایشان مبذول دارند من بنده بخدمت باتو خان بجهت حصار کالیوین  
رفته بودم پادشاهزاده جهان مرا بحکومت شهرهراة فرستاد تا خداوندان  
را آن ظن نشود که من رغبه و اختیاراً بهراة آمده ام خراج گفت میان  
اروغ پدر بزرگوار پادشاه چنگیز خان جدائی نیست حکم شاهزاده باتو  
خان چون فرمان اعلی پادشاه عادل قاآن بر سر ما بندگان بلکه بر عالم  
و عالمیان نافذ است ملک مجد الدین باید که ترددی درین معنی  
بخاطر خود راه ندهد -

\* شعر \*

چو خورشید بنمود تاج از فراز  
هوا با زمین نیز بکشد راز

فردوسی

قربخشى را بدل خوشي تمام باز کردانیدند بعد از هفت روز ملک  
مجد در بیرون شهر در جوار تربت مقدسه و روضه معطره شیخ عابد  
سالک عارف شیخ الاسلام<sup>۲</sup> قدس نفسه و نور رمسه سرای عالی بنا افکند

Fol. 45a.

<sup>۱</sup> In the original راه رحمت.

<sup>۲</sup> R.J. (fol. 297a) mentions him by name thus: خواجه عبد الله طافی  
قدس سره.



و جمال الدین محمد سبزواری را به نیابت خود نصب گردانید و شرف  
الملك رزء را در دیوان هراة تعیین نمود و بعد از پنج ماه امیر محمد  
عزالدین مقدم را معزول کرد و باتفاق خراج جوی انجیر را بحال معمولی  
باز آورد و خود بنفسه چند روز در جوی النجان<sup>۱</sup> بیل زد تا رعایا بکار  
جوی باز کردن رغبت کردند و قریه شمعان را بحال آبادانی باز آورد  
و [به] محمد شاه روجی که از زمره قرابتان او بود سپرد تا در عمارت  
و زراعت او قیام نماید و خلق هراة را درین سال مذکور حصر کردند  
شش هزار و نهصد تن از خرد و بزرگ در قلم آمد و از اطراف خراسان  
و ترکستان مردم روی بهراة آوردند و ملک مجد مرد سپاهی جمع میکرد  
و رعیت را دل میداد و خواص و عوام را از نعمت خود معظوظ  
میکرداند \*

## ذکر هفدهم در صفت روش و آئین ملک مجد الدین کالیوینی

چون شهر سنه تسع و ثلاثین و ستمایه در آمد درین سال ملک  
مجد بغایت محتشم و صاحب جاه کشت و حکام و ولایات خراسان  
بسلاطین او آمدند و شرف الدین بتکجی که او را ضیاء الملك گفتند و ذکر  
او بتمامی بتقریر خواهد پیوست بحکم شاهزاده یسو<sup>۲</sup> منکوبن جغتای

<sup>۱</sup> The original, in agreement with Muj. (fol. 182<sup>b</sup>), has النجان ; R.J. (fol. 297<sup>a</sup>) . النجان .

<sup>۲</sup> In T.J. (I, p. 204) we find his name یسو . The editor (Mīrzā Muḥammad Khān of Qazwīn) writes (p. 204, n 8) :

پسر پنجم جغتای بن چنگیز خان است و نام او در ورق ۱۳۶ یسو منکر برده  
شده و در جامع التواریخ طبع بلوשה ص ۱۷۵ یسو مونککا - آ: تیسو فی اغلب المواضع

ب ج : سو، ه : پیسوا، د : پشور،



بن چنگیز خان بحکومت شهر هراة آمد ملک مجد او را بهیچ حساب  
بر نرفت و یرلیغ شاهزاده یسو منکو را بجبر و زور ازو باز ستاند  
و بعد از هژده روز شرف الدین بتکجی خایب<sup>۱</sup> و خاسرا از شهر هراة  
برفت و خرلغ و سوکو و معتبران هراة از نهیب ملک مجد خواب  
خوش نکردندی و دم آب بی رضای او نخوردندی و هر ایلچی که  
از پیش شاهزاده باتو خان و کرکوز آمدی ملک مجد او را عزیز داشتی  
و جامه‌ها قیمتی و اسبان تازی و اصناف نفایس و غرایب و انواع تحف  
بخدمت باتو خان فرستادی و کسانی را که از پیش پادشاه قآن و امیر  
ارغون آقا آمدندی در خدمت و رضا جوئی ایشان تقصیر و تخسیر جایز  
شمردی و بدیدن ایشان کم رفتی و ملتسمات و مآرب ایشان را در تاخیر  
و تعویق انداختی و اگر ایلجیان با او غلطی کردند برنجیدی و نواب  
و عمال ولایات را گفتی که هر کسی که بی حکم و اجازت من پیش  
جماعتی رود که من از ایشان رنجیده باشم - \* شعر \*

نظامی

تذش را بشمشیر بیجان کنم زمین را از خونش جو مرجان کنم  
و اگر از حشم و خدم او کسی بر رعیت تعدی کردی در حال آنکس را  
بقتل آوردی و ابواب معدلت و مرحمت بر وضع و شریف کشاده  
داشتی و هر روز دو نوبت خان<sup>۲</sup> ملکانه نهادی و هر دوشنبه پنج سر  
کوسفند و بانصد من نان بمزار متبرک و مقام مبارک گازرگاه فرستادی و از فیض  
عطاء خود خاص و عام را بهره تمام رساندی و خرلغ از خوف او بیشتو  
ساعات و اکثر اوقات در مجلس کامرانی و منزل شادمانی بشرب شراب

۱ In the original خانت .

۲ Commonly خوان .



ارغوانی مشغول بودی و با کل و مل و سمن و سنبل روزگار گذرانیدی  
و حریفی با لاله رخان و سبز خطان کردی و گفتی : — \* شعر \*

زهرست غم جهان<sup>۱</sup> و من تریاکم      تریاک خورم ز زهر ناید باکم      عمر خیام  
با سبز خطان بسبزه می می نوشم      زان پیش که سبزه بردم از خاکم  
و در ظاهر خود را بدوستی و یک پوستی ملک مجد نمودی و در  
باطن در دفع او کوشیدی و در مواجهه با او بتبسم و تشکر صحبت داشتی  
و بلعب و مزاح در صبح و راح با او راح نوشیدی و ملک مجد الدین  
بدان مغرور و مسرور کشتی و از دقیقه - \* شعر \*

اِذَا رَأَيْتَ زَيْوَبَ الْلَيْثِ بَارِزَةً      فَلَا تَظُنَّ<sup>۲</sup> بَانَ الْلَيْثِ مُبْتَسِمٌ

متنبی

چون بینی تو دندانهای شید را بیرون آیند

پس کمان مبر هیچ گونه که شیر خندیده است

غافل ماندی و از دعاوی شرعیه هرچه حادث شدی آن را بشرف الدین  
خطیب جغرتان حواله داشتی و بر قلم و حکم او اعتماد کلی کردی  
و امیر محمد عز الدین مقدم شب و روز دام کید گسترانیده بودی و دانه  
تزویر و خیل پاشیده تا بکدام فریب و بچه مکر و دستان ملک مجد را از  
اوج دولت بکضیض زوال نعمت آرد و ملک مجد بطرف او التفات  
نکردی و ایلچیان را بسرایی او نزول فرمودی و اخراجات وارد و صادر  
بر متعلقان او حواله داشتی و او را رئیس جایکان و زعیم سوقیان خواندی

<sup>۱</sup> In the original جهان .

<sup>۲</sup> In the original تَظُنَّ أَنَّ الْلَيْثَ . The text is from the O.P.L. MS., fol.



Fol. 46a. و خورگ را شهنه خم خانه و حاکم کاس و پیمانہ گفتی و متعلقان  
و منتسبان ایشان را بزدی و مرد سپاهی را کہ بملازمت او در آمدی  
در باب او چندانکہ امکان داشتی تربیت و الطاف و نواخت ملکی  
مبدول داشتی و راوی چنین گفت کہ ملک مجد تا در شهر ہراة  
حاکم بود قرب پنجاہ کمر از زر و نقرہ و صد ہزار دینار بولاة ولایت  
و ایمہ شهر بخشید و دران وقت خصب تمام بود و خلق آسودہ  
خاطر و فارغ البال بکار کسب و معیشت خود می پرداختند چہ صد  
من غلہ بہ نیم دینار و یک سر کوسفند بچہار دانک و یک من شکر  
بدو دانک<sup>۱</sup> و خورگ در ہر ماہ دو بار ملک مجد را بکوشک  
خود آوردی و خدم او را بنواختی و نواب و حجاب او را خلعت  
پوشافیدی و ملک مجد نیز خورگ را بوثق خود آوردی و باضعاف آنچه  
کہ بحشم و خدام از دادہ بود بملازمان او دادی بدین نوع کہ بذکر  
پیوست باہم روزگار میکردند و خلق را بعمارت و زراعت مامور میکردانید \*

ذکر ہر دہم در سبب بقتل رسیدن ملک

مجد الدین کالیوینی طاب ثراہ

چون شہور سنہ اربعین و ستمایہ در آمد درین سال خورگ نجم الدین  
مرجان خوافی را و امیر محمد مقدم پهلوان محمد دایہ را پیش  
امیر ارغون آقا فرستادند<sup>۲</sup> با عرضہ داشتی بدین منوال کہ امیر بزرگ

<sup>1</sup> After دانک some words like "میسر شدی" are understood.

<sup>2</sup> According to R.J., fol. 298<sup>a</sup>, both Najmud-Dîn Marjân and Muḥammad Dâyah were sent by Kharlağ to Amîr Argûn Âqâ.



عادل باذل خسرو آفاق لشکرکش خراسان و عراق نویان اعظم ارغون  
بیک زیدت معدلته -  
\* شعر \*

آنکه ز تَفّ سموم کینه او خصم  
جان بلب چشمه حسام بر آرد  
و آنکه بیدشت<sup>۱</sup> سخاش ابر ترش رو  
شور ز دریای تلخ گام بر آرد  
کوکبه<sup>۲</sup> شب بنور ماه ضمیرش  
مر علم<sup>۳</sup> صبح را بباغ بر آرد

سیف  
اسفرانکی

عرضه میدارند بندگان آنحضرت و مفتسبان آن سده والا و معارف و مشاهیر  
و جماهیر خطه معموره هراة صانها الله عن الافات بر آنجمله که ملک مجد  
کالیویني سر از خط انقیاد و طاعت داری شاهزادگان و امراء ملک  
[و] پادشاه برداشته و از غایت سری و سروری بای از دایره - رحم الله امرؤاً  
عَرَفَ قَدْرَهُ و لَمْ يَتَعَدَّ طَوْراً - بیرون نهاده و از خبر -  
\* شعر \*

رحمت ایزدی بر آنکس باد که عذاب در کف جفون نهد  
قدر خود را بداند و هر کز قدم از حد خود برون نهد

رشید کاتب

غافل مانده و ایلچیان را می رنجاند و فواید و زواید ولایت را تصرف  
میکند و جرغ و یوز و باز<sup>۴</sup> این دیار را بکرکوز می فرستد و در هیچ امری  
Fol. 46b. از امور دیوانی با ما بندگان مشورت نمیکند اگر سال دیگر بدین نهج و آئین  
بماند همانا که هیچ پادشاه را منقاد نکردد انچه صلاح ملک پادشاه و فساد

<sup>۱</sup> In the poet's *Dîwân* (O.P.L. MS. No. 58, fol. 25<sup>b</sup>) *بیدشت* for *بیش*.

<sup>۲</sup> *Dîwân ib.* *کوکب* for *کوکبه*.

<sup>۳</sup> *Dîwân loc. cit.* adds *شمع* after *علم*.

<sup>۴</sup> *R.J.* fol. 298<sup>a</sup> *و یاز و یوز و طرایف* این دیار را بکر کور فرستد.



این ولایت بود بندگان عرضه داشتند و مَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ را کار بست باقی حکم خداوند راست چون نجم الدین مرجان و پهلوان محمد دایه آن عرضه داشت را بامیر ارغون آقا رساندند ارغون آقا بر فور بورنکول<sup>۱</sup> مهتر یوزوانان را با هفتصد سوار فرمود که بتعجیل برو و ملک مجد کالیوینی را بسته پیش من آرو یا بقتل رسان بورنکول روز دیگر از لشکرگاه امیر ارغون آقا بیرون آمد و بر سبیل رکضت بتبگیر و شبگیر هرچه تمامتر برآند و دو روز را از شهر طوس بباد غیس رسید و در شب از دره زنکی سوار شد و بعقاب و کرداب فرود آمد و مغولی ترقتمای نام را با دوپست سوار نامدار بفرستاد تا بر ممر و راه گذر ملک مجد کمین گذند ترقتمای در غیران و محلت بوالیان کمین کرد بامداد که جبین مهر از طارم سپهر لامع شد و جرم شید عالم تاب از چرخ مدور طالع کشت ملک مجد بر عادت قدیم و قاعده هر روز -

غافل از بازیچه دوران چرخ بی خبر از غدر و مکر روزگار  
 با سم تفرج شکار با ده سوار روی بکار تبار آورد چون بوسط بوالیان رسید  
 مغولان کمین بکشادند و او را گرفته پیش بورنکول آورد بورنکول در حال  
 بر سر سه پل عقاب او را بقتل آورد و بعضی از راویان چنین میگویند که  
 بورنکول امیر هزار بود پیش از آمدن او بطلب ملک مجد برادر زاده  
 او ایسن<sup>۲</sup> نام بایلچی گری از پیش امیر ارغون آقا به راه آمد بوقت  
 مراجعت از ملک مجد خدمتی طمع میداشت ملک مجد ده کز  
 کرباس و یک<sup>۳</sup> جفت دوال رکاب نزد او فرستاد ایسن در غضب رفت

صلاح  
 سنجری

<sup>۱</sup> R.J. *ib.* برزکول throughout.

<sup>۲</sup> Also in R.J. fol. 298a.

<sup>۳</sup> ده کز کرباس و ده جفت دوال رکاب In R.J. fol. 298a.



و آرندۀ آن کرباس و دوال رکاب را تازیانه چنبد بزد و دست بسته با خود  
 بدر چون خبر این حالت بملک مجد رسید در خشم شد شمس الدین  
 لا جین<sup>۱</sup> را با سی سوار بفروستاد تا ایسن را از مرکب فرو کشیدند و بسیاری  
 بزدند و اگر چنانک سوکو و نجم الدین مرجان خوافی نمیرسیدند بزخم  
 چوب و مشت استخوانهای پهلو و پشت ایسن را در هم شکسته بودند  
 ایسن پیش ارغون آقا رفت و احوال باز نمود ارغون آقا<sup>۲</sup> ازان معنی  
 Fol. 47a. متغیر شد -  
 \* نظم \*

چو دریا بجوشید بر خویشتن  
 بجوشید چون تند رو اهر من

نظامی

روی بامراء لشکر کرد و گفت بنگرید که تازیکی با ما چه نوع زندگانی  
 میکند در اثناء این سخن عرضه داشت خربلغ و امیر محمد عز الدین  
 مقدم بارغون آقا<sup>۳</sup> رسانیدند ارغون آقا فی الحال بورنکول را بگرفتن  
 ملک مجد نصب کردانید بورنکول چون بقهدستان<sup>۴</sup> رسید بخربلغ  
 مکتوبی<sup>۵</sup> نوشت و از احوال اعلام داد خربلغ چون مکتوب بورنکول  
 مطالعه کرد از شادی آن خبر  
 \* شعر \*

بخندید مانند کل در چمن  
 و زان پس چنین گفت با انجمن  
 که یکسر همه گامرانی کنید  
 بخوشی درون زندگانی کنید  
 که از کردش کذب سبزه پوش  
 بد اندیش را تیزه شد مغز و هوش

رباعی

۱ R.J. ib. شمس الدین لاجی .

۲ In the MS. here آغا .

۳ In the MS. again آغا .

۴ R.J. fol. 298b کهدستان .

۵ R.J. ib. مکتوبی نوشت for کسی فرستاده .



جوهری

شاعر

خرغ بعد از ساعتی در جواب مکتوب بورنگول نوشت که :—

أَتَانِي مِنْكُمْ فَخْرُ الْمَعَالِي

آمد بمن از شما ای نازش بزرگی

كِتَابُ لَفْظُهُ مِثْلُ اللَّالِي

نامه که لفظ او مانند مروارید است

خطاب مستطابت بوسه دادم

کهی بر دیده که بر سر نهادم

بعد ازان باز نمود که مصلحت در آنست که امیر باسم تفقد و عزیز داشت نزد ملک مجد چیزی فرستد روز دیگر بورنگول بدست خاصکیان خود جهت ملک مجد شمشیری فرستاد و از برای خرغ کلاهی - خرغ ملک مجد را گفت که بورنگول امیر نامدارست و در پیش ارغون آقا عرض و وجاهتی تمام دارد مصلحت در آنست که پیش او رویم ملک مجد سخن مزخرف خرغ را قبول کرد و از معنی قال الله مَكْرُوا مَكْرًا كُبَارًا غافل شد روز دیگر خرغ و ملک مجد و امیر محمد عزالدین مقدم و اعیان هراة پیش بورنگول رفتند ملک مجد هنوز در راه بود که قرب صد سوار از یمین و یسار او در تاختند و او را بعد از آنکه دو مرد نامدار را بقتل رساند بگرفتند و دست بسته و دل خسته پیش بورنگول بردند بورنگول بفرمود تا او را بر سر پل ریکنه<sup>۱</sup> بقتل رسانند اعیان و اشراف و اکابر ولایت هراة بر قتل ملک مجد تاسف بسیار خوردند و بغایت مضطرب شد و غمکین گشت و هریک از درد دل و سوز سینه گفت :—

<sup>1</sup> In the MS. بل ریکنه, but both in R.J. fol. 298<sup>b</sup> and Muj. fol. 183<sup>a</sup> . پل ریکنه .



## \* شعر \*

يعبي  
عراقي

از دور چرخ و بوالعجبیهـاء طبع او  
آن دیده‌ام که عاجـزم از شرح رنج او  
عزاست ملک عالم و خوابست دولتش  
ذلست عز و دولت و رنج است کنج او

نواب و حجاب و ملازمان ملک مجد جامها بر تن پاره کردند و نفیر Fol. 47b.

و جزع باوج چرخ اثير رسانيدند - \* نظم \*

سپاهش همه ناله برداشتند<sup>۱</sup> پیاده شدند اسب بکداشتند فردوسي

و پسر ملک مجد شمس الدین محمد در فوشنج بود چون خبر واقعه  
پدر بدو رسید روز دیگر بهراة آمد اشراف و مشاهیر هراة و چشم و خدم  
ملک مجد پیش او آمدند و در خاک افتادند و از اشک چشم خون  
افشان روی زمین را چون دریای بی پایاب گردانید - \* نظم \*

خروشی بر آمد ز جمله سپاه ز سر بر گرفتند کردان کلاه فردوسي  
همی گفت هرکس که شاهها سرا سپهدار شیرا کوا مهترا  
که کشتت که بر دشت کین کشته باد برو جاودان روز برکشته باد  
کرا باید اکنون سپردن بنه درفش که داریم بر میمنه  
چو از شاه بر دخته شد جایگاه مبادا کلاه و مبادا سپاه  
و شمس الدین محمد مردم خاک اقدام را بر فرق<sup>۲</sup> می یاشید  
و از آتش اندوه و آب دیده خرمن سکون و قرار را بر باد میداد و از میان  
جان حزین این معنی را مکرر میکردانید که - \* شعر \*

خرم بتو داشتم دل بر غم را \* مرک تو حزین کرد دل خرم را مجد همکر

<sup>۱</sup> The verse is also quoted in R.J. fol. 299a.

<sup>۲</sup> In the original برق می یاشید .



من تلخی عالم بتو خوش می‌کردم \* با تلخی هجرت چه کنم عالم را  
و هر یک از وجوه سپاه و رؤس درگاه او از سر درد و اندوه و ولوله<sup>۱</sup> و شیون  
و غلغله و ندبه بکوش فاک سبزپوش می‌رساندند و میگفت: — \* نظم \*

مجد همکر

در غمت ناله ز دل زار تر از زیر کنم  
همچو مرغ سحری نوحه بشبگیر کنم  
از دل پاک کنم بر سر خاک تو نثار  
کوهری کز صدف دیده چو توفیر کنم  
باتو در باختن سر چو نکردم تقصیر  
بی تو در ریختن اشک چه تقصیر کنم  
آنچه از هجرتو بر جان من خسته دلست  
من کجا شرح دهم پیش که تقریر کنم  
از روان تو بسا شرم که من خواهم برد  
کرپس از عهد تو روزی دوسه تاخیر کنم

و خلق هراة از وضع و شریف خراغ را بواسطهٔ مکر و فریب او در حق  
ملک مجد دشمن گرفتند و او را چو ابلیس لعین هدف تیر لعنت  
و دعاء بد ساخت و بر امیر محمد عز الدین نفرین بسیار خواند \*

ذکر نوزدهم در حکومت شمس الدین محمد بن  
ملک مجد الدین کالیوینی در هراة

چون شهر سنه احدى و اربعین و ستمایه در آمد درین سال  
امیر محمد بن ملک مجد کالیوینی با طایفه از نواب و حجاب پدر  
خویش پیش شاهزاده باتو رفت شاهزاده باتو او را بنواخت پادشاهانه

۱ و ولوله و شیون. In the MS.



Fol. 48a. مخصوص گرداند و منصب پدر او را بدو ارزانی داشت شمس الدین  
محمد بعد از ده روز از اردوی شاهزاده باتو با یرلیغ و پاییزه و خلعت فاخر  
مراجعت نمود چون بشهر هراة رسید خرلغ و امیر محمد عزالدین  
مقدم او را باعزاز و استقبال هر چه تمامتر بسرای پدرش فرود آوردند  
و حکم یرلیغ شاهزاده باتو را ظاهراً بر غبت تمام امتثال و تلقی واجب  
شمردند بعد از یک ماه و نیم شمس الدین محمد امیر محمد عزالدین  
مقدم را معزول کرد و با خرلغ قاعده مصادقت و بقاء موافقت مستحکم  
گردانید و در احترام و احتشام ایلچیان شاهزادگان چنکیز خانی چندانگ  
امکان بود اجتهاد نمود <sup>اَللّٰهُ</sup><sub>سَعِيدٌ مَنْ</sub> وَ عِظَ بِغَيْرِهِ را در پیش جمال جال خود قال النبی  
داشت و اموال موروثی را بر زمرة علم و اهل هنر و طبقه زهد و تقوی علیه السلام  
صرف گرداند و چون پدر مرحوم خود بعدل و بذل و استمالت رعیت نام  
و آوازه خود را جهان پیمای کرد و محبت خود را در دلهای خلق راسخ  
گرداند و هر ماه بدو نوبت بجهت پدر خود ختم قرآن فرمود و جماعتی  
را که در پیش پدر او قربی و عرضی داشته بودند بنواخت متعاقب  
خود بملازمت راغب گردانید و شب و روز در کار عمارت و زراعت  
و تربیت رعیت ولایت سعی بلیغ و اجتهاد کلی مبذول داشت و هم  
چنانکه ایلچیان و خدم شاهزاده باتو خان و متعلقان و ملازمان کرکوز را  
حرمت داشتی رسولان و قاصدان پادشاه قا آن و امیر ارغون آقا را باضعاف  
آن بنواخت و هر چه از اجناس بهتر بودی بدیشان ارزانی داشتی \*

ذکر بیستم در وفات شمس الدین محمد بن

ملک مجد الدین کالیوینی

چون شهر سنه اثنی و اربعین و ستمایه در آمد درین سال  
شمس الدین محمد بن ملک مجدد کالیوینی پیش شاهزاده باتو رفت



و قایم مقام خود شمس الدین لاجین<sup>۱</sup> را در هراة نصب کردانید  
شمس الدین لاجین در غیبت شمس الدین محمد خاتون بزرگتر  
ملک مجدد را که حوزی بود در هیأت آدمیت روحانی بود در صورت  
بشریت از جنس جن و انس او را شاکی نبود و در جمال و لطف  
او را مماثلی نی -

رُعْبُوبَةٌ كَأَلْمَهَاءٍ بَهْكَنَةٍ \* تُرَبُّنَهَا الْجَلْسُ لَا السَّلَآلَاتُ  
جوانیست همچو کا و دشتی تمام خلقیست

عبد الله  
الاسدی

خاک او شهد ست نه گله

رَقْرَاقَةٌ رَخْصَةٌ مَهْفَافَةٌ \* مَعْرُوفَةُ الْعِیْصِ فِی الْعَشِیْرَاتِ

Fol. 48b.

روشن پیشانیست فرمیست باریک میانیست

شناخته اصل است در میان خویشاوندان

سروی که بر مهش ز شب تیره چنبرست

لولوش زیر لعل و گلش زیر عنبرست

زیر شکنج زلفش و در شکر لبش

صد فتنه مدغم است و در صد نکته مضموست

سراج قمری

در نکاح خود آورد شمس الدین محمد از آن معنی در غضب رفت  
و قصد آن کرد که شمس الدین لاجین را بقتل رساند شمس الدین  
لاجین چون دانست که شمس الدین محمد در اشراق خون او مجتهد  
است مبلغ پانصد دینار بخادمه که در حرم شمس الدین محمد بستاخ  
بود داد بدین شرط که شربتی ممزوج بزهر بشمس الدین محمد دهد آن  
ملعونه بطمع دانه مال در دام فریب و وبال افتاد و شربتی قاتلای بزهر

<sup>1</sup> R.J. لاجی and also لاجین in some places.



مهمزوج به شمس الدین محمد داد بعد از بیست و دو روز که زحمت بسیار  
 بشمس الدین محمد رسید شاه باز روح او از صید گاه جسمانی بسوی  
 آشیان روحانی پرواز کرد و از دست ساقی إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ قال الله تعالى  
مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوراً جام خوشکوار و سقیم وَسَقِيَهُمُ اللَّهُ شُرَاباً طَهُوراً [ بنوشید ]  
 اقارب و قبایل و حشم و خدم او و اعیان و اکابر شهر هراة در وفات او هفت  
 روز بیدار و آه و واویلا بسر بردند و گفت :-  
 \* شعر \*

سزاج قمری

<sup>۱</sup> در خسوف دل خاک آن رخ چون ماه دریغ  
 آفتابیت بزوال آمده ناکاه دریغ  
 ای بشام آمده عمر تو هم از اول روز  
 سر زلفین تو نادیده سحرگاه دریغ  
 کرد جان بی مدد لطف تو صد بار فغان  
 خوردگان بی کرم دست تو صد راه دریغ  
 هر کسی مانده ز اندوه تو بر واویلی  
 هر دهانی ز غم مرکب تو بر آه دریغ  
 چه عجب کر فلک از هجر تو اختر بارد  
 زانک در عقده خاک آن رخ چون ماه دریغ

شمس الدین لاجین از هراة بکریخت و باندک روزگاری از تبع ملک مجد  
 در خطه هراة دیاری نماند و بعضی از رواة چنین تقریر کردند که وفات  
 شمس الدین محمد بن ملک مجد دران سال بود که ملک مغفور  
 شمس الحق والدین کرت سقاة الله سلسبیل و مهد الی الجنان سبیل  
 بحکومت شهر هراة آمد این بود تمامی تواریخ جماعتی که پیش از



ملوک غور در هراة حاکم بوده اند بعد ازین بعون خالق لم یزل و فضل  
[ شعر ]

سنائی صانع بی بدل -

Fol. 49a.

آن سمیع و اهب قهار کز لطفش شود  
ابر نیسان در فشان و باد بستان مشکبار  
آن قدیم قادر قاهر که هست از راه قدر  
حکم او جاوید و ملکش بر دوام و برقرار

در تواریخ احوال ملوک اسلام غور طاب ثراهم شروع کنم و بوجه صدق  
آنچه حادث شده باشد بنویسم چه حکم عالی ملک اعظم عادل شهریار  
کرم باذل سلطان الحاج و الزابریں غیاث الحق و الدین ابو الفتح محمد بن  
محمد بن محمد بن ابی بکر کورت خلد الله قدره و جلالة و حرس عن عین  
الکمال کماله بر آنجمله بنفاد پیوسته که قصص و حکایتی که درین تاریخ نامه  
ثبت خواهد شد باید که راست بود و از کذب و مفتریاتی که در سایر  
کتب نوشته اند معرّا و مبرّا باشد تا ارباب دانش و اصحاب بینش  
بخواندن و نوشتن این حکایات مایل شوند مبني بدین امر واجب  
الامثال بنده اضعف در تالیف این تاریخ چندانک امکان داشت کوشید  
و هر چه نوشت بر پیران و متقدمان شهر هراة و طایفه که بر قلم و قدم ایشان  
اعتماد کلی بود عرض کرد همه باتفاق گفتند که آنچه در کتابت آوردی  
راستست و ما چنین دیده ایم و چنین دانسته و از ابا و اجداد خود  
نیز شنیده حق تعالی بکرم عمیم و لطف بی نهایت خود همه را از آنچه  
نباید و نشاید خاصه از کذب نکاه داراد بمحمد و آلہ الاخیار و اصحابه الابرار \*

ذکر بیست و یکم در نسب بزرگوار ملک

مغفور شمس الحق والدین کورت

رادی چنین گفت که ملک مغفور شمس الحق والدین محمد بن



ابی بکر کرت روح الله روحه و زاد فی الفردوس فتوحه ..... [بسر<sup>۱</sup>] ملک  
 مرحوم رکن الدوله والدين است و ملک رکن الدين از فرزندان خداوند  
 و مخدوم الوالي المغفور السعيد الحاکم المرحوم السديد عز الحق والدين عمر  
 مرغني طاب ثراه و عز الدين عمر مرغني وزير ممالک و نایب کل سلطان  
 مرحوم مغفور غياث الحق والدين انار الله برهانه . و سلطان غياث الدين را بروی  
 اعتماد هرچه واثق و دل بستگی هرچه بیشتر چه عز الدين عمر مرغني بغایت  
 کيس و فاضل و پيش بين و هنرمند و شجاع و باذل بود و بخلق و خلق  
 و صورت و سيرت ستوده و حسن معروف و مشهور هرچه تمامتر چنانکه  
 گفته اند : —  
 \* شعر \*

مجد همکر

<sup>۲</sup> بکف کریم بچهره بهی بسیرت خوب  
 بتن حلیم بدل صابر و بشیمت راد

و در عهد دولت خود در اکناف و اطراف ولایات سلطان مذکور از مال  
 حلال بی و بال خویشتن مساجد و مدارس و ریاضات بنا افکند و از ان  
 جمله عمارات مدرسه مقام مبارک و مزار متبرک کارزگاهست که مثل آن  
 در هیچ بلاد از بلاد خراسان نیست .

<sup>1</sup> The word فتوحه is followed by a blank space. R.J. (fol. 167<sup>a</sup>) gives the following genealogy of Shams ud-Dîn :—

ملک شمس الدين پسر ملک رکن الدين است و ملک رکن الدين پسر ملک  
 تاج الدين عثمان مرغني و تاج الدين عثمان برادر عز الدين عمر مرغني \*  
 ملک شمس الدين محمد دختر زاده ملک  
 رکن الدين بود و نسب ملک رکن الدين بعز الدين عمر مرغني میپیوست .

The genealogy of Shams ud-Dîn Muhammad Kurt is discussed at length in Rav. Translation, vol. ii, p. 1199 n. See also vol. i, xxv and ii, p. 1181 n 2 ; etc.

<sup>2</sup> In the poem . Diwan (O.P.L. MS. No. 9 , fol. 30<sup>b</sup>) the verse is vague.



## \* شعر \*

شاعر هر چه او کرد و هر چه او فرمود . مثل آن کس ندید و کس نشنود  
و اتفاق است میان سگان آفاق که در عهد هیچ حاکمی و در عصر هیچ والی  
علماء اسلام و حکام انام و زمرة وجد و عرفان و فرقه تحقیق و ایقان چنان  
مرفه الحال و فارغ البال و مجموع خاطر نبوده اند که در ایام دولت  
و دولت ایام او -

ابوالعلا وَ لَوْ تَقَدَّمَ فِي عَصْرِ مَضَى نَزَلْتُ \* فِي وَصْفِهِ مُعْجَزَاتُ الْآيِ وَالسُّورِ  
اگر چنانک پیشی گرفتی در روزگاری که بگذشت فرود آمدی

در وصف او معجزه‌ها آیتها و سوره‌ها  
وَ قَاسِمُ الْجُودِ فِي عَالٍ وَ مُنْخَفِضٍ \* كَقِسْمَةِ الْغَيْثِ بَيْنَ النَّبْتِ وَالشَّجَرِ  
بخشش کننده جو انمرد یست در بلندی و پستی  
همچو بخشش کردن باران میان گیاه و درخت

\* [عبد الرحمن] و شیخ مرحوم عبد الله فامی را که مولف کتاب تاریخ هرات است در مدح  
او قصیده ایست غرا در غایت خوبی و روانی بیت پنجم<sup>۱</sup> ازان نوشته شد -

## \* شعر \*

عبد الله ایام شد مساعد و امید شد غنی  
فامی در عهد عزالدین عمر آن شاه مرغنی  
فرخنده خسروی که ز کحل سخای او  
دارد همیشه دیده حاجات روشنی  
خوشید با ترفع و کردون با علو  
با جاه او محقر و با قدر او دنی

<sup>1</sup> But seven verses are quoted here. R.J. fol. 167<sup>a</sup> gives the first three, H.S. iii, Juz. 2, p. 67 omits the fourth and the sixth.



در عهد او قضا نکند عزم پردایی  
و از بیم او فلک نکند رای توسنی  
از هفت چرخ همتش از چند<sup>۱</sup> برتر است  
هستش صفت تواضع و حلم و فروتنی  
در پیش تخت شاه مرو را رسد بحق  
تعیین پهلوانی و نام تهمتندی  
بی هیچ شبهه روز سخا و که مصاف  
او راست بزم حاتمی و رزم بیژنی

و نبیره ملک مغفور سعید کرت طاب ثراه و ملک کرت در ایام سلاطین  
بلشکر کشی و قلعه کشائی و عدو بندی مشهور و موصوف و قلوب قوالب  
سلاطین کار و ملوک نامدار بر موجب - أَفْضَلُ الْكَفُوزِ حُبُّ الْقُلُوبِ - قال النبي  
محبت و مودت و مصادقت و الفت ذات شریف و عنصر لطیف علیه السلام  
و جوهر نفیس او مملو و مشحون \*  
[ شعر ]

دل سنجر بدو خوشدل تن قیصر بدو خرم \*  
سر سلطان ازو سرور رخ خاقان ازو تابان

در کتب مآثر و مناقب متقدمان و دفاتر حسنات و مبرات متأخران<sup>۲</sup> Fol. 50a.  
مدایح و محامد ذات ملکی صفات او که منظر نظر رحمت یزدانیست -  
مسطور و مکتوب - \* شعر \*

جَمَالُ ذِي الْأَرْضِ كَانُوا فِي الْحَيَاةِ وَهُمْ  
نیگوئی خداوند زمین بودند در زندگانی و ایشان  
بَعْدَ الْمَمَاتِ جَمَالُ الْكُتُبِ وَالسَّيْرِ  
پس از مرگ نیگوئی کتابها اند و روشها

<sup>۱</sup> H.S. ib. ارچند for ارچه .

<sup>۲</sup> In the original متاخران.



چون این قدر از نسب با جلالت و حسب با عظمت ملک مغفور  
شمس الحق و الدین کرت بکتابت پیوست بعد ازین در تواریخ احوال او  
شروع کذب انشاء الله تعالی و ابتداء او آفست که از ثقات هرات چنین  
شنودم که عز الدین عمر مرغنی در عهد سلطان مغفور سعید غیاث الحق  
و الدین در خراسان هر مقامی را یکی از فرزندان و برادران خود مفوض  
کردانید خطه هرات را بحکم سلطان بجهت خود تعیین فرمود و غرجستان  
را به حسام الدین علی عمر مرغنی داد و قلعه محروسه خیصار را که  
بحصانت و اعتدال هوای روح برور و عذوبت آب خوشکوار و طیب  
خاک مشک آمیز و کثرت اشجار مثمره و الوان فواکه هذیه و نصارت  
ریاض معطره و فزاهت بساطین برریاحین مثل او در شرق و غرب کوش  
هیچ و اصف و واقف نشنوده و شبه او در بحر و بر چشم هیچ سیاح  
و سباح ندیده -

\* بیت \*

نی کوش دل شنیده شبیهش ز هیچکس  
نی چشم عقل دیده نظیرش بهیچ جای

فلکی

فروق قلال جبال راسخات او بر بالا بلند نمای ایوان کیوان رسیده و بنای  
بای برجای بی فزای او از تحت اقدام حمالان احوال اقبال اراضی  
گذشته -

\* بیت \*

قوی قلعه او که خاکش بپاکی  
پراز زرکانی و تیغ یمانی  
چو قلعی و لیکن ازو عاجز آذر  
پراز شیر جنکی و ببر دلاور  
ز ماهی فروزش بنیاد لیکن  
شدۀ سد یا جوج خار از بروجش  
گذشته سربارش از چرخ محور  
ز دیوار او دیو حیران و مضطر

عسجدی

بملک مرحوم تاج الدین عمر مرغنی ارزانی داشت و گفت ای برادر



تقلد قلعه محروسه خيسار را با حکومت ولايت غور بتو حواله کردم بايد که اين تربيت را از حضرت عزت موهبتی بزرگ و مکرمتی هرچه عظيم تر شناسي چه از اقصای خاور تا انتهای باختر از سلاطین جمشيد تخت و ملوک فریدون بخت کسی را چنین قلعه سر بر فلک و چنین جایگاه عالی پناه نیست -

\* شعر \* ربیعی

سرش بر سماک و تهنش بر فلک      نگهبان او هم فلک هم ملک Fol. 50b.  
شکرانه این مرتبه عالیه را با رعایا و ضعفا و برایا که فهرست مجموعه مکونات و زبده زمرات موجودات اند طریق عدل و بذل و رحمت و شفقت مسلوک داری -

\* شعر \*

دل زیر دستان میازار هیچ      بکار پرستندگان بس مپیچ مولف  
برآور بداد و دهش نام خویش      مجو جز بخیکی درون گام خویش کتاب  
ببد مردم و فاسزوار کس      همی تا توانی منشو هم نفس  
و بعد از چند گاه حکومت ولايت غور بپسر او ملک رکن الدین خيسار رسید و ملک رکن الدین از فرزندان و نبیرگان خود ملک مغفور شمس الحق و الدین کرت را برگزید و همی همت و نهمت خویشتن بکار او مصروف داشت و او را باحراز معالی در ایام و لیالی تحریر کرد و گفت :-

\* شعر \*

صاحب دیوان      در اقتغای<sup>۱</sup> معالی و اقتباس هنر  
بکوش شمس بکردار جد و عم و پدر  
هران پسر که شود قانع از پدر به نسب  
حقیقت صفتش آتش است و خاکستر

۱ در افتدای



و بر موجب نصیحت ملک مرحوم رکن الدین ملک شمس الدین  
معلومات و مدرکات فکری را با معقولات و منقولات کسب می کرد  
و در اثناء الیل و اطراف النهار در تحصیل علوم فراست و فروسیت  
و شجاعت و شهامت با اقران و اتراب خویشتن و شرایط تفتیش بحث  
و تعلیم و تعلم بجای می آورد و چنانک باندک روزگاری

چو رستم گشت در کوشش چو حاتم گشت در بخشش  
چو لقمان گشت در دانش چو سلمان گشت در عرفان

منوچهری

و دایم خاطر خطیر و ضمیر منیر او بجانب شیوه و شیمه و هب و فهب  
و بزم و رزم و بسوی کوشیدن و بخشیدن و قهر و لطف مایل

\* شعر \*

تَعَوَّدَ رَسْمَ الْوَهَبِ وَالنَّهَبِ فِي الْعُلَى

رشید و طواط

عادت گرفت نشان بخشیدن و غارت کردن  
و هَذَانِ وَقْتُ اللَّطْفِ وَالْعُنْفِ دَابُّهُ

و این هر دو هنگام لطف و زور عادت ارست

و بهر امری و اشارتی که ملک رکن الدین او را مامور و مشار الیه کرداندی  
در یمن اتمام و حسن انجام آن اجتهاد بلیغ و سعی تمام بجای آوردی  
و امور صعبی را که ابطال بزرگ حال از تقبل و تحمل آن عاجز بودندی  
ملک مغفور مرحوم رکن الدین طاب ثراه بدو مفوض گردانیدی او آنرا  
بجایان بپذیرفتی و گفتی :-

إِطْرَحُوا الْأَمْرَ إِلَيْنَا وَ احْمِلُوا الثِّقْلَ عَلَيْنَا

ابو فراس

بپندازید کار را بسوی ما و بار کنید کرانی را بر ما

إِنَّا قَوْمٌ إِذَا مَا صَعَبَ الْخَطْبُ كَفَيْنَا

بدرستی که ما گروهیم چون

دشوار شود کار بزرگ کفایت کنیم ما



Fol. 51a. و ملک مرحوم رکن الدین با آن همه فطنت و ذکا و حلال و شهامت  
و عقل فیاض در تدابیر و آرای نظم مصالح ملک داری با او مشورت کردی  
و از ذهن اظهر و رأی انور و فکر صافی او امداد صواب و صلاح و ارشاد  
حسن خاتمت امور طلبیدی و زمره را که بملازمت او کمر انقیاد بر میان  
وداد بسته بودند همه را بعد از فواخت باکتساب معرفت مبارزت  
و هنرمندی ترغیب کردی و از فرار و جبن و خوف<sup>۱</sup> روز و غا تهدید  
دادی و برخلاف طباع احباب و اقران خود در فصل ربیع بجای بوئیدن  
کل و نوشیدن مل جام مرام ناموران گرفتگی و ریاحین بستان میادین  
کین نوشیدی -  
\* شعر \*

امیر	أَفَّ عَلَى الْفَرَجِيسِ وَالْأَسِ	السَّيْفُ وَالْخَنْجَرُ رِيحَانًا
المومنین	تف باد بر فرکس و بر مرد	شمشیر و نیم شمشیر کلهاء ماست
علی	و كَأَسْنَا جُمَّةَ الرَّاسِ	شَرَابَنَا مِنْ دَمِ أَعْدَائِنَا
رضی الله	و کاسه ما کاسه سر است	شراب ما از خون دشمنان ماست
عنه	ملک رکن الدین در سفر و حضر و خلا و ملا و شدت و رخا ازان شماایل	پسندیده و اقوال و افعال محموده او مبتهج و مسرور بودی و از سر نیاز
	گفتی :-	
	* بیت *	

یارب بمنش همیشه ارزانی دار  
کمال با دولت و با رفعت سلطانی دار  
و ملک شمس الدین در جمیع احوال مالا و سال بر سیرو خصال ابا  
و اجداد بزرگوار خود رفتی -  
\* شعر \*

شاعر خلف صالح آن کند شب و روز \* کز پدر دیده و شنیده بود



و از کثرت شغف و دلبستگی که روح قدسی و مذهبی غیبی بجمال  
جهان آرای و جلال عرش نمایی او داشتندی هر زمان بزبان حال  
این مقال را مکرر میکردانیدند که -

\* شعر \*

شاد باش ای نبیره حیدر      دیر زی ای نتیجه رستم  
کامران ای خلاصه دوران      نامیاب ای یگانه عالم

سوزنی

## ذکر بیست و دویم در حکایت ملک رکن الدین خیسار طاب ثراه

چنین شنودم از ثقات هراة که چون پادشاه چنگیز خان قلعه‌های جبال  
و حصارهای امصار خراسان را فتح کرد و چون کار بمحاصره قلعه محروسه  
خیسار لازالت ساکنها محفوظه من البوار و الخسار رسید عزیمت آن کرد که  
از ابناء خود یکی را با سپاهی بولایت غور فرستد تا قلعه محروسه خیسار  
را بگیرد رؤس سپاه او گفتند -

Fol. 51

\* شعر \*

ایا سپهر جنابی که رکن صدر ترا  
زمانه سجده گه و بوسه جای اختر کرد  
بشهر یاری تو چرخ و دهر پیمان بست  
بکامکاری تو روزگار محضر کرد  
بهندوویت زحل فخر کرد ازان ایزد  
بنام او فلک هفتمین مکرر کرد  
هوا و مهر ترا مشتري بجان بخريد  
بیمن بخت تو اش نام سعد اکبر کرد

حد همکر

بعد ازان عرضه داشتند که در کتب پیشینان چنین خوانده ایم و از پیران  
جهان دیده چنین شنیده که از عهد مهد سلیمان پیغامبر صلوات الله علیه



هیچ پادشاه و شاهنشاه و شهریار را بر قلعه محروسه خیصار دست  
اقتدار و حکم تصرف نبوده الا ملوک اسلام غور را چه آن قلعه در  
غایت محکمی و بلندیست قلع کوههای آهن نمای جوانب او بر بلندی  
تندی ایوان کیوانست و شرف شرف برجهای قصر او بر فرق فرقدان و سر  
سرطان و ذخایر او را تا میعاد یوم التذاد و ظهور نفخ صور امکان سپری  
شدن نیست هوای جانفزای دلربای صبا آسای او از باد شمال عنبر بال  
خوشرست و میاه کوثر چاه زمزم پناه او از آب روح بخش چشمه حیوان  
بهتر -

شاعر

يَقُولُونَ امثالها جمه \* وَ هَلْ خَلَقَ اللَّهُ امثالها  
میکویند که ماندهای او بسیار است  
و هیچ آفریده است حق تعالی مانند او  
لها روضة اشبهت جنة \* وَ ماء تشابه سلسالها  
مرو را مرغزاریست که ماندگی کرد با بهشت  
و آبیست که مانند شد با آب خوشکوار جنت

Fol. 52a.

لشکر بمحاصره آن قلعه فرستادن و ولایت غور را خراب کردن از مصلحت  
بعید می نماید پادشاه چنکیز خان فرمود که نقاشان مانی دست را که  
آن قلعه را دیده باشند و طول و عرض بلندی و بستی او را مشاهده کرده  
حاضر گردانید تا هیاکل اما کن و صور مواضع غور را با قلعه محروسه خیصار  
بر کاغذی برکشند چون نقش بندگان ماهر و چهره کشان حاذق بخامه قدرت  
و پرگار حکمت و اقلام بدایع و ارقام صنایع و رنگ آمیزی دل انگیز مثال  
قلعه خیصار را بر کاغذی منقش کرده پیش پادشاه آوردند پادشاه چنکیز  
خان یک زمانی از سر تعجب و تفکر بدیده سرو بیدش در آن صورت  
دلپذیر و نقش بی نظیر نظر کرد و بر مداخل و مخارج عقبات و هضبات



جبال و صحراوات غور واقف کشت و صعوبت مناہج و ضیق طرف اطراف  
و اکثاف یمین و یسار و اوج و حضیض قلعه محروسه خیسار را بدید روی  
بامراء سپاه و مقربان درگاه کرد و گفت -

مثل این جای و این مکان شدید

کس ندید ست و کس نخواهد دید

چون آنچه قواد سپاه او از سر اخلاص عقیدت و نقاوة طبیعت عرضه داشته  
بودند بروی روشن کشت امرا و وزرا را گفت که در این امر صعب تدبیر  
چیست امرا و وزرا گفتند که پادشاه جهانگیر از ما بندگان بفر فراست و یمین  
خردمندی بیشتر و بیشتر چه عقول و افهام کل لشکر و سپاه و اوهام و اذهان  
تمامت امیر و شاه از دریای بی پایاب عقل کامل و ذات مکمل خان اعظم  
قطره ایست و از آفتاب جهانتاب هوشمندی و خرد و رزی قهرمان عالم  
و مرزبان اکرم ذره :-

ترا ایزد بلطف خود ذکا و حکمتی داده

که از عشر عشیر آن پدید آورد لقمان را

هر چه رأی انور و ذهن اظهر پادشاه جهانیان اقتضا کند مصلحت و نفع  
در آن باشد پادشاه چنکیز خان بعد از ساعتی که باخود اندیشه بسیار کرد  
بفرمود تا یرلیغی نوشتند برین نسق که ملک معظم رکن الدین بداند  
که منہیان و مخبران اطراف بسمع مبارک ما چنین رساندند که پیوسته  
بمتابعت ما کمریکانکی بر میان فیک خدمتی بسته است و زبان بنشر  
ستایشی بسده سما سیمای ما کشاده و در وقت ذهاب و ایاب در فواحی  
غور و آن حدود حشم و خدم عساکر ما از خدام و متعلقان او ایمن و سالم  
بوده این معنی در حضرت علیا و جناب والای ما که مناص و مآب  
سلاطین شرق و غرب است و ملاذ و ملجاء ملوک بحر و بر پسندیده

دقیقی

مولف  
کتاب

\* نظم \*

\* شعر \*



Fol. 52b. و ستوده افتاد و دیگر آنکه گفتند که او در فنون فضایل ملکی و تبخیر علوم حاکمی و رسوم ولایت داری بر امثال و اقران ممتاز است و کرم خلق او با طیب عرق منضم خواستیم که آن اخلاص و هواداری او بحضرت ما روی در تزیید نهد و آن صفات حسنه ذاتی او متضاعف گردد بنا برین اندیشه صافی و نیت پاکیزه یرلیغ جهانکشای فرستادیم و ملکی ولایت غور را مع مضافاتها بدو مفوض گردانید و حل و عقد و قبض و بسط این شغل خطیر را برای و رویت او حواله کرد تا او از وفور علم و حلم و کمال عقل و فکر بنظم و رم کارهای دقیق امارت جد و اجتهاد تمام بجای آورد و در باره رعایا و سائر برایا مجاملت و ترضیه و احسان بذل کند چه قاعده ملک داری با وجود تفرق خواطر زیر دستان و بدی احوال ایشان زود مذهبم شود و اساس حکم کزازی بی جمعیت رعیت و انبوهی خدم و معموری ولایت خلل یابد و امرا و سفرا و ایلجیانی که از درگاه معلاء ما آیند و روند در رضا جوئی و باس خاطرهای ایشان سعی بلیغ نماید و بوقت احتیاج بمرد و آلت حرب از فرزندان و نصب کردگان ما بخراسان رحال و مال و اسلحه طلب دارد تا چون برین اوامر و نواهی برود و امثال آن را از لوازم شمرد بمزید نواخت و عاطفت شاهنشاهی ما مخصوص گردد چون یرلیغ بدین صفت بملک رکن الدین رسید خدایرا عز و جل سجدهات شکر بجای آورد چه دایم در آن اندیشه بود که مبادا لشکری بقصد و حصد ولایت او نامزد گردد روز دیگر موصلان یرلیغ را خوشدل و خوشنود باز گردانید چند سال دران دیار بحکم پادشاه چنگیز خان حکومت راند چون پادشاه چنگیز خان بمرد و پادشاهی بقآن رسید پادشاه قآن طاهر بهادر و قرا نوین را بدار الملک غزنین فرستاد ملک مرحوم رکن الدین هر کرت که پیش ایشان رفتی و یا بمعاونت و مدد او لشکر کشیدی ملک مغفور شمس الدین کرت را با خود



ببردی و ملک شمس الدین بواسطه فرّ فرزانی و اظهار خردمندی  
و عرفان بیسوی و یساق و رسم و راه مغول پیش طاهر بهادر و قرانویین عزت  
و وجاهت تمام یافت چنانک همه را دل مایل و خاطر ملتفت او گشت Fol. 53a.  
و در باب او تشریفات و هدایا و عطایا مبذول داشتند و بهر چه که ملک  
شمس الدین رجوع بدیشان کردی در اتمام آن چندانک امکان داشت بجان  
و دل بکوشیدندی و رعایت جانب و پاس خاطر او را از لوازم شمردندی \*

## ذکر بیست و سیم در وصیت کردن ملک

### رکن الدین ملک شمس الدین را

راوی چنین گفت که چون عندلیب روح ملک رکن الدین از تنگنای  
قفس خاکی بسوی آشیان عالم روحانی پرواز کرد و طوطی شکر خای  
خوش سرای نفس ناطقه او زبان بدین مقال بگشاد که :-

وقتست اگر زین خاکدان بر عالم بالا شوم  
و از پیش دونان نزد آن شاهنشهی والا شوم  
لشکر کشم بر خیل غم کیرم کم ( از ) این بدیش و کم  
و ز عالم سفلی بدم بر منظر اعلی شوم  
جرم فلک برهم درم و ز هفت ایوان بگذرم  
چون هست میل کوهرم نزدیک آن دریا شوم  
مانند سیمرغ از جهان در قاف جان کردم نهان  
و از صحبت این مردمان همچون الف یکتا شوم  
در کهنه دیر پر خطر دیگر نمی سازم مقرر  
چون هستم از جای دگر بر خیزم و آنجا شوم

حیدری شاه

و چون بحقیقت دانست که اجل دست از دامن املش کوتاه نخواهد



کرد و هنگام رحلت نزدیک رسید ملک شمس الدین کورت را بیش خواند و گفت ای فرزند بدانکه از ایام زندگانی من نفسی بیش نموده است -

\* شعر \*

شاعر آدمی چیست یک نفس و آن هم  
چون حقیقت نکه کنی هیچ است

اکنون وصیت من آنست که با بندگان خدای عزوجل زندگانی بروجهی کنی که فردای روز قیامت ترا از ان شرمساری نبود و نفس خود را که متصرف مملکت بدنست و مدبر مصلحت تن بحلیت فضایل اخلاق متحلی و مزین دار و از ذایل شیم معراج به بزرگان گفته اند: — \* شعر \*

عطار اگر باکست نفست باک باشی  
ز رتبت بر تر از افلاک باشی

و نصیحت یوم لا ینفع مال ولا بنون در کوشش دل و جان جای ده و ظاهر قال الله و باطن خود را بنور تعفف و صلاح و کم آزاری و بردباری و حق تعالی حق گذاری منور دار - \* شعر \*

ربیعی بهر کار رخ سوی دادار دار همی یار و یاور جهاندار دار  
ز روز بسینت داندیشه باش بذیکی شناسی خود پیشه باش  
مشو در پی از و آئین بد بکیتی به نیکی بمان نام خود

Fol. 53b.

همی تا ترا دست هست و توان  
مکن بد بجای کمان و مهان  
ره راستی جوی و پاداش یاب  
مکن خویش را بسته خورد و خواب  
چو کاری شود بر تو دور و دراز  
نیازی ببر بر بی نیاز



دل از بهر این خانه خاک خورد  
مدار از پی پنچ روزه بدرد  
بتاج و نکیـن و کلاه مهـی  
بشاهی و شاهنشهی و شهی  
منه دل که این جمله بگذشتنی است  
بفرمان ایـزد رها کردنیست

و منزل دل را که محل انوار معرفت حق تعالی است از نزول مسافر -  
قال النبی ﷺ حُبُّ الدُّنْيَا رَأْسُ كُلِّ خَطِيئَةٍ نَكَاهُ<sup>۱</sup> دَارُ اِكْرِ عِيَاذاً بِاللّٰهِ مَقِيمٌ كَرَدَدِ آفَاتِ بِمَسَافِرِ  
علیه السلام روح ایمان محیط شود و سیار نظر را بر آنچه بهر طرف که خواهد رود  
رخصت ندهد مازاغ البصر را امام و قدوة خود ساز و سخا و عطاء خود را  
بر عامه ناس عام دار و هر چند که گناه کار مستوجب عذاب و عقاب باشد  
مرحمت و عفو از و باز مگیر که سید کائنات صلوات الله علیه میفرماید -  
قال النبی ﷺ مَنْ لَمْ يَرْحَمْ النَّاسَ مَنَعَهُ اللهُ رَحْمَتَهُ وَبِمَقْتَضَايَ - مَنْ رَقِيَ فِي دَرَجَاتِ  
علیه السلام اَللّٰهُمَّ عَبْدٌ مِنَ الْاُمَمِ بلند همت و عالی نظر باش و بزرگ بخشش که  
من کلام این صفت اعلی صفات است و این نعت افضل نعوت و امضاء با دیانت  
العرب و زعماء رعیت برور را در ولایت بر کار کن چه حیف و تعدی این جماعت  
عاید بآمران ایشان باشد و در روز حرب و قتال مال از رجال فرخنده حال  
دریغ مدار -

\* بیت \*

سعدی زر بده مرد سپاهی را تا سربنهد و گرش زر ندهی سر بنهد  
من کلام در عالم - و دایما مرآة اِنَّمَا السُّودَةُ بِكَثْرَةِ الْاَتْبَاعِ وَكَثْرَةُ الْاَتْبَاعِ بِكَثْرَةِ



الْأَصْطَنَاعِ را در پیش جمال حال خود دار و زبان خود را بر اقوال نیک  
 جاری کردن و بفعش و شتم و الفاظ رکیک عادت مده که امیر المؤمنین  
 علی کرم الله وجهه در وصایاء خود فرموده است که لِسَانُكَ يَقْتَضِيكَ مَا  
 دَعَوْتَهُ و شرف و منزلت آدمی زاد بخرد و هنر دانی نه بمال و ثروت -  
 \* شجر \*

شاعر  
 بسوی مرد نکه کر کذی بدانش کن  
 که نیست در همه عالم بترز نادان کس  
 هزار اطلس ابوجهل گر فروپوشد  
 یقین بدان که نیرزد بخاک پای مکس  
 زمره را که سخت منطق و لسن و زبان آور باشند بحطام دنیا بر موجب  
 الْأَحْسَانُ يَقْطَعُ اللِّسَانَ در بند کن و وصیت آخر آنست که شب بیدار  
 باشی و در پرستیدن حضرت ذی الجلال در لیالی اجتهاد نمائی که در  
 Fol. 54a. اخبار آمده است که حق تعالی بسلیمان بن داؤد علیهما السلام وحی کرد  
 که ای سلیمان تو در شب در عبودیت درگاه ما در افزای تا ما در روز در مملکت  
 و عزت تو در افزایم ای فرزند عزیز این حکم و مواعظ را بجان بپذیر و بدان  
 عمل کن تا برخوردار دین و دنیی و حضرت مولی کردی \*

## ذکر بیست و چهارم جلوس ملک شمس الدین بجای ملک رکن الدین خیسار

چون شهر سده ثلاث و اربعین و ستمایه در آمد درین سال ملک رکن  
 الدین برحمت حق پیوست ملک شمس الدین بعد از آنکه شرایط عزا  
 بتقدیم رسانید و چهل روز<sup>۱</sup> بر پلاس ماتم و حلقه غم بسر برد هر دم از سر

<sup>1</sup> The word روز is added above the line in a later hand.



درد و حسرت و خروش و جوش این ابیات را بر زبان جاری داشت :-  
\* شعر \*

سراج قمری

گردیده بودی ماه را بر شاه خون بگریستی  
بر تاج و تخت سرنگون چرخ نکون بگریستی  
از حسرت نازک تفش و از درد شور و شیونش  
گر زنده بودی دشمنش از ما فزون بگریستی  
گر آهستی سعد ازین بخروشدی چون بعد ازین  
هر صبح و شامی بعد ازین در خاک و خون بگریستی  
بر کوه اگر خواندی صبا این قصه که کشتی فنا  
کردون زنگاری قبا شکر ف کون بگریستی  
و بوم و بر را جان بدی بر مرقدش پویان بدی  
دیوار و در فالان بدی سقف و ستون بگریستی

طاهر بهادر او را از لباس سوک بدر آورد و خلعت خاص پوشانید و گفت  
ای ملک زاده ملک خصال همچنانکه خال بزرگوار مرحوم مغفور مبرور  
تو بحکم یرلیغ جهانکشای پادشاه چنگیز خان ملک این ملک و شهریار  
این دیار بود تو نیز بر آن موجب حاکم این دیار و والی این بلاد باش  
ملک شمس الدین روز دیگر بطالع سعد و ساعت خجسته بجای ملک  
مرحوم رکن الدین جلوس مبارک فرمود ملوک و امرا و حکام و زعماء غور  
و غزنین بخدمت او آمدند و باسم تهنیت جلوس بر تخت ملکی  
گفت :-  
\* شعر \*

معزی

شها تخت شاهیت فرخنده باد  
همی اخترت سعد و تابنده باد  
ز روی بزرگی و شاهی ترا  
فلک چاکر و مهر و مه بنده باد



ببـاغ شـهـی قـامت حـکم تـو  
 هـمـیدون بـخـوشـی خـرامـنـده باد  
 بـگـاه تـفـاخر جـنـاب دـرت  
 چـو کـردون کـردان نـمـایـنده باد  
 بـگـام و طـرب بـر تـو ای شـهـریار  
 جـهـان باقی و مـلـک پـایـنده باد  
 کـسی کـو بـد اـنـدیش درگاه تـست  
 سـرش از بـدن خـار و اـفـکنـده باد

و ملک شمس الدین در باب هریک تلافی و مکرمات بی اندازه فرمود و همه  
 را از سخا غریزی و کرم جبلی خود معظوظ گرداند و ولایات و بقاع  
 و قلاع غور و حدودی را که در حکم او بود بامضاء کافی خردمند و زعماء رعیت  
 نواز حازم سپارش کرد و ابواب برو احسان بر روی خلایق بکشد و ابطال  
 و کماة سپاه را مال فاخر و نعمت بی حد و قیاس داد \*

## ذکر بیست و پنجم در بند افتادن ملک شمس الدین طاب ثراه و خلاص او

چون شهور سنه اربع و اربعین و ستمایة در آمد در این سال ملک  
 شمس الدین و سالی نویین<sup>۱</sup> بهندوستان رفتند چون بشهر ملتان رسیدند ملتان  
 را محاصره کردند و حاکم ملتان غلامی بود از غلامان سلطان شمس الدین  
 جنکر خان<sup>۲</sup> نام روز چهاردهم شیخ الاسلام قطب الاولیا بهاء الحق والدین

<sup>۱</sup> Here, in agreement with R.J. (fol. 167a), but later on written variously سال نویین - سال نویان - سال نویین Rav. (Index) Sâlin, Sâli or Sârî. Muj.

<sup>۲</sup> In the original always جنکر خان R.J. fol. 168a and also جنکیز خان Rav. vol. ii, p. 1201 n, Chingiz Khân.



زکریا قدس نفسه را جنکر خان پیش ملک شمس الدین فرستاد که ملک اسلام نوعی سازد که مالی بدهیم لشکر از در شهر برخیزد شیخ الاسلام بهاء الحق والدین بدروازه آهنگران آمد ملک شمس الدین را طلب داشت ملک اسلام با ده سوار بدروازه آمد و شیخ را بدید روز عید قربان بود شیخ \* شعر \*

ملک اسلام را در کنار گرفت و گفت :-

عید کنون عید شد که روی تو دیدم کار کنون کار شد که در تو رسیدم

شاعر

بعد از آن سلام و پیام جنکر خان بسمع مبارک ملک رساند و در آن معنی مبالغت هر چه تمامتر بجای آورد ملک اسلام در حال پیش سالی نوین رفت و بصد هزار دینار مقرر گرداند که جنکر خان بفرستد سالی نوین از ملتان بروود روز دیگر شیخ الاسلام بهاء الحق والدین صد هزار دینار نقد از شهر بیرون آورد و تسلیم نواب سالی نوین کرد و جنکر خان بجهت ملک اسلام شمس الدین بدست شیخ اسلام تحفه پادشاهانه فرستاد بعد از دو روز سالی نوین از طرف ملتان بطرف لاهور رفت، حاکم لاهور را کرت خان نام بود سیزده روز متعاقب از طرفین حرب کردند و بسیاری مرد سپاهی بقتل رسید روز چهاردهم کرت خان<sup>۱</sup> طایفه از ایمه و مشایخ را پیش ملک شمس الدین فرستاد و گفت ملک مسلمانی روا مدار که چندین هزار مسلمان در دست کفار اسیر شوند ان قدر مال که ملک اسلام فرماید میدهیم ملک روز دیگر سالی نوین<sup>۲</sup> را گفت که کرت خان مبلغ سی هزار دینار و سی خروار نرمینه و صد نفر برده بجهت امیر میفرستد و خراج گذاری قبول میکند اگر امیر کبیر این شهر را بمن بخشد با سایر الطاف گذشته منضم گردد و بدین تربیت رهین منت امیر باشم سالی نوین

Fol. 55a.

<sup>۱</sup> In the original here, and also at some other places, کرتخوان .

<sup>۲</sup> In the original سالی نویان .



در جواب گفت که هرچه ملک معظم مصلحت داند بر آنجمله بروم  
 بجهت این معنی تمامت امرا و وجوه سپاه سالی نوین با ملک اسلام  
 بد شدند و گفتند که تا این ملک در لشکر خواهد بود ما را از هیچ بلدی  
 فتوحی و غنیمتی نخواهد رسید روز دیگر باتفاق یکدیگر با دل بر نفاق  
 پیش سالی نوین آمدند و گفتند که ملک شمس الدین کرت با تازیگان  
 این ولایت یکیست و اگر از دارالملک دهلی لشکری بحرب ما خواهد  
 آمد با ما باغی خواهد شد و آن لشکر را مددکار خواهد بود و از جنکر خان  
 و کرت خان مبلغ پنجاه هزار دینار باسم رشوت و خدمتی بدو رسیده است  
 اگر امیر حکم فرماید او را بقتل رسانیم و با یک سواره گردانیمش سالی  
 نوین ازان سخن اندیشه مند شد و گفت چندانی صبر کنید تا تفحص  
 و تجسس این کار بتقدیم رسانم القصه چون این حکایت بسمع مبارک  
 ملک شمس الدین رسید اندیشه مند شد و دانست که اگر مقام خواهد کرد  
 اعادی و غرض خواهان قاصد جان او خواهند شد رؤس سپاه و اکابر واعیان  
 درگاه خود را پیش خواند و گفت بدانید که طایفه بعداوت من خروج  
 کرده اند و میخواستند که نکبتی بمن رسانند مصلحت در آنست که  
 ازین ولایت بروم و تا مراجعت سالی نوین پیش طاهر بهادر باشم شما  
 برقرار ملازم سالی نوین<sup>۱</sup> باشید چه در غیبت من از و بشما جز تلافی  
 و اصطناع چیزی دیگر لاحق نشود اکابر سپاه او زمین خدمت ببوسیدند  
 و گفتند که هرچه خداوند فرماید بندگان بر آن موجب بتقدیم رسانند  
 بعد از آن ملک شمس الدین بیست سوار از لشکر برگزید - \* شعر \*

فردوسی

بدانکه که خورشید کیتی فروز  
 سوی با ختر رفت و شب کشت روز



از لشکر کاه سالی نویین بیرون آمد و بی پنج آب رفت و از پنج آب ببنده  
 رفت و از بنده بتکانه در آمد و اشراف و رعاء تکانه پیش او آمدند و شرایط  
 خدمتکاری و طاعت داری بتقدیم رسانید روز دیگر ملک شمس الدین  
 گفت که ای اهل تکانه بدانید که از بهر مهمی پیش طاهر بهادر میروم  
 Fol. 55b.  
 از اسب و سلاح و جامه و آنچه شما را دست دهد بجهت پیش کش  
 طاهر بهادر آماده گردانید مردم تکانه<sup>۱</sup> از وضع و شریف و غنی و فقیر  
 گفتند که فرمان بریم جماعتی از سگان تکانه که بد خواہ ملک اسلام بودند  
 پیش ملک فخر الدین کجوران رفتند و گفتند که ملک شمس الدین کورت  
 مرد جمع میکند تا ترا بگیرد ملک فخر الدین<sup>۲</sup> از آن خبر سراسیمه گشت  
 روز دیگر بوقت طلوع آفتاب برادر خود ملک عماد الدین را با صد و پنجاه  
 مرد جنگی بفرستاد تا ملک شمس الدین را مفاجاء بگرفتند و بند کرده  
 بحصار تکانه برد بعد از هفت روز ملک عماد الدین کجوران پیش طاهر  
 بهادر رفت و عرضه داشت که ملک شمس الدین با سالی نویین تخلف  
 کرد و بتکانه در آمد و خلق تکانه را بیعت خود در آورد و مرد سپاهی  
 جمع گردانید و مراکب و اسلحه بیحد بلشکریان داد و عزیمت آن داشت  
 که بیاید و بر لشکر امیرزند و مالی بدست آرد و بقلعه محروسه خیسا رود  
 ما او را گرفتیم و در بند کردیم [یم] اگر امیر فرماید او را با ملازمان او بقتل رسانیم  
 تا کسی دیگر از ملوک و حکام با مثال چنین اندیشهای فاسد اقدام ننماید  
 طاهر بهادر بعد از ساعتی سر بر آورد و گفت ملک رکن الدین خیسا  
 دوست من بوده و ملک شمس الدین را بمن سفارش کرده او را پیش من  
 آر تا در حضور امرا سخن او بپرسم اگر ثابت کرد که او یاغی شده و قصد

<sup>۱</sup> Here in the original یکانه .

<sup>۲</sup> In the original ملک فخر الدین for ملک شمس الدین .



من داشته او را ببندد کی پادشاه قآن<sup>۱</sup> فرستم و الا که ثابت نکردد و ذمه او از آنچه تو باز نمودی بری باشد تو مجرم و ملوم باشی ملک عماد الدین از آن سخن منفعل شد طاهر بهادر امیر را با جهل مرد بفرستاد تا ملک شمس الدین را از سرخ ریز پیش طاهر بهادر آوردند و طاهر بهادر در خاست بود بر سر بلندی خیمه زده چون ملک را بدید در کنار گرفت و ازو هیچ سخن نپرسید الا آن که گفت ای ملک بر یمین ما آن مواضع وضیاع از آن کیست ملک گفت که از آن امیرست یعنی که از آن منست بعد از آن گفت که در مقابل ما آن باغات و اسباب کیست ملک گفت آن نیز از آن امیرست پس از آن از ملک عماد الدین پرسید که درین موضع املاک تو کدامست و رعیت تو چند است ملک عماد الدین گفت که آن کلاته مختصر که در مقابل فلان موضع است از آن بنده است

و بنده را غیر دو شماره درین ولایت رعیت دیگر نیست طاهر بهادر Fol. 56a. بخندید و باآواز بلند گفت که ای ملک عماد الدین معلوم شد که اکثر این ولایت از آن ملک شمس الدین است هر که در ولایت خود نزول کند هر اینه مردم آنجا بخدمت او کرایند و اموال و اجناس خود ازو دریغ ندارند بس این معنی را بر یاغی کری و تخلف حمل نتوان کرد ملک عماد الدین از آن معنی شرمنده گشت و بشب از لشکر کاه طاهر بهادر بگریخت طاهر بهادر ملک شمس الدین را بنواخت و خیمه و خرگاه و مطبخ خاص خود بدو داد ملک شمس الدین دو مایه و نیم ملازم طاهر بهادر بود بعد از دو مایه و نیم لشکر او با غنیمت بی حد و حساب از هندوستان باز گشت

۱ غازن (R.J. fol. 168b)



و رؤسا و زعماء تكانه و آن دیار بخدمت ملک شتافتند و از اطراف و اکناف  
ولایات خراسان کماة و ابطال باسم ملازمت و مداومت خدمت پیش ملک  
شمس الدین آمدند و ملک اسلام شمس الدین در باب هر یک علی  
حسب منزلته کرامت و احسان مبذول داشت \*

## ذکر بیست و ششم در رفتن ملک شمس الدین پیش منکو خان و مراجعت او

چون شهر سنه خمس و اربعین و ستمایه در آمد درین سال ملک  
اسلام شمس الحق و الدین کرت بترکستان رفت و سبب آن بود که چون  
طاهر بهادر در گذشت بسر او هلقو نوین<sup>۱</sup> بجای او بنفشست بعد از  
چند گاه هلقو و قرا نوین در افغانستان برج و رنجهان<sup>۲</sup> را بتاختند  
و قرب بانصد سر شتر براندند و دویست نفر مردم باسیری گرفتند ملک  
شمس الدین پیش هلقو و قرا نوین آمد و گفت که طاهر بهادر در عهد  
دولت خود این ولایات را فتاخت چه سکان برج و رنجهان<sup>۳</sup> همه مطیع  
و منقاد اند و آنچه از مال خراج و قراری ازیشان می طلبید می فرستند  
و ابائی نمیکند چرا باید که از شما امثال چنین امور ناشایست در وجود  
آید و چون فردا روز این خبر بسمع شاهزادگان رسد که امرا ولایات ایل را  
غارت میکنند و مردم رعیت را باسیری میگیرند هرآینه مواخذت فرمایند  
هلقو و قرا نوین گفتند که ملک اسلام راست میگوید ما نفرموده ایم که  
کسی آن ولایت را تاخت کند و ضرری و شری برعایا رساند طایفه از

<sup>۱</sup> هلقو نوین (R.J. fol. 169a).

<sup>۲</sup> برج و رنجهان but later on رنجهان.

<sup>۳</sup> رنج و رنجهان.



Fol. 56b. امراء هزاره و صده بسر خویشتن رفته اند و بدین کار مذموم اقدام و جسارت نموده اشتران را بملک شمس الدین تسلیم کردند و گفتند که ملک بدست معتمدان و امضاء خود این شتران را ببرز و رنجهان فرستد و ملک شمس الدین اسیران را خورش و پوشش داد و ببرز و رنجهان فرستاد چون شتران لاغر بودند هر ده سر شتر را بیکی از ملازمان و خدام خود داد که روز چند در تیمار داشت او سعی نماید تا چون فربه شوند بخداوندان باز فرستد بواسطه این معنی که بذکر پیوست هلقته و قرانویین<sup>۱</sup> با ملک شمس الدین بد شدند و قاصد و معاند او کشتند و هر دو باتفاق هم نطق طاقت بجهت تذلیل و تعریک و عزل او بر میان بستند و چند ماه درین تدبیر بسر بردند و آخر الامر بران مقرر گردانیدند که ازو بشاهزاده جغتای کله نویسند روز دیگر از فصحای لشکر و فضلالی کشور دو تن را اختیار کردند یکی را سام افغان گفتندی و دیگری را شمس منجم و پیش شاهزاده جغتای فرستاد و چندانکه امکان داشت بدی نوشت از ملک شمس الدین شاهزاده جغتای ایلچی بطلب ملک فرستاد ملک پیش از وصول ایلچی از رفتن سام افغان و شمس منجم خبردار شده بود امیر نصرت و جمال مالانی را قایم مقام خود در تکینا باد<sup>۲</sup> بکذاشت و بایست سوار نامدار متوجه ترکستان شد و اول بخانقاه شیخ الاسلام خواجه غلوه آمد و از شیخ استمداد همت کرد شیخ ملک اسلام را بسیار پرسید و دعای خیر کرد و گفت: —

<sup>۱</sup> In the original here فرا نوین .

<sup>۲</sup> In the original تکینا باد, but later on, fol. 58b, تنکنا باد . R.J. (fol. 169b)

تکینا باد . Nuz. (Le Strange), p. 141 and J.K. pt. ii, p. 194 . تکیاد .



\* شعر \*

فَلَا زَالَ يَرْعَاكَ إِلَّا لَهُ<sup>۱</sup> بِفَضْلِهِ

رشید و طواط

بس همیشه نگاه دارد ترا حق تعالی بفضل خود

و يَحْمِيكَ مِنْ رَيْبِ الزَّمَانِ وَ يَحْرُسُ

و در حمایت دارد ترا از حادثه روزگار و نگاه دارد او

بعد ازان بترکستان رفت شاهزاده جغتای در گذشته بود و شاهزاده ییسو مذکو  
 قایم مقام او نشسته چون ملک شمس الدین پیش شاهزاده ییسو مذکو  
 آمد و سخن خود عرضه داشت ییسو مذکو گفت که هلقتو<sup>۲</sup> و قرا نویین  
 از تو شکایتی و حکایتی نوشته اند چندان توقف کن که کسان او  
 برسند در حضور یرغو بداریم بعد ازان حبش عمید را که جمله الملک  
 و نایب کل شاهزاده جغتای بود گفت که ملک شمس الدین را بوثق خود  
 فرود آور و در خدمت و رعایت جانب او هیچ دقیقه مهمل مگذار تا آن  
 هنگام که سام افغان و شمس منجم حاضر شوند حبش عمید بغایت مرد  
 خردمند و کیس و سخنی و صاحب جاه بود ملک شمس الدین را  
 بکوشک خود فرود آورد و بمقدم میهمون او خود را بدولت روز افزون واصل  
 کردانید و دو ماله بنفسه بخدمت ملک اسلام قیام نمود و هرچه ممکن شد  
 از اصطناع و تعظیم و انواع تکریم بجای آورد و هرچه تصرف پذیرفت از  
 تبجیل و اعزاز ظاهر کردانید و هر کس را از ملازمان ملک شمس الدین  
 تحفه و هدیه داد و با آن همه نیک خدمتیها خود را مقلل و مقصر شمرد

Fol. 57a.

و هر دم از میان جان ملک شمس الدین را گفت: — \* شعر \*

من چه در پای تو ریزم که خورای [تو] بود

سر نه چیز است که شایسته پای تو بود

<sup>۱</sup> In the original إِلَّا لَهُ.<sup>۲</sup> In the original here هلقتو.



ملک شمس الدین در کوشک حبش عمید متوطن می بود تا آن روز که میان شاه زاده کیوک خان و شاه زاده منکو خان و شاهزادگان دیگر خلاف و نزاع پیدا شد و از جانبین لشکرها بهم بر آمدند بعد از قتل و قتل و نهب و رهب بسیار تخت بخت پادشاهی و دیهیم عظیم الشان شاهنشاهی بر شاهزاده منکو خان<sup>۱</sup> مسلم شد و عساکر و خزاین چنگیز خانی و رایات و ولایات جهانبنانی برو مقرر گشت و مخالفان دولت و منازعان مملکت او مقهور و مستاصل گشتند و حشم و خدم ییسو منکو چون ذرایع و نمال در صحراوات و جبال متفرق شد و حبش عمید با تبع خود بجانب هندوستان رفت در اثناء این حالت ملک اسلام شمس الحق و الدین کرت روی بطرف دارالملک شاه زاده منکو خان آورد و در آن روز که جلوس شاهزاده منکو خان بر سریر سلطنت و جاه امراء درگاه و وجوه سپاه تعیین کرده بودند برسید مقربان حضرت و ارکان دولت پادشاه منکو خان ملک شمس الدین را پیش پادشاه بردند و عرضه داشت که از خراسان از ولایت غور ملک شمس الدین کرت که آبا و اجداد او ملوک خطط سلاطین کامکار و رؤس امم روزگار بوده اند و پادشاه جهانگیر چنگیز خان در باره ایشان سیورغا میشهآء بی حد وعد فرموده و یرلیغ و بایزه داده و مظاهرت و یکدلی و معاشرت و راستی ایشان را از مواهب بزرگ شمرده امروز که پادشاه عالم در چار بالش تخت بلند بخت سلطانی فریدون وار نشسته است و چون جمشید بر متکاء عظمت سلیمانی تکیه زده و چون قباد امداد عدل و داد مبذول داشته و چون گاؤس ناموس شاهنشهی را رعایت واجب شمرده آمده و میخواست که بشرف وصول دستبوس پادشاه جهانیان مشرف شود و بانواع عاطفت شاهنشاهی مخصوص گردد پادشاه منکو خان فرمان فرمود که ملک شمس الدین را

Fol. 57b.

<sup>۱</sup> منکوقا آن R.J. (fol. 169a), in agreement with several others,



بیارید تا او را به بیدم چون ملک شمس الدین ببارگاه ملک منکو خان درآمد  
و روی پادشاه منکو خان بدید برسم عجم برو آفرین و ستایش فراوان خواند  
پادشاه منکو خان از سر تلافی شهر یاری و تعطف جهان داری بجانب ملک  
شمس الدین ملتفت گشت و ازان هیکل خوش لقا و هیات باصفاء  
او متعجب شد روی بشاهزادگان و امرا و وزرا کرد و گفت که این ملک  
بس خردمند و هوشمند است و فصیح و شیرین سخن بظاهر و باطن طاهر  
و طیب و بصورت و سیرت نقی و تقی و بخلق و خلق لطیف و شریف  
قدم او بر ما مبارکست و میمون و طلعت او در نظر ما فرخ و همایون  
چنین ملکی را که بدوستی و جان سپاری حضرت علیاء ما بعد مکن را  
اختیار کرده از واجبات باشد که بدانچ دلخواه و مآرب او باشد فرمان فرماییم  
و در اماکن و مساکن توران و ایران هر بلده و بقعه را که خاطر او بحکومت  
آنجا مایل بود بدو ارزانی داریم و بعضی از راویان چنین تقریر کردند که  
ملک شمس الدین آنروز باردوی پادشاه منکو خان رسید که شاهزاده کیوک  
خان و پادشاه منکو خان باهم در مقاتلت و محاربت بودند و از تصاعد کرد  
سواران چهره آفتاب رخشان متغیر و مغبر بود و از اشعه رخس و روش  
صمصام و قمقام و از تابش و نمایش اسفه و حسام روی زمین روشن  
و مشعشع -

\* نظم \*

پشت زمین چو روی فلک گشته از سلاح

روی فلک چو پشت زمین گشته از غبار

از سم مرکبان شده مانند غار کوه

و ز شخص کشتگان شده مانند کوه غار

ملک شمس الدین با آن بیست سوار نامدار غوری بر موجب

شاعر



لَا مُلْكَ إِلَّا بِالسَّعْيِ وَالْحَرْبِ وَلَا ظَفَرُ إِلَّا بِالْطَّعْنِ وَالضَّرْبِ شمشیر شیروازن من کلام  
برکشیده و رایست نصرت بر افراخته بر لشکر شاهزاده کیوک خان زد ابی مسلم  
و بسی را از دلیران بقتل آورد پادشاه مذکور خان را ناکاه در اثناء  
این حالت شدید و وقت موشح نظر بر ملک شمس الدین افتاد از حضار  
پرسید که آن سوار کیست که از یمین و یسار بخفجر آتش بار سر بر غرور  
اعادی ما را بر خاک خواری می اندازد - \* شعر \*

آدمی را نبود قوت و شوکت زینسان

شاعر

این مکر فیل دمانست و یا شیر عربین

جماعتی که ملک شمس الدین را دیده بودند و بحق المعرفت شناخته  
زور عرضه داشتند که آن مرد غضنفر خشم هژبر زود از ولایت غور است  
و او را ملک شمس الدین کُرت خوانند که بحمله لشکری را تَرَت و مَرَت  
گرداند و از قلعه محروست خیسار حمیت. عن الحدّثان و البوار بکوچ دادن  
و نام نیک<sup>۱</sup> پادشاه عالم بدین دیار آمده سه ماه پیش شاهزاده ییسو مذکور  
ملازم بود چون شنید که پادشاه جهانگیر را خصمان برخاسته اند و منازعان  
خروج کرده بر نهج رکضت بتعجیل هرجه تمامتر از خطه سمرقند بیرون  
آمد و امروز بدین معرکه رسیده باین نوع که پادشاه عالمیان مشاهده میکند  
تیغ بیدریغ میزند و بهر کردی مردیرا می کشد و بهر زخم شمشیری شیویرا  
از پای در می آرد و بهر تیری امیری را اسیر میکند - \* شعر \*

يَشُقُّ إِذَا أَبَدَى نَوَاجِذَهُ الْوَعَا سُوَيْدَاءَ قَلْبِ الْقَرْنِ وَالْقَرْنُ دَارِعُ رَشِيدٍ وَطَوَاطِ

میشکافد چون پیدامیکند دندانهای خود را جنک

سیاهی دل یار جنک و حال اینست که یار جنک زره دارست

پادشاه مذکور خان فرمود که اگر بر لشکر کیوک خان غالب شوم ملک

<sup>1</sup> The original is vague here.



شمس الدین را بانواع اصطناع و کرامت مخصوص و معظوظ<sup>۱</sup> کردانم  
 قال النبی چون پادشاه منکو خان بر مقتضای الْأَعْمَالِ بِالنَّیَّاتِ نیت بر تربیت ملک  
 علیه السلام شمس الدین کرد حق تعالی از مهب لطف و مَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
 قال الله نسیم عنبر شمیم نصرت بوزانید<sup>۲</sup> و از کنوز رموز بنصر الله - يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ  
 تعالی وَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ جواهر زواهر فتح ظاهر کردانید روز دیگر شاهزاده  
 قال الله کیوک خان را بشکست و ملک چنکیز خانی بر او قرار<sup>۳</sup> گرفت و ملک  
 تعالی شمس الدین<sup>۴</sup> بواسطه آن فتح عظیم و نَجَحَ جَسِیم پیش پادشاه و امراء سپاه  
 بیفزود و منظور نظر شاهزادگان و امیران لشکر شد و بخلعت خاص منکو خانی  
 اختصاص یافت و شاهزادگان و ملوک اطراف هر یک در باب او عنایت  
 و لطف بی حساب مبذول داشتند و قدم و دم او را بر خود مبارک  
 شمردند و همه باتفاق و یکدل سخن او را در پیش پادشاه منکو خان عرضه  
 داشتند و در اجازت مراجعت او مع حصول مارب و مطالب اجتهاد  
 و سعی هرجه تمامتر بجای آوردند پادشاه منکو خان فرمان فرمود  
 تا بجهت ملک یرلیغ نوشتند برین نوع که امرا و ملوک خراسان و جماهیر  
 ارباب ادیان و ملک و مشاهیر اصحاب عز و محل و صدور کافه متوطنان  
 خراسان و بدور عامه ایران بدانند که ازان کاه باز که تخت شاهی و افسر  
 پادشاهی بما رسید و قراغه جباران مشارق منقاد و مطیع ما شدند و جبابره  
 قهاران مغارب رهی و رهین درگاه ما کشتند - \* شعر \*

امیر  
 المومنین  
 علی رضی  
 الله عنه

حَتَّى تَكُونَ لَنَا الدُّنْيَا بِأَجْمَعِهَا - مَحْمِيَّةٌ بَيْنَ مَوْرُوثٍ وَ مَكْتَسَبٍ  
 تامی بود ما را دنیا همه او  
 نگاه داشته شد میان میراث یافته شد و کسب کرده شد

<sup>۱</sup> In the original معظوظ.

<sup>۲</sup> In the original بوزانند.

<sup>۳</sup> The original vaguely reads بر فرو قرار گرفت.

<sup>۴</sup> In the original before بواسطه seems superfluous.



ارادت ما آنست که در ممالک اقالیم سبعة بلادی که خرابی پذیرفته باشد  
 آبا [ دا ] <sup>۱</sup> فی بذیرد تا بدین واسطه نام نیک ما بر صفحات روزگار مغلله  
 ماند بحکم لَا خَيْرَ فِی فِكْرٍ لَا قَوْلَ مَعَهُ وَلَا خَيْرَ فِی قَوْلٍ لَا فِعْلَ مَعَهُ چون من کلمات  
 این تمنی را خواستیم که از فکر بقول آید و قول مقارن فعل گردد بهر شهری جنید قدس  
 از ملکان معتبر رعیت برور و از امیران با خبر نیکو سیر ملکی و شحنة  
 نامزد گردانیم چون بکار عمارت شهر هراة کُفِیَتْ عن العاهات و البلیات که  
 معظم ترین بلاد خراسانست میلان دل و التفات خاطر بیشتر داریم بنابرین  
 مقدمات ملک شمس الدین کرت را که از دودمان بزرگواریست و از خاندان  
 نامداری و چون آبا و اجداد خود بر طریق مستقیم حسن روش میکند -

الفی آباة بذاک الکسب یکتسب  
 ذو الرمة

یافته است بدر خود را باین کسب کسب میکند

وَالْكَسْبُ يَمْنَعُ مَنْ مِنْ وَمِنْ فَقْرٍ

و کسب باز میدارد از مذت و از درویشی

[ به ] ملکی شهر هراة حمیت عن آفات و توابع او چون جام و باخرز  
 و کوسویه و خرة <sup>۲</sup> و فوشنج و آزاب و تولک و غور <sup>۳</sup> و فیروز کوه و غرجستان  
 و مرغاب <sup>۴</sup> و فاریاب و مرجق تا آب آموی <sup>۵</sup> و اسفرار و فراه و سجستان  
 و تکیاناباد <sup>۶</sup> و کابل و تیراه <sup>۷</sup> و بستستان <sup>۸</sup> و افغانستان تا شط سند و حد

<sup>۱</sup> In the original ابانی .

<sup>۲</sup> R.J., fol. 169<sup>b</sup>, جزء .

<sup>۳</sup> R.J. *ib.*, adds و خیسار after غور .

<sup>۴</sup> R.J. *ib.*, adds مرغاب after مرجق and omits مرغاب after فاریاب .

<sup>۵</sup> R.J. *ib.*, has جیحون for آموی .

<sup>۶</sup> In the original here تکیاناباد and elsewhere تکیاد . R.J. *ib.* See fol. 57<sup>a</sup> n.

<sup>۷</sup> R.J. *ib.*, تیراه . In the original the first letter is not dotted.

<sup>۸</sup> R.J. *ib.*, omits بستستان .



هفت فرستادیم و زمام حل و عقد و قبض و بسط این ولایات مذکوره را  
در کف کفایت و ید اهتمام او نهادیم تا بحسن رای و رویت و یمین همت

\* شعر \*

حسینی و نهمت این مواضع را آبادان گرداند .

Fol. 59a.

بر آرد بنام نگو نام خویش ز بد دور دارد سر انجام خویش  
ره نیکوئی جوید و راستی نه بوید بسوی کم و کاستی  
بآئین نیکان رود سال و ماه بتـرسد ز روز شمار کناه

من کلام و بر مقتضای رَأْسُ الْعِبَادَةِ الْعَفْوُ خط صفح و عفو بر جراید جرایم صغیره رعاء  
العرب کشد و رسوم ارباب سیاست را از و هن و تزلزل رعایت واجب داند

و بهمه انواع جفان سازد که بهیچ وجه از وجوه از قوی بر ضعیف حیفی

من کلام فرود و بر صغیر از کبیر ظلمی طاری نشود و از سر الظلم <sup>لِلظَّالِمِ</sup> اَوَّلُهُ <sup>لِلظَّالِمِ</sup> اِعْرَاضٌ و آخِرُهُ  
امیر انْقِرَاضٌ بی خبر نباشند و مردم مفلس و طماع و مزور و ذمیم الاصل  
المؤمنین و مفسد را در سلک نواب و عمال منخراط نگرداند چه این طائفه فسقه  
علي رضي الله عنه قاعده ولایت داری را منهدم گردانند و از برای جذب <sup>۱</sup> منفعت ناحق

را حق انکارند و حق را ناحق ملحق کنند و چون ملک شمس الدین بر سبیل  
تجرد با جند تن معدود بدین حدود آمده و از نفایس و نقود آنقدر که  
در خزینة او موجود بود بحدود و بذل سبزی گردانید ارغوان آقا و صواحب  
دیوان خراسان مبلغ <sup>۲</sup> بنج تومان مال که در عرف آن را بنججاه هزار دینار  
می خوانند بی تعویق و مطل بنواب او رسانند و در توقیر و احتشام  
او هیچ دقیقه مهمل نگذارند و بمال و مرد و اسلحه مددکار او باشند و شکر  
و شکایت او را در حضرت علیاء ما موثر دانند برین جمله که بذکر  
بیوست بروند و عدول و انحراف نجویند و اوامر و نواهی را از لوازم

<sup>1</sup> In the original حذب .

<sup>2</sup> R.J. (fol. 169a) بنججاه تومان .



و لوازم<sup>۱</sup> شمرند تا از دولت رضای ما محفوظ گردند و از عقوبت سخط  
ما محفوظ مانند چون احکام ملکی ملک شمس الدین بنفاز بیوست  
و بتوقیعات و علامات جنکیز خانی موکد و موشح شد روز دیگر که جمشید  
خورشید بر تخت میزائی بر آمد و مهره مهر روشن جهر بر بساط سبز سپهر  
غلطان کشت بامر خالق جن و ملک - \* شعر \*

خاقانی

خسرو طارم فلک رست ز دیو هفت سر

ریخت بهر دریجه آقچه زر شش سری

بادشاه منکو خان ملک شمس الدین را بر مجمع خاص<sup>۲</sup> علی  
رؤس الناس خلعت خاص بوشانید و سه باییزه زرین و دو کمر مرصع زرین  
ثمین و نه تا جامه زربفت و ده هزار دینار نقد با جفدین عدت و آلت  
حرب از شمشیر هندی و نیزه خطی و گرز کاو سار<sup>۳</sup> و خنجر دلدور<sup>۴</sup>  
بدو داد \* شعر \*

رباعی

فزون زانگ ره بود بنواختش زهر کونه هدیه ساختش

ز دو رویه شمشیر زرین نیام کرانمایه اسبان زرین لکام

قباهای دیباء جین دوخته جو خورشید تابان بر افروخته

درفش و نکین و قبا و کلاه سرا برده و خیمه و بارگاه

بدو داد و بی من کرامیش داشت

شب و روز در شاد کامیش داشت

Fol. 59b. روز دیگر که شهر مبارک رمضان سنه مذکور بود ملک اسلام شمس الحق  
و الدین کرت با جاهو که از خواص درگاه بادشاه منکو خان بود متوجه

<sup>۱</sup> In the original لوازم .

<sup>۲</sup> R.J. (fol. 169b) has در مجلس خاص علی رؤس الخواص خلعت خاص بوشانید .

<sup>۳</sup> R.J. ib., گرز کاوسر .

<sup>۴</sup> In the original دلدور .



خطه هراة شد و چون از آب آمویه بگذشت بیست روز را بباد غیس در  
آمد و از باد غیس بفوشنج رفت و زیارت مقام متبرک رباط بی را دریافت  
روز دیگر از رباط بی بسوی ولایت جام<sup>۱</sup> حرکت فرمود و چون بهجام رسید  
و شرف حضور بانور شیخ الاسلام و قطب الانام خواجه .....<sup>۲</sup> را  
دریافت و در روز بر سر تربت معطره و روضه معذبه سلطان الاولیا سرالله  
فی الارضین کشف<sup>۳</sup> اسرار المجاهدات مکشف انوار .....<sup>۴</sup> الهدات  
سالک مسالک الطريقة مالک ممالک الحقیقه قطب الحق و الدین  
شیخ احمد قدس الله روحه العزیز بسربرد \* شعر \*

نظامی

جو صبح دوم سر بر افلاک زد      شفق شیشه باد را خاک زد  
بیا راست آن بر که لا جور      سفال زمین را بریخان زد  
عدان عزیمت بطرف لشکرگاه ارغون آقا قافست در شهر طوس ارغون آقا<sup>۵</sup> را  
بدید و احکام بادشاه منکو خان را بدو نمود ارغون آقا ملک را بسیار  
بنواخت و هفت روز او را نگاه داشت روز هشتم خلعت خاص خویش  
بدو داد و بفرمود تا از خزینة او مبلغ بنجاة هزار دینار<sup>۶</sup> نقد تسلیم نواب  
او کردند و بدلخوشی تمام مع حصول مارب و امانی روز دیگرش اجازت  
مراجعت فرمود \*

ذکر بیست و هفتم در حکایت بقتل رسیدن

ضیاء الملک شرف الدین بیتکاجی

چون شهر سده ست و اربعین و ستمایه در آمد از تواریخ

<sup>۱</sup> In the original حام .

<sup>۲</sup> In the original the space between خواجه and را , is left blank.

<sup>۳</sup> In the original کاشف الأسرار المجاهدات .

<sup>۴</sup> Space left blank in the original.

<sup>۵</sup> In the original here ارغون آغا . <sup>۶</sup> In R.J. (fol. 170a) بنجاة تومان .



این سال مذکور حکایت بقتل رسیدن شرف الدین بیتکجی<sup>۱</sup> است  
و آن جنان بود که چون ملک شمس الدین از پیش امیر بزرگ  
ارغون آقا<sup>۲</sup> تربیت و عاطفت امراء عظام یافته و عنایت  
و رعایت صواب کرام مشاهده کرده بر طالع سعد بر مقتضای

\* شعر \*

وَ فِي الْاَثْنَيْنِ اِنْ سَافَرْتَ فِيْهِ

و در روز دوشنبه اگر سفر کنی تو در وی

سَلِمْتَ مِنَ الْمَكَاَرَةِ وَالْعَبَاةِ

سلامت مانی از ناخوشی و رنج

من کلام  
امیر  
المومنین  
علی رضی  
الله عنه

Fol. 60a.

روز دوشنبه عاشر ربیع الاول سنه مذکور

\* شعر \*

فتوح سوی یمین و سعود سوی یسار

زمانه شیب رکاب و سبهر پیش عذاب

سید حسین

باتجشم هرجه تمامتر عذاب عزیمت برسمت شهر هراة حمیت عن الذائبات  
تافت و چون بمشهد متبرکه طوس رسید بعد از آنکه زیارت تربت مطهره  
معطره سلاله النبویه قره عیون المصطفویه علی بن موسی الرضا رضی الله عنهما  
دریافت بهلوان اجل سید الشجعان مبارز الدین محمد نهی و اختیار الدین  
سالار و اسد بیتکجی و میران و جیری و عزالدین کیدان و شمس الدین حسن  
بزرگ تمرانی را و از طرف شعبه حسن جاهورا با بیست مرد رزم آزمای  
کار دیده نامزد گردانید تا بر سبیل رکضت و تسرع بروند و شرف الدین  
بیتکجی را بگیرند و در لیالی و ایام باحتیاط تمام حابس و حارس او باشند  
راوی چنین گفت که سبب گرفتن شرف الدین بیتکجی آن بود که در

<sup>۱</sup> بیتکجی، R.J., fol. 170a.

<sup>۲</sup> ارغون آقا In the original here again.



آن وقت که بادشاه ارگنای از طرف خود کوکا نوئین را و از جانب شاهزاده  
 باتو<sup>۱</sup> قورلجین نوین و نکود را و از طرف شاهزاده جغتای طاهر بهادر  
 و بوجای نوین را بطرف هندوستان فرستاد فرمان فرمود که از هر  
 ولایتی مردی خردمندی با این امرا از آب آمویہ بگذرند از الماغ<sup>۲</sup> بهلوان  
 آرزوی را تعیین کردند و از قرغانه مسعود قلاوز را و از تلاس<sup>۳</sup>  
 معین خطاط و از او جند کیچکیتہ محمد را و از سمرقند حسام الدین  
 الب حاجب را و از ترمذ الب ملکی نود شکی را چون این جماعت  
 مذکورہ با امرا مصاحب شدند و از آب آموی بگذشتند قورلجین نوین  
 در وقت آمدن در حدود شہورغان در گذشت نکو در بجای او بنفشست  
 القصہ شرف الدین بیتکجی خود را بواسطہ خط و بلاغت و ذہن  
 و کیاست و رای و کفایت و انشا و استیفا و زبان دانی در بیش  
 طاهر بهادر و جاہت تمام حاصل کرد و بعد از جند کلاہ طاهر بهادر او را  
 بجهت مهمات سپاہ نزد شاهزادہ جغتای فرستاد شاهزادہ جغتای او را  
 بفواخت و بانواع تربیت و اصطناع مخصوص کردانید و راه و منصب  
 بیتکجی آن سرحد را بدو مفوض کرد چون شرف الدین بیتکجی از اردوی  
 شاهزادہ جغتای مراجعت نمود هشت ماہ بیش طاهر بهادر ملازم بود  
 و در غور دست تعدی و زور بر آورد و بقلانات و قسمتات و عوارضات و تجبر  
 و تحکم دیوانی رجال جبال غور را از منازل و اوطان جلاہ وطن فرمود و از  
 دقیقہ الظلم<sup>۴</sup> اولہ لعن<sup>۵</sup> و آخرہ طعن<sup>۶</sup> بی خبر ماند و چون طاهر بهادر را  
 من کلام العرب  
 بیمانہ عمر بر شد و شیشہ امل بر سنک اجل آمد بیش ارغون آقا رفت  
 و باندک روزکاری از درجہ ملازمت و خدمت صف نعال بہ تبتہ مجالست

Fol. 60b.

<sup>۱</sup> In the original here قورلجین but later on قورلجین نوین .

<sup>۲</sup> In Rav. (Index, p. 161), *Ālmāligh* or *Almāligh*.

<sup>۳</sup> See Nuz., p. 251; Rav. (Index, p. 259).



و مناصبت رسید ارغون آقا او را بشماره دیار بکر فرستاد چون باز آمد حکومت شهر هراة بدو مفوض گردانید و چون ملک مجد گالیوینی بحکم شاهزاده باتو بهراة آمد شرف الدین بیتکجی را معزول کرد شرف الدین بیتکجی بیش کرکوز رفت و مبالغی مال در باخت کرکوز او را بایکی از مقربان ارغون آقا باورجی نام بشماره شهر هراة فرستاد شرف الدین بیتکجی از حصر و ضبط خلق هراة فارغ شده بود دران روز که مبارز الدین محمد نهی بهراة آمد باورجی و شرف الدین بیتکجی در هراة رود بودند مبارز الدین محمد نهی در حال یا آن چند مرد بر دل در قطع منازل و مراحل استعجال هرجه تمامتر بجای آورد راوی جنین کوید که در قریه خان مفاجا کَغَيْثٍ هَاطِلٍ اَوْكَلَيْتَ صَايِلٍ بر سر شرف الدین بیتکجی رسید و او را بکرفت من کلام و دو شاخه کرده یا تبع او باسفرار<sup>۱</sup> آورد و با باورجی غضب هرجه تمامتر العتبی ظاهر گردانید و متابعان او را بزد شرف الدین بر مقتضای آنکه گفته اند

ابو الفتح  
بستی

مَنْ جَادَ بِالْمَالِ مَالِ النَّاسِ قَاطِبَةً

هر که جواد بودی کند بمال میل کند مردمان همه

إِلَيْهِ وَالْمَالُ لِلنَّاسِ فَتَانُ

بسوی او و مال مر آدمی را در فتنه اندازنده است

روی بسوی محمد نهی آورد و گفت ای بهلوان مبلغ پنج هزار دینار باسم خدمتی بتو میدهم مرا بیش ملک اسلام شمس الحق والدین مبارز قتل و قتل من ملک اسلام را هیچ سودی نخواهد بود و از آنکه من بجان امان یابم ترا زیان نخواهد داشت مبارز الدین محمد گفت این کار بر دست من آسان است آنچه که قبول میکنی نقد کرده بمن رسان تا ترا از قید بند این محنت و نکبت خلاصی و مناصی حاصل آید شرف الدین

<sup>1</sup> In the original باسفرار .



بیتکجی فی الحال بنجهاز دینار نقد بمبارز الدین محمد نهی داد و تمنی  
 Fol. 61a. استخلاص خود در دل متمکن<sup>۱</sup> گردانید مبارز الدین محمد باوجود دو  
 شاخه بند دیگر بر بای او نهاد و سر و با برهقه اش بیاده بهراة آورد  
 و ازان جانب چون ملک شمس الدین بولایت جام در آمد سراج الدین  
 عبد الرزاق و حسام الدین نیال را بیدش خولغ و امیر محمد عز الدین  
 مقدم فرستاد و گفت باید که همکشان از آمدن مبارز و سرور متواصل کردند  
 و بر حکم یرلیغ بادشاه منکو خان همه بیدش باز آیتند و ابواب مخالفت را  
 مسدود داشته شرایط دوستداری و اطاعت بتقدیم رسانند خولغ و امیر  
 محمد و تمامت اعیان و مشاهیر و جماهیر و اکابر شهر هراة باستقبال ملک  
 اسلام شمس الحق والدین از شهر بیرون رفتند و چون رایت همایون ازدها  
 بیکر فرخنده اختر ملک شمس الدین از گرد راه چون جرم ماه ظاهر گشت  
 خولغ و امیر محمد عز الدین مقدم و کللی بزرگان و اشراف هراة بیاده  
 شدند و شرایط خدمت و تهنیت بتقدیم رساندند و از سیم و درم بر علم  
 و حشم و خدم ملک نثار بیدشمار کردند و جمله باتفاق بی نفاق زبان بدعا  
 و ثنایش بکشاد و گفت -

\* شعر \*

ادیب صابر	خسروا ملک بر تو میمون باد	اخترت فرخ و همایون باد
	قصر قیصر نهاد ملکت را	کمترین بایه طاق گردون باد
	عدل و بذل تو تا بروز شمار	ملجای و کشف ربع مسکون باد
	در صف کین ز تیغ بد خواهان	تیغ تیزت همیشه کلکون [باد]
	کمترین بخشش کف کرمست	حاصل کنجهای قارون باد
	دست و طبع و دل تو از ره جود	ریشک عمان و نیل و جیحون باد
	لفظ کوهر فشان جان بخشست	قیمت افزای در مکنون باد

<sup>1</sup> In the original ممکن .



ذات عالی صفات تو دایم      در بقاء خدای بیجئون باد  
دولت و عزت و جلالت تو      در جهان دم بدم بر افزون باد  
صیت شاهی و نام مملکت      روح روح جم و فریدون باد

ملک اسلام شمس الحق و الدین خراغ را در کنار گرفت و جماهیر  
و اعیان و سگان هراة را بهشاشت تمام بپرسید - بطالع سعد و وقت خجسته  
بشهر در آمد و در شمال مشرق بر سر میدان ایوان بارگاه عالی جاه تا اوج  
کیوان بر کشید و شادروان بردباری تا اوج سبهر زنکاری بر افراشت روز  
دیگر که سلطان مملکت روم بزخم تیغ آتش فشان درخشان تخت زمردین  
آسمان<sup>۱</sup> را از شاهنشاه دیار زنکبار باز ستاند ملک شمس الدین یرلیغ  
بادشاه منکو خان را بخواند و احکام حکام بمحل ادا رسانید خراغ

و متقدمان گفتند که ماهمه از که و مه مطیع و منقاد و دوستار ملک اسلامیم Fol. 61b.  
روز دیگر مبارز الدین محمد نهی شرف الدین بیتکجی را بیدش ملک  
شمس الدین آورد ملک اسلام بر سر انجمن در حضور جاهو و خراغ بانک  
بر شرف الدین بیتکجی زد و گفت ای مفتن رعیت سوز از فزع و جزع  
جنین روز هیچ اندیشه نمی کردی و از معنی لطیف - \* شعر \*

شاعر

کامه وقت ارجه ز جان خوشترست  
عاقبت اندیشی ازان خوشترست

هیچ یاد نمی آوردی<sup>۲</sup> و بر دقایق حقایق مَنْ رَكِبَ مَطِيَّةَ الظُّلَمِ كَرِهُوا قَالَ النَّبِيُّ  
أَيَّامَهُ وَ دَوْلَتَهُ - وقوف نمی یافتی و همگی همت و نهمت بر رنجش علیه السلام  
زحمت بندگان خدای عزوجل مصروف داشته بودی و بکرات و مرات  
بروات قلانات و قسمتات بر خلق هراة و سگان غور جاری گردانیدی و مردم

<sup>1</sup> In the original آسمان is repeated.

<sup>2</sup> In the original نمی آری.



را بمطالبه و شکفتن و مصادره ازین دیار جلاء وطن فرمودی امروز قضای  
ربانی و تقدیر یزدانی ترا در دست من گرفتار کرده است تا بر مقتضای  
قال الله وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ سزا و جزای خطا و جفای ترا بتو رسانم <sup>۱</sup> و ترا  
تعالی عبرت عالم و موعظت بنی آدم گردانم شرف الدین بیتکجی جبین بندگی  
برزمین سرافکندگی نهاد و بضاعت و مسکنت گفت ملک <sup>۲</sup> اسلام  
و شهریار هفت اقلیم را در ظل حفظ الهی و نظم ممالک بادشاهی  
و عظمت از ماه تا بماه سالیان نامتناهی سلطنت و شاهنشاهی باد  
من بنده کمترین و جاگر کترین بکنایه خود مقوم و بجرایم خویش معترف  
اگر من مذنب جافی خاطی بواسطه تذلیل و القای شیطانی کذاهی  
کرده ام که مثل آن از کسی صادر نشده تو خداوند بهدایت و توفیق  
رحمانی عفو کن که از ابتدای عالم تنی نکرده است بکرم خلقی و لطف  
عزی خطای جزئی مرا بکلیات عفو شامل خود محو گردان و بر بشارت  
اشارت الْكَرِيمِ إِذَا قَدَرَ عَفَا بِاَكْرَامِ تام و انعام عام و اذیال افضال ذنوب  
و خطیات مرا بدوش و مرا بهر مال که هست بفروش ملک شمس الدین  
ازان فصاحت و تمهید عذر و روانی نطق <sup>۳</sup> او متعجب شد و گفت ای  
سفاک بی باک ناباک و ای مزور مدبر و ای منحوس محبوس و ای  
باطل عادل این چه کلمات بر نیرنگ است و این چه مقالات رنگارنگ  
نشنوده که عدل تربیت است مر نیکانرا و سیاست است مر بدان را عدل  
حصنیست خلائق را از صدمات نوایب و سطوات مصایب قضای این  
حصن حصین امضای سیاست است و در این قلعه متین اقامت حدود

Fol. 62a.

<sup>۱</sup> In the original رسالم .

<sup>۲</sup> The word ملک is omitted in the original.

<sup>۳</sup> In the original نطق .



شریعت و هر ملک که از مقتضای آفة الملوک ضعف السیاسة بی خبر بود بزودی قاعده مملکتش تزلزل پذیرد و اساس منقبتش خلل یابد چه مصلحت ملک و ملت و زیب دین و دولت بتیغ و سیاست و مجازات خیانت و ضلالت بنکال و نکبت -  
\* شعر \*

شاعر

نفع سیاستست که مر روی ملک را  
در کل حال تازه تر از برک کل بود  
خون خوردن اعدای در طبع بادشاه  
تاثیر صد مفرح و صد جام مل بود

نمی بینی که حیواناتی که موزیات اند و مضرات کشتنی اند و خار و خا شاکی که در دامن احرار آویزند بر کزندی بس بفرمود تا آن روز شرف الدین بیتکچی را بده کس صد جوب زدند چون شب دیجور بر روز بر نور مسلط شد و جهان نورانی ظلمانی کشت زوجه شرف الدین بیتکچی یاقوت نام طبقی بر از در و لعل بخدمت ملک شمس الدین آورد ملک گفت ای عورت از آوردن این طبق مملو بجواهر زواهر و مشحون بدرر غرر حاجات و مآرب تو جیست یاقوت زمین خدمت بلب ادب ببوسید و گفت که ملک اعظم عالم عادل باذل کامل دریا دل رعیت نواز مخالف سوز عدو بند قلعه کشای رزین رای صافی قریحت باک عقیدت کامیاب کامکار کامرانرا بر سر اعظم ملوک جهان جاودان کام روائی و فرمان فرمائی باد و اعدای ملک و ملت مقتول و <sup>۱</sup> مکبول و اولیاء دین [و] دولت مسرور و منصور - امید من ضعیفه بجذاب جنات حیات ملک ملوک اسلام آنست که این درر ولا لی را که در ایام و لیالی ابا و اجداد من جمع کرده اند و بارث بمن رسیده قبول فرمائی و جان شرف الدین



بیتکجی را بمن بخشی ملک شمس الدین از ان تشفع و ارتشاء  
 قال النبی در غضب رفت و بر معنی لعن الله الراشی و المرتشی و الذی یدئهما  
 علیه السلام یمشی فی الدار مطلع شد و سر شیطان شیطان فی الاسلام شیین الرشوة  
 و شیین الشفاعة دریافت [و] گفت ای مستوره مکر بسمع تو فرسیده است  
 که گفته و فرموده ما برشوة و باره بلک بخزاین قارون و دقایب ربع مسکون  
 Fol. 62b. تغییر و تبدیل نه پذیرد و خاطر عاطر و ضمیر منیر ما از انچه راه حق  
 و سنت رسول است منحرف نکردد - \* شعر \*

علاء الدولة بسیم و زر نتوان از ره خدا کشتن  
 که این صفت صفت اهل بغی و طغیانست

یا قوت جون دانست که شفاعت در کیر نیست و ملک اسلام را نظر بران  
 نفایس دلیپذیر فی بآن طبق از بیش ملک اسلام بیرون آمد و شرف الدین  
 بیتکجی را از کیفیت احوال و احوال اعلام داد شرف الدین بیتکجی  
 بغایت متحزن و متاسف کشت نومید وار از سر درد و حسرت گفت  
 شاعر فَسَحَقًا لِدَهْرٍ سَاوَرْتَنِي هُمُومُهُ

بس هلاکت باد مر دوزگار که حمله کرد بر من غمها او

شَلَّتْ يَدَ الْأَيَّامِ غَلَّتْ وَ تَبَّتْ

و شل باد دست روزگار و باغل شده باد و هلاک باد

یا قوت را انت برخیز کار کفن و تابوت ساز که دور جرخ فرتوت قوت  
 و قوت مرا سبری گردانید و مستوفی قضا بقلم فنا رقم انتها بر جریده  
 بقاء من کشید و بهار دوران زندگانی من باوان خزان فانی مبدل شد  
 روز دیگر ملک شمس الدین بفرمود تا شرف الدین بیتکجی را بخواری  
 هرجه تمامتر بقتل رسانیدند و از جب و راست ندا در داد که هرکه با آل



بزرگ حال کرت [و] <sup>۱</sup> شاه ملوک اسلام و روس انام دیگر کند و در ازای متعلقان و جلاء رعایای ایشان کوشد و بر نهج بزرگ منشی و گردنکشی رود و طرق امن و امان بر بندگان خدای عز و جل بسته دارد و از خبیث طبع و اژون قانون بد نهد و خلاف رسوم حکام ستوده صفات و سیر ولات نیکو ذات زندگانی کند هر آینه که چون شرف الدین بیتکجی بقتل و تادیب و نکال و تعذیب رسد خلق هراة از وضع و شریف از هیبت آن سیاست ترسان و لرزان شدند و در سرا و ضرا و ظلمت و ضیا بعد از عبادت حق تعالی بخدمتکاری و هوا داری ملک اسلام شمس الحق والدین قیام نمودند و خرلغ روز دیگر نواب و ملازمان خود را طلب داشت و گفت که ملک شمس الدین مردی بس قتال است و بدین نوع اگر درین ولایت حکومت خواهد راند میان ما و او کار بمنازعت و مخاصمت خواهد انجامید *أَخِيفُوا اللَّهَام قَبْلَ أَنْ تُخَيِّفَكُمْ بَيْشُ* از انک در معزولی قال النبی و مکبولی ما اجتهاد نماید ما را در مصلحت عاقبت کار خود اندیشه علیه السلام می باید <sup>۲</sup> کرد که بزرگان چنین گفته اند - \* شعر \*

جون خصم قوی بود بپندیش ازو زان بیش که کرد دل تو ریش ازو عطا  
 امیر محمد عز الدین مقدم گفت که آنچه امیر میفرماید از عین مصلحت Fol. 63a.  
 است اما با این ملک در ظاهر اظهار مخالفت و نزاع ماوراء خردمندیست  
 چه او قویست و ما ضعیف خلاصه تدابیر و زبده آرا آنست که  
 از امر و نهی و قهر و قسر ملک شمس الدین انحراف و عدول نجویم  
 و بتانی و اهستکی آنچه ازو صادر گردد در فہان برجائی ثبت گردانیم

که هر که با آل بزرگ حال کرت شاه که ملوک <sup>۱</sup> The original vaguely reads : . اسلام

<sup>۲</sup> In the original می باد کرد .



تا چون امراء خراسان بهرآه نزول کنند نسخه منقح و ناطق بکارهای او عرضه داریم و بواسطه این معنی امر جه و طباع بادشاهزادگان و امراء بزرگ را با او دیگر<sup>۱</sup> گردانیم راوی چنین گفت که این تدبیر را که امیر محمد عزالدین مقدم با خرلغ کرده بود روز دیگر بسمع اشرف ملک شمس الدین رساندند<sup>۲</sup> ملک اسلام امیر محمد را بکرفت و مبلغ دو هزار دینار از وی بستاند و بعد ازین حکایت بده روز بسر یغمش ایلجی<sup>۳</sup> بحکم بادشاه هلاکو خان بهرآه آمد بجهت مهمات جماعت حایطیان و بیش ازین بتقریر پیوسته است که این قوم را حایطی ازان گویند که چون کرت دوم ایلجکدای نوئین شهر هراة را بکرفت و فرمود که خلق را از زن و مرد و زوج و فرد و صغیر و کبیر و عاقل و جاهل و زاهد و مفسد و مبارز و عاجز و ناجی و کیس و مهندس و طامع و قانع از چهار دروازه بیرون برند و بقتل رسانند امیری بینال نام که بر طرف شمال شهر بود خلق را بقتل می رساند طایفه از ملازمان او گفتند که ای امیر ازین اسیران قومی را زنده گذار تا رعیت تو باشند در جوار مسجد زاغان حایطی بود بینال<sup>۴</sup> بفرمود که از خلق هراة هر که دران حایط رود او را بجان امان باشد قرب هزار آدمی از زن و مرد خود را در آن حایط انداختند ازان روز باز آن طایفه را حایطی میخوانند و ازان گاه باز که امیر عزالدین مقدم و خرلغ<sup>۵</sup> و ملک مجد الدین کالیوینی بهرآه آمدند تا عهد دولت ملک اسلام شمس الحق

<sup>۱</sup> In the original دیگر کرکر دانیم .

<sup>۲</sup> In the original رسانند .

<sup>۳</sup> Perhaps identical with "the son of Yaghrash" (پسر یغرش) in Rav. Tab Nâs (Trans.), p. 862 and n 9.

<sup>۴</sup> In the MS. here تینال .

<sup>۵</sup> In the MS. امیر محمد عز الدین مقدم after which the name خرلغ appears again.



والدین بقلان و قجور با رعایاء هراة مشارکت نمیکردند و خرلغ<sup>۱</sup> و امیر  
 محمد بهیچ نوع بر ایشان براتی ننوشتندی چه بیوسته حامی قوی  
 راعی عظیم داشتند چون ملک شمس الدین شرف الدین بیتکجی را  
 بکشت و محمد امیر عزالدین مقدم را مصادره کرد از بیش ارغون ایلجیان  
 بزرگ رسیدند ملک شمس الدین گفت که و چه اخراجات این ایلجیان  
 را بر جماعتی حواله کن که درین جندکاه در حمایت بوده اند خرلغ گفت  
 که درین ولایت حایطیان اند که ایشان کسی را گردن نمی نهند امروز بسر  
 Fol. 63b. یغمش ایلجی بشکنکی ایشان آمده است برین طایفه هیچ نتوان  
 نوشت چه بسر یغمش<sup>۲</sup> بس بزرگ می زید و از معتبران و نزدیکان  
 درگاه بادشاه هلاکو خانست ملک شمس الدین ازان سخن در غضب  
 رفت بخط ید خود مبلغ دو هزار دینار جهت اخراجات ایلجیان بر  
 حایطیان نوشت و بسر یغمش ایلجی را بزد و فرمود که هر چه گاه که بر  
 رعیت حواله کند نخست بر حایطیان حواله دارند بعد ازان بر رعیت  
 خرلغ را ازان معنی خاطر متردد و منقبض شد روز دیگر بر سر جمع ملک  
 شمس الدین را گفت که ای ملک آن روز که بدین شهر آمدم درین ولایت  
 صد نفر مردم بیش نبود تا اکنون کوشش کرده ام و زحمات و مشقت  
 بسیار کشیده تا<sup>۳</sup> این رعیت جمع شده اند تو میخواستی که بکشتن و زدن  
 و مصادره این خلق را متفرق کردانی ملک اسلام شمس الحق والدین  
 بر حسب<sup>۴</sup> رَبِّ قَوْلٍ أَشَدُّ صَوْلٍ ازان سخنی خرلغ برنجید و در مشافهه  
 و مواجهه خرلغ را سخنهای سخت گفت و گفت ای خرلغ ترک  
 فضولی کن ما درین ولایت از برای تنقید احکام و امثله و تفکیل حساد

<sup>۱</sup> In the MS. قرلغ .

<sup>۲</sup> In the MS. here یغمش .

<sup>۳</sup> In the MS. با .

<sup>۴</sup> In the original حس .



و عناد و زحمت و رحمت صلحا و طالحا و قمع ارباب فسق و فساد آمده ایم  
نه جهت آنک چون تو اوقات و ساعات خود را بشراب و کباب و رباب  
و لهو و سهو و خسران و نقصان منقضی گردانیم مرد بیرشده<sup>۱</sup> و همجنان

\* شعر \*

سوداء جوانی در سرداری

قالبوس چون بیر شدی کار جوان نتوان کرد \* بیربست نه کافری نهان نتوان کرد

در ظلمت شب هرچه کند مرد رواست \* در روشنی روز همان نتوان کرد

جاهو نیز بتندی خرب را گفت که حکم یرایغ جهانکشای بنام ملک اسلام

شمس الحق و الدین بر آنجمله ناطق است که از ملوک و امرا هیچ آفریده

در میان کار او در نیاید و اگر کسی برخلاف فرموده و گفته او رود در معرض

باز خواست بلیغ افتد و سزاوار هرچه بتر گردد خرب از غلظت<sup>۱</sup> ملک

شمس الدین و خشونت جاهو خایف کشت و بددل و خجل بکوشک

خود رفت روز دیگر که خورشید تابان سر از کریدان مشرق سر بر زد ملک

شمس الدین حسام الدین الب حاجب را با بلیغ تن بخدمت بادشاه

منکو خان فرستاد و عرضه داشت که خرب بیر شده است و با امرا و ایلجیان

گفت و کوی نمی توان کرد و شب و روز شراب می خورد اگر بادشاه

جهان شهنه دیگر فرستد از مصلحت ملک دور نه بود بعد از ان بفرمود Fol. 64a.

تا استادان راز در باغی که بر سر میدان [بود] و معروف بباغ حوض کوشک

عالی بنا افکندند و ایمة و سادات و اشراف و اهالی هراة را طلب داشت

و گفت ما را و شما را مصلحت آنست که اندرون شهر را آبادان گردانیم چه

اگر فتنه و تشویشی ظاهر گردد خلق را بفاهی و جایگاهی بود که اعادی

و کفار را از سر ایشان دست تعدی و جور کوتاه باشد حاضران<sup>۲</sup> از بیر و جوان

بیکبار بر ملک اسلام ثنا و دعا خواندند و گفتند که آنچه ملک الاسلام

۱ In the MS. غلظت .

۲ In the MS. حاضران .



کَهْفُ الْاَنَامِ ظِلُّ لَهِ فِي الْاَرْضَيْنِ مَيُفْرِمَايِدُ از فرض<sup>۱</sup> و قرض است  
اما حالیا عمارت اندرون شهر را در توقف و تاخر داشتن بصواب نزدیکتر  
است چه رعیت کم است و هنوز آتش یاغی گری مردم هراة منطفی نشده  
است و رسوم خونریزی و فتنه انگیزی ایشان منظمس نکشته اگر ما بندگان  
بعمارت برج و بارو و خندق قیام نماییم حساد و اعدا در بیش بادشاه زادگان  
با نواع سخنهای خیال انگیز فتنه آمیز عرضه دارند راوی چنین تقریر کرد  
که نظام الدین بیش از آمدن ملک شمس الدین بهراة بوزارت هراة  
آمده بود و مال و اسباب بی حد بدست آورده چون ملک بهراة رسید  
و شرف الدین بیتکجی را بقتل آورد و امیر محمد عزالدین مقدم را جوب  
زد و حایطیان را در قلان و قبیجور آورد و بسر یغمش ایلجی را معزول کرد  
نظام الدین بند دهی<sup>۲</sup> دست از حکومت کوتاه کردانید و سرای خود را  
خانقاه ساخت و تمامت اسباب خود را وقف کرد و بیست نفر برده را  
خط آزادی داد و بخدمت آیند و رونده مشغول شد و دو نوبت ملک  
اسلام شمس الحق والدین را بخانقاه خود آورد و دعوت عام کرد ملک اسلام  
در باب او الطاف و احسان فراوان مبذول داشت و او را با متعلقان  
و منتسبان او از قلان و قبیجور و زحمات و عوارضات دیوانی بیرون آورد  
و مثال ترخانگی داد و رعیت را بوعدهای خوب قوی دل و مرفه الحال  
کردانید و بفرمود تا در محلات مساجد و در راهها<sup>۳</sup> قنطرات ساختند و بعد  
از چند روز امیر محمد عزالدین مقدم را بنواخت و امور دیوانی را بدو  
مفوض کردانید و خواجه شمس الدین بیابرا بصاحب دیوانی نصب کرد

<sup>۱</sup> فرض و فرض . In the MS.

<sup>۲</sup> بیتکجی . In the MS.

<sup>۳</sup> قنطرات . In the MS.



Fol. 64b. و نظام الدین اوبهی را بحجابت و رفع کردانیدن رقاع حاجات فرمان داد  
و هرکس را از خدمتکاران فراخور حوصله او بکاری نامزد فرمود -

## ذکر بیست و هشتم در قتل ملک سیف الدین غرجستان

چون سنه سبع و اربعین و ستمایه در آمد درین سال ملک اسلام شمس  
الحق والدین ملک سیف الدین غرجستان را بقتل رساند و راوی جفین تقریر  
کرد که سبب آن بود که چون ملک فخر الدین طالقان و ملک شمس  
الدین جزوان و ملک عز الدین و حسام الدین تولک و ملک تاج الدین  
علی مسعود آزابی و ملک تاج الدین فراه و ملک حسام الدین و شمس الدین  
اسفرار و مجدد عرض خوافی و اعیان و رؤس ولایات و توابع بلده محروسه  
هراة بخدمت ملک شمس الدین آمدند و از سجستان ملک علی مسعود  
مؤمن کرک و نصر الدین نهی را با تحف و غرایب بی قیاس  
بیش ملک فرستاد ملک سیف الدین غرجستان از آمدن و سر بر خط  
انقیاد نهادن ابا نمود و فرستادگان ملک را گفت که همچنان که ملک  
شمس الدین ملکست و احکام حکام دارد من نیز ملک این ولایتم  
و یرلیغ بادشاهان جنگیز خانی دارم چون بیغام او را بملک شمس الدین  
رساندند عزیمت آن کرد که خود بنفسه - \* شعر \*

ربعی سبه را ز در سوی صحرا کشد \* همی چتر اقبال بالا کشد  
جو ناموران و دلیران غور \* ببندد دو با هوی دشمن بزور  
بدر دل دشمنانرا به تیغ \* ندارد ز بدخواه سختی دریغ  
بشمیر هندی و تیر خدنگ \* ز خون روی گیتی کند لاله رنگ  
بدان تاب داده کیانی کمند \* سر بد سکالان در آرد به بند



ملوک نامدار و وجوه سباه و مبارزان جانباز و دلیران صف شکن برپای  
خواستند و گفتند که ملک ذو الجلال و مالک متعال ذات بی همال  
ملک فزخنده حال را در بسطت و جلال و رفعت و کمال<sup>۱</sup> و فراغت  
بال و رفاهت حال و دوام عمر و نظام امر و ارتفاع قدر و اتساع صدر  
بقصاری مطالب و مقاصد و قصوای<sup>۲</sup> امانی و مآرب<sup>۳</sup> دین و دنیای  
برساناد و آفات دهر غدار و مضایقات عصر مکار را از آن درگاه رفیع و بارگاه  
منیع که کعبه امال و قبله اقبال و مقصد هنرمندان جهان و مصعد  
خردمندان زمان و مرتع همه نعمتها و مربع<sup>۴</sup> همه مذتهاست دور  
داراد -

وَ هَذَا دُعَاءٌ لَا يُرَدُّ فَادَّهُ \* صَلَاحٌ لِأَصْنَافِ الْبَرِّيَّةِ شَامِلٌ

و این دعایست که باز گردانیده نشود بدرستی که او

صلاحیست مر کو نهایی افرید کائرا فرا رسیده

ملک سیف غرجستان را جد و عظم آن نیست که ملک اسلام بجانب  
او حرکت فرماید از ما بندگان هر کدام را که بقهر و قسر او نامزد فرماید  
برود و او را کردن بسته به بندگی آرد ملک شمس الدین اختیار الدین  
سالار و مبارز علی و تاج الدین مسعود آزابی را با چهار صد مرد از بیاده  
و سوار بغرجستان فرستاد ملک سیف الدین چون از رسیدن سباه ملک  
شمس الدین اعلام یافت روی بگریز آورد و از غرجستان بهفت روز  
بیش ارغون آقا رفت و از ملک اسلام شمش الحق و الدین شکوه  
بسیار کرد و حکایت عزیمت خود عرضه داشت و از آن جانب اختیار الدین

<sup>۱</sup> In the MS. کمان .

<sup>۲</sup> In the MS. قصوی .

<sup>۳</sup> In the MS. امارب .

<sup>۴</sup> In the MS. مربع .



سالار و مبارز علی در غرجستان جند دیه را که تعلق بخاصه ملک  
سیف الدین داشت غارت کردند و مال و اجناس و مواشی بی حد  
بدست آورد و سالماً و غانماً مراجعت نمود و بیش از نزول بهراة  
مکتوبی نوشتند بخدمت ملک اسلام که ملک سیف الدین بیش  
از آنکه بانک کوس ما بکوش او رسیدی و نظرش بر اردهای رایت  
همایون ما افتادی فزع صولت و خوف سطوت ما صبر از دل و سکون  
از طبیعتش بربود هرچند کوشید و جوشید یک لحظه مقام نتوانست  
کرد عزیمت هزیمت درست گردانید و دل بر ذل شکست نهاد و چنان  
که ابر از بیش باد و عریان<sup>۱</sup> از باران و روباه لنگ از بیم اهنگ نهنگ  
\* شعر \*

بکر بخت -

بجست با رخ زرد از نهیب تیغ کبود \* چنانکه برک بهاری ز بیش باد خزان  
ملک شمس الدین جون بر مضمون آنچه نوشته بودند مطلع گشت  
تاج الدین بغی و امیر نصرت را نزد امیر ارغون آقا فرستاد و بعضی  
جنین میگویند که ملک اسلام خویشتن بیش ارغون آقا رفت اما  
اصح آنست که این نام بردگان مذکور را فرستاد و عرضه داشت که ملک  
سیف الدین غرجستان با وجود آنکه بیش ازین تاریخ از من تربیتها  
یافته است و عنایتها دیده امروز که حکم یرلیغ بادشا هیست و احکام  
امراء بزرگ سراز خط انقیاد و مطاوعت برداشته است و بای در دایرة

Fol. 65b. تعند و تمرد نهاده و بر خلاف ملوک خراسان دم تخلف میزند و دعوی  
من کلام اَنَا خَيْرُ الْأَقَامِ فِي الْأَيَّامِ میکند حکم آن را امیر داند جون امیر حضرت  
المهایب بلشکرگاه ارغون آقا رسید روز دیگر سخن ملک شمس الدین را بسمع  
ارغون آقا رساند ارغون آقا بفرمود تا ملک سیف الدین غرجستان را بسخن



فابرسیده و جرمی ثابت فا گردانیده کردن بسته بامیر نصرت سپردند و بتجدید  
آلتمغا نوشت که هیچ ملک و امیر در هفت تو مان هراة برخلاف حکم  
ملک شمس الدین نرون جون امیر نصرت ملک سیف الدین را بهراة آورد  
ملک شمس الدین بفرمود تا او را بر دروازه خوش بزخم لفت بیجان کردند  
و سه روز در میان بازار خوار و زار بینداختند تا تجویفه ایام و غیرت خاص و عوام  
باشد و از جندان غنایم که از غرجستان آورده بودند ملک شمس الدین بجز  
مصحفی و شمشیری قبول نکرد و باقی تمامت غنیمتها را بفرمود تا بر سباه  
قسمت کردند و مبلغ پنج هزار دینار باسم تصدق بفقرا و ضعفا و مساکین دادند \*

## ذکر بیست و نهم در رفتن ملک شمس الدین طاب ثراه بافغانستان

جون شهر سده ثمان و اربعین و ستمایه در آمد ملک شمس الدین  
تاج الدین خار را قائم مقام خود در هراة نصب کرد و روز دیگر بطالع سعد  
و اختر فرخنده از شهر بیرون آمد و شب را ببلده نزول کرد و بامداد بگاه  
زیارت شیخ العارفین و قطب السالکین ترجمان الرحمن اسعد<sup>۱</sup> قدس سره  
دریافت و از انجا بدشت تلان رفت و تربت شیخ الاسلام قطب الاقطاب  
سلطان الاولیا جنید ثانی و شبلی اول شیخ عبد الرحیم رحمة الله علیه را زیارت  
کرد و از دشت تلان عذرا عزیمت بر سمت اسفرار تافت ملک حسام الدین  
و شمس الدین باکلی ایمة و سادات و اشراف و اکابر و اهالی اسفرار باستقبال  
بیرون آمدند و بر ملک اسلام ثنای بی حد خواندند و گفتند - \* شعر \*

خدایگان جهان را جهان مسخر باد  
مکان قدرتش از نه سبهر برتر باد

مؤلف  
کتاب



بفضل ایزد بیدجون همیشه شاه جهان

خجسته طالع و فرخنده رای و اختر باد

بر آستان جلالت باسم درباری

هزار بنده چو محمود و همچو سنجر باد

ز رای روشن و عکس شعاع خنجر او

جمال دین و رخ مملکت منور باد

بسال و ماه و شب و روز و هفته و ساعت

Fol. 66a.

سعادت و ظفرش بيشوا و رهبر باد

ملک شمس الدین هفده روز در اسفرار مقام کرد روز هژدهم امیر محمد

عز الدین مقدم را بشهر سجستان فرستاد و مکتوبی نوشت بملک

علی مسعود که می باید که چون بر مضمون مکتوب ما وقوف یابد با هزار

مرد سجزی همه آماده حرب و ضرب با ما بیوند و هیچ توقف و تاخیر

را درین معنی جایز نشمرد که مسموع نخواهد افتاد بعد از اسفرار هفتصد

مرد سباهی بیرون کرد و بطرف فراه رفت ملک تاج الدین و اعیان و معتبران

فراه بنج فرسنگ بیش آمدند و شرایط خدمت و ثنارزی بتقدیم رسانیدند

و همه یکدل و یکزبان گفتند -

رَشِيدٌ وَ طَوَاطُ آيَا مَنْ بِهِ رُكْنُ الْفَسَادِ مَهْدَمٌ \* آيَا مَنْ بِهِ حِصْنُ الرَّشَادِ مُنَمَّعٌ

ای کسی که بدو رکن تباهی خراب شده است

ای کسی که بدو حصار راه راست باز داشته شده است

بَقِيَّتُ وَ لِلَّ ضَيَافِ نَارِكَ مَقْصَدُ \* وَ عِشْتُ وَ لِلَّ شَرَّافِ دَارِكَ مَرْجِعُ

بمانیا تو و مر مهمان را اثر تو جایگاه مقصود باد

و بزیا تو و مر بزرگانرا سرای تو جای باز گشتن



نه روز ملک اسلام در فراه بماند<sup>۱</sup> روز دهم متوجه ولایت غور شد چون  
 بده فرسنگی قلعه محروسه خیسا رسید متوطنان خیسا بخدمت شتافتند  
 و بر آن فرخسروانی او آفرین خواندند و گفتند - \* شعر \*

ظهر

شاهها اساس ملک بتو استوار باد

عمر تو همچو دور فلک بیشمار باد

هر آرزو که در<sup>۲</sup> دل<sup>۳</sup> اندیشه بگذرد

همچون عروس ملک ترا در کفار باد

هر کل که راحتی بدل آرد نسیم او

در چشم دشمن تو ز نکبت چو خار باد

نازل ترین منازل بخت<sup>۴</sup> تو تخت<sup>۵</sup> شد

عالی ترین مراتب خصم تو دار باد

بر مرکز مراد تو کان قطب دولتست

تا حشر دایرات فلک را مدار باد

از دفتر اسامی و القاب بندگانست

اول ورق سپهر و دوم روزگار باد

ملک اسلام شمس الحق والدين دو ماه و نیم در قلعه محروسه خیسا مقام  
 کرد و چون از جوانب و اطراف غور مرد سپاهی جمع شد بطرف تگاباد  
 حرکت فرمود و راوی جذین گفت که در آن وقت بر سر عساکران حدود  
 هلقنو نوین بود و قنقور دای نوین چون ملک شمس الدین بدفع فرسنگی

<sup>۱</sup> In the MS. بماناد .

<sup>۲</sup> In the original بر .

<sup>۳</sup> In the original ز اندیشه .

<sup>۴</sup> In the MS. قدر .

<sup>۵</sup> In the MS. بخت .



تکذاباد رسید ملک تکذاباد و حکام آن بلاد با نعمت بی حد و بیشکش  
 بی عد از مراکت کوهی و غلامان هندی بخدمت او آمدند و ازان  
 کمال و جلال و بزر و یال و تحشم و تجشم ملک متعجب شدند  
 \* نظم \*

صلاح عمید

و گفتند -  
 جهان دارا خدا یار تو بادا \* بهر حالی نکهدار تو بادا  
 ضیاء مهر و نور ماه تابان \* ز عکس رای و دیدار تو بادا  
 دل بربیم بد خواهان بدو نیم \* ز زخم تیغ خون خوار تو بادا  
 سحاب و کان و دریا از دل و جان \* غلام<sup>۱</sup> دست در بار تو بادا  
 ملک اسلام شمس الحق والدین بر نهج ملوک عجم در باب هر یک  
 اصطناع و تربیت بی حساب مبدول داشت و همه را بخلعت خاص  
 اختصاص فرمود و بمقنا طیس کرم و بذل غریزی قلب اصحاب خرد  
 و ارباب علم را جذب کرد \*

## ذکر سیام در جواب زدن ملک شمس الدین اباجی بن قنقوردای نویین را

چون شهر سنه تسع و اربعین و ستمایه در آمد درین سال ملک  
 اسلام شمس الحق والدین اباجی<sup>۲</sup> بن قنقوردای نویین را جواب زد  
 و سبب آن بود که چون ملک شمس الدین بیست روز در تکذاباد  
 توقف کرد بعد ازان بجانب هلقنو نویین حرکت فرمود چون فرسنگی  
 چند برفت فرود آمد در مرغزاری که ریاحین و ازهار آن چون نجوم  
 فلک تابان بود و چشمه سار او چون انهار جذات و چشمه حیوان

<sup>۱</sup> In the MS. غلام .

<sup>۲</sup> In some places اباجی and also اپاجی .



درخشان و دران نواحی قفقوزدای نویدین با سباه خود بشکار برفشسته  
 بود بسرش اباجی با ده سوار از لشکر جدا افتاد بدشته برآمد تا نظر  
 کند که بدرش بر کدام طرف است ناکه از دور بارگاه انجم سباه ملک  
 شمس الدین را با جندان خیام طناب درهم بافته و سایه بانهای عالی  
 برافراشته بدید ملازمان خود را گفت که این بارگاه بدین بزرگی و این  
 لشکرگاه بدین دلبدیری از آن کیست و این طایفه چه کسانی گفتند ای  
 خدیوند زاده ما نیز درین تفکر و اندیشه ایم اباجی هنوز کودک بود  
 و از کرم و سرد و خیر و شر جهان بیخبر در حال لازم<sup>۱</sup> الشَّابُّ شَعْبَةٌ قال النبی  
 مِنَ الْجُنُونِ عَنان تمکن از دست تصرفش برپود با دو سوار از بالای  
 بشته فرود آمد و بی هیچ رعب و دهشت درمیان خیمها راند  
 و همچنان سواری از مقام توقف و موقف استجازات در گذشت و باواز  
 بلند بانک بر علم داران و نوبتیان ملک زد و گفت ای تازیگان -

## \* شعر \*

بگوید گان بارگاه بلند به پیش اندرون بسته اسب و سمند ربیعی  
 از آن کدامین جهان داور ست که لشکر کیش میفوی دیگر ست  
 سبه جند و این شاه را نام جیست درین مرز و این بومشان کام جیست Fol. 67a.  
 چون نظر ملک شمس الدین بر اباجی افتاد و آن انبساط و جسارت  
 او را بدید از حضار درگاه جند تن را گفت بروید و آن کودک بی ادب  
 را پیش من آرید چون اباجی را بدید او حاضر گردانیدند از سر غضب  
 بانک بروی زد و گفت ای بسرک تو چه کسی و چه نام داری و تعلق  
 بکه داری و بکدام دل و زهره جذین کستاخ و بی حجاب بلشکرگاه ما  
 در آمدی و از شرائ یسون و یساق بادشاه جنکیز خان غافل ماندی

<sup>1</sup> The word is vaguely written as ملکا زمه.



اباجی بترسید و خوف عظیم بروی غالب شد در جواب گفت که من  
بسر قنقوردای نویینم که امیر این سرحد است و مرا اباجی خوانند  
اقا و اینی<sup>۱</sup> من بشکار بر نشسته‌اند من دو روز شد که ازیشان جدا  
مانده‌ام و راه غلط کرده چون این کله‌ها و خیمه‌ها را بدیدم کمان بردم  
که لشکر افغانست ملک شمس الدین بفرمود تا اباجی را فرو کشیدند  
و هرده جوب برسم مغول بزدند و هم ازان راه که آمده بود باز گرداند  
ملازمان ملک شمس الدین ازان حالت بغایت متردد و منفعل  
گشتند و باهم گفتند -

ازین کار دیگر شود نام ما \* همه رزم باشد سر انجام ما  
هرآینه قنقوردای نویین ازین معنی برنجد و میدان او و ملک اسلام  
خلاف و منازعت هرجه تمامتر ظاهر کرد القصه چون اباجی بیش  
بدر آمد بهای های بگریست و کلاه برزمین زد و فریاد بر آورد که ای  
بدر ملک شمس الدین کورت با من جنین و جنین کرد و مرا درمیان  
جندین هزار تازی یک برهنه جوب زد و هرچند گفتم که من بسرفلانم  
نشود قنقوردای مردی خردمند و بیش بین بود و درایت و کیاست  
تمام داشت گفت فرزند نشوده که گفته‌اند رَبِّ اَلَمْ خَيْرٌ مِنْ نِعَمِ مَلِكِ  
اسلام شمس اسلام شمس الدین کورت<sup>۲</sup> ترا براه ادب کرده است و این  
تادیب که بجای تو فرمود از غایت شفقت و تربیت است و از  
نهایت مرحمة و عنایت روز دیگر ده تن از مقربان درگاه خود را  
با یک سر اسب تازی و ده سر کوسفند و چند طلحه قمیر<sup>۳</sup> بیش

ربیع

من کلام  
العرب

<sup>۱</sup> Mongolian words, meaning 'the elder and the younger brothers'.

<sup>۲</sup> In the MS. کرد.

<sup>۳</sup> In the MS. قهیز, most probably for قمیر 'a certain dish'.



ملک شمس الدین فرستاد و گفت که ملک را بکوید که چون بسمع  
 من رسید که بسبب ترک ادبی بسر مرا ملک اسلام بزده است  
 از اظهار این معنی بغایت خوشدل شدم و قوی حال کشت چه از  
 خداوندان و دوستان همین شیوه سزد که همکشان را باشبانی دلالت کند  
 و استدعائی نمایند که منافع ایشان منوط و مربوط باشد بسر من بنده  
 Fol. 67b. و فرزند ملک اسلام است اگرش جوب زند و یا بقتل رساند حاکم است  
 چون فرستادگان قنقور دای نوین بخدمت ملک شمس الدین آمدند و سلام  
 و پیام قنقور دای نوین برساندند ملک شمس الدین ایشان را بذواخت  
 و از برای قنقور دای تنسوقات کرانمایه فرستاد بعد ازان بده روز بیش هلقو  
 نوین رفت هلقو نوین در باب او روز دیگر بر سر جمع در حضور امرا از  
 اصطناع و تکریم و الطاف هرچه ممکن بود مبدول داشت و جاهو را تشریف  
 خاص بوشانید و وجوه درگاه ملک شمس الدین را بزر و اسب و جامه و برده  
 از خویشتن خوشنود و رطب اللسان کردانید نه روز متعاقب ملک را طوی  
 کرد و هر روز اسبی بدو بخشید و گفت ای ملک ملک فرازینجا تا آب  
 سند بلک تا وسط هند از ملوک و امرا و حکام و زعما هرکه بخدمت تو  
 نیاید و خراج گذاری و رعیتی قبول نکند بحسب بُنیانُ الملکِ المُوَافَقَةُ من کلام  
 بکنکاج و موافقت یکدیگر در قلع و اجهاف و قتل او تا جان داریم بکوشیم هارون الرشید  
 ملک شمس الدین بر هلقو نوین آفرین خواند و گفت مرا بخدمت  
 امیر کبیر نکو ضمیر استظهار تمام است و بیمن قوت و مکنت او بدین سرحد  
 آمده آم هلقو نوین ازان تفقد و آفرین ملک شمس الدین ارجمند و خوشدل  
 کشت و بتازگی او را در کنار گرفت و کمر مرصع کرانمایه از میان بکشاد  
 و بدو داد و مبلغ بانصد خروار غله و بانصد سرکوسفند جهت مطبخ او بر  
 وکلاء خود حواله فرمود و هر را از ملازمان او تشریف فاخر و خلعت  
 ملکانه بخشید \*



## ذکر سی و یکم در فرستادن ملک شمس جاهورا بافغانستان

جون شهر سنه خمسين و ستمایه در آمد درین سال ملک اسلام  
شمس الحق والدین کرت طاب ثراه باتفاق هلقو نویین جاهو<sup>۱</sup> و جمال  
الدین حسن علمدار و سبهدار اسد و جمال الدین حسن فیروز را با  
بیست تن از کماة و شجعان غور بافغانستان نامزد کردانید و سواد یرلیغ  
بادشاه منکوخان و آلتماغی امیر ارغون آقا بفرستاد و مثال عالی نوشت  
بدین نسق که ملوک عظام فخرالدوله والدین ملک شاهنشاه و ملک میرانشاه  
و ملک بهرامشاه و ملک تاج الدین هرموز تری و حسام الدین جاول  
و بهلوان جلم و سندان و احمد توری و مهتر کیورا و سیورا و رانا کنجر و نواب  
و عمال و زعما و متوطنان و اهالی افغانستان بدانند که از ابتداء ظهور سلطنت  
Fol. 68a. سلاطین انارالله برهانهم و ثقل بالخیرات میزانهیم تا انتهای دولت ایشان آن  
دیار را جدان مرحوم و پدران مغفور ما داشته اند و بحق ارث جند گاه  
حکومت آن دیار بما مفوض بود بواسطه مذاذعتی که میان ما و امرا حادث  
شد بخدمت پادشاه قآن رفتیم تربیت عظیم یافته و سیور غامیشی  
بی حد دیده - \* شعر \*

نظامی      بکام دوستان و رغم بد خواة      سعادت رهبر و اقبال همراه  
بملکی خطه محروسه هراة کفیت عن العاهات و حدود سند و هند مراجعت  
نمودیم بعد از ضبط ولایت هراة و نظم مصالح این بلاد با لشکر بی حد بدین  
سرحد آمدیم جون امیر کبیر باسحاق معظم جاهو و نوکران خاص ما جون  
اعز اجل مقدم الشجعان جمال الدین حسن علمدار و سبهدار محترم

<sup>1</sup> In the MS. جاهوا .



اسد الدین و جمال الدین حسن فیروز برسند و حکم یرایغ بادشاه بدیشان رسانند باید که همه یکدل در قطع مراحل و منازل متفق شوند و بی هیچ اندیشه و تردد خاطر مصاحب ایشان بیش ما آیند تا بعزایت دل افروز ما مخصوص شوند و از سخط جهان سوز ما محفوظ مانند و اگر برخلاف آنچه که بتقریر و تحریر بیدوست تمسک خواهند جست هر آینه هر آینه -

\* شعر \*

عضدالدوله

کَتَابِدُنَا یُلُوحُ النَّصْرُ فِیْهَا \* بِرَایَاتٍ تُطَرِّزُ بِالنَّجَاحِ

لشکرهای ما میدرخشد یاری کردن دروی

بعلامهائی که طراز کرده میشود بپیروزی

چون دریای موج و باعداد ذرات افتاب درخشان وهاج - \* شعر \*

(بیعی)

سباهی همه جیره و کینه و رز

که جان بیش شان هست بی هیچ ارز

همه جنگ جوی و همه کینه خواه

همه بسته از بهر کین کرد گاه

برزم اندرون هریکی را جو دیو

همه کار غریدنست و غریو

بخشم اندرون روز کین و نبرد \* بر آرند از جرخ کرده کرد

بولايات شما با رايات همایون در آیند و دست بقتل و نهب بر آرند

و اولاد و احفاد و قبایل و عشایر هریک را باطراف و اکناف کیهان

ببرند این معنی<sup>۱</sup> را حقیقت تصور کنند و آنچه که صلاح و نجات

جانبین بود اندیشه کرده و مقرر گردانیده عرضه دارند برین جمله

بروند تا از زمرة نیکوکاران و طایفه رستگاران باشند انشاء الله العزیز چون

<sup>1</sup> The word معنی is repeated in the MS.



جاهو و جمال الدین حسن علمدار بافغانستان در آمدند بهر موضع که  
 رسیدند حاکم آن مقام بسلام ایشان آمد و در رضا جوئی ایشان اجتهاد  
 تمام بجای آوردند چون بمستنک<sup>۱</sup> رسیدند ملک شاهنشاه و بهرامشاه<sup>۲</sup>  
 که هر دو سید و کرد بودند و شاهنشاه بدر بود و بهرامشاه بسر ملک  
 میرانشاه داماد شاهنشاه و تمامت ممالک افغانستان در تحت تصرف  
 ایشان بود نواب و حجاب و سباه سالاران سباه خود را باستقبال جاهو  
 بفرستادند و او را بتعظیم و توقیر هرچه تمامتر بشهر در آوردند روز دیگر  
 ملک شاهنشاه با تمامت ارکان دولت خود بدیدن جاهو آمد و  
 جمال الدین حسن علمدار را از زحمت راه بفرسید جاهو سواد یرلیغ بادشاه  
 منکو خان و احکام امراء خراسان و مثال ملک شمس الدین بشاهنشاه  
 و بهرامشاه و میرانشاه نمود ملک شاهنشاه بفرمود تا جهت تعظیم  
 و حرمت داشت یرلیغ بادشاه و مثال ملک اسلام هزار دینار بر سر  
 خوانندگان یرلیغ نثار کردند و نوبت شادمانی بزدند و جاهو را گفت  
 که سه روز را جواب شما بگویم بعد از سه روز شاهنشاه مجمعی ساخت  
 و بر سر جمع گفت که ای امیر معظم بدانکه بیش ازین تاریخ ملک وفا  
 چند سال درین ولایت حاکم بود و بعد از وی ملک فخر الدین  
 کجوران امروز ملک اسلام شمس الحق والدین درین دیار بحکم کفار آمده  
 و ما تا این غایت مال بجنگیز خانیان نداده ایم اکنون از دین داری  
 و شرع مطهر نبوی نباشد که کفار را منقاد کردیم و بخدمتکاری رعیتی  
 ایشان در آیم بحمد الله تعالی که ملک شمس الدین ملک مسلمان  
 و دین ورز است و بانواع نیکو نامی و بزرگی معروف اقالیم سبعة  
 و باصناف داد و سداد و رشاد منعموت و بانی خیرات و مبرات و حامی

<sup>۱</sup> Rustak has مستنک .

<sup>۲</sup> In the MS. بهرامشاه . Rustak has بهرامشاه .



حوزه و بیضه عقل و نقل و مالک مملکت دولت بذل و فضل و راعی  
رعایا و برایا و باذل عطایا و هدایا و قاهر و قاسر مخالفان و منازعان -

\* شعر \*

اسعد  
کرمانی

هم شهست و هم شهنشده هم خدیو و هم ملک  
هم کریم و هم جواد و هم دلیر و هم شجاع  
لطف او را شد مسلم هر صواد و هر مراد  
قهر او را شد مسخر هر بلاد و هر بقاع

بدان قدر مال که فرمایند سال بسال بعمال او تسلیم کفیم و الا که لشکر  
بدین جانب آرد جز زیان و نقصان فایده دیگر نیابد چه مردم افغان  
سخت بی باک و شب رو و دزد و خونی و فتنه انگیز و عیار بیشه اند  
خاصه این کردیان که ملازم میزند که هر یک بمردی و مبارزت صد جون  
رستم دستان و سام فریمان را بجام صمصام و صدمه کرز کاوسار مست  
و بست گردانند -

\* شعر \*

عمیق

شیر از هیبتشان معتکف بیشه شود  
فیل از صدمتشان غم خور و مسکین گردد  
بکه رزم در آرند سر خصم بیدد  
کر بمردی همه جون بیژن و کرکین گردد

بعد از جواب مع الصواب و العتاب جاهو را سی نفر برده داد  
و بخدمت ملک شمس الدین تحفهء کرا نمایه فرستاد چون جاهو بیش  
ملک شمس الدین آمد و آنجه دیده و شنوده بود عرضه داشت ملک  
شمس الدین بتدبیر و موافقت هلقو نویین لشکر بطرف افغانستان برد  
و بهر موضع که میرسید والی و حاکم آن مقام بیش می آمدند و شرایط  
خدمت و هواداری بتقدیم میفرساختند چون بحدود مستنگ رسید قرب



بنج هزار مرد افغانی ب'سم خدمت و ملازمت بر درگاه عالی بنه او جمع شدند کرد که زعیم و ملک اهل مستنک بود با مال بسیار بخدمت او آمد جزانک ذکر آن به تقریر و تحریر خواهد بیوست \*

## ذکر سی و دوم در آمدن ملک تاج الدین کرد پیش ملک شمس الدین

چون شهر سنه احدی و خمسین و ستمایه در آمد درین سال ملک تاج الدین کرد بخدمت ملک اسلام شمس الحق والدین کرت آمد و راوی چنین تقریر کرد که ملک تاج الدین کرد برادر میرانشاه کرد بود و بسال ازو کهتر و مردی بغایت تقی و فقی و سخی و دلیر و مبارز و در کل ممالک افغانستان و هند بمردی و دلاری و کرم معروف و مشهور و ملک میرانشاه قرب بنجاه فرسنگ از افغانستان در تصرف داشت و از دیناری منافع و دخل افغانستان کم از سدسی برادر خود ملک تاج الدین داد و ملک تاج الدین بدین واسطه با برادر بیوسته در مکاوحت و منازعه بودی و بسلام برادر کم آمدی و بهر خدمت و امری که ملک میرانشاه او را فرمودی در ان تقصیر و تعلل جایز شمردی <sup>۱</sup> چون خبر بملک تاج الدین رسید که ملک شمس الدین بحکومت هراة و غور و افغانستان آمده است و در تکزباد معسکر ساخته است و هم درین چند روز با لشکرهای کران باافغانستان خواهد آمد با راز داران و نزدیکان و اقربان و احباب خویشتن گفت تاکی درین ولایت از برادر بی شفقت خود برأت و سیلست بینیم و هر لحظه نکایت <sup>۲</sup> عداوت و مشقت شکایت کنیم -

Fol. 69b.

<sup>۱</sup> In the MS. . شمردی .

<sup>۲</sup> In the MS. . نکایت .



\* شعر \*

شاعر تاکی کشم جفاءِ بلاءِ سپهرِ دون \* تاکی خورم غمانِ جهان بر از فسون  
 مرا در خاطر جفاست که بیش ملک شمس الدین کرت که ملک نامدار  
 و حاکم روزگار و والی با احسان و داور سخن دان و موی کریم ذات و مقوی  
 عالی صفات روم و باقی ایام حیات را بخدمت او سپری کرد اتم ملازمان  
 و مقربان درگاه او گفتند خداوند حاکمست و این اندیشه رحمانی  
 در غایت حسن و صواب بعد ازان شبی فرصت نکاه داشت و صد مرد کرد  
 کرد را کرد کرد و از اموال و اجناس و اسبان راهوار جندافک توانست  
 با خود ببرد و بخدمت ملک شمس الدین آمد ملک شمس الدین  
 او را با اسم عزیز داشت و احترام بلفظ برادر خواند و بر سر جمع کلاه و قبا  
 و کمر و شمشیر و جملات و اسب خویشتن بدو بخشید و حکومت لشکر  
 فغان را بدو مفوض گردانید و خواص و ملازمان او را بتشریفات ملکانه  
 بنواخت چون صیت این نوازش و تربیت ملک شمس الدین در باب  
 ملک تاج الدین کرد باشرف و جماهیر افغانستان رسید اکثر بیش ملک  
 شمس الدین آمدند و حسام الدین جاول و جمال الدین بهروز کهیرابی  
 و رانا کنجر که از حزب زعماء و مشاهیر افغانستان بودند هر یک با تیغ خود  
 بلشکر منصور ملک شمس الدین پیوستند و جمله بتشریف خاص ملکی  
 اختصاص تمام یافتند بعد ازان بده روز ملک شمس الدین با سباه کران  
 چون دریای بر موج و کوه سر بر اوج روی بمستنک آورد \*

ذکر سی و سیم در قتل ملک شاهنشاه

و ملک بهرامشاه کرد

چون شهر سنه اثنی و خمسین و ستمایه در آمد در اوایل محرم  
 این سال مذکور ملک شمس الدین شهر مستنک را محاصره کرد و بیش



از رسیدن ملک شمس الدین بمستنک ملک شاهنشاه و بهرامشاه  
و میرانشاه با بنج هزار مرد جنگی بنه بقلعه خاسک برده بود و این قلعه  
بس استوار و منیع بود و درو ذخیره بیحد و اندازه ملک شمس الدین  
چون بمستنک رسید اکبر و اعیان مستنک بیش آمدند و شرایط خدمت  
بجای آوردند و بر ملک آفرین خواندند و گفتند ملک جهاندار ملک  
بخش قلعه کشای عدد بند فیروز روز کامیاب کامران را تا نفع صور در غرور  
و سرور دوام سلطنت و نظام حشمت باد و جهان و جهانیان حامد و مداح  
و زمین [ و ] زمان رهی و رهین - \* شعر \*

Fol. 70a.

کنجه  
خدایت یار باد و بخت راعی \* زمانه بنده و ایام داعی  
ظفر همزانو و مقصود همدم \* سعادت رهبر و اقبال مجرم  
بعد از ادای ادعیه عرض داشتند که ما بندگان دوستدار و خدمتکار  
خداوندیم ملک شمس الدین ایشانرا بنواخت و مستنک را بملک  
تاج الدین کرد داد و فرمود که با صد مرد دلاور تا آمدن ما شهر مستنک  
را محافظت نمای روز دیگر بطالع سعد همایون رایت میمون از مستنک  
بطرف قلعه خاسک برافراخت سه ماه و نیم آن قلعه را محاصره کرد  
و هفت نوبت جنگ بیش برد ملک شاهنشاه و بهرامشاه بصلح راضی  
گشتند اما میرانشاه بهیچ نوع تن بصلح در نمی داد چون ده روز دیگر  
بگذشت کار مردم قلعه خاسک صعب گشت همه بیکبار ملک شاهنشاه را  
گفتند که ای ملک مصلحت ما در آنست که بیش ملک شمس الدین  
رویم چه او در گرفتن این قلعه و قلع بنیان او بغایت مجدد است بیش از  
آنکه قلعه را فتح کند و ما را بیدریغ بزیر تیغ در آرد طایفه را از علما و عقلا  
و مشایخ بیرون می باید فرستاد تا از و امان نامه بستانند بعد از آن بیرون  
رویم ملک شاهنشاه گفت که ای قوم من همین می گویم که شما



می گوئید اما میرانشاه از سر نادانی صلح نمی کند و بر معنی

اِذَا لَمْ تَسْتَطِعْ اَمْرًا فَدَعْهُ \* وَصَيِّرْ [ه] اِلَى مَا تَسْتَطِيعُ

شاعر

چون نتوانستی کاری را بس بگذار او را

و گردان او را بسوی آنچه توانی آنرا

واقف نمی گردد رؤس و اکابر سباه ملک شاهنشاه گفتند که اگر خداوندان

فرمان دهند ما ملک میرانشاه را بگیرییم و بند کرده بیش ملک شمس

الدین فرستیم تا آتش این فتنه منطفی گردد و قاعده این عداوت متخلخل

شود ملک شاهنشاه گفت من امشب میرانشاه را در خلوت نصیحتی

کنم باشد که در محل قبول افتد چون شب در آمد ملک شاهنشاه

میرانشاه را گفت که ای فرزند کار ما هر روز مشکل ترست و ذخیره ما

هر ساعت کمتر درین چهار ماه که ملک شمس الدین این قلعه را گرد پیچ

Fol. 70b.

کرده است روز بروز مال و مرد و مدد او در زیادت است و ازان ما در قصور

و نقصان می باید که سخن من بشنوی و بر مقتضای رَحِمَ اللّهُ اِمْرًا قَبْلَ

نُصَحِ اَخِيهِ الْمُسْلِمِ از صواب دید من تجاوز فتمائی و سر بصلح ملک

شمس الدین کورت در آری و بشوکت و قوت خود فریفته و مغرور نگردي

ملک میرانشاه در خشم شد و سوگند عظیم بر زبان راند و گفت - \* شعر \* الله عنه

بدان خدای که اندر سراجۀ قدسش

مجبور

خیال بی دل و دیده است و عقل بی سرو با

بخورد کاری فکرت بنقشبندی کن

بجرب دستی ابداع و سفت احیا

بهفت سبع و بهفت اختر و بهفت اقلیم

بهفت هیکل و هفت آسان و هفت اعضا



یَقْد و قامت و تقطیع احسن التقویم

بنقطة دل و تعلیم آدم الاسما

که صلح نکنم و همین لحظه با تبع خویش قدم ازین قلعه بیرون نهم  
و دستبردنی نمایم این غوریان را که تا دیده جهان دیده فلک زنگاری از رستم  
فیل تن و بیژن لشکر شکن مثل آن ندیده باشد این بگفت و با سیصد مرد  
آهن پوش چون دریا بجوش آمد و بوقت خروش خروس خود را از  
قلعه خاسک بیرون انداخت و بر یک طرف سپاه ملک شمس الدین  
زد و بسلامت بیرون رفت روز دیگر -

\* شعر \*

فردوسی جو خورشید بر کشور لا جور \* سرا پرده زد ز دیبای زد  
ملک شمس الدین بفرمود تا از اول بامداد کوس حربی فرو کوفتند و فای  
رزمی در دمیدند و سپاه چون ابر سیاه از جوانب قلعه حمله آورد برهابتی  
و مثابتی که اگر اسفندیار رؤین تن و گیو و بهمن فزع و جزع و صوات  
و صدمت آن روز را مشاهده کردند گفتندی -

\* شعر \*

چنین جنگ و کین خواستن در جهان

دقیقی

نکردست کسی از کهان و مهان

شاهنشاه و بهرامشاه و رؤس سباه و تمامت ساکنان قلعه بعد ازان که  
از روز نصفی بگذشت و از طرفین مرد بی حساب بقتل رسید بیکبار فریاد  
الامان الامان بر آوردند و دست از حرب باز داشت و پای مقارعت بس  
کشید و سر بر خط انقیاد نهاد لشکر ملک شمس الدین بیک حمله خود را  
نزدیک دروازه قلعه انداختند و آتش در در زدند و در قلعه در آمدند  
و قرب چهار صد مرد نامدار مبارز را بکشت دیگر ملک الاسلام شمس الحق  
والدین طاب ثراه شاهنشاه و بهرامشاه را با نود تن از اقارب و نواب ایشان  
بقتل رساندند و سرهای ایشانرا از بدن جدا کرد و باطراف و اکفاف



افغانستان فرستاد و تمامت اموال و اجناس و مواشی ایشان را بر سباه منصور قسمت کرد و باقی اساریرا بملک تاج الدین بخشید \*

## ذکر سی و چهارم در فتح حصار تیری<sup>۱</sup>

چون شهر سنه ثلاث و خمسین و ستمایه در آمد درین سال ملک اسلام شمس الحق والدین لشکر بطرف حصار تیری برد و این حصار تیری حصاری بود بغایت استوار و ربعی از مردم افغان ذخیره و اموال درین حصار داشتند حسام الدین جاول را قرابتی بود نام او المار<sup>۲</sup> مردی بود در غایت شجاعت و بسالت با کثرت اموال و ترفع احوال و دو هزار مرد دلاور جنگی داشت دران وقت که ملک شمس الدین بملوک و والیان افغانستان مکتوبات نوشت و ایشان را بخدمت خواند این المار<sup>۳</sup> در جواب مکتوب ملک اسلام نوشته بود که اگر همه اقارب و عشایر من بخدمت ماک در آیند و خراج گذاری قبول کنند من که المارم تا جان دارم در نخواهم آمد چه بیش ازین تاریخ در عهد هیچ سلطانی اجداد و ابای من مغول را خدمت نکرده اند و مال بکافر نداده چند نوبت طاهر بهادر و قرانویین و سالی نویین بدین حدود آمدند و ایشان را باوجود آن همه لشکرهای کران که کران نداشتند و افزون از شمار و مال و ذرات بودند بر مالدست نیافتند و عاقبت همه خایب و خاسر گس باس نوشیده و کسوت شدت پوشیده باز گشتند اگر چنانکه ماک اسلام بانکه هر سال بیست نفر برده و صد جادری و محفد<sup>۴</sup> و جوهری بستاند راضی میشود و خط امان و بیمان میدهد بنده ایم و خدمتکار و الا که بیش ازین طلب دارد و یا در استحضار ما مبالغت نماید میان ما و ملک تیغ است و تیر و مصاف

۱ In Raüz. پیری .

۲ The MS. has المارد .

۳ In the MS. محقر .



متعاقب ملک اسلام شمش الحق والدین بواسطه این جواب از المار در  
 غضب بود و بر سر رنجش تمام جون بتوفیق خدای بیچون و بیمن دولت  
 روز افزون اعلام اقبال شاهنشاهیان را نکون گردانید بعد ازان بجند ماه در  
 او اخر صفر سنه مذکور بقصد و حصد المار و ان دیار با سباه بی حد  
 حرکت فرمود و از شهر مستنک بیرون آمد و به بنج روز را بحصار تیری  
 رسید روز ششم را بفرمود تا لشکر یکسر از جوانب حصار در آمدند و بیکبار  
 از یمین و یسار کوسهای جنگ و طبلهای رزمی فرو کوفتند چنانک از صدا  
 و غریو آن کوس جرخ ارزق بوش کرکشت و زهره در بر شیر گردون  
 آب شد و هیبت صور قبل المیعاد بظهور بیوست - \* شعر \*

Fol. 71b

مؤلف  
 کتاب

ز غریدن کوس و بانک نفیر \* بدرید دل در بر جرخ بیر  
 ز کرد سواران رزم آزمای \* سیه شد رخ جرخ نیلی نمای  
 ز رخس سنانهای تابنده جهر \* تو کفتی جهان نیست بر ماه و مهر  
 المار جون جوشش و کوشش سباه ملک شمس الدین مشاهده کرد هزار  
 مرد نام دار خنجر گذار که هریک در صف کارزار مثل شیر شرزه و مانند  
 فیل مست بود از حصار بیرون فرستاد و کفت ای دلیران کینه خواجه وای  
 نامداران جهان چنان خواهیم که امروز سباه کینه خواجه ملک شمس الدین  
 را بی هیچ تعاشی و خوفی بحملات متواتره و توالی تیر انداختن  
 و تعاقب ضروب سیوف دست بردی نمایند که تا انقراض عالم بنی آدم  
 را از ان باز کویند در حال آن هزار مرد از حصار باتیغهای کشیده جون  
 ابرغرنده و بحر جوشنده و نهنگ بر آهنگ و بلنگ تیز جنگ بیرون  
 آمدند و با ملک و سباه او جنگ در بیوست ملک شمس الدین جون  
 آن جلادت و اقدام و تهور افغانیان بدید بانک بر لشکر زد و کفت ای  
 فیل تنان شیروش و ای صف شکنان دشمن کش و ای قلعه کشایان عدوبند  
 امروز روز مردی و کردیست و کاه طعن و ضرب



## \* بیت \*

امروز روز کوشش و رزم است و زخم تیغ

ساعدی

نی روز بزم و باده و معشوق و دلبرست

بر موجب لا شُجَاعَ إِلَّا عِنْدَ الْحَرْبِ باید که همه یک دل گردین بر قال النبی  
افراخته و خنجرها کشیده برین جماعت بی درایت که رایت بر افراشته‌اند علیه السلام  
و ازین حصار بحرب ما بیرون آمده حمله کنید چون کوه و زخم زنید چون  
برق و بخروشید چون تفدر بفرمان ملک شمس الدین مردان نامدار  
از یمین و یسار حصار حمله بیش بردند و دران حمله صد و پنجاه مرد المار  
را بعضی را بقتل رسانیدند و بعضی را دستگیر کرد و پنجاه و نه روز برین  
فسق از طرفین خون ریزش و اویزش بود بعد از پنجاه و نه روز بتوفیق  
صانع بی بدل و رازق لم یزل قادر بیهجز و نقصان و آفریننده زمین و زمان  
و بدید آورنده فلک و ملک و بر افروزنده ماه و مهر و پرورنده جان و انس  
و صانع نوع و جنس -

\* شعر \*

إِلَهُ غَافِرٌ فَردٌ کَرِیمٌ \* رَحِیمٌ قَادِرٌ رَبُّ غَفُورٌ

نظام الملک

Fol. 72a. خدای آمرزنده یکنه بزرگوار \* مهربان توانا بروزگار نیک آمرزنده

ملک اسلام شمس الحق والدین حصار تیوریا بجنگ بکرفت و بفرمود  
تا المار را بدو نیم زدند و از ملازمان و مقربان درگاه او پنجاه تن را میل  
کشیدند و پنجاه تن را دست و پای بیرون کردند و پنجاه تن را کوش  
و بینی ببریدند و سیصد تن را جوب زدند و باقی را بحسام الدین جاول  
بخشید و بعد ازین فتح بده روز کامیاب از افغانستان بتکذاباد آمد و ملک  
عزالدین تولک و مبارز الدین محمد نهی را با سه هزار مرد در تکذاباد  
بکذاشت و از انجا بعد از بیست روز بقلعه محروسه خیسار متوجه شد  
و چون بقلعه خیسار رسید ابواب بر او رافت بر روی اصحاب دین و ملت



بگشاد و در ادرارات و مرسومات ایشان در افزود و نزد زهاد و عباد و گوشه نشین صدقات و نذرات بیحد فرستاد \*

## ذکر سی و پنجم در فتح حصار کهیرا<sup>۱</sup> و بقتل رسیدن شعیب افغان

جنین شنیدیم از ثقات هرات که چون ملک اسلام شمس الحق والدین ملک عزالدین تولک و مبارز الدین محمد نهی را قایم مقام خود در تکهباد نصب گردانید ملک عزالدین رؤس سباه و اعیان حشم و خدم را باطراف افغانستان و بسیستان<sup>۲</sup> فرستاد تا خراج و مال سالیانه و واجب دیوانی جمع کنند از افغانیان شبی جمعی بر سباه مبارز الدین محمد نهی زدند و چند سر اسب بردند و مردی ده را بقتل رساندند و مهتر ایشانرا شعیب گفتندی افغانی بود دلیر و نامدار و هزار و بانصد مرد جنگی در فرمان داشت دران سال که ملک شمس الدین لشکر بافغانستان کشید شعیب بنهاده بولایت کشمیر برده بود و چون اعلام یافت که ملک شمس الدین حصار تیری و قلعه خاسک را فتح کرد و ملک شاهنشاه و بهرامشاه و المار را بقتل رساند بر عزیمت آنکه بیش ملک شمس الدین آید و شماره ولایت خود را بمالی مقرر گرداند از حدود کشمیر بیرون آمد چون بافغانستان رسید ملک شمس الدین مراجعت کرده بود ازان عزیمت برگشت و بالقاء شیطان و وسوس دیو ظلمانی با خود گفت که هیچ بهتر ازان نیست که خود را بر طایفه از سباه ملک شمس الدین [ اندازم ] و قومی را هلاک گردانم و غنیمتی حاصل گردانم تا بدین واسطه نام من بدلاوری و گردنکشی میان دلاوران افغانستان مشهور گردد و احوال بر دلی

Fol. 72b.

<sup>۱</sup> کهیرا Rauz has .

<sup>۲</sup> The MS. reads بشیستان .



و فرزانی و شجاعت و آبای من پرروی روزگار یادگار ماند بعد ازان با هزار  
سوار فامدار روی بجاذب مستنک نهاد و از مستنک بطرف کرمسیر آمد  
مبارز الدین محمد نهی با با قصد مرد دران مواضع متوطن بود و بیشتر  
ملازمان و دلیران خود را بجهت جمع مال نزد زعما و عمال افغانستان  
فرستاده بود و بر کمان آنکه خلق این دیار از احرار و ابرار و اخیار و اشرار  
مطیع و فرمانبردار ما گشته اند و از هیبت سیاست ملک شمس الدین  
بگلی زمره جبابره<sup>۱</sup> و قطاع طریق و طبقه رفود و او باش در زوایا نهیب  
و خوف منزوی شده از معنی -

\* شعر \*

وَمَنْ رَعَى غَنَمًا فِي أَرْضٍ مَسْبُوعَةٍ \* فَذَامَ عَنْهَا تَوَلَّى رَعِيهَا الْأَسَدُ ابو مسلم

و هر که بجرا ند کوسفند را در زمین دره

بس غافل شود ازان کوسفندان بخود کیرد جراندن او را شیر

\* شعر \*

بی خبر مانده که ناکاه -

شبی چون سیه روی شسته بقیر \* نه بهرام پیدا نه کیوان نه تیر فردوسی

از یمین و یسار لشکر گاه مبارز الدین محمد نهی شور و شغب برخاست  
تا مبارز الدین محمد آماده مقاتلت شد شعیب با کروه خود کار رانده بود  
و سر خود گرفته مبارز الدین محمد ازان معنی بغایت منفعل و خجل  
گشت و چون این خبر بملک عز الدین تولک رسید فی الحال قاصدی  
بخدمت ملک شمس الدین فرستاد و علی التفصیل احوال مبارز الدین  
محمد نهی و آن غفلت و بی حزمی او عرضه داشت ملک اسلام  
شمس الحق والدین ازان خبر چون فیل دمان و شیر غران بر آشفت و از  
سر غضب گفت -



## \* شعر \*

اسدی      بدادار جان بخش جان آفرین \* بشخص بیاہ بر رسول کزین  
 بکیوان و برجیس و خورشید و ماه \* بجان بدر بیر من کرتشاه  
 کہ تا سر شعیب بد اختر را بخنجر دل در نبرم از بای نفشینم و جشن  
 خرمی و بیغمی نیا ریم روز دیگر کہ اوایل شعبان سنہ مذکور بود از قلعه  
 محروسہ خیساہ بمبارکی و طالع سعد بیرون آمد و عنان عزیمت بالشکر  
 بیحد بر سمت افغانستان تافت چون خبر وصول رایات او بملوک و حکام  
 و زعما و ولایہ ولایات افغانستان رسید باز بتجدید بیش او آمدند و کمر  
 بند کی بسته و زبان ثنا و رزی کشادہ بملازمت مشغول شد و چون شعیب  
 را اعلام کردند کہ ملک شمس الدین بگرفتن تو می آید روی بهزیمت آورد Fol. 73a.  
 و باشیعہ خود بحصار کہیرا رفت و راوی جنین تقریر کرد کہ مثل حصار  
 کہیرا در ربع مسکون حصنی فیست و مانند ذخایر و کنوز او کنوز قارون  
 ملعون نی ملک شمس الدین بیست روز را ببای آن حصار آمد و از  
 فصحاء افغانی بٹچ تن را بدان حصار فرستاد و گفت شعیب را بگوید

## \* شعر \*

ای بی خبر ز عاقبت کار خویشتن      مولف  
 با بستہ ماندہ در جہ بندار خویشتن      کتاب

از راه جہل و وسوسہ دیو کبر نفس  
 و الہ شدہ بکردہ و گفتار خویشتن

اینک رسید موسم اندم کہ ہر نفس

افغان کنی ز نفس ستمکار خویشتن

با وجود آنکہ از زخم تیغ آتش افشان ما زہرہای مبارزان اقالیم کیمان آب  
 کشت و از باد کرز کار سار کواہ کوب مغز باش اهرمن کش ما سر



کردنکشان و کردنان و کردن سران در خاک خواری افتاد وصیت سیاست  
سلطانی ما از اقصای خاور تا انتهای باختر منتشر شد و آوازه دولت بی  
اندازه ما را مفضیان قضا و قدر بسمع جمع جباران و قهاران مشارق  
و مغارب رسانند بر لشکر منصور فیروز ما شب خون می آری اکنون که  
هنگام نبرد و رزم آوردن است و روز فرخاش و کین جستن بفاة بحصار برده  
و در فرو بسته و آماده مقابلت و مقاتلت شده با این همه عصیان و طغیان  
اگر جنانک بطوع و رغبت در حصار بکشائی و جنانک از متضرعان  
و متخشعان سزد و آید رجوع بعضرت ما کنی ترا بجان امان باشد  
و اطفال و اموال و رجال از نهب و قتل سالم مانند ؛ الا که شیطان غرور  
آتش مقاومت در شخص خاکسار تو زند هر آینه که بعد از فتح این حصار  
از اولاد و احفاد و اقارب و قبایل تو آثار نکذارم چون آن فرستادگان این بیغام  
را بشعیب رسانند بشعیب خشمناک شد و بفرمود تا آن هربنچ تن را  
سرفکونسار از بالای حصار ببند اختند ملک شمس الدین چون آن حالت  
را مشاهده کرد با تمامت سباه بعون خدای سمیع علیم از برای فتح آن  
حصار منیع رفیع بیش رفت و نفاطان و قاوره اندازان را بفرمود تا از  
جوانب حصار نفط انداختن گرفتند سباه یکسر بفرمان او چون اسد و فیول  
از اطراف اربعه حصار در آمدند ملک اسلام شمس الحق والدین آن روز  
بنفسه دلیریهای صعب و جانبازیهای مهیب نمود و بر نسقی حرب کرد

که هر زمان از ساکنان عالم بالا و ناظران مناظر کفید خضرا این اواز بر می  
آمد <sup>۱</sup> - \* شعر \*

ای خسروی که قصه یک روزه رزم تو  
ظهر

صد ساله کار نامه کاووس و رستمست



جندان بر یخت خنجر تو خون دشمنان  
 گاجزای خاک تا بشری جمله پر نم است  
 فتح و ظفر بجوهر تیغ تو قایمند  
 نی نی که تیغ تو همه فتح مجسم است  
 خصم تو کر ذره فروست در عدد  
 با آفتاب تیغ تو از ذره کم است  
 چهل و شش روز لشکر بر در آن حصار بماند بعد ازان میان حصاریان دو  
 گروهی پیدا گشت بعضی گفتند جنگ می کنیم و قومی گفتند بایلی  
 در می آیم آخر الامر شعیب را بگیرند و دو شاخه کرده بیش ملک  
 شمس الدین بردند ملک شمس الدین شعیب را بدست خود بقتل  
 رساند و اخذان او را تشریف کرانمایه داد و از آنجا کامیاب و منصور با غنایم  
 بی حد و اسیران بی عد مراجعت فرمود \*

## ذکر سی و ششم در فتح حصار دوکی و بقتل

### رسیدن سندان افغان

چون شهر سنه اربع و خمسین و ستمایه در آمد ثقات هراة گفتند  
 که درین سال از تواریخ یکی آن بود که چون ملک اسلام شمس الحق  
 والدین کرت طاب ثراه و جعل الجنه ماثواه حصار کهیرا را خراب کرد  
 و شعیب بر عیب را بقتل رساند از قوم سور نا که یکی از زعماء افغان بود  
 سندان نام و این سندان بسر عم شعیب بود و هزار مرد دلاور داشت  
 و مردی بود بر دل و کار دیده و کرم و سرد وقایع و بلا جشیده و یکسال  
 ملازم درگاه ملک شمس الدین بود چون مشاهده کرد که شعیب را بجه  
 خواری بکشتند هراسی عظیم و رعبی قوی در دل او در آمد و در تیه



فَوَسَّوْسنَ اِلَيْهِ الشَّيْطَانُ حيران و سرگردان شد با اقارب و خواص خویشتن **قال الله**  
مشورت کرد و گفت بدانید که بدین نوع که ملک شمس الدین کشش **تعلی**  
میکند نه همانا که یکسال دیگر درین ولایت از تخمه ما کسی باقی خواهد  
ماند و میدانم که چون اعیان و متمردان افغان را بقتل و مصادره و حبس بر  
اندازد روی بما خواهد آورد و هریک از ما را بواسطه جرمی یا ترک  
خدمتی بتعریک و تادیب بر مطالبه اموال بایمال خواهد کردانید تدبیر  
آفت که بیش از نزول حوادث ازین ولایت برویم و بنهاله به حصار دوکی برویم  
جه حصار دوکی بس استوار است و از گاه بنهاله آن تا امروز هیچ سلطان  
و ملک آن را فتح نکرده است و عمرها و دورها را در انجا ذخیره است **Fol. 74a.**  
ملازمان سندان گفتند که خداوند حاکم است و ما بندگان محکوم بهرجه  
فرماید و مصلحت داند ما بندگان بر آن برویم سندان روز دیگر بیش از  
طلوع خورشید عالم افروز با قوم خود از لشکر گاه ملک شمس الدین بیرون  
آمد و دران سحرگاه روی به بیراه آورد و در قطع فراسخ پیدا و فیفای که  
طیور را در هوای آن مجال طیران نبود و بر وجهاش اراضی او حیات را  
امکان حرکات فی -

و مَهْمِه قَفْرَةٍ سَبَاسِبْهَا \* تُحْسِبُ أَجْوَزَهَا الصَّوَا حَاتِ **عبد الله**

**الاسدی**

بسایا بانی که خالیست بیا بانها دور او

کمان بری نو میا نهاء او را سراپا

مَلَسَاءَ كَا لَكِفِّ مَا بِهَا اَنَسُ \* سَوِي هَرَبَرُّ وَاَخْدَرِيَاتِ

تسویست همجو کف دست نیست بوی مونس

جز شیر نر و کور خوران



اجتهاد تمام بجای آورد به‌حاصل دوکی رسید و از متواریات و قطاع طریق  
 قرب هزار مرد دیگر با ایشان بیعت کردند که بهیچ نوع خلاف نکنند تا جان  
 دارند بکوشند و با ملک اسلام شمس الدین سر بصلح در نیارند چون  
 ملک شمس الدین را از مختلف سندان خبر کردند ملک تاج الدین کرد  
 و مبارز الدین محمد نهی را با دو هزار سوار در عقب او بفرستاد بعد از  
 هشت روز ملک تاج الدین کرد و بهلوان محمد نهی باز آمدند و گفتند  
 که سندان از راهی رفته است که بغایت صعب است و در وی جوی  
 و جر و سنگ لاج و نجد و غور و اجام و حضيض بی حد و حساب و چون  
 اسبان ما بغایت لاغر بودند و بی فعل در عقب او نتوانستیم رفت ملک  
 شمس الدین روی بسوی جاهو کرد که تدبیر این کار چیست بطلب  
 سندان غدار لشکر کشیم و یا بجانب هراة حرکت کنیم که چند سال شد که  
 از هراة بدر آمده ایم جاهو و بعضی از ملازمان ملک شمس الدین گفتند  
 ملک اسلام را بر موجب قضیه لیس من عاده الکرام سُرعة الانتقام چند  
 روزی سندان را امان دهیم چون بهراة رسیدیم از لشکر مغول بنجهازار مرد را  
 بدین سرحد فرستیم تا بتاخت متعاقب ولایة سندان را خراب کنند ملک  
 اسلام شمس الدین گفت که آنچه شما میکویید از صواب و فحج دور  
 نیست اما بزرگان روزگار و خردمندان نا مدار گفته اند - \* شعر \*

شاعر

اگر کاری بخواهی کردن امروز

بفردا مفکش هیئات هیئات

چرا زیرا خداوندان معنی

جنین گفتند فی التأخیر آفات

Fol. 74b. مصلحت در آنست که تا سندان را با طایفه که بیش مانیا آمده اند بقتل

فرسانیم بهراة فرویم چه افغانیان بی وفا و غدار باشند چون ما بهراة رویم ایشان



دلیر شوند و هر قومی بنه بقلعه و حصارى برند و بتجدید عصیان و تمرد  
ظاهر گردانند جاهو و حاضران و ناظران بر ملک اسلام آفرینها خواندند  
و بمسکنت و ضراعت ثنها گفتند و ازان بیش بینی و عاقبت اندیشی  
و طبع باک منتج او حق تعالی را سجدات شکر بجای آوردند و شکرانها  
قبول کرد روز دیگر که اواسط ربیع الاول سنه مذکور بود ملک اسلام شمس  
الحق والدین ملک عزالدین تولک و تاج الدین بغنی و ملک تاج الدین  
کرد را با دو هزار سوار نامدار بطرف ولایة سندان فرستاد و فرمود که چنان  
خواهم که تا آمدن ما متعاقب شما شما حصار سندان را محاصره کرده  
باشید و بروز جنگ و بشب شبیخون برده ملک عزالدین و ملک  
تاج الدین کرد و تاج الدین بغنی زمین خدمت بوسیده و جام تربیت  
نوشیده و خلعت عاطفت پوشیده از لشکرگاه ملک شمس الدین بیرون  
آمدند و بیست روز را بحصار<sup>۱</sup> دوکی رسیدند و قرب پانصد کس را از  
رعیت و خدم و غلمان سندان بگرفتند روز دیگر ملک تاج الدین کرد  
با پنجاه سوار آهن پوش بیای حصار آمد و خود از سر بر گرفت و گفت  
بآواز بلند که سندان را بگوئید که تاج الدین کرد آمده است و میخواست که  
با تو سخنی بگوید سندان چون آواز ملک تاج الدین کرد را بشنود بر ذروه  
منظر درب حصار آمد و بر ملک تاج الدین کرد سلام کرد ملک تاج الدین  
بعد از جواب سلام گفت ایدوست حقیقی و ای برادر دینی بدانکه امروز  
بحمد الله تعالی که خداوند و مخدوم ملک اعظم مالک رقاب الامم شهریار  
اسفندیار بخت و جمشید فریدون تخت شاهنشاه جهان بنه شمس الحق  
والدین محمد بن ابی بکر کرت -

\* شعر \*

آنک لطف اله رهبر اوست      و آنک مهر سهر جا کر اوست      سلیم



آنکه در ملک ملک بخشی وجود      تاج انعام عام بر سر اوست  
 انگ در چشم خصم هیکل او      صورت تیغ و شکل خنجر اوست  
 انگ رشک سحاب و گان و بکار      دست و طبع و دل دلاور اوست  
 انگ سلطان جرخ از دل و جان      از کمین بندگان کمتر اوست  
 انگ نور جمال ماه جلال      رای عقده کشای انور اوست  
 آنکه فتح مبین بروز و غا      هادی و پیشوای لشکر اوست

Fol. 75a. بقدر فلکی و خلق ملکی و حسب طاهر و نسب ظاهر و عدل شامل وجود

کامل و فضل و افرو بذل متوافر و ارتفاع قدر و اتساع صدر و رفعت مکان و عزت  
 امکان و علو مرتبت و سمو منقبت و جلالت خاندان و زعامت دودگان  
 و فزاهت مولد و نظافت محتد و نفاذ امور و دوام سرور و دین قوی و سیر  
 نبوی از فرمان فرمایان شرق و غرب و ولایت داران برو و بحر ممتاز است  
 و در اسرار مجدد و معالی در ایام ولیالی قدم تقدم بیش سرفراز عالم  
 و گردنکشان بنی آدم نهاده است - \* شعر \*

شاعر      لَقَدْ جَازَ أَقْسَامَ الْفَضَائِلِ كُلِّهَا \* فَاهْمَسِي وَحِيدًا فَيُفَنِّونَ الْفَضَائِلِ

بدرستی که جمع کرد بخششها افزونیها را همه را

بس کشت یکانه در کونه‌ها افزونیه‌ها

اعظم ملوک نامدار و اکابر حکام روزگار و اماجد و لایه اخیار بقلم عبودیت رقم  
 مطاوعت او بر صفحه جان و جنان کشیده اشد و هر یک بطوع و رغبت از  
 سر اخلاص و محبت خود را در بیش جناب جنات حیات او چون بندگان  
 نمینه و سر افکندگان دیرینه ملازم و معتکف گردانیده و حالیا قرب بنجاه  
 ملک ناماور و صد امیر معتبر و هزار سببسالار بر سر با جندین هزار مرد  
 جرار کرار از غوری و هروی و افغان و مغول بر درگاه عالی بنهاده انجم سباه او



کمر انقیاد از سر و داد بر میان جان رشاد و سداد بسته اند و درین سه سال  
 که چون سایر خدمتکاران جان باز سر افراز در بندگی این ملک قلعه کشای  
 دزین را مداومت ملازمت نمودی بچشم سر مشاهده کرده و بتحقیق  
 دانسته که بجه نوع اعادی ملک را بیجان و بیجان گردانید و بجه نسق  
 قلعه‌های این جبال و حصارهای این بلاد را بکرفت اکنون بر مقتضای  
 اَلْمُؤْمِنِ اَخِ الْمُؤْمِنِ سخن این برادر خود بشنو و دست از تخلف  
 و معاندت کوتاه کن و سر بر خط هواداری و فرمانبرداری نه و در حصار  
 بکشی و بی هیچ خوف بیرون آی تا ترا بخدمت ملک اسلام شمس الحق  
 والدین بوم و بشفاعت از ان حضرت با رفعت در خواهم تا بکرم خلقی  
 ذیل عفو و صفح بر جرایم و خطایاء تو بوشد و بر مغفول اول ترا با صناف  
 الطاف بهره مند و مخصوص گرداند چون سفدان آن مقالات را کوش کرد  
 در جواب گفت که ای ملک تاج الدین بدانکه من بدین کلمات مموه  
 و حکایات مزخرف در دام مکر و حیل تو نخواهم افتاد و ازین بلاء والا  
 بفشیب فریب نخواهم آمد امیدوارم که هم درین هفته بیشتر نامداران و صدر  
 نشینان افغانستان بمعافیت و مظاهرت من بیایند تا با ایشان یکدل و زبان  
 داد خویشتن از سباه ملک شمس الدین بستانیم و بخون شعیب که  
 خویشاوند منست هزار خون بریزیم چون ملک تاج الدین کرد دانست که  
 سفدان سخن او نخواهد شنود باز کشت و آنچه گفته بود و جواب شنوده  
 با ملک عز الدین تولک و تاج الدین بغزی در میان نهاد ملک عز الدین  
 بفرمود تا در حال کوس حربی فرو کوفتند و لشکر از پیاده و سوار در بای  
 حصار دوکی جمع شد سفدان باهفت صد مرد مبارز از حصار بیرون آمد  
 و آن روز تا هفکام شام با ملک عز الدین تولک حرب کرد هزده روز متعاقب  
 از جانبین بر آویختن و خون ریختن بود بواسطه آنک حصار دوکی مراع

<sup>1</sup> In the original مقالاترا .



گذرها و مخارج مزیع داشت ملک عزالدین تولک با آن همه سباه  
و حرب متواتر بر فتح آن حصار دست نمی یافت تا روز نوزدهم که لشکر  
از هر دو طرف در حرب و ضرب بود و از زمین و یسار - \* شعر \*

ربیع

فغان زد و کیر و فریاد بود \* یکی غم خور و دیگری شاد بود  
ناگاه از دور رایت منصور شیر بیکر همایون اختر نصرت یاب ملک  
شمس الدین ظاهر کشت ملک عزالدین تولک و ملک تاج الدین کرد  
و تاج الدین بغنی با تمامت سباه نعره شادمانی بر آوردند و همه بیاده  
قرب یک فرسنگ بیش ملک شمس الدین باز رفتند و شرایط خدمت  
و ثنای رزی بتقدیم رسانید و گفت - \* شعر \*

حمید

سیمکش

شها در جهان کامرانیت باد \* همی دولت جاودانیت<sup>۱</sup> باد  
بملکت ستانی و فرماندهی \* همه نسیرت خسروانیت باد  
ز بهر مدار فلک تا ابد \* بکیستی درون زندگانیت باد  
بر غم بداندیش تا روز حشر \* بدوزم طرب شادمانیت باد  
همیدون جو دریا و دایم جو بحر \* کهر بخششی و در فشانیت باد  
ملک شمس الدین هم از کرد راه بیاده کشت و خشم آلود تیغ آبدار خون  
خوار بر کشید و قدم تقدم بیش نهاد رؤس سباه و اکابر لشکر همه متابعا  
لمرضاته بیاده کشتند و تیغها بر کشیدند و چون شیران آشفته و فیلان زنجیر  
کسل بیک حمله بیای حصار آمدند حصاریان دست بسنگ زدن و تیر  
انداختن بر آوردند و هر چند از بالای حصار سنگ و تیر خدنک بیشتر  
می آمد ملک اسلام شمس الحق والدین بیشتر میرفت و چون غضنفر  
حمله<sup>۲</sup> می آورد و چون نهنگ آهنگ جنک میکرد و چون رعد میخروشید  
و چون بحر میجوشید و می گفت -

<sup>۱</sup> In the MS. جاویدانیت .<sup>۲</sup> In the MS. جمله .



\* شعر \*

سَامِضِي لِنَصْرِ الْحَقِّ وَالشِّرْكِ رَاغِمٌ \* بَبِيضٍ تَقَدَّ الدَّارِ عَيْنِ ظِمَاءٍ عَلَى هَيْصَمٍ

Fol. 76a. زود بود که روان کرد ازم از برای یاری دادن حق و حال این بود که شرک خوار باشد

بشمشیدرها که دو نیم میکردانند زره بوشانرا تشنه

وَمَطْرُورَةٌ زَرْقٍ تَرُوحُ وَتَغْتَدِي \* لِنَهَبِ نَفُوسٍ أَوْ لِسَفْكِ دِمَاءٍ

و نیزه‌های تیز کرده شده سفانها کبود شبانگاه میکند و بامداد میکند

از برای غارت نفسها یا از برای ریختن خونها

جانسباران حضرت و دعا گوین دولت و ارکان مملکت ملک شمس الدین

دم بدم پیش می آمدند و میگفت که ای خداوند هزار جان ما بندگان

فدای یکتار موی کمین بندگان و بسین جاکران مخدوم باد ابراج حصار

نزدیک است و راه تیر باریک و خداوند را نظر بر بسالت و حماسه است این

قوم بی باک خون گرفته نه باید که چشم زخمی باشد بر مقتضای آنکه

گفته اند - \* شعر \*

بر حذر باش روز جنگ و مصاف \* از سر تیغ و زخم خنجرها شاعر

گر چه کس بی اجل نخواهد مرد \* تو مرو در دهان اژدرها

در همی موقف توقف می باید کرد و تا بندگان پیش روند و سینه را هدف

تیر سازند ملک اسلام شمس الدین بانک بریشان میزد و میگفت که مگر

با سماع شما نرسیده است که بزرگان صف معرکه گفته اند - \* شعر \*

شاعر کاه برخاش و روز دزم و وغا رخ مکردان ز خنجر و ز و بین

ز آنکه گر در دهان شیر روی نکشندت مگر بروز بسین

شاعر الْمَوْتُ مُحْتَمٌ فَلَا تَحْفَلُ بِهِ وَيَرَى الْجَبَانَ<sup>۱</sup> هَلَاكَهُ فِي حَرْبِهِ

مَرَكٌ وَاجِبٌ كَرْدَةٌ شَدَّ بَسَ بَاكَ مَدَارٌ بَاو

و می بیند بد دل هلاکت خود را در جنگ کردن خود

<sup>۱</sup> In the original الْعَبَال .



بدین نوع که بدکر بیوسته است ملک شمس الدین چهار روز بر در حصار  
 بکار کارزار روزگار بود و فرمان فرموده بود و سوکند عظیم بر زبان رانده که هر که  
 درین چهار شبانروز از بای حصار باز گردد و میل خیمه و خرگاه کند  
 و آرزوی منزل و بنگاه برد و از مواقف و مراقب غریب و حرب و مرادم  
 قمع و قطع روی بسوی مقام منام و طعام آرد اگر که همه فرزندان صلبی من  
 بود بعبودی بقتلش رسانم که آن سیاست تاریخ عالمیان و روزنامه اهل جهان  
 گردد روز پنجم لشکر از جانبین بر منوال گذشته تا شب باهم در مصاف  
 و لاف و تقدم و تاخر و اقبال و ادبار و عزیمت و هزیمت بسر بردند و چون  
 شاه سپاه زنگبار بر شاهنشاه رومی عذار مظفر کشت و جهات سته آفاق  
 چون قلب قالب مردم مقلب قلاب بر نفاق تاریک و مکدر شد ملک  
 اسلام شمس الحق والدین حکم فرمود که امشب باید که از اطراف  
 حصار دلاوران تا روز حرب کنند و کمند اندازان جان باز و  
 رسن بازان جابک دست روی بجانب برجها و منظرها آورند چون  
 حکم ملک شمس الدین بسیاه رسید جمله بیکبار خروش بر آوردند و از  
 میان و کنار و یمین و یسار چون دریای موج در حرکت آمدند و قرب  
 دو سه هزار مشعله و چراغ در آن لیلۃ الداج بر افروختند جنانک از  
 شعلات افوار آن مشاعل جمله صحراوات چون باغ و راغ روشن و کلشن  
 کشت و بیک حمله لشکر بپای دیوار حصار و در دروازه رسیدند و آهنگ  
 کمند انداختن و قصد در سوختن کردند حصاریان نیز در آن شب بر فزع  
 که چون رستخیز با نهیب و غریو بود سنگها صد منی با تیرهای نه  
 مشتی انداختن گرفتند و از برای ابقاء عرض و حفظ فرزندان خویشتن  
 بجنگ و آهنگ مشغول گشتند و هر چند که مرد ازیشان بیشتر بقتل  
 میرسید متهور تر میکشیدند و دست از محاربت کوتاه نمیکردند و بای از



مقارعت بس نمیکشیدند برین کونه از درون و بیرون کشش و کوشش بود -

\* شعر \*

حَتَّى تَجَلَّى الصُّبْحُ فِي وَجَنَاتِهَا كَالْمَاءِ يَلْمَعُ مِنْ خَلَالِ الطَّحْلِبِ

تا روشن شد صبح در کرانه‌های او همچو آبی که بدرخشد از میان [اشنه]  
 هنگام صبح صادق را سباه ملک اسلام شمس الحق والدین در حصار را  
 سوخته بودند و دیوارها را ده جای سوراخ کرده و یک برج را گرفته چون  
 سندان دانست که حصار را بگرفتند و همین ساعت همه را بتیغ بیدریغ  
 بخواهند کشت بانک بر مردم حصار زد و گفت ای دلاوران نامدار ما را  
 از دست این قوم امان نخواهد بود باری هریک بخون خود یکی را  
 بقتل رسانیم تا بنام نیک کشته شده باشیم دویست مرد بود از اقرب  
 و مقربان او جمله حمله کردند و جندتن را از نامداران سباه سباه ملک  
 اسلام شمس الحق والدین مجروح گردانید عاقبة الامر سندان با آن  
 دویست مرد قاتل بر دل کشته شد دیگران سلاحها بیفداختند و فریاد  
 يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ برآوردند و لشکر منصور  
 ملک شمس الدین بریشان میخواندند که هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ©  
 آن روز تا نماز دیگر ملک شمس الدین در حصار دوکی مقام کرد و زمره  
 را که واجب القتل بودند بقتل رساند و باقی مردم رعیت را ببخشید  
 و ذیل عفو بر جرایم و ذنوب ایشان بوشید و از انجا بفضل و اهب الکمالات  
 و السعادات مع حصول المارب و المرادات مظفراً و منصوراً و مبشراً  
 و مسروراً مراجعت فرمود \*

قال الله  
 تعالى  
 قال الله  
 تعالى

Fol. 77a.

ذکر سی و هفتم در قتل طایفه دزدان افغانی

چون شهر سنه خمس و خمسين و ستمایه در آمد درین سال



بخدمت ملک اسلام شمس الحق والدین طایفه از زعماء و روساء افغانستان  
عرضه داشتند که از حصار دوکی بر طرف جنوبی بهفتاد فرسنگ جماعتی  
دزدان اند که ایشانرا کنگان و نهران خوانند صد سال کما بیش میشود که  
این گروه راه می زنند و تجار و سفرا و ابناء السبیل را که از اطراف و اقطار  
بلاد غربی بهندوستان میروند غارت می کنند امیدواریم که ملک ملوک  
الاسلام از برای نیل درجات را لشکری نامزد فرمایند تا آن سارقان بر کناه  
طغیان و آن قاطعان راه مسلمانان را از آن دیار براندازند و هریک را مذکوب  
و مسلوب ببلای مخدول گردانند تا من بعد درین ولایت - \* شعر \*

سوزنی

ز عین عدل تو زای زبان دزد براه  
چو هاگه شود از کاف کاروان گفتن

ملک شمس الدین برسید که آن دزدان چند تن باشند و بکدامین عدت  
و سلاح جنگ کنند گفتند که ایشان هفتصد مرد بی باک مبارز اند که  
در روز مصاف با دو هزار سوار نامدار بر آویزند ملک اسلام روز دیگر بعد از  
تدبر و تفکر بسیار بهلوان مبارز الدین محمد نهی و تاج الدین بغزی  
و اختیار الدین سالار و امیر نصرت را با دو هزار سوار نامدار بجهت اخذ  
و قمع آن دزدان نامزد فرمود و از اسلحه و مراکب ساز سفر جندانک  
ممکن بود بدیشان داد و هریک را بخلعت کرانمایه از اسب و جامه  
و کمر و قبا و کلاه مخصوص گردانید بهلوان مبارز الدین محمد نهی  
و اختیار الدین سالار و تاج الدین بغزی و امیر نصرت بطالع سعد واسط  
شوال سنه مذکور سوار شدند بانزده روز را باو طان دزدان رسیدند چون آن  
قوم را از رسیدن سپاه ملک اسلام شمس الحق والدین خبر شد روز دیگر  
همه آماده محاربت و مقاتلت بجنگ بیرون آمدند هفت روز متعاقب  
حرب کردند و درین هفت روز قرب بانصد مرد دلیر نامدار از جانبین بقتل



Fol. 77b. بیوست روز هشتم دزدان بنه بتنگنای دره بردند که بغایت مضیق و دقیق و منیع بود سبهدار تاج الدین بغنی با هزار مرد ممر و گذر دره را بگرفت و اختیار الدین سالار و امیر نصرت با بانصد مرد از بالا دره درآمد و بهلوانان مبارز الدین محمد نهی با باقی سپاه از یمین و یسار دزدان دران دره تنک جنک در بیوست هفت روز دیگر دزدان دران دره بماندند روز دیگر لشکر ملک اسلام شمس الحق و الدین غلو کردند و بیکبار حمله پیش بردند و تنگنای دره را از دزدان باز ستاندند و خود را بر ایشان زدند و قرب صد تن را از ایشان بقتل آورد و دزدان چون بیچاره و مضطرب گشتند اسلحه بینداختند و زنهار خواستند بهلوان مبارز الدین محمد نهی ایشان را زنهار داد و تمامت زن و فرزند و اتباع و اشیاع و کله و رمه ایشان را بخدمت ملک آوردند ملک شمس الدین بفرمود تا ازان دزدان هفتاد تن را دست بیرون کردند و باقی را بحسام الدین جاول بخشید و بهلوان محمد و اختیار الدین سالار و امیر حضرت را خلعت پوشانید \*

## ذکر سی و هشتم در فتح حصار ساجی

چون ملک اسلام شمس الحق و الدین کرت طاب ثراه مظلومان ضعفاء خلق را که ودایع الهی اند از جور و تعدی دزدان کنگانی و نهرائی خلاص داد و از موارد معدلت متحیران تیه حیرت را سیراب کرد و در استخلاص نفوس و اموال مؤمنان آثار ید بیضاء موسوی و آیات احیای عیسوی و انوار معجزات محمدی ظاهر گردانید و بدین واسطه علویه شریفه درجه علیا و مرتبه اعلی عسی آن یبعثک ربک مقاماً محموداً را مکتسب و موروث خویشتن گردانید و در عزیمت توجه هراة با ملوک و جاهو مشورت کرد همه باتفاق گفتند که بطرف هراة حرکت

قال الله تعالى



می باید کرد چه آبادانی آن شهر متعلق بخدمت خداوند ست ملک  
شمس الدین فرمود که درین هفته عزیمت سفر بجانب هرات مضم  
کردانیم و از ملوک حاضر و بهلوانان بر دل ملکی و بهلوپرا با سه هزار مرد  
درین سرحد بگذاریم تا از خیر و شر و صلاح و فساد این دیار با خبر باشند  
ملک تاج الدین کرد و حسام الدین جاول بر بای خواستند و بعد از شرط  
خدمت گفتند که باری تعالی و تعظم ملک ملوک آفاق و شهریار نامدار  
Fol. 78a.  
دیار خراسان و عراق را در سمو رفعت و علو منقبت و غلو مرتبت بقاء  
نوح و حیات روح دهاد و اطناب سرادق حضرت مقدسه او را بمسامیر خلود  
و اوتاد اباد موطد و موکد کرداناد -

\* شعر \*

بحرمت سه محمد بحق جار علی \* بدو حسن بحسین و بموسی و جعفر  
بر رای اظهر انور لا زال عالیا منیرا عرضه میدارند بندگان کمترین  
و جانسباران کهنترین که کلّی ولایات افغانستان ملک اسلام را مسلم و مستخر  
گشته است و تمامت قلعهها و حصارها و جایگاهها فتح شده الا حصار ساجی  
که آن فتح نشده است چه در همه روی زمین از روی استواری و رفعت  
مثل آن حصار دیده مردم کردند ندیده است و کوش خردمند صفت  
کننده<sup>۱</sup> نشنوده و در انجا هزار مرد افغان جلد مبارز متوطن است  
و از عهد یزدجرد تا امروز هیچ بادشاه و ملک و حاکم را کردن ندهاده اند  
چه بنای ایشان در غایت محکمی و منیعی است و ذخیره و مایحتاج  
حصار داری در نهایت کثرت و افزونی و شجاعت و بسالت و دلاوری  
ایشان بیش از آنکه در افهام و اوهام درآید مصلحت در آنست  
که این یک حصار دیگر را ملک اسلام فتح کند و آن جماعت را که بنده  
بوی برده اند بقتل رساند تا اندیشهایی کونا کون از خواطر و ضمائر

شاعر



بندگان دولت منظمس و مندرس گردد که اگر آن حصار در دست  
 آن فرقه کردنکش و در تصرف آن زمره آتش و شش بماند بازگ  
 روزگاری قوی حال کردند و متواریان و صعلوکان و قطاع طرق با ایشان  
 یار و مددگار شوند بعد از آن دفع و منع آن قوم متعذر باشد ملک  
 اسلام شمس الحق والدین طاب ثراه فرمود که این جمله از ممکنات  
 است و بدست آوردن آن حصار از لوازم و فرایض است روز دیگر  
 لشکر بطرف حصار ساجی کشید و دو هزار سوار باسم معاونت از  
 قنقوزدای نوین طلب داشت هرده روز را ببلای حصار ساجی رسید  
 حصاری دید بغایت بلند در نهایت استواری و شکوه مزدی - \* شعر \*  
 سر افراخته بر سبهر بلند \* جو که کمترین برجش اشکوه مزد  
 دراز آهن و باره از خشت و سنگ \* فراوان دروالت روز جنگ  
 تو گفتی که روئینست<sup>۱</sup> دیوار او \* ز بولاد کرده همه کار او  
 نکهبان درو بیشترا از حساب \* همه آهنین ترک و زرین رکاب  
 چون رفعت و حصانت حصار ساجی را مشاهده کرد گفت - \* شعر \* Fol. 78b.  
 برین تند بالا دز استوار \* نیابد کسی دست جز کردار شاعر  
 هفت روز آن حصار را محاصره کرد و هر روز دو نوبت<sup>۲</sup> جنگ بیدش برد  
 و بسیاری از نامداران هر دو سباه درین هفت روز بقتل پیوست و از  
 جانبین دریاهاى خون در موج زدن آمد شب هشتم ملک شمس الحق  
 والدین بوقت طلوع صبح اول برید نیاز را بحضرت ملک بی نیاز و مالک  
 کارساز فرستاد و گفت ای خداوندی که بلبل خوش نوای سخن سرای  
 و ناطقه را در بوستان سرای وجود بر قضیت و آن من شئی الا یسبح بحمده  
 تلقین ارزانی داشتی و طوطی زبان را در قفس دهان بشکر شکر خود  
 قال الله تعالى

<sup>۱</sup> روئینست. In the MS.

<sup>۲</sup> دوبت. In the MS.



قال الله برورش دادی تا نوای و ثنای حضرت کبریای تو بر مقتضای و مَا أَمَرُوا  
 تعالی  
 قَالَ اللَّهُ إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ مِنِّي سَائِدَ إِلَّا لَهُ الْحَقُّ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ  
 تعالی  
 رَبُّ الْعَالَمِينَ بسمع جان اهل جان میرساند - \* نظم \*

لَكَ الْحَمْدُ يَا ذَا الْمَجْدِ وَالْجُودِ وَالْعُلَى  
 من امیر  
 المومنین  
 مرتراست ستایش ای خداوند بزرگوار و بخشش و بلند  
 علی رضی  
 تَبَارَكْتَ تُعْطِي مَنْ تَشَاءُ وَ تَمْذَعُ  
 الله عنه  
 بلندی تو عطا میدهی آنکس را که خواهی و باز میداری

و ای خالق ناز و نور و ای رازق مار و مور و ای وهاب بی منت و علت  
 و ای توابع با مغفرت و رحمت و ای صانع بی علل و ای قادر لم یزل  
 قال الله بلطف بی غایت و عنایت (و) فضل بی نهایت خود از خزانه اِنَّا فَتَحْنَا  
 تعالی  
 لَكَ فَتْحًا مُبِينًا من بنده ضعیف را خلعت نصرت و فتح کرامت فرمای  
 و این حصار را بر دست من ضعیف بقدرت قدیم خود کشاده گردان چون  
 ملک شمس الدین بدین نوع بردرگاه لایزال ملک لم یزل بتضرع  
 و ضراعت و مسکنیت تمام رقعہ سوز و نیاز عرضه داشت از اول  
 روز بفرمود تا ملوک و امرا و رؤس و وجوه سباه همه بیاده شدند و سپرها  
 و درها و جبرها بپیش بردند بعون ایزد بخشاینده روزی ده جان آفرین  
 در حال قرب دو هزار مرد غوری و افغانی و هروی بیک حمله خویشتن  
 را بر در حصار انداختند چون در از آهن بود و هر بواب و حارس مثل  
 اهرمن دو روز دیگر لشکر بر در حصار بماند و از طرفین قرب هزار مرد  
 دیگر بعضی بقتل رسید و بعضی مجروح شد روز سیم که اواخر  
 ذی القعد سنه مذکور بود میان مردم حصار ساجی دو گروهی و نزاع  
 Fol. 79a. حادث گشت جماعتی که بعدد و عدت بیشتر بودند حصار را بدست



باز دادند ملک اسلام شمس الحق والدین آنروز صد و پنجاه تن را از ساکنان حصار بقتل رساند و بفرمود تا از متمردان و معاندان آن طایفه ده تن را از بالای حصار سر نکونسار بپنداختند و حصار را خراب کردند و از اینجا روز دیگر مظفر و منصور و کامیاب و مسرور بوقت فرخنده مراجعت فرمود با غنیمت بسیار و اساری بیشمار \*

## ذکر سی و نهم در قتل ملک علی بن مسعود ملک شهر سجستان

چون شهر سده ست و خمسین و ستمایه درآمد درین سال ملک اسلام شمس الحق والدین کرت طاب ثراه از افغانستان بتکناباد<sup>۱</sup> آمد و بهلوان مبارز الدین محمد نهی را با هزار سوار در تکناباد بکذاشت و زمام حل و عقد و بسط و قبض آن دیار را بکف کفایت و ید اقتدار و قبضه ارادت او حواله فرمود و استنابت و عزل و تقدم و تقلد زعامت و ریاست و جبايت<sup>۲</sup> اموال و خراج و آنچه از لوازم شغل حکومت است مطلق العنان گردانید بعد از آن بقلعه محروسه خیصار لا زالت محفوظه من البوار آمد و بعد از ده روز از قلعه محروسه خیصار لا زالت محفوظه من البوار باسفرار حرکت فرمود و از اسفرار اختیار الدین سالار و امیر نصرت و حسام الدین نیال را بهراه بیش قرلغ فرستاد روز دیگر قرلغ و امیر محمد عز الدین مقدم و خواجه شمس بیاری و اعیان و جماهیر و بزرگان و مشاهیر هراه با نعمت بی حد و نثار بی عد باستقبال ملک شمس الدین تا بدستان بیش باز آمد و چون بخدمت ملک اسلام رسیدند از یک تیر

<sup>۱</sup> In the MS. نکتناباد .

<sup>۲</sup> In the MS. حبايت .



برتاب بیاده گشتند و بر ملک اسلام شمس الحق والدین طاب ثراه ثناها  
و آفرینها خواند و گفت - \* شعر \*

رشید و طواط منت خدایرا که بتائید آسمان آمد بمستقر جلالت خدایگان  
ملک شمس الدین قرلغ را در کنار گرفت و هر کس را از اشراف و زعماء  
شهر علی قدر منزلته و مرتبه بدرسید یک ماه بیوسته قرلغ و مشاهیر هراة  
ملک شمس الدین را طویها و دعوتها کردند بعد از یک ماه ملک  
شمس الدین بزرگان و رؤس سباه را خلعت پوشانید و هر تن از ولات  
Fol. 79b. ولایات بحسب قدر و قیمت و حسب و نسب از انعام عام و بذل تمام  
او محظوظ گشت و از اطراف خراسان تجار روی بهراة آوردند و کار دخل  
و نفع شهر هراة حمیت عن الافات و البلیات رونق تمام گرفت \* شعر \*  
مسعود سعد منور شد ز رایش روی کیتی \* توانگر شد ز بداهش خلق عالم  
سلمان فزون شد در جهان دلشادی و عیش \* برون شد از جهان حیرانی و غم  
راوی چنین گفت که درین سال مذکور ملک مغفور شمس الحق  
والدین کرت طاب ثراه بهراة نزل فرمود شاهزادگان بلغه و توتار<sup>۱</sup> که  
برادر زادگان شاهزاده باتو بودند در بادغیس معسر ساخته بودند ملک  
شمس الدین بیش ایشان رفت درباب او عنایت و تربیت بی حساب  
فرمودند و او را خوشدل با دلفوازی بسیار بهراة باز فرستاد بیش ازین حکایت  
بجند سال امیری بود جیجغای<sup>۲</sup> نام بحکم شاهزاده باتو در بادغیس  
بودی و از جانور داران سه امیر معتبر یکی جون قبرتو و دیگری سوکو و سیم  
تا تیمور ملازم جیجغای بودند و هر سال دو نوبت جانورانی که بدست  
آوردند بیش شاهزاده باتو فرستادند و از هراة اولاغ و خیام طلب کردند

<sup>1</sup> In the MS. Raüz . توتار

<sup>2</sup> Here جیجغای , but later on جنجغای



قرلغ و امیر محمد عزالدین مقدم و عمال هراة اهر کرت ده اولاغ و دو  
 خیمه و سید دینار عدلی بدیشان دادند درین سال مذکور که ملک  
 شمس الدین در هراة بود جانور داران بر عادت معهود و قرار هر سال  
 بهراة آمدند و اولاغ و خیام و وجوه طلب داشتند ملک اسلام شمس الحق  
 والدین بخشم تمام بانک بر جانور داران زد و گفت من بعد شمارا  
 از دیوان هراة چیزی نخواهد رسید تا امروز شما بی راه از هراة اولاغ و ما  
 یحتاج او می ستانده اید جانور داران از ملک اسلام شمس الحق والدین  
 برنجیدند و خشم آلود و دلتنگ از هراة بیرون آمدند و بیش جیجغای  
 رفتند و باضعاف و آلف آنچه ملک شمس الدین گفته بود باز نمودند  
 جیجغای در حال ایلچی بدر بند بیش شاهزاده باتو فرستاد و از ملک  
 شمس الدین کله و شکوه تمام عرضه داشت و گفت که بیش ازین تاریخ  
 شکنکان و والیان هراة مارا عزیز میداشتند و سخن ما را می شنودند  
 و بحکم یرلیغ هر سال اولاغ و تغار میرساندند تا ملک شمس الدین کرت  
 بملکی هراة و تومانات او آمده بیش کشی ما را بحساب بر نمیگیرد و حکم  
 یرلیغ بادشاه زاده جهان نمی شنود و اگر حال برین نهج خواهد بود  
 هر آینه که ما را درین ولایت امکان توطن و مجال قرار و محافظت این  
 سرحد نخواهد بود و من بعد جانوری ببندگی بادشاه زاده جهانیان  
 نخواهد رسید شاهزاده باتو را این سخن در غضب آورد و از ملک  
 شمس الدین کینه در دل گرفت و آتش الحقد یصرع فی المحن من کلمات  
 وَ الْفَتَنِ در دل بر کینه او در التهاب آمد روز دیگر بمشورت شاهزاده کان  
 و امراء مملکت خود ایلچی کرابیک<sup>۱</sup> نام بمازندران بیش شاهزاده  
 بلغه فرستاد و گفت فرزند باغه باید که چون بر احوال واقف گردد نوکران

۱ کرای ننگ In the Rauz



مبارز کار دیده بهرآه فرستد تا ملک شمس الدین را بگیرند و بیش ما  
فرستند تا شکایت و حکایت که ازو بحضورت ما رفع کرده اند در مشافهه  
یرغوی آن بداریم شاهزاده بلغه چون بر حکم شاهزاده باتو واقف گشت  
خطای بتکچی<sup>۱</sup> را که از جمله امراء درگاه او بود با چهل نوکر (به)  
کتبوقا<sup>۲</sup> نوین فرستاد و احکام شاهزاده باتو بدو رسانید و گفت می باید که  
ملک شمس الدین را با کماشتکان بیدار و طایفه از اهل کارزار بدین  
جانب روانه گرداند که در حاضر گردانیدن او شاهزاده جهان باتو خان  
مبالغه تمام فرموده و در افعال این کار نازک و عید و بیم هرجه تمامتر کرده  
راوی چنین تقریر کرد که بیش از رسیدن ایلجیان شاهزاده بلغه نزد  
کتبوقا نوین ملک شمس الدین بجهت ضبط مملکت نیمروز به بیست  
روز بجانب سجستان رفته بود چون بادرکن رسید ملک سجستان ملک  
علی مسعود با ملک مقابل افتاد از اسب پیاده شد و شرایط خدمت  
بجا آورد ملک شمس الدین گفت که ای علی مسعود ما بولایت  
تو می آیم و مهمان تویم تو کجا میروی ملک علی مسعود زمین  
خدمت ببوسید و بر ملک شمس الدین مدایح و محامد فراوان خواند  
و گفت که بنده کمترین و هواخواه قدیم را چه عظم و محل آنست که  
چون تو شهریاری ببنده خانه او متوجه گردد - \* شعر \*

ابن رومی خَلِیْلِی هَلْ أَبْصَرْتُمَا أَوْ سَمِعْتُمَا \* بَاكَرَمٍ مِنْ مَوْلَى تَمْشِیْ اِلَی عَبْدِ

ای دو دوست من هیچ دیدید شما یا شنیدید شما

بگرامی تر از خداوندی که برفت بسوی بنده

اگر بنده از یفجا باز گردد فردا روز بیش کتبوقا نوین شرمندة باشد چه Fol. 80b.

1 The MS. has پتکچی .

2 In the MS. کتبوقا . The Rauz has کتبوقا but corrected on the margin as کتبوقا .



گوید که ما را ندید و از راه بازگشت اگر ملک اسلام اجازت دهد بنده  
 برود و یکماه<sup>۱</sup> را بخدمت آید ملک اسلام شمس الحق والدین  
 بفراست ملکانه دانست که ملک علی مسعود را از عرض آن سخن  
 غرض چیزی دگر ست او را اجازت داد ملک علی مسعود از ملازمان  
 خاص خود سه تن را بازگردانید و بسجستان مکتوب نوشت که  
 فرزندان نصیر الدین و علاء الدین ابقاهم الله تعالی باید که تمامت ایمة  
 و سادات و علما و زعماء و نقباء ولایت سجستان صانها الله عن الحدثان  
 باستقبال خداوند ملک اعظم شهریار دیار عجم اعدل الملوك في العالمين  
 قهرمان الماء و الطین شمس الحق والدین خلد الله سلطنته بیرون آیند  
 و در کوشک من که دولت خانة قدیم است و منظر عز و جلال و قصر فتح  
 و اقبال شاد روان شاهي او برکشند و همه بنفسهم<sup>۲</sup> در ایام و لیالی  
 بخدمتهای علی التواتر و التوالي ملازم باشند و هیچ دقیقه از شرایط  
 خدمت بسفیدة نامرعی نگذارند و در جمیع ابواب در رضا جوئی و باس  
 خاطر و رعایت جانب حشم نامدار و خدم کامکار او اجتهاد تمام و سعی  
 بلیغ بجای آرند برین جمله بروند تا ستوده و بسفیدة افتد انشاء الله  
 وحده بعد ازان ملک شمس الدین را وداع کرد روز دیگر ملک شمس الدین  
 امیر شمس الدین اسفرار را متعاقب او بفرستاد و گفت باید که  
 بایک خدمتگار باسم مصالح کار خود بیش کتب و قانونین روی و از احوال  
 ملک علی مسعود [باخبر] باشی و از آنچه او در بیش امرا سازد و بردارد  
 ما را اعلام دهی - امیر شمس الدین از اسفرار بایک خدمتگار بهرات  
 آمد و از هرات بیش کتب و قانونین رفت و از انجانب ملک علی مسعود  
 بلشکرگاه کتب و قانونین رسید خطای بیکجی که ایلچی شاهزاده بلخه بود هم

<sup>۱</sup> In the MS. یکماه .

<sup>۲</sup> In the MS. بنفسهم .



دران روز حکم شاهزاده بلغه بکتبو قانونین رسانید - کتبو قانونین گفت که  
 ملک شمس الدین بطرف سجستان رفته است چون مراجعت نماید او را  
 گرفته بخدمت شاهزاده فرستم خطا بتکچی گفت که من حکم یرایغ بتو  
 رساندم عهده این کار نازک من بعد در ذمه تست - کتبو قانونین روز دیگر  
 خطاء بتکچی را باز کردانید و پنج مرد دلاور نامدار را از خدام شاهزاده بلغه  
 با یکی از نواب خود دبدای<sup>۱</sup> نام نامزد کرد تا با ملک علی مسعود بشهر

Fol. 82a.

سجستان روند و ملک شمس الدین<sup>۲</sup> را بهر نوع که باشد بگیرند - ملک  
 علی مسعود بر حسب المراء لا یخرج متاعه عن صوانه الا فی وقته و اوانه  
 زانو زده پیش کتبو قانونین عرضه داشت که اگر ملک شمس الدین را  
 شاهزادگان محبوس نکردانند بی هیچ شک که دو سال دیگر را تمامت  
 ممالک خراسان را در ضبط آرد و هیچ شاهزاده را منقاد نکردد چه همگی  
 همت او بران مصروفست که باعساکر اطراف حرب کند و خزاین سلاطین  
 و ملوک ماضی را بدست آرد و حالیا تمامت کماة و ابطال این حدود  
 به بیعت او در آمده اند و رقم اخلاص و هوادازی او بر صفحه جان  
 کشیده -

من کلمات  
 ابی الفتح  
 بستی

ز بس که بر در او سجده می کنند ملوک

ظاهر

مجال نیست قدم را ز ازدحام جداء

ببیش خنجر بیجاده کون او در رزم

بود ز بی خطری کوه را مثبت گاه

امروز ازین خطه تا سند و راس الهند چندین قلعه سریر فلک و حصن  
 حصین در تصرف اوست و دم بدم کار حکومت او در ترقی است

<sup>۱</sup> In the MS. دبدای but later on دبدای. The Rauz has دندای.

<sup>۲</sup> The MS. has ملک شمس الدین for ملک علی.



و حال او در رفعت - کتب و قانونین گفت که من این معنی را تصور کرده ام و آنچه تو میگوئی بیقین دانسته ام - اکنون تو ارجمند و مستظهر باش و نوعی ساز که او را بدست و بند کرده بیش ما فرستی و یقین دان که بعد از اظهار این خدمت بسندیده سخن یکدلی و کوچ دادن براستی ترا در بندگی بادشاهزادگان عرضه دارم و چنان سازم که از تومانات هرات سه تومان در ولایت تو در افزایش و ترا باصناف الطاف و اعطاف و انواع سیورغامیشها و نوازشها بهره مند گردانند <sup>1</sup> - القصه چون ملک شمس الدین اسفرار بر تمامی احوال ملک علی مسعود واقف گشت بتعجیل تمام بهرات آمد و از هرات بیک شبانروز باسفرار رفت و از اسفرار اسبان آسوده بر نشست و چهار روز را بشهر سجستان رسید نماز پیشینگی بخدمت ملک اسلام شمس الحق والدین درآمد - و هرجه دیده بود و شنیده عرضه داشت - و از آن جانب ملک علی مسعود با دبدای و خدم شاهزاده بلغه با دلخوشی هرجه تمامتر از لشکرگاه کتبوقا نوین بیرون آمد - و چون باوک رسید هزار مرد اوکی با او مصاحب شدند - چون ملک شمس الدین را از آمدن ملک علی مسعود و ایلجیان کتب و قانونین خبر دادند با خواص درگاه و ملازمان خدمت خود گفت که ملک علی مسعود مرد بسیار دارد و ما مرد بنجاء بیش نیستیم

Fol. 82b. اگر جنانک ازین کوشک بیرون رویم نباید که غوغا کنند و ما را بمقاومت ایشان سعی باید کرد درین میانه بسی از مسلمانان و ضعفاء رعیت مجروح و مضروب شوند مصلحت در آنست که هم درین کوشک ساکن شویم اگر بقصد ما عازم شوند و نزدیکتر آیند طایفه از یاران از بالای کوشک تیرباران کنند و بعضی چون شیرگران با تیغ بران بیرون



روند و با این سجزیان برآویزند - مقربان و ملازمان او زمین خدمت بلب  
عزت مقبل گردانیدند و بعد از ادای خدمت گفتند - \* شعر \*

مولف شهادت خوار و مجروح باد \* تنش خسته<sup>۱</sup> و زار و بی روح باد  
کتاب برغم بداندیش بر روی تو \* همیشه در بخت مفتوح باد  
بقلعه کشائی و دشمن کشی \* بقاء تو افزون تر از فوج باد  
بخون ریزی خصم تا روز حشر \* دلت خرم و شاد و مشروح باد

قال الله بر مقتضای کَم مِّنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ . اگر ملک اسلام  
تعالی فرمان فرماید ما بندگان ازین کوشک بیرون رویم و این سجزیان دیو

صفت عفریت کردار را بزخم کوبال یال کوب کوه شکن جنان متفرق  
گردانیم که ماهها و سالها باهم جمع نتوانند شد - ملک شمس الدین

من کلام گفت ای اصحاب هنکام اظهار این معنی نیست بر حسب اَقْتُلُوا الْعَدَى  
العرب بِالسُّكْرِ لَا بِالْخَدَجِ شُمَا اطراف ابراج کوشک را محافظت نمایید تا چون  
ملک علی مسعود و ایلجیان بیدش آیند بگویم که تدبیر این کار چیست -

چون آفتاب عالمتاب سر از جانب مشرق برآورد و بر تخت زمردین  
معلق تاج رخشان درفشان برفق نهاد ملک علی مسعود و دبدای و قرب

ده هزار مرد از بیاده و سوار همه با آلت کار زار کوشک را محاصره کردند -  
ملک شمس الدین بر منظر شمال کوشک جمشید وار بر متکاء سلطنت

تکیه زده بود و زره داودی پوشیده و خود عادی بر سر نهاده و تاج الدین بغنی<sup>۲</sup>  
و ملک تاج الدین کرد و حسام الدین نیال و ملک حسام الدین اسفرار

و تاج الدین مسعود آزابی و مومن کرک اوکی و سدهسالار<sup>۳</sup> اسد و حسین  
بزرگ تمرانی و حسن کرد و انجی و سراج الدین عبدالرزاق و

<sup>۱</sup> In the MS. خجسته .

<sup>۲</sup> In the MS. بعنی .

<sup>۳</sup> The MS. has سهسالار .



اختیار الدین سالار و امیر نصرت از یمین و یسار او ایستاده بودند و جان شیرین بر کف دست نهاده - چون دبدای و ایلجیان شاهزاده بلغه و ملک علی مسعود دیدند که ملک شمس الدین آماده حرب شده **Fol. 83a.** پیاده شدند و از دور بایستادند - دبدای با ده مرد دلاور زره دار خنجر گذار پیش راند و بر ملک شمس الدین بادب هرجه تمامتر سلام کرد و سخن کتبوقا نوین بدو رساند و گفت که از بندقی بادشاه زاده بزرگ باتو خان بنام ملک اسلام یرلیغ محکم آورده ایم با تشریف فاخر و خلعت گرانمایه چون ملک اسلام بدینجانب حرکت کرده بود ما را کتبوقا نوین مصاحب ملک علی مسعود بخدمت فرستاده است اکنون می باید که ملک اسلام بیرون آید تا <sup>۱</sup> یرلیغ و خلعت شاهزاده باتو خان بدو تسلیم کنیم و با تحف و هدایا شاکر و رطب اللسان باز گردیم و خبر دوستداری تو با کتبوقا نوین و شاه زادگان رسانیم ملک شمس الدین گفت برین فسق و نهج که شما آمده اید چه جای یرلیغ و احکام است جندانکه نظر میکنم سجزی خود کام فضول دیو صفت می بینم که در بای این کوشک جمع شده اند مرا بیرون آمدن ازین کوشک مصلحت نیست چه این طایفه که ملازم من اند همه سفاک و بی باک و حرب دوست اند نباید که میان ما و سجزیان مخالفت و منازعتی حادث گردد و از طرفین دلاوران باهم بمحاربت و منازعت بیرون آیند و درین میان از شما کسی زخم خورد و یا بالمی مبتلا گردد من بدین واسطه فردا روز بمواخذت شاهزادگان و امرا و دل ماندگی ایشان درمانم شما اگر بنام من یرلیغی آورده اید و خلعتی دارید و راست می گوئید بی هیچ دهشت و وحشت پیش من <sup>۲</sup> آید تا بر موجب حکم یرلیغ بروم و شما را جنانک از همت

<sup>۱</sup> تا is repeated in the MS.<sup>۲</sup> من is repeated in the MS.



عالیه ما سزد باز گردانیم و الا که احکامی ندارید و بحکم علی مسعود  
 بدین ولایت آمده‌اید مصلحت شما آنست که بیش از آنکه کزند  
 و زحمتی بشما لاحق گردد مراجعت نمایید که من ازان ملکان نیستم که  
 در دام مکر و غدر سجزیان در افتم - دبدای و ایلچیان چون جواب با صواب  
 از ملک شمس الدین بشنودند از بای کوشک باز گشتند و آنچه  
 شنیده بودند بسمع ملک علی مسعود رساندند - ملک علی مسعود  
 گفت که تو که دبدائی با ایلچیان شاهزاده بلغه بکوشک درای تا ما  
 از عقب تو حمله کنیم و خود را بکوشک در اندازیم - دبدای گفت  
 که مرا زهره و یارای آن که بیش روم و با ملک شمس الدین هم  
 زانو شوم نیست چه او هزار جو من را بقتل رساند<sup>۱</sup> و از هیچ  
 آفریده پاک ندارد - ملک علی مسعود گفت بار دیگر بیش روید  
 و بر مقتضای فُقُولاً لَهُ قَوْلًا لَیْذًا بتلیین کلام و حسن پیام و لطایف الحیل  
 گفت و کوی بکنید باشد که از کوشک بیرون آید - دبدای بار دیگر  
 ببای کوشک آمد و باواز بلند گفت که باید که ملک اسلام شمس الحق  
 والدین کرت مرا در آنچه عرضه داشتم تصدیق کند و بر قول من  
 اعتماد کلی نماید و بیرون آید چه اگر ما در کوشک آئیم و یرلیغ و  
 تشریف شاهزاده برسانیم این معنی را شاه زادگان بسندیده ندارند  
 و گویند که ملک اسلام شمس الحق والدین کرت بجهت حرمت  
 داشت بیش ایلچیان ما نیامد و یرلیغ و احکام ما را بحسابی فکرفت  
 ملک شمس الدین گفت که ای دبدای این چه اندیشه کوتاه و رای  
 مقلب است مرا باوجود یرلیغ بادشاه مذکوخان و هلاوخان اگر یرلیغ  
 شاهزادگان دیگر نباشد کو مباحث - دبدای خایف و خایب باز گشت

Fol. 83b.

قال الله  
تعالی



و احوال با ملک علی مسعود تقریر کرد - ملک علی مسعود نواب  
و حجاب و اقارب و قبایل خود را بیش خواند و گفت تدبیر این  
کار چیست و بچه نوع این ملک فتنه انگیز را بدست آریم - هرکس  
رائی زد و اندیشه کرد - عاقبة الامر بران مقرر داشتند که ملک علی  
مسعود با ده مرد دلاور جان باز بیش ملک شمس الدین رود - ملک  
علی مسعود نخست بپای کوشک آمد و بر ملک شمس الدین  
افزین فراوان خواند - ملک گفت که ای علی مسعود این چه شور  
و غوغاست که بپای کوشک خویشتن بر انگیخته و دم بدم طایفه  
نا شناخت را با ستحضار ما تحریص می کنی ما بجای تو چه  
بد کرده ایم به کرات و مرات ملوک و اعیان خراسان بیش ما عرضه  
داشتند که ملک علی مسعود دل موافقت ندارد و بفریب و تزویر  
زندگانی میکند اگر اجازت باشد لشکری بدویم و سجستان را محاصره  
کنیم ما ایشان را اجازت ندادیم و وجود حکایتی که ایشان عرضه داشتند  
عدم انکاشتیم<sup>۱</sup> امروز بر ما روشن گشت که آنچه ایشان می گفته اند  
راست بوده است - ملک علی مسعود باز بتجدید شرایط خدمت  
و هوا داری بجای آورد و سوگند عظیم بر زبان راند و گفت - \* شعر \*

روحانی

بدان خدای که بر صورت جهان بنگاشت

بخامه ازای گل من علیها فان

بنقطه که ازو چشم وهم شد عاجز

بوحدتی که درو سر عقل شد حیران

بفیض عقل که روشن بدوست هفت اختر

بنور نفس که روشن بدوست جار ارگان

Fol. 84a.



بعز ملک خدای و بکاف عالم امر  
بنور جوهر قاب و بنطق عالم جان

بهفت آینه غیب مبدع عالم  
بجار تختۀ ترکیب نقش بند جهان

که اجتماع این جماعت بکفت من نیست و ملک عالم را معلوم  
و مفهوم می باشد که مردم این ولایت مغول کم دیده اند و چون  
این طایفه را از عهد کرشاسف با هم تا امروز مکارحت و تعصب است  
و دایم با سلاح می کشته اند و میکردند این ساعت نیز با اسلحه  
اینجا آمده اند بالله العظیم ثم بالله العظیم و بخدائی که جز او خدائی  
دیگر نیست و بحی که زنده ابدی و باقی سرمدیست که من بنده  
ظاهراً و باطناً دوستدار ملک اسلام - ملک شمس الدین کفت  
قال النبی که ای ملک مسعود از معنی <sup>اَلْیَمِیْنُ</sup> <sup>اَلْفَاجِرَةُ</sup> <sup>تَدْعُ</sup> <sup>الدَّیَّارَ</sup> <sup>بَلَّاقِعَ</sup> غافل  
علیه السلام اگر این جماعت بیکانه اند و ایشانرا بر ما و ما را بر ایشان اعتمادی  
و ودادی نیست تو باری بیکانه نیستی و میان ما و تو محبت قدیمی  
و مصادقت دیرینه است -

ابیوردی <sup>و بِالْقَلْبِ وَ شَمِّ</sup> <sup>مِنْ هَوَاکُمْ</sup> <sup>وَلَمْ یَكُنْ</sup> \* <sup>لِیَمْحُوهُ</sup> <sup>غَدْرِی</sup> <sup>حِیَاءُ</sup> <sup>مِنْ الْمَجْدِ</sup>  
و بدل نشانیست از دوستی شما و نبود

که نیست کند او را فریب من از برای شرم داشتن از بزرگواری  
با جند تن از خواص خود بیش من آی تا بمشورت هم این ایلجیان  
را خوشدل باز گردانیم ملک علی مسعود کفت فرمان برم بعد ازان  
بیش ایلجیان شاه زاده بلغه آمد و خویشاوندان و اقارب خود را کفت  
که چون من سر ملک شمس الدین را از بالای کوشک شیب اندازم  
شما بیکبار نعره بر آرید و خود را در کوشک اندازید - دبدای و ملک



نصرالدین و ملک علاء الدین و تمامت رؤس و وجوه سباه او گفتند  
که ای ملک - \* شعر \*

درین کار ترس و کزفدت مباد \* بلائی ز جرخ بلندت مباد  
بکام تو بادا همه کار تو \* خدا باد دایم نکهدار تو  
بعد ازان بوجه شفقت و موعظت گفتند که خداوند ملک معظم باید  
که در میان غوریان زیاده مقام نکند اگر مجال یابد که ملک شمس الدین  
را بی آنکه زحمتی بخداوند رسد بقتل رساند و یا زنده بدست آرد درین  
کار هیچ تاخیر و تقصیر جایز نشمرد و الا که ان مراد میسر نکردن طریقه  
تواضع و خادم [و] مخدومی را مسلوک دارد تا ملک شمس الدین  
بر خداوند اعتماد کند و بتانی و توقف سخن بشنود و از کوشک باسم

Fol. 84b. دیدن ایلجیان شاهزادگان و امرا بیرون آید - ملک علی مسعود گفت  
ای اصحاب و احباب از آنچه خواست حق تعالی باشد بیرون نتوانم  
رفت شما خاطر با من دارید و بهم ممد و معاون من باشید تا باشد  
که ازین کوشک سالم بیرون توانم آمد - بعد ازان از مبارزان سجزی  
ببست تن را اختیار کرد و گفت چون من با ملک شمس الدین در  
گفت و کوی باشم شما بیکبار تیغها بر کشید و طایفه را که در کوشک  
باشند بقتل رسانید سجزیان گفتند که فرمان برداریم و هرچه ملک  
اسلام<sup>۱</sup> فرماید بران موجب بتقدیم رسانیم - ملک علی مسعود با ببست  
مرد مبارز بر در کوشک آمد و از معنی - \* شعر \*

ابوالعلا وَ رَبِّ ظَمَّانٍ اِلٰی مَوْرِدٍ \* وَ الْمَوْتُ لَا يَعْلَمُ فِی وِرْدٍ  
و بسا تشنه بسوی آبشخوری و مرک نداند که<sup>۲</sup> در آمدن اوست بآبشخور  
بی خبر ماند ملک شمس [الدین] اصحاب خود را گفت که ای

<sup>۱</sup> Evidently ملک علی مسعود is meant.

<sup>۲</sup> The MS. has اگر بداند .



اصحاب بر هر در ده تن بایستید چون ملک علی مسعود در آید بر در اول دو  
سه تن از خدمتکاران او را باز کردافید و بر در دوم و سیم و چهارم همین  
طریقه را نگاه دارید - نامداران غوری و هروی باتیغهای کشیده و خجریهای  
مسلول<sup>۱</sup> بر درهای کوشک مترصد بایستادند - چون ملک علی مسعود  
از در اول در آمد امیر نصرت او را تواضع کرد و گفت ملک را با جندین  
مرد سباهی بکوشک آمدن چه حاجت است خداوند ملک اسلام تظا  
در بارگاهست و منتظر خدمت شماست - ملک علی مسعود روی  
بسوی آن بیست مرد سجزی کرد و گفت ای یاران بذج تن باز کردید  
و بانزده تن دیگر بیایید چون بدر دوم رسید اختیار الدین سالار بر روی  
سلام کرد و چون ملک مسعود باتنی جند در آمد در بر روی باقی  
ایشان فرو بست و بذج تن دیگر از آن سجزیان بر در دوم بماندند - القصة  
چون بدر چهارم رسید از آن بیست مرد سه تن بیش بیش او نبودند  
ملک شمس الدین بر دوکانه<sup>۲</sup> در چهارم منتظر ایستاده بود چون  
ملک علی مسعود از در در آمد و بر ملک شمس الدین سلام کرد  
و خواست که بیش رود و دست ملک ببوسد که در حال سرش  
را بزخم تیغ بیدریغ از بدن بیداختند - از ابوبکر خنبه جنین شفودم  
که او گفت که ملک شمس الدین بیک زخم شمشیر سر ملک علی  
مسعود را از تنه بیداخت و امیر محمود بن امیر خلیل بن حسام الدین  
الب حاجب جنین گفت که مبارز علی یزدودی<sup>۳</sup> و نقیب علی  
و محمد بلنگ غوری ملک علی مسعود را بکشتند - و با با کرد گفت  
که ملک تاج الدین کرد کریبان او بگرفت و اختیار الدین سالار سرش

Fol. 85a.

<sup>۱</sup> In the MS. مسلوک .<sup>۲</sup> The Rauz has در چهارم .<sup>۳</sup> The MS. reads یزدویی .



بخنجر از بدن جدا کرد بعد ازان ملک شمس الدین<sup>۱</sup> بفرمود تا از دریچه بارگاه کوشک سر ملک علی مسعود را بپنداختند - چون دبدای و ایاجیان و سجزیان آن سر را بدیدند بیکبار غلو کردند و بیش آمدند بدان امید که سر ملک شمس الدین است چون ملک نصرت الدین دست دراز کرد تا سر او را بردارد بشناخت فریاد بر آورد و بزبان سجزی گفت که ای وای این سرنیا کوی منست بیکبار نفیر و فغان از اهل سجستان بر آمد ملک نصیر الدین و علاء الدین جامها بر بدن صرب [؟] کردند و بزاری و شیون هر چه تمامتر گفت -

\* نظم \*

آه مِنْ سَفَرَةٍ بَغِيْرٍ اَيَّابٍ      آه مِنْ حَسْرَةٍ عَلَيَّ الْاَرْبابِ  
 آه از سفری بجز باز کشتن      آه از بيشماني بر خداوندان

شاعر

شور و شیون نفیر و ناله از شهر سجستان برخاست و سجزیان از وضع و شریف خاک اقدام را بر مفارق باشیدند و چشمهای خون از چشمها روان کرد و گفت -

\* شعر \*

شاهها طریق ملک دهی را گذاشتی

مسعود سعد

بخت مہی و تخت شہی را گذاشتی

رفتی و در فراق خود ای شاه روزگار

جندین هزار یار و دهی را گذاشتی

برهم زدی ممالک افاق و تا بحشر

فرزانگی و روز بهی را گذاشتی

دبدای و ایاجیان چون آن حالت مفرجه را مشاهده کردند روی بکریز آوردند ملک شمس الدین چون ازدهای دمان از کوشک بیرون

<sup>1</sup> The MS. wrongly has علی ملک for شمس الدین.



\* شعر \*

آمد و بر سر جمع با آواز بلند گفت -  
 ابومسلم أَذَرَكَتُ بِالْحَزْمِ وَالْكَتْمَانِ مَا عَجَزَتْ \* عَنْهُ مُلُوكُ بَنِي مَرْوَانَ إِذْ حَشَدُوا

دریافتم با ستوار کاری و پوشیدن از آنچه را که عاجز آمد

ازو بادشاهان بمران مروان چون جمع شدند

مَا زِلْتُ أَسْعَى عَلَيْهِمْ فِي دِمَائِهِمْ \* وَالْقَوْمُ فِي غَفْلَةٍ بِالشَّامِ قَدْ رَقَدُوا

همیشه بودم من کوشش میکردم برایشان در خونهای ایشان

و گروه در غفلت بودند بشام بدرستی که در خواب بودند

و از ملازمان حضرت و جانشینان خدمت او هر کدام که از کوشک بیرون

\* نظم \*

می آمد نعره شادمانی میزد و میگفت -

جهان ما را مسمم شد زهی بخت و زهی دولت

مختاری

دل بد خواه برغم شد زهی بخت و زهی دولت

شهنشاهی که هر ساعت دم شاهي زدی با ما

Fol. 85b.

کنون سوارش چو ماتم شد زهی بخت و زهی دولت

ملک شمس الدین بفرمود تا نوبت تهنیت ملکی او بزدند و در

شهر سجستان ندا در دادند که فرمان فرمان خدای عز و جل و حکم

حکم بادشاه منکو خان و شهر شهر ملک اسلام شمس الحق والدین

محمد بن ابی بکر کرت - چون این حکم بسجریان رسید سلاحها

ببنداختند و فریاد الامان الامان بر آورد -

\* شعر \*

جهان داورا سر فرازا کوا \* خدیوا شها سرورا بهلوا

دقیقی

بدخشای برجان غمخوار ما \* بذیکی بر افروز رخسار ما

ز گفتار و کردار ما در گذر \* که اینست راه شه داد کر

روز دیگر ملک شمس الدین ملک نصیر الدین و ملک علاء الدین را

در بند کرد و سه تن را از اکبر سجستان بقتل رسانید \*



## ذکر جهلم در منع کردن ملک شمس الدین سجزیان را از سلاح بستن

راوی چنین تقریر کرد که چون ملک اسلام شمس الحق و الدین بعون فضل واجب الوجود ملک سجستان ملک علی مسعود را بقتل رساند و دار الملک نیمروز را مسخر و مسلم گردانید اعیان و اشراف و نقبای سجستان را بنواخت و گفت بدانید که ملک علی مسعود بجای ما اندیشه بد کرده بود و از خبر - \* شعر \*

مذاذی شد جهان را هرکه بد کرد \* نه با جان کسان با جان خود کرد نظامی  
بد اندیش از بد خود در غم افتد \* بجایه رنج و انده هر دم افتد  
بد اندیشی بکاهد جان مردم \* دهد برباد خان و مان مردم  
بی خبر مآذده امروز بجزا و سزای خود رسید شما باید که بر سبیل  
گذشته هر کس بشغل و عمل خود باز گردید و آن تربیت و معدلت  
که از ملک علی مسعود توقع میداشتید، باضعاف آن از ما چشم دارید  
من بعد طریقه مکاوحت و دو گروهی را بر بندید و از کینه انکیختن  
و خون ریختن احتراز واجب شمرد تا قاعده داد و محبت و تودد میان  
ما و شما مستحکم گردد و رسوم فتنه و کینه منظم شود بر مقتضای  
کُلُّ الْمُسْلِمِ عَلَى الْمُسْلِمِ حَرَامٌ دَمُهُ وَ عَرَضُهُ وَ مَالُهُ . قصد اهراق دم<sup>۱</sup> قال النبی  
و طمع جلب اموال و اهنک ریختن آب روی برادر مکفید و از طعن علیه السلام  
زبان و ضرب دست قلوب مسلمین و مسلمات را که خزاین اسرار معرفت  
است بریشان و مجروح مگردانید که بزرگان گفته اند -



## \* نظم \*

دانی که بنزد اهل تحقیق \* در بَلَّه مردمی که سنجد  
عمری  
آنکس که برادر مسلمان \* از دست و زبان او نرنجد  
الکاتب

Fol. 86a. و حدیث صحیح صریح رسول علیه افضل الصلوات و اکمل التحیات  
قال النبی که الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ عَنْ يَدِهِ وَ لِسَانِهِ . برین نیت دال است<sup>۱</sup>  
علیه السلام من بعد فرمان ما آنست که هیچ آفریده از وضع و شریف دین شهر  
سلاح نبذد و اگر جفاک بعد ازین بسه روز کسی از تیغ و سبر و تیر  
و کمان و مگ و سیخچه و حربت و دهره چیزی با خود داشته باشد  
و کاردی بر میان بسته بود کناه گار و عقوبت کردنی بود همکنان باید  
که برین جمله بروند و از آنچه گفتیم و شنودیم عدول و تجاوز نجویند<sup>۲</sup>  
تا بمحمدت و ارتضا پیوندند چون ملک اسلام شمس الحق والدین  
سجزیان را از سلاح بستن و با آلت حرب کشتن منع کرد خلق سجستان  
همه خایف شدند و جمله باتفاقاً عجزاً و اضطراراً سلاحها بنهادند و کاردها  
از میان باز کرد و گفت<sup>۳</sup> .

\* شعر \*

هر که زین نامور نیندیشد \* بی کمان طالب ممات خود است  
شاعر  
حکم این شاه را بجان شذور \* هر که او در بی نجات خود است  
چون زنکی شب دیجور بر رومی روز بر نور منصور کشت و اماکن جهان  
چون دل منافقان و حال عاشقان و خال معشوقان سیاه شد ملک  
اسلام شمس الحق والدین خوانسالار خاص را فرمود که باید که فردا  
بیش از طلوع نیر اعظم دویست خروار خربوزه در صحن بارگاه جمع کرده  
باشی و آتش بار ملکانه مهیا گردانیده خوانسالار گفت بزدکی کذب چون روز

<sup>۱</sup> In the MS. دالست .<sup>۲</sup> In the MS. نجوید .<sup>۳</sup> In the MS. شاعر .



روشن بر شب تیره جیره شد و دیده خفاش از شعاع افتاب خیره  
 کشت بارگاه را بر آراسته بودند و فرشهای متلون کسترانیده و بخروارها  
 خربوزه حاضر گردانیده و از یمین و یسار طشتهای سیمین و طبقهای زرین  
 نهاده ملک شمس الدین از اول روز بار داد بزرگان و مشاهیر و ارباب  
 جماهیر و اکابر و امثال و کماة و ابطال و نقباء سجستان بسلام ملک اسلام  
 آمدند و از ان آرایش و نمایش بارگاه و عظمت و حشمت ملک متفکر  
 شدند و باهم گفتند -  
 \* شعر \*

مسلمست چنین شاه را جهانبدانی \* که با جلالت جرجست<sup>۱</sup> و فریزدانی معین  
 ملک شمس الدین اشارت راند که هرکس بجایگاهی که محل اوست Fol. 86b.  
 بنشیند چون بارگاه از نقیب و سباه<sup>۲</sup> پر شد و قرب سه هزار تن از معتبران  
 و مهتران سجستان حاضر گشتند ملک شمس الدین بفرمود تا طشتهاء  
 خربوزه بیدش آوردند بدست مبارک خود خربوزه برداشت و این  
 سه بیت را که در صفت خربوزه ابوالفضل رومی گفته است بر زبان  
 شکر نثار در افشان گفت -  
 \* شعر \*

ثَلَاثٌ هُنَّ فِي الْبَطِينِ فَضْلٌ \* وَ فِي الْإِنْسَانِ مَنَقَصَةٌ وَ ذِلَّةٌ ابوالفضل  
 سه چیز اند که آن سه چیز در خربوزه افزونی اند  
 و در آدمی زاد نقصانست و خواری  
 خُسُونَةُ جِلْدِهِ وَ الثَّقَلُ فِيهِ \* وَ صَفَرَةٌ وَ جَهْمٌ مِنْ غَيْرِ عَلَيْهِ  
 درشتی پوست او و کرانی در وی  
 و زردی رنگ او از جز علتی



اِذَا قَطَعَتْهُ شَطْرًا<sup>۱</sup> تَرَاهُ \* كَبَدَرٍ قَطَعَتْ مِنْهُ الْاَهْلَهُ

چون پاره کنی او را پاره کردنی بینی او را

همچون ماه شب چهار ده که بریده باشند از و ماهها نو

بعد از آن روی بحضور و نظر کرد و گفت کاردی بدهید نقباء سجستان جمله<sup>۲</sup> سر در پیش افکندند - ملک شمس الدین دانست که هیچکس از سجزیان کارد بر میان نبسته است چنانک رسم ملوک عجم باشد بفرمود تا پیش هر دو تن از سجزیان طشتی خربزه بنهادند سجزیان آن خربزه را بر زمین می زدند و می خورد القصه در میان جندان هزار مرد سجزی یک کارد نبود بعد از آن خوان بنهادند چون از اکل آشپا و لطیف و طعامها لذیذ فارغ شدند بفرمود تا جامه بیاورند و آن روز تا نماز بیشین هزار و هفتصد نقیب سجزی را جامه بوشانید و مبلغ سی هزار دینار بر علما و فقهاء شهر سجستان صدقه کرد و قانون و رسوم بد را از سجستان بر انداخت و خلق خدای عز و جل را از فواید مواید داد و عدل و فضل و بذل خود بهرمند گرداند و بعد از آن بدو ماه و نیم از شهر سجستان بیرون آمد و ملک علاءالدین و ملک نصیرالدین را با خود بیرون آورد ملک علاءالدین را بند کرده بمستنگ فرستاد و ملک نصیرالدین را بهراة فرستاد و خود با چهل سوار نامدار بتکنا باد<sup>۳</sup> رفت و از انجا بجانب اردوی بادشاه هلاکو خان حرکت فرمود چون بطالقان رسید ایلجبان شاهزادگان توتار<sup>۴</sup> و بلغه با او مقابل افتادند عنان مرکب او را بگرفتند و گفتند ای ملک ترا شاهزادگان طلب داشته اند بیا تا بخدمت ایشان رویم ملک شمس الدین گفت من حالیا پیش بادشاه

Fol. 87a.

<sup>۱</sup> The MS. has شطّا .

<sup>۳</sup> In the MS. تنکنا باد .

<sup>۲</sup> In the MS. حمله .

<sup>۴</sup> In the MS. باتو .



هلاکو خان میروم بیش شاهزادگان توتار<sup>۱</sup> و بلغه نتوانم آمد ایلجیان گفتند که اگر جنانک تو بخوشی و رضای خود نیائی ما ترا بزور ببریم ملک شمس الدین از ایشان در غضب رفت و چند تازیانه بر سر و روی آن مغول زد که عیان اسب او گرفته بود و اهنک آن کرد که دیگران را بزند که ناکاه در اثناء این حالت ایلجیان بادشاه هلاکو خان برسیدند ملک شمس الدین احوال خویشتن با ایشان تقریر کرد ایلجیان بادشاه هلاکو خان و ایلجیان شاهزادگان توتار و بلغه باهم بغضب و خشونت بیرون آمدند و همجنان از سر رنجش بیش بادشاه هلاکو خان رفتند ملک شمس الدین احوال خود از جز و کل عرضه داشت بادشاه هلاکو خان بعلت آنکه کسی که بیش من آید شما چون او را از راه باز کردانید و از آمدن باردوی من منع کنید کناه در کردن ایلجیان شاهزادگان توتار و بلغه درست کرد بعد از آن بفرمود تا هر تن را از آن ایلجیان سی و هفت جوب بزدند و دو روز کرسنه و برهنه در آفتاب باز داشت - و ملک شمس الدین را بتربیت و افرة و فوازش هرجه بیشتر مخصوص و محظوظ کردانید و یرلیغ و بایزة زرین داد - ملک شمس الدین کامیاب در اواسط رمضان المبارک سنه مذکور از اردوی هلاکو خان بشهر هراة آمد قرلغ و اعیان و اکابر هراة بیش او آمدند و هریک بحسب استطاعت و استظهار خویشتن خدمتی عرض کرد - ملک شمس الدین قرلغ را بسیاری بذواخت و اعیان شهر را بتربیت و الطاف نیرومند کردانید

القصة دو ماه ملک و شحنة و زاعی و رعیت و امیر و مامور و حاکم Fol. 87b. و محکوم و غنی و فقیر باهم طریق مواخاة و موالات مسلوک داشتند و روز بروز عدل و داد و تربیت ولایة و ولایات در افزون بود و مطارعت

۱ توتار و بلغه . Rauz also has



و انقیاد رعایا در زیادت - بعد از <sup>۱</sup> دو ماه ملک اسلام شمس الحق والدین از قرغ برنجید و تا غایتی که روزی حشم و خدم خود را جمع کرد و بپای کوشک قرغ آمد تا قرغ را بگیرد قرغ در کوشک رفت و قرب صد مرد جنگی تیر انداز با خود در کوشک برد و در کوشک را فرو بست ملک شمس الدین عزیمت آن کرد که کوشک را محاصره کند <sup>۲</sup> تا قرغ و اتباع او بمحاربت بیرون آید سوکو و زمره از اکابر و اعیان و صدور هراة بدیش آمدند و گفتند ای خداوند فرمان فرمای و ای عدو بند قلعه کشای و ای خجسته طالع فرخنده رای -

\* شعر \*

مولف  
کتاب

جراغ دوده کرت و سرور سینه سنجر \* نظام مسند شاهی مدار عرصه عالم رسیده بر تو رایت بشمع شعاع خاور \* گذشته رایت قدرت ز اوج کذب طارم قرغ بیر شده است و عقل او روی در نقصان و انحطاط آورده هرجه میکند و میکوید خارج خردمندیست خداوند ملک اسلام باید که از سر وفور علم و کمال قدرت بانتقام او قیام نماید و بکرم خلق عظیم و حلم شاهنشاهی از محاربت با او دست باز دارد ملک شمس الدین همچنان خشم الود از بای کوشک قرغ سوار شد و بجانب قهدستان عزیمت کرد چون بکوجه بل ریکنه رسید دو آسیا<sup>۳</sup> معمور بود آنجا ازان قرغ برسید که این دو سنگ آسیا تعلق بکه دارد گفتند تعلق بقراغ دارد بفرمود تا آن هر دو آسیا<sup>۳</sup> را خراب کردند و سنگهای آن بشکستند و خانها را فرو کوفتند چون از بل ریکنه بگذشتند از دور سواری دید اسب راهواری در شیب ران آورده و قبای نسج پوشیده از راه دیگر بشهر میرفت برسید که آن سوار چه کس است گفتند که او را خردک خوانند

<sup>۱</sup> In the MS. دصلا .

<sup>۲</sup> The MS. adds و after کند .

<sup>۳</sup> In the MS. آسیا .



کله بان قرلغ است ملک شمس الدین فرمود که او را بیاورد چون او را  
 بیش ملک حاضر کردند بانک برو زد و گفت تو چه کسی گفت من  
 کله بان امیر قرلغم ملک شمس الدین بواسطه آنکه قرلغ را امیر خواند  
 Fol. 88a. بفرمود تا او را بگیرند و صد جوب زدند و اسب و جامه و سلاح ازو باز  
 ستاند - راوی چنین تقریر کرد که درین سال مذکور لبلقای و مرکئی  
 خوارزمی و مجدد الارکان و شهاب موید بفرمان بادشاه مذکور خان بشماره  
 ولایت هراة آمدند ملک اسلام [بر] رغم<sup>۱</sup> قرلغ ایشان را بذواخت و از قرلغ  
 شکایت بی حد کرد و مرکئی را گفت که چون مراجعت نمائی  
 از بیش بادشاه مذکور خان شهنشاه فرستی که قرلغ بیدر شده است  
 و در امور حکومت و امارت مدخل نمی تواند ساخت - چون مرکئی  
 باز گشت بیش بادشاه مذکور خان آمد و عرضه داشت بدروغ که ملک  
 شمس الدین مرا از بندگی بادشاه جهان بشکنی درخواست کرده  
 بادشاه مذکور خان فرمان فرمود که مرکئی بشکنی هراة رود و لبلقای  
 نوکر او باشد چون مرکئی بهراة آمد ملک شمس الدین بدیدن او رفت  
 و جندانی بجای او الطاف مبذول داشت که حد و عد آن را قیاس قال النبی  
 نبود و بر موجب تهادوا تحابوا. روز بروز نزد [یکدیگر] هم تحفههای کرانمایه علیه السلام  
 فرستادند میان ایشان محبت و الفت بجائی انجامید که گفتی دو تن اند  
 در یک بیراهن و دو مغز اند در یک پوست کما قال الشاعر - \* شعر \*  
 هُمَا رَضِيْعَا لَبَانٍ أَلْفَةً وَ هَوًى \* وَ سَاكِنَا وَطَنٍ سِرًّا وَ إِجْهَارًا حمیدی  
 هر دو شیرخوارکان یک شیر اند از روی محبت و دوستی  
 و ساکنان یک وطن اند نهان و آشکارا کردن



مرکبای باشارت ملک شمس الدین در جنوبی شهر کوشکی بنا افکند  
و طایر و درگاه عظیم بر کشید و تابعان و طایعان خود را بعمارت و زراعت  
حریص گرداند و متوطنان ولایت را بنواخت و عاطفت دل داد و در  
افشای نام نیک و اظهار حسن روش جد بلیغ و اجتهاد تمام بجای آورد  
و خلاف اوامر و نواهی ملک اسلام شمس الدوله والدین طاب ثراه  
از عین خطا کاری و محض نقصان دانست \*

## ذکر چهل و یکم در رفتن ملک شمس الدین بمحا صوره بکر

چون شهر سنه سبع و خمسین و ستمایه در آمد درین سال ملک  
اسلام شمس الحق والدین لشکر بافغانستان برد و از افغانستان در ربیع الاول  
سنه مذکور عذنان عزیمت بر طرف بکر تافت و فتح حصار بکر را از حضرت  
واجب الوجود مطلق و رب الارباب بر حق بر حسب - \* شعر \*

جار الله      وَ اللّٰهُ فَفَعَّالٌ بِدَعْوَةِ وَاحِدٍ \* مَا لَيْسَ يَفْعَلُهُ بِأَلْفٍ مُّجَاهِدٍ

و خدای عزوجل کننده است بدعآء یک کسی

انچه را که نیست که بکند او را بهزار مرد کارزار کننده

بتضرع و ابتهال و بکا استدعا نمود چه قلعه بکر صخره بود در میان  
دریائی و از عهد بزرجمهر هیچ آفریده را از سلاطین و ملوک برو  
دستی نبوده - \* شعر \*

بکر فَمَا فَرَعَتْهَا كَفُّ حَادِثَةٍ \* وَ لَا تَرَقَّتْ إِلَيْهَا هِمَّةُ النَّوْبِ

شاعر

در شیزه ایست بس زایل نکرده بکارت او را دست حادثه

و بز نیامد بسوی او همت حادثها



مِنْ عَهْدِ اسْكَندَرٍ اَوْ قَبْلَ ذَلِكَ قَدْ \* شَابَتْ فَوَاصِي اللَّيَالِي وَهِيَ لَمْ تَشِبْ

از روزگار اسکندر است یا پیش ازین بدرستی

بیر شد مویها بیدشانی روزگار و او بیر نشد

شمار یخ<sup>۱</sup> اصول او با تحت الثری راز میگفت و رؤس کفرهای او

با ثریا بهلو میزد -

\* شعر \*

نه خورشید را سوی بالای او [سر؟] \* نه اندیشه را سوی پهنای او در مسعود سعد

بدالاش بیوسته افلاک و انجم \* بدامانش بنهان شده خاور و خور

در محاذات کمینه منازل او کوه بیستون کم از ستونی نمودی و در جنب

کهنه باره باره او الوند کوه چون برک گاهی بود [ی] \* نظم \*

کوه بد پیش او کم از گاهی \* مرغ را سوی او نبد راهی نظامی

اوج او را ندید چشم ملک \* زانک بد بر فراز هفت فلک

بود خلقش ندیم زهره و ماه \* وز نهانهای آسمان آگاه

و چون بهشت فرسنگی بکر رسید حسن علمدار را با بنج سوار نامدار

سخن کوی حاضر جواب باسم رسولی بدان قلعه فرستاد و گفت

سلام و پیام من بمهتر این قلعه اسمان نمای و والی این طایفه عادی

نژاد رسانید و بگویند که چند سال شد که ما با لشکریهای منصور درین

سرحد متوطنیم تمامت اهل قلاع و بقاع افغانستان تاحد سند و هند

بعضی رغبت و اختیاراً و قومی قهراً و قسراً بخراج گذاری و فرمانبرداری

ما بدم و قدم آثار خدمت باظهار رسانیدند - \* شعر \*

تَكَادُ مَمَّا لَكَ الْاَفَاقُ شَوْقاً \* تَصِيْرُ اِلَيَّ مِنْ كُلِّ الذَّوَا حِي شاعر

خواست بودند بادشاهها کرانههای دنی از برای آرزو

که بگردند بسوی من از هر سوئی



و بسمع تو رسیده باشد که بجه نسق بزخم خنجر ذوالفقار کهر جگر در  
Fol. 89a. آذر اثر سرهای سرکشان با تعدد و تکبر را از بدنهای فیل بیکر شیر منظر

در خاک و خون انداختم و ببد کوبال تهمتندی بهمنی چهل منی  
آتش منایا و بلایا در مهجرات دشمنان خاکسار زدم - \* شعر \*

مولف  
کتاب شَقَقْتُ بِقَمَقَامِ الَّذِي يُهْرِقُ الدِّمَاءَ \* رَأْسَ الْأَعَادِي يَوْمَ حَرْبٍ وَ حَرْبَتِ  
بشمشیر بشکافیم انکس که میریزد خونها را

سرهای دشمنانرا در روز جنگ و حربت

اکذون می باید که از راه خردمندی و فطانت طومار بیکار و ازار را طی  
کزی و باستقبال ما مبادرت نمائی تا جذاک ملوک خراسان و جماهیر  
افغانستان بعزایت بی غایت و الطاف بی حساب ما مخصوص  
گشته اند محظوظ کردی و اگر جذاک بخلاف این معنی که بتقریر  
بیوست قدم نهی و دم زنی همجذاک قلعههای سر بر فلک را با  
زمین برابر کردم این قلعه مذیع و این حصن حصین را که کشف تست  
خراب کدم و از قتل و نهب جندانکه ممکن بود درمیان قوم تو ظاهر  
کردانم روز دیگر حسن علمدار از لشکرگاه ملک اسلام شمس الحق والدین  
بیرون آمد و چون نزدیک بکر رسید قلعه دید بس مذیع درمیان دریای  
عظیم و از جوانب او کشتیهای بزرگ بسته و حارسان و حافظان از یمین  
و یسار دریا بار ایستاده چون حسن علمدا [ر] را بدیدند بانک بروی  
زدند و گفتند توجه کسی و آمدن تو بدین زمین که بیشه شیران عرین  
و ماروای فیلان آشفته است واسطه جیست - \* نظم \*

نظامی درین بوم و موزت بکو کار جیست \* ترا بیشه—وای و سبهدار کیست  
ندانسته کذرین بهن دشت \* نباشد همی شیر را روی کشت



بکو کیستی و کجا میروی \* چرا در دم ازدها میروی  
اگر راه کم کرده باز جوی \* و گر خود بیامیست زو تر<sup>۱</sup> بجوی  
چون حسن علمدار خشونت و تندمی آن طایفه را مشاهده کرد گفت  
ای قوم من رسولم از بیدش کسی که زبان بیان آسمان در روز ضرب و طعان  
او را بدین صفت ثنا میگوید که -  
\* شعر \*

يَا فَارِسَ الْخَيْلِ تَدْعُوكَ الْعَدَىٰ أَسَدًا \* مَا اسْتَنْفَذْتَ مِنْ بَدِيَّةٍ عُنُقُ مُفْتَرَسٍ ابو العلا

ای سوار اسبان میخوانند ترا دشمنان شیری

که رهانیده نشد از دو دست او کردن شکاری

شهریاری که صیت صوات هوش بر توش ستان او در اطراف و اقطار Fol. 89b.  
کیهان منتشر و شایع است کامکاری که از عدل شامل و بذل کامل او  
اشرار و ابرار ربع مسکون بهره مند اند -  
\* شعر \*

خاقان اکبر کاسمان بوسد زمیانش هر زمان شاعر

بر فر قدرش<sup>۲</sup> فرقدان سعد مطرا<sup>۳</sup> ریخته

دارای کیتی داوری خضر سکندر کوهری

عادل تر از اسکندری کو خون دارا ریخته

تیغش در آب آذر شده جرخ و زمین مضطر شده

دودش ببالا بر شده رنگش بدنهها ریخته

آن قبله انصار دین سردار حق سردار دین

آب از بی کلزار دین بر روی دنیا ریخته

و میخوانم که فرمان آن فرمای عذر بند قلعه کشای بخداوند اهل این

<sup>۱</sup> In the MS. (ویر) .

<sup>۲</sup> In the MS. فروقش .

<sup>۳</sup> In the Kulliyat of Khaqani موفا . See for the other lines also, Khaqani, Lucknow editions, pp. 357-359.



قلعه رسانم چون آن گروه نام ملک شمس الدین بشنودند از حسن علمدار  
عذرها خواستند و گفتند تو در همین موقف توقف کن تا ما خبر  
تو بحاکم خود رسانیم - بعد ازان بیش والی قلعه آمدند و احوال عرضه  
داشت والی قلعه حسن علمدار را باعزاز تمام بقلعه در آورد حسن علمدار  
حکایت که ملک شمس الدین گفته بود بسمع والی قلعه رساند والی  
قلعه در جواب گفت که من بکرات و مرات عزیمت آن کرده ام که  
بخدمت ملک اسلام شمس الحق والدین آیم و شرایط خدمتکاری  
و مطاوعت بتقدیم رسانم اما چون شنودم که با والیان افغانستان و قلاع  
ایشان چه کرد ازان عزیمت بر کشتم مرا بر ملک اسلام بهیچ روی اعتماد  
نیست از من بخدمت ملک اسلام عرضه دار و بکوی که ملک اسلام  
شمس الحق والدین را بدین جانب لشکر کشیدن از مصلحت بغایت دور  
میدماید چه آن قلعه را بدست آوردن تعذری عظیم دارد خاصه که درمیان  
دریای است که نهنگان دم کش مردم خوار او هر یک چون کوهی اند  
و انواع مواکن فغور او هر تن چون فیلی - \* شعر \*

ربیعی نهنگان دم کش درو بیشمار \* نه قعرش بدید و نه پیدا کنار

Fol. 90a. کمین جوی او صد جو دریای نیل \* کمین ماهیش در بزرگی جو فیل

چون ازین نوع جوابها با مدح و قدح آمیخته و بیغامها چون شکر و شرنک  
در یک قالب ریخته برداخت<sup>۱</sup> حسن علمدار را خلعت پوشانید  
و اجازت مراجعت داد حسن علمدار چون بخدمت ملک اسلام شمس الدین  
رسید و آنچه دیده بود و شنوده باز گفت ملک شمس الدین از ان  
اجوبه بر اشفت و بسوگند یاد کرد که -

<sup>۱</sup> In the MS. برداخت .



## \* نظم \*

صاحب بدان خدای که از یک جخان بدید آورد

بام—ر کن فیکون نه سبه—ر ارزق فام

بدان حکیم که از صنع خویش پیدا کرد

سبه—ر و مهر و زمین و زمان و بحر و غمام

که تا این قلعه را فتح نکند کمر کین و کمین از میان نکشایم و در دل بجز  
عزم رزم<sup>۱</sup> چیز دیگر نیارم روز دیگر که شاهد ماه روی خاوری از بس برده  
نیلوفری عذار<sup>۲</sup> رخشان و دیدار در افشان خود بجهانیان نمود و عالم سیاه  
دل جون جهره خوبان چکل<sup>۳</sup> روشن شده ملک اسلام شمس الدین لشکر  
کرد<sup>۴</sup> در آورد و در مقابل قلعه معسکر ساخت هژده روز را لشکر سی  
کشتی بزرگ و صد زورق را ست گردانید روز نوزدهم از اول بامداد ملک  
اسلام شمس الحق والدین فرمان فرمود تا دلیران در کشتیها نشستند طرف  
شرقی قلعه را بملک عزالدین توکل و غربی را بملک تاج الدین کرد  
و جنوبی را بملک حسام الدین اسفرار و شمالی را بجهت خاص خود  
تعیین گردانید و از قلعه بکر<sup>۵</sup> قرب دو هزار مر[د]<sup>۶</sup> جنگی فیل زور بر ابراج  
و مداخل و مخارج دروازه هاء قلعه منتظر و مترصد حرب و ضرب بایستادند  
و کشتیها در بیش درگاه قلعه بستند<sup>۷</sup> سپاه ملک شمس الدین بیکبار<sup>۸</sup>  
بخروشیدند و در زورقها بیرقها بر افراختند و جون جبال<sup>۹</sup> را سیات  
و سحاب مرتفع از جانب قلعه بکر در آمد -

<sup>۱</sup> In the MS. بحر عرم درم .

<sup>۳</sup> چکل a city in Turkistan famous for beauty.

<sup>۴</sup> In the MS. بکرد .

<sup>۶</sup> In the MS. مرجنکی .

<sup>۸</sup> In the MS. سکدار .

<sup>۲</sup> In the MS. عرار .

<sup>۵</sup> In the MS. بدر .

<sup>۷</sup> In the MS. بستند .

<sup>۹</sup> In the MS. حبال .



## \* شعر \*

فردوسی جهان تزد راندند<sup>۱</sup> بر روی آب \* که گفتی سیه شد رخ آفتاب  
از جانبین تیرنه مشتی<sup>۲</sup> سندان گذار که اجل بران عبارت اوست  
روان شد و جوش و خروش و نغیر و نعره کردان بر اوج کردن کردان  
برآمد صدای کوس و طبل و اواز نای کوش هوش فلک را کر  
کردانید - \* نظم \*

خالدی آوای<sup>۳</sup> سروران و زم خون کشتگان  
ان بر فلک برآمد و [۱] ین تا سمک رسید

Fol. 90b. و از هر دو طرف مرد بسیار بقتل بیوست و از ملوک که در سباه ملک<sup>۴</sup>  
شمس الدین بودند چند تن کشته شدند<sup>۵</sup> بدین صفت دوازده  
روز سباه ملک شمس را مساکن در کشتیها بود و ماوی در دریا و کار بیکار  
و حرکات<sup>۶</sup> حملات - روز سیزدهم جماعتی از ایمه و اشراف و اکابر  
قلعه بخدمت ملک اسلام شمس الحق والدین آمدند و خدمت  
و تحیت<sup>۷</sup> حاکم قلعه عرضه داشتند و گفتند که ما بندگان میدانیم که  
تا ملک اسلام این قلعه فتح نخواهد کرد مراجعت نخواهد نمود اما  
حصول این مراد باز<sup>۸</sup> بسته حرباء عظیم است و یمکن که از جانبین  
اکثر مرد سباهی بقتل بیوند<sup>۹</sup> تا این قلعه بدست آید چه درین قلعه  
مرد ست و هم ذخیره و اگر این دریای موج بی کران محیط این  
قلعه سر بر آسمان نبودی هم ازان روز اول فتح او بظهور بیوستی اکنون

۱ In the MS. راندند .

۳ In the MS. لوای .

۵ In the MS. شدن .

۷ In the MS. بحیت .

۹ In the MS. بیویدد .

۲ In the MS. بترنه مشی .

۴ ملک is repeated in the MS.

۶ In the MS. حرکات .

۸ In the MS. بار .



خراج گذاری و فرمان برداری قبول کنیم و آن مقدار مال که ملک اسلام فرماید می‌دهیم امیدواریم که خداوند شفاعت ما بندگان را قبول کند و دست از محاصره این قلعه باز دارد ملک شمس الدین بکر جمیلی و لطف غریزی شفاعت ایشان را بقبول موصول گرداند و بفرمود تا سباه از سفن بیرون آمدند<sup>۱</sup> روز دیگر والی قلعه مبلغ ده هزار دینار و ده خروار بار نرمینه<sup>۲</sup> و بنج<sup>۳</sup> سر اسب تازی و بنجاه نفر برده با جندین تحف و غرایب باسم خدمتی پیش ملک شمس الدین فرستاد ملک شمس الدین فرستاده‌کان والی قلعه را بنواخت و هر یک را خلعت کرانمایه بخشید چهار روز دیگر درباری قلعه بکر مقام کرد روز بنجم از اول بامداد عغان عزیمت بر سمت زمین داد<sup>۴</sup> و از آن حدود تافت \*

## ذکر جهل [و] دویم در قتل میرانشاه و سالار کرد

چون شهر سده ثمان و خمسین و ستمایه در آمد (?) از تواریخ این سال حکایت بقتل رسیدن میرانشاه و بسر اوست و آن قصه جنانست که پیش ازین ذکر بتقریر پیوسته است که میرانشاه و سالار که داماد و ندیره<sup>۵</sup> ملک شاهنشاه کرد بودند و دران سال که ملک اسلام شمس الحق والدین کرت شاهنشاه و بهرامشاه را بکشت میرانشاه و سالار بجانب سیستان رفته بودند و بنده بکشمور که حاکم آنجا بود برده

Fol. 91a

<sup>۱</sup> In the MS. آمدن .

<sup>۲</sup> The MS. has ندمینہ . The Rauz correctly reads نرمینہ .

<sup>۳</sup> In the MS. سج .

<sup>۴</sup> In the MS. داوروان .

<sup>۵</sup> In the MS. نه بیرہ .



درین سال مذکور از حدود سیستان با تبع<sup>۱</sup> خویش بیرون آمد و عزیمت آن کرد که بدریا بار رود و از آنجا<sup>۲</sup> بمصر در آید جو بمستنک رسید بهلوان محمد نهی را خبر کردند که میرانشاه و سالار بمستنک آمده اند و عازم سفر دریا بارند از معتبران سباه خود ده تن را با دو سراسب راهوار قیمتی تازی نژاد بیش میرانشاه فرستاد و گفت که چنین شنودم که میرانشاه ماده توطن این دیار را از خاطر مبارک قلع کرده است و جانب حُبِّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيْمَانِ را نامرعی گذاشته و متوجه دار الملک مصر شده بر مقتضای آنکه گفته اند -

\* شعر \*

الْزِمَ مَكَانًا وَلِدْتَ فِيهِ \* بَيْنَ أَهْلِيكَ فَهُوَ أَصَوَّبُ

لازم کیر مکانی را که بزادند ترا دروی

میانه خویشاوندان تو بس این لازم گرفتن صواب ترست

شاعر

می باید که ازین ولایت نرود و هیچ اندیشه بد بخود راه ندهد و بدین جانب حرکت فرماید و با لشکر منصور ملک الاسلام شمس الحق والدین بیوندد چه ملک اسلام بارها در خلوات و ملوات از و<sup>۳</sup> یاد کرده اند و فرموده که اگر بیش آید و سربصلح در آورد ولایت مستنک را با تمامت نواحی که در متصرف ملک شاهنشاه و بهرام شاه<sup>۴</sup> بوده بدو مفوض گردانم القصه در آمدن میرانشاه بطرف خود مبالغتهاء عظیم نمود و سوکندهاء سخت خورد - چون فرستادگان بهلوان محمد نهی بیش میرانشاه رسیدند و سخن بهلوان محمد نهی را بسمع او رساندند خوشدل و خرم شد جون -

<sup>۱</sup> In the MS. تبع .

<sup>۲</sup> In the MS. وازنجا .

<sup>۳</sup> In the MS. ارو .

<sup>۴</sup> In the MS. نهرمشاه .



## \* شعر \*

فرخی

روز فرو رفت و کشت زرد رخ آفتاب  
 جهره بر افروخت باز زندگی شب کامیاب  
 میرانشاه با خواص و ندما خود گفت که چه مصلحت می بینید در  
 [ر] فتن ما بجانب لشکر ملک شمس الدین سالار که بسر او بود یا چند  
 نامدار از اعیان تبع او بر بای خاست و زبان بژبا بکشاد و گفت -

## \* شعر \*

ابو الفتح

یا کامل الاداب منفرد العلی \* و المکرّمات و یا کثیر الحاسد

ای تمام فرهنگها ای یکانه در بلندی

و در بزرگیها و ای بسیار بدخواه [دارنده]

Fol. 91b. ما را بر بهلوان محمد نهی بهیج روی اعتماد نیست چه مدّیست تا او  
 قاصد و حاسد ما ست و بواسطه انک دخول سباه غور در ولایت سیستان<sup>1</sup>  
 متعذر بود بحرب نیامد<sup>2</sup> بدران و برادران و اقارب و قبایل ما را بقتل  
 رسانده اند هنوز اکفان ان شهیدان بخون<sup>3</sup> آغشته است و ابدان ایشان در  
 لحدود نابوسیده بجه روی و امید بیش ملک شمس الدین رویم اگر در  
 خدمت خداوند رای ما را صوابی و سخن ما را اعتباری هست این  
 قوم را که از بیش بهلوان محمد نهی آمده اند بقتل می باید رسانید  
 و هم درین دو روز ازین مکان بزودی هر چه تمامتر بیرون رفت قوم دیگر  
 که دلہاء ایشان بمحبت وطن اصلی متعلق بود و از کربت غربت متنفّر  
 گفتند ای خداوند بهلوان محمد نهی با ما خلاف<sup>4</sup> نکند چه قسم هر چه

<sup>1</sup> The MS. has سیستان .

<sup>2</sup> In the MS. بحرب نداد .

<sup>3</sup> In the MS. بخوان .

<sup>4</sup> In the MS. خلا .



عظیم تر خورده ملک تاج الدین کرد که <sup>۱</sup> از جمله اقارب ماست امروز  
در پیش ملک شمس الدین میان ملوک مشار الیه و معتمد علیه است  
ما را بی هیچ تردد و اندیشه بد بدان طرف حرکت می باید کرد سفر  
دریا بار خطر عظیم دارد خُذْ مَا صَفَا دَعَّ مَا كَدَّرَ را کار می باید بست  
و عزیمت سفر دریابار را فسخ می باید کرد که گفته اند - \* شعر \*

ربیع  
از کاری کزو رنج یابی و درد \* کورت هست دانش بکردش مکر <sup>۲</sup>  
میرانشاه گفت این اندیشه بصواب نزدیک ترست و این تدبیر بصلاح واصل تر  
روز دیگر که سیماء جهره زیبای بیضاء سما خضرا بلند ایوان چون ید بیضاء  
موسی عمران تابان و در افشان کشت میرانشاه روی براه آورد چون بده  
فرسنگی لشکرگاه بهلوان محمد نهی رسید طایفه را که برسات آمده بودند <sup>۳</sup>  
با زمرة <sup>۴</sup> از مقربان درگاه خود با بنج نفر غلام و با بنج سراسب پیش بهلوان  
محمد نهی فرستاد چون بهلوان محمد نهی [ را ] از آمدن میرانشاه خبر  
شد - \* شعر \*

ربیع  
ز شادی جولک جهره را بر فروخت \* بمی خوار کی دیده غم بدوخت  
روز دیگر با تمامت سپاه باستقبال میرانشاه سوار کشت و باعزاز و عزیز  
داشت هرجه تمام تر میرانشاه را بلشکرگاه خود در آورد و فی الحال  
مکتوب نوشت بخدمت ملک اسلام شمس الحق والدین و از کلی احوال  
Fol. 92a.  
میران شاه و سالار عرضه داشت چون مکتوب بملک شمس الدین رسید بر فور در  
جواب نوشت که بهلوان محمد نهی باید که قول میران شاه و سالار اعتماد  
نکند و خود را از مکر و غدر ایشان نگاه دارد و شب و روز با خبر و هشیار

<sup>۱</sup> The MS. has نه .

<sup>۲</sup> The MS. has مکر .

<sup>۳</sup> In the MS. بودن .

<sup>۴</sup> In the MS. بارمزه .



باشد و بهر نوع که تواند و دست دهد ایشانرا بقتل رساند و یا بند<sup>۱</sup> کرده  
بیش ما فرستد و درین معنی تقصیر و اهمال جایز نشمرد و بیش از انک  
از ایشان فتنه و شر بظهور بیوندد ایشان را با تمامت اتباع بعدم رساند که  
بزرگان خردورز خردمند دوست جنین گفته اند \* شعر \*

جو بر بد<sup>۲</sup> سکالت بود دست زور \* فرستش بشمشیر هندی بکور  
که فرداش کر بر تو باشد توان \* برارد دمار از تفت بی کمان  
کسی را که در مبارزت کرکیست درنده و ابریست غرنده و [در] مقاومت  
کوهیست آهنین و شیریست خشمکین و در کیاست حکیمیست<sup>۳</sup> دوربین  
و کاملیست با رای متین \* شعر \*

لَهُ الشَّرَفُ الَّذِي يَطْأُ الثَّرِيَّا \* مَعَ الْبَاسِ الَّذِي بَهْرًا سَوْدَا

ابوالعلا

مرور است بزرگی آن بزرگی که می سبرد بروین را

باجنگی آن جنگی که غلبه کرد برشیران

خصوصا که از خیشاوندان و متعلقان او قرب هزار مرد بزخم تیغ آتش اثر  
خون اشام در دریا بقتل رسیده اند و عورات و مخدرات و اطفال ایشان  
در دست عساکر ما اسیر افتاده حیات او را بچه و جه مردم خردمند و خر [د]  
مند مردم شناس تصور کند چون مکتوب ملک اسلام شمس الحق والدین  
ببهلوان محمد نهی رسید افدیشه مند کشت جه سوکند خورده بود  
که با میرانشا [۴] خلاف نکند راوی جنین گفت که در آن روز که بهلوان  
محمد نهی قصد گرفتن میرانشا کرد میرانشا و تمامت خویشاوندان  
او در باغی مجمعی ساخته بودند و جشنی<sup>۴</sup> بر آراسته و یک زمانی  
از کشاکش روزگار نافرجام خود کام بیکسو شده و شداید هموم [و] حوادث

Fol. 92b.

<sup>۱</sup> The MS. has با .

<sup>۲</sup> The MS. has ید .

<sup>۳</sup> In the MS. حکمیست .

<sup>۴</sup> In the MS. حسی .



روزگار غدار مکار بی وفاء دون برور را بقوای شراب ارغوانی نفی<sup>۱</sup> می  
کردانیدند \* نظم \*

شاعر خَلَّ الزَّمانَ إِذَا تَدَابَّرَ أَوْ جَمَعَ \* وَاشْكِبِ الْهُومَ إِلَى الْمَدَامَةِ أَوْ قَدَحٍ

رها کنی روزگار را چون بشت دهد یا سرکشی کن

و شکایت کن غمها را بسوی شراب یا سوی قدح

وَاحْفَظْ فُؤَادَكَ أَنْ شَرِبْتَ ثَلَاثَةً \* وَاحْذَرْ عَلَيْهِ أَنْ يَطِيرَ مِنَ الْفَرَحِ

ونگاه دار دل خود را اگر بیاشامی تو سه بیاله را

و پرهیز کن بران دل از آنک ببرد از شادی

هَذَا دَوَاءُ لِلْهُومِ مُجَرَّبٌ \* فَاسْمَعْ مَقَالََةَ ناصِحٍ لَكَ قَدْ نَصَحَ

این درمانیست مرغمها را آزموده

بس بشنو گفتار نصیحت کننده که ترا بدرستی نصیحت کرد

که ناکاه بهلوان محمد نهی با بانصد مرد آهن بوش از در و دیوار باغ

در آمد میران شاه و سالار و کسانی که در باغ بودند شمشیرها بکشیدند و روی

بجنگ آورد تا نماز شام با ایشان حرب کردند و چند تن از شجعان

و نامداران سباه بهلوان محمد نهی را بقتل رساندند و هرچند که بهلوان

محمد نهی گفت که ای ملک میران شاه دست از حرب باز<sup>۲</sup> دار و در

خون جان خود و ازان چندین مسلمان مشو و بیا تا<sup>۳</sup> ترا بخدمت

ملک اسلام شمس الحق برم و بجنین سوکند که از خدمت او در

خواهم تا ترا ببخشند و قلم عفو بر جریده جرایم و خطیات تو کشد ملک

میران شاه باواز بلند در جواب گفت که ای نهی بد قول غدار مردان

جنین کند که تو کردی مارا بعهد و بیمان بدین جانب آوردی و چون

<sup>۱</sup> The MS. has نخمی .

<sup>۲</sup> In the MS. بادار .

<sup>۳</sup> In the MS. مابا .



دانستی که امروز شراب خوردیم و مست شده قصد ماکردی بخدای که  
جز او خدای دیگر نیست که تا رکی در تن<sup>۱</sup> من در حرکت باشد باتو تیغ  
بیدریغ خواهم زد القصة بدین نوع سخنهای زهر الود می گفت [وجون]  
شرزه شیر<sup>۲</sup> حمله می آورد و در حمله قرب ده مرد را از سباه بهلوان  
محمد نهی<sup>۳</sup> خسته و مجروح می گردانید چون شب در آمد بهلوان  
محمد نهی با آن بانصد مرد جنگی بیکبار حمله بیش برد سالار را دست  
گیر کرد و میران شاه در حرب بقتل رسید روز دیگر سالار را بکشتند با دوازده  
تن از خواص میران شاه و باقی مردم ایشا [ن را] بازن و بجه بولایت غور  
فرستاد و بهلوان محمد نهی را بواسطه قتل میران شاه بنام و آوازه عظیم  
حاصل شد چه هژده سال میران شاه در افغانستان و حدود هندوستان لشکر  
کشی کرده بود و چند قلاع و حصون را بدست آورده بود و بمردی  
و مردانگی و غایت شوکت در روز نبرد<sup>۴</sup> با دویست مرد نامدار مبارز  
مقابلی کردی و گفتی \*

بهنگام کین و بهنگام جنگ \* بنزدم چه شیر و چه ببر<sup>۵</sup> و بلند  
اسدی ملک اسلام شمس الحق والدین از آن فتح مبهج کشت بدان واسطه که  
دایم از جانب میرانشاه متردد بودی و گفتی که درین حدود مردی  
معتبر تر<sup>۶</sup> و دلاورتر از میرانشاه [نیست] \*

<sup>۱</sup> In the MS. بن .

<sup>۲</sup> The MS. reads شیر حمله .

<sup>۳</sup> The MS. adds را after محمد نهی

<sup>۴</sup> The MS. has نبود .

<sup>۵</sup> The MS. reads ببر .

<sup>۶</sup> The MS. reads معتبرتر .



## ذکر جهل [و] سیم در کریختن ملک تاج الدین کرد از بیش ملک شمس الدین

چون شهر سنه تسع و خمسين و ستمایه در آمد درین سال ملک  
تاج الدین کرد با ملک اسلام شمس الدین تخلف کرد و سبب آن بود که  
چون بهلوان محمد نهی میران شاه و سالار کرد را بقتل رساند بتکنا باد آمد  
که ملک اسلام شمس الحق والدین<sup>۱</sup> در تکنا باد بود روزی<sup>۲</sup> بهلوان  
محمد نهی روی بیاران خود کرد و گفت ای اصحاب ب محمد الله تعالی که  
از هیچ جای کسی بحرب ما نمی آید و ما را خصمی و معاندی نماند  
و سر سروران و گردنکشان بر خط متابعت ما نهاده شد<sup>۳</sup> و رقاب جباران<sup>۴</sup>  
مدلک و مستخر اوامر و نواهی ما کشت بعد ازین می باید که خوش  
دل و مجموع خاطر باشید و هر روزی را که بجنگ و اهنک سبری<sup>۵</sup>  
گردانیده اید یکسال بطرب و عشرت بسر برید روز دیگر این حکایت  
را بسمع ملک شمس الدین رساندند ملک بواسطه این سخن از بهلوان  
محمد نهی در خشم شد بر سر جمع گفت که بهلوان محمد نهی  
را از من بکوید که با ان شیر دلیر کردی یعنی ملک تاج الدین کرد بر جای  
باشد زنهار که آب خوش نخورید و بهیچ نوع ایمن مباشید جوانی بود  
او را علیشاه گفتندی از ملازمان ملک شمس الدین او را با ملک تاج الدین  
کرد دوستی تمام بود روز دیگر بیش ملک تاج الدین کرد رفت و آنچه  
از ملک شمس الدین شنوده بود با او بگفت ملک تاج الدین از ان

Fol. 93b.

<sup>۱</sup> The MS. adds بود after والدین.

<sup>۲</sup> The MS. reads روز.

<sup>۴</sup> The MS. reads حباران.

<sup>۳</sup> The MS. reads سد.

<sup>۵</sup> The MS. reads ستر.



حکایت اندیشه مند شد و دانست که عاقبت ملک شمس الدین  
نیز<sup>۱</sup> اور [ ۱ ] بقتل رساند معنی \* مصراع \*

گریز بهنگام را کار دان<sup>۲</sup>

بر خود خواند چون شب سیاه بوش چهره خود را چون نامه افعال عاصیان  
بعالمیان نمود و خسرو انجام از ایوان سیمایی بافق غربی خرامید و عارض  
جهان فروز روز در نقاب تیرکی متواری ماند بای بر بشت باد بانی<sup>۳</sup>  
اورد که در وقت<sup>۴</sup> تاختن بآباد صرصر مقابلی کردی و هنگام حمله باغضنفر

بملو زدی

\* شعر \*

مِنْ الْجَيَادِ اللَّوَاتِي كَانَ عَوْدُهَا \* بَذُو الْفُصَيْصِ لِقَاءِ الطَّعْنِ بِالدُّغْرِ

ابو العلا

از اسبان فیکروی ان اسبان که بود عادت داده ایشانرا

بسران فصیص دیدار کردن نیزه زدن را بکوههای سینه

با بنجاء سوار دلاور کردی شیر حمله فیل توان رزم خوی جنگ جوی

نبرد<sup>۵</sup> بهمن کین \* شعر \*

همه در رزم جون<sup>۶</sup> رستم دایر و سرکش و سر بر<sup>۷</sup>

معین

همه در بزم جون حاتم جواک و زرده و محسن

از تکذا باد بیرون [ آمد ] و روی بطرف شط اموی نهاد و در ان شب

مدلهم<sup>۸</sup> مسالکی با مهالکی را قطع می کرد که از مخافت و وحشت

ان شیر شرزه مجتنب<sup>۹</sup> و بلندک براهنگ محترز<sup>۱۰</sup> بودی -

1 The MS. reads نیز .

3 The MS. reads بادبانی .

5 The MS. reads ببرد بهمن کین .

7 The MS. has سربر .

9 The MS. reads محسب .

2 The Hemistich is vague.

4 The MS. has درقت .

6 The MS. has جو .

8 The MS. has مدلهم .

10 The MS. has محترور .



## \* نظم \*

ابوالعلا وَمِنْ غَلَلِ تَحِيدِ الرِّيحِ عَنْهُ \* مَخَافَةً أَنْ يُمَزَّقَهَا الْقَتَادُ

و جند بیشه که می خسبد باد ازو

از ترس آنک باره کند او را خار

لَوْ أَنَّ بَيَاضَ عَيْنِ الْمَرْءِ صَبَحَ \* هَذَاكَ مَا أَضَاءَ بِهِ السَّوَادُ

اگر بدرستی<sup>۱</sup> که سفیدی چشم مرد صبح بودی

Fol. 94a.

انجا روشن فشدی بدو سیاهی

یک ماه در راه بسر برد بعد از یک ماه بلشکر گاه شاه زاده برکه خوان

رسید برکه خان دران روز بتفرج شکار و صید سوار شده بود ملک

تاج الدین کرد بشکار گاه<sup>۲</sup> رفت چون نزدیک برکه خان رسید جبین بر زمین

بزدکی نهاد و گفت \* شعر \*

تا جهان آباد باشد شاه ما فرخنده باد

نظام آملی<sup>۳</sup>

آفتاب دولت او جاودان تا بنده باد

دولت و اقبال و قدر و حرمت شاهی او

بر سر شاهان کیهان تا ابد باینده باد

بعد از اداء دعا و ثنای احوال خود عرضه داشت برکه خان از مقربان

و معتبران درگاه خود ده تن را نامزد فرمود تا ملک تاج الدین کرد

را بیش نکودر برند<sup>۴</sup> تا نکودر را ممد و معاون باشد و جنان سازد که رحمت

و مونتی شهر مستنک بدو رسد ملک تاج الدین کرد بعد از ده روز با

یرلیغ و بائیزه<sup>۵</sup> و خلعت تمام با آن ده تن که شاهزاده برکه خان تعیین

1 The MS. reads بدستی .

2 The MS. has بشکاه گاه .

3 The MS. has آملی .

4 The MS. has اورا after برند .

5 The MS. reads بایر لیغ و بائیره .



کرده بود از اردوی شاهزاده برکه خان بیرون آمد چون بسی فرسنگی [از] لشکرگاه<sup>۱</sup> نکودر رسید قومی از دلبران و کماة غور با او مقابل افتادند بعد از آنک از طرفین قرب بیست مرد بقتل بیوست ملک تاج الدین کرد را بگرفتند و در شهر تکزآباد<sup>۲</sup> در بند کرد و بخیسار بیدش ملک شمش الدین قاصدی روانید و از احوال ملک تاج الدین کرد عرضه داشت راوی جنین تقریر کرد که ملحدی بود او را علا الدین هریر گفتندی<sup>۳</sup> برادر خوانده ملک تاج الدین کرد بود بر مقتضای این قطعه که بزرگی فرموده است که

\* شعر \*

دوست مشمارش که در نعمت زند \* لاف یاری و برادر<sup>۴</sup> خواندگی سعدی  
دوست آن دامن که گیرد دست دوست \* در بریشان حالی و در ماندگی  
بیش<sup>۵</sup> سراقسو خاتون<sup>۶</sup> ما در قتلغتمور که امیر تکزآباد بود رفت و مبلغ  
Fol. 94b. هزار دینار قبول کر [د] جهت استخلاص ملک تاج الدین کرد روز دیگر آن  
خاتون بنجگاه سوار بفرستاد تا ملک تاج الدین کرد را از بند خلاص کردند  
و در مصاحبت او تا حدود مستنک برفتند از زعماء<sup>۷</sup> افغانستان شخصی  
هوبو نام با هزار مرد افغان بیش ملک تاج الدین کرد آمد و در شهر  
مستنک بحکم ملک شمس الدین حاکمی بود او را سبهارغوری گفتندی  
چون ملک تاج الدین کرد به بنج فرسنگی مستنک رسید مکتوبی  
نوشت که ایمنه و زعماء و اکابر و عمال مستنک احسن الله احوالهم بدانند

<sup>۱</sup> The MS. has لشکاه .

<sup>۲</sup> The MS. adds در تکزآباد after تکزآباد .

<sup>۳</sup> The MS. has گفتندی .

<sup>۴</sup> The MS. reads یاری برادری خواندگی .

<sup>۵</sup> The MS. has بیس .

<sup>۶</sup> The MS. has سراقسو خاتون .

<sup>۷</sup> The MS. has عماء .



که ملک شمس الدین قصد من کرده بود با<sup>۱</sup> او تخلف کردم و بیش  
 شاه زاده برکه خان رفت و با یرلیغ و بائیزه<sup>۲</sup> و تشریفات کرانمایه  
 مراجعت نمود اینک با بنج هزار مرد افغانی امداد و متعاقب من امیر  
 نکودر با ده هزار سوار می رسد باید که همه طبعاً و رغبتاً سر بفرمان من  
 درارید و سبهار غوری را با طایفه که ملازم او اند بکیر [ید]<sup>۳</sup> و دست بسته  
 بیش من فرستید چون مکتوب ملک تاج الدین کرد بمردم مستنک رسید  
 اندیشه مند شدند و گفتند که اگر ما سبهار غوری را بکیریم فردا روز  
 ملک شمس الدین بانتقام او مستنک را خراب کند و ما را بی د [ر] یغ  
 ناجیز<sup>۴</sup> گرداند بعد از تدبیر و تفکر بی قیاس در جواب نوشتند که  
 ملک اعظم را \* شعر \*

خواجه تن فیل بادا و زور<sup>۵</sup> هــزبر \* توان بلندکان و فرخاش ببر<sup>۶</sup>  
 کتاب زمین جاکرو<sup>۷</sup> جرخ گردان رهی \* بسر بر همیشه کلاه مهی  
 ما همه بنده و خدمتگار و دوستدار ملکیم و سالهاست که بدعا و مسکنت  
 از حضرت عزت جلت قدرته و علت<sup>۸</sup> کلمته در خواسته که ملک را حاکم  
 ما گردانند امروز که آن موهبت بزرگ میسر شد همه مطیعیم و منقاد اما  
 با این طایفه غوری ما را دست زور نیست از ما بندگان اگر مددی نیاید  
 این قدر توانیم که چون ملک بحرب ایشان صف کشد ایشانرا مدد ندهیم  
 \* شعر \*

Fol. 94a. روز دیگر

دقیقی که خورشید تیغ از میان برکشید \* شب تیره کشت از جهان نابدید

<sup>۱</sup> The MS. has تا .

<sup>۲</sup> The MS. reads و نره و نرفات

<sup>۳</sup> The MS. has بکیر .

<sup>۴</sup> The MS. has بی دیغ ناحر .

<sup>۵</sup> The MS. reads و رو و هزبر

<sup>۶</sup> In the MS. بسر .

<sup>۷</sup> In the MS. خاکرو .

<sup>۸</sup> The MS. reads علت .



ملک تاج الدین کرد با هزار مردان پیاده و سوار بر در شهر مستنک آمد  
 سبهار غوری با یاران خود سلاح حرب در پوشید ایمنه و اشراف و اعیان بیش  
 سبهار غوری آمدند<sup>۱</sup> و گفتند که ملک تاج الدین کرد مرد دلاور و نام دار  
 ست و از ملک شمس الدین بواسطه سخن اصحاب غرض رمیده است  
 اکنون می باید که با اتباع خویشان باستقبال او بیرن روی سبهار بانک  
 برایشان زد و گفت ای مزوران<sup>۲</sup> دوست قول دشمن فعل از مردی  
 و مردانکی بود که بعد از انک جزدین سال نام بسرکشی و بهلوانی برآورده  
 باشیم امروز خود را رایگان<sup>۳</sup> و بافسوس بدست این کرد بد کردار عاصی  
 ناحق شفافس سباریم این بگفت و در حال با دویست بنجاه مرد دلاور  
 از غوری و اوغانی در مقابل تاج الدین کرد صف بر کشید تا نماز پیشین  
 جنگ کرده و قرب صد تن را از کردیان و اوغانان بقتل رساند اما چون  
 لشکر ملک تاج الدین کرد [بسیار] بود اکثر مرد سبهار غوری بقتل رسید  
 و باقی بسلامت منهزم شدند ملک تاج الدین کرد بمستنک درآمد  
 و جماعتی را که با سبهار غوری بیعت داشته و بمتابعت او رضاداده  
 بودند بقتل آورد و اکبر و اعیان و کماة و دهائة مستنک را بفواخت  
 و هرکس را بحسب حال و جلال او خلعتی بوشانید و پاندک روز  
 کاری قرب ده هزار مرد افغانی جمع کرد و چون طریقه لشکر کشی  
 و محاصره و محاصمه ملک اسلام شمس الحق والدین را مشاهده کرده  
 بود بیوسته با حزم<sup>۴</sup> بودی و از هر جانب دیده بان و طلایه بر کار  
 داشتی \*

<sup>۱</sup> The MS. has آمدن .

<sup>۲</sup> The MS. reads مزوران .

<sup>۳</sup> The MS. reads رایگان .

<sup>۴</sup> The MS. has داحزم .



## ذکر جهل [و] چهارم در رفتن ملک شمس الدین طاب ثراه بجنگ نکودر

Fol. 94b. ابقا خان تخلف کرد و از مرغاب برفت حکم بادشاه ابقا خان بر انجمله بنفاد بیوست که شاهزاده تبسین اقول که برادر او بود لشکر کشد و نکودر را بصلح یا بجنگ باز کرداند شاه زاده تبسین بر موجب حکم برادر<sup>۱</sup> سوار شد چون بشهر هراة رسید ملک اسلام شمش الحق والدین و مرکبای و لبلقای [با] هزار و بانصد سوار پیش او رفتند شاه زاده تبسین اقول در باب ملک شمس الدین تربیت و لطف بی حد فرمود و اشارت راند تا [از] امراء لشکر هرکس ملک شمس الدین را از اسب و سلاح و جامه چیز [ی] دادند روز دیگر از رودخانه هراة بجاذب نکودر عازم شد نکودر در اندخای بود چون خبر شاه زاده تبسین اقول با سباه کران و مصاحب او ملک شمس الدین کرد بشنید از اندخای بگریخت و روی بطرف اوغانستان کرد چون بشال و بیذی گاو رسید شاه زاده تبسین اقول و ملک شمس الدین بدو رسیدند<sup>۲</sup> روز دیگر بر سباه او زدند و بسیاری را از ایشان بقتل آوردند نکودر بعد از چند حمله که با ایشان مقاومت نمود منهزم شد ملک اسلام<sup>۳</sup> متعاقب او پنج فرسنگ برفت و چهار صد نکودری را دست گیر کرد و بفرمود تا همه را میان بد و زدند شاه زاده تبسین اقول با غنیمت بی حد از بی نکودر باز گشت ملک تاج الدین کرد با در هزار سوار از مستنک بیرون آمده بود و باستقبال نکودر می آمد

<sup>۱</sup> In the MS. برادر .

<sup>۲</sup> The MS. has رسیدن .

<sup>۳</sup> is repeated in the MS. ملک اسلام



در راه فکودر مغهزم بدو رسید و ازین جانب ملک شمس الدین ملک  
 اختیار الدین تولک و بهلوان محمد نهی و مجد عرض را با دو هزار  
 [مرد] فرستاده بود تا راهها<sup>۱</sup> مستنک را محافظه نمایند ملک اختیار الدین  
 تولک جو[ن] بهفت فرسنگی بیذی گاو رسید قبیله بود انجا از او غا نان  
 قرب دو هزار مرد و مهتر ایشانرا<sup>۲</sup> هر موزتری گفتندی مرد [ی] بود  
 در غایت جلادت و باس و نهایت مردانگی و قوت \* شعر \*

هَزْبَر تَظَلُّ الْأَسَدُ مِنْ غَرِّ قَوْمِهِ \* تَحُفُّ بِهِ مِنْ خَلْفِهِ وَ أَمَامِهِ ابوالعلا

شیر ترست روز می گذارند شیران از خلاصه گروه خود

فرامی گیرند او را از بس او و از بدیش او

Fol. 95a. ملک اختیار الدین تولک و بهلوان محمد نهی و مجد عرض مفاجاء  
 بر خیل خانه او زدند و دست بقتل و نهب بر آورد هر موزتری در  
 خیمه خود با مطربه شراب میخورد چون اواز وای وای مردان و اسبان  
 و غریو و کوس و نای بکوش او رسید سراسیمه و نیم مست از خیمه  
 بیرون جست و بانگ بر قوم خود زد در حال دو هزار مرد او غانی  
 دیو صفت همه اماده مقاتلت و مبارزت بر درگاه او جمع شدند هر موز  
 تری چون کوه آهن بر پشت کوه بیکر باد بای صرصر تک سوار شد  
 و تیغ هندی بر کشید و روی بجنگ آورد مجد عرض با بنجاه سوار بر  
 یمین لشکر صف کشیده بود هر موزتری چون عفریت خشم آلود و تند  
 عظیم حمله بران سوار کرد و دران حمله مجد عرض را با هفت تن بقتل  
 آورد بهلوان محمد نهی چون حالت را مشاهده کرد -

<sup>1</sup> The MS. has راهاء .

<sup>2</sup> The MS. reads ایشانرا .



## \* شعر \*

نظامی      بغرید چون شیر مست وز جای \* بر انکدخت آن اهنین باد بای  
 بر هرموز تری حمله کرد هرموز تری چون دانست که لشکر بسیار است  
 جنگ می کرد و بس می رفت تا بنا [ ۴ ] برکوه برد و در اثناء<sup>۱</sup> این  
 حالت برادر هرموز تری دودور نام از میان لشکر بامداد<sup>۲</sup> بیرون رفته بود  
 تا ملک تاج الدین کرد [ را ] خبر کزد ملک<sup>۳</sup> تاج الدین کرد در بیخی گاو  
 بود نماز دیگر را بملک تاج الدین کرد رسید و انج از لشکر ملک  
 اختیار الدین تولک دیده بود بسمع او رساند ملک تاج الدین کرد بر  
 فور کوس فرو کوفت<sup>۴</sup> و با شش هزار مرد اوغانی روی بجانب ملک  
 اختیار الدین تولک و بهلوان محمد نهی آورد ملک اختیار الدین تولک  
 و تمامت سباه او با غفیمت بی شمار \* شعر \*

ربیع      دو لشکر فتادند در یکدگر<sup>۵</sup> \* جهان کشت از یشان بر از شور و شر  
 بشمشیر و نیزه بر آویختند \* بهر حمله دریا [ ی ] خون ریختند  
 تا نماز دیگر هر دو سباه باهم حرب کردند و از لشکر ملک تاج الدین کرد  
 دوپست مرد نامدار بقتل رسید و از لشکر ملک اختیار الدین تولک  
 [ و ] تاج الدین بغنی و عزالدین بشه سیاه کشته شد و [ از ؟ ] قوم حسام  
 الدین جاول صد مرد [ در ] دست لشکر ملک تاج الدین کرد گرفتار Fol. 95b.  
 کشت چون شب در آمد ملک تاج الدین کرد مراجعت نمود و  
 بهلوان محمد نهی هردهم آن حرب را بیدش ملک اسلام شمس الحق والدین  
 آمد ملک شمس الدین او را بفواخت و بخلعت خاص مخصوص

۱ The MS. has بناء .

۲ The MS. has نامدار .

۳ ملک is repeated in the MS.

۴ The MS. has گرفت .

۵ The MS. has یکدیگر .



کردانید و حق تعالی<sup>۱</sup> را شکر گفت چه کاره‌ء صعب بر دست  
بهلوان محمد زهی می انجامید و از انجا ملک شمس الدین در  
شوال سنه مذکور عذر عزیمت بسوی قلعه محروسه خیصار تافت  
متقدمان و زعماء اطراف غور با اصناف تحف و غرایب بخدمت او  
شتافتند و بارگاه عالی بنه او سجده گاه ملکان و بوسه جای صفدران  
گشت.

\* نظم \*

تَعَزُّوا لِعِزَّتِكَ الْمُلُوكُ إِذَا انْجَلَى \* عَنْكَ الرِّوَاءُ وَلَا حَ مِنْكَ جَبِينٌ

شاعر

کردن می نهند مرعزت ترا بادشاهان چون بیدا شود

از تو سیرابی و بدرخشد از تو یکسوی بیشانی

در قلعه محروسه خیصار روزی چند مقام فرمود و بجهت ضبط و حفظ  
نواحی و نظم امور اطراف بهر جانب رایتی نصب کردانید و زمام  
حل و عقد و قبض و بسط بکف کفاة عصر و دهائة دهداد و بعد ازان  
کامیاب و فرخنده بطالع خجسته در ظلال ظفر<sup>۲</sup> بشهر هراة رفت \*

ذکر جهل و بنجم در حکایت مرکتهای<sup>۳</sup> شاکنه

هراة و ملک تاج الدین خار<sup>۴</sup>

جون شهر سنه احدی و ستین و ستمایه در آمد درین سال  
رواة جذین تقریر کردند که میان ملک اسلام شمس الحق و الدین طاب  
ثراة و جعل الجنة مثواة و مرکتهای<sup>۵</sup> خوارز می عداوت هرجه تمامتر

<sup>۱</sup> The MS. has نعلی .

<sup>۲</sup> The MS. has طفرا .

<sup>۳</sup> In the MS. مرکتاب but later on مرکتهای , also .

<sup>۴</sup> The MS. has تاج الدین خان but later on خار .

<sup>۵</sup> In the MS. مرکتاب .



ظاهر گشت و سبب آن بود که دران وقت که بادشا [ ۴ ] هلاکو خان بغداد  
را فتح کرد مرگتای دختر سلیمان را که از مقربان درگاه خلیفه بود بمبلغ  
پنج هزار دینار از علم داران خاص بادشاه هلاکو خان باز خرید و این  
دختر در غایت ملاحمت و خوبی بود و نهایت کشی و خوشی Fol. 96a.

\* شعر \*

ابیوردی اَنَاةٌ حَكَاها الظَّبْيُ جِيْدًا و مُقَلَّةٌ \* وَ لَيْسَ لَهَا فِي حُسْنِهَا بَعْدِيْلُ  
آهسته کامیست که مانند کی کرد با او آهو از روی کردن و چشم خانه

و نیست مرورا در نیکوئی او ماندی

تَمِيْطٌ لِّثَامًا عَنْ مُحَيَّا لِإِشْرَةٍ \* وَ مِيْضٌ رَقِيْقٍ الشَّفَرَتَيْنِ صَقِيْلُ

باز می برد روی بندرا از روی که مر تازگی او را

درخشیدن تنگی دو گذاره شمیرست ز دوده

وَ تَرْنُو بِفَجَلَاوِيْنِ سِحْرٍ هُمَا \* جَثَا عَلٰى نَظَرٍ يَسْبِي الْقُلُوْبَ كَلِيْلُ

و می نکرد بدو چشم سیاه که جادوی ایش-انرا

مقیم شده است بر نظری که بنده می گیرد دلها را کفد

ماه تابان از تابش رخسار رخشان جان ستان او غیرت می برد و آفتاب عالمتاب

جهان فروز از عکس ضیاء دلربایی او در عرق خجلت می نشست

\* شعر \*

خرشید تابان بر فلک نور جمال خویش را

دربیش مهر روی او از ذره<sup>۱</sup> کمتر ساخته

دام بلا زان دانه مشکین نشان انداخته

زنجیر دل زان حلقه زلف معذبر ساخته

مولف

کتاب

<sup>۱</sup> The MS. has آزرده .



از تاب سنبُل سلسله برنسترن انداخته  
 و از مشک خالص طیلان بر شمع خاور ساخته  
 هندوی ترک چشم او چون جادوان بابلی  
 هر لحظه در سحر و فسون نیرنگ دیگر ساخته  
 گفتی که اعضاء سلیمه او همه محض لطف و خوبیست و لب حلاوت  
 و ملاحمت

\* شعر \*

حَدِيبٌ كَانَ الْحَسَنَ كَانَ يُحِبُّهُ \* فَأَثَرُهُ أَوْ جَارٍ فِي الْحَسَنِ قَاسِمُهُ  
 متنبي

دوستیت کوئیا که نیکوئی بود دوست می دارد او را  
 بس بر کزید او را یا جور کرد در نیکوئی بخشش کفنده او  
 نازنینی که زبان حسن خوبان جکلی و دلبران بربری در صفات چهار  
 مهر نمایی و عذار بهار دیدار او می گوید

\* شعر \*

اگر از جهره چون مه بر اندازی نقاب ای جان  
 نیندازد کسی دیگر نظر بر آفتاب ای جان  
 و کر خواهی که تا کیتی شود بر لؤلؤ لا لا

Fol. 96b.

بیفشان کوه معنی ازان در خوشاب ای جان  
 بماهت چون کف نسبت که مه را نیست اندر لب  
 می وقند و نبات و شکر و شیر و کلاب ای جان  
 بری چون گویمت آخر که در زلف بری نبود

طذاب و حلقه و جین و شکنج و بیج و تاب ای جان  
 روح بخشی که غمزه جادوی او از کمان ابرو تیر آرش می  
 انداخت و از زلف هندو و ش خود بر روی رومی درع دودی می  
 ساخت -



## \* شعر \*

ظهیر

زلفش بجادوی ببرد<sup>۱</sup> هرکجا دلیست

و آنکه بجشم و ابروی نا مهربان دهد

هندو ندیده ام که چون ترکان جنگ جوی

هرجه آیدش بدست بتیر و کمان دهد

با خود بشهر هراة آورد چون ملک اسلام شمس الحق و الدین بطرف  
 اوغانستان حرکت کر [د] ملک تاج الدین خار را که از جمله قرابتان او بود  
 قائم مقام خود در شهر هراة بکداشت ملک تاج الدین خار با مرکئی  
 قاعده دوستی اساس نهاد چنانک بیشتر اوقات بیش مرکئی بود [ی]  
 و مرکئی او را بس عزیز داشتی تا کار محبت و الفت ایشان بجای  
 انجامید که مرکئی این دختر را که ذکر صفات او بتقریر و تحریر بیوست  
 نامزد بسر ملک تاج الدین خار کرد و ملک تاج الدین را گفت که جفدین  
 شاه زاده و ملک از من این دختر بری بیکر ماه منظر عالی نسب بزرگ  
 کوهر را

\* شعر \*

ابیوردی

وَلَهَا جَدُّ إِذَا انْتَسَبَتْ \* بَلْبَانُ الْعِزِّ مَعْلُولُ

و مرورا بدربدر ست چون نسبت داده شود

بشیر عزت دو باره داده شد

وَأَدِيمُ الْخَدِّ مِنْ تَرْفٍ \* بِالشَّبَابِ الْغَضِّ مَصْقُولُ

و بوسه رخساریست از نازکی

بجوانی<sup>۲</sup> تازه زدوده شد

۱ In the MS. بیوردی .

۲ The MS. has بعانی .



وَكَرِيَهَا فَلَا تَفْلِتْ \* زَهْرَ رِيَانٍ مَطْلُوقٌ

و همچو بوی اوست بس بی بوی مبادا

شکوفه سیراب بلران زده

Fol. 97a.

كَأَنَّ هَتِرَازَ الْغُصْنِ مَشِيَّتَهَا \* وَهُوَ مَجْنُوبٌ وَ مَشْمُولٌ

همچو حرکت کردن شاخ است رفتن او

و ان شاخ<sup>۱</sup> درخت باد جنوب زده بود و باد شمال زده

خواستگاری کرده اند من ابا نموده ام امروز میان من و تو الفت حقیقی  
و محبت غیبیست بر خود واجب شمردم که باتو خویشاوندی سازم و این  
دختر خورشید دیدار را بپسر تو دهم تا این دوستی را قاعده مستحکم ماند  
و این مصادقت را اساس محکم - ملک تاج الدین خار بدان وصلت  
مبتهج و خرم کشت و بکلی نیکو خواه و مداح مرکبای شد و از ملک  
اسلام شمس الحق والدین بد گفتن آغاز نهاد مرکبای گفت که مرا نیز بر  
ملک شمس الدین هیچ اعتماد نیست چه می بینم که اگرچه بظاهر بامن  
بدوستی و یک دوستی می نماید اما در باطن مرا دشمن می دارد  
و ملازمان او هر یک بر من تکبر و مفاخرت<sup>۲</sup> می کنند اکنون تدبیر  
آنست که من و تو از وکله بشاه زاده تبسین اقول نویسم جنانک او را از ان  
بد رسد چون او از میان برخیزد تو ملک باشی و من شکنه بعد ازان  
باسانی و شادمانی روز گذرا نیم همه شب درین گفت و گوی بودند  
چون -

\* شعر \*

خاقانی [؟]

صبح برآمد ز کوه دامن اطلس کشان

چون نفس جبرائیل از کوی اهرمن

1 The MS. has شاه .

2 The MS. reads مفاخرت .



مهر بخوناب گرم غرق شده چون حسین

دهر بالماس قهر کشته شده چون حسن

خواجه شمس الدین بیاری را گفتند تا بخدمت شاه زاده تبسین اقول  
عرضه داشت نوشت باطنی در معنی آنکه ملک شمس الدین کرد  
اندیشه آن دارد که با نکودر یکی شود و باشما مخالفت کند و سخن همه  
از شاه زادگان<sup>۱</sup> جغتائی می گوید و در خاطر دارد که درین نزدیکی بیش  
ایشان رود و ملک تاج الدین خار که خویشاوند نزدیک اوست این معنی  
را بحقیقت دانسته و از طریق دوستاری حضرت بادشاه زاده جهان با من  
بنده که مرکتایم گفت و بنده بخدمت عرضه داشت باقی حکم بادشاه زاده  
بز [ر] ک راست چون عرضه داشت بشا [ه] زاده تبسین اقول رسید Fol. 97b.  
اندیشه مند شد خواص درگاه و امراء سباه را طلب داشت و ان عرضه  
داشت را بدیشان نمود و فرمود که درین اندیشه نیک بجای آرید امیران  
و وزیران او که مدبران ممالک و ناظران مصالح امور ولایات بودند همه بران  
اندیشه متفق و بران رای یک دل شدند که ملک شمس الدین را طلب دارند  
و در حضور او این سخن را که مرکتای و ملک تاج الدین خار عرضه  
داشته اند اگر راست باشد او را بیش بادشاه ابقا فرستیم والا که دروغ  
بود و ذمه<sup>۲</sup> ملک شمس الدین از ان بری بود حکم انرا بادشاه زاده  
جهان داند شاه زاده تبسین اقول را این تدبیر بسندیده و محمود آمد \*

ذکر جهل [و] ششم در حکایت قتل ملک

تاج الدین خار

چون شهر سنه اثنی و ستین و ستمایه در آمد درین سال شاه زاده

<sup>۱</sup> In the MS. شاهزادهگان .

<sup>۲</sup> The MS. has ذمه .



تبسین اقول از سرخس بجانب شهر هراة حمیت<sup>۱</sup> عن الافات حرکت  
کرد چون بکو سویه رسید امیری طغا تیمور<sup>۲</sup> نام بشهر هراة فرستاد و ملک  
اسلام شمس الحق والدين و مرکئی و عمال هراة [ را ] طلب داشت ملک  
شمس الدين و شهنکار با تحف و هدایا و غرایب بی قیاس بیش شاه  
زاده تبسین<sup>۳</sup> اقول رفتند چون ملک شمس الدين بغو شنج رسید امیری  
کیفان نام با صد و پنجاه سوار بیش او آمد و گفت که حکم یرلیغ بادشاه  
زاده جهان تبسین اقول است که با پنج خدمت کار بیش بیش ما نیائی  
ملک اسلام شمس الحق والدين گفت فرمان برم با بسر خود رکن الدين  
محمد و بهلوان محمد نهی و بهلوان مستنک و عز الدين کیفان و اختیار  
الدين سالار بیش تبسین اقول رفت روز دیگر بیش او در آمد شاه زاده  
تبسین اقول چون او را بدید گفت ای ملک تاج الدين خار که قرابت  
تست از تو کله نوشته است و جنین و جنین حکایتی عرضه داشته ما را از

Fol. 98a. چون تو ملکی توقع امثال این سخنها که او باز نموده نیست چه بدان  
بزرگ ما در باب تو همه تربیت و لطف و عاطفت و سیو [ ر ] غا میشی  
مبدول داشته اند اگر این سخن غیر ملک تاج الدين خار عرضه داشتی  
خاطر ما بدان ملتفت نشدی اما چون قرابت تو باز نموده اندیشها  
کونا کون در ضمیر متمکن می گردد ملک شمس الدين گفت بادشاه زاده  
عالم را تا نفخ صور زندگانی<sup>۴</sup> و کامرانی باد - \* شعر \*

در جلال و جمال و عز و فتوح      باد عمرت هزار سال چون نوح      خاکانی (۸)  
فلکت بنده باد و دهر رهی      بی تو هرگز مباد تاج مهی

1 The MS. has حمية .

2 In the MS. طغیا تیمور .

3 The MS. reads تبس . In the Rauz بیشین .

4 The MS. reads صور زندگانی .



بادشاه زاده جهان بعقل نور بخش و ذهن آفتاب و شش خویشترن این غمز<sup>۱</sup>  
 را که از مکایدت نفریست و این عذر<sup>۲</sup> را که از حیل فروغی<sup>۳</sup> تفتیش و  
 تبعیث فرماید که بزرگان خرد مند چنین گفته اند - \* مصراع \*

وَ عِنْدَ الْفَحْصِ يَنْكَشِفُ الْغَطَاءُ

شاعر

اگر آنچه این طایفه بر ذرق و خیانت و این کوره بی دانش [و] بی تمیز  
 از سر جهالت و بطالت عرضه داشته اند و بر آئینه<sup>۴</sup> جهان نمای ضمیر  
 منیر بادشاه زاده غبار کینه بر انگیخته صادق<sup>۵</sup> باشد من بنده مجرم و  
 مستوجب هر عقوبت که بتر ازان نبود باشم والا که کاذب بود این طایفه  
 دروغ کوی را بمن دهد تا ایشانرا ضحکه عالمیان و موعظت جهانیان  
 گردانم شاه زاده تبسین اقول ازان فصیح زبانی و شیرین سخنی او در  
 شکفت ماند روی بامرا و وزرا کرد و گفت هرگز مردی بدین صورت و  
 سیرت نه<sup>۶</sup> همانا که بوده باشد - \* شعر \*

نظامی بیا را [ن] گفت کز خاکی و آبی \* ندیدم کس بدین حاضر جوابی  
 امرا گفتند که ای بادشاه عالی جاه انجام سباه گردون در کاه این ملک را  
 کمترین هنر سخن کوئی و شیرین زبانیست و بس ترین داب عدو بپندی و  
 قلعه کشائی قرب بنجاه قلعه نامدار و حصون استوار بزخم خنجر آبدار و  
 اسنه سینه<sup>۷</sup> گذار فتح کرده است و صد ملک و امیر یاغی باغی<sup>۸</sup> را بقتل  
 Fol. 98b.

<sup>۱</sup> In the MS. غمز .

<sup>۲</sup> In the MS. عذر .

<sup>۳</sup> In the MS. حیل و فروغی .

<sup>۴</sup> The MS. reads امنه .

<sup>۵</sup> The MS. reads مادف .

<sup>۶</sup> In the MS. نه .

<sup>۷</sup> In the MS. سنه .

<sup>۸</sup> In the MS. باغی باغی .



آورده چند [۱] نک در خراسان نام و آوازه او منتشر است باضعاف آن  
در اقلیم همد و بلاد ترک<sup>۱</sup> شایع است - \* شعر \*

بهر بلاد علامات عدل او پیدا \* بهر مقام مقامات بذل او مشهور رشید علوان  
\* نظم \*

هَذَا ابْنُ فَخْرٍ عَبِيدِ اللَّهِ كُلِّهِمْ \* هَذَا السَّخِيُّ الْوَفِيُّ الْقَتْلُ الْبَطْلُ جمال  
الاسلام  
این بسر نازیده شده بنده کان خدای است همه ایشان

این جوانمرد است وفا کفنده است کشفده است شجاعست

شاه زاده تبسین اقول روز دیگر سخن ایشان را بموجب حکم بادشاه  
جنکرخان تفحص کرد کناه در کردن ملک تاج الدین خار و مرکئی ثابت  
شد ملک اسلام شمس الحق والدین را بذواخت بادشاهانه مکرم گردانید  
و ملک تاج الدین خار را بدو دادند و گفتند ملک را در قتل و عفو او  
فرمان دادم و مرکئی بواسطه انک امرا و وزرا [را] مال بسیار داد از دست  
ملک اسلام سالم ماند روز دیگر ملک شمس الدین دوست کام رغم حساد  
و عناد<sup>۲</sup> اعدای را از اردوی شازاده تبسین اقول مراجعت نمود و ببلوان  
مستفک و اختیار الدین سالار را باسی مرد دلاور بر سر ملک تاج الدین خار  
موکل فرمود و بطالع سعد عنان عزیمت بطرف شهر هرات کفیت عن الافک  
تافت ملک معظم رکن الحق والدین با خواص خود گفت که من میدانم  
که اگر ملک تاج الدین خار را سلامت بهرات خواهیم رساند بدرم ملک اسلام  
او را هیچ نخواهد گفت و باصناف الطافش محفوظ خواهد کرداند و چون  
ملک اسلام او را بالمی و غمی<sup>۳</sup> ملاحظ نکرداند و در شهر هراتش مطلق

<sup>۱</sup> In the MS. بلاد ترک .

<sup>۲</sup> The MS. has a و after عناد .

<sup>۳</sup> In the MS. غمی .



العنان بگذارد باندک روز کاری باز مکر و اندیشه و حیلتی سازد که مارا از ان خوف جان باشد مصلحت در انست که من او را بقتل رسانم و خاطر خود را ازین تشویش و بریشانی جمع گردانم ملازمان خدمت او گفتند حاکم خداوند است بعد از ان ملک معظم رکن الحق والدين اختيار الدين سالار را گفت که من با چند تن در رباط حمزه مترصد خواهم بود تا چون ملک تاج الدين خار بد افجا رسد او را بقتل رسانم بعد از ان باده تن از کماة رجال غور در رباط حمزه مقام کرد چون اختيار الدين سالار ملک تاج الدين خار را بر در رباط آورد ملک رکن الدين از رباط بیرون آمد تیغ آتش کردار آبدار از میان برکشید و آهنگ آن کرد که ملک تاج الدين خار را بقتل رساند ملک تاج الدين خار چون ملک رکن الدين را بران حالت بدید در پیش او در خاک غلطید و گفت ای بسر عم - \* شعر \*

(ربيعی)

کر کرده ام کناهی بد بود و توبه کردم<sup>1</sup>

آثار تربیت را بنوازم و رها کن

قال النبی و عمل کن بدین حدیث که رسول علیه السلام و التحیه می فرماید **أَلَا أُخْبِرُكُمْ** **بِأَفْضَلِ أَخْلَاقِ أَهْلِ الدُّنْيَا تَصِلُ مِنْ قَطْعِكَ وَ تُعْطَى مِنْ حَرَمِكَ وَ تُعْفَوُ عَنْ ظُلْمِكَ** یعنی هر که باتو باساعت قطیعت ورزد تو با او باحسان قاعده وصلت تمهید کن و هر که خیر خویش از تو منقطع گرداند تو مهربت خویش بدو رسان و هر که<sup>2</sup> بر تو جریمه ارتکاب نماید تو او را بعفو خویش ببوش - \* نظم \*

سنائی      انک سیمت نداد زر بخشش      و انک بایت برید سر بخشش  
و انک زهرت دهد بدو ده قند      و انک از تو برد بدو بیوند

1 The MS. has کرده ام .

2 هر که is repeated in the MS.



وَصَلِّ إِذَا قَطَعُوا وَاخْلُصْ إِذَا كَدَرُوا \* وَأَنْصَحْ إِذَا غَدَرُوا وَأَصْدُقْ إِذَا مَكَرُوا

و به بیوند چون ببرند و ویژه شو چون تیره شوند

و نصیحت کن چون غدر کنند و راست گوی چون مکر کنند

ملک رکن الدین بدان سخن دلفریب و خشوع و خضوع او التفات

[نکرد] سرش را بتیغ از تن جدا کرد و هرکس از ملازمان او عضوی

از اعضاء<sup>۱</sup> ملک تاج الدین خار ببرید

جذانش بخاری بکشتند زار

که از خون او شد زمین لاله زار

برو نوحه<sup>۲</sup> کر شد زمین و زمان

که بد پهلوان شهریار و جوان<sup>۳</sup> Fol. 99b.

تو ای نامور بر دل [او] هوشمند

دل اندر سرای سپنجی مبدند

جز این نیست آئین گردان سپهر

که که کینه بیش آورد گاه مهر

کهی بر سر تخت شاهی درنگ

کهی دخمه و خاک تاریک و تنگ

جهان جاودانه نماید بکس

که خود جاودانه خدایست و بس

اگر سالیان پاد شائسی کنی

بزرگی و فرمان روائی کنی

سر انجام این گردش روزگار

بخاک اندر آرد سر تاجدار

جو می رفت باید ازین خاکدان

بجز نام نیک<sup>۴</sup> بکیتی ممان

بنیکی<sup>۵</sup> کرائیدنت<sup>۶</sup> بهترست

چون این سخت راهت ببیش اندرست

بترس و خداوند را بنده باش

جهان افرین را برستنده باش

ز روز گذشته بپندیش تو

مکن تکیه بر هستی خویش تو

بدین تاج و تخت کیانی مناز

بآرایش این جهانی مناز

<sup>۱</sup> The MS. has اعضاء .

<sup>۲</sup> The original has بود و شهریار و جوان .

<sup>۳</sup> The MS. reads کسی .

<sup>۴</sup> The MS. has بلکی .

<sup>۵</sup> In the MS. کرائیدنت .



\* شعر \*

لَا يَسَ الْفَنَاءُ بِمَامُونٍ عَلَى أَحَدٍ \* وَلَا الْبَقَاءُ بِمَقْصُورٍ عَلَى رَجُلٍ  
 قاله

نیست نیستی امان داده بر یکی

و نه هستی کوتاه کرده بر مردی

مَا يَدْفَعُ الْمَوْتَ عَنْ بُخْلِ وَلَا كَرَمٍ \* وَلَا جَبَانَ وَلَا عُمرٍ وَلَا بَطْلٍ

بازداشته نشود مرگ از بخیل و نه از کریم

و نه بز دل و نه کول و نه دلیر

وَالْعَيْشُ يُؤَذِّنُنَا بِالْمَوْتِ أَوَّلُهُ \* وَنَحْنُ نَرْغَبُ فِي الْأَيَّامِ وَالدُّوَلِ

و زندگانی می گاهاند ما را بمرگ اول او

و ما رغبت می کنم در روزها و دولتها

ملک اسلام شمس الحق [و] الدین جون بعیدگاه رسید تمامت خلق هراة

Fol. 100a. باستقبال بیرون آمدند ملک شمس الدین هنوز در شهر هراة نیامده بود که

خدام ملک رکن الدین سرو دست و بای ملک تاج الدین خار را

بیلور [د] ند ملک شمس الدین از ان حالت بغایت متحزن شد و بانک

بر ایشان زد و گفت که این دلیری که [کرد] گفتند ملک زاده رکن الدین

محمد ملک شمس الدین سه روز ماتم ملک تاج الدین خار بداشت

و ختم قران کرد بعد از ان میان ملک اسلام شمس الحق والدین و مرکبای

مخلصمت و بغضی مشتعلتر می گشت و قاعده مفازعت محکمتر

می شد و کار بجای رسید که میان ایشان

\* نظم \*

بهنگام صبح و بهنگام شام \* بشمشیر بودی پیام و سلام

شعر



## ذکر چهل و هفتم در آمدن امرا بهرآه بجهت

### کارخانه ساختن

چون شهر سده ثلاث و ستین و ستمایه در آمد درین سال بدلو و ترمغا از بیش ابقا خان بهرآه آمدند و گفتند که حکم بادشاه ابقا خان بر انجمله بنفغان پیوسته است که باسم من در شهر هرآه کارخانه عالی بسازند و در بیش او بازاری عمارت کنند ملک اسلا [م] شمس الحق والدین گفت که مصلحت درانست که این کارخانه در اند [ر]ون شهر بنا کنند تا شهر بتبعیت ان آبادان شود مرکتهای و بدلو گفتند که ما را مامور<sup>۱</sup> گردانیده اند بآنکه<sup>۲</sup> این کارخانه در بیرون شهر بنا کنند نه در اندرون شهر دیگر آنک حکم بادشاه جنگیز خان و اکتای خان و هلاکو خان و ابقا خان انست که هیچ ملک و شهنشه اندرون شهر هرآه را عمارت نکنند چه از جای رفتن و خلافت ملک اسلام شمس الحق و الدین هر چند اجتهاد نمود و سعی بجای آورد تا باشد که کارخانه در شهر سازند ایشان نشنودند القصه از اطراف خراسان استادان واره و بنان ماهر حاضر گردانیدند و باندک روزکاری بر طرف جنوبی شهر کارخانه عالی که امروز اثار ان لایح است بساختند و در مقابل ان بازاری معمور گردانیدند تا درب فیروزباد چون Fol. 100b. کارخانه ساخته شد بادشاه ابقا خان از حدود سازندگان بنیسا بور آمد و بعد از دو ماه از نیسا [بو]ر بطرف شهر هرآه حمیت عن الافات متوجه شد و بطالع سعد بکارخانه نزول کرد ملک اسلام شمس الحق و الدین و مرکتهای و اکبر و اعیان و مدبر ولایت با نعمت بی حد و اندازه بیش او آمدند بادشاه ابقا خان ملک شمس الدین را بسیار بنواخت و از شجاعت

<sup>۱</sup> The MS. has ماحور .

<sup>۲</sup> The MS. has ناکه .



و باس او بر سر جمع دوسه گرت یاد کرد و شاه زادگان و امرا را گفت که  
این ملک در پیش جد بزرگ من بادشاه مذکوخان جانشداریهای باظهار  
سازیده است که از عهد رستم تا این [دم] مثل ان از کس صادر نشده است  
چنین ملکی را بعاطفت و نوازش بهرمند گردانیدن از واجبات<sup>۱</sup> بود  
امرا یک بیک ملک شمس الدین را در کنار می گرفتند و او را بوعدهاء  
نیکو و امیدهاء حسن قوی دل می گردانید و مرکتهای بواسطه این نوازش  
در گاهش و کدازش بسر می برد و هر لحظه از سر درد و حسد می گفت  
\* شعر \*

شاعر

ای خوش دلی آخر دمی ممکن شود  
وی محنت غصه ساعتی (؟) ساکن شود<sup>۲</sup>

روز دیگر که شیر سوار گردون تیغ لعل فام از نیام برکشید و سبر شذکرفی  
از روی سبهر زرکاری برآورد و جتر زرنکار بر کوشه افق سیمایی حصار بر  
افراشت و بسنان نیزه زرین از میدان فلک اولین حلقه ماه سیمین<sup>۳</sup> در  
ربود -

\* شعر \*

خاقانی  
نیزه کشید آفتاب حلقه مه در ربود \* نیزه ان زر سرخ حلقه این سیم تاب  
ملک اسلام شمس الحق والدین با مال با مال بی حد بدرگاه بادشاه  
ابقا خان آمد و چون نظر مبارکش بر چهره روز افروز پادشاه ابقا خان  
افتاد [د] ر حال  
\* شعر \*

فردوسی  
برسم بز[ر]گان خسرو پرست \* بپای<sup>۴</sup> ایستاد و بکش کرد دست  
چنین گفت کی شاه به روزگار \* ترا اختر فرخ اموزگار

۱ In the MS. واجبات .

۲ So it is in the MS.

۳ In the MS. سیمین .

۴ In the MS. ایستاد بکش .



توئی از کیان سر بر افراشته \* جهانرا بداد و دهش داشته  
 بکیتی درون هرچه خواهی تراست \* خود ایدون زمه تا بماهی تراست  
 بفـر کیانی و داد و هـنـر \* کـرـفـتی جـهـان چـون نـیا و پـدر Fol. 101a.  
 بتو تاج شاهی فروزنده باد \* ز سر چشم بدخواه برکنده باد  
 چون از ثنا و ستایش فارغ گشت حکایت سعایت<sup>۱</sup> ملک تاج الدین  
 خار و مرکئی عرضه داشت و گفت که شاهزاده جهان تبسین خان سخن  
 من پرسید و کناه در گردن ملک تاج الدین خار و مرکئی ثابت کرد ملک  
 تاج الدین خار را بدست من باز دادند اما مرکئی را بعضی از امرا  
 حمایت کردند امروز که پادشاه کنج بخش فیروز [راوز و دوست نواز  
 عدو قاز این زمین را بضیاء آفتاب جهان تاب فرّ خسروی منور گردانیده  
 است و بساط عدل و مرحمت بر روی بسیط هفت اقلیم کسترا نیده  
 امیدوارم که حکم اعلی فرماید تا سخن مرا بپرسند پادشاه ابقا خان  
 از آنجا که فرط عاطفت پادشاهی او بود گفت ای ملک دلاور با ما  
 تا سرخس بیا اینجا یرغوی این سخن بداریم روز دیگر \* شعر \*  
 چو<sup>۲</sup> بنمود از کوه کیتی فروز \* در آمد بیرواز طاوس روز ربیعی  
 کریزانه شد شب سوی خاوران \* بسش تیغ<sup>۳</sup> زن خور چو جنک آوران  
 پادشاه ابقا خان از هراة بباد غیس رفت و ده روز در باد غیس مقام کرد  
 و از نجا بطرف سرخس حرکت فرمود \*

## ذکر جهل و هشتم در حکایت جوب خوردن

### مرکئی شکنه هراة

چون شهر سنه اربع و ستین و ستمایه در آمد درین سال ملک اسلام

<sup>۱</sup> In the MS. سعایت .

<sup>۲</sup> In the MS. چون .

<sup>۳</sup> لیس بدورن



شمس الحق و الدین بسرخس رفت و روز دیگر که بادشاه ابقا خان حتر  
شاهنشاهی آسمان سای بر افراشت و ملوک نامدار و امرای کبار از  
یمین<sup>۱</sup> و یسار صف زدند و ولایه و حکام اطراف در دایره خدمت بایستادند  
و صفداران بر دل و لشکر کشان قاتل جو فرقه عبید و زمره موالی از دور  
دست در کمر خدمت زدند ملک شمس الدین<sup>۲</sup> پیش بادشاه ابقا خان  
آمد و نخست بادشاه را بستود و گفت -

\* شعر \*

ظهر

ایا شمی که کشاده است جرخ فیروزه  
بر آستان تو درهای فتح و فیروزه  
بموضع که طریق صواب کم کرد  
اشارت تو کند عقل را قلا و وزی

برای نسخه تعدیل روز شب خورشید

Fol. 101b.

کند ملازمت عدل تو شبها روزی

بعد ازان عرضه داشت که امیدوارم که بادشاه جهانگیر سخن من ببرد  
بادشاه ابقا خان در حضور شاهزادهگان و امرا و بزرگ همان حکایت را که  
شاه زاده تبسین اقول برسیده بود بتفحص هر چه تمامتر ببرد و جرم  
در کردن مرکبای ثابت گردانید فرمان فرمود که مرکبای را هفتاد و هفت  
جوب بزنید تا بعد ازین بامثال جنین کارها اقدام ننمایید امرا از ملک  
شمس الدین درخواست کردند که مرکبای را بما بخش و جوب وزن  
ملک شمس الدین سوکند عظیم یاد کرد که تا مرکبای را جوب نزنند من  
از خدمت بادشاه ابقا خان مراجعت ننمایم آخر الامر بشفاعت بسیار  
ملک شمس الدین بیست و پنج جوب ببخشید مرکبای را برسم مغول

۱ The MS. has یمن .

۲ الدین is repeated in the MS.



فرو خوابانیدند و شلووار کشاده چهل و نه جوب بزدند و گفتند که بفجاءه  
و دو جوب زدیم ملک شمس الدین گفت چهل و نه جوب بیش  
نخورده است سه جوب باقیست بمی باید زدن امرا گفتند که این سه  
جوب دیگر را بما بخش ملک شمس الدین گفت بدخشم<sup>۱</sup> مرکتای  
گفت که این سه جوب را اگر ملک بسه سراسب بفروشد مذت عظیم  
میدارم ملک گفت نفروشم<sup>۲</sup> و روی بامرا کرد و گفت اگر مرکتای این  
سه جوب دیگر را نخواهد خورد باز بیش بادشاه ابقا خان عرضه خواهم  
داشت که امرا از حکم بادشاه انحراف می جویند و برخلاف فرموده  
می روند بار دیگر مرکتای را بیداختند و سه جوب بزد و شمس الدین  
بیاری<sup>۳</sup> را بعلت انگ ان عرضه داشت نوشته است سی و هفت  
جوب بزدند و مرکتای را از شکنجی معزول گردانید بعد ازان ملک  
شمس الدین از نواخت و الطاف بادشاهی و اصطناع و تربیت سلطانی  
بر ملوک عصر بر سر آمد و بوقت مراجعت یرلیغ جها نکشای<sup>۴</sup> بتجدید  
و مزید ولایت در باره او نافذ گشت و بکرامات وافر چون سرا برده و نوبت  
و تبدل و علم مخصوص شد و بتشریفات فاخر از اسب و ساخت و کمر  
و شمشیر و درع و خفتان<sup>۵</sup> و جوشن و برکستوان و کسوت خاص اختصاص  
یافت -

\* شعر \*

زره دادش و خود و زرین سبر \* کلاه و نکین تیغ و اسب و کمر نظامی

در اواسط ذی الحجه سده مذکور بطالع سعد رایات همایون در حرکت آورد Fol. 102a.  
و عذبان صواب بر صوب هراة تافت و چون بشهر هراة رسید بفرمود تا خلق

۱ The MS. has بدخشم .

۲ The MS. has بفروشم .

۳ The MS. has بیاری .

۴ The MS. has جهانکای .

۵ The MS. has حقان .



در شهر در آیند و هر کس بجهت خود عمارتی کنند و ایمه و اهل زهد  
و ارباب هنر را مال بی حد داد و رعایا را بداد و بذل برومند گردانید<sup>۱</sup> \*

## ذکر چهل [و] نهم در رفتن ملک شمس الدین بدر بند باکو و صفت جنک او

چون شهر سده خمس و ستین و ستم<sup>۲</sup> [به] در آمد درین سال ملک  
اسلام شمس الحق والدین کرت از شهر هراة در ربیع الآخر سده مذکور عیان  
عزیمت بجانب عراق تافت و چون باردوی بادشاه ابقا خان رسید بنجاه  
روز ملازم بادشاه ابقا بود بعد ازان خواست که اجازت مراجعت طلبد که  
درین میان بسمع بادشاه ابقا رسانیدند که از طرف در بند شاه زاده  
برکه خان با لشکری که کثرت افرا جز ایزد کن فیکون که صانع جرخ نیلگون و  
آفریننده ربع مسکون است کسی دیگر نداند ذرات<sup>۲</sup> خاک و قطرات سحاب  
و اوراق اشجار در جذب اعداد ان سباه کم از هیچ نماید - \* شعر \*

عمیدی      وَ جَيْشٍ مِملُوءَةٍ كَالطَّوْدِ كَثْرًا \* لَوْ قَتَّ الْعَصْرُ لَا يُحْصَى عِدَادُهُ

بسا لشکر که بری او همچو کوهست از روی بسیاری

بهنگام شمردن شمرده نشود شمار او

\* نظم \*

عرض او صد بار [باشد] همچونین کیوان و باز<sup>۳</sup>

طول او جندافک باشد از زمین تا آسمان

شاه زاده برکه خان اهتراز نموده بذشاط و رغبت هرجه تمامتر و صادق تر

<sup>۱</sup> The MS. has گردانند .

<sup>۲</sup> In the MS. ذرات .

<sup>۳</sup> The MS. has او صدبار همچون کیوان و باز .



و با قوت و مکنک<sup>۱</sup> هرجه بیشتر و بیشتر با جذب<sup>۲</sup> سپاهی حرب را آماده  
 با عدت و اهدت تمام کرد که در فکر خانه خیال مثل ان متصور نکرد  
 [و] شاهین بلند پرواز افکار عقل افق در هوای ادراک کمیت ان از پرواز  
 با [ز] مانند بدر بند آمده و اگر نعوذ بالله این جانب در رفتن عساکر بدفع او  
 تاخیری و توقفی خواهد رفت بزودی<sup>۳</sup> از در بند بکردار کوه الوند و  
 بمثابت جرخ بلند بدین دیار حرکت خواهد کرد<sup>۴</sup> بادشاه ابقا \* شعر \* Fol. 102b.

جو زین داستان اکهی یافت باز \* بیاراست کیتی باسب و بساز فردوسی  
 جو سیل خروشان و جو [ن] موج تیز \* جهان کرد بر شورش و رستخیز  
 بفرمود تا کوسه<sup>۵</sup> رزمی<sup>۶</sup> فرو کوفتند و طبله<sup>۷</sup> حربی بدواختند و رایات  
 همایون بر افراختند با لشکری که از حرکت او زمین و زمان در نالش و  
 جذبش آمد و کوه و دریا در جوش و خروش همه چون کلبه برایت  
 لعل بیکرو بسان لاله و زر کس با خود و مغفر و مانند بید و غنچه با  
 بیلک و زو بین و بکردار برق و صاعقه بر حربت و خنجر اتشین و بمثال  
 باد و آتش که طعان و ضراب و بصفت خاک و آب وقت درنگ و شتاب و  
 چون بلذک و نهنگ با جنک و اهنگ و چون فیل و کرکدن صفر و صف  
 شکن - \* نظم \*

جمله نیزه [و] ران تیغ کدار	جمله <sup>۸</sup> کردنکشان کرد افکن
نیک بیننده جنک را هنجار	سخت داننده حرب را تدبیر
گاه کوشش جو حیدر کرار	وقت جوشش جو رستم دستان
مید شان شیر شرزه گاه شکار	باده شان خون خصم روز شراب

۱ In the MS. مکنک.

۲ In the MS. باحدس.

۳ In the MS. بزودی.

۴ In the MS. کردن.

۵ In the MS. کوسه نهاده رزمی.

۶ In the MS. جمله.



در محشان وقت طعن خون افشان تیغ شان گاه ضرب آتش بار

\* شعر \*

مؤلف  
کتاب  
فَفِي كَفِّهِمْ عَضْبٌ وَ رَمَحٌ وَ مِقْرَعٌ \* وَ فِي سَيْفِهِمْ مَوْتُ وَ نَارٌ وَ جَوْهَرٌ

در دست ایشان شمشیر است و نیزه و کمان

و در شمشیر ایشان مرکبست و آتش و جوهر

يَشْقُونَ هَامَاتِ الْأَعَادِي بِمَوْقِفٍ \* يُسَلُّ مِنَ الْأَعْمَادِ سَيْفٌ وَ خَنْجَرٌ

می شکافند تارکهای سر دشمنانرا بجای استادان

می شود کشیده<sup>۱</sup> از میانها شمشیر و نیم شمشیر

و سباهی بدین عظمت که وهم ستاره شمر از احصاء ان باز ماندی و ضبط<sup>۲</sup>

کثرت او در عقل و عقد هیچ دانا و محاسب نیامدی بر اختر سعد و طالع

فرخنده از دیار دیار بکر بمساعدت سپهر بلند و بخت ارجمند بجانب

در بند حرکت فرمود - \* شعر \*

نظامی جو<sup>۳</sup> آمد با سباه از شهر بیرون Fol. 103a.

همی رفت از زمین بر آسمان کرد

بکرد اندر جنان بودند لشکر

جنان آمد همه لشکر بانبوه

سباهی بی حد و ز اندازه بپیر[و]ان

فراز و شیب دشت و کوه [و] صحرا

ز رخس خنجر و روشن<sup>۵</sup> سنانها

و حکم کرد که ملک شمس الدین کرد بمدد ما کمر جانسباری بر میان دوستاری

بندد و شمشیر شیر اوزن فرمان برداری از نیام نام داری بر کشد و خود زر اندود

۱ The MS. has کی کشیده .

۲ The MS. has ضبط .

۳ The MS. has چون .

۴ In the MS. میع .

۵ In the MS. روش .



بولاد و داد بر فرق فرقد سالی محبت [ و ] اعتقاد نهاد و کرزله کا و سار کوه شکن  
 کوچ دادن را از قربوس بی موس زین<sup>۱</sup> زین نیک خدمتی بر ارد و جوشن  
 روشن و فاء باصفا را از برای بدن فیل تن مصادقت از عبیه بی عیب ولا  
 بر ارد و بای رای رزین<sup>۲</sup> در رکاب زرین تکاور همایو [ ن ]<sup>۳</sup> صرصر تک عزیمت ارد  
 تا بعد از آنک اعلام غلبه<sup>۴</sup> و تسلط جیوش اعادی نکون<sup>۵</sup> و بر خون کردن  
 و رایات دولت ما بطراز فتح و ظفر مطرز<sup>۶</sup> شود او را باسیور غامیشیهایی<sup>۷</sup>  
 که از هیچ پادشاه مثل آن ندیده باشد و باعزایتهایی<sup>۸</sup> که هیچ دیده شده ان  
 ندیده بود<sup>۹</sup> باز<sup>۱۰</sup> کردانیم و انعام ما در حق او مترادف شود و اکرام ما  
 بجای او متضاعف گردد -

\* شعر \*

برارم بکیتـی درون نام تو	رسانم بتو سربسر کام تو	(بیعی)
ترا بر سران سرفرازی دهم	ز سیم و کهر بی نیازی دهم	
بدخشم بتو کنج شاهنشهی	همان تیغ و اسب و کلاه مهی	
ز مازندران تا باقصای غور	ترا باشد ای سرور شیرزور	

و ما را محقق است که او ملک مبارک قدم است و راز<sup>۱۰</sup> و رای و رویت  
 و روایت او واسطه سعادت [ ت ] -

\* شعر \*

وَأَرَى الْأُمُورَ الْمَشْكِلَاتِ تَمَرَّقَتْ \* ظُلُمَاتُهُ عَنْ رَأْيِكَ الْمُتَقَدِّمِ

شاعر

و می بینم کارها مشکل را باره می شود تاریکها و از رای بیشی گیرنده تو

بعد از ان از ساحت فیرد دویست مرد را از مرکب و سلاح و جوشن Fol. 103b.

1 So reads the MS.

2 In the MS. زرین .

3 The MS. has همانو .

4 In the MS. غلبه .

5 The MS. has نکون .

6 In the MS. مطرد .

7 The MS. reads غامیشهایی .

8 In the MS. عزایتهایی .

9 The MS. has باز .

10 The MS. has راز .



و زره و خود و تجفاف<sup>۱</sup> و رماح و زوبین<sup>۲</sup> نزد او<sup>۳</sup> فرستاد چون حکم بادشاه  
ابقا خان با جندی خاعت کرانمایه بپاک اسلام شمس الحق [و] الدین  
رسید فرستاده بادشاه ابقا خان را باهتزاز<sup>۴</sup> و هشتاشت<sup>۵</sup> تمام اعزاز کرد  
و گفت که خون<sup>۶</sup> اعداء بادشاه جهانگیر شراب منست و جگر  
معاندان شهنشاه گوس سریر کباب من کوش مرا خوشتر از بانگ کوس  
جنگی نیست و خنجر دل در مرا لذتی<sup>۷</sup> داکشتر از دماء حساد  
زنگی نی - \* شعر \*

غریو کوس و فریاد و نفیور و نعره مردان

بود [د]ار کوش جنگ اور جو بانگ جنگ و نای و نی

مطالب من از حیات عالم فانی حملات متواتره است و مقاصد من  
از باقی زندگانی صولات متعاقبه - \* شعر \*

لِکُلِّ مِنْ بَنِي الدُّنْيَا مُرَادٌ \* وَ مَالِي غَيْرُ حَرْبٍ مِنْ ارَادَةٍ

مر هر یکی را از بصران دنیا مراد است و نیست مرا جز جنگ خواستی  
روز دیگر که آفتاب جهانتاب از افق سبهر کبود تیغ زر اندود بنمود و لباس  
قیرکون شبه شبه بکسوت معلم زرد فام مبدل گشت - \* شعر \*

بفرخنده اختر بنیروی شاه سرا برده بردشت<sup>۸</sup> زد با سباه

دم کوس زرین و هندی درای<sup>۹</sup> جو<sup>۱۰</sup> کار دم ناله کره نای

ز هرسو جب و راست برداشتند درفش کیانی برافراشتند

۱ The MS. has تجفاف .

۳ The MS. has بردو .

۵ The MS. has هشتا .

۷ The MS. has لذتی .

۹ The MS. has داری .

۲ In the MS. دوس .

۴ The MS. has باهتزاز .

۶ The MS. has خان .

۸ The MS. has بردشب .

۱۰ The MS. has عوگودم .



چون بادشاه ابقا خان با لشکرها کران با شاهزاده برکه خان مقابل شد  
از جاذبین هر دو سپاه صف برکشیدند و طبل و نای در غرنبش و غریدن  
آمد و کوس و هندی درای در صدا و اوا بمثابتهی که گفتی فحوی  
إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَمِیُّ عَظِیمٌ حِجَابٌ شَبِهُتْ مِنْ بَیْشِ بَرْدِاشْتِ وَ بِحَقِیْقَتِ  
سَرَتَّكَادُ السَّمَوَاتِ یَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ<sup>۱</sup> بردلها کشاده کشت -  
\* نظم \*

معزی

از غریو کوس کوش جرخ [کردان] کشت کر  
و از شعاع تیغ روی مهر تابان<sup>۲</sup> شد منیر  
مرد<sup>۳</sup> مردان ریخت خون بد سکالان تا ثری  
کرد کردان رفت تا بالای ایوان اثیر  
از نهیدب و هیبت<sup>۴</sup> ان روز و ان لشکر فتاد  
جرخ در خوف و زمان<sup>۵</sup> در ترس<sup>۶</sup> و کیتی در زحیر

Fol. 104a.

و از عکس رایات رنگا رنگ که بانسرین گردون دیدار می کرداند فضاء هوا  
آورد گاه مانند برتد رو و طاووس کشت و از فروغ بیرق کونا کون که باسماکین  
راز<sup>۷</sup> می گفت زمین معرکه بسان کلزار<sup>۸</sup> و لاله ستان شد -  
\* شعر \*

شاعر

بسان قبه کسری زمین [۱] ز زینت<sup>۹</sup> لشکر  
بشکل خانه مانی هوا از رایت الوان

هر دو گروه چون کوه آهنین در میدان کین صف کشیدند و بسان دو

1 The MS. reads یَتَفَطَّرْنَ فِیْهِ .

2 The Rauz has رخشان for تابان .

3 This verse is omitted in the Rauz.

4 The MS. has هیبت, but in the Rauz هبت .

5 The Rauz has زمین for زمان .

6 The Rauz has لرز for ترس .

7 In the MS. راز .

8 The MS. has کلزار .

9 The MS. has زینت .



دریای بی پایان از باد صرصر در تموج آمد و عرصه لشکر گاه از بری سباه  
نمودار دشت محشر شد - \* شعر \*

هم اذر زمان از دو رویه سباه سباهی ز هم یک بیک کینه خواه  
جب و راست میدان براراستند بکین درختن تیز برخاستند  
و دشت نبرد از خون چون بحر اخضر در موج زدن آمد و بر فراز و  
نشیب معارک فرات<sup>۱</sup> و دجله پیدا شد و از د [ر] بند سیل خون<sup>۲</sup> بجیخون  
و سیکون<sup>۳</sup> رسید و دم و نم ان از ثری و ثریا و ماه و ماهی بگذشت  
\* نظم \*

فما زالت القتلى تفور دما و هم \* بدجـله حتی ماء دجلة اشکل  
جریر  
بس همیشه بودن کشتگان برمی جوشید خونهای ایشان  
بدجـله بغداد تا آب دجله مشکل شد

\* شعر \*

میادین<sup>۴</sup> کمین کین ز موج خون بد انسان شد  
صاحب  
که از هر سو بدید آمد هزاران دجله و جیخون<sup>۵</sup>  
ملک اسلام شمس الحق والدین از برای نام جهانگیر و صیت عالم بیمای  
درمیان جندان هزار مرد سباهی چون شیر درنده و ابر غرنده و دریای  
موجزن و کوه آهن و فیل زور آور و هزار تیر<sup>۶</sup> بیکر تیغ<sup>۷</sup> بیدریغ می زد  
و حمله بر حمله می آورد و می گفت - \* شعر \*

اسدی مرا مباد از بهر این روز زان \* که جز با جندین روز گارم مباد

<sup>۱</sup> The MS. has فراد .

<sup>۲</sup> The MS. has سلحون .

<sup>۳</sup> The MS. has سحون .

<sup>۴</sup> In the MS. مبادین .

<sup>۵</sup> The MS. has جیخوا .

<sup>۶</sup> The MS. has نیر .

<sup>۷</sup> In the MS. تیغ is repeated.



و دمبدم از غایت شادی خود عادی از سر بر کفتمی و طلاقه الوجه  
و عادی الراس در میان میدان راندی و گفتی ای قوم بی دین جنک  
جوی<sup>۱</sup> آتش خوی دیو حمله عفریت دیدار شیطان هیکل که چون یاجوج  
و ماجوج درین دشت نبرد کرد آمده<sup>۲</sup> اید و کرد بر انکیخته و دست از  
Fol. 104b. جان شسته و دل بسته منم نور دیده سنجر<sup>۳</sup> و والی دار ملک اسکندر  
شمس الدین کرد - \* شعر \*

أَنَا بْنُ الْعُلَى وَالْمَجْدِ لَا بَلَّ أَبُوهُمَا \* وَ حَسْبُهُمَا فَخْرًا بِهَذَا وَ لَا فَخْرَ  
منم بسر بلندی و بزرگواری نه بلکه<sup>۴</sup> بدر ایشانم  
و بسنده است ایشانرا نازیدن باین و مرا نازیدنی نیست  
هذر من فرخاش است و رزم و داب من حراست است و حزم [؟] سرمه  
بینای دیده جهان بین من غبار میدان کارزار ست و کرد روز بیکار نه  
کحل البصر - \* شعر \*

ذُرْجَةُ—وَن لِيَشْتَرِيَ أَبَدًا \* غَبَرَاتِ النَّقْعِ بِالْوَسَنِ  
خداوند بلکهاء چشمیست می خرد همیشه  
کردها کرد جنگ را بخواب  
و اغانی کوش هوش غریو و غرنک کوس جنک است نه اواز جنک  
\* شعر \*

ببرمم چه او ای جنک و چه کوس \* ببرمم<sup>۵</sup> چه دستان سام و چه طوس اسدی  
و ملازمان و جانشینان خدمت او که صخره از حد تیغ کوه گذار ایشان ذره  
کشتی و زره از نوک پیکان موی شکاف ایشان بصد باره شدی در صف

<sup>۱</sup> The MS. has حوی .

<sup>۲</sup> In the MS. امید اید .

<sup>۳</sup> The MS. has سحر .

<sup>۴</sup> The MS. has که .

<sup>۵</sup> In the MS. ببرمم .



میدان هر زمان بنوک سنان جان ستان نیزه خطی مار شکل مثقفه عسال  
هژده کزی کوه شکاف حلقه حدقه دیده کار دیده کان جهان را می ربودند  
و بشمشیر شیر افکن قمقام اثر قتال و رمح خون ریز<sup>۱</sup> آتش حرب و ضرب را  
در التهاب و اشتعال می آورد -

ابدخوند      وَ إِذَا زَنَادُ الْحَرْبِ أَخْمَدَ فَا رَهَا \* قَدْ حُوا بِأَطْرَافِ إِلَّا سِنَّةً فَا رَا

و چون آتش زنها جنگ فرو شود میرانیده شود آتش او  
بزندانکروه بکنارها سرها نیزه آتش را  
صاحبان جیوش و وازعان عساکر شاهزاده برکه خان ساعه بر روی صفوف با  
سیوف مسلوله و رماح مثقفه می تاختند و این ندا در میدادند<sup>۲</sup> که ای  
کردن کشان دشت قفجاق بزخم شمشیر و جماق افاق را چون اماق برین  
لشکر شام و عراق تذک گردانید و بنجم<sup>۳</sup> کمند کیانی اعادی را از خانه زین  
بر روی زمین افکنید -

بدان تاب داد کیانی کمند      بدیدید با هوی جرخ بلند

بدان خنجر دلدرد آنگون      بدیدید دل در بر جرخ دون

نظامی

Fol. 105a.

خاصه<sup>۴</sup> ان جنگ سوار خراسانی را که برکستوان احمری بر رخس رخشان  
آهن خای باد پای انداخته است و بی خود و مغر بازورقی حریر بر سر  
در بیش تیر<sup>۵</sup> و تبر چون غضنفر<sup>۶</sup> و تندتر<sup>۷</sup> می اید و بهر حمله طایفه از  
نامداران را بیجان<sup>۸</sup> می گرداند و بهر ضربه جماعتی از مبارزان را [۱] بیجان  
می کند لشکر شاهزاده برکه خان بیکبار چون دریا در موج زدن آمدند

<sup>۱</sup> In the MS. خون ریز .

<sup>۳</sup> The MS. has نجم .

<sup>۵</sup> The MS. has تیر .

<sup>۷</sup> The MS. has تندتر .

<sup>۲</sup> The MS. has میدادن .

<sup>۴</sup> The MS. has خاصه .

<sup>۶</sup> The MS. has عصفر .

<sup>۸</sup> In the MS. بدجان .



و چون رعد در غریدن و قرب هزار سوار قفجاقی بهادر کار دیده شیرزور  
 بر ملک شمس الدین حمله آوردند ملک شمس الدین با ایشان در نبرد  
 آمد بمثابتی که بهر حمله از ایشان فرقه را بدوزخ می فرستاد راوی چنین  
 گفت بدر من دران جنگ بود آن روز نه زخم کران بر اعضاء ملک  
 شمس الدین رسیده بود ملک شمس الدین همچنان از غایت دلاوری  
 و نهایت شجاعت با آن سواران بر می اویخت ناگاه در اثناء این حرب  
 نظر شاه زاده بر که خان بر ملک شمس الدین افتاد برسید که آن سوار جنگی  
 سر برهنه که با آن جندان مرد دلاور جنگ می کند کیست مغولی ترمطای<sup>۱</sup>  
 نام ملک شمس الدین را بشناخت گفت ای شاه زاده جهان این آن  
 ملک است که از ولایت غور بیش بادشاه منکو خان آمد و در جنگ  
 کیوک خان بدین صفت که بادشاه زاده مشاهده می کند دلیر بهاء  
 صعب و جانبازی بهاء عظیم نمود -

\* شعر \*

مَلِكٌ إِذَا سَلَّ السُّيُوفَ بَنَانُهُ \* يَوْمَ الْوَعَا تَرَكَ الذُّكُورَ إِنَاثًا رشید و طواط

بادشاهیست چون بکشد شمشیرها را سر انکشتان او

در روز جنگ بگذارد نران را ماده‌گان

مَنْ يَأْتِيهِ بَيْنَ الْقَنَابِلِ وَالْقَنَاءِ \* لَمْ يَلْقَ إِلَّا ضَيْغَمًا دَلَّهَا ثَأ

هر که بیاید او را میان لشکرها و نیزه‌ها

نبیند مگر شیری نیک شکننده

القصه آن روز تا شب هر دو لشکر برین نسق که ذکر رفت باهم در محاربت

و مقاتلت بودند و چون شاه زنک شاد روان عباسی بر افراشت و سرا برده

ابنوسی بزد و جهره کافوری روز در حجاب جعد عذبری مشک سای شب

<sup>۱</sup> ترمطای In the Rauz.



رفت و اماکن جهان بر افوار چون اطراف دریای قار<sup>۱</sup> شد و شاه باز سفید  
نورانی بزاغ سیاه داغ اشیانی ظلمانی مبدل کشت - \* شعر \*

- قبلی شب آمد جهان دیو دیدار کشت \* درو دشت و هامون همه قار کشت

Fol. 105 هر دو سیاه روی از میدان حرب بتافتند و همه شب در تدبیر رزم و اندیشه

نبرد دوم بسر بردند بادشاه ابقا خان فرمود که از طبیبان و جراحان حاذق

بفج تن امشب بوثق ملک اسلام ملک شمس الدین کرت روند و جراحانها

اورا بر بزدند و از دارو خانه خاص ما انج بیاید ببردند راوی جنین گفت که

در ان حرب قرب صد ملک و امیر نامدار بعضی خسته و بطایفه کشته شده

بودند بادشاه ابقا از هیچ کدام جندانی یاد نمی فرمود که از ملک شمس

الدین جو [ن] شب سیاه بوش باخر رسید و افتاب<sup>۲</sup> یادرفش درخشان سر از

خاور برآورد از جانبین \* شعر \*

دلیران باز<sup>۳</sup> خنجر بر کشیدند علم بر اوج هفت اختر کشیدند

شعاع تیغ بر بالا بر آمد ز هر سو نعره و غوغا بر آمد

زمین بر نیزه و تیغ و سنان شد زمین گفتی بشکل آسمان شد

دو لشکر همجو<sup>۴</sup> کوه آهن از جای بچندیدند و جرخ افتاد از بای

آن روز تا نماز پیشین بر منوال روز گذشته از طرفین دارو گیر و نعره و نفیر

و بکیر و بستان و زخم<sup>۵</sup> تیغ و سنان بود و از جانبین آه و واویلا و یا حسرتا

و یامصیبتا و کشش و کشش و خروش و جوش بعد از ان بادشاه ابقا خان

بر شاه زاده برکه خان<sup>۶</sup> ظفر یافت و اکثر عسکر شاه<sup>۷</sup> زاده برکه بقتل رسید

مؤلف  
کتاب

<sup>۱</sup> The MS. has قار .

<sup>۲</sup> In the MS. و او اعلاب .

<sup>۳</sup> In the MS. بار .

<sup>۴</sup> In the MS. چون .

<sup>۵</sup> In the MS. رحم تیغ .

<sup>۶</sup> is repeated in the MS. بر شاهزاده بر که

<sup>۷</sup> In the MS. عکس .



و جندان کلاه و کمر و اسب و اشتر و خيام و نقود اموال بدست سپاه  
بادشاه ابقا افتاد که حصارانرا [۱] هيچ محاسب در ضمير نتوانستی آورد  
بادشاه ابقا مظفر و منصور مراجعت نمود و ملک اسلام شمس الحق والدين  
را بعد از سه ماه با تشریفات کرانمایه از مراکب کوهری و اسلحه مصری  
و یرلیغ و بانیزه و طبیل و علم اجازت مراجعت فرمود \*

## ذکر بنجاهم در مسخر کردن نیدن ملک اسلام شمس الدین صردم تیراه را

چون شهر سده ست و ستین و ستمایه در آمد ملک اسلام شمس  
الحق والدين درین سال از عراق بهراه آمد و چهار ماه در هراه مقام کرد  
و درین چهار ماه<sup>۱</sup> بسیار جای از مواضع خیر چون مسجد و جسر و رباط  
و حوض عمارت فرمود و مولانا جلال الدین غزنوی<sup>۲</sup> را که مفتی شهر هراه  
بود بزخم جوب بکشت و راوی جذین گفت که مولانا جلال غزنوی<sup>۳</sup> را  
ملک شمس الدین بس عزیز و محترم داشتی و بر قلم و قول او اعتماد  
تمام کرده بود روزی شخصی<sup>۴</sup> بخدمت او آمد و گفت ای ملک اسلام  
مولانا جلال الدین منکوحه مرا با یکی از جوانان<sup>۴</sup> شهر عقد بسته است  
ملک شمس الدین ازان شخصی در غضب رفت و مولانا جلال را طلب  
داشت و د [ر] حضور ایامه و اعیان هراه در تصحیح آن عقد تفحص تمام  
فرمود آخر الامر بثبوت بیوست که مولانا جلال [و] وکیل و کواهان  
و کاتب حجت مهر دران عقد نکاح نا مشروع یکی بوده اند و ازان عورت

<sup>۱</sup> In the MS. در هراه مقام کرد is repeated.

<sup>۲</sup> In the MS. عربوی .

<sup>۳</sup> In the MS. شخص .

<sup>۴</sup> In the MS. جوانان .



مبلغ مال رشوت گرفته روز دیگر بفرمود تا مولانا جلال را برهنه کردند و صد و پنجاه جوب بر پشت<sup>۱</sup> و سینه او زدند و از بالای بام دروازه اش بینداختند<sup>۲</sup> و کیل و کو اهان ان عقد را چند ماه در زندان باز داشتند و بعد ازین سیاست بیک ماه از ملحدان قهستان دوازده تن بهراة آمدند بر عزیمت آنکه المی بملک اسلام شمس الدین رسانند. قرب چهل روز در هراة بودند و بمقصود خود نرسیدند روزی ملک شمس الدین بکارگاه می رفت چون بسر بل جوی انجیر رسید از ان ملحدان دو تن را دید که بر سر بل ایستاده بودند از ایشان پرسید که شما چه کسانی گفتند که غریبیم و از ایدورد آمده ایم ملک اسلام بفراست دانست که دروغ می گویند ملک عز الدین تولک را گفت که پیاده شو و از ایشان بتخویف و وعید تمام تحقیق احوال کن بعد از ان که ملک عز الدین تولک هریک را دوستان چوب بزد گفتند که ما از قهستان آمده ایم بران نیت که ملک شمس الدین را بقتل رسانیم و یاران ما در جغرتان اند سوار چند فی الحال بجغرتان رفتند و ایشانرا گرفته بخدمت ملک شمس الدین آوردند ملک اسلام بفرمود تا بر سر میدان بیرون<sup>۳</sup> شهر هر دوازده تن را بقتل رساندند<sup>۴</sup> بعد از آن بده روز بطرف تیرآه با لشکری حد حرکت کرد و این تیراهیان طایفه بودند دیو کردار و شیاطین هیاکل شیر با شیر و کرک خورده بودند و روزگار با پلنگ و نهنگ کرده در مواضع سخت و کوه پایهاء منیع وطن ساخته و بهیچ عهد و دور خراج و باژ بپادشا[ه] نداده و رعیتی و انقیاد نپذیرفته چه هریک خود را رستمی فرض می کرد و هر تن خویشتن را تهمتی<sup>۵</sup> میدانست .

۱ The MS. has بوشت .

۳ In the MS. بیرون .

۵ In the MS. تهمتی .

۲ In the MS. بینداختن .

۴ In the MS. رساندند .



## \* نظم \*

همه دیو کردار عادی نژاد \* همه دور از رسم و آیین و داد نظامی  
بعد از آنک دو ماه و نیم با ایشان حرکت کرد و قرب هزار تن از ایشان را  
بقتل آورد -

## \* شعر \*

بذچار فرخاش بکشد \* چپ و راست فریاد برداشتند ربیعی  
که ما بده کانیسم مرشاه را \* ستوده جهان گیر کین خواہ را Fol. 106b.  
جهاندار شاهست و ما بده ایم \* همان بده وارش برستفده ایم  
دل و جان هر یک بفرمان اوست \* کم و بیش یکسر همه آن اوست  
بکیتی درون تو نداریم کس \* ببخشایش امیدواریم و بس  
نه مردان رزمیم و او یختن \* به بیهوده بیکار انکیختن  
نه داریم با او سرداری \* نه یارای فرخاش و جنک آوری  
نه کینست ما را و نی جنک راه \* سزد کر ببخشد شهنشاه کلاه  
سر خدمت بر خط امر ملک شمس الدین نهادند و قلاع  
و حصور تیراه را بکوتوالان<sup>۱</sup> او تسلیم کرد ملک شمس الدین ذخیره  
و اموال و مواشی ایشانرا بر سیاه بخش فرمود و از [ا] نجا در سلخ ذو القعدة  
سنه مذکور مظفرو منصور با غنایم<sup>۲</sup> و اساری بی حساب بطرف هراة  
حرکت [فرمود] \*

## ذکر بنجاه [و] یکم در آمدن شاه زاده بواق از ماورالنهر به ممالک خراسان

چون شهر سنه سبع و ستین و ستمایه در آمد ثقاة<sup>۳</sup> هراة صانها الله  
عن العاهات و البلیات جزیین<sup>۴</sup> گفتند که درین سال مذکور بادشاه ابقا

<sup>۱</sup> In the MS. بکوتوالان .

<sup>۲</sup> In the MS. باعدایم .

<sup>۳</sup> In the MS. ثقاة .

<sup>۴</sup> In the MS. جنی .



با شاهزاده براق در جوار هراة حرب کرد و این قصه را جفین روایت کرده اند و در تاریخ غازانی جفین مذکور است که روزی شاهزادگان و امرا عساکر خود را حاضر گردانید و بعد از آنکه هر یک را بخلعت خاص اختصاص فرمود گفت که درین اقلیم زمین علفخوار و مواضع نزهت<sup>۱</sup> و تفرج و شکار ما تنگ است و بدین واسطه دایما خاطر من متردد و منقبض است اکنون اندیشه آن داریم که لشکری بایران کشم و ملک خراسان و ممالک عراق را در ضبط ارم و ملوک و امراء آن دیار را مسخر و منقاد گردانم تا مرا و شما را و عساکر [۱] وسعت مکان و خصب نعمت حاصل شود و جنانک ماورالنهر و ترکستان در تصرف من است ایران<sup>۲</sup> زمین نیز در تحت قدرت من در آید<sup>۳</sup> و شما شاهزادهگان را که اقیان و شان منید هریک را شهری و علفخواری باشد و در علوی<sup>۴</sup> عیش و کامرانی زندگانی توانید کرد شاهزادگان و امرا و صواحب ملک او بیکبار بر شاهزاده ثنا خواندند و گفتند که ما بندهگان درین تدبیر همه یکدل و یک زبان با بادشاه جهان یکی ایم و تا جان داریم بهرجه حکم یرلیغ باشد بکوشیم و از آن تمرد<sup>۵</sup> و تعذد نجویم - \* شعر \*

نظامی

درین کار همداستان تویم \* یکایک ز فرمان بران تویم

بعد از آنک شاهزادهگان و امرا و روس سباه باشاهزاده براق عهد و بیدمان کردند شاهزاده براق از معتبران درگاه خود چند تن را که در ترکستان بفصاحت و بلاغت مفعوت بودند<sup>۶</sup> با تحف بسیار و غرایب بیشمار از دیباها [ی] جینی و غلامان ترک ماه عذار<sup>۷</sup> و مراکب قیمتی راهوار

Fol. 107a.

<sup>۱</sup> In the MS. نزهت .

<sup>۲</sup> In the MS. از بران زمین .

<sup>۳</sup> In the MS. دارید .

<sup>۴</sup> The MS. has علوی .

<sup>۵</sup> In the MS. بمرد .

<sup>۶</sup> In the MS. بودن .

<sup>۷</sup> In the MS. عزار .



و اسلحه بادشاهانه پیش بادشاه ابقا خان فرستاد و بعد از بر سرش و عوض تشوق و نزاع<sup>۱</sup> بیغام جنین کرد که بادشاه ابقا بدادد که ما همه از تخمه یک بادشاهیم و از نسل یک شاهنشاه اگرچه بدران<sup>۲</sup> و برادران نیک ما بواسطه مردمان بد و اقتضای<sup>۳</sup> زمان نامساعد باهم تیغ کشیدند و مخالفت و معاندت ظاهر گردانید و بعزت تخالف و تنازع ایشان خون جفدین هزار آفرید از مغول و مسلمان در توران<sup>۴</sup> و ایران هبا و هدر گشت و اقا نامهربان و ابدی بی فرمان و بدر عدوی جان بسر و بسر قاصد خون بدر شد و هر یک از اقارب و عشایر ما باقلیمی افتاد بر ما خویشاوندان که ممالک مسالک کیهان در فرمان ما ست واجب و لازم باشد که بر موجب کُلُّ شَيْءٍ يَرْجِعُ إِلَى أَصْلِهِ بموافقت اصلی و مصالحت قدیم یک کردیم<sup>۵</sup> و طریق محاربت و مخالفت را مسدود گردانیم و باقی عمر را با هم در هنی و کامرانی تمام بسر بریم که دنیا دنی فانی را اعتباری نیست و حیات عاریتی را بقایی نی -

\* شعر \*

جو کیتی همی بگذرد بیکمان \* همان به که باشی درو شادمان  
جهان را بخوبی و نازش گذار \* که اینست بر خوردن از روزگار  
ابا واجداد ما که هر یک جمشید عهد و فریدون عصر بو [د] ند از جاه دنیی  
غدار در جاه احد بر مور و مار رفتند و جیوش و کفوز و خدم<sup>۶</sup>  
و حشم و طبال و علم و بیش و کم بما بکذاشت و بر همکشان روشن است  
که ما نیز بدیکران خواهیم گذاشت -

<sup>۱</sup> نزاع . In the MS.

<sup>۳</sup> اقتضای . In the MS.

<sup>۵</sup> با کردیم . In the MS.

<sup>۲</sup> بذاران . In the MS.

<sup>۴</sup> توران . In the MS.

<sup>۶</sup> خدم . In the MS.



\* شعر \*

لادری  
قایله

هل الدنيا و ما فيها جميعا \* سوى ظل يزول مع النهار

هیچ هست دنیا و آنچه درو بست همه

جز سایه که زایل می شود با روز

تفكر این اصحاب السرایا \* و ارباب الصوفان و العشار

اندیشد کن کجا اند یاران لشکرها

و خداوندان اسبـان و اشتهـران

و این الاعظمون یدا و با سا \* و این السابقون لدی الفخار

و کجا اند بزرگوارتران از روی قدرت و جنک

و کجا اند پیشین گیرنده گان نزدیک فخر کردن

كَانَ لَمْ يَخْلَقُوا أَوْ لَمْ يَكُونُوا \* وَ هَلْ حَى يُصَانُ عَنِ الدَّوَارِ

Fol. 107b.

کـویا افـریده نشـدند یا نـبـودند

و هیچ هست زنده که نگاه داشته شود از هلاکت

بنا برین مقدمه فرستاده کانی<sup>۱</sup> را که بر قول ایشان اعتماد کلیست فرستادم

تا عهد نامه من برسانند بعد از آنک ایشان تربیت یافته و عاطفت

مشاهده کرده مع حصول مارب و مطالب اجازت مراجعت خواهند در

ممالک خراسان یوت و علفخوار من از بیلاق و قشلاق تعیین کنند تا من با

اردوی خود از امری عبره کنم و چون ملاقات شود در مشافهه سخنی که

باشد باتمام رسانیم و از برای هر شاهزاده و امیری بیلکی فرستاد و بادشاه

زاده بود از ابناء شاهزاده جغتای نکودار اقول<sup>۲</sup> نام باده هزار مرد ملازم بادشاه

ابقا بود و پادشاه ابقا او را بغایت عزیز داشتی و در جدیع امور بر رای

و تدبیر او اعتماد کردی و از مراکب و اسلحه و اثواب هرچه بهتر بودی بدو

<sup>۱</sup> In the MS. فرستاده کا نیک .<sup>۲</sup> The MS. has نکودار اقل .



بخشیدی شاهزاده براق بدو مکتوبی نوشت که برادر نکودار اقول بدا نند<sup>۱</sup>  
 که بالشکر بی کران بخراسان می آیم تا بادشاه ابقا را از میان بردارم می  
 باید که او درین کار نصیر و مدد کار من باشد و چون بادشاه ابقا با من مقابل  
 شود با او خلاف کند و بجانب من آید چون انج مراد مذست حاصل  
 شود خراسان را تا حد مازندران بدو ارزانی دارم - \* شعر \*

ربعی کرانی به نزدیک<sup>۲</sup> من بی هراس \* مرا باشد از تو فراوان سباس  
 شب و روز بزم<sup>۳</sup> شگارت بود \* خجسته یکی روزگارت بود  
 دو بهره ز ایران گذارم بتو \* سباهی فراوان سبارم بتو  
 ترا بر مهران کامرانی دهم \* بر خود جهان بهلوانی دهم  
 ندارم ز تو کشور و کنج باز \* نه اسب و نه زین و نه مرد [و] نه ساز  
 جو فرزند دارم<sup>۴</sup> کرامی ترا \* نخواستوا هم<sup>۵</sup> بجز نیک نامی ترا  
 ترا در جهان سرفرازی<sup>۶</sup> بود \* ز کیتی همه بی نیازی بود  
 جوب خدنگی را بشکافت و میان او را خالی کرد و ان مکتوب را در میان  
 ان خدنگ نهاد و ازان خدنگ تیوی ساخت و باسم بیلک نکودار<sup>۷</sup> اقول  
 فرستاد چون فرستاده کان شاه زاده براق باردوی بادشاه ابقا رسیدند  
 بادشاه ابقا بفرمود تا لشکرگاه او را براراستند و تمامت سباه او که دران  
 نزدیکی بودند جمع شدند بعد از ان ایلجیان<sup>۸</sup> شاهزاده براق را طلب  
 داشت ایلجیان چون بادشاه ابقا را بدیدند شرایط خدمت بجای آوردند  
 وانج که شاهزاده براق گفته بود عرضه داشتند بادشاه ابقا بعد از سه روز که

Fol. 108a.

۱ In the MS. بدادند .

۳ In the MS. نرم .

۵ In the MS. بخواهم .

۷ The MS. has تبکودار .

۲ In the MS. نزدیک .

۴ In the MS. ادارم .

۶ In the MS. سرافرازی .

۸ In the MS. الجیان .



با امرا و عواحب ملک خود مشورت کرد در جواب [گفت] که سلام من  
 بشاهزاده براق رسانید و بگویند که اگر از من بخواه خویشترازدی و یکدلی  
 تمامت ممالک عراق و خراسان را طلب داری در اعطا و بذل<sup>۱</sup> آن هیچ  
 تاخیر و تقصیر جایز نشمرم و جفاندانک ممکن باشد در رعایت جوانب  
 و باس خواطر شاهزادهگان و امرای که مصاحب تواند اجتهاد نمایم<sup>۲</sup>  
 و اگر جفاندانک خواهی که بزور و فریب لشکر بدین دیار کشی و خراسانرا<sup>۳</sup>  
 که سرحد ایران و توران و نزهتگاه<sup>۴</sup> جهانیان است بگیری و یرت و بنگاه  
 خود سازی هرایند که بالشکربی حساب با تو مقابل شوم و باز<sup>۵</sup> بتجدید  
 بواسطه مخالفت و محاربت ما در عرصه افاق فتن و شورش و اندوهی  
 عساکر ظاهر گردد و کار خون ریزش و کین و کمین و قتل و قتل<sup>۶</sup> بجائی  
 انجامد که سالها بی کران اصلاح و نظم آن دست ندهد. \* شعر \*

فردوسی

بجائی رسد کار ما از ستیز \* که پیدا شود هر زمان رستخیز

و اگر [خواهی] البته بواسطه آنک نزهتگاه<sup>۷</sup> او محقر است و علفخوار اندک  
 و هوا مخالف بر عزیمت آنست که از آموی بدین سوی آید دار الملک  
 غزنین را که تختگاه سلاطین ماضی بود بتو<sup>۸</sup> مسلم داریم بدان شرط که از  
 منافع آنجا نصفی<sup>۹</sup> بدیوان اعلیٰ ما رساند و نصفی عمال او تصرف  
 کنند چون پادشاه ابقا برین نسق پیغامها درشت با سماع ایلمچیان شاهزاده

<sup>۱</sup> The MS. has بدل.

<sup>۳</sup> The MS. adds را after خراسانرا.

<sup>۴</sup> In the MS. نزهتگاه.

<sup>۶</sup> In the MS. قتل.

<sup>۹</sup> The MS. has و.

<sup>۲</sup> In the MS. نماید.

<sup>۵</sup> In the MS. بار.

<sup>۷</sup> In the MS. یرتگاه.

<sup>۹</sup> In the MS. بصفی.



براق رساند بعد از هفت روز مراجعت نمودند و نکودار<sup>۱</sup> اقول بادشاه زاده  
 عاقل و بیش بین بود و با فراست و کیاست تمام چون ان تیر خدنگ را که  
 شاه زاده براق فرستاده بود بدو رساندند دانست که دران تیر سر هست  
 در شب ان تیر را بشکافت و آن مکتوب را بخواند<sup>۲</sup> روز دیگر که \* شعر \*  
 خسرو سیارگان<sup>۳</sup> خنجر زر<sup>۴</sup> برکشید \* بر سپه زنگبار تیغ چو آذرکشید جوهری  
 از خوف ان که نباید که بادشاه ابقا از ان حال آگاه گردد از و اجازت  
 خواست که اگر حکم یرلیغ شود بنده این زمستان بکرجستان رود بادشاه  
 ابقا او را اجازت داد و او از در بند باکو بشاه زاده براق پیغام فرستاد که زینهار  
 که لشکر بخراسان نبری که پادشاه ابقا را سباه بسیار ست و از من طمع  
 مددکاری و یاری نداری که من از خراسان رفتم و بیش نزد من مکتوب Fol. 108b.  
 ننویسد<sup>۵</sup> که من با بادشاه ابقا دیگر [خلاف] نخواهم کرد و ان جانب  
 ایلچیان شاه زاده براق سخن پادشاه ابقا را عرضه داشتند شاه زاده براق  
 خشم شد و بر سر جمع تنفی بسیار نمود و گفت کار من بجای رسید که  
 بمنیت از ابقا یرت<sup>۶</sup> و علفخوار خواهم آمد - \*  
 . وَلَا أَقْبِلُ الدُّنْيَا جَمِيعًا بِمِنَّةٍ \* وَلَا أَشْتَرِي عِزَّ الْمَرَاتِبِ بِالذَّلِّ  
 و قبول نمی کنم دنیا را همه را بمنتی  
 و نمی خرم عزت مرتبها را بخواری  
 بعد از یک ماه با لشکری که حصر اعداد ان ما و رای قیاس اناس و افهام  
 انام بود و از احاطت جمعیت<sup>۷</sup> و کثرت ان عقول قاصر با چنین سپاهی  
 اماده حرب و ساخته ضرب -

۱ The MS. reads نکودار .

۳ In the MS. سیارگان .

۵ In the MS. ننویسد .

۷ The MS. has جمعوت .

۲ In the MS. بخوند .

۴ In the MS. زر .

۶ In the MS. یرت .



\* شعر \*

مختاری

بمثل ابر غرّده بشکل بحر جوشنده

بشبه جرخ گردنده بسان کوه جو [ن] آهن

از آب آموی بگذشت شاه زادگان تبسین اقول و یشمون با بیست هزار  
مرد در مرغاب بودند شاه زاده براق قبجاق اقول را با سی هزار مرد نامزد  
کردانید که بیش از من ببادغیس درای قبجاق اقول چون بمرغاب رسید  
و سباه شاه زاده تبسین اقول را بدید هم از کرد راه مستعد محاربت  
و مقارعت کشت شاه زاده تبسین اقول نیز- \* شعر \*

ربعی

بزد نای زرین و خنجر کشید \* بسوی بداندیشش لشکر کشید  
دم کوس در کوه و هامون گرفت \* تو کفتی زمین و آسمان خون گرفت  
بنالید طبل نبرد از دو روی \* جهان شد سراسر بر از کفت و کوی  
درفش<sup>۱</sup> از بس و بیش بر بای شد \* درخش سنان عالم ارای شد  
دو لشکر همه صفدر و کینه ور \* چون شیران فتادند در یکدگر<sup>۲</sup>  
ببر خاش<sup>۳</sup> و بیکار کردند روی \* جو سیل روان خون درآمد بجوی  
سباه قبجاق اقول بسیار بود و شاه زاده براق متعاقب او و از سباه شاه زاده  
تبسین اقول دو هزار سوار بجانب قبجاق اقول رفت بعد از چند مقدمه  
حرف شاه زاده تبسین اقول روی بفرار آورد و بمازندران رفت و بادشاه ابقا  
را از آمدن شاه زاده براق با سپاه کران آگاه کردانید چون تبسین اقول  
باد غیس را باز گذاشت شاه زاده براق شادمان شد و کفت تفا [و] ل ما نیک  
آمد چه ملجا و بشت لشکر ممالک خراسان شاه زاده تبسین اقول است  
Fol. 109a. چون او را بشکستم و غلبه و قهر و قسر ما مشاهده کرده روی بهزیمت آورد

۱ دوش ار. In the MS.

۲ یکدیگر. In the MS.

۳ درخاش. In the MS.



بادشاه ابقا بحرب ما نیاید بعد ازان باد غیس را بقبجاق اقول داد و مرغاول را گفت با بیست هزار بغیسابور رود مردم انجا را بدین جانب فرست و خود در طالقان معسکر ساخت مرغاول روز دو شنبه اواسط رمضان المبارک سنه مذکور بشهر فیسابور درآمد و قتل و فیهب بسیار کرد و قریب دو هزار مسلمان را بکشت و راوی جذین گفت که شاه زاده براق امیری را ستلمیش نام با ده هزار سوار نامدار نامزد فرموده<sup>۱</sup> بود تا خلق شهر هراة را غارت کند امیری بود از مقربان درگاه شاه زاده براق قتلتمور<sup>۲</sup> نام زانوزد و گفت ای بادشاه جهان مصلحت درآنست که اول ملک هراة ملک شمس الدین کرت را بدست آریم بعد از ان هراة را خراب کنیم چه خلق او بغایت مفتن و سفاک اند و اگر ملک شمس الدین مطیع<sup>۳</sup> ما گردد کل ملوک و امراء خراسان بطوع و رغبت بایلی و یکدلی درایند و اگر عاصی شود ملکان و والیان خراسان همه از ما متذفر شوند و کار سکونت ما در ممالک خراسان دراز درگشدد شاه زاده براق گفت این تدبیر بسندیده و محمود است او را بجهت نوع بدست توان آورد قتلتمور گفت اگر حکم یرلیغ نافذ گردد من بروم و او را بیارم شاه زاده براق او را اجازت داد روز دیگر

\* شعر \*

که تا بنده خورشید از کوه سار \* بزد تیغ و بکرفت فیلی حصار نظامی  
قتلتمور با بنجاء سوار روی بشهر هراة آورد چون بشهر در آمد اعیان و اکابر هراة گفتند که ملک اسلام شمس الحق والدین در قلعه محروسه خیساار است روز دیگر قتلتمور از هراة برفت چون بقلعه محروسه خیساار رسید

<sup>۱</sup> In the MS. فرموده .

<sup>۲</sup> In the MS. here مقلتمور, but later on قتلتمور, also قتلتمور .

<sup>۳</sup> The MS. has میع .



و ملک شمس الدین [را] بدید گفت ای ملک بادشاه براق با سباهی  
 بدین صفت در مرغاب است و اندیشه عراق دارد ترا طلب داشته و گفته  
 که از آن گاه باز که ملک را در ترکستان دیده‌ایم خاطر عاطر ما را با او  
 موافقتی و تعلق حاصل شده و خواسته‌ایم و تمنی برده که چنان ملکی  
 که در صفات حمیده ملکیت و در نظر فلکی و در شجاعت غضنفری [و]  
 در مبارزت هزبری مصاحب ما باشد می باید که چون یرلیغ ما برسید  
 بزودی پیش ما آید که - \* شعر \*

فردوسی

نیاز است ما را بدیدار او \* بدان بر هذر جان بیدار او  
 تا بعد از آنک تخت جهانداری و ملک کامکاری بر من مسلم کرد  
 و ایرانیان چون تورانیان مسخر و منقاد<sup>۱</sup> من کردند او را بنواخت  
 Fol. 109b. بادشاهانه مخصوص و محظوظ گردانم و [از] آب اموی تا حد مازندران  
 بدو مفوض کنم و درین معنی مبالغت عظیم و تاکید هرجه تمامتر بجای  
 آورد ملک اسلام شمس الحق والدین بعد از دو روز که با وزرا و امراء  
 درگاه خود مشورت کرد با قتلغتمور پیش شاهزاده براق آمد شاهزاده براق  
 او را بنواخت و در میان شاهزادگان بریمین خود جای جلوس تعیین  
 فرمود \* نظم \*

رباعی

نشاندش بر خویش و بردش نماز \* وزان بس بد و گفت کی سرفراز  
 رسیدنت میمون و فیروز باد \* همه روز تو عید و نوروز باد  
 چنان دان تو ای سرور زورمند \* که چون من بنیروی<sup>۲</sup> جرخ بلند  
 بایران زمین تاج بر سر نهام \* ز قصر فلک تخت بر تر نهام  
 ترا بر سران سبزه برکشم \* ز گردون گردنده بر تر کشم  
 بدخشم بتو هرجه بهتر بود \* و کر خود همه کنج کوه‌ر بود

<sup>۱</sup> In the MS. مدعاد.

<sup>۲</sup> In the MS. سرو.



و سه روز بیابی<sup>۱</sup> او را تشریف خاص بوشانید و بعد از سه روز گفت ای  
 ملک عزیمت آن دارم که با پادشاه ابقا حرب کنم و ممالک عراق را بگیرم  
 و درین اندیشه تدبیر تو چیست ملک شمس الدین گفت پادشاه بهتر داند  
 اگر اجازت باشد یک سخن عرضه دارم جنابک از آن پادشاه را در لشکرکشی  
 تنبیهی حاصل شود شاهزاده براق بخندید و گفت ای ملک قدم تو بر  
 پادشاه منکو خان مبارک و میمون آمد امیدوارم که بر من نیز مبارک  
 آید هرچه ترا در خاطر آید بگوی ملک شمس الدین گفت که پادشاه  
 ابقا مرد جمع می کند و تو کار و خر کرد می کنی فردا روز که با سپاهی  
 بی کران بدین جانب حرکت کند لشکر تو بواسطه آنک از غنایم غنی<sup>۲</sup>  
 باشد حرب نکنند و هر کس براسه بمال و نعمت خود مشغول باشد  
 شاهزاده براق گفت ای ملک راست می گویی و آنچه ترا روی داده  
 من نیز آنرا اندیشیده ام اما تا آن هنگام که پادشاه ابقا بدین دیار رسد سپاه  
 من اساری و غنایم خراسان را بماورالنهر رسانده باشد و فارغ البال منتظر  
 حرب شده و کمان من آنست که هرچند که پادشاه ابقا لشکر جمع کند  
 بهشت<sup>۳</sup> ۸ تومان فرسد و حالیا مرا صد و پنجاه هزار مرد نامدار جنگی  
 است که هر هزار او بهنگام کارزار روزگار<sup>۴</sup> با ده هزار مقاومت نماید القصه  
 ملک شمس الدین هشت روز پیش شاهزاده براق بود چو [ن] بدیده  
 خرد در براق و سپاه او نظر کرد پادشاهی دید بس جابر و سپاهی بس  
 مفتر [ی] و بی باک همه طالب قتل و قتل و قاصد غارت و تاراج  
 از آمدن پشیمان شد شب نهم با خواص و ندماء خود مشورت کرد و گفت  
 که ما را درمیلان این طایفه بودن از مصلحت بعید می نماید چه براق

Fol. 110a.

<sup>۱</sup> In the MS. بدانی .<sup>۲</sup> In the MS. عیدامعی .<sup>۳</sup> The MS. has بهشت .<sup>۴</sup> The MS. is doubtful.



از برای ملک گیری نیامده بلکه بخرابی آمده اگر ما بیشتر با او صحبت داریم فردا روز که او مراجعت نماید و بادشاه ابقا بدین سرحد اید [۱] عادی و غرض<sup>۱</sup> خواهان این معنی را بانواع بسمع او رسانند اکنون بجه طریق و لطایف الحیل خود [ر] ازین ورطه بسلامت بیرون بریم هرکس از وزراء و ندما رای زد اخرا الامر بران مقرر داشتند که ملک باسم انک بجهت پادشاه و لشکر ترغوی و تغار و نعل از هراة اگر اجازت باشد بیارد<sup>۲</sup> سخن خود عرضه دارد و جندانک ممکن بود درین معنی یکانگی و راست دلی باظهار رساند تا براق و امراء او را بر ملک اسلام اعتماد شود روز دیگر ملک شمس الدین پیش شاهزاده براق آمد و عرضه داشت که اگر حکم یرلیغ پادشاه شود بشهر هراة روم مرد جرّیک بیرون کنم و بجهت تغار و نعل و آنچه که دست دهد معین گردانم شاهزاده براق ملک شمس الدین را اجازت داد و بخلعت خاص اختصاصش فرمود و کبک نامی و خضر نامی را و برادر مسعود بیک امیر حسین را مصاحب او نامزد گردانید ملک اسلام روز دیگر بتعجیل تمام با این نام بردهگان مذکور از لشکر گاه شاهزاده براق بیرون آمد و فی الحال متوجه هراة کشت بعد از ساعتی براق از انک او را مراجعت داد پشیمان شد با زمرة از خواص درگاه و امراء سپاه خود گفت که بد کردم که ملک شمس الدین کرت را بکذاشتم تا بهراة رفت مصلحت دران بود که او را نگاه داشتی تا بهربلده و بقعه که ما را بدانجا مرور بودی او را<sup>۳</sup> با خود ببردی تا امرا و وزرا ان موضع بواسطه او بیش ما آمدندی اکنون تدبیر چیست امرا گفتند که در عقب او سوار چند بفرستیم تا او را باز گردانند الا تمور نامی را باده سوار

<sup>۱</sup> In the MS. عرض خواهان .

<sup>۲</sup> In the MS. بدارم .

<sup>۳</sup> او ر is repeated in the MS.



دو اسبه نامزد گردانیدند و شاهزاده براق گفت که ملک را بگویند که  
 بزودی باز کرد [د] که سخن چند دارم میخواهم که با تو بگویم الامور  
 نماز شام را سوار شد و ملک اسلام شمس الدین و الدین نماز دیگر سوار شده  
 بود بوقت طلوع صبح صادق بملک رسید و آنچه که شاهزاده براق گفته بود  
 بسمع او رساند ملک شمس الدین فی الحال نیم فرسنگی باز کشت بعد  
 ازان بایستاد و خضر و کبک را گفت که دو روز است<sup>۱</sup> که قاصد بهراه  
 فرستاده ام و مکتوب نوشته که بزودی با ایلجیان بادشاه می رسم باید که  
 جندین خروار آرد و شراب و میوه جندین سراسب و کوسفند و جندین تا  
 جامه و جندین و جوه نقد گردانیده اگر چنانکه باز خواهم کشت ان  
 کارها معطل خواهد ماند و در تاخیر و توقف خواهد افتاد خاصه که  
 در شهر حاکمی نیست که مردم ازو بترسند و جماعتی که ازیشان کاری  
 تواند آمد ایشان نیز دل بسوی امرا بادشاه ابقا دارند چه مصلحت  
 بینید خضر و کبک دو کس خود را با الامور با [ز] گرداند و گفت که  
 مراجعت ملک شمس الدین و بندگان ببند کی بادشاه مصلحت نبود  
 ازان باز نکشتم الا تمور چون بیش شاهزاده براق آمد و آنچه شذوده بود  
 و دیده عرضه داشت شاه کرد شاهزاده براق اندیشه مند شد الامور را بر سر  
 جمع دشنام داد و گفت ترا فرستاده بودم که ملک شمس الدین را باز  
 گردان بسخن خضر و کبک باز کشته امرا زانوزدند و گفتند که بادشاه عالم  
 را بقاء نوح باد ملک شمس الدین سباه و جاه بادشاه را مشاهده کرده  
 هرگز خلاف نکند شاهزاده براق را آن سخن بسندیده افتاد و آتش سخط  
 او انطفای پذیرفت و چون ملک شمس الدین بشهر هراه رسید کبک



و خضر در شهر ندا در دادند که شاهزاده براق با صد هزار سوار ببادغیس در  
آمد و بتختگاه عراق می رود رعیت از وضع و شریف باید که دعاء جان  
درازی او ورد خود سازند القصه براقیان بر خلق شهر مسلط گشتند و در تمغا  
و دار الضرب و دروازه‌ها امضا و عمل خود نصب گردانید و آن جانب  
بادشاه ابقا خان امیر نوروز و امکجای تسواقا و علی ملک را باسی هزار  
سوار نامدار بخراسان فرستاده بود چون بنیشابور رسیدند<sup>۱</sup> مرغاول از پیش  
ایشان قبل الحرب هزیمت کرد و چون فصل ربیع در آمد و عالم چون نکار  
خانه چین و کارگاه مانی شد و باغ و جمن از گل و یا سمن نمودار جنت  
و قیمت فزای باغ ارم کشت و عطار کلبه صبا سر طبله بر از نافه خطا<sup>۲</sup>  
در صباح و مسا بر اهل دنیا بکشد و نقاش شیرین دست بهار صد هزاران  
صورت دلفریب بقلم قدرت بر صفحات گلستان و لاله زار بنگاشت \* نظم \*

انوری

صبا بسبزه بیاراست دار دنیی را

نمونه کشت زمین مرغزار عقبی را

نسیم باد در اعجاز زنده کردن خاک

بببرد آب همه معجزات عیسی را

کجاست مجنون تا عرض داده دریابد

نکارخانه<sup>۳</sup> حسن [و] جمال لیلی راخدای عز و جل<sup>۳</sup> گوئی از طریق مزاج

باعبدال هوا داد جان مسیحی را

Fol. 111a.

پادشاه ابقا بکردار شهسوار انجم بای عزم در رکاب عالم ستانی آورد و بدست

<sup>۱</sup> In the MS. رسیدن .<sup>۲</sup> The MS. has خطاد .<sup>۳</sup> In the MS. خل .



حزم عذرا جهان کشائی بگرفت و با لشکری بی حد و قیاس همه با سلاح  
نبرد و عدت تمام از ملک عراق بخراسان درآمد \*

## ذکر پنجاه [و] دوم در حرب پادشاه ابقا با شاهزاده براق و فتح پادشاه ابقا

چون شهر سنه ثمان و ستین و ستمایه درآمد درین سال پادشاه ابقا  
با عسکری که حد و عد نداشت و بعظمتی که دیده هیچ آفریده ندیده بود  
از سازندگان بهجام درآمد شاهزاده مرغاول در قرا باغ بود و قبیچاق اقول  
و یساول کلان در گالیوین پادشاه ابقا از جام لشکر براند بصفتی که باد را  
با سرعت او مجال رفتن نبود و مرغ را با رکضت او امکان بریدن فی  
و بر لشکر مرغاول زد و تمامت غنایم که از خراسان آورده بودند از ایشان  
باز ستاند مرغاول هزیمت کرد و بیش شاهزاده براق رفت و احوال  
آمدن پادشاه ابقا با لشکر انبوه که دشت و کوه از ایشان مملو و مشحون  
است و کرد و غبار سم مراکب ایشان تا او ج کردند \* شعر \*

عنصری

از غبار سم اسبان چرخ گردان در حجاب

و از شعاع تیغ بران مهر تابان با ضیا

عرضه داشت و گفت اینک متعاقب من می رسد شاهزاده براق در حال  
سوار شد و از مرغاب روی بجانب شهر هراة آورد و راوی چنین گفت که  
بسمع پادشاه ابقا رسانده بودند که ملک شمس الدین بشاهزاده براق بیغام  
فرستاده و او را بامدن بخراسان اغراء کرده و چون شاهزاده براق ببادغیس  
درآمد از خیسار بیش او رفته و او را بر کمیت و کیفیت عساکر



پادشاه عالم گردانیده و شکنجانی براقی بهراة آورده و بر ما چون روز روشن ظاهر و باهر است که ماده این فتن و آشوب و جمعیت عساکر اطراف اوست بادشاه ابقا ازان اخبار در غضب شده بود و گفته که کسی که با اعدای و منازعان ملک من یکی باشد و قدم از دیده انقیاد و راست دلی بیرون [ن] نهد او را چون زنده گذارم چون بجام رسید امراء سبابة و وجوه درگاه را گفت که از بهادران که را نامزد گردانیم تا بهراة رود و ملک شمس الدین را گرفته بیش ما آرد که عصیان و طغیان او از حد گذشت و مصلحت ما در آنست که چنین ملک فتنه انگیز را از میان برداریم امرا ترمغار را بیش خواندند و او را گفتند که این کار تست که بهراة روی و ملک شمس الدین را بگیری ترمغار گفت بهرجه حکم پادشاه باشد بران موجب بتقدیم رسانم امرا ترمغار را بیش پادشاه ابقا آوردند بادشاه ابقا او را گفت که با هزار سوار آهن بوش بتعجیل تمام بهراة رو چنانک فردا نیم روز را بدانجا رسیده باشی و ملک شمس الدین را بدست آورده و بند کرد [ه] با ابنا و خواص او بحضرت ما فرستاده - \* شعر \*

ربیعی

ببندید باهوی زور آورش \* شکست اندر آرید بر لشکرش  
همان یوز او را که فیلیست مست \* بجرم کوزنش ببندید دست  
دلیران او را بچنگ آورید \* ز خونشان زمین را برنگ آورید  
ترمغار زمین خدمت ببوسید و از پیش پادشاه ابقا بیرون آمد و از میان پنجاه هزار مرد هزار سوار اختیار [ر] کرد و روی براة آورد شکنجه کوسویه تمور نام و شکنجه فوشنج. عوض نام از آمدن لشکر پادشاه ابقا اکاه شده بودند و بتعجیل تمام هزیمت کرده چون باشکیدابان<sup>۱</sup>



رسیدند<sup>۱</sup> خواجه نجیب<sup>۲</sup> خوافی از طرف ملک اسلام شمس الدین والدین بنکرز<sup>۳</sup> ولایت فوشنج آمده بود دران روز در اشکیدبان بود چون تمور و عوض<sup>۴</sup> را بدید برسید که چه می شود که متردد خاطری و بشتاب تمام می روید گفتند که بحقیقت بادشاه ابقا با سپاه کران بولایت جام در آمد می رویم تا بادشاه زاده براق را خبر کنیم خواجه نجیب خوافی در حال سوار<sup>۵</sup> شد و بهراه آمد و انج از شهننگان کوسویه و فوشنج شفوده بود عرضه داشت ملک شمس الدین بر فور با صد سوار نامدار<sup>۶</sup> غوری که هر یک بوقت رزم هزبری بودند و بکاه حمله جبللی از شهر هراه بیرون آمد و متوجه قلعه محروسه خیصار گشت و کبک و خضر و شهننگان بطرف شاه زاده براق رفتند روز دیگر بوقت طلوع آفتاب ترمغار و سوکو بهراه در آمدند شهری دیدند از ملک و شهنه خالی و خلقی در تفرقه و تشویش ترمغار فرسنگ پنج در عقب ملک شمس الدین برفت چون بحدود لکاک خانه رسید امیری هزاری بود او را تماجی نام ترمغار را گفت که ما را بیشتر رفتن مصلحت نیست چه لشکر شاه زاده براق نزدیکست و ممکن که ملک شمس الدین کمین کرده باشد ترمغار باز گشت و در شهر چند تن را که منسوب بشاه زاده براق بودند بقتل رساند روز [د] یکر پادشاه ابقا بچشمه سلوین در آمد بعد از هشت روز خبر رسید که شاه زاده براق آمد پادشاه طائفه از امرا و نقباء سباه را بفرستاد که درین فواحی جایگاه جنگ [و] حرب معین گردانید صحراء شانلان را تا آمالان<sup>۷</sup> بدیدند گفتند که این مواضع لایق معارک نیست چه اگر

۱ In the MS. رسیدند.

۲ In the MS. نجیب.

۳ The MS. has معرور.

۴ The MS. has عرض.

۵ The MS. has سواد.

۶ In the MS. نامداری.

۷ The word in the manuscript is very doubtful. It is written as



لشکر [ر] ا انزام و انصراف بود درین مابین عمارت و جوی و جر  
 Fol. 112a. و بلندی و بستی بسیار است از بالا گازرگاه تا [ا] شکیدبان بدیدند از  
 بل خنبه<sup>۱</sup> تاسق و سلمان [؟] خوش کردند درین حالت بتجدید  
 خبر رسید که شاه زاده براق بچهار فرسنگی نزول کرد بادشاه ابقا از  
 چشمه سلوین سوار شد و در هزار کزی فرود آمد و در شب د [ر] انجا<sup>۲</sup> سه  
 جاسوس یافتند ایشانرا بیش بادشاه ابقا آوردند بفرمود تا هر سه تن را  
 بر ستون خیمه بستند و بتخویف تمام سخن برسید یکی گفت که اگر  
 بادشاه جهان جان من ببخشد و بعفو پادشاهانه از سر جرایم من گذرد  
 انچه دافم عرضه دارم بادشاه ابقا فرمود که جان ترا بخشیدم و از سر گناه تو در  
 گذشتم راست بکوی و بسوی کژی و خلاف مجوی - \* شعر \*

دقیقی      بهر کار از راستی یاد کن \* برو تا توانی همه داد کن  
 دو کارست بیداد و نا راستی \* که در کار مرد آورد کاستی  
 بکیتی هر آنکو<sup>۳</sup> براراست کار \* شد از راستکاری ز بد رستکار  
 کر امید تو رستکاری بود \* دران کوش تا راست کاری بود  
 من کلمات      مَنْ صَدَقَتْ قَطَانُهُ قَلَّتْ عَثْرَاتُهُ جاسوس نخست بلب ادب<sup>۴</sup> زمین  
 جار المله      خدمت در بیش پادشاه ابقا ببوسید بعد ازان گفت که شاه زاده براق  
 از تحقیق وصول پادشاه جهان هیچ خبر ندارد امراء و وجوه سباه دو کمانند  
 بعضی می گویند که شاه زاده تبسین اقول و ارغون اقا با لشکر خراسان  
 آمده اند و آوازه در انداخته که پادشاه ابقا رسید و طائفه می گویند که  
 پادشاه ابقا آمده است اما لشکر او اندک است و زیادت ندارد ما بندگان  
 را فرستاده اند تا تحقیق حال کنیم و بایشان باز نمایم پادشاه ابقا چون بران

۱ The MS. has حنبه.

۲ In the MS. دانجا.

۳ In the MS. هرانکوا.

۴ In the MS. نخست بلب ادب.



سر مطلع کشت فکر فرمود بغایت باریک و تدبیری اندیشید<sup>۱</sup> بس  
خردمندان -

\* شعر \*

اِذَا بَاتَ فِي أَمْرِ تَفَكَّرَ وَ حَدَّهٗ \* غَدَا وَ هُوَ مِنْ أَرَاثِهِ فِي كِتَابِ شاعر

چون شب گذارد درکاری اندیشه کند در حالیکه تنها بود

بامداد کند و او از رایها خود در لشکرها بود

بعد از ساعتی از سرا پرده بیرون آمد و مغول فصیح جلد جهان دیده را

طلب داشت و با او مواضعت کرد تا بشیوه ایلچیان در بارگاه در آید و آن

سخنان باز راند و بعد از زمانی مراجعت فرمود و بر قاعده بر تخت

سلطنت نشست و با خواص بعشرت مشغول شد چون دو ساعت از شب

بگذشت و بادشاه و امرا در سخن براق بودند و در حکایتی عساکر خراسان

و عراق که ناگاه آن مغول که بادشاه ابقا با او مواضعت کرده بود سلاح

بوشید و کرد راه بر سر و روی او نشسته در بارگاه در آمد و از [ا] نجا چون Fol. 112b.

بسرا برده خاص رسید زمین [ را ] بوسه داد و زبان بدین ستایش بکشد

و گفت - \* شعر \*

ای خسروی که کوهر اقبال [ و ] در فتح ظهیر

در بای دولت تو سعادت نثار کرد

دولت عیان ملک بدست تو باز داد

اقبال بر براق مرادت سوار کرد

تیری که همت تو کشاد از کمان حکم

از روی هفت جوشن گردون گذار کرد

با زور بازوی تو مقرر شد بافترا

هر کس که وصف رستم و اسفندیار کرد



بس فیل مست را که نهیدت فرو شکست

بس شیر شرزه را که شکوهت شکار کرد

بعد از اداء ستایش عرضه داشت که بنج ماه باشد بادشاه جهان از اردوها جدا شده از جوانب و اطرف مخالفان و یانغان برخاسته اند درین نزدیکی از در بند قبحاق لشکری بعدد اوراق اشجار و مطرات باران آمدند و اردوها و خانهها امرا را غارت کردند و دران دیار از قتل و نهب هیچ خالی ن گذاشت و حالیا از در بند تا ارمن و دیار بکر بیکبار سباه بیکانه دارد و اگر در مراجعت بادشاه جهان مسارعت ننماید باقی اردوها و الونس از دست بخو[ا]هد رفت امرا چون این سخن بشنیدند سراسیمه و بر<sup>۱</sup> ایشان گشتند و باحوال خانه و زن و فرزند نگران شد و سوز و<sup>۲</sup> سعی در میان سباه ظاهر گشت و هو کس بنوعی سخن گفتی بادشاه ابقا امرا را طلب کرد و گفت که تدبیر چیست بعضی گفتند که مصلحت درانست که باز کردیم طایفه گفتند که حرب می باید کر[د] چه خصم نزدیک است اگر ما بشت [د]هیم متعاقب بیایند و ازان فساد کلی بسباه رسد همه یک دل و یک اندیشه با براق حرب می باید کرد اگر نصرت و ظفر ما را باشد بزودی با[ز] کردیم و الا که خصم غالب شود هر چه که بمامی رسد کو بخانهها و اولاد و احفاد ما رس[د] [؟] ازین نوع هرکس سخنی گفت اخر الامر بران مقرر گردانیدند که باز کردند بادشاه ابقا سوار شد و بشتاب تمام روی براه آورد و تمامت لشکر خیمها و خرکها ب گذاشتند و بصفتی<sup>۳</sup> هزیمت کردند که گفتی که یک ماهست که ایشان در هزیمت راه کوفته اند بادشاه ابقا بر سر جمع امیری را فرمود که این سه جاسوس را بقتل

<sup>۱</sup> بر ایشان. In the MS.

<sup>۲</sup> سوز. In the MS.

<sup>۳</sup> نصفی. The MS. has



رسان و در خلوت گفت دوتن را بکش و یکی را رها کن ان امیر بدان  
موجب که حکم بود در آن را بقتل رساند و سیم را گفت که مرد  
خوب صورت و جوانی مرا بر تو رحم می آید برو سر خود گیر که ترا ازاد  
کردم ان جاسوس در بیدش ان امیر در خاک غلطید چون ساعتی بگذشت  
ol. 113a. بادشاه ابقا با تمامت سباه بر صفت هزیمتان راه برید بوقت انک \* شعر \*

سیاهی بر سبیدی نقش بستی علم برخاستی سلطان نشستی  
بدشت خنبه<sup>۱</sup> که بجهت جنگ جای معین<sup>۲</sup> کرده بود فرود آمد و بشهر  
هراة ایلجی فرستاد که مردم هراة باید که بیدش شاه زاده براق نروند  
و بروی سباه او دروازه ها نکشایند و قطعا بیدش ایشان باسم یرغو چیزی  
نفرستند تا ما را بر ایلی و یکدلی ایشان اعتماد کلی حاصل آید و اگر  
جنانک بر خلاف انچ کفتم روند و بزاقیان را در شهر راه دهند بچنین  
سوکنند که یکی را از شما زنده نکذارم چون ایلجی بهراة رسید نواب ملک  
اسلام و اکبر و مشاهیر هراة او را باعزاز تمام فرو[د] آوردند و هر چه ایلجی  
بدیشان رسانید گفتند که فرمان برداریم و ازان جانب چون ان جاسوس را  
بجان امان دادند در اثناء ان حالت اسبی بگرفت و سوار شد و روی  
بکریز آورد و از خوشدلی در پوست نمی کنجید خرامان ببارگاه شاه زاده  
براق درآمد و بعد از خدمت گفت - \* شعر \*

ای خسروی که از ره تابش ز فرتو

ظہیر

زیفت گرفت افسر کسری و تخت جم

روی فلک سیه شود آن دم که رای تو

بر جهره زمانه ز عصیان کشد رقم

<sup>۱</sup> The MS. has جنبه.

<sup>۲</sup> In the MS. معر.



بہلو تہی کند فلک از تیغ تو ولیک  
از دشمنان دولت تو بر کند شکم

خضم ترا زمانہ بتعجیل می برد

از عرصہ وجو[د] سوی حیـز عدم

بعد ازان از حال بادشاہ ابقا شاہ زادہ براق را اعلام کرد و حکایت<sup>۱</sup> کریمختن  
خود و گرفتن اسب و آمدنش بر سبیل تبختر بعبارت مضحک باز نمود  
و گفت این زمان دران دشت بجز خیمہ و خرکاہ و قبا و کلاہ و اسب  
و اشتتر هیچ مردی نیست شاہ زادہ براق بغایت خرم و خوشدل شد و ان  
جاسوس را ہزار دینار و تشریف خاص داد از حال تربیت و اہبت  
و شجاعت و کثرت لشکر بادشاہ ابقا بترسید جاسوس جواب داد سلاح و ساز  
و چہار بای بسیار دارند و قرب پنجاہ ہزار مرد باشند اما در امرا و وجوہ  
سباہ زیادت جلدتی نیست و از بادشاہ زادہ جہان بغایت در خوف و بیم  
اند خاصہ این دم کہ ہمہ بسوی خانہ و زن و فرزند نگران اند شاہ زادہ  
براق ازان سخن عظیم مستبشر و مستظہر کشت مرغاول و جلایرتای<sup>۲</sup>  
بہ تہذیت مباد[ر]ت نمودند و شاہ و سباہ بشارت فتح و ظفر بیکدیگر  
رساندند علی الصباح بیکبار سوار شدند بہ صلابتی و مہابتی کہ از حرکت  
ایشان کوہ و ہامون در جنبش آمد چون نزدیک شہر ہراۃ رسیدند مسعود  
بیک با سوار چند بیشترا ند چون نزدیک دروازہ رسید در بروی او ببستند Fol. 113b.  
ولاء و معارف شہر[ر]ا طلب داشت خواجہ شمس بیاری و طایفہ از  
اشراف از باروی مسعود بیک را سلام کردند مسعود بیک گفت ای اصحاب  
دروازہ چرا بستہ اید خواجہ شمس بیاری گفت کہ بادشاہ ابقا بوقت  
مراجعت شہر را بسپردہ و قومی را از ابناء[ء] و اخوان و اقارب ما با خود

<sup>۱</sup> The MS. has حکایتی.

<sup>۲</sup> The MS. has جلایر بای.



نبرده و حکم فرمود که دروازه‌ها را ببندید و پیش لشکر شاه زاده براق مروید و کسی را ازیشان در شهر مگذارید و ما را درین امور بطلاق و عتاق سوکند داده مسعود بیک بخندید و گفت ای قوم مصلحت درانست که در شهر بکشاید و بنزل<sup>۱</sup> ما حضر این لشکر را بگذارانید و از سخن من عدول و انحراف نجوید که من نیکو خواة مسلمانانم هر چند که مبالغت کرد و الحاح نمود در نکشاندن و نزلی<sup>۲</sup> بیرون نفرستاد مسعود بیک رنجیده پیش شاه زاده براق رفت و احوال عصیان هرویان عرضه داشت شاه زاده براق در خشم رفت لیکن از غایت فرج و شادمانی به هزیمت سپاه بادشاه ابقا بدان التفات نکرد و گفت بهنگام مراجعت کین خود از مردم نخواهم بعد ازان شاه و سباه از آب رود بگذشتند همه صحرا بر خیمه و خرگاه دیدند در جانب هزار کزی فرود آمدند آن روز بسرور و خبور<sup>۳</sup> بگذارانیدند روز دیگر از اول بامداد سوار شدند چون دو فرسنگ برانندند صحرا دی دیدند بی کران چون دریای بی پایان از لشکر و مراکب و اسلحه در تموج شدی شاه زاده براق باندوه مبدل شد گفت -

\* شعر \*

فَإِنَّ تَصَارِيفَ الزَّمَانِ عَجِيبَةٌ \* فَيَوْمًا آتَى عُسْرًا وَيَوْمًا آتَى يُسْرًا لَا ادْرِي قَائِلُهُ

بدرستی که گردشها روزگار عجب است بس در روزی

می بینم دشواری را و در روزی می بینم آسانی را

بادشاه ابقا بعد از نزول شاه زاده براق امرا را حاضر کردانید و گفت برای و تدبیر شاه براق را بدام آوردم باید که همه از برای جان وزن و فرزند خود و بجهت حق نعمت قدیم بدران بزرگ ما یکدل و هم بشت روی بکارزار آرید و تردد و تفکر خواطر نفی کنید و غایت مجهود ببذل<sup>۴</sup> رسانید

Fol. 114a.

<sup>۱</sup> In the MS. نزل.

<sup>۲</sup> In the MS. نزل.

<sup>۳</sup> The MS. has خبور.

<sup>۴</sup> The MS. has بدل.



جه بنام نیک و ناموس و مردانکی مردن به از عار و شماینت<sup>۱</sup> دشمن  
امیدوارم ببخت ارجمند و طالع بلند که براق بزودی مخدول<sup>۲</sup> و مقهور  
کرد و ما مظفر و منصور تمامت سباه باتفاق بحرب شاه زاده براق سوار  
شدند و الت جنک<sup>۳</sup> برتن خود راست کرد دست راست لشکر به  
شاه زاده تبسین اقول و همدو نوین معین شد و دست جب به یشمون<sup>۴</sup>  
و بورلتای و در قلب لشکر که افرا قول<sup>۵</sup> کویند ارغون اقا و سلطان کرمان  
و لشکر مرد [؟]<sup>۶</sup> صف زدند که اگر سپاه خصم زور بر قلب ار [د] باری  
پادشاه ابقا در قلب نباشد شاه زاد [ه] براق چون چنان دید منفعل و  
منقبض شد گفت ظن ما خطا بود مرغاول گفت که من بدولت روز افزون  
بادشاه جهان بیک حمله این سباه را تار و مار گردانم جلایرتای گفت که من  
بیک صدمه این لشکر را توت و مرت کنم و قلب جناحین برهم شکم \*

فردوسی من امروز کاری کنم بی کمان \* که بر نامداران سر [ا] ید جهان  
اما فساد انست که اسبان ایشان یراق اند و از ان ما قوداق و راه آب بر ما  
گرفته اند و تمامت کار تبار را بسلاح نبرد و تیغ<sup>۷</sup> و سنان و زوبین و کارد  
بر آراسته مرغاول گفت من بیشتر آنها را باز ستانم و راهها خالی کنم چون  
بدین جمله مقرر داشتند بیکبار کوسها فرو کوفتند و طبلها را بنواختند  
و از هر دو جانب لشکر روی بحرب آوردند و نفیر و زفیر بفلک اثم  
رسانید - \* شعر \*

دقیقی بدینسان چو شد لشکر آراسته دم کوس کین کشت برخاسته  
بنالید کوس اندر آورد گاه پیچید مهر و بلرزید ماه

۱ In the MS. شماینت.

۲ The MS. has معدول.

۳ The MS. has الب حدک برن خود.

۴ The MS. has یشمود.

۵ The MS. has قول.

۶ The MS. has لشکر برد.

۷ In the MS. نبردا تیغ.



درفش در فشده بالا گرفت  
 ز بس کرد کیتی همه تار شد  
 ز برخاش اسب و ز بیکار مرد  
 درخشده از کرد برنده تیر  
 نخستین دو لشکر به تیر و کمان  
 نبرد ازمودند و کین توختند  
 کمان دلیران پیگان تیز  
 که بر دشت کین جای بودن<sup>۳</sup> نمازد  
 ز خون موج زان کونه بالا<sup>۴</sup> گرفت  
 مرغاول از جب و راست می تاخت و کری و فری می نمود ناکاه حکم  
 اندازی تیر<sup>۵</sup> خرجی بر سینه بر کینه<sup>۶</sup> او زد -  
 \* نظم \*

چو پیگان بدوسید افکشت او  
 فلک گفت رحمت بران دست باد  
 گذر کرد بر مهره پشت او فردوسی  
 هزار افرین بر چنان شست باد

Fol. 114b. شاه زاد [۴] براق از قتل مرغاول سر کشته و دل شکسته شد فَقَامَتْ عَلَيْهِ  
 الْقِيَمَةُ وَ اسْتَفَاضَتْ فِيهِ الْحَسْرَةُ وَ الدَّامَةُ [حکم فرمود] جلاپرتای<sup>۷</sup> بیش  
 رود و با این سپاه کینه خواه حرب کند و بخون مرغاول دمار از نهاد ایرانیان  
 برارد شاه زاده براق او را بنواخت و مرکب خاص خود بدو داد و گفت  
 از میدان کین بیشتر مرو که بدانم<sup>۸</sup> که ایشان کمین کرده اند جلاپرتای  
 بخندید و بتجدید بار دیگر خدمت کرد و گفت بدولت بادشاه تا حدود

۱ The MS. has کرانان.

۳ In the MS. بودند.

۵ The MS. has نبرد.

۷ In the MS. جلاپرتای.

۲ In the MS. یکدیگر.

۴ In the MS. بابلا.

۶ The MS. has بر سینه در کینه راوزد.

۸ The MS. has برانم.



مازندران این لشکر را بخوایم برد بعد ازان با چهار هزار سوار نامدار جوشن  
بوش کند اور غضنفر<sup>۱</sup> زور نهنگ آهنگ ببر<sup>۲</sup> حمله ببلبل جنگ -

\* شعر \*

رَشِيدٌ وَطَوَاطُ هُمْ يَهْجُمُونَ عَلَى الْعَدَى فِي لَمَحَةٍ \* وَ الْبَعْدُ بَيْنَ الْجَحَفَلَيْنِ فَرَسِيحٌ

ایشان ناکاه برآیند بر دشمنان در یک لحظه

و دوری میان دو لشکر فرسنگهاست

عنان ریز کرد و بر قاب لشکر که ارغون آقا بود حمله آورد و بسیاری از  
نامداران او را بکشت ارغون آقا منهزم شد تا بعجیره که از اشکیدابان<sup>۳</sup> تا  
انجاسه فرسنگ است برفت و از مکجلین (؟) تا رباط اندما [ق] و هزیمت  
کرد و سلطان کرمان تا ده کندر و پادشاه ابقا ازان حالت غمناک کشت  
بسفوتای نوین که بیرصد ساله بود و حروب بسیار دیده و کرم و سرد عالم  
جشیده سواری را بداواند و احوال منهزم شدن ارغون آقا باز گفت و ازو  
در فرار و قرار طلب تدبیر کرد چون سوار بسفوتای رسید و انج بادشاه ابقا  
گفته بود باز راند سفوتای یک زمانی با خود فکر کرد بعد ازان بیاده شد  
و در میان دو لشکر صندلی زد و گفت بادشاه ابقا را بکوی که هفتاد هزار  
مرد آورده اگر ده هزار را بشکستند<sup>۴</sup> شست<sup>۵</sup> هزار بر جایگاه خود اند  
و شکستی بدیشان<sup>۶</sup> فرسیده حرب می باید کرد شاه ابقا بنفسه حمله<sup>۷</sup> آورد  
لشکر بیکبار از یمین و یسار چون دریا در حرکت آمدند و بزخم پیکان پولاد  
از صخره صما آتش افروختند و از کشته و خسته بر روی دشت ممر باد  
بر بستند و از خون ابطال و جال نعال مراکب را لعل بدخشان کردند و سر

<sup>۱</sup> In the MS. کنندورر عصفور.

<sup>۲</sup> In the MS. ببر.

<sup>۳</sup> In the MS. سکیدبان.

<sup>۴</sup> In the MS. حمایت.

<sup>۵</sup> In the MS. بشکستند شپست.

<sup>۶</sup> In the MS. بدلشان.

<sup>۷</sup> In the MS. حمل.



سروران را چون کوی در خم چوگان اجل انداختند و از زبان سنان آبدار  
 آتش حرب را در زبانه زدن آوردند و ابروار بباران تیر چشمه روشن خورشید  
 را بدوشیدند و براقیان را چون اسود و جال حملات و صدمات نمودند بدین<sup>۱</sup> Fol. 115a.  
 صفت -

\* شعر \*

شد از هر دو سو آتش رزم تیز      بیفزود هر دم همی رستخیز  
 ز هر سو سوی رزم بردند دست      هم ایشان هم اینها ز بالا و بست  
 به شمشیر تیز و بجاجی<sup>۲</sup> کمان      هم آنها هم اینها زمان تا زمان  
 همه رزم جستند و کین توختند      تن و درع برهم همی دوختند  
 جلا یرتای هم جنان در عقب هزیمتیان می راند و مرد می کشت و غنیمت  
 می گرفت و بهنگام مراجعت چندانک کوشید تا با لشکر شاه زاده براق  
 پیوندد و نتوانست چه از اطراف دیگر لشکر در آمده بودند و [ا]ها گرفته  
 چون شاه زاده براق ان حالت را مشاهده کرد و امرا و سپاه و بهادران درگاه  
 خود را پراکنده دید با پنج هزار سوار حمله کرد و یک ساعتی از چپ  
 و راست فری و کری نمود و طایفه را از سپاه پادشاه ابقا بقتل رساند [ا] باز  
 گشت و روی بهزیمت آورد عسکر او چون رمال در صحراوات و جبال بریشان  
 شدند و هر سوار که خود را بر آب کار تبار زد هم در آب مجروح گشت چه  
 تمامت کار تبار را سپاه پادشاه ابقا از تیغ و سنان و کارد و سیخ<sup>۳</sup> براراسته  
 بودند و قرب دو هزار تن از براقیان پناه بشهر هراة آوردند مردم شهر ایشانرا  
 بشهر در آوردند و همه را در خانها و جاها بقتل رساند و غنیمت بسیار  
 گرفت و از صحراء [ا] شکید [ا] بان تا دره بامیدان<sup>۴</sup> همه صحرا بر مرد مجروح  
 و اسب بی زین و سلاح نبرد بود و راوی چنین گفت که از سباه پادشاه

<sup>۱</sup> In the MS. بدید.

<sup>۲</sup> The MS. has بجاجی.

<sup>۳</sup> The MS. has سیخ.

<sup>۴</sup> The MS. has باسان.



ابقا قرب بنج هزار تن بقتل رسیده بودند و از نود<sup>۱</sup> هزار مرد شاهزاده  
 براق اکثر کشته و مجروح شده و شاهزاده براق از اسب پیاده شده بود  
 و د[ر] میان کشتگان افتاده و هر چند که هزیمتیان را می گفت که منم  
 بادشاه براق مرکبی بمن دهید تا سوار شوم هیچ کدام سخن او نمی شنود  
 و جزدان بخود مشغول بود که بروای او نداشت تا آخر روز از نزدیکان<sup>۲</sup>  
 او مغولی سالی نام او را بشناخت و اسب خود بدو داد بدین صفت  
 شاهزاده براق و لشکر او مذهبم شدند -

\* شعر \*

کمال  
 فوشنجی  
 یکی بی حسام و یکی بی سبر \* یکی بی کلاه و یکی بی کمر  
 یکی بی لکام و یکی بی جناب \* چنین رفت از پیش لشکر براق  
 و این حرب در غره ذی الحجه سنه مذکور بود و یکی از شعرا تاریخ این  
 جنگ را نظم کرده - Fol. 115b.

\* شعر \*

شاعر  
 اول ذی الحجه سال خی و سین و حافظاد  
 بر در شهر هراة از حاکم یزدان اتفاق  
 جنگ لشکرها هفت اقلیم و نصرت یافتن  
 لشکر شه زاده کان ابقا و تبسین بر براق

## ذکر پنجاه [و] سیم در حکومت ملک بلبلان در شهر هراة

چون شهر سنه تسع و ستین و ستمایه در آمد در اول این سال بادشاه  
 ابتدا عزیمت ان کرد که شهر هراة را خراب کند و خلق او را باطراف

<sup>۱</sup> In the MS. اربود.

<sup>۲</sup> The MS. has بردگان.



و اکذاف<sup>۱</sup> خراسان و عراق فرستد و راوی چنین گفت که سبب این عزیمت آن بود که چون پادشاه ابقا بر شاهزاده براق ظفر یافت و سیاه او را از غنیمت بسیار بسیار تمام حاصل شد بعد از پانزده روز لشکر را طوی عظیم کرد و امرا و کماتی را که در آن حرب بسالت و باس نمود[ه] بودند و شجاعت و [د]لیوری باظهار رسانده بنواخت و هر یک را فراخور حوصله او تشریف کرانمایه و خلعت فاخر داد و ملوک و زعما و اکبری را که از بلاد و قلاع و حصون خراسان آمده بودند همه را مع حصول مرادات با مزید ولایات و ضعف منصب و عمل اجازت مراجعت فرمود بعد ازان از امیران جیوش و مشیران ممالک خود برسید که حکومت شهر هراة را بکه مفوض گردانیم و زمام<sup>۲</sup> این شغل خطیر را که از اهم مهمات ملک داریست در کف کفایت که نهیم و کرا از امنا و کبرا بدین کار نازک مشار الیه سازیم طایفه از امرا و وزرا و صواحب گفتند که بادشاه جهان را تا جهانست در جهان داری زندگانی با کامرانی باد از مال هراة چیزی بخرینه معموره بادشاه نمی رسد و ما بندگان نیز نفعی نمی یابیم و درین ده ماه قرب چهل هزار تومان مال و پنجاه هزار سبب لشکر تلف و سقط کشت تا پادشاه بدین ولایت نزول فرمود و اگر چنانک هراة آبادان نبودی هرگز شاهزاده براق لشکر بدین اقلیم نکشیدی مصلحت در انست که مردم این شهر را بخراسان فرستیم و دروب و بروج او را خراب کنیم تا من بعد هیچ آفریده از ملوک نامدار و رؤس روزگار ماوی<sup>۳</sup> و مسکن خود نسازد پادشا[ه] ابقا را این تدبیر موافق ضمیر افتاد در حال بفرمود تا در شهر ندا در دادند که از وضع و شریف و خاص و عام جمله باید که درین سه روز از شهر

۱ The MS. has اکنان.

۲ In the MS. رمان.

۳ The MS. has اماوی.



Fol. 116a. بیرون رفته باشد القصه روز جمعه بود که قرب پانصد سوار مغول در شهر هراة  
از چپ و راست می تاختند و خلق را بزور و <sup>۱</sup> زخم چوب از شهر بیرون  
می کرد روز جمعه خطیب شهر مولانا مرحوم صاحب کرامات ضیاء الملة  
و الدین بر منبر <sup>۲</sup> بر آمد و بعد از خطبه گفت ای خلق هراة یکدیگر [ر]ا  
وداع کنید و حق یکدیگر را بگذارید که ما را بدین نوع که از شهر بیرون  
می برند همه را غارت خواهند کرد و فرزندان و دلبدان ما باسیری گرفت  
خلق حاضر بیکبار در مسجد جمعه فغان و نفیر بر آوردند و یکدیگر را در کنار  
گرفت و سرو با برهنه از مسجد بیرون آمد در اثناء این حالت بسر  
بزرگتر امیر ارغون اقا با هزار سوار بطرف شهر می آمد بران نیت که  
جون خلق بیرون آیند او نیز طایفه را غارت کند جون بوسط کوچه بوالیان  
رسید از پشت مرکب خطا شد کردنش بشکست جون خبر واقعه او  
بامراء درگاه پادشاه ابقا رسید بغایت غمناک شدند بمشورت شاهزاده  
تبسین اقول خواجه شمس الدین صاحب دیوان پیش پادشاه ابقا  
رفتند و گفتند که بادشاه جهان را مصلحت نیست که شهر هراة را خراب  
کند چه در کتب پیشینیان چنین خوانده ایم و از پیران عهد چنین شنوده  
که هرکس که در خرابی خطه هراة و جلاء مردم [ن] کوشد بزودی  
عزتش بخواری بدل گردد و ختم کارش بفرهوش و بدنامی باشد چه  
درین شهر علماء اسلام و شیوخ انام و کوشه نشینان با عمل بسیا [ر] اند  
و در مزارات و مقبره متبرکه او اسوده کان بی حساب که همه جون  
سلطان العارفین صاحب کرامات اند و چون شیخ الاسلام ابو سعید ملازم  
مناجات و اینک درین ساعت بسر بزرگتر ارغون اقا از پشت اسب

<sup>۱</sup> In the MS. بزور و زخم خوب.

<sup>۲</sup> In the MS. منبر.



[ر] افتاد و جان بجان ستان تسلیم کرد اکذون صواب دید انست که  
 درین شهر از ملوک خراسان و امراء سپاه ملکی و شهنشاه نصب فرماید  
 و بآهستگی بلطف و نوازش ملک شمس الدین کرت را در دام آرد  
 چه او خود خایف است و از پادشاه نا ایمن چون غبار وحشت و رمد  
 برآئند<sup>۱</sup> خاطر او نشیند این بار بکل نا اعتماد گردد و باغی تمام شود  
 و چون او باغی باشد درین دیار توطن و سکونت عسکر بادشاه جهان متعذر  
 بود چه او مرد مفتن و دلیر است و لشکر کش و فتنه انگیز از جوانب  
 چون هندوستان و ترکستان لشکر بخراسان آرد و ازان فتنه‌ها عظیم ظاهر شود  
 و ما را حالیا دست ان نیست که بر و مسلط شویم بواسطه انک ولایت Fol. 116b  
 غور را کوه بایها عظیم است و قلعه‌ها منیع خامه قلعه محروسه خیسار حمیت  
 عن الحدثان و البوار که افتاب گردش در هیچ جبلی ایزد<sup>۲</sup> سبحانه  
 و تعالی شبه مثل او [ر] بلندی و تغدی نیا فریده چند روزی او را  
 امان دهیم و برفق و احسان دلش را مایل خدمت بادشاه جهان گردانیم  
 بعد از انک بیش بادشاه آید و یا از خیسار<sup>۳</sup> بدین دیار حرکت کند در کار  
 او به ازین تدبیری اندیشیم این زمان باری مصلحت در آنست که  
 بر مقتضای آن که گفته اند -

\* شعر \*

يَقُولُ لَكَ الْعَقْلُ الَّذِي بَيْنَ الْهُدَى إِذَا أَفْتَتْ لَمْ تَدْرَأْ عَدُوًّا فَدَارَهُ أَبُو الْعَلَا

می گوید ترا خرد ان خردی [که] پیدا کرد راه راست را

چون تو دفع نکردی دشمن را بس حرب نمی کن با او<sup>۴</sup>

<sup>۱</sup> The MS. has ورمدن برآئند.

<sup>۲</sup> In the MS. ابرد.

<sup>۳</sup> In the MS. از خیار.

<sup>۴</sup> The MS. is doubtful.



وَقَبْلَ يَدِ الْجَانِي الَّذِي لَسْتُ وَاصِلًا إِلَى قَطْعِهَا وَ انْظُرْ سُقُوطَ جِدَارِهِ

و بوسه ده دست کناه کاری را ان کناه کاری نیستی تو رسنده

بسوی بریدن ان دست و نگاه کن افتادن دیوار او را

بدو یرلیغ نویسید مبنی بر تربیت و عاطفت بادشاهی و مبنی از  
مکرمت و مرحمت شاهنشاهی از مصلحت دور نبود بادشاه ابقا بعد  
از ساعتی در جواب گفت که همجنان کنم بس از ان شاهزاده تبسین  
اقول را بیش خواند و گفت که از ملوک و امرای که درین لشکر اند  
یکی را اختیار کن تا ملکی شهر هراة را بدو مفوض گردانیم شاهزاده  
تبسین اقول بمشورت امراء لشکر و صواحب عظام ملک بلبلان را بیش برادر  
برد و گفت که این ملک شایسته ملکی هراة است چه ملک خردمند  
و بیش بین است و بدل را ست بادشاه جهان را کوچ میدهد و با موافقان  
و مخالفان ملک شاهنشاه طریق عداوت و خصومت را مسلوک میدارد  
بادشاه ابقا ملک بلبلان را بنواخت و عاطفت محظوظ گردانید و گفت ای  
بلبلان بدان که ما را در خاطر ان بود که این شهر پر از فتنه را<sup>۱</sup> خراب کنیم  
و متوطنان و ساکنان او را باقلیم فرستیم اما چون برادر تبسین و شمس الدین  
صاحب دیوان و امراء اردو بزرگ ما می گویند که این خطه وقتی  
بکل ویران گردد که رود خانه را بسوی دیگر گردانیم و انباری را که  
آبادانی هراة بدو منوط است بیفباریم حالیا این معنی دست نمی دهد  
چه مدتیست که [با] اردوها بیرون آمده ایم و عساکر همه مایل<sup>۲</sup> و طالب  
اوطان و بلاد خود اند و دیگر انک درین خطه اولیا و شیوخ کبار آسوده اند  
از برای ارواح مقدسه ایشان را این شهر را خراب نمی باید کرد مبنی

Fol. 117a.

<sup>۱</sup> The MS. has این شهر را تر از فتنه را

<sup>۲</sup> In the MS. مالک و طالب



برین مقالات ان اندیشه را از خاطر عاطف نفی کردیم اکنون<sup>۱</sup> ترا بمانگی  
 هراة می فرستم تا رعیت براكفده را جمع گردانی و مردم را بعمارت  
 و زراعت استعدا كفی و دران كوشی كه رعیت از تو خوشنود و مرفه الحال  
 باشند و در جمیع امور التجا بتو كند القصه روز دیگر بانشاه ابقاملک  
 بلبان را اجازت داد تا بشهر هراة [رود] و دو تن را از معتبران درگاه  
 خود یکی را اوراد نام و دیگری را طغای باسم شهنفکی نامزد کرد تا  
 مصاحب او باشند و بمشورت و تدبیر یکدیگر در هراة ساکن باشند و مردم  
 را استمالت دهند روز دیگر ملک بلبان با اوراد و طغای بشهر هراة در آمدند  
 و مردمی را كه از شهر بیرون رفته بودند بشهر در آوردند ملك بلبان حصار  
 اختیار الدین را بحال عمارت باز آورد و دلهاء رعیت را از خاص و عام بعدل  
 و بذل مایل و مشعوف خود گرداند و اوراد و طغای نیز درباب خلق  
 هراة چندانك ممكن بود اصطناع و احسان مبدول داشتند و بنوعی  
 با رعایا زندگانی كردند كه همه نيكو خواة ایشان شدند و دایما ماك بلبان  
 و اوراد و طغای از ملك اسلا[م] شمس الحق والدین خایف و نا ایمن  
 بودند چه هر روز بتجدید عوام الناس اوازة میکردند كه ملك شمس الدین  
 لشكر بهراة می ارد تا ملك بلبان و شهنگان را بگیرد و ملك شمس الدین  
 ازین معنی فارغ بود تا از هراة رفته بود در ولایت غور و غزنین<sup>۲</sup>  
 و افغانستان بقمع اعادی و ضبط ولایت بسر می برد بدین نوع كه بذكر  
 بیوست يك سال تمام ملك بلبان در شهر هراة حكومت راند \*

## ذكر پنجاه [و] چهارم د [ر] حكومت

### ملك ترك در شهر هراة

چون شهر سنه سبعین و ستمائة در آمد درین سال ملك اسلام

<sup>۱</sup> In the MS. اكنوا.

<sup>۲</sup> In the MS. عربین.



شمس الحق و الدین طاب ثراه با خواص وزرا و جمهور ندما و وجوه مشیران  
ملک خود مشو[ر]ات کرد و گفت ای اصحاب چه صواب دید و  
مصلحت می بینید در معنی انک ازین قلعه بشهر هراة دریم و از هراة  
جماعتی را با نعمت بی حد پیش شاه زاده تبسین اقول فرستیم و کرد  
Fol. 117b. تهمت عصیان خود را بتانی و خدمتهای پسندیده از آینده خاطر از محو

کردانیم بعد از انک او را خدمت کرده باشیم و از جانب خود بر سر  
رضا آورده بدیدن او راو ایم و بعد از ملاقات سخنی و عرض که باشد  
علی التفصیل بسمع او رسانیم و التماس نمایم که پیش پادشاه ابقا عرضه دارد  
که فلانی مدت مدید و عهد بعید است که درین دیار بدل راست کوچ  
پادشاه می دهد و بر روی مغازعان و معاذدان شاهنشاه تیغ کشد میخواهد  
که بخدمت آید و روی پادشاه ببیند اما اصحاب عرض<sup>۱</sup> ازو بانواع  
سخنهای تهمت انگیز بسمع مبارک پادشاه انجام سپاه رسانده اند اگر  
چنانک حکم یرلیغ شود متضمن عهد نامه که پادشاه ان مفتربات را که  
باز نموده اند تا مسموع شمرد و بجای او جز تربیت<sup>۲</sup> و عنایت چیزی  
دیگر که<sup>۳</sup> موجب ضرر و خسران بود نه اندیشد<sup>۴</sup> بزودی متوجه اردوی  
بزرگ شود مقربان درگاه و کار فرمایان سپاه او که مدبران ملک و ناظران  
مصالح امور ولایات بودند گفتند -  
\* شعر \*

ابو الوفا یا مَلِکَ الْوَقْتِ وَالزَّמَانِ وَ مَنْ عَلاَ فِی عُلُوِّ شَانِ

ای پادشاه هنگام و روزگار و ای انکه بلند بر آمد در بزرگی کار  
مصلحت در انست که ملک اسلام چند گاهی درین ولایت متوطن  
شود و بعشرت و کامرانی قیام نماید و از ملک زاده کان یکی را پیش شاه

<sup>۱</sup> The MS. has عرض .

<sup>۳</sup> The MS. has کی .

<sup>۲</sup> In the MS. حر تربیب .

<sup>۴</sup> In the MS. به اندسید .



زاده تبسین اقول فرستد و با [ ز ] نماید که بواسطه فلان دل مشغولی بیش  
شاهزاده بزرگ نتوانستم آمد تا چون ازین حال یک دو سال بگذرد بعد ازین  
به بیدم که گردش فلک زنگاری غدار مکار ناپایدار جفا بیشه نا مهربان خس  
برور دوان] نواز -

\* نظم \*

کرا بر کشد بار بر تخت عاج      نهد بر سرش ان درخشنده تاج  
کرا شاهی و شهریاری دهد      ابر نیک و بد کامکاری دهد  
کرا خوار گرداند و دردمزد      همان خسته و سوکوار و نژد  
اگر از هیچ جانبی مرور لشکری و غوغاء کشوری نبود و ملک بر پادشاه ابقا  
بر قرار ماند بیش او رود ملک شمس الدین را این تدبیر بسندیده افتاد  
روز دیگر بسر خود ملک ترک را و مصاحب او پهلوان جمال کینانی  
و هژبر الدین غوری را با تحف بسیار بیش شاهزاده تبسین اقول فرستاد  
چون ملک ترک بارد [و] ای شاهزاده تبسین رسید شاه تبسین او را بنواخت  
و در جوار خود نزولش فرمود و ملازمان او را بتربیت و اصطناع محظوظ  
گرداند و قایم مقام ملک اسلام شمس الحق و الدین ملکی شهر هراة را  
بدو مفوض کرد و بعد از بیست روز اجازت مراجعتش فرمود ملک ترک  
کامیاب با یرلیغ و خلعت از لشکرگاه شاهزاده تبسین اقول بیرون آمد  
و چون [ن] بغوشنج رسید اعیان و اکبر و سایر خلق هرات باستقبال او با نعمت  
بسیار و نثار بی شمار بیرون آمدند روز دیگر بطالع سعد در هراة در آمد  
و احکامی که داشت بر خلق خواند و رسوم حکومت را چون بدر بزرگوار  
خود ملک شمس الدین مجدد گردانید و رعیت را بفوازش و تربیت دل  
داد و سبل سیاست ملکی را مسلوک داشت و راهها را از قطاع و سراق  
ایمن ایمن کرد و از خیر و شر<sup>۱</sup> هر چه واقع شد بخدمت ملک اسلام

Fol. 118a.



شمس الحق و الدین باز نمود و از ضمیر مذیر و ذهن اظهر از طلب تدابیر و اراده متبینه می کرد ملک شمس الدین او را بعدل و داد و سداد و رشاد راه می نمود و برزدگانی نیک با خلق خدای عز و جل و کسب علوم سیاسی مامور می گردانید و از ظلم و تعدی منع می فرمود و می گفت ای بسر از ستمکاری محترز<sup>۱</sup> باش که نام ظالم چندانی بود که زنده<sup>۲</sup> باشد \* نظم \*  
 درران ملک ظالم و فرمان قاطعش \* جندان روان بود که براید روان او  
 و بعد از ممات کسی از و یاد نکند نمی بینی که از جندین هزار حاکم ظالم  
 بدکریک<sup>۳</sup> تن کسی مشعف نیست و از نوشیروان که کافر عادل بود تا  
 انقراض عالم نام معدلت و مرحمت خواهد ماند و هرچه کا[ه] که شاهزاده  
 تبسین اقول بهراة ایلچی فرستادی بملک ترک بیغامهای نیکو کردی  
 و نزد ملک اسلام شمس الدین مکتوبات نوشتی و گفتی که مصلحت  
 در آنست که ملک اسلام بهراة آید و این دیار را بمقدم خود مزین گرداند  
 چه این حدود را بی وجود او امانی نمی بینیم و ملک شمس الدین در  
 جواب سخنها پسندیده که متضمن انقیاد و هواداری بودی فرستادی  
 و رعایت جانب ملازمان و خدام او را از واجبات شمردی و بیوسته  
 بملک ترک مکتوب شریف نوشتی که فرزند ترک باید که در سرا و ضرا در  
 خدمت و رضا جوئی شاهزاده تبسین اقول کوشد \*

شاعر

## ذکر پنجاه [و] پنجم در حکومت ملک

### بهاء الدین در شهر هواة

چون شهر سنه احدی و سبعین و ستمایه در آمد درین سال بادشاه

Fol. 118b

<sup>۱</sup> The MS. has محترز .

<sup>۲</sup> The MS. has ریده باشد بود که .

<sup>۳</sup> In the MS. تک .



ابقا ملک بهاء<sup>۱</sup> الدین مزینانی<sup>۱</sup> را بملکی هراة فرستاد و اقبوقا و نجیب نعال<sup>۲</sup> را بشماره خلق جون بهاء الدین هراة رسید مردم باستقبال تمام بیدش او بیرون رفتند چون بشهر در آمد مردم شهر را بفواخت و بوعدهای خوب و امیدهای دلپذیر<sup>۳</sup> قوی دل گردانید و اقبوقا و نجیب<sup>۴</sup> نعال چون شماره پرداختند مراجعت نمودند و ملک بهاء الدین بس از چندگاه از هراة بیدش ابقا رفت و قایم مقام خود شهاب الدین زره<sup>۵</sup> را در هراة بکداشت و مولانا فخرالدین قاضی هراة بذیابت خواجه شمس الدین صاحب دیوان در هراة ساکن شد و از اطراف و نواحی خراسان خلق روی بهراة آوردند و دران سال غله و میوه بی حد بود و خلق باسانی و فراغت بال زندگانی کردند \*

## ذکر پنجاهه [و] ششم در آمدن امرا بشماره شهر هراة

جون شهر اثنی و سبعین و ستمایه در آمد درین سال امیر سونجاق<sup>۶</sup> و احمد برادر الا دوزوین و خواجه و جیه الدین و ملک جلال الدین سمندان بشماره هراة آمدند و مردم را چهار بخش کردند و بخشی را بیکی از اکابر شهر چون صدر خواجه عزیز الدین شهاب سق<sup>۷</sup> و مسعود شمس الدین حاجی و ابوبکر دیباجی سپردند و مال بسیار از رعیت بدیشان رسید و بهنگام مراجعت شهاب الدین زره<sup>۵</sup> تحف بسیار بدیشان داد \*

<sup>۱</sup> Probably for مرغینانی .

<sup>۲</sup> The MS. has نعبت .

<sup>۳</sup> In the MS. دلپذیر .

<sup>۴</sup> The MS. has نعبت .

<sup>۵</sup> Later on شهاب الدین زره but here شهاب الدین زره .

<sup>۶</sup> The MS. has سونجاق .

<sup>۷</sup> It is so in the MS.



## ذکر پنجاه [و] هفتم در نیکوی حال خلق شهر هراة

چون شهر<sup>۱</sup> سنه ثلاث و سبعین و ستمایه در آمد درین سال خلق  
شهر هراة در امن و راحت روزگار کردند و از بادشاه ابقا و شاهزاده تبسین  
اقول زحمتی بدیشان نرسید و درین سال نعمت فراوان و نرخها ارزان شد \*

## ذکر پنجاه [و] هشتم در ایلچی فرستادن ابقا نزد ملک شمس الدین

چون شهر سنه اربع و سبعین و ستمایه در آمد درین سال ایلچی  
با یرلیغ و پائیزه<sup>۲</sup> و خلعت از پیش پادشاه ابقا بخیسار آمد ملک اسلام  
اورا باکرام و اعزاز هرچه تمامتر بذواخت بعد از دو روز ایلچی یرلیغ  
پادشاه ابقا را بخواند نوشته<sup>۳</sup> بودند که ملک معظم شمس الدین کرد  
بداند که ما را درباره او التفات و دل بستگی تمام است و افعال و اقوال  
مرضیه او در حضرت جهان پنا [ه] ما پسندیده و محمود بوده است و هر  
Fol. 119a. مخبر و قایل که ازو ذکر خیری بسمع مبارک ما رسانده است انرا بمحل  
قبول و رضا رسانده ایم و سخن اصحاب غرض و حساد اورا نا مسموع  
انگاشته و درین مدت چند کثرت ببرد از اعز تبسین یرلیغ فرستاده ایم با تاکید  
و مبالغه تمام که از نواب و حجاب طایفه را که در ذکا و دها علم و اعلم باشند  
بیش او فرستد و اورا ازان جایگاه منیع که مساکن پلنگان<sup>۴</sup> و شیرافست  
و آشیان کرکس و عقاب بهراة استدعا کند اکنون می باید که چون احکام

<sup>۱</sup> In the MS. شور .

<sup>۲</sup> In the MS. بانیزه

<sup>۳</sup> In the MS. توشه بودند .

<sup>۴</sup> In the MS. بلنگاه .



فواخت<sup>۱</sup> ما موشح<sup>۲</sup> باصناف الطاف شهر یاری برسد بی تردندی بهراة  
 رود و آن سرحد<sup>۳</sup> را تاقصا رای افغانستان و حدود شبورغان و اموی چنانک  
 از امارت و حکومت بی وهن او سزد آبادان گرداند و در خطه معموره  
 هراة صانها الله عن الآفات که مطرح شعاع اقبال و مطمح بصر اقبالیست<sup>۴</sup>  
 ساکن شود و زمرة را که دست تعدی و تحکم بر آورده باشند مقهور  
 و مخذول<sup>۵</sup> گرداند و بزخم<sup>۶</sup> خنجر آبدار آتش فشان عرصه دماغ معاندان  
 را از تخیل خیالات فاسده با [ک] کند و صفحه احوال اشراف و زیر دستان  
 [را] بزینت<sup>۷</sup> عنایت و رعایت ملکی آرایش و نمایش دهد و زبان<sup>۸</sup>  
 بیبا [ن] ا [دانی و] [ا] قامی<sup>۹</sup> و ارباب نواصی را بذکر احسان و نشر افضال  
 شاهنشاهی ما بکشد \*

\* شعر \*

ملک را از بدان بپردازد	رایت سووری <sup>۱۰</sup> بر افرازد	حمید
راه بیداد و جور بر بندد	از پی دین حق کمر بندد	
با مخالف سخن به تیغ کند	آفتابش بزیر میغ کند	
بکسلد جرم بد سکاانرا	بسترد جرم نیک حالانرا	
خنجر از دشمنان ندارد باز	نشود <sup>۱۱</sup> با حسود ما همراز	

برین کوزه اشاعت تربیت و افاضت فواخت بسیاری فرموده و در آخر

۱ In the MS. نواخت .

۲ In the MS. موشح .

۳ In the MS. سرجه .

۴ In the MS. اقبالیست .

۵ In the MS. معدول .

۶ In the MS. لرحم .

۷ In the MS. ترب .

۸ The MS. has زبان .

۹ The MS. has قاص را .

۱۰ The MS. reads رایت سووری بر افرازد .

۱۱ In the MS. نشنود .



جهت تسلی خاطر و اطمینان دل ملک اسلام شمس الحق والدین  
سو کندی نوشته بدین مذوال \*

جمال بحق آنک ذاتش بیدظیر ست  
بلطف افتاده کافرا دست گیر ست  
بحق آنک دانه نه [نها] ست  
ثنایش ورد و تسبیح زبانها ست  
بحق آنک دلها را صفا داد  
فلک را سیر و اختر را ضیا داد  
بسروح مصطفی و جان آدم  
بعقل اول و سر دو عالم  
بخلد و جذت و فردوس اعلی  
بحوض کوثر و غلمان و حورا  
بنور جهر مهر عالم افروز  
بمساء و هفته و سال و شب و روز  
بمصنوعات از مه تا بمابهی  
Fol. 119b. بداد و عدل و تاج و تخت<sup>۱</sup> شاهی

که کزندی<sup>۲</sup> و مصرتی از ما بدو نخواهد رسید و بر نهج اول بعاطفت جهان  
نواز و تربیت کار ساز ما محظوظ و مخصوص خواهد گشت بعد از آنک  
یرلیغ تمام خوانده شد خلعت کرانمایه بملک اسلام شمس الحق والدین  
داد و کمر مرصع کوهر نگار بر میان او بست و شمشیر مصری هندی کردار  
مشرف جوهر ذو الفقار اثر قمعام فعل صمصام کهر \*

تَبَيَّنَ فَوْقَهُ ضَحَضَاحُ مَاءٍ \* وَ تَبَصَّرُ فِيهِ لِلنَّارِ اشْتِعَالًا

ابوالعلا

بیدا شده بالای او آب اندک

و می بینی تو در وی مر آتش را شعله زدن

غِرَارًا لِسَانًا مَشْرِفِي \* يَقُولُ غَرِيبَ الْمَوْتِ ارْتَجَالًا

در کرانه او دو زبان شمشیر مشرفیست

می گوید مرکه های غریب را در حالتی که بدیهه کویذده است

<sup>۱</sup> The MS. has بخت .

<sup>۲</sup> The MS. has کزندی و مصرتی .



و دَبَّتْ فَوْقَهُ حُمُرُ الْمَفَايَا \* وَ لَكِنَّ بَعْدَ مَا مُسِخَتْ نَمَالًا

و نـمـر رفت بالای<sup>۱</sup> او مرکبهای سرخ

و لکن پس از آنک کرد افیده اذد<sup>۲</sup> ایشانرا مورچه گان

ندو سپرد ملک شمس الدین روز دیگر آن ایلاچی را مع حصول مارب

و مطالب باز کرد اند و از برای پادشاه ابقا و شاهزاده تبسین اقول و امراء

عظام و صواحب کر [ا] م تحفه و هدیه عظیم فرستاد \*

## ذکر پنجاه [و] نهم در [ر] فتن ملک

### شمس الدین طاب ثراه بعراق

جو [ن] شهر سنه خمس و سبعین و ستمایه در آمد درین سال ملک

اسلام شمس الحق والدین طاب ثراه بوقت آنک ابر تیره سرا برده سیاه در

فضاء عالم علوی می کشید و کلهای دخانی بر روی فلک آتش نثار می

بست و تنق فیلی برجشمه نور بخشش افتاب می بوشانید و نقاب [ب]

کحلی بر رخ روشندان گردون می کشید و بواسطه نفس آتش سبزه روشن

چهر قطرات امطار از هوا بر ساکنان خطه غبرا می افشاند جذانک سلطان

الکلام خاقانی شروانی فرماید \*

\* شعر \*

خاقانی

باز از تف زرین صدف شد آب دربار ریخته

Fol. 120a.

و ابر نهنگ اساز کف لَوَّوْ لا لا ریخته

درین چنین موسم از قلعه محروسه خیسا حمیت عن الحدثان و البوار

بخطه هراة کفیت عن العاهات نزول فرمود حکام و ولایه انام از خاص و عام



بخدمت شتافتند و نفایس جواهر و جامه‌ها فاخر و اسبان تازی نژاد  
و اسلحه غریب بیش کشید و بزبان حال گفت \*

شاعر الذَّمُّ لُ تَعْذِرُ فِي إِهْدَاءِ مَا مَلَكَتْ<sup>۱</sup> وَ الْعَبْدُ يَعْذِرُ فِي إِهْدَاءِ مَا مَلَكَ<sup>۲</sup>

مورچه عذر می‌خواهد در هدیه دادن آنچه مالک شد

و بنده عذر می‌خواهد در هدیه دادن آنچه مالک شد انرا

و ملک شمس الدین در باب هرقن از اینجا<sup>۲</sup> که سخاوت بی نهایت و کرم  
فطری و بذل حاتمی<sup>۳</sup> او بود الطاف و کرم و احسان مبذول داشت  
و گفت که مرا عزیمت سفر عراق است و اشتیاق دیدار پادشاه افاق جمله  
درین اندیشه مددگار باشید و از تحف و غر[ا]یبی<sup>۴</sup> که شما را دست  
دهد حاضر گردانید تا بعد از چند سال بیش پادشاه ابقا روم و حکایتی  
و سعایتی<sup>۵</sup> که غرض خواهان و حساد از من بسمع او رسانده اند در  
تحقیق صدق و کذب ان همکنان را مطلع گردانم جماهیر و اعیان هراة بیکبار  
زبان ثنا و مدح بکشادند و برو افرین بسیار خواند و گفت \*

ای خسرو یکه از رة اقدار و معدلت<sup>۶</sup>

ظهیر

مسند فراز قبه اخضر نهاده

زان دم که از لب تو بشست است دایه شیر<sup>۷</sup>

لب را بمهر بر لب خنجر نهاده

<sup>۱</sup> The MS. has ملک .

<sup>۲</sup> In the MS. اراحا .

<sup>۳</sup> In the MS. حاظمی .

<sup>۴</sup> In the MS. عربی .

<sup>۵</sup> In the MS. سعادی .

<sup>۶</sup> The Diwan (Cal. Edition, p.78) reads کس را فراز خویش نه بینی جو در علو .

<sup>۷</sup> The Diwan (Cal. Edition, p. 78) reads زان دام که دایه باز گرفت از لب تو شیر .



شد ابلق سپهر ترا زام کز ظفر<sup>۱</sup>

صد<sup>۲</sup> داغ بر جبین مه و خور نهاده

بشت و دلت همارة<sup>۳</sup> قوی باد بهر انک

بنیاد ملک هرچه قوی تر نهاده

ما بندگان را جان و تن و مال فدای خداوند است بهر چه اشارت و حکم

جهان مطاع باشد بدیده و سرمه‌ها گردانیم<sup>۴</sup> و راوی چنین تقریر کرد که

بیش از آمدن ملک شمس الدین بهراة پادشاه ابقا امرا ملک و صواحب

دیوان مملکت خود را گفت که مصلحت در آنست که امیری را با

ده هزار سوار جرار نامدار بهراة فرستم تا آن شهر را<sup>۵</sup> غارت کند و بخیسار رود

و ملک شمس الدین کوت [را] بگیرد چه دل من دایما از طرف او

مشوش است امرا جبلة را<sup>۶</sup> در پیش پادشاه بر خاک نهادند و گفتند

هر کدام را که از ما بنده گان پادشاه جهان گیر بدین کار نازک و شغل

خطیر مامور کرد [ا] ند بجان بدان قیام نماید خواجه شمس الدین Fol. 120b.

صاحب دیوان بر پای خلست و بر پادشاه ابقا افرین فراوان خواند

و گفت

\* شعر \*

ای خسروی که از ره اقدار نه فلک یورها [؟]

با حضرتت نکرد برفعت یوتا میشی

خاقان اعظمی که بدر کاهت ایستد

دولت بحاجبی و سعادت [ت] بجاوشی

۱ The Diwan reads زنار بست خصم تو چون دید کز ظفر

۲ The Diwan has تو .

۴ The MS. has گردانیند .

۶ The MS. has حبارة .

۳ The Diwan has همیشه .

۵ In the MS شهرارا عارت .



عدل تو بست دست جهان از کجاست  
حکم تو کرد کار ممالک بی‌رمشی

بی امر عالی تو فلک را نمی رسد  
از در میان کار حکومت قتل‌مشی

بر در که کتلی [؟] تو سر در آورد

شاهان بنوگری و امیران بادشی [؟]

ممالک خراسان خرابست اگر ازین دیار لشکری بدان طرف حرکت کند  
این بار بکلی خرابی پذیرد اگر حکم اعلی بادشاه جهان نافذ گردد بنده  
بنده زاده بسر خود بها [ء] الدین را بخراسان فرستد تا ملک شمس الدین  
را جنانک دلاخواه بادشاه عالم باشد ببددگی ارد بادشاه ابقا فرمود که  
هرجه تو مصلحت بینی<sup>۱</sup> بران موجب این کار را بساز روز دیگر خواجه  
شمس الدین صاحب دیوان بسر خود خواجه بها [ء] الدین را نامزد کرد  
تا بهراه رود قاضی فخر الدین خواجه بها [ء] الدین را در سر گفت که خواجه  
را بدان حدود حرکت کردن مصلحت نیست سه معنی را اول انک  
خراسان خرابی تمام پذیرفته و دروی عسرت عظیم است اگر خدمت  
خواجه با طائفه انبوه بخراسان در آید عسرت بیشتر و اسعار گران تر گردد  
هم ساکنان خراسان را زحمت باشد و هم لشکریان خواجه را و اگر بر سبیل  
خفت با چند تن معدود حرکت فرماید طریق تعشیم<sup>۲</sup> و جلالت مسدود  
ماند دوم انک نام خرابی خراسان مضاف بخدمت خداوند شود چه  
ملوک و حکام او گویند که بواسطه صدور و ورود حشم و خدم خداوند این  
دیار خرابی پذیرفت و اصحاب غرض و حسد این معنی را در بددگی  
بادشاه بانواع عرضه دارند سیم انک ملک شمس الدین ملک معیل<sup>۳</sup>

<sup>۱</sup> In the MS. بین ،

<sup>۲</sup> In the MS. تعشم .

<sup>۳</sup> In the MS. معیل و فعال .



و قتال است شاید که از خدمت خواجه باسم وثیقت کروگان طلبد  
تا بعراق اید و یا بنوع دیگر اندیشه کند که ازان فساد کلی حادث گردد  
مصلحت در آنست که خداوند مکتوبی نویسد بدو که مرا بدیدار او  
اشتیاق و نزاع هرچه بیشتر است و از ادت آنست که بدان جانب حرکت  
کنم و ملاقات عزیز و حضور افیس او را دریابیم اما بواسطه انک سایر امور این  
ممالک بما حو[ا] له و تفویض رفته است ان معذی در تأخیر می افتد  
اگر خدمت ایشان بدین طرف حرکت فرمایند از مصلحت دور نبود چه  
پادشاه و امراء سپاه همه بر سر عاطفت و مرحمت اند بعد ازان من بنده  
بر مقتضای کس بکذاب بین اثنین مکتوب نویسم که خداوند صاحب عادل  
Fol. 121a. عالم با دو هزار سوار از اشراف و جماهیر عراق بشهر هراة می آمد  
تا خدمت ملک اسلام را ببیند و چند روزی انجا مصاحب ایشان بزیارت  
ان مزارات متبرکه روح را ترویجی<sup>۱</sup> و خاطر را استراحتی دهد چه دایم  
از آب و هوا و مزار و مقبره آن شهر باک یاد می کنند بنده بلطایف  
الحکیل صاحب اعظم را از آمدن بدان ولایت مانع آمد بواسطه انک ملک  
اسلام ناموس بزرگ و اوازه عظیم دارد نباید که در رضا جوئی جانب  
صاحب عادل تقصیری رود و رنجیده مراجعت نماید و چنان که من بنده  
تقدیر کرده ام اگر صاحب اعظم بولایت هراة فزول فرماید ملک اسلام  
را قرب بنجاة هزار دینار نقد بی مراکب و اسلحه و اثواب خرج شود  
اکنون اگر خدمت ملک اسلام مصلحت دانند زود تر بیش از انک  
صاحب اعظم عزیمت آن جانب مصمم گرداند بدین جانب حرکت  
فرمایند تا مصاحب او باردو[ی] بزرگ<sup>۲</sup> بادشاه ابقا روند حاکم اند چه

<sup>۱</sup> In the MS. ترویجی.<sup>۲</sup> In the MS. با مصاحب او باردور بزرگ.



صاحب عادل خواجه شمس الدین صاحب دیوان مکتوب شریف نوشته  
چنانک بمطالعه اشرف خواهد بیوست که بادشاه با ملک اسلام بر سر  
عزایت و رعایت است و چون بارد [و] ای رسند من متقبل که با ضعاف  
انچه که ملک اسلام را مطلب و مقصد است مشاهده کرده با حصول  
مارب و امانی و ارتقاء مزید جاه مراجعت خواهد بود خواجه  
بها الدین را این تدبیر پسندیده افتاد مکتوب نوشت بدین نوع که  
در قلم آید \* شعر \*

لَا اَدْرِیْ قَائِلُهُ عَلَیْكَ سَلَامُ اللّٰهِ طَیِّبًا وَ زَفَّحَةً \* كَمَا فَاحَ مِنْ صَدْعِ الْحَبِیْبِ نَسِیْمٌ

بر تو باد سلام حق تعالی از روی خویش و بویی

چنانک بدمید از زلف دوست باد خوش

بجذاب<sup>۱</sup> و [۱] لاء خداوند و برادر ملک ملوک الاسلام شهر یار الانام

فی الایام سبه دار<sup>۲</sup> و مر زبان خراسان المخصوص<sup>۳</sup> بمواهب الرحمن

شمس الدوله والدین دکن الاسلام و المسلمین مع سایر القاب العالیه زید

قدرة و جلاله و قرن با الخلود عزة و اقباله اصناف تحیت و دعا و انواع

محمدت و ثنا مبرا و معرا از شوایب سمعه و ریا مخلص مشتاق<sup>۴</sup> Fol. 121b.

بی نفاق ایصال و ارسال می گرداند نیاز و افتقار<sup>۵</sup> بقاء مانوس مولوی

یعلم الله که از مرتبه تجدید و تعدیل متجاوز است ادراک ان مراد جان

برور عما قریب محصل باد بمحمد و اله الطاهرین عرض ان خدمت از

بلده معموره اصفهان کفیت عن حدثان الملوان اتفاق افتاد احوال این

حدود بفضل واجب الوجود مستلزم شکرست ارادت ان بود که جند

<sup>۱</sup> In the MS. بحداب .

<sup>۲</sup> In the MS. سهردار .

<sup>۳</sup> In the MS. المعصفاص .

<sup>۴</sup> In the MS. مشاق .

<sup>۵</sup> In the MS. نیاز و افیقار .



روزی بدان دیار امدی و بشرف ملاقات عزیز انیس مولوی که <sup>۱</sup> سرمایه  
امانی و مقاصد داین همکفان است مشرف گردد اما بواسطه اشغال  
کونا کرن و مهمات این ممالک ان سعادت در توقف <sup>۲</sup> ماند اگر خدمت  
مولوی درین نزدیکی بدین جاذب حرکت فرمایند از مصلحت دور نبود  
چه پادشاه جهان خلد ملکه بر سر عنایت و رعایت است و مخادیم  
عظام و صواحب کرام همه مشتاق و متعطش زلال وصال خدمت چون  
موصل احوال از کل و جزو بمحل عرض خواهند رساند بزیادت  
کتابت تصدیع نمی دهد بیش از وصول خدمت روح بخش متوقع  
آنست که مواسلات و مکاتبات متضمن اشارات و بشارات متواتر دارند تا  
بورود ان بهجت و مسرت کلی بحصول پیوندد لذات <sup>۳</sup> و کامرانی  
را نهایت و غایت مباد بعد ازان قاضی فخر الدین مکتوب دیگر  
نوشت برین نهج -

\* شعر \*

وَ إِذَا لَصَبًا هَبَّتْ فَإِنَّ نَسِيمَهَا      تُهْدِي إِلَيْكَ تَحِيَّتِي وَسَلَامِي

شاعر

و چون باد صبا بوزد بدرستی که باد خوش او

هدیه فرستد بسوی تو تحیت و سلام مرا

مرکز جلال و مستقر عز و اقبال خداوند و مخدوم ملک اعظم عادل شاه  
و شاهنشاه باذل اکرم الملوک فی الافاق مرزبان خراسان و عراق  
شمس الدوله والدین المحظوظ بالطاف رب العالمین خلدالله <sup>۴</sup> قدره  
و جلاله مکفوف لطایف الهی و مشمول نامتناهی باد بحق الحق  
و ذریه <sup>۵</sup> کمترین دعا کوین و کهنترین مشتاقان خدمتش <sup>۶</sup> خدماتی که از

<sup>۱</sup> is repeated in the MS. که

<sup>۲</sup> The MS. has توقف من ماند

<sup>۳</sup> In the MS. لواب

<sup>۴</sup> In the MS. خلداله

<sup>۵</sup> The MS. has ودوله

<sup>۶</sup> The MS. has خدمیش



ضمیر دل و جان انبعاث یافته باشد مقرون بدعوات سالک و اثفیه فائحه  
بمحل آنها و موقف عرض معروض می گرداند وصف سورت نایره فراق  
و شرح لواحق اشتیاق نمی کند چه ضمیر مذکور خداوندی را که از مشکوة  
انوار قدسی مستفید است بر صحایف ضمیر بندگان مخلص اطلاع<sup>۱</sup> هرچه  
تمامتر تواند بود

\* شعر \*

لادری قایله و کَیْفَ اَعْرِفُ عَنْ (؟) حَالِهِ ضَمِيرُكَ مِنْی بِهَا اَعْرِفُ

Fol. 122a.

و چگونه تعریف کنم از حالتی

که ضمیر تو از من بدو شناسنده تراست

باز یافت آن دولت را که منتها مطالب و قصارای آرزوهاست  
از حضرت ایزدی سببی بحیز<sup>۲</sup> مسالت می رود یا جابت مقرون باد این  
عبودیت از مقام معلوم مرقوم است از حال خیر علم الله و کفی به شهیدا  
که در سرا و ضرا و شدت و رخابنده کمترین و دعا کوی صادق ترین  
را ذکر ایادی و شکر نعم آن جناب عالی ماب ورد زبان و ورد مشام جان  
بوده و هست و باشد بعد از تبلیغ بندگی و عرض سر افکندگی رای اعلی  
لازال عالیا را باز می نماید که خداوند صاحب اعظم ملک الوزرا  
آصف الزمان بهالحق والدین عز نصره<sup>۳</sup> متوجه آن طرف بود بنده  
کمترین<sup>۴</sup> بلطایف الحیل حرکت گردنشانا بدان جانب در تاخیر  
انداخت چه اگر بدان ولایت گذر فرمایند مبالغی مال مردم را حرج  
افتد و تحمل مؤنت ملازمان و منتسبان او کنز بقاع آن ولایات را بریشان  
گرداند اگر رای اظهر و ذهن اطهر خداوندی اقتضا کند که بیش از آن که

<sup>۱</sup> In the MS. اطلان .

<sup>۲</sup> In the MS. بحر .

<sup>۳</sup> The MS. is very doubtful. It is written as عریض .

<sup>۴</sup> In the MS. مکترین .



خواجه بدان طرف آید بدین جانب حرکت فرمایند از نَجَح و صواب  
بعید نباشد امید واثق است و رجا مستحکم که بنده [۱] درین معنی  
صادق القول دانند و بکرم جبلی ملکی و لطف غریزی ملکی این اعلام  
را قبول و منت فرمایند

\* شعر \*

لَوْ كُنْتُ أُهْدِي عَلَى قَدْرِي وَقَدْرِكُمْ \* لَكُنْتُ أُهْدِي لَكَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا لِأَدْرِي قَابِلُهُ  
و گفت که خدمت صاحب اعظم زحمت راه نکشد که بزودی بخدمت  
خواجه خواهم آمد بعد از آن از شهر هراة بطالع سعد بیرون آمد و عزیمت  
سفر عراق مصمم گردید بوقتی که شهبسوار میادین بساتین ربیع حله زرنگار  
بدیع ببوشید و سراق زربفت و کله نورانی بر عالم ظلمانی بکسترد و فراش  
طبیعت فرش زمین را بالوان ریاحین چون نگار خانه جین بیار است

\* نظم \*

باغ را مشاطکان جرخ زیور بسته اند  
خاقانی  
شاخ را بر کوش و کردن لؤلؤ تر بسته اند  
Fol. 122b. دختران اختران برقع ز رخ بکشاده اند  
لعبتان باغ را بر فوق جادر بسته اند  
خاک را از لعل و میذا تخت و افسر داده اند  
باغ را در جیب و دامن عود و عنبر بسته اند  
تخت بوش سبزه در صحرا چمن گسترده اند  
جار طاق لاله بر میضاء اخضر بسته اند  
انجم از روی فلک رخ سوی صحرا کرده اند  
بر زمین رشک فلک را شکل دیگر بسته اند



این مهندس پیشکان را بین که چون در باغ و راغ<sup>۱</sup>  
صد هزاران نقش بی پرگار و مسطر<sup>۲</sup> بسته اند  
این نگارش<sup>۳</sup> بین که از اصفر بر ابیض کرده اند  
وین نمایش بین که از اسود بر احمر بسته اند  
امیر مجلس<sup>۴</sup> اوانی طرب و لہو مهیا کرده نرکس با چشم مخمور چون  
سا تکین زرین درمیان آمده لاله چون پیاله عقیق بر یک پای ایستاده کل  
با دھان بر خنده قراضاء ده دھنی بر کف نهاده یاسمن چون غنچه زلف  
بر عارض چمن تکیه زده سمن چون سینه حوران ختن در افشان کشته بید  
طبری نیمچه اطلس نارنجی پوشیده سر و سہی بغلطاق حریر فستقی<sup>۵</sup>  
در بسته طیور بر شاخ سرور پرده زبور این ندا در داد \* شعر \*

شاعر

باز از سعی فلک کلزار چون کلزار شد  
و از صبا ناف هوا بر فافه تاتار شد  
بار دیگر طره سنبل زر بوی باد صبح  
مشک افشان و عبیر اگین و عنبر بار شد  
لاله سیراب باز از طرف محرا رخ نمود  
نرکس سرمست باز از خواب خوش بیدار شد  
صورت دلجوی باغ و نکبت باد سحر  
عبرت نقاش و رشک کلبه عطار شد  
بیک ماه باصفهان رسید خواجه با تمامت اکابر و اشراف و ارکان مملکت  
خود باستقبال بیرون آمد و او را با عزاز و احتشام هرچه بهتر در جوار خود

۱ The MS. has رواغ .

۲ In the MS. مَنظَر .

۳ In the MS. کَرارش .

۴ In the MS. مجلس .

۵ In the MS. فستی .



فرود آورد و در تعظیم جانب او چندانگ امکان داشت اجتهاد نمود  
و قاضی فخر الدین و طایفه دیگر از مقربان درگاه خواجه بهاء الدین ساعت  
کسل [؟]<sup>۱</sup> بیش او می آمدند و<sup>۲</sup> خود را ظاهراً دوستار و شوا خواہ می  
نمود و خدمتها نیک باظهار می رسانید و می گفت \*

لَا خَيْرَ فِي صُحْبَةِ خَوَّانٍ \* يَا تَيِّبَ مِنَ الْغَدْرِ بِاللَّوَانِ  
نیست نیکی در صحبت خیانت کفذه

ابو نواس

می آرد از مکر رنکهارا  
فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى صَاحِبٍ \* لَهُ لِسَانُ فَنٍ وَ وَجْهَانِ  
بس لعنت حق تعالی بریاری باد  
که مرورا دو زبان است و دور[و]ای

\* نظم \*

عَلَى الْعَبْدِ حَقٌّ فَهُوَ لَا بُدَّ فَا عِلَّهُ \* وَ أَنَّ عَظْمَ الْمَوْلَى وَ جَلَّتْ فُضَا يِلَّهُ<sup>۳</sup>  
بعد از چند روز مصاحب خواجه بها الدین بیش بادشاه ابقا رفت و چون  
انقا از و رنجیده بود و آینه سینه او زنک کینه بر آورد بجانب او التفاتی  
Fol. 123a. نکرد و امر [ا] را فرمود که او را بیش از اردوی خود نخواستهم<sup>۴</sup> کرداند  
و اجازت مراجعت نخواستهم داد چه مرا بدو اعتماد نیست اگر این نوبت  
از دست من خلاص یابد بیش تا تخت جهان<sup>۵</sup> داری در تصرف من  
خواهد بود بیش من نخواهد<sup>۶</sup> آمد القصه ملک اسلام شمس الدین

۱ Probably بساعت .

۲ In the MS. آمدن .

۳ The verse is written on the margin of the MS., and is, as usual, followed by Persian rendering which has been cut off by the book-binder.

۴ The MS. has خود انخواستهم .

۵ In the MS. جهاداری .

۶ In the MS. بخواهد آمد .



چندگاه در اردو بماند و بسر او ملک رکن الدین و برادر او را باسم جربک  
بسوی در بند فرستادند و چند کرت شمس الدین صاحب دیوان و امرا  
لشکر پیش ابقا آمدند و گفتند که ملک شمس الدین کرت از عهد قدیم باز  
بکوچ دادن دود مان بادشاه جهانگیر چنگیز خان نطق طاقت بر میان  
خدمت بسته است و حلقه فرمان برداری در گوش جانسپاری کشیده  
و با مخالفان و منازعان شاهزادهگان چنگیز خانی حربها بهمنی و جنگها  
تعمدنی کرده و در اشکار و نهان مخایل پیمان ورزی و آثار حسن عهد  
بر صفحات احوال او واضح بوده و تباشیر طاعت و متابعت از وجنات  
روزگار اولایح و د[لائل] فرمان برداری و هوا خواهی بمحل اعتماد و منزلت  
اعتضاد رسیده و همگی همت و نهمت او بر رعایت جانب رعایا  
و حمایت سایر برایا مذبوط و مربوط دیار افغانستان را بجهت حق گذاری  
نعمت بادشاهان ماضی بزخم تیغ مسلم و مسخر گردانیده امیدواریم که  
بادشاه جهان چذین ملکی را که شناخته پادشاهان است و پرورده نعمت  
ایشان ببخشند<sup>۱</sup> و خاطر مبارک را با او بسر رضا آرد و قلم عفو بر جریده  
جسارت او کشد

\* نظم \*

لادری قایله      مَنْ كَانَ يَرْجُو عَفْوَ مَنْ هُوَ فَوْقَهُ \* فَلْيَعْفُوَنَّ عَنْ ذَنْبٍ مَنْ هُوَ دُونَهُ

هر که باشد امید می دارد عفو انک او بالای او ست

کو عفو کندا کذاه انک او فرود است

پادشاه ابقا در جواب شمس الدین صاحب دیوان گفت که مصلحت  
من در انست که او را نگاه دارم و پیش بهر آن فرستم دیگر پیش من سخن  
او عرضه مدار چون شفاعت شمس الدین صاحب دیوان در محل قبول



واقع نشد از خواص درگاه خود چند تن را بپیش ملک شمس الدین فرستاد  
و گفت که ملک را بگویید که در کار تو جزدانک ممکنست اجتهاد  
می نمایم و آن مقدار مال که امرا [ء] لشکر طمع می دارند میدهم باید که  
هیچ اندیشه بخود راه ندهد و بقوت اعتضاد صبر اصول اشجار هموم و غموم  
را از بوستان جنت سان ساحت سینۀ بی کینه قلع کند \* شعر \*

شاعر

وَلَيْسَ الْفَتَىٰ مِنْ حَيْرِ الْخَطْبِ صَبْرًا  
وَلَكِنَّهُ مِنْ حَارٍ فِي صَبْرِهِ الْخَطْبُ

و نیست مرد جوان انک سر کردن کرد کار بزرگ صبر او را  
و لکن او آنکس است که سرکردان شد در صبر کردن او کار بزرگ  
چون بیغام شمس الدین صاحب دیوان بملک شمس الدین رسید در  
جواب گفت که \* نظم \*

بهر حکمی که یزدان کرد بر من  
ز جان گویم که و بیکاه کی دل  
سیعطی الله یسرا بعد عسر  
فلا تیأس فان الیل حبلی  
من بدین دیار بسخن شما امدم و بر عهد و میثاق شما که عین شین [و]  
مین و محض نقص و نقض [بود] اعتماد کردم \* نظم \*

أَلَا إِنَّ إِخْوَانِي الَّذِينَ عَاهَدْتَهُمْ  
أَفَاعِي رِمَالٍ لَا تُقَصِّرُ فِي لَسَعِي  
بدان بدرستی که برادر از من ان برادران که عهد کردم با ایشان  
ملران افعی ریکها اند کوتاه نمی کنند در کزیدن من

ظَنَنْتُ بِهِمْ خَيْرًا فَلَمَّا بَلَّوْهُمْ  
حَلَلْتُ بِوَادٍ مِنْهُمْ غَيْرَ ذِي ذَرَعٍ

کمان بردم بایشان نیکی را بس ان هنگام که از مردم ایشانرا

فرود آمدم بوادی ازیشان جز خداوند کشت

من کتاب  
الغرر



## ذکر ششم<sup>۱</sup> در وفات ملک شمس الدین بشهر تبریز<sup>۲</sup>

چون شهر سده ست و سبعین و ستمانه در آمد درین سال بواسطه  
امیر تکه که امیر بس معظم بود و همگی حضرت پادشاه ابقا کار ملک  
شمس الدین روی در صلح و نجاج<sup>۳</sup> نهاد و سبب آن بود که امیر تکه  
جانوری داشت که مرغوب و محبوب او بود این جانور را علتی پدید شد  
که جمله جانورداران ممالک خراسان و عراق از<sup>۴</sup> معالجت آن عاجز شدند  
ملک شمس الدین آن جانور را دوا کرد چنانکه بزودی نیک گشت امیر  
تکه ازان معنی از ملک شمس الدین صفت بسیار داشت و دوسه بار  
سخن او را بسمع پادشاه ابقا رساند و بیشتر سکونت ملک شمس الدین در  
شهر تبریز بود و هر روز حکام و اکابر و مشاهیر و ارباب تبریز پیش او آمدندی  
و گفتندی که ملک اسلام اگر ما بنده کان را محقق بودی که پادشاه ابقا  
باموال و ولایات بر سر رضا می آید ما مالی که در عمر دراز کرد کرده ایم  
و املاک و اسبابی که در تحت تصرف ماست بدهیم و انرا از سرمایه  
دین و دنیای شمریم اما چنین می شنویم که پادشاه بهیچ نوع ملک اسلام  
را اجازت مراجعت نخواهد فرمود خداوند باید که تردد بسیار و دل نگرانی  
بخود راه ندهد و یقین داند که انچه تقدیر ایزد ست دیگر نشود و با رضاء<sup>۵</sup>  
رفته و حکمی نوشته کوشش و اجتهاد انسان سود مند نیست \* شعر \*  
بس دلا کر جهان بجان آمد \* وای بر انک در جهان آمد  
لا ادری  
قایله

۱ The MS. has بذجاج نهم .

۲ The MS. has بشهر .

۳ In the MS. در صلاح و نجاج .

۴ The MS. has اند .

۵ The MS. has وضاء .



هر که چون ابکیذه کشت لطیف \* بر سرش سنگ ز اسمان آمد  
 با قضا بر نمی توان آویخت \* با قدر بر نمی توان آمد  
 جاه و جلالت عالم بر غم غدار را اعتباری نیست و لذات فانیه این مسکن  
 بر شیون<sup>۱</sup> و محن [را] قسمت و مقداری نی و کنوز مغارب و مشارق  
 و سلطنت و مملکت خاور و باختر بیک صدمه غم و حمله اندوه نیرزد  
 \* شعر \*

خوش زی که زمانه غم نیرزد \* اندیشه بیش و کم نیرزد  
 و زنش همه نیم جو نسجد<sup>۲</sup> \* دادش همه یک ستم نیرزد  
 دل گرمی روز روشنایش \* دم سردی صبحدم نیرزد  
 گفتی که کم از کم ارزد آری \* نی نی غلطی که هم نیرزد  
 \* شعر \*

امیر  
 المومنین  
 علی رضی  
 الله عنه

رَضِيتُ بِمَا قَسَمَ اللَّهُ لِي فَفُوضْتُ أَمْرِي إِلَى خَالِقِي  
 خوشنود شدم بانچه قسمت کرد حق تعالی مرا  
 بس باز گذاشتم کار خود بسوی آفریدگار خود  
 لَقَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ فِيمَا مَضَى \* كَذَلِكَ يُحْسِنُ فِيمَا بَقِيَ  
 بد رستی که نیکوئی کرد حق تعالی در آنچه بگذشت  
 همچنین نیکوئی کند در آنچه باقی مانده  
 \* شعر \*

شاعر

بتقدیر ایزد پسند [ید] ام \* امید از همه خلق بریده ام  
 نگو داشت ایزد مرا تا کزون \* نگو<sup>۳</sup> دارم نیز تا زنده ام  
 و هر چه گاه که عقل کامل او زبان حال بکشادی و گفتی که ای ملک بفلان

1 In the MS. سنون .

2 In the MS. بسجد .

3 In the MS. ننگو .



امیر و فلان و زیر سلامی و پیغامی می باید فرستاد تا سخن ترا بوقت  
فرصت بسمع ابقا رساند<sup>۱</sup> ملک اسلام شمس الحق والدین را غیرت  
دامن گیر شدی و گفتی که ای خرد بی و بال - \* شعر \*

خاقانی

Fol. 124b.

ترکیب عافیت ز مزاج جهان مخواه

در داغ دل بسوز [و] ز مرهم اثر مجوی

با خویشتن بساز و ز همدم نشان مخواه

کرد در دم نهنگ در آئی نفس مزن

وز در کو محیط درائی کران مخواه

کرد در دل قوی شود کرتاب تن فزای

زین کلشکر مجوی و ازان ناردان مخواه

و چند ماه بدین صفت در شهر تبریز بماند و عاقبة الامر بحکم بادشاه ابقا  
داروی بخورد او دادند و بعضی از رواة چنین گفتند که در حمام هندوانه  
بخورد و چون بوثاق آمد دانست که بواسطه خوردن آن هندوانه زمانه برو  
بسر خواهد آمد در اواسط ماه شعبان در نماز شام بیکاه که نیر اعظم سر در  
افق غربی کشید و بیکر نور بخشش روز در تارهای زلف معنبر شب نهان  
گشت . \* شعر \*

چو روی خور از بیم شب زرد شد \* ز کردون سر روز در کرد شد  
در چنین شب اذدوه بر سر سجاده راز و نیاز بنفشست و زبان بورد تحمید  
و تمجید بکشاد و گفت - \* نظم \*

ای خالق که شمس و قمر آفریده \* وی صانعی که سمع و بصر آفریده  
از صنع بی ضلالت و از حکم بر کمال \* چندین هزار روح و صور آفریده

مولف  
کتاب



از بهر روز داد و جزای معاملات \* جندین<sup>۱</sup> هزار روح و صور آفریده  
تا در کمال وصف تو هر دیده نگیرد \* جندین حجاب بیش نظر آفریده

\* شعر \*

الهی و خلّاقی و حرّزی و مودّی \* الیک لدی الأعسار و الیسر افرغ  
ای خدای من و بروردگار من و بنده من  
بسوی تو<sup>۲</sup> نزدیک دشواری و اسانی فزع می کنم  
الهی کُنْ جَلَّتْ وَجَمَّتْ خَطِیَّتِی \* فَعَفْوُكَ مِنْ ذَنْبِیْ أَجَلٌّ وَ أَوْسَعُ  
ای خدای من اگرچه بزرگ شد و بسیار گشت کفاه من  
بہس عفو تو از کفاه من بزرگ ترست و فراخ تر  
بس ازان مرغ روح او بروبال شوق<sup>۳</sup> زنان به بالاء قصر هشت بهشت و کفکرة  
منظره آسمان بر آمد و پرواز کفان سوی ارواح عشره مبشره که در جنات عدن  
و نعیم مقیم و اسوده اند شتابان رفت  
مَضَى مَنْ لَهُ ذِیْلٌ مِنَ الْعِیْبِ طَاهِرٌ \* وَ رَأَى لِدِفْعِ الْمُعْضَلَاتِ صَوَابٌ رَشِیدٌ وَ طَوَاطُ  
بگذشت انکس که مرو را دامنیست از عیب پاک  
و رایبست از برای کارهای مشکل صواب  
مَضَى مَنْ لَهُ قَدْرٌ رَفِیعٌ وَ هِمَّةٌ \* لَهَا فَوْقَ هَامَاتِ النُّجُومِ قِبَابٌ  
بگذشت انکس که مرو راست اندازه بزرگ و همتی  
که مرو را بالای تارکهای ستارگان خروکهاست  
مَضَى مَا جِدُّ دَانَتْ وَ لَا نَتَّ لِلْمَرْهَةِ قُلُوبٌ لَا سَادَ الْوَعَى وَ رِقَابٌ  
بگذشت بررکواری که کردن نهاد و نرم شد مرچکم او را  
دلهای که مرشیران جنگ راست و کردنها

امیر  
المومنین  
علی رضی  
الله عنه

\* شعر \*

مَضَى مَنْ لَهُ ذِیْلٌ مِنَ الْعِیْبِ طَاهِرٌ \* وَ رَأَى لِدِفْعِ الْمُعْضَلَاتِ صَوَابٌ رَشِیدٌ وَ طَوَاطُ

بگذشت انکس که مرو را دامنیست از عیب پاک

و رایبست از برای کارهای مشکل صواب

مَضَى مَنْ لَهُ قَدْرٌ رَفِیعٌ وَ هِمَّةٌ \* لَهَا فَوْقَ هَامَاتِ النُّجُومِ قِبَابٌ

بگذشت انکس که مرو راست اندازه بزرگ و همتی

که مرو را بالای تارکهای ستارگان خروکهاست

مَضَى مَا جِدُّ دَانَتْ وَ لَا نَتَّ لِلْمَرْهَةِ قُلُوبٌ لَا سَادَ الْوَعَى وَ رِقَابٌ

بگذشت بررکواری که کردن نهاد و نرم شد مرچکم او را

دلهای که مرشیران جنگ راست و کردنها

<sup>1</sup> The distich is repeated.

<sup>2</sup> In the MS. بسوی بست .

<sup>3</sup> In the MS. زبان .



## \* نظم \*

فردوسی برون رفت زین خاکدان همجو باد \* تو کوئی که هرگز ز مادر نژاد  
 دریغ آن دل و دانش و دین او \* دریغ آن کیان<sup>۱</sup> فر و آئین او  
 دریغ آن همه دین و داد و دهش \* دریغ آن همه فروزب و منش  
 دریغ آن بزرگی و شاهنشاهی \* دریغ آن فرازنده<sup>۲</sup> سر و سهی  
 دریغ آن بر و بازو<sup>۳</sup> و یال او \* کرائیدن تیغ و کو بال او  
 دریغ آن دل و زهره [و] کرده کاه \* دریغ آن فروزنده روی جو ماه  
 دریغ آن سر دست فیل افکنش \* دریغ آن خجسته بر روشنش  
 بکیتی جو [ان] شاه باداد وجود \* نه بیدد دگر چشم چرخ کبود  
 نژاید جو او ماه در روزگار \* بکیتی درون یک شهی نامدار  
 چنین است آیین چرخ بلند \* کهی شاد دارد کهی مستمند  
 کهی تاج و تخت و نکیمن و کلاه \* کهی مرک و تابوت خاک سیاه  
 ازو کاه شادی و گاهی غم است \* کهی تخت شاهي و که ماتم است  
 الا ای جهان دار کردن فراز \* بدین تخت و دیهیم و شادی مفاز  
 مشو بر جهان جهان شیفته \* بمردی و آوازه بفریفته  
 که کیتی نکردد بکام کسی<sup>۴</sup> \* ... ..  
 جهان با کسی بایرداری نکرد \* همه ساله با مرد یاری نکرد  
 در فراق او همدوی بام مسقف میدان چهره شبه سان را از لعل اشک یاقوتی  
 کرداند و خطیب<sup>۵</sup> منبر فلک اخضر لباس سیاه سوکواری ببوشید  
 و سیاف<sup>۶</sup> کردون شمشیر خون آلود از قراب قیراندود بر کشید و شهنسوار

<sup>۱</sup> In the MS. کیتی .<sup>۲</sup> In the MS. افرانده .<sup>۳</sup> In the MS. با روی بال .<sup>۴</sup> There is a lacuna.<sup>۵</sup> The MS. has از خطیب .<sup>۶</sup> In the MS. میدان .



میدان چرخ زنگاری تاج شهر<sup>۱</sup> یاری از تارک کامکاری بر گرفت و خفیاگر<sup>۲</sup>  
 منجلس سبهرز بر جدی بجای رود و سرود اه و وایلا بر آورد و دبیر اسمان  
 سمادی [؟] خامه و دوات سیمین بر زمین زد و مشعله دار طارم کوهر نگار شمع  
 مصایب و نوایب بر افروخت و خواجه رشید الدوله در تاریخ نامه  
 غازانی<sup>۳</sup> چنین آورده است که چون خبر بباد شاه ابقا رساندند که ای  
 بادشاه جهان اختر چرخ معالی ملک شمس الدین کرت از برج افتاب  
 منتقال کرد و کوکب سعادت او از اوج<sup>۴</sup> دولت خانه جلال بحضیض<sup>۵</sup> وبال  
 آمد و از سطوت تند باد اجل سرو بوستان روز بهی او در چمن سروری فرو. Fol. 125b.  
 شکست و از صولت صرصر قهر مرک کل باغ دل افروزی او برگلبین فیروزی  
 پرمردده شد و سر رایات میمون و اعلام همایون او سرنگون گشت و شجر  
 افضال و اقبال و اسمان جلال او بی ثمر و قمر مازد - \* شعر \*

شاعر

ماه تمام ملک بزیر نقاب شد

اب حیات خلق جهان چون سراب شد

سروری ز بوستان معانی فرو شکست

برجی ز اسمان معالی خراب شد

پادشاه ابقا گفت که ملک شمس الدین مرد محیل است شاید که  
 خود را بر ساخته باشد هلقته<sup>۶</sup> نامی را که امیر مساس<sup>۷</sup> بود فرمود که  
 برو تفحص تمام بجای او نباید که ملک شمس الدین زنده باشد هلقته  
 بتبریز آمد و بفرمود تا ملک اسلام مغفور را در تابوتی نهادند و تابوت را

<sup>۱</sup> The MS. has شهر.<sup>۲</sup> The MS. has جنیا.<sup>۳</sup> In the MS. عارانی.<sup>۴</sup> In the MS. ازواج.<sup>۵</sup> In the MS. تحضیض.<sup>۶</sup> In the MS. هلقته.<sup>۷</sup> In the Rauz ساییسی هلقته نام.



ببذدهاء آهنین محکم کردانید و بز [ر] کی قطعه گفته است و تاریخ وفات  
ملک مرحوم مذکور را د [ر] اینجا ذکر کرده - \* نظم \*

مولانا وجیه      بسال ششصد و هفتاد شش مه شعبان  
نسفی      قضا ز مصحف دوران چو بنکر یست بقال

بنام صفدر ایرانیان محمد کرب

برآمد ایت الشمس<sup>۱</sup> کورت در حال

ایزد تعالی جان ان باک تن را در جوار رحمت و غفران خود جای دهد  
و صد هزاران روح و راحت و یسر و کرامت بر قالب مطهر و روضه معطره  
او رساناد بمحمد و آله و اصحابه الطاهرین \*

ذکر شست و یکم<sup>۲</sup> در جلوس ملک

شمس الدین کهین بجای بدر خود

ملک شمس الدین بزrk

چون شهر سنه سبع و سبعین و ستمایه در آمد درین سال ملک  
سعید ملک شمس الدین کهین که بسر ملک مغفور شمس الحق و الدین  
است و ملک شمس الدین ا [ز] میان ابناء نیکو خصال فرخنده حال  
او را دوستر و بیشتر داشتی و به تر و بیشتر نواختی و بر کشیدی و گفتی -

\* شعر \*

من کتاب      وَ كَمْ أَبْصَرْتُ مِنْ حَسَنِ وَ لَكِنْ      عَلَیْكَ مِنَ الْوَرَى وَقَعَ اخْتِیَارِی  
المونس      و چند [ان] که دیدم از نیکو و لکن      بر تو از آفریدگان افتاد اختیار من

<sup>1</sup> In the Rauz الشمس, but in neither case the numerical value agrees with the date.

<sup>2</sup> The MS. has ینجاه نهم.



جه او بخصافت عقل و شهامت خرد و باصناف هنر و فنون فرهنگ  
آراسته بود و میان اخوان و اقران مذکور باخلاق حمیده و موصوف باثار  
بسندیده و متعلی بحلیت فتوت و متدرع بلباس مروت اثار کیا ست  
از ناصیه او لایح و انوار فراست در غره غراء او واضح خاطر خطیرش مدرک  
عیوب ادوار فلکی و ضمیر منیرش کاشف و دایع اسرار ملکی و در حل  
مشکلات معانی ملک داری رأی عالم آرای او به مثابتنی بود که  
آفتاب رخشان و ماه تابان را ضیا و سنا بخشیدی -  
\* نظم \*

یک ذره ز رای او و صد شمس و قمر \* یک نکته ز لفظ او صد در [ج] کهر<sup>۱</sup> صباخی  
و سخا بی منتها و روح یحیی بر مکی<sup>۲</sup> و حاتم طائی را صفاء جهره<sup>۳</sup> Fol. 126a.  
حور حبور و ضیاء لمعه نور سرور دادی -  
\* شعر \*

اگر خاقان بدیدی جاه او را \* بدیده رفتی درگاه او [را]  
و کردیدی سخایش حاتم طی \* روانش را ثنا گفتی بیابی  
طبقات انام و اصناف خاص و عام در سرا و ضرا دعاء دولت روز افزون و ثناء  
حضرت همایون او را ورد زبان و ورد مشام جان ساخته بودند و این معنی  
را مکرر گردانیده -  
\* شعر \*

و یَبْقِیْهِ عَمَرُ الدَّهْرِ فِی ذُرَّةِ الْعُلَى \* وَ یَرْحَمُ عَبْدًا قَالَ ذَلِكَ أَمِينًا<sup>۳</sup> لا ادری قایله  
و باقی دارد او را تا زندگانی روزگار در بلندی بزرگی  
و رحمت کذاب بر بنده که گفت این را که همچنین باد  
و یکی از خصایص و فضایل این ملک مشترک [ی] سیرت خورشید طلعت  
انست که با ان همه جلالت و ابهت<sup>۴</sup> دودمان اسکندر نسب و عظمت

<sup>۱</sup> تک نکته را لفظ او صد در کهر. In the MS.

<sup>۲</sup> یعنی بر ملکی The MS. has

و یرحم الله عبدا قال آمینا<sup>۳</sup>

<sup>۴</sup> جلالت و الهت. In the MS.



و رفعت خاندان سنجر<sup>۱</sup> حسب بحلیت تواضع و خلق نیک چون رسول  
رب العالمین علیه افضل الصلوات آراسته بود - \* شعر \*

شاعر و اخو التواضع من تعلى بالعلى \* وَ الْكِبَرُ وَ الْأَعْجَابُ فِعْلُ الْعَاطِلِ  
و خداوند فروتنی کردن انست که آراسته شد ببلندی  
و خودمندی کردار بی پیـراییه است  
\* شعر \*

جلال ترمذی تواضع پیشه کن ای مرد عاقل \* که تا در چشم جانها نور باشی  
تکبر را رها کن کز تکبر \* اگر جانی ز دلها دور باشی  
و بیشتر اوقات و ساعات صحبت با علما و فضلا داشتی و جز موافق شرع  
مطهر نبوی مصطفوی در امر و نهی امارت و قبض و بسط حکومت شروع  
نکردی و خلق خدای عز و جل بر موجب اَلْسلْطَانُ ظِلُّ اللّٰهِ فی اَرْضِهِ  
از عدل شامل و بذل و افر و عقل کامل و اصطناع<sup>۲</sup> خدایکانی او بفراغ بال  
اسوده حال بودندی و هریک از میان جان گفتندی - \* شعر \*

ظهیر زهی نظیر تو چشم زمانه نادیده  
سیاستت بسزا گوش چرخ مالیده  
خرد که برد و جهان نافذاست فرمانش  
براستان تو جز بندگی نورزیده  
ستارگان که برافاق برسر آمده اند  
ز خط حکم تو یک لحظه سر نییجیده  
بگشته صورت اقبال گرد گل جهان  
هزا [ر] باره و انگه در تو بگزیده

Fol. 126b. و تقریر اوصاف ان ذات خورشید صفت که روز بروز ضیاء تعطف او در شرق

<sup>۱</sup> In the MS. سنجم .

<sup>۲</sup> In the MS. اصطاع .



و غرب عالم شایع تر است و ذکر کریم شمیم و محاسن سیر او در اکفاف  
و اطراف جهان سایر تر بواسطه قلم دو زبان محال باشد و بواسطه عبارت  
ادبم ان مجال ندارد -

\* شعر \*

إِذَا نَحْنُ أَثْنَيْنَا عَلَيْكَ بِصَالِحٍ \* فَأَنْتَ كَمَا نُثْنِي وَفَوْقَ الَّذِي نُثْنِي  
چون ثنا گویم بر تو بخیکی

ابو نواس

بس تو جنانی ثنا می گویم و بالای آنچه ثنا می گویم  
درین سال مذکور بجای پدر مغفور خود جلوس مبارک فرمود و سبب  
ان بود که چون شاه زاده تبسین اقول بعد از آنک از لشکر کشیدن تبریز  
مراجعت کرد چون بشهر هراة رسید شهری دید بی سر و پا و نامضبوط  
و خلقی پریشان و حاکم بسیار و هر کس بسر خود والی و هر تن با تبع<sup>۱</sup>  
خویشتن پیشوائی خواجه عاری را نامزد فرمود که هراة را بتو دادم تا  
خلق را استمالت داده بکار عمارت و زراعت مشغول گردانی در اثناء این  
حالت پادشاه ابقا بهراة رسید ایلچیان او در شهر آمدند و جماعتی را که  
بیشوا و زعیم بودند بگرفتند که پادشاه ابقا آمد چندین سر کوسفند و چندین  
خوار شراب مهیا گردانید و زمره را که از شهر پیش شاه زاده تبسین اقول  
رفته بودند خواص و مقربان پادشاه از درگاه شاه زاده تبسین بجبر بشهر  
آوردند روز دیگر شاه زاده تبسین اقول از مردم هراة پرسید که چرا این شهر  
بی خداوند است خلق هراة گفتند که تا ملک شمس الدین درین  
ولایت حاکم بود هیچ آفریده را زهره و دل آن نبود که بر کسی حیفی  
کردی چه او ملکی بود که از هیبت سیاست او نره شیر را در بیشه  
ز اندیشه زهره آب شدی و از اثر معدلت او شاهین بلند پرواز را



با عصفور ضعیف حقیر توان زور و امکان زبردستی نبودنی ازان گاه باز  
که او بعراق رفته است و انجا برحمت حق بیوسته این ملک بی  
ملکست و این دیار بی شهریار و بر خاطر اشرف شاهنشاهی شاه  
زاده جهان که شعله افتاب جزوی از رای منیر اوست پوشیده  
نباشد که رعیت را اگر سری و سروری نبود همه با یکدیگر بتعدی  
و تسلط زندگانی کنند - \* شعر \*

دقیقی

ملک بی ملک دار باشد نی \* و بود پایدار باشد نی  
بی شهنشه بناء ملک جهان \* محکم [و] استوار باشد نی  
خطه را که بی خداوند ست \* کار او بر قرار باشد نی  
شهر را هیچ جامی و حارس \* چون شه و شهر یار باشد نی  
شاه زاده تبسین اقول پرسید که از فرزندان و برادران و اقارب ملک  
شمش الدین درین ولایت کسی هست یا نی گفتند که بسر او ملک  
Fol. 127a.  
رکن الدین محمد درین عراق ساکن اردوی بزرگ بادشاه ابقا است روز دیگر  
تبسین اقول بیش بادشاه رفت و گفت مدت عمر بادشاه در کمال امنیت  
و مزید معالی و بسطت هزار سال باد مناشیر تقدیر بر موافقت تدبیر او  
موقع و امثله قضا بر موجب رضاء او موشح بر رای انور عالی بادشاه  
جمشید سریر عدل کستر ملک برور که افتاب عالم تاب در جنب<sup>1</sup> او چون  
سایه تیره نماید و مایه باعزم او چون سهمی خیره بود بعد ازان عرضه داشت  
که این ولایت بغایت خراب است و رعیت ملکی ندارند و هر کس  
بنفسه و راسه مردم را زحمت می دهد اگر حکم یولیغ بزرگ شود بسر  
ملک شمس الدین کورت را بحکومت این حدود نامزد فرماید حاکم اند  
بادشاه ابقا در حال ایلجی را سه اسبه بدواند تا ملک رکن الدین را بیش



او آوردند روز دیگر او را بنواخت و فرمود که او را بر لقب<sup>۱</sup> بدر او باز خوانید و قنجا را با اسم شهنشاهی با [۱] و بهرآه فرستاد ملک<sup>۲</sup> سعید شمس الحق والدين روز دیگر با خلعت فاخر و یرلیغ و پائیزه و طبل و علم از اردوی بادشاه ابقا بیرون آمد و چون بشهرهراة نزول فرمود ابواب عدل و بذل بروی<sup>۳</sup> رعیت بکشد و از تحمید و اصطناع در باب مردم شهرهراة هرچه ممکن بود باظهار رسانید و هیچ دقیقه از دقایق ملک داری و رعیت پروری مهمل نکداشت خلق هراة بیکبار زبان بمدح ذات شریف او بکشدند و گفتند

\* شعر \*

هَٰذَا لَكَ الدَّوْلَةُ الْعَالِيَةُ \* وَلَا زِلَّتْ فِي حَالَةٍ خَالِبَةٍ  
کوارنده باد مر ترا دولت بزرگ \* و همیشه بادی تو در حالتی آراسته  
قاضی  
منصور  
هروی

ذکر شست و دوم<sup>۴</sup> در صفت عدل ملک

شمس الدین کهین در خلق شهرهراة

چون شهر سنه ثمان و سبعین و ستمایه در آمد و درین سال ملک سعید شمس الحق والدين بجهت استمالت و رعایت رعایا ولایات امثله همایون باطراف و اکفاف بلدانی که در حکم او بود بفرستاد بعد از چند روز امرا و ولاتی که در ممالک او منشور امارت و رایت ایالت داشتند بهراة Fol. 127b. آمدند و بتجدید خطه هراة کفیت عن الافات که مستقر سریر سلاطین و مطلع خورشید ارباب یقین و قبله اخیار و ابرار و کعبه اشرف و احرار و مرکز ورع و تقوی و منشاء اصحاب فضل و فتوی و مامن زهاد و عباد

<sup>۱</sup> In the MS. لقب .

<sup>۲</sup> The word ملک is repeated in the MS.

<sup>۳</sup> In the MS. بروی .

<sup>۴</sup> The MS. has شستم .



و مسکن اقطاب و اوتاد<sup>۱</sup> است معمور کشت و نمودار جنت شد و بواسطه  
 دین قوی و عدل کستری ملک شمس الدین شرایع اسلام بغایت ظهور  
 انجامید و مناهج و شعایر مسلمانی بکمال وضوح و لموع پیوست [ شعر ]  
 دین محمد قوی کشت بتائید او \* ملک مخرله قوی یافت بدوران<sup>۲</sup> او  
 کیتی غدار کشت تابع فرمانش باز \* کذب دوار شد جاگردوران او  
 و ساکن مساکن هراة را جهره مخدرة مراد از تنق امال جمال داد و بیکر  
 صبح نجم<sup>۳</sup> از افق امانی روی نمود و شرارت فوایر فوایب از روی جهان  
 ناپدید کشت و داعی حیف و بیدادی که چون آفتاب زایت شهرت  
 بر می افراخت سر در حجاب افول و خمول کشید و ساعی فساد و فتنه  
 که بسان صبحدم خنجر از غمد خاور بر می کشید بای بست شکنجه  
 قهر و قسر ماند و بتازکی صیت رافت و ذکر مرحمت ملک سعید  
 شمس الحق و الدین بکوش ساکنان خراسان رسید و انوار و اضواء انصاف  
 و انتصاف او باقصای ایران پیوست - \* شعر \*

شاعر

تاخت از بیم قهر او فتنه \* زان سوی نیستی بصد فرسنگ  
 شد شعاعات عدل و رأفت او \* بر تر از اوج بره و خرچنگ  
 رفت از صیقل مهابت او \* زنک ظلم از رخ جهان دورنگ

ذکر شست و سوم در رفتن ملک شمس الدین

کهن بقلعه محروسه خیسا

چون شهر سنه تسع و سبعین و ستمایه در آمد ملک شمس الدین

<sup>۱</sup> The MS. has اوتاب .

<sup>۲</sup> The MS. has تو for او .

<sup>۳</sup> In the MS. صبح نجم .

<sup>۴</sup> The MS. has ششپ یکم .



درین سال از هراة بولایت غور حرکت فرمود و قلاع و حصون آن مواضع را بکوتوالان و حارسان معتمد مبارز سپارش کرد و رسوم مرضیه بدر مغفور مبرور خود را بتجدید موضح و مظهر گردانید و در قلعه محروسه خیسه جند ماه ساکن شد و رعایا آن حدود را بنواخت و لطف ملکی و عدل شامل و بذل کامل بعمارت و زراعت ترغیب تمام داد \*

## ذکر شست و چهارم<sup>۱</sup> در رفتن ملک

شمس الدین حسین بمحاصره

قلعه قندهار

چون شهر سنه ثمانین و ستمایه در آمد درین سال ملک شمس الدین لشکر بطرف قلعه قندهار کشید و سبب آن بود که چون ملک مذکور Fol. 128a. در خطه هراة بجای بدر مغفور خود جلوس مبارک فرمود تمامت ولایات غور و غزنین از برای تجدید عهد فرمان بری و تاکید امر خراج گذاری بخطه هراة آمدند و بشرف دستبوس و نیل خلعت ملکی شاهنشاهی مکرم و عزیز کشت الا حاکم قندهار که از انقیاد ابا نمود ملک شمس الدین بوقت خجسته و طالع همایون در ربیع الاخر سنه مذکور از ولایت غور بجانب قلعه قندهار حرکت فرمود و از اطراف و نواحی غور و غرجستان و هراة و اسفرار و ازاب و تولک زما و حکام با لشکر تمام جمع گشتند بعد از بیست روز که عدت واهدت حصار گیری و قلعه کشی ساختن و بر داخته شد روز بیست و یکم بوقت انک -

<sup>۱</sup> ششمین دوم The MS. has



\* شعر \*

فرخی

شاه سپهر برین تیغ زد از کوهسار

کشت نکون رایت کوکبه زنگبار

زاغ شب از آشیان<sup>۱</sup> رفت سوی قیروان

باز سفید سحر رست ز دریای قار

ملک شمس الدین صف برکشیده و میمنه و میسره انجم صفت تعبیه  
کرده و قلب و جناحین بسوار و بیاده مرتب گردانیده و شرایط لشکر کشی  
و مراتب سباه آرائی بتقدیم رسانیده و اعلام خورشید بیکر و رایات مظفر  
برافراخته بپای قلعه قندهار آمد - \* شعر \*

ربعی

یکی رزم خرم<sup>۲</sup> بر اراست شاه \* کزان خیره شد چشم خورشید و ماه  
درفشان علمها بگاه نبود \* ز پیروزه و سرخ و نیلی و زرد  
سواران و نیزه چنان می نمود \* که بر کو[ه] آهن یکی بیدش بود  
همه دشت و صحرا و شیب و فراز \* سوار و پیاده بد و اسب و ساز  
در آمد ز جای ان سپاه گران \* تو گفتی که شد کوه و بیدش روان  
و دران قلعه قرب دو هزار مرد جنگی بود بیکبار متوجه حرب و ضرب شدند  
و [د]ست بتیر انداختن و احجا[ر] زدن برآورد ملک شمس الدین بنفسه  
بیش راند و گفت ای جانسپاران شیر زور و ای نامداران غور پیش روید  
و اثار جانبازی و سر اندازی بظهور رسانید جمعی از بزرگان ولایات و کمات  
سپاه چون اختیار الدین سالار و امیر عمر دره و جمال قاضی و حسام الدین  
تولک و نقبت علی<sup>۳</sup> و امیر نصرت و زمرة دیگر از شجاعان صف  
شکن و مبارزان گردنکش که از کمال قادر اندازی در شب تار

۱ The MS. has از یشان .

۲ In the MS. رزم حرم .

۳ In the MS. نقبت علی .



بزخم تیر آینه بر بیشانی فیل دوختندی و بذوک ناوک جان کداز  
از آینه بخود چشمه دره پیدا کردندی چون شتران اشفته بیک حمله  
ببای قلعه آمدند -

\* شعر \*

مَشَوْ إِلَيْهَا بِأَسْيَافٍ كَمَا أَذْكَرَتْ \* شُهِبَ ثَوَاقِبُ فِي إِتْرِ الشَّيَاطِينِ  
شاعر

Fol. 128b.

رفتند بسوی او با شمشیدها همچنانک فرو ریخت

ستارگان سوراخ کفنده در عقب دیوان

چون حصاریان تقدیم و پاس و اقدام و تهور سپاه ملک شمس الدین  
مشاهده کردند قرب هزار مرد -

\* شعر \*

همه کردان فیل افکن همه مردان شیر اوژن

عسجدی

همه چون رستم و بهمن همه چون طوس و چون کرکین

از قلعه بیرون آمدند و روی بسوی حرب نهاد و راوی جنین گفت که  
هر دو فریق جندانی از یکدیگر را بقتل آوردند که دران نواحی تمامت  
صحرا و اب و اطلال و دمن از جوی خون<sup>۱</sup> چون جیهون و سیحون کشت  
و از جوش دریای کارزار جوشن در ابدان مردان میدان موج زد و از سورت  
نایره بیکار و کارزار دروع بر صدور دلیران سباه بتفسید -

\* شعر \*

قبه آهن ز تفت روز رزم \* بر فراز تارک سر سوخته

شاعر

سینهها از جوش جوشن تافته \* مغزها در زیر مغفر سوخته

و از تفت ان برخلاف خاصیت \* استخوانهای سمندر سوخته

چشم هوا از سرمه غبار کارزار بسان چشمه قار تاریک شد و چشمه خورشید  
نور بخش از ذرات کرد دشت نبود چون حدقه سیاه گشت -

\* شعر \*

ستاره پدید آمد از تیره گرد \* رخ زرد خورشید شد لا جور<sup>۲</sup>

۱ In the MS. از خون خون.

۲ The MS. adds جور before لا جور.



\* شعر \*

وَ خَدُّ الْأَرْضِ يَعْمرُهُ نَجِيعٌ \* وَ عَيْنُ الشَّمْسِ يَكْحَلُهَا الْقَتَامُ

ابوردی

و روی زمین فرامی پوشانید اورا خون تازه

و چشم آفتاب سرمه میکرد اورا گرد جنگ

سیزده روز برین نسق ملک شمس الدین با ایشان حرب کرد و ان جماعت  
همچنان بر طغیان و عصیان اصرار می نمودند و جسارت و مقاوت ظاهر  
می گردانید و هرجه که روس سباه و وجوه درگاه ملک شمس الدین بپای  
قلعه می آمدند و می گفت که ای طایفه خون گرفته دست از حرب  
کوتاه کنید و فریاد الامان الامان باوج کردن کردن رسانید تا همه بجان وزن  
و فرزند و اموال و اجناس<sup>۱</sup> امان باشد و الا که همه بدین گونه بکار  
کارزار قیام خواهید نمود بعد از فتح این قلعه همه را بیدریغ بزخم تیغ  
بقتل خواهیم رساند مردم قلعه قندهار بدان اقوال التفات نمی کردند  
روز دیگر از اول بامداد ملک شمس الدین با تمامت سپاه خود بپای قلعه  
راند و گفت -

\* شعر \*

نظامی

بدان سان من امروز لشکر کشم \* که مغز از سرشیر فر بر کشم

Fol. 129a.

چو<sup>۲</sup> دریای جوشان نبرد اورم \* سر گردانرا بکرد اورم

بعد ازان از بشت مرکب فرود آمد لشکر بیکبار بیاده شدند و بد و حمله  
نزدیک دروازه قلعه رسیدند و خواستند که آتش در درزنند از بالا قلعه  
فریاد بر آوردند که -

\* شعر \*

يَا شَمْسَ دِينِ اللَّهِ يَا مَنْ عَزَمَهُ \* فِي قَمْعِ أَرْبَابِ الضَّلَالِ حَسَامُ

رهبر و ملوای

ای آفتاب دین خدای عز و جل ای انک عزیمت او

در شکستن خداوندان کمراهی شمشیر یست

<sup>۱</sup> In the MS. احلاس .<sup>۲</sup> In the MS. جون .



ما بنده کافرا امان ده طائفه از ملوک و امرا لشکر ملک شمس الدین گفتند تا مردم قلعه مالی بیرون آوردند روز دیگر ملک شمس الدین کامیاب از قندهار با حصول مطالب مراجعت نمود \*

## ذکر شست و پنجم<sup>۱</sup> در تربیت و عدل ملک شمس الدین کهین در باب مردم شهر هراة

چون شهر سنه احدی و ثمانین و ستمایه در آمد درین سال ملک شمس الدین از قلعه محرومه خیسار بخطه هراة که مقر جلال و محط اقبال و مسکن ظفر و مجمع فضلاست بر سریر دولت دیهیم عزت بر تارک مبارک نهاد و ابواب مبرات و خیرات بر روی خلائق جهت رضاء خالق بکشان و منطقه داد و سداد بر میان احسان و ابقا بست - \* شعر \*

جو بر سر نهاد ان درخشنده تاج \* ستاند از خدیوان کیتی خراج  
جهانرا بداد و دهش رام کرد \* همه کارها از پی نام کرد  
بدخشش تهی کرد کنجینها \* برون برد از سینها کینها  
بکیتی بفرزانی و هنر \* سمر شد بسان نیا و پدر  
گرفت از سر روز شاهنشهی \* چو کرت جهان گیر بخت مهی  
و درین سال مذکور سکان شهر هراة بواسطه حسن تربیت و یمن<sup>۲</sup> معدلت  
او مرفه الحال بعبادت حضرت ذی الجلال قیام نمودند و از هیچ طرف  
بریشانی [و] و همی بدیشان راه نیافت و همه از ثمرات اشجار کلشن  
تذاسانی و نیل امانی محظوظ شدند و از ریاض بساتین دین و دولت  
معطر و خوشبوی گشتند و در دعاء خیر ذات شریف ملک مذکور افزود \*

<sup>۱</sup> شست و سیم . The MS. has

<sup>۲</sup> تربیت و یمن . In the MS.



ذکر شست و ششم<sup>۱</sup> در حکومت ملک

علا الدین بن ملک شمس الدین

Fol. 129b.

## کهن در شهر هراة

چون شهر سنه اثنی و ثمانین و ستمایة [یة] در آمد درین سال ملک  
سعید شمس الحق والدین بسر خود ملک مرحوم علا الدولة و الدین را  
که بحکمت و حکومت و ذکا و سخاوت و وفا موصوف بود و بفکر  
دور اندیشی و ذهن انور و طبع وقاد اعلم و احلم اتراب و اقران و بکرم  
جبلی و فضایل خلقی و شیم مرضیه سزای مدایح و معامد و در خور  
سباس و افرین - \* شعر \*

وَشَهِدَ وَطَوَّاطُ هُوَ الْمَلِكُ الَّذِي مِنْ كَفِّهِ أَبَدًا \* لِلْمُعْتَفِينَ عِيُونَ الْجُودِ تَنْفَجِرُ

اوست پادشاه آن پادشاهی که از پنجه او همیشه

مرسوال کننده گانرا چشمهء جوانمردی [؟] روان می شود

قائم مقام خود در شهر هراة حمیت عن الافات نصب کردانید و گفت  
ای فرزند ایالت خطه معموره هراة را که از اعظم مناصب است و از  
اماجد اعمال بتو مفوض کردانیدم باید که در باب رعیت شفقت  
و معدلت مبذول داری و خلقی را که در اهتمام تو باشند براه خدای  
پرستی و صدق و دیانت و امانت دعوت کنی و از آنچه نباید و نشاید  
و پسندیده حضرت مولی تعالی نبود احتراز و اجتناب واجب  
شمی - \* شعر \*

برستیدن داد کر بیشه کن \* ز روز بسین خود اندیشه کن

و خواص و عوام انام را از مایده انعام و فضل خود بهرمند دار و بجای [می]



فقرا و ضعفا هر اصطناع و تکریم که وجود آن میسر گردد عطا کن و تفریق و تنفر زیر دستانرا واسطه خلل ملک شناس -  
\* شعر \*

برو پاس درویش محتاج دار \* که شاه از رعیت بود تاج دار سعدی  
رعیت جوبیخند و سلطان درخت \* درخت ای پسر باشد از بیخ سخت  
و زمام حل و عقد اعمال و اشغال ولایت را بکف کفایت کفاتی سپار که  
از ستم و تعدی<sup>۱</sup> مبرا و معرا باشند و بحلیت راستی و کم ازاری متحلی  
و بر رعیت مهربان و رحیم -  
\* شعر \*

خدا ترس را بر رعیت کمار  
سعدی

که معمار ملکست پرهیز کار  
بداندیش تست آن و خون خوار خلق

که نفع تو جوید در آزار خلق  
ریاست بدست کسانی خطاست

که از دست شان دستها بر دعاست

و بر سیاست خاصه بر قتل و قطع بی وضوح دلیل و ظهور یقین تعجیل مکن  
و اعتماد و اعتضاد در محبت و الفت بر طائفه کن که عقاید و قواعد سرایر

و ضمائر ایشان با شواهد ظاهر موافق باشد و در تعریک و تنکیل فسقه و فجرة Fol. 130a  
و قلع مواد شر اشرار چند [ا] نک امکان دارد اجتهاد نمایی و با بنده‌گان  
خدای عز و جل بنوعی کن که همه در عیش و فراغ بال و جمعیت خاطر  
در دعاء دولت تو بیاض روز را باکتساب معیشت<sup>۲</sup> گذرانند و سواد شب  
را بتحصیل عبادت بعد ازان بجند روز بطرف قلعه محروسه خیسار حرکت  
فرمود ملک علاء الدین مواعظ (و) وصایا بدر بزرگوار خود را بجای آورد و در  
تربیت رعیت و پاس خاطر ایشان هیچ دقیقه مهممل نگذاشت -

<sup>۱</sup> In the MS. بعدی .

<sup>۲</sup> In the MS. میشت .



\* شعر \*

ربیع  
استاد  
اصفهانی

همیدونش زربخشی و داد بود \* دل زیر دستان ازو شاد بود  
عَمَّ البَسِیْطَةُ وَ البَرِیَّةَ عَدْلُهُ \* فَالْخَلْقُ شَخْصٌ وَ البَسِیْطَةُ<sup>۱</sup> دَارُ  
فرا گرفته است روی زمین و افرند کان را عدل او  
بس خلق بدنی اند و روی زمین سرای

## ذکر شست و هفتم<sup>۲</sup> در آمدن بادشاه زاده ارغون بشهر هراة و مراجعت

جون شهر سنه ثلاث و ثمانین و ستمایه در آمد درین سال بادشاه زاده  
ارغون بهراة آمد و در باب رعیت هراة جندانک ممکن بود عاطفت  
و مرحمت<sup>۳</sup> فرمود و ملک علاالدین را بنواخت و از برای ملک  
شمس الدین خلعت خاص و یزلیغ و باییزه زر فرستاد و بعد از چند روز  
بباد عیس رفت و از بادغیس بسرخس حرکت کرد \*

## ذکر شست و هشتم<sup>۴</sup> در مخالفت هندونوین با امراء باد غیس

جون شهر سنه اربع و ثمانین و ستمایه در آمد درین سال هندونوین  
امیر تایتور نام را بقتل رساند و سبب آن بود که تا یتمور که امیر تومان  
و نامدار مقرب پادشاه زاده ارغون بود دایم از هندونوین بد گفتی  
و در مشافهه و مواجهه چون مست شدی خود را بسیاری بستودی  
و گفتی -

<sup>۱</sup> In the MS. البسيط.<sup>۲</sup> The MS. has شست و پنجم.<sup>۳</sup> The MS. adds و after مرحمت.<sup>۴</sup> The MS. has شپست و ششم.



## \* نظم \*

إِنَّ الَّذِي خَلَقَ الْأَشْيَاءَ صَوَّرَنِي \* فَأَرَأَيْتَ الْبَاسَ فِي بَحْرِ مِنَ الْجُودِ  
 بدرستی آنک بیا فرید چیزها را صورت کرد مرا

آتشی از جنک در دریای از جوان مردی [؟]

هندو نوین ازان معنی بغایت برنجیدی و چون تایتمور را در پیش Fol. 130b. پادشاه زاده ارغون حامیان قوی بود هندو نوین عداوت خود با او ظاهر نکردی هم بدین گونه چندگاه بنفاق<sup>۱</sup> با یکدیگر زندگانی کردند تا درین سال مذکور آتش حقد هندو نوین بالا گرفت و در تیه<sup>۲</sup> الْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ حیران گشت روزی فرصتی نگاه داشت و درمیان طوی تایتمور را بکشت و چند تن را از نزدیکان او بقتل آورد امرا که در بادغیس بودند الا دو نوین و جاردو و دنقرا<sup>۳</sup> باتفاق لشکر جمع کردند تا بر هندو [نو]ین زنند روز دیگر جماعتی از سپاه الادو پیش هندو نوین آمدند و گفتند که الادو و جاردو و دنقرا با عساکر باز کشتند و حالیا عزیمت محاریب و مقارع ندارند هندو نوین بغایت خوشدل و مبتهج گشت و لشکر خود را اجازت داد و گفت هرکس به یُرت خود باز کردید و چون زمستان باخر رسد<sup>۴</sup> و بهار عالم افروز و چهره زیباء نوروز فیروز ظاهر گردد همه آماده حرب و ساخته رزم روی بدرگاه نهید امراء هزاره و صدها او هر کس بمقام خود مراجعت نمود در اثنای این حالت الادو نوین و جاردو و دنقرا با لشکر کران مفعجاء بر هندو نوین زدند و با هندو نوین هشتصد مرد بیش نبود تیغ<sup>۵</sup> بر کشید و با طایفه خود

<sup>۱</sup> In the MS. بنفاق .

<sup>۲</sup> In the MS. در تیه .

<sup>۳</sup> Later on الادو و جاردو و دنقرا .

<sup>۴</sup> The MS. has رسید .

<sup>۵</sup> In the MS. تیغ .



با ایشان مقابل شد و بعد از ساعتی در میدان راند و معنی - \* شعر \*

لَا اَدْرِ قَايِلَهُ عَلَيَّكَ بِاَظْهَارِ التَّجَلُّدِ لِلْعَدَى \* وَ لَا تُظْهِرَنَّ مِنْكَ الدُّبُولَ فَتَحَقَّرَا

بر تو باد پیدا کردن جلدی کردن از برای دشمنان

و پیدا مکن هیچگونه از خود پشمرده کی را بس خوار شوی تو

بر خویشتن خواند و در چند حمله مردانگی تمام و شجاعت عظیم باظهار

رسانید و هرجند که کوشید و جندانک جوشید بیشتر مقام نتوانست کرد

روی بهزیمت نهاد لشکر الادونوین در عقب او براندد و اکثر مرد سباهی

او را بقتل آورد و غنیمت بی حد و حساب از اسب و سلاح و خیمه و خرگاه

و زن گرفت هندو نوین دل خسته و محزون از راه قراباغ درآمد و از [ ا ] نجا

بیهوده بیرون رفت و بس از ده روز بکوه پایهای غور نزول کرد و باخواص

و خواتین خود پناه بخیسار برد \*

## ذکر شست و نهم<sup>۱</sup> در گرفتن ملک

### شمس الدین کهین هندو نوین را

چون شهر سنه خمس و ثمانین و ستمایه درآمد درین سال هندو نوین

Fol. 131a.

پناه بقلعه محروسه خیسار آورد ملک شمس الدین بعد از چند روز او را

بگرفت و پیش پادشاه زاده ارغون اقول فرستاد \*

## ذکر هفتم<sup>۲</sup> در خلعت فرستادن پادشاه زاده

### ارغون بجهت ملک شمس الدین کهین

چون شهر سنه ست و ثمانین و ستمانه درآمد درین سال پادشاه زاده

ارغون بواسطه انک ملک سعید شمس الحق والدین هندو نوین را بگرفت

بجهت او خلعت پادشاهانه و طبل و علم فرستاد \*

<sup>۱</sup> The MS. has شپست و هفتم .

<sup>۲</sup> In the MS. شپست و هفتم .



## ذکر هفتاد و یکم<sup>۱</sup> در پریشانی شهر هراة

### و جلاء مرد [م]

چون شهر سده سبع و ثمانین و ستمایه در آمد دین سال بواسطه گرفتن هندونوین امرا با ملک شمس الدین بد شدند و بانواع ازو پیش پادشاه زاده ارغون سخنها پراکنده چون یاغی شدن و گرفتن خزینه و خواتین هندونوین و فالتفتی ابلجیان پادشاه و میلان خاطر او بطرف شاه زاده کان عرضه داشتند چون این سعایت بسمع ملک شمس الدین رساندند مصلحت دران دید که من بعد در قلعه محروسه خیسه که امفع قلاع جبال کیهانست ساکن باشد چون ملک شمس الدین در خیسه مقام کرد و ملک علاء الدین نیز از هراة بخیهسه حرکت فرمود اخبار اراجیف درمیان مردم هراة شایع گشت هر کس بنوعی سخنی گفتند و در اثناء این حالت طایفه از نکودریان مالان هراة را غارت کردند و بسیاری از مردم را با سیری گرفت و از جوانب و اطراف قطاع طرق و بی باکان روی بهراة آوردند و ایاجی<sup>۲</sup> بن قفقوردای نوین که پیش ازین ذکر او رفته است با پادشاه زاده ارغون یاغی شده بود و در حدود کرمسیر ساکن گشته هر چند روز طایفه را بجهت قصد و حصد هراة می فرستاد کار بجای رسید که بیشتر امرا و اکابر شهر چون طغایتوقا و کمسبوقا و ترمغار و یوسف شوانی از هراة برفتند و خلق کروه کروه و فوج فوج بتبعیت ایشان جلاء وطن کردند و هر چند که شهاب الدین رزه و بعضی از مشاهیر جماهیر شهر اهالی و سکان و مطان<sup>۳</sup> هراة را گفتند که

<sup>۱</sup> In the MS. شپست و نهم.

<sup>۲</sup> In the MS. ایاجی بن قفقوردای نوین ; see p. 192.

<sup>۳</sup> Probably a mistake for مکنا or for متوطنان.



ای اصحاب واقعه موجود نشده و لشکر بیکانه نرسیده از شهر مروید  
و کربت غربت را اختیار مکنید بدان نصیحت هیچ کس التفات نمی  
کرد و هر کس بسر خود بنهاله شهری و قصبه و قلعه و حصتی می برد  
Fol. 131b. روز جمعه خلقی که باقی مانده بود در مسجد جامع با هم اتفاق کردند که

از شهر نروند و دروازه‌ها را محافظت نمایند و اگر لشکر بمحاصره شهر  
بیایند حرب کنند برین جمله باهم مقرر داشتند و اختیار الدین بوقا را بر  
سر خود حاکم گردانید چون شاه سپاه شب دیجور سرا برده ظلمت بزد  
و شاد روان ظلمانی بر افراشت در چنین شب تاریک - \* شعر \*

ابیوردی بَلِيلٌ طَوِيلٌ يَنْشُدُ النَّجْمُ صَبْحَهُ \* فَلَا الصَّبْحُ مَسْبُوقٌ وَلَا النَّجْمُ لَاحِقَهُ

بشب درازی که می جست ستاره صبح او را

بس نه صبح بیشی گرفته بود و نه ستاره در رسنده بدو

قرب هزار بنه وار مردم از شهر بیرون رفت و بنده مذنب<sup>۱</sup> سیفی که جمع  
کننده این کتاب است دران وقت شش ساله بود و یاد دارد که خلق از  
شهر هراة بیشتر بیاده باسفرار و جام و خواف و غور و غرجستان می  
رفتند و بهر نوع اخبار اراجیف می گفتند گاهی اوازه می کردند که لشکر  
نکودری و امیر نو روز می آیند تا خلق هراة را اسیر کرده بکرمسیر  
برند و گاهی گفتند که سباه عراق می رسد و بران عزیمت اند که هراة را  
خراب کنند و ساکنان او را باطراف و اکذاف خراسان و عراق ببرند و قومی  
را کمان ان بود که ملک شمش الدین لشکر غور و غزنین را جمع کرده و بران  
عزم است که بهراة آید و خلق را بولایت غور برد القصه تشویش و دل  
نکرانی هر روز درمیان مردم هراة بیشتر می شد و هر ساعت خبر دیگر



می رسید بدر عزیمت سفر می کرد و بسر نیت سکونت یکی را برادر  
می رفت و داغ فراق بر جگر دوستان می نهاد و دیگری از خویشاوندان  
می برید و هنگام وداع می گفت  
\* شعر \*

أَيُّهَا الْكَهَىٰ إِنَّ بَكْرَتَكُمْ رَحِيلًا \* فَأَبِثُوا لِلْمُودِّعِينَ قَلِيلًا  
مَایضاله

ای قبیله اگر بامداد کنید شما در حالیکه رحلت کفنده کان باشید  
بس درنگ کنید از برای و داغ کفنده کان اندکی

## ذکر هفتاد و دوم<sup>۱</sup> در آمدن ایاجی<sup>۲</sup> نکودری بشهر هراة و غارت خلق

چون شهر سنه ثمان و ثمانین و ستمایه در آمد درین سال ایاجی  
با ده هزار سوار جنگی برود خانه هراة نزول کرد و راوی جنین گفت که  
بیش از آمدن ایاجی بچند روز احمد یحیی از قلعه محروسه خیسار بهراة  
آمد و مثال ملک شمس الدین بعمر شاه خواندزی و اکا بر شهر رسانید. Fol. 132a  
دران مثال مسطور بود که نواب و عمال ما بدانند که امیر ایاجی باسباه  
کران باستدعاء امیر نوروز بدان طرف آمد باید که در رضا جوی او هیچ  
تاخیر و تقصیر جایز نشمرند چه او عازم انست که لشکر بخراسان برد و اکثر  
ظن ما انست که از و زحمتی بمردم هراة نرسد اما باوجود این معنی  
باید که اعتماد نکنند و بحصارها در آیند و خواجه قطب الدین جشتی  
نیز میرک زکی حمال را بهراة فرستاد و گفت که مردم شهر باید که با امیر  
ایاجی حرب نکنند و دروازه بر روی لشکر او ببندند چون ایاجی بهراة  
آمد سه روز سباه او در شهر سودا کردند روز چهارم از جوانب شهر کور که

<sup>۱</sup> In the MS. هفتادم .

<sup>۲</sup> Rauz also has ایاجی .



فرو کوفتند و از جب و راست ندا در داد که امیر ایاجی حکم کرده است که نماز شام را باید که تمامت خلق از شهر بیرون روند روز دیگر سپاه ایاجی دست بغارت بر آوردند و مردم را اسیر کرد طایفه در حصار اختیار الدین بماندند و گروهی در کذب سلطان سعید غیاث الحق والدین نور الله مضجعه و قومی از متعلقان امیر نوروز و دیگر باقی خلق را اسیر کردند و فرزندانرا از مادران جدا کردانید و از بیدادی و نا باکی و دست درازی ان قوم ستم گر بنده کان خدای عز و جل مهجور و مقهور گشتند و از اطفال و عیال جدا ماند و سر [و] پا برهنه قدم در راه نهاد و هر یک از سر درد و اندوه و قبض خاطر گفت -

سعدی

می روم از سر حسرت بقفا می نگریم

خبر از پای ندارم که زمین می سپرم

و ایاجی پانصد سوار بفرستاد تا خلقی را که با طراف رفته باشد غارت کنند قرب بانصد تن را در راه اسفرار بگرفتند<sup>۱</sup> بعد ازان ایاجی با نعمت بسیار و اسیر بی شمار از هراة برفت \*

## ذکر هفتاد و سوم<sup>۲</sup> در صفت خرابی

### شهر هراة

چون شهر سنه تسع و ثمانین و ستمایه در آمد راوی جذین گفت که درین سال در هراة از مردم صد نفریش نبود و در محلاتی که صد کدخدای نامدار وطن داشتند دو تن و یا پنج تن بیش دران محلات نبودند و از غله و اقمشه در نهان خانها و جاه ها چندانی مانده بود که [کسی] را

<sup>۱</sup> From خلقی تا اسفرار is repeated in the MS.

<sup>۲</sup> In the MS. هفتاد و یکم .



غایت و نهایت در تصور نیامدی و چون شب در آمدی هیچ افریده را  
 زهره و دل آن نبود که بمیان شهر گذر توانستی کرد چه شهر از خرابی  
 و دهشت چون وادی بود که در فراز و نشیب او غولان بیابانی ماری  
 و مثنوی ساخته بودند و یا جو بیشه که از یمین و یسار او شیران اشفته و  
 فیلان مست زنجیر کسل در غرینش وا وا آمده - \* شعر \*

تَوَطَّنَ فِیْهَا اللَّیْلُ وَاللَّیْلُ خَادِرٌ \* تَجَنَّبَ مِنْهَا الذِّیْبُ وَالذِّیْبُ قَادِرٌ  
 سلیمان  
 وطن گرفت دروی شیر و شیر ملازم بیشه بود  
 بیکسوشد ازو کرک و کرک توانا بود

و هزبر دل که در شب تنها در شهر طواف کردی وحشت و بدکمانی  
 چنان بر وی مستولی شدی که بنداشتی که حالی در جنکال هلاک  
 و بنجۀ تلف گرفتار خواهد شد یک سال پیوسته شهر هراة برین نسق  
 که بذکر پیوست از مردم خالی بود و طرق اطراف نا ایمن و مخوف  
 و خلق متوطن در قلعهها و حصارها و احوال عساکر خراسان بواسطه  
 خلاف امیر نو روز در تزلزل و کار ضبط ممالک پادشاه وقت نا منظم  
 و نوایر فتن و پریشانی در التهاب و بحر جور و تعدی در تموج و صور امن  
 و امان و راحت و فراغت در حجب و حوادث و وقایع مجدده  
 متواری و سه سال پیوسته که شهور سنه تسعین و ستمایه و احدی  
 و تسعین و ستمایه و اثنی و تسعین و ستمایه است در هراة بواسطه  
 خرابی حادثه و داهیۀ ظاهر نکشت که تاریخ او بکتابت پیوستی \*

ذکر هفتاد و چهارم<sup>۱</sup> در آمدن امیر نوروز  
 بجهت عمارت شهر هراة

چون شهور سنه تسعین و ستمایه در آمد درین سال بحکم پادشاه غازان



امیر نوروز بن ارغون<sup>۱</sup> آقا با پنج هزار سوار بباد غیس آمد و از انجا بدره کز رفت  
و ان نواحی را بتاخت و بسیاری از حواشی و مواشی مخالفان بادشاه  
غازان را به راه آورد بعد از ان ینکی<sup>۲</sup> باورجی را با سفوار فرستاد و الا تمور را  
به سجستان و به ملک نصرالدین سجستان و ملک حسام الدین اسفرار  
و ملک جلال الدین فراه آلمغا<sup>۳</sup> نوشت که حکم یرلیغ بادشاه غازان<sup>۴</sup> بن  
ارغون خان بن ابقا خان برانجمله بنغاز بیوسته است که من که نو روزم  
شهر هراة را بحال آبادانی باز ارم و از اطراف خراسان رعایاء هراة را باز طلبم  
می باید که چون سواد یرلیغ بادشاه عادل غازان و آلمغا من برسد و بر  
مضمون ان واقف شوید مردم هراة را که در ان ولایات باشند باز فرستید  
و در آمدن برین جانب مانع نیایید و از حکم اعلی بادشاه وقت عدول  
و انحراف نجوید تا آن حدود از قتل و نهب سالم و ایمن ماند بعد از شش  
ماه الا تمور و ینکی باورجی با پنج هزار کدخدای هروی به راه آمدند امیر  
نو روز ینکی باورجی را بشکنکی هراة نصب کردانید و حکم فرمود که تا  
در سال هیچ آفریده از مغول و مسلمان بر رعیت هراة زحمتی و کوچی  
نرساند تا خلق پریشان جمع شوند و ولایت خراب بحال معمولی باز آید  
و بواسطه رافت و معدلت ما سینهاء خسته زیرستان مرهم راحت و  
استراحت یابد و لیالی هموم و غموم خوار مسلمانان بایام سرور و حبور  
مبدل شود و شمس مآرب و مقاصد هر یک بمشارق رجا و توقع بیوندد و  
در چمن ملک و ملت سرور جلالت و نهال سعادت ناضر و برومند گردد  
و از شجره امال ابنا کیتی را انوار و از هار فحج و ظفر روی نماید و دوحه

Fol. 133a.

<sup>1</sup> In the MS. . امیر نوروزی ارغون آقا . The Rauz has only.

<sup>2</sup> In the MS. . نیکی باورجی ; later on ینکی باورجی .

<sup>3</sup> In the MS. آلمغا .

<sup>4</sup> In the MS. عازان .



شادمانی و کلبین خرمی و بی غمی شکفته شود و روز کار بدولت روز  
افزون پادشاه ربع مسکون و مزید<sup>۱</sup> کرامات کونا کون دم مساعدت<sup>۲</sup>  
و معاونت زند -  
\* شعر \*

کردون شود متابع و کیتی شود مطیع  
دولت [شود] مساعد و عزت شود قرین  
عزیزی

راوی چنین گفت که باندک روزگاری شهر هراة آبادان کشت جاذک  
ریشک بغداد نمودار خطه سمرقند شد و از اطراف ممالک خراسان  
خلق روی بهراة آورد و بسبب عدل و صیت سیاست و نفاذ احکام امیر  
نوروز راههای مخوف ایمن کشت و تجار از یمین و یسار ولایات  
و بلدان اسوده حال و ایمن از مخوفات طرق روان شدند و هریک از  
میان جان بر امیر نوروز ثنا خواندند و گفتند -  
\* شعر \*

خدایا تو این شاه درویش دوست  
سعدی

که اسایش خلق در ظل اوست

بسی بر سر خلق پاینده دار

چراغ بزرگیش را زنده دار

برومند دارش درخت امید

سرش سبز و رویش برحمت سفید

نکه دار یا رب بچشم خودش

بپرهیز از آسیب چشم بدش

مقیمش در انصاف و تقوی بدار

مرادش ز دنیوی و عقبی برار

<sup>۱</sup> The word مزید is repeated in the MS.

<sup>۲</sup> دم مساعدت is repeated in the MS.



## ذکر هفتاد و پنجم<sup>۱</sup> در نامه نوشتن امیر نو روز بملک شمس الدین کهین

چون شهر سنه احدی و تسعین و ستمایه در آمد راوی جفین تقریر  
کرد درین سال مذکور امیر نوروز مکتوبی نوشت بملک سعید  
شمس الحق والدین و در آمدن او بهراة اشتیاق و نزاع تمام نمود و  
گفت که بدولت بادشاه عادل باذل روشن بخت آسمان تخت .

\* نظم \*

هوالمَلِكُ المِیْمُونُ بیدُ سیوفه \* لِقَهْرٍ ضَلالٍ اَوَّلِیَصْرِ رَشادِ رشید و طواط

اوست بادشاهی خجسته سفید است شمشیرهای او

از برای شکستن کمراهی یا از برای یاری کردن راه راست

Fol. 133b غازان<sup>۲</sup> خاص خطه هراة که مقر عز و جلال و محط منی و آمال

است آبادانی پذیرفت و باضعاف آنچه که ملک اسلام مشاهده کرده

امروز در وی رعیت است و جمعیت و خصب نعمت می باید

که ملک معظم ازان قلعه محروسه که قلش با اوج فلک اثیر راز می

گوید و حسیضش با تخت ثری پهلوی می ساید بدارالملک هراة

حرکت فرماید و تخت امارت موروثی را بقدم خود مزین

گوداند - \* شعر \*

بشاهنشهی تاج بر سر نهاد \* همی تخت از چرخ بر تر نهاد شاعر

جهانرا ز سر روشنائی دهد \* روان را بداد آشنائی دهد

و چون بهراة نزول کند مصاحب او پیش پادشاه غازان روم و بهر

ماربه و مطلب که خاطر او بدان ملتفت و متعلق بود اجتهاد و سعی

<sup>۱</sup> In the MS. هفتاد و سیم .

<sup>۲</sup> In the MS. عازان حاس خطه هراة .



بایغ در اسعاف و انجاش او بذل کنم زیادت کتابت<sup>۱</sup> حاجت  
نبود والسلام \*

## ذکر هفتاد و ششم<sup>۲</sup> در جواب نامه امیر نوروز ملک شمس الدین کهین نویسد

چون شهر سده اثنی و تسعین و ستمایه در آمد در اول محرم  
این سال مکتوب امیر نو روز بملک سعید شمس الحق والدین طاب  
مرقده رسید موصل نامه را با حصول مارب و مقاصد روز دیگر باز  
کرداند و در جواب نوشت -  
\* شعر \*

لَقَدْ جَاءَنِي بَعْدَ إِشْتِيَاقِي كِتَابُكُمْ \* سَجَدْتُ سَرِيعاً حِينَ أَبْصَرْتُهُ شُكْرًا

بدرستی آمد بمن بس از ارز و مژدی من نامه شما

سجده کردم شتابان از هنگام که دیدم او را از برای شکر

مثال عالی واجب الامتثال امیر بزرگ عادل خسرو افق لشکر کش  
خراسان و عراق حامی اهل ایمان ماحی کفر و طغیان مرزبان کیتی  
نوبین مظفر باذل نوروز نویان زیدت معدلته اراسته بفتون لطایف و  
پیراسته بصنوف ظرایف و بدایع الفاظ او چون صورت جانان جان فزای و  
معانی او چون سیرت پاکان دلکشای لطایف او مروح روح و مواعظ  
و نصایح او مفرح دل مجروح جواهر منثور او در کوش جان [چون]  
لالی منظوم و فراید فواید او در نظر روح چون در منثور -  
\* نظم \*

نامه نکویم که دم روح القدس \* بود که ان بر دل رنجور زد  
جمال  
باز نسیم سر زلف بتان \* لخلخه بر تن مهجور زد

<sup>۱</sup> In the MS. زیادت کتابت .

<sup>۲</sup> In the MS. هفتاد و چهارم .



مقرون بصفای و وفا و مشحون بحسن عقیدت و لا رسید بورود آن مورد  
میدمون و وفود آن و افد همایون مسرات فراوان و ابتهاج بی بایان محصل  
کشت و مهجت را بهجتی بخشید و سینه را سکینه ارزانی داشت

\* شعر \*

Fol. 134a. و [و]اح را روحی عطا کرد -

شاعر کِتَابُكَ قَدَّرَ الْمَلِكُ وَاقَى فَسَرَنِي \* وَ سَوَّى شَجِي قَائِبِي كَرِيمٍ مَقَالِكَا

نامه تو ای اندازه بادشاهی رسید بسن شادمان

کرد مرا و براند انده دل مرا گفتار بزرگوار تو

آن روز نامه اقبال و افصال<sup>۱</sup> را دستور سعادت بی غایت و کرامت  
بی نهایت ساخته شد و بر سلامتی نفس نفیس و عرض کریم  
خداوندی حضرت جهان آفرین فراوان و شکر بی بایان تقدیم افتاد و  
در مقابل تشریف بزرگوار تحیات و افره و مدحات متوافره ارسال افتاد<sup>۲</sup>  
صفت تشوق و غرام و شرح شدت تعطش و اوام<sup>۳</sup> با ادراک  
خدمت روح بخش که سبب حصول سعادات داین و وصول  
مرادات منزلین است نه جزان و جندانست که اواخر فکر باوایل  
ذکر آن بیوندند یا مقاطع و مخاتیم افهام و اوهام به مبادی و صفاتیم  
آن واصل شود -

\* شعر \*

علیق شَوْقِي إِلَيْكَ كَثِيرٌ لَيْسَ بِحَصْرَةٍ \* عَقْلٌ وَ فِكْرٌ وَ فِهْمٌ وَ أَذْهَانُ

ارزوی من بسوی تو بسیارست نیست که بشمارد او را

خرد و فکر و فهم و ذهنها

بعد از تبلیغ محامد و ثناء و عرض مدایح و دعا معلوم رای انور لا زال عالیا  
باشد که من بعد نیت این مخلص آنست که در قلعه محروسه خیسار ساکن

<sup>۱</sup> In the MS. افظال .

<sup>۲</sup> In the MS. اسناد .

<sup>۳</sup> In the MS. اووام .



باشد و از برای نیل جبهه دنیوی و طلب لذات نیست شونده و عزت  
عاریتی و دولت بفسخ روزه خاطر را بریشان و ضمیر را مشوش ندارد ابا  
و اجداد کرام او از حکم و حکومت و ملک و ملک داری چه منفعت  
و ربح یافتند که مرور را نیز طمع آن باشد - \* شعر \*

شاعر بیا بکوی که قیصر ز روزگار چه یافت \* بیا بکوی که پرویز از زمانه چه برد  
کر او نهاد خزینه بدیگری بکداشت \* و این گرفت زمانه بدیگری بسپرد  
بحکم پادشاه زاده ارغون خان هذو نوین را بگرفتم بدین واسطه از جوانب  
و اطراف اعادی و حساد برخاسته اند و همه بقصد و اهلاک او نطا [ق]  
طاقت بر میان جان حدود گردانیده اگر بدان جانب جرکت می کند  
ناچار به مقاومت و دفع شرور و مکاید ایشان مشغول باید بود و چند  
روزی را که از حیات باقیست بسوداها و تخیلات متذوعه بسر آورد مامول  
و متوقع از خدمت امیر عادل انست که این محب مخلص متخصص  
Fol. 134b را بامدن بهرات و حکومت آن حدود معذور دارند زیادت چه ابرام دهد  
خدمات را که بدین طرف باز بسته بود و سعی مخلص را [بر] ری اثر  
تواند بود فرمایند \*

این بود تمامی تواریخ حکایات و قصص ملک سعید شمس الحق  
والدین که در قلم [آورد] بعد ازین بعون ملک متعال و تربیت ملک اسلام  
غیاث الحق والدین خلد ملکه و جلالة در تواریخ ملک مرحوم فخر الحق  
والدین شروع کنم و بالله التوفیق \*

ذکر هفتاد و هفتم<sup>۱</sup> در آمدن ملک مرحوم  
فخرالدوله والدین از قلعه خیسا بهراة

چون شهر سنه ثلاث و تسعین و ستمائة در آمد ثقات هراة جذین

<sup>۱</sup> In the MS. هفتاد و پنجم .



تقدیر کردند که درین سال ملک مرحوم فخرالدوله والدین که بسر بزرگتر  
 ملک سعید شمس الحق والدین است و بهنر و فرهنگ موصوف و بنوعوت  
 بذل و کرم منعوت<sup>۱</sup> - \* شعر \*

رَشید و طَواطُ هُوَ الْمَلِکُ الْمَنْصُورِ فِی کُلِّ مَازِقٍ \* لَهُ الذَّصْرُ مَمْلُوکُ الْأَعِنَّةِ طَائِعُ  
 اوست بادشاه نصرت دانه شده

در هر تفکنای حربی مرو راست<sup>۲</sup>  
 وَ انْصَافُهُ لِلْبَرِّ وَالْبَحْرِ شَامِلٌ \* وَ احْسَانُهُ فِی الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ شَائِعٌ  
 و انصاف دادن او مرخشکی و تری را فرا رسیده است  
 و نیکوی کردن او در شرق و غرب روانست  
 و ذات عالی صفات او که لطف و عنفش سرمایه حیات و ممات است  
 بقانون فراست اراسته و بصنوف محامد و مدایح ممدوح و مشکور و در  
 جنب<sup>۳</sup> سخاوت بے نهایت و افضال با کمال او حاتم طائی و یحیی برمکی  
 بخیل و شحیح و در بیش شجاعت کوه پیکر و جلالت هوش بر او<sup>۴</sup> رستم  
 دستان و سام نریمان تاجان و خایف - \* شعر \*

خاقانی دست رستم ببست کوشش او \* نام حاتم ببرد<sup>۵</sup> بخشش او  
 میلان خاطر خطیر بر رکوارش در لیالی و ایام بتیغ و حسام و مآرب و مطالب  
 طبع انور اظہر از بروز رزم و کین آوری و گاه حرب و داوزی \* شعر \*  
 دقیقی نبودش کسی در جهان هم نبرد \* ز فیلان جنگی و مردان مرد  
 توانائی و افسر و تخت داشت \* بلند[ی] و فیروزی و بخت داشت  
 چه درنده شیر و چه غرنده ببر \* تفومند کرک و توانا هزبر

<sup>۱</sup> In the MS. منعوت .

<sup>۲</sup> The MS. is blank.

<sup>۳</sup> In the MS. جنت .

<sup>۴</sup> In the MS. هوش بر او .

<sup>۵</sup> In the MS. نبرد .



فیارست با او نبرد آزمود \* همآورد خود در جهانش نبود Fol. 135a.  
 در آب از نهیبش نهان شد نهنگ \* بران سان که در کوه غران پلنگ  
 جهاندار بود و خردمند و راد \* خداوند دین و خداوند داد  
 و باین همه خصایص محمودة حق تعالی او را طبع دراک و ذهن صافی  
 ارزانی داشته بود که هنگام حل مشکلات معانی آیتی بود و در وقت  
 اختراع نظم و نثر افتاب چشمه -  
 \* نظم \*

خاطر عاطر باکش بکه سرعت نظم \* نقطه نون بر باید بخم چنبر کاف  
 لواحد من الشعر [۱]

\* شعر \*  
 لَهُ فِي الدِّهْنِ وَالْأَفْكَارِ شَأْوٌ \* تَقَاصَرُ دُونِ غَايَتِهِ إِلَّا نَامُ

شاعر

مر او را در ذهن و فکرها دویدنیست

که کوتاه آمدند<sup>۱</sup> پیش غایت او مردمان

و ملک سعید شمس الحق والدین در باب او نه جندان شفقت  
 و عاطفت داشتی که انرا بتقریر و تحریر و بیان و بنان در حیز تصور  
 و امکان توان آورد و باداب شاهزاده کان و ابذاء ملوک او را تحریص  
 کردی و هیچ دقیقه از دقایق کمال اشفاق و فرط محبت ابوت در حق  
 او فرو نکذاشتی -  
 \* شعر \*

چو آموزگارش فریدون بود \* چنان برهنربی هنر چون بود  
 از قلعه محرومه خیسار بخطه معموره هراة حمیت عن الحدثان والافات  
 آمد و سبب آن بود که ملک شمس الدین بواسطه رنجشی و ترک ادبی  
 او را در بند کرده بود و با طایفه از خواص و اتراب او تا هفت سال  
 دران بند داشته و این قصه را خطیب فوشنجی که او را ربیعی  
 خو[۱] اند در کتاب کورت نامه بشرح و بسط تمام آورده اگر کسی خواهد که



بر کیفیت آن عالم و مطلع شود او را رجوع بدان کتاب باید کرد القصه  
درین سال مذکور ملک فخرالدین بند خود بشکست و جند تن از  
نکاه بانان و موکلان خود را که مقدم ایشانرا قشموور گفتندی بقتل آورد  
و بقلعه بالا رفت هرچند که ملک شمس الدین بدو پیغام کرد که ای بسر  
ازین سر بالا نند که اوج غمام دون حضيض اوست فرود آی و برخلاف  
سخن من مرو و حقوق را بعقوق بدل مگردان - \* شعر \*

لواحد من      عَلَيْكَ بِبِرِّ الْوَالِدَيْنِ كَلَيْهِمَا \*      وَ بِرِّ ذَوِي الْقُرْبَى وَ بِرِّ الْأَقَارِبِ  
الشعرا

بر تو باد نیکوئی مادر و پدر هر دورا

و نیکی خداوندان خویشاوندی را و نیکی نزدیکان

Fol. 135b. تا قلم عفو و [ر]قم صفح بر جریده عصیان تو کشم و بر طریق ماضی و نهج

اول ترا از لطایف و اشفاق بدری محظوظ گردانیم و باب رحمت و رافت  
آتش سخط خود را انطفائی دهم ملک فخرالدین بهیچ نوع بدان  
نصائح و مواعظ بر پدر اعتماد نکرد و از قلعه بالا شیب نیامد و با دوسه  
تن بران سر بالا رفیع و قلعه سر بر چرخ اثير روزگار می گردانید  
و میگفت - \* شعر \*

شاعر      آخراین تیره شب هجر بدایان آید \*      آخراین درد مرا نوبت درمان آید

راوی چنین گفت که چون خبر بند شکستن او بامیر نوروز بن امیر  
ارغون اقا رساندند برادران و خویشاوندان و امرا لشکر خود را طلب  
داشت و گفت که چنین بسمع می رساندند که ملک فخرالدین بند  
شکسته است و قلعه بالای خیسا را گرفته و بدر او ملک شمس الدین بران  
عزیمت است که او را بگیرد و بدتر و سخت تر از اولش در بند کند چه  
صواب می بیند در معنی انک من او را از بدرش طلب دارم و جو بیش  
من آید او را تربیت کنم و ملکی خطه هرة را بدو دهم چه میکوبند که



او مردیست که در شجاعت و بسالت بس و دل تمام دارد و در درایت و کیاست دهن صافی و فکر روشن آنجماعت بر امیر نوروز آفرین خواندند و گفتند که این کار از غایت مصلحت امیر است چه چنین ملکی در سپاه امیر می باید امیر نوروز روز دیگر برادر خود امیر حاجی را پیش خواند و نویسنده خاص را گفت تا مکتوبی بنویسد - \* شعر \*

بفرمود تا برد پیشش دید -

(بیعی)

سیاهی و کاغذ<sup>۱</sup> ز مشک و حریز

یکی نامه بنوشت بس دلپسند

پیر از لابه و مکر و نیرنگ و بند

نخستین خطش آفرین خدای

که هست آفریننده هوش و رای

خداوند جان و [و]ان آفرین

که کردن مرا و را توان آفرین

توانا و دانا و پاک و بلند

گزند از وی و او ز کس بی گزند

بهر کار فیروزی و دست ازو ست

سپهر و زمین و زمان هست ازو ست

برون از سپهر و زمین و زمان

فزون از همو و همین و همان

خداوندی که شمع آفتاب در طشت فلک حکمت او بر افروخته است

و تیغ صبح که فاصل نور و ظلمت از نیام شب قدرت او بر افراخته

کردگاری که شجره انسان در باغ احسان بر آورده اوست و بر آن شجره

شریف عقل و نطق که ثمره لطیف است پدید آورده او -



## \* شعر \*

شاعر

وَهُوَ إِلَهُ فَلَا يُضَامُ جَلَالُهُ \* وَهُوَ الْمَلِكُ فَلَا يُرَامُ عِلَاوُهُ

و اوست خدای عز و جل پس بیداد کرده نشود بزرگی او

و اوست بادشاه بس خسته نشود بزرگی و بلندی او

فَهُوَ الْمَجِيدُ بِذَاتِهِ وَصِفَاتِهِ \* وَهُوَ الْحَمِيدُ فَلَا يَرُدُّ قَضَاؤُهُ

Fol. 136a.

بس اوست بزرگوار بذات خود و صفات خود

و اوست ستوده پس باز کودکانیده نشود حکم او

بعد از سپاس بیقیاس و ثناء بی منتهاء حضرت واجب الوجود تعالی

و تعظم این نامه ایست که در کتابت آمد از نور روز بملک شمس الدین

کرت در معانی آنکه چنین شنودم که بسر تو ملک فخر الدین [بند]

شکسته است و بنافه بقلعه بالائین خیسار برده بر موجب حدیث صحیح

قال النبی رسول عربی علیه افضل الصلوات که تشفعوا توجروا برادر [ر] از حاجی  
علیه السلام را تا جهت خاطر من از سر جرم او در گذرد و او را بجان امان دهد -

## \* شعر \*

ربعی ایا نامور شاه با دسترس \* امید من از دادت ایفست و بس

که بیرون کنی رنجش از سینه تو \* نجویی از آن شیر دل کینه تو

ز بالا چو نزدیکت آید همی \* بر من فرستاده باید همی

که تا مرز ایران گذارم بدو \* همه گنج و لشکر سپارم بدو

بفیروزی پاک پیرودار \* که دارم گرامیش فرزند وار

قال النبی بدیرم سپاس فراوان ز تو \* نباشد دریغم تن و جان ز تو

علیه السلام چون نامه بآخر رسانید بر موجب کرم الکتاب ختمه عنوان نامه بفروشت

قال النبی  
علیه السلام و مهر کرد و بر مقتضای تربوا کتابکم فانه انجح بحوائجکم بر خاک انداخت



امیر حاجی آن نامه را برداشت و ببوسید و متوجه خیصار شد چون  
 بخیسار رسید ملک شمس الدین طایفه را از [ا]بناء نامدار خود و قومی را  
 از کبار اخیار خیصار باستقبال او نامزد کردانید تا با احترام و اعزاز هرچه  
 تمامتر او را پیش او در آوردند چون نامه امیر نوروز بخواند و بر مضمون  
 آن واقف گشت روز دیگر که شاهد خاوری چو بتان بربری بر تخت  
 فلک جنبری بر آمد در جواب نامه امیر نوروز بنوشته که خطاب بزرگوار  
 و مثال نامدار مختومی که جنان جنان و روح روح بود رسانید بوسیده  
 و خواند [ه] کشت از وهاب علی الاطلاق و منعم باستحقاق استدامت دولت  
 مکرمت و استزادت نعمت خداوندی را خواسته می آید حلیف اجابت  
 باد بحق الحق و ذریه و بعد از تبلیغ محمدرت و ایصال خدمت بررایی  
 عالم آرای انور آنها میگرداند که پسر من فخرالدین محمد دیوانه است  
 که چون پری از نظر مردم مستوری می جوید و آشفته ایست که چون  
 پلنگ ماوی جز در خارا سگ نمی سازد -

\* شعر \*

جَهْلٌ بِالْمَنَاسِكِ لَيْسَ يَذَرِي \* أَغْيَا بَاتَ يَفْعَلُ أَمَّ رَشَادَا

ابوالعلا

Fol. 136b.

نادانست بعبادتها نیست که بداند

کمراهیست که شب گذاشت میکند یا راه راست

طَمُوحُ السَّيْفِ لَا يَخْشَى إِلَهًا \* وَلَا يَرْجُو الْقِيَامَةَ وَالْمَعَادَا

نیک نکرده شمشیر است نمی ترسد از خدای

و امید نمی دارد قیامت را و جای باز گشتن را \* شعر \*

ازین خیره کش تند دیوانه ایست \* که از وی بهر جای افسانه ایست

دقیقی

بهیچ آفریده همی نگردد \* سخن در جهان آفرین می رود

بهستی خود بردش شیفته است \* جوان<sup>۱</sup> مردیش بفریفته است

مبادا [که] سرپیچد از رای تو \* و یا بگذرد ز آرزوهای تو



بمانم بفزدیک تو شرمسار \* ز کردار آن بور ناتوس کار  
 بعد ازان امیر حاجی از ملک شمس الدین اجازت خواست که ملک  
 فخر الدین را بپذیرد ملک شمس الدین فرمود که امیر را مصلحت آن  
 نیست که بار ملاقات کند چه او را بر هیچ آفریده اعتماد نماید نباید که از  
 خوف جان خود چیزی بر تو زند و یا در جواب و سوال شرایط ادب و  
 رفق را نا مرعی گذارد امیر حاجی گفت که انچه ملک اسلام می  
 فرماید از ممکناتست و اما برادر امیر نوروز مرا مامور گردانیده بدین امر  
 که البته بیدش او روی و او را نصیحت کنی که منقاد امر و نهی بدر باش  
 و از جرایم گذشته عذر خواہ ملک شمس الدین او را اجازت داد امیر  
 حاجی روز دیگر نزد ملک فخر الدین رفت و سلام امیر نوروز بد و رسانید  
 ملک فخر الدین بغایت مبتہج گشت و از آمدن امیر حاجی بجهت  
 کار او حق را شکر ها بجای آورد و گفت که مرا درین قلعه خصم بسیار است  
 و غرض خواہ بی شمار و بدر نا خوشنود و می ترسم که فرود آیم اگر امیر  
 بزرگ نوروز نویان جماعتی را از شیوخ کبار و اشراف خراسان بیدش بدر  
 من فرستد تا مرا ازو بشفاعت در خواهد من ازین قلعه شیب آیم امیر  
 حاجی ملک فخر الدین را وداع کرد و بیدش ملک شمس الدین آمد و  
 انچه از ملک فخر الدین شنوده بود بسمع او رساند ملک شمس الدین گفت  
 که تا امیر نوروز بخط ید خود ضمان نامه بمن ندهد که هر چه از فرزند من  
 ملک فخر الدین از شر و فتنه و خلاف در وجود آید انرا بمن حواله نکند  
 من او را نکذارم <sup>۱</sup> که پیدش امیر آید روز دیگر از خیسار بیرون آمد و بتعجیل  
 تمام بیدش امیر نوروز رفت و هر چه ملک شمس الدین و ملک فخر الدین  
 گفته بودند عرضه داشت امیر نوروز بعد از چند روز که بتدبیر و تفکر بسر

۱ The MS. has یکدارم .



برد شیخ الاسلام خواجه شهاب الحق والدین جامی و شیخ بزرگوار  
قطب الحق والدین جشتی را پیش ملک شمس الدین فرستاد و بید خود  
خطی نوشت که هر فضولی که از ملک فخرالدین در وجود آید مذک  
نوروزم از عهده آن بدر آیم و ذمه ملک اسلام شمس الدین از آن بری باشد  
چون شیوخ اسلام بخیسار آمدند و خط<sup>۱</sup> امیر نوروز را بملک شمس الدین  
دادند ملک شمس الدین عهد کرد که بجان قصد ملک فخرالدین نکند و کسی  
را نفرماید روز دیگر شیوخ اسلام پیش ملک فخرالدین رفته و گفتند که ای  
ملک زاده وقت آن آمد و هنگام آن رسید که ازین موضع دلگیر که شیر  
شرزه را دروی بزنجیر نگاه نتوان داشت و دیو<sup>۲</sup> را بعزایم در مندره نتوان  
آورد فرود آئی ملک فخرالدین در حال - \* شعر \*

پاسخ چنین گفت کایدون کنم \* و لیکن فرومانده ام چون کنم  
همی ترسم از باب و از خشم او \* که افتاده ام دور از چشم او  
شیوخ اسلام جهت اطمینان دل او سوگند خوردند - \* شعر \*

بدان خدای که اندر دل صدف پرورد  
شاعر

بلطف دانه لؤلؤ زقطره باران

بدان خدای که در ابتداء مطلع کن

بعر نطق بیفزود رتبت انسان

بدان خدای که ترکیب عالم و آدم

همی نماید بر حکم قدرتش برهان

که از ملک اسلام شمس الحق و الدین مضرتی و شری بتو لاحق  
نخواهد شد بعد از آن ملک فخرالدین فرود آمد و چون ملک

<sup>۱</sup> The MS. adds و after خط .

<sup>۲</sup> In the MS. دیوار .



شمس الدین سوگند خورده بود که او را نه بیدد در نظر او نیامد روز دیگر  
برادران و خویشاوندان و احباب و اصحاب را وداع کرد و گفت -

\* شعر \*

لواحد من العر[ب] یوم الفراق من القیمة أهول \* و الموت من فقد الأحبة أسهل

و اخوان و خلاف او هریک در جواب گفتند - \* شعر \*

متبني و اذا ارتعلت فشیعتک سلامة \* حیث اتجهت و دیمه مدار

چون رحلت کنی تو پس روی کناد ترا سلامتی  
هر کجا که روی آری تو و باران شبا روزی نیک ریزان

Fol. 137b. از خیصار بیرون آمد جو باسفرار رسید ملک حسام الدین و ملک

رکن الدین و جمال قاضی و امیر عمر دره و تمامت مردم اسفرار  
بخدمت او شتافتند و چون بهراة رسید بعد از ده روز از هراة پیش  
امیر نو روز رفت امیر نوروز بوقت ملاقات او را در کنار گرفت  
و بامدن او ابتهاج و مسرت فراوان نمود بغایت مبتهج و شادمان  
گشت و گفت - \* شعر \*

شاعر بمقد مک المیمون قد قدم المجد \* و ساعدنا الاقبال و الطالع السعد

بمقدم خجسته تو بدرستی بیش آمد بزرگواری

و یاری کرد مرا اقبال و طالع نیک

روز دیگر او را بر سر جمع امرا و وجوه عساکر خراسان بنواخت و بخلعت  
خواص اختصاص فرمود و هریک ملازمان او را علی قدر منزلته  
تشریف کرانمایه داد و چندانی تکریم و تحمل و اصطناع در باب او  
مبدول داشت که تمامت نواب و حجاب و عمال امیر نوروز بر ملک  
فخر الدین حسد بردند و ملک فخر الدین از [ا]نجا که کرم غریزی



و جود جلدی او بود بر موجب السخی<sup>۱</sup> مقدم اهل الجنة هر چه  
امیر نوروز بد و می بخشید او بدیکران ارزانی میداشت - \* نظم \*

ز و نعمت اکفون بده کان تست  
سعدی

که بعد از تو بیرون ز فرمان تست

کرم کن سخاوت و نیکی نمایی

که تا نیک یابی بهر دو سرای

کرم بای دارد نه دیهیم و تخت

بده کز تو این ماند ای نیکبخت

خور و پوش و بخشای و راحت رسان

نکه می چه داری ز بهر کسان

او هم در آن روز ایلچی بیش پادشاه غازان فرستاد که بدولت پادشاه

جهان ملک فخرالدین بسر ملک شمس الدین کورت بند بشکسته است

و از برای دوستاری و کوچ دادن براستی حضرت پادشاه بیش من

آمده - القصة روز بروز و ساعت بساعت در حق ملک فخرالدین

مشفق تر میکشت و لحظه بلحظه بدیده و بینش سر در جمال کمال

حال او نظر می کرد و میگفت -

\* شعر \*

نظر چشم و دلم جز بتو نیست \* چشم و دل بین که صاحب نظرند

ذکر هفتاد و هشتم<sup>۱</sup> در رفتن ملک

فخرالدین بخواف و فراه .

چون شهر سده اربع و تسعین و ستمایه در آمد راوی چنین گفت

که درین سال مذکور امیر نوروز برادر خرد<sup>۲</sup> او ردای غازان و ملک

۱ In the MS. هفتاد ششم .

۲ In the MS. خرد .



فخر الدین با پنج هزار مرد بحرب پهلوان محمد بن محمود جردی  
 فرستاد و این<sup>۱</sup> محمد محمود مردی بود در غایت دلاوری و زور  
 و نهایت شهامت و شجاعت و قرب هزار مرد جنگی رزم آزمای  
 Fol. 138a در فرمان داشت چند نوبت امیر نوروز او را طلب کرد در آمدن  
 و امتثال امر او بامروز و فردا تعطل می نمود چون کار ابا و طغیان او  
 از حد در گذشت در غضب رفت برادر و ملک فخر الدین را بحرب  
 او فرستاد چون امیر او ردای و ملک فخرالدین بخواف در آمدند  
 محمد بن محمود بنه باحصار برد چهار ماه پیوسته از جانبین حرب  
 کردند و بسیاری خلق خواف از واسطه مرور عسکرین و حروب فریقین<sup>۲</sup>  
 بقتل پیوست و ملک فخر الدین بیشتر قصبات و بقاع و قری خواف  
 را بزخم تیغ مسلم و مسخر گردانید و در مواضع و مساکن اعادی<sup>۳</sup>  
 و منافران و مخالفان ملک امیر نوروز از قتل و نهب هیچ باقی نگذاشت  
 و اکثر ولایه و زعام و متمولان خواف را بکرفت و بعضی را بمصادره  
 و طایفه را بشکنجه و تعذیب مجحف گردانید و چون مراجعت نمود  
 امیر نوروز او را باضعاف ماضی بنواخت و حکومت شهر هراة را  
 بد و مفوض کرد و بعد از چند ماهش بحرب ملک ینالتکین  
 فراه فرستاد و سبب آن بود که بیش ازین تاریخ امیر نوروز بفراه  
 رفته بود و ملک جلال الدین را که برادر بزرگتر ملک ینالتکین بود  
 گرفته و در قلعه از قلاع کرجستان در بند کرده دران وقت ینالتکین در  
 عراق بود چون مراجعت نمود و بفراه رسید حصونی را که امیر  
 نوروز فتح کرده بود و بطایفه که اقارب ملک جلال الدین بودند سفارش

<sup>۱</sup> is repeated in the MS. واین

<sup>۲</sup> The MS. has فیلقین.

<sup>۳</sup> In the MS. اعادی.



او اجازت حاصل کند و ملک را دوستکام تاج کیانی بر تارک مبارک  
 نهاده و دواج بر کتف شریف انداخته و کمر زر خسروانی بر میان  
 بسته و قباء مرصع شهریاری پوشیده و جام کامکاری پوشیده و بر پشت  
 مرکب دولت سوار شده بدارالملک اسکندر و مطلع فتح و ظفر یعنی  
 خطه محروسه هراة کیفیت عن العاهات که خاک عبیر سرشتش بوی  
 Fol. 139b. بهشت دارد و آب زلال خوشکوارش عذوبت میاه حیاض ارم -

## \* شعر \*

آب [او] خوشکوار و جان پرور \* خاک او مشک بیز و عنبر بار  
 مورد راحت<sup>۱</sup> و ضیع و شریف \* موضع عزت صغار و کبار  
 باز گردانم ازین کونه حکایات بیهوده می گفت و سوداء بی حاصل  
 می پخت و از سر مستی بانک بر ساقی می زد و شراب پیایی  
 میخورد گاهی دست می زد و گاهی رقص می کرد گاهی پیاله  
 می شکست و گاهی نواله می انداخت و می گفت - \* شعر \*

چون من خراب مست را در خانه خود ره دهی  
 مولانا روم

بس می ندانی این قدر کین بشکنم وان بشکنم

ان روز را برین نسق بعیش و طرب بسر بردند و روز دیگر بوقت طلوع  
 افتاب ملک فخر الدین برکت را باسی تن از ملازمان او بکرفت و اکبر  
 و زعماء غرجستانرا حاضر گردانید<sup>۲</sup> و گفت که من اینطایفه را پیش امیر  
 نوروز خواهم برد دو تن را ازین گرفتگان انجا می گزارم تا چون دو روز  
 از غیبت من بگذرد ایشانرا بگذارید تا پیش خوارزمی کرکان روند  
 و احوال که مشاهده کرده اند بسمع او رسانند بعد ازان امیر حسام الدین

<sup>۱</sup> راحت is repeated in the MS.

<sup>۲</sup> گردانیدن. In the MS.



و پسر او جمهور را که از [ز]مره امرا و زعماء غرجستان بودند بقتل رساند  
و چون شب در آمد از غرجستان با چند مرد دلاور چون افتخار الدین  
عیسی و اختیار الدین محمد هارون و سراج الدین عمر هارون و پهلوان  
افتخار الدین و جمال الدین محمد سام و شمس الدین ابو یزید و محمد  
جب [؟] و پهلوان مظفر اسفراری و عمر زنگی بر سبیل سرعت عزیمت سفر  
مصمم گردانید و بیراهه<sup>۱</sup> بمیدان وزیر رفت و از میدان وزیر بتولک در آمد  
و از تولک بجانب کوه پایهاء خواف حرکت فرمود چون بدزباد رسید  
طایفه از عساکر پادشاهزاده دوا قرب صد و پنجاه سوار با و مقابل افتاد  
بعد از چند حمله حرب ملک فخر الدین برکت را بسلامت از میان  
آن لشکر بیرون برد و روز دیگر را بهنگام زوالگاه بنیشابور در آمد و از  
نیشابور بطوس رفت و امیر نوروز [۱] انجا<sup>۲</sup> بدید و آنچه کرده بود  
پیش او عرض بداشت امیر نوروز بد و افرین فراوان خواند و بتخلعت  
خاصش اختصاص فرمود و هریک از ملازمان او را مرکبی و جامه  
بخشید و بعد از سه روز متوجه عراق شد و جو[ن] پیش پادشاه غازان  
رسید و برکت را بسته بدو نمود و از ملک فخر الدین هرچه شنوده بود  
و دیده بسمع او رساند پادشاه غازان فرمود که ملک فخر الدین را بیاورند  
تا او را ببینم روز دیگر بوقت (؟) باز ملک<sup>۳</sup> فخر الدین ببارگاه پادشاه غازان  
در آمد و چون روی او بدید شرایط خدمت بجای آورد و گفت - Fol. 140a.

<sup>۱</sup> In the MS. بیرایه .

<sup>۲</sup> In the MS. درر .

<sup>۳</sup> The MS. has نوروز رانجا .

<sup>۴</sup> In the MS. بوقت با ملک .



\* شعر \*

آيَا مَلِكًا أَنَا مِثْلَهُ عِيَوْمٌ \* تَفِيضٌ عَلَى بَنِي الدُّنْيَا مِثْلَهَا<sup>۱</sup> رشید و طواط  
ای پادشاهی که سرهء افکشت او ابرهاست  
می ریزد بر پسران دنیا باران خود را

بَقِيَّتْ مَدَى الزَّمَانِ حَلِيفٌ نَعْمَى \* تَدُومُ فَلَا تُقَدَّرُ مَعْنَاهَا هَا  
باقی مافیا تو در غایت روزگار در حالی که باشی تو یار نعمتها  
که دایم باشد آن نعمتها بس اندازه کرده نشود آخر آن فـعـمـتـها

\* شعر \*

خدایو جهاندار و شاه جهان \* بماناد تا هست دور زمان ربیعی  
دلش شاد و کف راد و بخشنده باد \* رخ کامرانیش تابنده باد  
بعد از آن حکایتی که داشت علی التفصیل عرضه داشت پادشاه غزان  
او را بر سر جمع بنواخت پادشاهانه محفوظ گردانید و خلعت خاص  
بوشانید و یرلیغ ملک شهر هراة حمیت عن الحدثان و الافات و طبل  
و علم و سرا پرده و هزاره مغول اختصاص فرمود و ده هزار دینار نقد  
بملازمان و خدم او داد و امیر نوروز را گفت که هر اصطناع و تکریم که  
ترا دست دهد در باب او مبدول دار \*

## ذکر هشتادم در حرب پادشاهزاده دوا بن براق با خلق کوسویه و فوشنچ

راوی چنین گفت که چون پادشاهزاده دوا بوقت مراجعت  
بدو فرسنگی کوسویه رسید سوار چند بکوسویه رفتند و گفتند که بادشاه



جهانگیر دوا خان با چندین هزار مرد جنگی می رسد باستقبال آیند  
و شرایط ایلی و انقیاد<sup>۱</sup> بتقدیم رسانید شهاب الدین زیرک که ملک  
کوسویه بود و اشراف و صدور ولایت گفتند که ما پیش سپاه پادشاه دوا  
بیرون نخواهیم آمد چه تمامت ممالک خراسان را خر[ا]ب کردند  
و قرب دیوستان هزار نفر مردم از عورات و اطفال مسلمانان اسیر گرفت  
میان ما و ایشان جز حرب هیچ چیز دیگر صورت نخواهد بست ان  
سواران غمناک<sup>۲</sup> کشتند و پیش پادشاهزاده دوا آمدند و عرضه داشتند  
که ساکنان کوسویه باغی اند و جنین حکایتها گفتند پادشاهزاده دوا در  
غضب رفت برسید که آن موضع که ایشان پناه بدانجا برده اند از  
سنگست یا از کل گفتند که از کل است پادشاهزاده دوا بخندید  
و گفت که من خود فرض کردم که از روی و اهنست بیک حمله ان  
Fol. 140b. حصار را با زمین برابر گردانم - \* شعر \*

دقیقی

کرایدون که سنگست یا آهن است

و یا جای شیران و اهریمن است

بیک<sup>۳</sup> حمله اش بست و ویران کنم

چرا گاه گرگان و شیران کنم

روز دیگر که شهبسوار انجم خنجر زر اندود از قراب صبح صادق برکشید  
و د[ر] میدان زبرجدین فلک رابع اشهب روز را در جولان آورد و اما کن  
و مساکن مشارق و مغارب را از چهر شعاع بخشش خویشتن چون

<sup>۱</sup> In the MS. انفتاد .<sup>۲</sup> In the MS. سواران غمناک .<sup>۳</sup> In the MS. دو آمدن .<sup>۴</sup> In the MS. از سکست یا ارکل .<sup>۵</sup> The MS. has مو .<sup>۶</sup> In the MS. بتک .



کرده بکرفت و انجماعت را که با امیر نو روز سر بصلح در آورده بودند  
 بقتل رساند امیر نوروز بواسطه این معنی ملک فخر الدین را مامور  
 گردانید که بفراة رو و با ملک یذالتکین حرب کن چون ملک فخر الدین  
 با لشکر کران بفراة رسید ملک یذالتکین بنهاله بهحصار برد چند روز ملک  
 فخر الدین در فراة مقام ساخت آخر الامر ملک یذالتکین با نعمت بی  
 حد و تحف بی عد بیش او آمد ملک فخر الدین او را بنخواست  
 و خلعت خاص بوشانید ملک یذالتکین گفت که اگر ملک اسلام برادرم  
 ملک جلال الدین را از بند امیر نو روز خلاص میدهد تا زنده باشم ملازم  
 خدمت باشم ملک فخر الدین در جواب گفت اگر خواست حق تعالی  
 باشد و مساعدت فلک بنودی ملک جلال الدین را بفراة فرستم برین  
 جمله از جانب هر دو ملک عهدی بسته شد و میثاقی کرده آمد روز  
 دیگر ملک فخر الدین از فراة بیرون آمد و بعد از ده روز بدار الملک هراة  
 نزول فرمود \*

## ذکر هفتاد و نهم در آمدن پادشاهزاده دوا بخراسان و گرفتن ملک فخر الدین بوکت را

چون شهر سنه خمس و تسعین و ستمایه در آمد درین سال Fol. 138b.  
 پادشاهزاده دوا بن براق<sup>۲</sup> با صد هزار سوار نامدار از ماورالنهر بخراسان  
 آمد و هشت ماه در مازندران مقام ساخت و بواسطه آنک عساکر  
 بادشاه غازان بمسخر کردن ممالک مصر و روم غیبت<sup>۳</sup> نمودند بودند

1 In the MS. هفتاد هفتم .

2 In the MS. دوا بن براق but later on براق .

3 In the MS. عیب .



پادشاهزاده دوا در حدود مازندران و مملکت خراسان متوطن  
توانست بود - \* شعر \*

إِذَا خَلَّتِ الْمِضْمَارُ مِنْ قُرْحِ الْوَعَا \* يَجُولُ بِلَى فِي وَسْطِهَا مَهْرَانُهَا

چو خالی شود میدان از جنگ

جولان کند بلی درمیان او کرکان او \* شعر \*

فردوسی

جو بیشه تهی گردد از نره شیر \* شغال اندر آید به بیشه دلیر

بعد از هشت ماه مراجعت نمود و اکثر بلدان مازندران و خراسان را  
بکند و بسوخت و یزد و نسا و شارستانه و مرو و ابیورد و سرخس را  
خراب کرد و مردم آنجا را باسیری گرفت و چون بمحدود نیشابور رسید  
برکت نامی را که از زمرة خویشاوندان او بود بیش خوارزمی کرکان که  
بر سر خیل خانها او بود فرستاد برکت چون نزد<sup>۱</sup> خوارزمی کرکان آمد  
خوارزمی کرکان او را نامزد کردانید که برود و ملک فخرالدین را  
ببیند و سخن پادشاهزاده دوا بدو رساند و گوید که پادشاهزاده جهانگیر  
دوا خان میفرماید که اگر مملکت خراسان میخواستی با خزاین  
مملو و لشکر جرار بزودی متوجه درگاه عالی بنده ما شو<sup>۳</sup> و از هیچ  
روئی اندیشه فاسد بخود راه نده - \* شعر \*

ربیع

گرامیت دارم چو شهزاده کان \* نمازت برم همچو دلداده کان

بتخت و بتاجت فزونی دهم \* سر دشمنیت را نکونی دهم

و اگر چنانکه بر خلاف حکم یرلیغ بزرگ ما رود و در آمدن بلحضرت  
علیاء ما تاخیر و تقصیر جایز شمرد با سپاهی که طول و عرض او را  
فهم هیچ مساح و عقل هیچ مهندس در نیابد و بیمین و یسارش افکار

۱ In the MS. بود .

۲ The MS. has و .

۳ The MS. has شور .



و اذهان انسانی محیط نتواند شد بدان ولایت آیم و بقهر و قسر قلل  
قلاع جبال ان محدود را با خاک راه یکسان گردانم و سیوف و رماح  
را بدماء کماة و ابطال عسکر او خضاب دهم -  
\* شعر \*

و نَحْنُ مُلُوكٌ نَرْتَدِي الْحِلْمَ شِيْمَةً \* وَ نَغْضِبُ أَحْيَانًا فَرَرِي الْعَوَالِيَا ابیوردی

ما پادشاهانیم ردا می سازیم برد باری را از روی خوی  
و خشم میگیرم گاه گاه بس سیراب میکنم سرهاء نیزه را

برکت چون بغرجستان در آمد روز دیگر بیش ملک فخر الدین رفت  
ملک فخر الدین بر موجب انک گفته اند -

Fol. 139a. \* نظم \*

اگر دشمنت بیش گیرد ستیز \* بشمشیر تدبیر خونس بریز نظامی  
بباید نهان جنگ را ساختن \* که دشمن نهان آورد تاختن  
چو شمشیر پیکار برداشتی \* نکه دار پنهان ره آشتی  
که لشکر شگرفان و مغفر شکاف \* نهان صلح جستند و پیدا مصاف  
او را بنواخت و جشنی ملکانه بساخت چنانکه از عکس شراب  
ارغوانی و ذوق سماع اغانی هوشها لذتی تمام یافتند و کوشها فایده  
عظیم و از دست ساقیان لاله جهر جامات لعل مملو بشراب زرد  
روح برور مصفاء عشرت انکیز دایر شد -  
\* شعر \*

می عاشق اسا زرد به درد صفا برورد به خاقانی

هم رنگ اهل درد به تلخ شکر بار آمده

و مطربان چون حور دلفریب و موزون کا مثال اللؤلؤ المکذون - \* شعر \*

مطربانی که بدان معنی اگر دریابند

سید حسینی

زاهدان هم بتدبیر اندر گیرند [؟]

از ترنم زیر و بم اسماع ندما و حریفان مجلس انس را بلذات اصوات  
داودی خوش کردند [؟] و گفت -



## \* شعر \*

شاعر

به از روی خـوبست آواز خـوش

که این حظ نفس است و آن قوت روح

ملک فخر الدین دم بدم از دست ساقی مجلس افروز جام زرین پر از  
صبهاء<sup>۱</sup> روح افزا می ستاند و می گفت -

شاعر

گَرَز<sup>۲</sup> عَلَی کُوسِ الرَّاحِ یَا سَاقِی

حَتَّى تَرَى الْمِیْلَ فِی عِطْفِی وَ فِی سَاقِی

باز گردان بر من گسهای شراب را ای آب دهنده

تا ببینی تو چسبیدن در دوش من و در ساق پای من

مَالِی أَبْقَى مِنَ اللَّذَاتِ بَاقِیَةً \* وَ إِنِّ شَرَحَ شَبَابِی لَیْسَ بِالْبَاقِی

لواحد من  
الشعرا

چه بودست مرا که باقی گذارم از خوشیها باقی مانده

بدستی که اول جوانی من نیست باقی

## \* نظم \*

رونی گرفت مجلس ساقی شراب درده

سغراق<sup>۳</sup> آتش افشان یاقوت ناب درده

در از صدف روان مه در جلال زر کش

کو هر ز کان بر افکن برق سحاب درده

چون حرارت شراب در مزاج برکت<sup>۴</sup> اثر کرد ملک فخر الدین را گفت

که چون ملک اسلام را بیدش بادشاه دوا خان برم هم در روز بجهت مراجعت

The MS. has صبهاء .

<sup>۲</sup> The MS. has گَرَز .

The MS. has سغراق .

<sup>۴</sup> The MS. has رکب .



شهاب الدین زیرک از حصار بیرون آمد مرد [م] کوسویه باهم گفتند که بد کردیم که شهاب الدین زیرک را بیدش پادشاهزاده دوا فرستادیم چه بهیچ نوع مارا بر لشکر او اعتماد نیست خاصه که جندین مرد نامدار و امراء کبار سپاه او را بقتل رسانده ایم شمس الدین مهدب را که از زعما و [ا] عیان کوسویه بود بر سر خود والی کردند و باهم عهد بستند که تا جان دارند بالشکر ol. 142a. کفار حرب کنند القصة چون شهاب الدین زیرک را در حصار گذاشتند بیدلاق بیدش پادشاهزاده دوا آمد و آنچه که دیده بود و شنوده عرضه داشت پادشاهزاده دوا در غضب رفت فرمان فرمود که درین نزدیکی هر جا که درختی و دری و بنی باشد<sup>۱</sup> و جوبی و بلی همه بیارند و در مقابل حصار بلندی بسازند سه روز دیگر تمامت لشکر از بنج فرسنگ اشجاری که یافتند بیای حصار آوردند و چندان درخت و خاک و خاشاک بر زیر هم انداختند که بده کز<sup>۲</sup> از بلندی حصار بلند تر شد از حصار مبارزان تیرانداز قرب دویست تیر را پیکانها در آتش بتافتند و بسوی آن بلندی که ساخته بودند اند [ا] خت در حال بفرمان ملک متعال آتش در آن درختها افتاد و پنجاه مغول بسوخت و شاهزاده ایاکن<sup>۳</sup> جادویها مجرب باظهار رسانید چنانک بر موجب السحر حق در شبها روز بادهاء سخت رفت و سرماء عظیم شد اما بفضل حق تعالی هیچ نکبت و زحمت بمردم کوسویه نرسید روز دیگر پادشاهزاده دوا بفرمود تا شهاب الدین زیرک و برادر او نجیب الدین<sup>۴</sup> را در پای حصار کوسویه بقتل رساندند و از کوسویه بوقت نماز پیشین سوار شد و عنان عزیمت

<sup>۱</sup> In the MS. ماسند .<sup>۲</sup> In the MS. کر .<sup>۳</sup> In the MS. ایاکن .<sup>۴</sup> In the MS. محب الدین .



بسوی ولایت فوشنج تافت و ایلچی بفوشنج فرستاد که مردم فوشنج باید که باستقبال بیرون آیند و با لشکرها ما طریق معامله و سودا مسلوک دارند [فوشنجیان در جواب گفتند که ما رعیت مفقاد پادشاهیم اما می ترسیم که پیش پادشاه آئیم چه پادشاه از خلق کوسویه در غضب است شاید که ما را بکین ایشا مستاصل گرداند ایلچی باز گشت و آنچه شنود بود بسمع پادشاهزاده دوا رسانید پادشاهزاده دوا در خشم رفت ده هزار سوار نامزد گردانید تا با خلق فوشنج حرب کنند آن روز جنگ کردند هیچ فتحی ظاهر نکشت روز دیگر فوشنجیان باتفاق شمس الدین میران را که والی فوشنج بود پیش پادشاهزاده دوا فرستادند تا بجهت ایشان امان نامه بستاند شمس الدین میران چون پیش پادشاهزاده دوا رسید و شرایط خدمت بجای آورد پادشاهزاده دوا گفت ای پیر غریب چه رنجه شده و حاجت تو چیست شمس الدین میران گفت که اگر پادشاه جهانگیر مزید<sup>۲</sup> سلطنت پادشاهی و دوام عظمت شاهنشاهی<sup>۳</sup> را مردم این خطه را از قتل و نهب امان بخشد از کرم غریزی پادشاه جهان هیچ عجب و غریب نبود پادشاهزاده دوا گفت که مال و زن و بچه رعیت فوشنج را بتو بخشیدم اما مواشی و برده که داشته باشند بیرون فرستند برین موجب بفرمود تا یرلیغ نوشتند شمس الدین میران از آن تربیت بغایت شادمان شد و بطایفه از خواص پادشاهزاده دوا مراجعت نمود چون بدروازه رسید در بروی بیستند و سبب آن بود که چون شمس الدین میران از فوشنج بیرون آمد بسران و خویشاوندان او و طایفه مردم قلعه قاهی که در فوشنج متوطن بودند باهم عهد بستند که با پادشاهزاده دوا

1 The word گرداند is repeated in the MS.

2 In the MS. مزید.

3 In the MS. عظمت.



سر بصلح در نیارند القصه هر چند که شمس الدین الحجاج کرد که ای قوم  
در بکشائید که یرلیغ بادشاه آورده ام مشتمل بر اعطاف و الطاف و ناطق  
بر امان و احسان فوشنجیان و بسران او گفتند که ما را یرلیغ بکار نمی آید و  
چند تیر بجانب شمس الدین میران و ایلچیان بادشاهزاده انداختند  
شمس الدین میران از آن حالت بغایت بریشان دردمند گشت  
مراجعت نمود و پیش بادشاهزاده دوا آمد و گفت که جماعتی از  
خونیان و مفتنان و اوباش ولایت فوشنج پسران مرا گرفته اند و در بند  
کرده و با لشکر جرار بادشاه جهان باغی شده بادشاهزاده دوا در غضب  
رفت و گفت ای بیهوش هم [و] غم مخور چون فوشنج را مسلم گردانم جمله  
فرزندان و متعلقان ترا بتو دهم روز دیگر ده هزار مرد بفرستاد تا حصار  
فوشنج را محاصره کنند هفت روز متعاقب هر روز پنج هزار و ده هزار  
مغول می آمدند و حرب می کردند و از جانبین بسیاری بقتل می  
پیوستند و مجروح و مقروح می گشت -

\* شعر \*

و کَمِّ مِنْ طَرِیحٍ بِالْعَرَارِ مُجَدِّلٍ \* وَ کَمِّ مِنْ جَرِیحٍ بِالْذِّمَاءِ مُضْرَجٍ

شاعر

و چندان افکنده بکیاه انداخته شد

و چندان مجروحی بخونها رنگ کرده شد

روز هشتم میان فوشنجیان اختلاف و دو گروهی پیدا شد طایفه گفتند که<sup>۱</sup>  
صلح میکنیم چه این حصار را پیش از پیش حصافتی نیست جماعتی  
گفتند که حرب می باید کرد که اگر نعوذ بالله بر ما غالب آیند بانتقام  
مردم کوسویه دمار از نهاد ما بر آرند و فرزندان ما را باطراف و اکناف

ترکستان متفرق گردانند در اثناء این حالت جاه حصار از نیمه جا در افتاد Fol. 143a.



فوشنجیان بغایت مضطر و متحیر گشتند و با وجود تشنگی در روز دیگر  
جنگ کردند روز دیگر بوقت زوال لشکر پادشاه زاده دوا حصار را بگرفتند  
پادشاهزاده دوا فرمان فرمود که تمامت مبارزان و بهادران فوشنجی را  
بقتل رسانند و زن و بچه ایشانرا بمارور النهار برند - \* شعر \*

ربیعی

ز ده ساله تا پیر کیتی بسود \* بشمشیر از ایشان برارید دود  
مدارید زنده کسی<sup>۱</sup> را بجای \* فرستید ازیدر بدیکر سرای  
بخون ریختن دل کروگان کنید \* چه باشد بتر در جهان آن کنید  
سراسر بفرمان و رای دوا \* جهانگیر کین تو ز فرمان روا  
سپاهش بریشان ز اندازه بیدش \* بخون ریختن دست آورده پیش  
بپیر و جوان می در آویختند \* کران تا کران خون همی ریختند  
بریده سر نوجوانان ز تن \* ز خون ساخته ارغوانی کفن  
بر چون سهی سرو روی چوشید \* تن ناز پرورده موی سفید  
نترسیده از داد کریک خدای<sup>۲</sup> \* ... ..

زن و کودکانرا همه دستگیر \* بزاری و خوا[ا]ری گرفته اسیر  
کران تا کرانرا بدرد جگر \* همی دور بودند از یک دگر  
پدر گشته از زخم پیکان تیر \* پسر گشته در دست ترکان اسیر  
پدر جان سپرده بشمشیر تیز \* پسر بر در خیمها اشک ریز  
پدر را بریده سر افنده پست \* پسر را پیاده دوان بسته دست  
و تمامت اولاد و عورات و مخدرات فوشنجیانرا اسیر کردند و از قتل<sup>۳</sup>  
و نهب هیچ باقی ن گذاشت روز دیگر پادشاهزاده دوا از فوشنج سوار

<sup>۱</sup> In the MS. کس.

<sup>۲</sup> The second hemistich is wanting in the MS.

<sup>۳</sup> In the MS. وافتل.



کلشن روشن کردانید بادشاهزاده دوا بان لشکر بی<sup>۱</sup> حساب بای در  
رکاب آورد و روی بتسوی حصار کوسویه نهاد بمثابتی که ارکان زمین از  
بار سلاح مواکب تزلزل پذیرفت و سقف آسمان فیلکون از زخم فعل  
مرا کب در جنبش آمد -

\* شعر \*

اِذَا نَحْنُ سِرًّا بَيْنَ شَرْقٍ وَ مَغْرِبٍ \* نَحْرُكُ يَقْظَانِ التُّرَابِ وَ نَائِمَهُ  
شاعر

چون ما برویم میان مشرق و مغرب

در حرکت آریم بیدار خاک را خواب کفنده خاک را  
و کرد کردن از صفه اغبر خاک بطارم معظم اخضر افلاک رسید و بر  
روی هوا از تکائف<sup>۲</sup> غبار ابر تیره بیکر یک<sup>۳</sup> زمین دیگر پیدا شد -

\* شعر \*

اَظْلَمُ لَيْلٍ مِنَ النَّقْعِ لَمْ يَكُنْ \* سَوَى الْبَيْضِ وَ السُّمْرِ اللَّدَانِ كَوَاكِبُهُ  
شاعر

سایه انداخت بریشان شبی از کرد<sup>۴</sup> نبود  
جز شمشیرها و نیزه‌ها نرم ستارگان ان شب

چون بنیم فرسنگی حصار کوسویه رسید نزول کرد و از شاهزادگان و امرا  
سپاه چهارتن را بیدش خواند یکی چون شاهزاده ایاکن و دوم شاهزاده  
سابان و سیم تیمور که امیر لشکر بود چهارم یسور بزرگ و از سپاه  
خود دوازده هزار مرد جنگی بدیشان داد با دوازده منجفیق و صد مرد  
نقط انداز و گفت چنان خواهم که در یک حمله حصار کوسویه را فتح  
کنید و تمامت سکان او را بقتل رسانید این نام بردگان با دوازده هزار  
سوار روز دیگر پیش از طلوع نیر اعظم از چهار طرف حصار کوسویه در آمدند

<sup>۱</sup> In the MS. لشکری حساب .

<sup>۲</sup> The MS. has یکایف .

<sup>۳</sup> In the MS. ملک .

<sup>۴</sup> In the MS. کرت .



و جمله بیاده کشتند و چون فیلان آشفته و شیران خشم آلود با خلق کوسویه  
 در حرب و ضرب آمد شهاب الدین زیرک که مهتر مردم کوسویه بود [با] طایفه  
 از دلاوران و نامداران چون بهلوان محمود<sup>۱</sup> بن اسد و قاج الدین علیشهاعلی  
 Fol. 141a. و نجیب اسد و وجیه الدین ابوبکر و ساه رمره [و] دیگر از کماة رجال کوسویه  
 از حصار بیرون آمد و با جندان هزار کافر ملعون بمقاتلت و مقاومت قیام  
 نمود و ساعت بساعت قوم از لشکر پادشاهزاده دوا باواز بلند می گفتند  
 که ای گروهی که بدین کلاته خاکی از بیباکی مغرور گشته اید و بدین  
 چهار دیوار مختصر مسرور شده و قدم در دایره جنون نهاده هیچ میدانید  
 یا نه که این پادشاهزاده جهانگیر در توران زمین چها کرده است و بجه  
 صفت قلاع و حصونی را که سر برج هر یک سر بالا تارک فلک البروج  
 می سود شعاع بصر از حوض او نمی گذشت و وهم تیز<sup>۲</sup> تک بذروه  
 آن نمی رسید فتح کرد و بچه نوع از خون اعدای و باغیان و منازعان  
 روی زمین را محمروا [ر] غوانی گردانید و نسور و طیور و سبع و ضبع را از  
 اجساد دشمنان و جماجم مخالفان قوت<sup>۳</sup> ابدی و طعمه سمدی<sup>۴</sup> بخشید -

\* شعر \*

ابوالعلا قَتَّهْلُ مِنْ اَعْدَائِهِ الْبَيْضُ وَالْقَنَّا \* وَتَشَبَّعَ مِنْ حُسَادَةِ الذِّيبِ وَالْفَسْرُ

بس سیراب میشود از خون او شمشیرها و نیم نیزه

و سیر میشود از بدن بد خواهان او کرک و کرکس

خلق کوسویه آن سخنانرا باد می پنداشتند و بسانت آتش برروی  
 کفار تیر می انداخت روز دیگر پادشاهزاده دوا فرمان فرمود تا بست

<sup>۱</sup> is repeated in the MS. بهلوان محمود

<sup>۲</sup> تیز. In the MS.

<sup>۳</sup> قرب. In the MS.

<sup>۴</sup> The MS. has اسمدی.



هزار مرد بیای حصار رفتند و حصار را چون حلقه انگشتی در میان آورد  
دوازده شب از جانبین -  
\* شعر \*

دقیقی بتیر و کمان و بتیغ<sup>۱</sup> و سنان \* یکی جنک کردند باهم جنان  
کز آورد شان چرخ نا پایدار \* بخود بر پیچید و بگریست زار  
ز بس کوشش و کینه و شور و جنک \* بدریا فتاد آتش اندر نهنگ  
ز بس موج خون خاک پیدا نماند \* کسی را امیدی بفردا نماند  
درین دوازده شب از قرب هفصد مرد نامدار و چهار امیر بزرگ از سپاه  
پادشاهزاده دوا بقتل رسید و چند تن از شجعان و مبارزان کوسویه کشته شدند  
و با وجود آنک دوازده منجنیق نصب کرده بودند ایشانرا فتحی دست  
نداد پادشاهزاده دوا ازان حالت بغایت مضطرب و منفعل گشت  
و بر شاهزادگان و امرا و وجوه سپاه غضب هرچه تمامتر ظاهر گردانید  
و گفت که من این عار و شماتت را کجا برم که نود هزار مرد نامدار از  
فتح این حصار که بمثابت چهار دیواری بیش نیست عاجز آمده اند سه  
تن از امراء و مبارزان سپاه او یکی چون خواجه بهادر و دیگری طغی  
بهادر و سیم جله بهادر زانو زدند و گفتند که اگر پادشاه جهان ده هزار مرد

Fol. 141b. و پنججاه خرک بما بفدکا[ن] ارزانی فرماید ما بدولت روز افزون پادشاه  
جهان در یک زمان این حصار را ویران کنیم پادشاهزاده دوازده هزار مرد  
بدیشان داد روز دیگر از اول بامداد بیای حصار آمدند و از جوانب دست  
بتیر انداختن و سنگ منجنیق زدن بر آوردند آن روز تا هنگام شام از  
طرفین حرب کردند روز دیگر نماز بیشین را جله بهادر و خواجه بهادر بقتل  
رسیدند پادشاهزاده دوا از قتل ایشان غمناک شد برسد که درین حصار



چند مرد باشد امرا گفتند حالیا آنچه ما می بینیم که حرب میکنند مرد  
دویست بیش نباشد پادشاهزاده دوا گفت تا این دویست مرد را  
بدست خواهیم آورد دو هزار مر [ د ] ما [ ن ] بقتل خواهد پیوست و دو  
سه هزار مجروح خواهد شد مصلحت در آنست که ترک این حصار  
کنیم امرا گفتند که هرچه حکم یرلیغ بزرگ پادشاه جهان باشد بران  
موجب بتقدیم رسانیم در اثنای این حالت باتفاق اشراف و اکابر کوسویه  
شهاب الدین زیرک با دو تن از حصار بیرون آمد و چون پیش پادشاهزاده  
دوا رسید شرایط خدمت و دعا بتقدیم رساند و گفت پادشاه جهان و  
جهانیان را تا انقضاء عالم و انتهاء بنی آدم زندگانی باد من بنده والی و  
مرزبان این قصبه ام مرا رعیت ببندگی پادشاه جهان فرستاده اند و  
میگویند که اگر پادشاه جهان از سر کمال قدرت پادشاهی قلم و رقم عفو و  
صفح بر جریده عصیان و طغیان ما کشد ایل می شویم و بیش لشکر جرار  
و سپاه نامدار او بیرون آئیم پادشاهزاده دوا از ان معنی خرم و مبتهج  
گشت امیری بیلاق نام را با بست تن نامزد فرمود که بالین والی  
کوسویه بحصار درای و یرلیغ امان بر خلق حصار خوان روز دیگر  
شهاب الدین زیرک و بیلاق بیای حصار آمدند مردم حصار بانگ بریشان  
زدند و گفتند که اگر بیشتر خواهند<sup>۱</sup> آمد تیر خواهند خورد شهاب الدین  
زیرک گفت که ای قوم مگر شما دیوانه شده اید<sup>۲</sup> که ازین نوع سخنها  
میگوئید یرلیغ و خط امان و ایلجی پادشاهزاده دوا خان آورده ام در  
بکشائید تا در آئیم مرد [ م ] کوسویه گفتند که ما از ان اندیشه بر کشتیم و  
آن جنان بود که چون بمشورت اشراف و اکابر و اعیان و امثال کوسویه

<sup>۱</sup> In the MS. خواهد آمد .

<sup>۲</sup> In the MS. شده اند .



کشت و عذبان عزیمت بر سمت هراة قافت چون بصحرای [اشکیدبان]  
 رسید پرسید که این چه جایست امرا گفتند که این آن موضع است  
 که پادشاه براق با پادشا ابقا حرب کرد پادشاهزاده دوا گفت که چون  
 این ولایت بر پدر بزرگوار ما مبارک نیامده مصلحت در آنست که ترک  
 محاصره هراة کنیم راوی چنین گفت که پادشاهزاده دوا در آن شب که  
 نیت محاصره هراة کرد در خواب چنان دید که از طرف مزار متبرک و  
 مقبره شریف گازرگاه جمع سوار انبوه همه بکسوت ازرق ملبس بر اسبان  
 جنگ سوار با تیغها کشیده و علمها بر افراشته بلشکرگاه او در آمدندی  
 و بانک بروی زدندی و گفتندی ای ترک ترک محاصره شهر هراة  
 کفیت عن الافات و العاهات می گیری و الا بدین <sup>۱</sup> خناجر مسلوله  
 خوننت را بر خاک خواری ریزیم و دمبدم آهنگ قتل و قتل <sup>۲</sup> او Fol. 143b.  
 کردند چون از خواب در آمد اندیشه مند و خایف کشت و در اثنای  
 این حالت بعدد ذرات و شمار انفاس از جانب شمال مشرق مرغان  
 سفید از کبوتر بزرگتر پیدا گشتند و بر شهر هراة بگذشت پادشاهزاده دوا را  
 از ظهور آن طیور رعب هرچه عظیمتر بر دل مستولی شد و هم در آن ساعت  
 بسمع او رساندند که ملک شمس الدین کر[ت] از غور و غزنین و افغانستان  
 لشکری جمع کرده و بسر او ملک فخر الدین نیز از حروران <sup>۳</sup> و غرجستان و  
 و فیروز کوه و تولک و هراة رود سپاهی بهراة می آرد پادشاهزاده دوا روی  
 بسوی شاه زادهگان و امراء و روس لشکر کرد و گفت که صواب و نصح ما در  
 آنست که بی المی و چشم زخمی از ایران برویم چه دوش خوابی  
 پریشان دیده ام و پدید آمدن این مرغان سفید و رسیدن اخبار عساکر

<sup>۱</sup> In the MS. حناجر .

<sup>۲</sup> In the MS. قتل .

<sup>۳</sup> In the MS. حروران .



جوانب دلالت بران می کند که اگر ما بیشتر درین دیار مقام سازیم  
مضرتی بما لاحق شود که آن موجب هموم خواطر دوستان و شتمانت  
دشمنان باشد شاهزاده‌کان و مدبران مملکت او گفتند که فرمان پادشاه  
عالم راست اما بواسطه این اخبار اراجیف اگر پادشاه کوچ فرماید عاری  
عظیم بود و بانواع ایرانیان زبان طعن دراز کنند و گویند که مراجعت  
پادشاه جهان از خوف و وهن عساکر بود تدبیر مریخ و مصلحت منجم  
آنست که اوازه کنیم که از جانب چین و ما چین لشکری سپاهی کرده  
اند و می‌خواهند که بدار الملک پادشاه دوا آیند بعد ازان برویم پادشاهزاده  
دوا این اندیشه راستوده شمرد و گفت این رای بصواب و صلاح اقربست  
روز دیگر بواسطه این اوازه بباد غیس رفت و پنج شباً روز سپاه او با چندین  
هزار اسیر و مواشی از جانب شهر هراة بر سبیل تعجیل بگذشتند.

#### \* شعر \*

چنان گرم راندند در دشت و کوه \* که آمد زمین و زمان در ستوه  
و مبارزان هروی تا حد شبورغان در عقب ایشان برفتند و بسیاری از اسیران  
و غنیمتها از ایشان با زستاندند.

## ذکر هشتاد و یکم<sup>۱</sup> در بند<sup>۲</sup> افتادن ملک مرحوم فخر الدولة والدین و خلاص او

راوی چنین گفت که درین سال مذکور ملک مغفور فخر الدولة  
والدین طاب ثراه در بند پادشاه غازان افتاد و واسطه آن بود که چون امیر

۱ In the MS. هفتاد نهم .

۲ In the MS. دین .



نوروز با پادشاه غازان مخالفت و عداوت ظاهر کرد پادشاه غازان سوتای  
و هرقداق را فرمود<sup>۱</sup> که نوروز را بگیرد ایشان با بیست هزار سوار بطلب  
امیر نوروز بخراسان در آمدند چون بحدود رادکان رسیدند در آن مواضع Fol. 144a.  
با امیر نوروز حرب کردند امیر نوروز از پیش ایشان مغهزم شد پناه بکلات کوه  
برد چون شب در آمد از کلات کوه بیرون رفت و عذبان عزیمت بر سمت  
هراة تافت ملک فخر الدین امیر نوروز را گفت که اگر امیر بزرگ اجازت  
دهد بروم و خسر خود امیر حاجی را ببینم که کجاست و در کدام قلعه  
و حصن و یا در کدام خطه متوطن است امیر نوروز گفت اجازتست اما در  
مراجعت چند آنکه ممکن باشد مبالغه می باید نمود ملک فخر الدین  
فی الحال با چندتن از کماة رجال چون اختیار الدین محمد هارون  
و سراج الدین عمر مرکانی و تایتور بهادر مظفر و محمد بزرگ از  
لشکرگاه امیر نوروز بیرون آمد چون فرسنگ ده قطع مسافت کرد با  
آن پانصد سوار از سپاه امیر سوتای مقابل افتاد آن روز تا نماز دیگر با هفت  
تن که مصاحب او بودند با آن پانصد سوار جنگ<sup>۳</sup> کرد بعد از نماز دیگر  
او را و اختیار الدین محمد هارون را بگرفتند و پیش امیر سوتای آورد  
بعد از نه روز امیر سوتای التمغای نوشت که امراء و زعما و اعیان  
و شجعان خواف و باخور و جام و کوسویه و مرو<sup>۴</sup> و فوشنج و هراة و اسفرار  
و فراه و غور و تولک و ازاب و هراة رود و غوجستان و حرزوان باید که  
بر موجب حکم یرلیغ جهانکشای پادشاه عادل غازان خان در هر موضع

<sup>۱</sup> is repeated in the MS. فرمود

<sup>۲</sup> The MS. has کمارحال .

<sup>۳</sup> In the MS. حند .

<sup>۴</sup> In the MS. حرد فوشنج .



که از نوروز یان شهنشه و ناظر و عاملی باشد ایشانرا بقتل آورند و بجبر  
 ملک فخرالدین را مامور گردانید تا بر امضاء التمغاء او مثال نوشت  
 و اختیارالدین محمد هارون را برساندن آن احکام نامزد فرمود روز دیگر  
 بزد از بای اختیارالدین محمد هارون بر داشتند و دو مرکب نیک  
 دو ته بدو داد تا هر جا که رسد گوید که من بگریخته ام و از ملک  
 فخرالدین و چگونگی احوال خبری ندارم بعد از چند روز دیگر ملک  
 فخرالدین نیز از بزد خلاص یافت و واسطه آن بود که از موکلان او  
 شخصی بود او را شمس الدین ابوبکر ازابی گفتندی شب با او یکی  
 شد و هر دو از لشکرگاه امیرسوتای بیرون آمدند و در قطع مراحل  
 و منازل وجوب طرق و مسالک بر مهالک اجتهاد تمام بجای آوردند تا  
 بسعادت و سلامت بجام رسیدند و از جام با طایفه از اهل نبرد بهراه  
 آمدند و از هراه بعد از سه روز پیش امیر نوروز رفت چون امیر نوروز  
 ملک فخرالدین را بدید در گذار گرفت و بغایت خوشدل شد اما برو اعتماد  
 نکرد چه بعضی از امرا چون رمضان و بانک و اروک چرخ انداز  
 و بسوقا گفته بودند که ملک فخرالدین با امیرسوتای عهد کرده است  
 که چون مرا بکزاری من امیر نوروز را بگیرم چند روز از و محترز و مجتنب  
 می بود تا از پیش امیرسوتای دو تن از خواص امیر نوروز بگریختند  
 و چون پیش امیر نوروز آمدند عرضه داشتند که ای امیر ما را بحقیقت  
 معلوم است که ملک فخرالدین از لشکرگاه امیرسوتای بگریخت  
 و قرب دو هزار سوار سه روز در عقب او برفتند چون امیر نوروز این سخن  
 بشنید با او بسر عنایت آمد و حکومت هراه را بدو مفوض گردانید \*



## ذکر هشتاد و دوم در حکایت تخیلف امیر نوروز و قتل او در شهر هراة

چون شهر سده ست و تسعین و ستمایه در آمد درین سال امیر نوروز لشکری از نکودری و غیره جمع کرد بر عزیمت انک بعراق رود و فتنه انکیزد چون به نیشابور رسید برادر او امیر اوردای غازان بد و پیوست و گفت حکم یرایغ بادشاه غازان شده است که نوروز را بقتل رسانید بعلت انکه امیر نوروز بساطان مصر مکتوب نوشته که اگر سلطان اسلام ازان دیار لشکری بفرستد من از خراسان نیز سباهی بیارم تا بادشاه غازانرا از میان برداریم چه میخواستیم که بمعاقبت و مظاهرت سلطان اسلام دین محمدی بتجدید تقویته دهم و اعلام کفار و رایات زندیقان نکوسار شود و قانون مذموم و [ا] یین شوم جنکیز خانی مفدرس و منظمس گردد بحقیقت برادران حاجی و لکزی و بسران امیر را و ستلمیش و نوای را که در اردو بودند بقتل رسانده اند و اینک بمعاونت سوتای نوین و هر قداق فولاد قبا با لشکر کران می رسد و متعاقب امیر قتلغشاه بحدرد جاجرم و اسفراین رسیده و در هر شهر و قریه که از نصب کردگان و متعلقان امیر کسی را منی یابند بقتل می رسانند چون امیر نوروز از برادر خود این سخن بشنود بغایت بریشان خاطر و دلتنگ شد و گفت -

\* شعر \*

فَکَمْ تَجَرَعْنِي غِيظًا تَعُورٌ بِهِ \* جَوَانِحَ بَيْتٍ اطْوَيْهَا عَلَى لَهَبٍ  
ایموردی

جند اجرعه می جشانی خشم را که بجوش می آید بدو غیظ  
بملوهای که شب گذاشتم در بیدجم آن جوانح را بر زبانه زدن آتش



يَا دَهْرُ هَبْنِي لَا أَشْكُو إِلَى أَحَدٍ \* مَا ظَلَّ مُنْتَهَسًا شُلُوِي مِنَ الذُّوْبِ

ای روزگار انکار مرا شکایت نمی کنم بسوی یکی

تا ما دام که روز گذارد مار گزنده اندام من از حادثها

در حال از فیسابور باز کشت و بواسطه این خبر بیشتر لشکر باو تخلف

Fol. 145a. کردند و هر کس روی بطرفی آورد طایفه پناه بقلاع و حصن بردند و قومی

بجانب لشکر هرقداق رفتند - \* شعر \*

و النَّاسُ أَعْوَانُ مَنْ رَأَى دَوْلَتَهُ \* وَ هُمْ عَلَيْهِ إِذَا عَادَتَهُ أَعْوَانُ

ابو الفتح

مردمانی یاری کران افکس اند که دوست داشت او را دولت او

البستی

و ایشان بروی چون دشمن گرفت او را دولت او یاری کران اند

امیر نوروز با هشتصد سوار بماند چون بحدود جام رسید دانشمند بهادر

روز دیگر متعاقب بجام در آمد با هزار سوار جرار آهن پوش امیر نوروز

ان روز تا نماز پیشین با او حرب کرد بعد نماز پیشین روی بهزیمت آورد

چه تمامت مردان سپاهی او عازم فرار و متوجه انهزام بودند و هر

چند که برادران و امراء لشکر خود را میگفت که یک زمان بایستید

و ثبات قدم نمایید تا من بدین تیغ ابدار آتش فعل از دماغ این

جماعت خاکسار باد غرور<sup>1</sup> بدر کنم - \* شعر \*

بدین تیغ هندی خونریز تیز \* پدید آورم هر زمان رستخیز

ایشان بدان سخن التفات نمی کردند چون بکوسویه رسید چهار صد سوار

بیش با او مصاحب نمازد و از کوسویه نماز شام سوار شد و با نزدیک،

طلوع صبح در هیچ موضع مقام نساخت -



## \* شعر \*

وَالرَّكْبُ يَسْرُونَ وَالظُّلُمَاءُ رَاكِدَةٌ \* كَانَهُمْ فِي ضَمِيرِ اللَّيْلِ اسْرَارُ  
و اشتر سواران بشب میرفتند و حال این بود که تاریکی مقیم شونده بود  
گویا که ایشان در ضمیر شب سرها اند

چون بیک فرسنگی شهر هراة رسید روی به برادران و اقارب خود کرد  
و گفت که ملک فخرالدین داماد منست و بجای او نیکوی و اصطناع  
و تکریم تمام مبذول داشته ام چنانچه همکفانرا ازان معلوم است من  
بهراة خواهم رفت چه روزه نماز قضا دارم برادران او گفتند که هرچه  
خداوند فرماید و مصلحت بیدد ما بران موجب بتقدیم رسانیم طایفه  
از امراء سبابة او چون رمضان و سدوم و سابان و بابک و بسوقا گفتند که ای  
خداوند مصلحت و صواب دید ما بندگان در آنست که امیر ازینجا  
بگذرد و درین شهر در نیاید و بر ملک فخرالدین و خویشاوندی او بهیچ  
نوع و بهیچ وجه اعتماد نکند -

عَدَاوَةُ ذِي الْقُرْبَى أَشَدُّ مَضَاضَةً \* عَلَى الْمَرْءِ مِنْ وَقَعِ الْحَسَامِ الْمُهْدَدِ  
شاعر  
دشمنی خداوندان نزدیکی سخت بر مرد از افتادن شمشیر کوهر دار [؟]  
الا قارب کالعقارب امیر نوروز در غضب رفت و گفت که مرا بر ملک  
فخرالدین اعتماد کلیست مثل هرکدام [کسی] را که از شما خاطرش<sup>۱</sup>  
بطرفی مایل است کو برو که اجازت دادم در حال بانک [زدند] و سدوم  
و سابان<sup>۲</sup> با صد سوار بطرف مرغاب رفتند نوروز روز دیگر بطالع وقت بر  
مقتضا -

<sup>۱</sup> In the MS. خاطرف .<sup>۲</sup> In the MS. سادبان .



## \* شعر \*

إِذَا مَا حَمَامُ الْمَرْءِ كَانَ بِلَادَةً \* دَعَتْهُ إِلَيْهَا حَاجَةٌ وَ تَطَرَّبُ

چون مرک مرد باشد بشهری

بخواندان مرد را بسوی آن بلده حاجتی و در طرب ارد او را

Fol. 145b. بشهر هراة در آمد و در حصار شهر ساکن شد ملک فخر الدین در باب

خدمت و اظهار یکدلی و محبت جندانکه ممکن بود سعی کرد بعد

از چهار روز امیر قتلغشاه با هفتاد هزار سوار جنگی بدر شهر هراة رسید

و روز دیگر علی الصباح شهر را محاصره کرد و هزده روز از طرفین محارب

و مقارع بود - \* نظم \*

دو لشکر چو دیوان مازندران \* بشمشیر و تیر و بکرز و سنان

بجائی رساندند کار نبرد \* که سر کشته شد کفبد لاجورد

و راوی چنین گفت که چون امیر نوروز با سید صد مرد نامدار که هر یک

بثبت<sup>۱</sup> هزار سوار بود بحصار در آمد ملک فخر الدین از جمعیت و کثرت

ایشان متردد شد و شب او با خواص وزرا و اکابر ندما و اعظم صواحب

بعد از تدبیر تدبیر و تفکر بسیار بران اندیشه مقرر گردانیدند که بسمع امیر

نوروز رسانید که درین شهر خلقیست مختلف بعضی سفجری و طایفه

بلوچ و قومی خلج و گروهی مغول باش و فرقه ابیوردی و سرخسی

اندیشه مندیم ازان معنی که نباید که قومی یاغی شوند و دروازه بدست خصم

باز دهند<sup>۲</sup> اگر چنانکه امیر مصلحت داند از اخوان و خالان و ملازمان

خود بر هر دروازه چند نامزد گردانند تا هیچ آفریده را مجال خلاف

<sup>۱</sup> In the MS. بثبت.

<sup>۲</sup> In the MS. باز هد.



و باغی گری نباشد روز دیگر ملک فخر الدین این معنی را بسمع امیر  
 نوروز رسانید امیر نوروز تمامت برادران و برادرزادگان و کماة رجال سپاه  
 خود را بدروازها فرستاد چون شب در آمد با خواص و مقربان درگاه  
 خود گفت که تدبیر کار ما چیست بعضی گفتند که ای خداوند  
 مصلحت در آنست که امشب همه باتفاق سوار شویم و خود را بر  
 لشکر خصم زنیم و بطرف مرغاب بیرون رویم و یمن<sup>۱</sup> که بیشتر امراء  
 سپاه امیر قتلغشاه با او تخلف کنند و معاون ما شوند طایفه گفتند که  
 اگر امیر قتلغشاه دست عهد دهد و سوکند خورد که قصد ما نکند امیر  
 را مصلحت است که پیش او رود امیر نوروز گفت نعوذ بالله که من  
 بر قول و پیمان امیر قتلغشاه اعتماد کنم ما را هیچ پناهی و جایگاه بهتر  
 و محکم تر از هراة نخواهد بود حالیا درین شهر قرب بنجالة هزار مرد  
 جنگی ست اکثر سپاه امیر قتلغشاه کشته شود یا بدین شهر ظفر یابد  
 رمضان و اردک رشح بهادر گفتند که در محکمی شهر و حصانت حصار  
 و کثرت مرد سپاهی هیچ ریسی نیست اما اگر خداوند امیر بزرگ عادل  
 میخواست که درین شهر سالم و ایمن ماند و سپاه دشمن خوار و محروم  
 مراجعت نماید مصلحت در آنست که ملک فخر الدین را بگیرد  
 و حصار را از غوریان باز ستاند چه نیاید که بدی اندیشند و مرد ما  
 پراکنده است و نیز چنین شنوده ایم که ملک فخر الدین با سوتای  
 نوین عهد کرده است که امیر را بهر نسق که دستش دهد بگیرد آنچه  
 ما بنده گانرا در خاطر آمد عرضه داشتیم باقی حکم امیر راست امیر  
 نوروز گفت که من با ملک فخر الدین مکر و غدر نیندیشم چه مکار



قوله تعالى و غدار را عاقبت و خیم است و جزا عذاب الیم و الذین یمکرون السیئات

لهم عذاب شدید و مکر اولئک هو یبور ط امروز وقت این کار نیست

فردا درین تدبیر تفکری بکنیم چنانک نه شری بما رسد نه کزندی

بملک فخرالدین لا حق شود رمضان گفت ای خداوند - \* شعر \*

فردوسی بفردا ممان کار امروز را \* بر تخت منشان بد آموز را

مگردان سر از رای داننده مرد \* ز آیین شاهان پیشین مگرد

امیر نوروز در غضب رفت و گفت که ای رمضان حالیا وقت اظهار تجلد

و باس است نه هنگام یاس و ترس شخصی از جمله مقربان و خواص

امیر نوروز ملک فخرالدین را ازین حکایت خبر کرد ملک فخرالدین

بغایت غمناک و متردد کشت بعد از زمان طولی برجست - \* شعر \* Fol. 146a.

لواحد من علیک المشورة فی المعضلات \* ففقدان خیر من الواحد

الشعر [۱]

بر تو باد مشورت کردن در کارهء دشوار

بس کم یافتن نیکی از یک کسی است

با وزراء خود این سخن را آشکارا کرد روز دیگر بمشورت ایشان تاج الدین

یلدز و جمال الدین محمد سام و سراج عمر هارون و محمد لقمان و ابوبکر

حیدر بزدوی را با چهار تن دیگر از مبارزان غوری کار دیده بگرفتن امیر

نوروز نامزد کردانید تاج الدین یلدز با این نام برده کان مذکور هر یک

با دری از در دزدیده بحصار بالا بر آمد امیر نوروز با سه تن از خواص

خود بر پشت بام حصار بود چون حرب سخت شد و از طرفین عساکر

در مقارعت و مقاتلت آمدند دو تن را گفت بروید و در حصار بالا را

نگاه دارید و تا من نفرمایم از برای هیچ آفریده از غوری و هروی و سجزی



و از لشکریان من در مگشائید و یکی را گفت که ملازم من باش تا چون<sup>۱</sup> مرا بآلت حرب احتیاج افتد در حال حاضر کردانی بعد ازان تیر چند بسوی سپاه امیر قتلغشاه انداخت در اثناء این حالت زه کمان او بکسست از سر غضب کمان را بر زمین زد و گفت - \* شعر \*

جو برگردد از مرد روز بهی \* نماید همه شیریش روبهی

در آن بود که کمان دیگر طاب کند که ناگاه از کم کشت در حصار بالا تاج الدین یلدز چون فیل مست بادی در دست ظاهر شد و از عقب او جمال الدین محمد سام با در دیگر بر آمد امیر نوروز باواز بلند گفت که ای پهلوان یلدز بچه کار آمده در چرا آورده مگر ملک فخر الدین بالا می آید که تفرج لشکرها کند تاج الدین یلدز شرایط خدمت و سر افکندگی بجای آورد و گفت که ما را ملک اسلام فخر الحق و الدین فرمود که دری چند ببرید و در مقابل امیر چپر بندید امیر نوروز گفت روا باشد در مقابل من بفلان جایگاه ازین درها پناهی سازید تاج الدین یلدز گفت بندگی کنم بعد ازان امیر نوروز بزه بستن کمان مشغول شد تاج الدین یلدز پیشتر امیر نوروز آمد و ناگاه گریزی بر شقیقه او زد پس از آن جمال الدین محمد سام و سراج الدین عمر هارون و محمد لقمان حمله کردند و او را فرو گرفتند و دست بسته و دل خسته و سر و روی درهم شکسته در خانه باز داشتند و در آن ساعت ملک فخر الدین با دویست مبارز غوری همه با تیغهای مسلول بر پشت بام زندان حصار ایستاده بود چون بسمع او رساندند که تاج الدین یلدز و جمال الدین محمد سام و سراج الدین عمر هارون امیر نوروز را بگرفتند در حال جماعتی را



بدروازها و بندها و برجها فرستاد و گفت نوروزیان را برفق و خضوع  
 بگویند که شما را امیر نوروز طلب داشته و گفته بزودی بیایید که با شما  
 کار مهمی دارم القصه نوروزیان یکان و دوکان ترک حرب میکردند  
 و بتعجیل تمام متوجه حصار می شدند و با خود می گفتند که مگر  
 امیر نوروز ملک فخر الدین را بخواهد گرفت که طلب داشته چون  
 Fol. 146b. بحصار در می آمدند مبارزان غوری ایشانرا می گرفتند بعضی را  
 بقتل می آوردند و گروهی را در چاه می کردند برین نسق که ذکر رفت  
 در یک ساعت سیصد و نود تن از نوروزیان را بگرفتند بعد از آن ملک  
 فخر الدین دو تن را پیش امیر قتلغشاه فرستاد و گفت بعون ایزد آفرین  
 و بیدم دولت پادشاه روی زمین امیر نوروز را که از هیبت او شیر شریزه  
 در وحشت بود و فیل مست با دهشت بگرفتم - \* شعر \*

ملک  
 فخر الدین  
 کرت

ز گاه کیومرث تا این زمان \* کراشد چفین دسترس در جهان  
 که نوروز یک را بگیرد بزور \* مگر من که هستم ز شاهان<sup>1</sup> غور  
 امیر قتلغشاه آن فرستاده کاذرا خلعت خاص پوشانید و از مقربان درگاه  
 خود جمعی نامی را بفرستاد تا امیر نوروز را بسته بیش آورد چون  
 نظرش بر امیر نوروز افتاد در حالش بقتل رساند - \* شعر \*

ربعی بر و کتفش از کرز در هم شکست \* سرش را بخنجر برید بست  
 بخوارش بر خاک خارا فکند \* سر و دست و پایش بهر جا فکند  
 دریغ از چنان نامدار دلیر \* که توش پلنکش بد و زور شیر  
 دریغ از چنان سر فراز یکه دیو \* ز بیمش بدی سال و مه در غریو  
 دریغ از چنان مرد یزدان شناس \* که بد در خور آفرین و سپاس



دریغ از چنان خسرو دین پرست \* که چندین بتا ذرا بهم [در] شکست  
 دریغ از چنان شاه خورشید چهر \* که بد رای [او] رایت ماه و مهر  
 دریغ از چنان داور که نژاد \* که بودش همه رادی و دین و داد  
 سپهرها چه بیدادی و کینه‌هاست \* که هر دم ز تو بردل و سینه‌هاست  
 سپهرها ترا مهر و آرم نیست \* ز کردار خویش یکی شرم نیست  
 سپهرها همه سوزی و درد و رنج \* نداری وفائی بجز روز پنج  
 یکی را ز تو کنج و دیهیم و تخت \* دگر از تو بد اختر و شور بخت  
 ز تو هر که ده روز گامی گرفت \* بفیروزی و زور نامی گرفت  
 ز پایش در آوردی و خار کرد \* بخاک اندرونش نگونسار کرد  
 و هم در انروز ملک فخر الدین تمامت برادران و خویشاوندان امیر  
 نوروز را بقتل آورد بعد از قتل امیر نوروز بسه روز امیر قتل‌شاه مراجعت  
 نمود و خلق شهر هراة از ان محاصره و مقاتلت خلا [ص] یافتند و آیت با  
 هدایت و قال الحمد لله الذی اذ هب عذا الحزن ان ربنا لغفور شکور ورد  
 حال و وظیفه امال خود ساختند و مولانا وجیه الدین نسفی تاریخ قتل  
 امیر نوروز را در قطعه گفته و ان قطعه اینست - \* شعر \*

مولانا وجیه

بششصد<sup>۱</sup> و نود و شش درون شهر هراة

گذشت از مه شوال بیست بایک روز

Fol. 147a.

ز هفته روز دو شنبه میانه دو نماز

رسید لشکر غازان و کشته شد نوروز



## ذکر هشتاد و سوم<sup>۱</sup> در عظمت و حکومت ملک فخر الدین بعد از قتل امیر نوروز

چون شهرسند سبغ و تسعین و ستمایه در آمد درین سال ملک فخر الدین  
بر سریر عدل و داد کستری جلوس مبارک فرمود و افسر کامکاری بر تارک  
شهریاری نهاد و صیت احسان و کرم بشرق و غرب منتشر گردانید و اخبار  
انصاف و انتصاف ببر و بحر کیهان رسانید - \* شعر \*

من الکلیله بِغَزَنَةٍ قَدْ أَلْقَى عَصَا وَ صِیْتَهُ \* یُعْطِرُ مَا بَیْنَ الْعِرَاقِ إِلَى مِصْرَ

بشهر غزنین بدرستیکه انداخت عصای خود را و آوازه او  
خوش بوی میکند آنچه را که میان عراق تا مصر است

تاجی تاج کیانی چو بسر بر نهاد \* بست<sup>۲</sup> ده ظلم و در دین کشاد  
رسم سلاطین جهان تازه کرد \* دهر به انصاف پر آوازه کرد  
ملک بد و خرم و آباد شد \* سایل و درویش از و شاد شد  
داد کهر مردم درویش را \* ریخت بکین خون بد اندیش را  
پر هفرانرا درم و سیم داد \* بد گهرانرا الم و بیم داد  
و بواسطه انک امیر نوروز را که از هیبت [او] سلطانان بلاد شرق بی خور و  
خواب بودند و از حشمت او پادشاهان دیار غرب بی گاه و جاه بگرفت  
ملوک و امراء خراسان از و خایف شدند و او را نیز پیش هیچ پادشاهی  
و امیری روی رفتن نماد و پادشاه غازان بسبب آن وفاداری که امیر نوروز  
را بگرفت یرلیغ ملکی شهر هراة تا به آب سند و حد اموی مع تشریفات  
فاخره جهت او بفرستاد و روز بروز کار عظیم و قدر او در زیادت بود -

۲ In the MS. بست .

۱ In the MS. هشتاد و یکم .



\* شعر \*

لَيْبِنِكَ أَنَّ مُلْكَكَ فِي إِزْدِيَادٍ \* وَ أَنَّ عُلَاكَ وَارِيَةً الرَّزَادِ  
گوارنده باد ترا آنکه پادشاهی تو در افزون شدنیست  
و آنکه بلندی تو بیرون آورنده آتش نهانست

انوری

دمبدم پایهات رفیع تراست \* هر زمانیت دولت دگر است  
این اثرها که دیده جزو نیست \* کار کلی هنوز در قدر است  
باش تا صبح دولتت بدمد \* کین هنوز از نتایج سحر است

ملوک اطراف و ولایات از غور و غرجستان و جرزان و خواف و باخرز و جام  
و اسفرار بهراة آمدند و شرایط خدمت و تهنیت بتقدیم رساند و خراج  
کذاریرا التزام نمود ملک فخر الدین همه را بنواخت و چندانی اصطفا  
و بذل و احسان در باب ایشان ارزانی داشت که -

\* شعر \*

شاعر

نه قلم شرح آن تواند داد \* نه زبان وصف آن تواند کرد  
و ساکنان و متوطنان شهرهراة حمیت عن الحداث و الافات و سایر ارباب  
خراسان در ظل رافت و معدلت او مرفه الحال در آسایش و اطمینان  
عیش زندگانی کردند -

\* شعر \*

كَأَنَّمَا النَّاسُ فِي الدُّنْيَا بِظِلِّكُمْ \* قَدْ خِيَمُوا بَيْنَ جَنَّتٍ وَ أَنْهَارٍ

گویا که مردمان در دنیا به سایه شما

بد رستیکه خیمه زده اند میان بوستانها و جویها

ذکر هشتاد و چهارم در آمدن اولجایتو سلطان  
بمحاصره شهر هرات و مراجعت او

چون شهر سنه ثمان و تسعین و ستمایه در آمد درین سال امیری  
نکودری بوقا نام با سه هزار مرد بشهرهراة آمد و سبب آمدن او بهراة آن



بود که یادشاه غازان که برادر بادشاه خر بفته است بوقا و نکودریان را در  
ممالک عراق یورت و علفخوار و مواضع شتا و صیف تعیین کرده بود و از  
ایشان خط کذاه کاری باز ستانده که درین دیار دزدی نکند و معاون و  
شریک قطاع طریق نشوند چه عادت و طبیعت نکودریان از عهد قدیم  
باز دزدی و راه زدنیست و از هفتم ظهور ایشان تا این زمان با هیچ بادشاه  
و ملکی و حاکمی وفا نکرده اند -

\* شعر \*

شاعر      لَا أَدَبُ عِنْدَ مُرَدٍّ وَلَا حَسَبٌ \* وَلَا عَهْدٌ لَهُمْ وَلَا ذِمَّةٌ

نیست فرهنگ نزدیک ایشان و نه حسبی

و نه عهدیست مرا ایشانرا و نه زبهارها

سعدی      نه نیکی شناس و نه دانا پیره \* جهانی ز کردار شان در ستوه  
همه بد شرست و همه دزد و تدد \* همه در خور نطف و شمشیر کند  
سزاوار نفرین خلق خدا \* که بر جانیشان باد رنج و بلا  
مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا ثَقِفُوا أَخْدُوا وَ قَتَلُوا تَقْتِيلًا نکودریان از ان حکم بغایت مضطرب  
و متحیر شدند و اگو طایفه دیگر راهی بزدندی ایشانرا بگرفتندی و گفتندی  
که این فعل شماسست و امثال چنین کارها از شما آید از ان تهمت  
و زحمت نیک بجان آمدند و بعد از چند گاه از عراق بقمستان در آمد  
و مدتی بیش شاه علی بسر ملک نصیر الدین سجستانی ملازمت  
نمودند و از قمستان نیز متغیر گشتند و به راه آمد ملک فخر الدین ایشانرا  
در شهر جای داد و دُوس و وجوه ساکنان هراة را طلب داشت و هر طایفه  
بمحلّتی نامزد فرمود -

Fol. 148a.



\* شعر \*

وَوَضَعَ الذِّدَى فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْعُلَى

مُضِرُّ كَوْضِعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ الذِّدَى

متنبی

و نهادن عطا در جای نهادن شمشیر ببلندی

کند رساننده ست همچو نهادن شمشیر در موضع نم

همه را اسب و صلاح و جامه داد و بتاخت ولایاتی که ولات آن انقیاد

نمی نمودند مأمور گردانید علی الخصوص قهستان و فراه و سجستان و

جرزوان و ایشان چند نوبت این موضع را که بزکر بیوست بتاختند و

بسیاری از مسلمانان و ضعفای رعیت را بقتل رسانیدند و از تخویف

و الدِّینَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيَصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا إِلَى آخِرَةِ غافل ماند

قال الله  
تعالی

بدین واسطه از اطراف خراسان فریاد خواهان و مظلومان بدرگاه غازان

رفتند و از نکودریان بذلید پادشاه غازان برادر خود پادشاه خربنده یرلیغ

نوشت که باید که لشکر بهراه برد و نکودریان را از ملک فخرالدین

طلب دارد اگر جفانک در فرستادن ایشان تعللی نماید و یا ابائی ظاهر

کند شهر هراه را محاصره کند بعد از فتح رعایا را زحمت ندهد غوریان و

سجزیان و نکودریان و اهل فتن و شور را مستاصل گرداند چون یرلیغ

پادشاه غازان بپادشاه خربنده رسید روز دیگر از مازندران -

\* شعر \*

فرو کوفت کوس و بزد کره نای \* بشبرنگ تازی [ی] در آورد پای

نظامی

پس پشت او لشکر بیکران \* دلیران و کردان و کند آوران

نهان زیر خفتان و جوشن همه \* ز سر تا پایی اندر آهن همه

سرا سر شتابان همه رزم خواه \* به پیش اندرون نام بردار شاه

فرزان چو برق و خروشان چو ابر \* چو آشفته شیر و چو شوریده ببر

درفش از پس و پیش برداشته \* ز چرخ برین گرد بکذاشته



چون بحدود نیشابور رسید ایلچی نزد ملک فخرالدین فرستاد که اگر  
میخواهی که ولایت تو از فلب و قتل سالم ماند بوقا و محمد شاه  
لکک و امیر علی و نورین و مهتران و امراء هزاره و صد لشکر نکودری  
را با تمامت اتباع و اشیاع بیش ما فرستی چون ایلچی بشهر هراة آمد  
و یرایغ بادشاه خربنده بملک فخرالدین رسید ملک فخرالدین اندیشه مند  
گشت و بوقا و امرای نکودریا طلب داشت و گفت ایذک بادشاه  
خربنده با لشکری بعد در مال دنمال می آید می باید که همه با من عهد  
کنید که تا من نفرمایم و اجازت ندهم بهیچ طرف فروید نکودریان بشمشیر  
Fol. 148b. و آب زر چنانک میان مغول معهود است سوکند خوردند که تا ملک  
اسلام نفرماید پیش پادشاه خربنده و بجای دیگر نروند ملک فخرالدین  
روز دیگر ایلچی را تشریف خاص پوشانید و سی نفر برده داده گفت که  
یکماه باشد که بوقا و اکثر امرای نکودری بتاخت افغانستان رفته اند چون  
برسند به بزدکی پادشاه عادل آیم و ایشانرا بنواب بادشاه سبارم ایلچی  
باز گشت و آنچه که از ملک فخرالدین شنوده بود عرضه داشت بادشاه  
خربنده دانست که آنچه ملک فخرالدین گفته برخلاف آن خواهد بود  
بر سبیل تعجیل متوجه شهر هراة گشت چون برود خانه هراة نزول کرد  
لشکر را بمهیا گردانیدن عدت و ساز حرب و عراده و منجنیق و خرک  
و فردبان مامور گردانید و ملک فخرالدین پناه بقلعه محروسه اسکجه که  
او را امان کوه میخوانند برد و نواب و کماة سباه غور و هراة و خلیج و مغول  
باش و سجزی را بر دروازهها نصب کرد و چون بسمع پادشاه خربنده  
رسانیدند که ملک فخرالدین بقلعه امان کوه رفته است روز دیگر با  
تمامت لشکر بیای قلعه امان کوه رفت چهار روز قلعه را محاصره کرد  
بر امید انکه شاید ملک فخرالدین سر بصلح در آرد ملک فخرالدین



بهیچ نوع بصلح و آشتی و التزام خراج کزاری تن در فداد پادشاه خربنده  
ازان معنی در غضب رفت و روز حرب اختیار کرد و بهیبت هرجه عظیمتر  
جنگ بیش برد و قرب پنجاه هزار مرد بیداده شدند و بر روی آن جبل  
جون روی باخداجر مسلول بر آمدند ملک فخر الدین ساکنان قلعه را بیش  
خواند و گفت بدانید که پادشاه خربنده با چندین هزار مرد سباهی از  
خراسان و عراق باخذ و قتل ما و شما آمده است و اگر نعوذ بالله که  
برما دست یابد یکی را زنده نخواهد گذاشت می باید که همه یکدل  
و یک عزم میان در بندید و بجان بکوشید و از مرک خوی بدل راه  
ندهید.

\* شعر \*

تا کی ز جهان بره گزند اندیشه  
تا چند ز جان مستمند اندیشه  
این گز تو توان ستد همین کالبد است  
یک منزله کو مباش چند اندیشه

شیخ ابوسعید  
قدس سره

بعد ازان هر چند که در خزینه زر و جامه داشت بدیشان داد مبارزان  
غوری هریک جون پلنکی از بالای سنکی روی بجنگ آوردند و از  
جانبین نایره طعن و ضرب در شعله زدن آمد و طبل و کوس در نالاش  
و غرش - Fol. 149a.

\* شعر \*

بنالید طبل و بغرید کوس \* همیرفت خون از هری تا بطوس  
همه دشت و صحرا و که مرد بود \* ز روی زمین تا فلک کرد بود  
ز شیب و ز بالا فغان بود و دای \* فتاده فراوان سر و دست و پای  
ان روز تا نماز دیگر از طرفین بدین صفت حرب کردند و قرب دو هزار  
مرد از سباه پادشاه خربنده بقتل پیوست و سه هزار دیگر زخم خورد  
و چون شب زنکی صفت بر رومی روز فیروز گشت و شاه قیروانی بر

مؤلف  
کتاب



تخت ابله‌وسی<sup>۱</sup> افسر دختانی بر سر نهاد و خسرو دار الملک نورانی  
در بس برده تیرکی متواری شد - \* شعر \*

ربیع شب آمد جهان سربسرتیره شد \* شه زنگ بر رومیان چیره شد  
ملک فخر الدین با جند سوار نامدار از قلعه امان کوه بیرون آمد و دران  
شب سیاه با آن جند مرد کینه خواه ناکاه خود را بران سیاه زد  
و بسلامت بشهر هرات در آمد و از شهر هم در آن شب با صد مرد مبارز  
بیرون رفت و عذبان عزیمت بر سمت غور تافت و بعون لطف یزدانی  
دران شب ظلمانی چون باد صبا در بی راه و راه میشتافت - \* شعر \*

ایوردی اَمَدِ قِجَلَبَابِ الظَّلَامِ کَمَا تَرَى \* اَخُو الْحُزْنِ مَا نَالَتْ يَدَاهُ مِنَ الْبُرْدِ  
بارہ میکنم جامه تاریکی را چنانکه بارہ کرد

ملازم اندوه آنچه را که یافت دو دست او از برد

وَقَدْ عَبَّ فِي كَأْسِ الْكَرَى كُلُّ رَاكِبٍ \* فَمَالَ نَزِيغًا وَ الْجِيَادُ بِنَا تَرَدِي  
بدرستیکه شراب میخورد در کاسه خواب هر اشتهر سواری  
بس میل کرد مست و اسبان می بویند ما را

لشکر بادشاه خربنده را چون معلوم شد که از قلعه طایفه فرود آمدند آن  
شب راهها را بگرفتند ملک فخر الدین در میان لشکر افتاد و بیشتر مردم  
سباهی او دران شب تاریک راه غلط کردند بعضی بشهر آمدند و بعضی  
در غارها و مواضع منیع متواری شد و ملک فخر الدین با دو سه تن از  
مردان کار دیده بیرون رفت بسلامت روز دیگر بادشاه خربنده بنفسه تیغ  
بر کشید و چون شیر خشم آلود پیاده روی بسوی درب قلعه امان کوه

<sup>1</sup> The MS. has ابله‌وسی .



نهاد تمامت سیاه از حاکم و محکوم بیکبار بیاده کشتند و در یک زمان قلعه شیب را بگرفتند و جندانی زر و نقره و عدلی سیاه و جامه و ساز Fol. 149b. نبرد بدست آوردند که حد و عد آن را ضبط و حصر ممکن نبود و روز دیگر حرب سخت کردند بر امید آنکه باشد قلعه بالا را فتح کنند و قرب صد و بنجاه مرد از کماة سیاه پادشاه خربنده بقتل پیوست و آن مراد میسر نشد و آن فتح دست نداد پادشاه خربنده بعد از سه روز دیگر بمحاصره شهر هرات عازم شد امراء لشکر چون ایسن قتلغ و هلاجو و هر قداق و مولاید و مولای و دانشمند بهادر و بکتوب و تومان و رمضان و ایسن بهادر از جوانب شهر صف بر کشیدند و از درون شهر افتخار الدین عیسی و اختیار الدین محمد هارون و جمال الدین محمد سام و ایلجی خواجه و عمر شاه خوانداری [؟] و بهلوان یار<sup>۱</sup> احمد کار حرب را مرتب گردانیدند و از دروازه با مرد فراوان فرود آمدند.

\* شعر \*

یکی جنگ کردند با هم چنان \* کز امروز تا گاه پیشین زمان  
 زمانه ندید و ندارد بیاد \* شمار از فریدون کن و کیقباد  
 ز پیکان و نیزه ز کو پال و تیغ \* فزاینده خون همچو باران ز میغ  
 جهان تا جهان کشته دریای ژرف \* بهر سوز شکر ف رودی شکر ف  
 سر سرکشان همچو کشتی بر آب \* گرفته میان خوی و خون شتاب  
 چپ و راست هم مرد و هم بارکی \* بخون اندرون خفته یکبار کی  
 هر ده روز پادشاه خربنده بدین نسق که بذکر پیوست هراة را محاصره  
 کرد و از طرفین قرب ده هزار مرد سپاهی بقتل پیوست روز نوزدهم شیخ  
 الاسلام خواجه شهاب الحق و الدین جامی پیش پادشاه خربنده رفت



و گفت ای پادشاه عادل ملک فخرالدین در شهر فیست و نکودریان  
غایب اند چرا جنگ میکنی و بناحق خون مسلمانان میریزی و درایذآء  
قال الله بندگان خدای عز و جل می کوشی و از وعید اُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ  
تعالی سَوَّاءُ الْعَذَابِ وَ هُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخِسُونَ - نمی اندیشی مرا یقین

است که اگر پادشاه یک سال بر در این خطه معسکر خواهد ساخت  
فتح او [را] دستش نخواهد داد چه درین شهر سی هزار مرد شمشیرزن  
تیر انداز هست بلکه بیشتر که همه حرب را میان بسته اند و از سر جان  
برخاسته اگر پادشاه با جاه بکرم جبلی و عفو پادشاهانه بر موجب کلام

قال النبی رسول ثقلین صلی الله علیه و علی آله که میفرماید که يُنَادِي مُنَادٌ يَوْمَ  
عليه السلام الْقِيَمَةِ مَنْ كَانَ لَهُ عَلَى اللَّهِ حَقٌّ فَلْيَقُمْ فَلَا يَقُومُ إِلَّا مَنْ عَفَا كُفَاةً وَ جَسَارَتِ

Fol. 150a. مردم هراة را ببخشید از غایت بذل شاهنشاهی بود و از نهایت کرم

پادشاهی امراء لشکرو زعماء کشور یکسر بموافقت شیخ الاسلام عرضه  
داشتند که ای پادشاه شفاعت شیخ الاسلام را قبول می باید کرد چه  
مصلحت درین است و نیز خایفیم که نباید که ناموس ما بشکند چه

ملک فخرالدین غایب است و شاید که از جانبی لشکری بیارد پادشاه  
خربنده از در شهر برخاست شهریان همچنان باس و تهور می نمودند  
و طبل و دهل می زدند و سخنهای ناسزا می گفت شیخ الاسلام

شهاب الحق و البدین جماعتی از مریدان را بشهر فرستاد و گفت ای قوم  
هرویون را بگوید که این چه فتنه و شورش است که بر انگیخته اید دست

از حرب کوتاه کنید و پای از مقارعت و مقاومت پس کشید و هم امروز  
مبلغ صد هزار دینار از نقدینه و فرمینه و مواشی بیرون فرستید که پادشاه  
عادل خربنده فردا مراجعت می نماید چون فرستادگان شیخ الاسلام



بشهر در آمدند و آنچه که شیخ الاسلام گفته بود بسمع والی شهر رساندند و اعیان و اکابر هراة در حال بحسب حال مال بر هر کس حواله کردند و نماز بیشین را سی هزار دینار بیرون فرستاد و از برای ناموس بادشاه خربنده او ازه کرد که صد هزار دینار بدادیم تا بادشاه ما را بجان امان داد روز دیگر بادشاه خربنده از رود خانه هراة برفت خلق هراة حق تعالی را سجدهات شکر بجای آوردند و شکرانه بسیار داد و نیات خیر کرد چه گرفتن هراة تقدیر حق تعالی نبود اگر نه پادشاه بدین عظمت با سباهی بدین انبوهی جندانک امکان بود کوشید و در شرایط محاصره و مقاتلت هیچ دقیقه مهمل و نا مرعی نکداشت و چون خبر بملک فخرالدین رسید که بادشاه خربنده از محاصره هراة و فتح او عاجز آمد و مراجعت نمود شادمان گشت و در حال چهار هزار دینار بفقرا و ضعفا داد و بعد از سه روز اخوان و خلان را وداع کرد و از خیسات بطالع سعد بیرون آمد و چون بشهر هراة رسید طایفه را که دران حرب باسی و شجاعتی ظاهر گردانیده بودند همه را خلعت خاص بوشانید و مردم Fol. 150b. رعیت را از قلانات و عوارضات دیوانی معاف و مسلم داشت و ختمهای قران فرمود و بندهای خیر نهاد و ایمنه و سادات و شیوخ و زهاد را از فیض انعام عام و نعمت تام محظوظ گردانید \*

## ذکر هشتاد و پنجم در عماراتی که ملک فخر الدین در شهر هراة کرد

چون شهر سنه تسع و تسعین و ستمایه در آمد درین سال ملک مرحوم فخر الدولة والدین طاب ثراه بفرمود تا برج و بارو و خاک ریز



و بند خندق شهر هراة را عمارت کردند و دیوار بارو را بپندودند و برجها را مقدار چهارده کز بر افراشتند و از میان دیوار بارو و دیوار فصیل شش کز خاک برداشت و بدان خاک خاک ریز را تزد گردانید و بر هر درب بندی بزرگ بیست و تمامت رعایاء هراة و اسفرار و غور و غرجستان و آزاب و هراة رود و فوشنج و خرة و کوسویه و با خرز را بعمارت برج و بارو و خندق مامور گردانید و در عهد دولت خود شهر را چنان استوار گرداند که هیچ پادشاهی و شهریار را با لشکریهای کران بمحاصره او چشم در ندیدند چه از هیچ طرف غیر دروازهها امکان در آمدن و مجال بیرون شدن نبود چنانک دقیقی گفته است در صفت بلندی و تندی او - \* شعر \*

چنان تزد بد برج و باروی او \* که پرنده را ره نبد سوی او

دقیقی

بعد از آن که بند و خندق معمور گشت و برج و بارو و فصیل و خاک ریز عمارت تمام گرفت و حصانت هر چه تمامتر یافت در بای حصار میدانی ساخت بس بزرگ و باسم عید گاه دیواری کرد او در کشید و در بای حصار فیروزی خانقاه عالی منقش بر آورد و فرمود که مسافران و عزیزان و ابنای سبیل که برسند درین خانقاه نزول کنند و هر هفته یک بار بخانقاه آمدی و با درویشان صحبت داشتی و در باب ایشان احسان و تکریم بذل کردی و صحبت ایشان را غنیمت بزرگ شمردی و گفتی -

جهان سلطنت درویش دارد \* که از سلطان فراغت بیش دارد

و در بای حصار در اندرون شهر دو خندق عظیم بکند و فیل بندی بس بزرگ بساخت و مسجد عبد الله عامر را بحال معموری باز آورد و در مقابل درب برامان مسجدی که معروفست بمسجد ترة فروش آبادان کرد و بازاری در پای حصار بساخت و هر ماه هزار دینار باسم صدقه بدرویشان



داد و هر زمستان هزار جبه بجهت ایتم و ضعفا و عورات درویش حال  
 تعیین فرمود و بر حسب صدقة السر تطقی غَضَبُ الرَّبِّ در رواج و صباح قال النبی  
 صدقه سر و بر مخفی را رعایت واجب شمرده و هر روز هزار من نان علیه السلام  
 و ده سر کوسفند در آتش بار خود مصروف گردانید و در مزارات و مقابر  
 چون کازرگاه و خیادوان و مسرق و خواجه ابو الولید و خانجه باد و خواجه  
 طاقی و خانقاه شیخ مجدد الدین طالبه ختم قران فرمود و شب و روز  
 فقرا و مساکین درین زیارتگاهها و مقامهای بزرگوار نعمت او خوردندی  
 و از صمیم دل و میان جان در دعای خیر ذات عالی صفات او گفتندی

\* شعر \*

خدایا مرین شاه اسلام را \* مرین نیک رای نیکو نام را  
 مرین تاج بخش جوان بنخت را \* مرین خسرو افسر و تخت را  
 مرین کیتی افروز فیروز را \* مرین دوست ورز عدو سوز را  
 همیدون معین و نگهدار باش \* بهر کار او را مدد کار باش  
 رخ دولتش را فروزنده دار \* مه عزتش را درخشنده دار

ذکر هشتاد و ششم در امر معروف و نهی منکر

که ملک فخر الدین در شهر هراة فرمود<sup>۱</sup>

چون شهر سنه سبع مایه در آمد درین سال ملک مرحوم فخر الدولة  
 والدین طالب ثراة و جعل الجنة مثواة حکم فرمود که عورات بروز از خانه  
 بدر نیایند و هر عورتی که بروز بیرون آید شمس الدین قادسی که محتسب

<sup>۱</sup> In the MS. هشتاد و چهارم در رفتن ملک فخر الدین با سفار و حکایت



است جادر او را سیاه کند و او را سر برهنه بمحلتها و کویها بر آرد تا تجربه دیگران باشد و نوحه کران و مخذشان<sup>۱</sup> را بماتمها رفتن منع کرد و مقربان را از انک در پیش تابوت قران خوانند نهی فرمود و خرابات را بر انداخت و مقامران<sup>۲</sup> را سر و ریش تراشیده ببازار بر آورد و شراب خوارگان را بعد از اقامت حدود شرع نبوی در زنجیر کشید و بکار گل کشیدن و خشت زدن مامور گردانید و بیشتر حجاب و ثواب خود را مصادره کرد و اکثر سیاست او بزندان و خُزندان و چوب زدن و گل کشیدن بودی و با وجود این همه امر معروف و نهی منکر البته هر شب آواز جنک و نغمه عود شنیدنی و شراب صافی نوشیدنی و گفتی :-

إِنَّ شَبَابًا وَإِنَّ خَمْرًا \* وَإِنَّ لِي فِيهِمَا لَأَمْرًا

بدرستی که مرا جوانیست و بدرستی که مرا شرابست

و بدرستی که مرا در هر دو هر اینده کار بست

من  
المنتخب  
لواحد من  
الشعرا

يَا لَا يَمِي وَ الْمَلَامُ لَغَو \* لَا شَرِبَنَّ مَا بَقِيَتْ عُمَرَا

ای ملامت کننده من و حال اینست که ملامت تو بیهوده است

هر اینده بینا شامم من ما دام که باقی مانم از روی زندگانی

\* نظم \*

ساقیا باده صبح بیار \* دانه دام هر فتوح بیار

قبله ملت مسیح بده \* آفت توبه نصوح بیار

فَهَاتِ عُقَارًا فِي قَمِيصِ زُجَاجَةٍ \* كَيَا قُوَّةٍ فِي دُرَّةٍ تَتَوَقَّدُ

بیار شراب را که در پیراهن آبکینه

همچو یاقوتیست در مروارید[ی] که می درخشد

شاعر

شاعر

<sup>۱</sup> In the MS. نخشان .

<sup>۲</sup> In the MS. مقامیران .



\* نظم \*

ازان شراب که در دُرْدیش بتاریکی

هلال عید توان دید روز سنک انداز

مئی که پر تو عکسش ز سطح ظاهر جسم

برون کُشد ز صفای ضمیر نکته راز

چون راح روح افزای روح پرور در مزاج او اثر کردی بفرمودی تا راویان  
 با آواز خوش اشعار دلکش خواندندی و در بحث و تفتیش معانی  
 و الفاظ آن با فدا و جلاس و شعرا سخن راندی و در عهد دولت او  
 چهل شاعر نامدار مدح او گفتندی و جمع کفنده این تاریخ نامه را در مدح  
 او هشتاد قصیده و صد و پنجاه قطعه است \*

## ذکر هشتاد و هفتم<sup>۱</sup> در رفتن ملک فخر الدین با سفرار و حکایت ابوسعید نهی

چون شهر سنه احدی و سبعمایه در آمد درین سال ملک  
 فخر الدین با لشکری با سفرار رفت بواسطه آنک ملک حسام الدین  
 و ملک رکن الدین که ملوک اسفرار بودند با او مخالفت می نمودند  
 و بهیچ نوع انقیاد و خراج کز او قبول نمیکرد [؟] چون با سفرار رسید  
 ملک حسام الدین هم دران چند روز وفات یافت برادر او ملک رکن الدین  
 بمقاومت ملک فخر الدین لشکر جمع کرد و بعد از چند حرب شبها روزی  
 از شهر اسفرار بیرون آمد و بنهاله بقلعه روباه که قلّه اش بر او ج برج شیر گردون  
 می سود برد ملک فخر الدین روز دیگر از اسفرار مراجعت نمود و کُرت



Fol. 152a. دوم با سپاهی از مغول و مسلمان همه آمادهٔ حرب باسفرار رفت و بعد از چند روز که حربهای سخت کرد و بسیار پرا از سپاه ملک رکن الدین بقتل رساند باز کشت کرت سیم بالشکری از هروی و با خورزی و تولکی و غوری و نکودری باسفرار رفت و برادر او ملک علاو الدین با سه هزار مرد بیاده و سوار از ولایت غور باسفرار آمد بمعاونت و امداد برادر بس از هفت روز حصار شهر اسفرار [ر]ا بکرفت و بسی را از مخالفان و معاندان اسفراری بکشت و قرب هفتصد تن را در زنجیر کشید و حصار جند که در روستاها بود فتح کرد و تمامت مردم اسفرار را از زن و مرد و آزاد و بنده بهراة فرستاد و دویست تن را از خواجگان و متمولان دو شاخه کرد و سر و پا برهنه بیاده بشهر هراة آورد و بکل کشیدن و خندق کردن و خشت زدن مامور گردانید و بعد از چند ماه ملک رکن الدین بشهر هراة آمد ملک فخر الدین در باب او عنایت و رعایت هرچه تمامتر مجذول داشت ملک رکن الدین یکماه در هراة بود شبی طایفه از اصحاب غرض بسمع او رساندند که ملک فخر الدین یار علی سجزی را فرموده که ملک رکن الدین را بقتل رسان ملک رکن الدین از آن سخن غمگین و مضطرب گشت و آن روز تا شب در تردد و تفکر بسربرد و هر زمان گفت -

\* شعر \*

شاعر فَلَلَمَوْتُ خَيْرٌ لِّلْفَتَى مِنْ مَّقَامِهِ \* بِدَاِ هَوَانٍ بَيْنَ وَاشٍ وَ حَاسِدٍ

بس مرک بهتر است مرجوان را از مقام کردن او

بسرای خواری میان بد کوی و بد خواة

\* شعر \* روز دیگر با دل بر هموم و خاطر مقبوض بوقت آنکه -

خسرو چین از افق آینه چین نمود

لادری

ز آینه چرخ رفت زنگ شب زنگبار



سوخت شب مشک را آتش خورشید و برد

نکبت باد سحر قیمت عود قمار

برقع زرین صبح چرخ بر انداخت و کرد

پیش عروس سحر زر کواکب نثار

زاغ شب قیر کون رفت سوی قیروان

تا نکند ناکهان باز سفیدش شکار

از هراة باسم زیارت خانجه باد بیرون رفت بعد از هژده روز ملک  
فخر الدین لشکر باسفرار برد بسر ملک رکن الدین که او را بلقب  
عز الدین گفتندی پیش ملک فخر الدین آمد و چون خبر بملک  
رکن الدین رسید که امیر عز الدین بی اجازت شما پیش ملک فخر الدین  
رفت و ملک فخر الدین در باب او تکریم و الطاف عظیم مبذول داشت  
و فرمود که اگر پدر تو ملک رکن الدین مطیع منقاد من نکردد ملکی  
Fol. 152b. اسفرار را بتو ارزانی دارم چون ملک رکن الدین آن سخن بشنید  
سراسیمه و مضطر گشت و به پسر خود امیر عز الدین مکتوب نوشت  
که ای پسر بی فرمان من این چه بود که تو کردی و بی رضا و اجازت  
و مصلحت دید من خود را در گام ازدها و پنجه لیث و غا گرفتار  
کردانیدی اگر چنانک می توانی زنهار زود تر بگریزی و با جان عزیز  
خود نستیزی که مرا چون آفتاب عالمتاب روشن گشته که ملک فخر الدین  
قصد جان من دارد هنوز برین<sup>۱</sup> بوده که مسعود امیر زنکی را فرمود که  
فلانی را با سم ضیافت بخانه خود برو زهر ده و یار علی سجزی را  
نیز مامور گردانید که چون شبانگاه<sup>۲</sup> از حصار فرود آید و متوجه وطن خود

<sup>۱</sup> The MS. has برین .

<sup>۲</sup> The MS. has شبانکار .



کرد بر سر چهار سوی او را بقتل رسان حق تعالی مرا سلامت بی آنکه  
 زحمتی از و بمن لاحق شود از دست او خلاص داد چون مکتوب  
 بملک عزالدین رسید و بر آنچه که پدرش ملک رکن الدین نوشته بود  
 مطلع گشت از آمدن بخدمت ملک اسلام فخر الحق و الدین پشیمان  
 گشت اما مجال آنکه مراجعت نماید دستش نداد چه ملک فخر الدین  
 طایفه را از کماة غور فرموده بود که شب و روز از حال او با خبر باشند  
 القصه بعد از پنج روز که ملک رکن الدین عهد نامه نوشت که چون  
 ملک اسلام فخر الدین بهراة باز گردد در عقب او بیایم و من بعد باقی عمر  
 را بخدمت و ملازمت منقضى گردانم و بر رای عالی ملک اسلام  
 مخفی نباشد که من بنده بواسطه سخن اصحاب غرض از هراة برفتم و دران  
 دیار فرار را بر قرار بدل گردانید [م] - \* شعر \*

من کنز البلاغة لَقَدْ قَطَعَ الْوَأْشُونَ حَبْلَ اجْتِمَاعِنَا \* فَيَا قَطَعَ الرَّحْمَنُ مَقْتُولَ هَنْ وَ شَى

بدستی که ببریدند بد کویان ریسمان فراهم آمدن مارا

ای خداوند بخشاینده ببر بافته شده آنکسی که نامی<sup>۱</sup> کرد

چون عهد نامه ملک رکن الدین بملک فخر الدین رسید روز دیگر از اسفرار  
 بیرون آمد و عزان عزیمت بر سمت هراة تافت و بعد از چند روز  
 که از آمدن ملک رکن الدین بهراة رجا منقطع گردانید امیر عزالدین را  
 در بند کرد و قرب یکسال دران بند گذاشت و او را نایبی بود از نه  
 سجستان او را اسد الدین ابوسعید خواندندی روزی این ابوسعید در  
 پیش امیر عزالدین نشسته بود و چنانک رسم بزرگان باشد و قاعده ارباب  
 دولت امیر عزالدین را دل باز می داد و می گفت ای ملک زاده

Fol. 153a.



هم درین هفته سخن تو بخدمت ملک فخر الدین عرضه خواهم داشت  
امید هست که سخن من مقبول افتد و ترا دوست گام مع حصول مقاصد  
و مارب بجاذب اسقرار فرستم باید که هیچ همی و اندیشه بخاطر عاظر  
خود راه ندهی و در صبر و سکونت کوشی -  
\* شعر \*

اِذَا مَا اَتَاكَ الدَّهْرُ يَوْمًا بِفَكْبَةٍ \* فَهَيَّيْ بِهَا صَبْرًا وَ رَسَّعْ لَهَا جَلْدًا

شاعر

چون بیارد بتو روز کار در روزی دردی را

اماده کن بدان نکته شکیبائی را و فراخ کن از برای او مردانگی را

\* شعر \*

صبرست دوائی مرد چون کار افتاد \* کز صبر توان شد ز بیدادان داد  
و هذدوانه باره کرده بود و هر ساعت باره هذدوانه بامیر عز الدین دادی  
در اثناء این حالت اسد الدین ابو سعید بجانبی ملتفت شد امیر  
عز الدین گارد از دست او بستاند یعنی که هذدوانه باره خواهم کرد  
و باره هذدوانه بر سر گارد برسم ترکان بدو داد اسد [الد] بن ابو سعید باره  
هذدوانه را از سر گارد برداشت و گفت خداوند ملک زاده لطف  
میفرماید درین سخن بود که امیر عز الدین بقوت هر چه تمامتر گارد را  
بر سینه او زد و هم بدان زخم گارش را بآخر رساند و تاریخ این حالت  
را خطیب فوشنجی که بعد ازین ذکر ذکر واقعه او بکتابت خواهد  
بیوست نظم کرد که -  
\* شعر \*

چو خواست تا که کند تازه در جهان کینه

ربیع

سپهر خیره کش یاوه گرد دیرینه

بهفصد و یکم از هجرت رسول خدای

که در دو دنیا بالای دین او دین نه



گذشت بیست و یکم روز از ربیع نخست  
نماز شام مع القصه روز آدینه  
پناه ملک اسد الدین ابوسعید فهی  
ز دست برد قضا خورد کار بر سینه

ملک فخر الدین بخون اسد الدین ابوسعید امیر عز الدین را بانواع  
عقوبت کرد -

من البدایع      وَ مَا مِنْ يَدٍ إِلَّا يَدُ اللَّهِ فَوْقَهَا \*      وَلَا ظَالِمٌ إِلَّا سَيِّدٌ بِظَالِمٍ  
و نیست دستی مگر دست حق تعالی یعنی قدرت او بالا اوست  
و نیست ستمکاری مگر مبتلا گردانیده شود بستم کاری

## ذکر هشتاد و هشتم<sup>۱</sup> در حکایت صدر الدین خطیب و یاران او

چون شهر سنه اثنی و سبعمایه در آمد [؟] از تواریخ این سال  
حکایت در بند افتادن صدر الدین خطیب فوشنج است و سبب آن  
بود که ملک مرحوم فخر الدولة والدین طاب ثراه بسر خطیب فوشنج را  
که او را بلقب صدر الدین خواندندی و در اشعار خود را ربیعی خواندی Fol. 153b.  
بدرگاه خود مقرب گردانیده بود چه او طبعی داشت در غایت نازکی  
و شعری در نهایت دلپذیری و سخن مطبوع بس روان ملک فخر الدین  
او را فرموده بود که حکایات و سر گذشت جدان و پدران بزرگوار مرا و سیر  
و خصال و قتل و فہب و بسط و قبض هر یک را و قصص در بند افتادن  
و مازدن در آن هفت سال و حربها که با اعدای ملک کرده ام و تمرد

<sup>۱</sup> The MS. has هشتا و ششم .



و تکبر من که هیچ پادشاهی را منقاد نکشتم از جزویات و کلیات  
 علی التفصیل بر نهج شاهنامه در نظم آرز خطیب فوشنج شش سال در  
 ساختن و بر داختن آن کتاب بسر برد و آن کتاب را بکرت نامه موسوم  
 گردانیده بودند و هر چه از اصطناع و تطف و احسان که در افهام و اذهان  
 آمدی ملک اسلام فخر الدین در باره او مبدول داشت و خطیب بس  
 معربد و بواش بودی و بیشتر اوقات شراب خوردی و گفتی - \* شعر \*

غذای روح بود باده رحیق بحق \* که لون او کند از دور رنگ گل را دق  
 برنگ زنگ زداید ز جان اندهکین \* همای گردد اگر جرعه بیابد بق کنبه

بطعم تانخ چوپند پدر و لیک مفید \* بفرد باطل باطل بفرد دانا حق  
 حلال کشته باحکام عقل بردانا \* حرام کشته بفتوی شرع بر احمق

و هر ماه هزار دینار از خزانه ملک فخر الدین بدو رسیدی و او بدان  
 قذاعت نکردی و بیشتر طمع داشتی و بغرور الشعراء امراء الکلام فریفته  
 بودی روزی بواسطه خشونت از ملک فخر الدین خایف گشت و هم  
 دران روز از هراة برفت و متوجه قهستان شد و چون پیش شاه علی بن  
 ملک نصیر الدین سجستان که ملک قهستان بود رسید از ملک فخر الدین  
 شکوه بسیار کرد و دو سراسب و دو یست دینار نقد بدو داد و گفت تو  
 لایق حضرت ما نیستی ازین ولایت برو نواب و حجاب او گفتند که  
 خداوند عالم را در کامرانی و جلال فراوان سال زندگانی باد چرا چنین  
 شاعر سخن گوی را که در خراسان و عراق مثل ندارد بملازمت قبول نمی  
 فرمائی شاه علی گفت که هر چند این فوشنجی بجه هفرمند و سخن  
 دانست اما بی وفاست بواسطه آنکه ملک هراة ملک فخر الدین او را  
 ده سال پیروید و بحضرت خود مقرب و بستاخ گردانید امروز که از و رنجیده  
 در پیش من بدو میگوید فردا که از ما نیز برنجد در پیش دیگران هر چه



\* شعر \*

بد تر بود بگوید و باک ندارد -

سعدی

غم از را بعضرت عالی که راه داد

هم صحبت تو هم چو تو باید سخن وری

امروز اگر نکوهش من کرد پیش تو

فردا نکوهش تو کند نزد دیگری

خطیب از قهستان برفت بعد از چند روز بسمع ملک فخرالدین رساندند  
که خطیب فوشنج از حضرت خداوند در پیش شاه علی گله کرده و چنین  
و چنان سخنهای بیهوده گفته شاه علی او را بدان واسطه از درگاه خود  
براند و حالیا در نیشابور است و در خاطر عزیمت عراق دارد ملک  
فخرالدین دانست که خطیب شاعر بی ثبات و بیهوده گوشت نباید  
که بسبب اغرا و تحریص اعدای سخنی گوید که بر روی روزگار آثار آن  
بماند در حال مکتوبی نوشت بدو و او را با انواع تطف و تعطف وعده  
کرد خطیب ازان نامه شادمان گشت و گفت -

\* شعر \*

آتانی کتاب زاد موری قدری \* کما جاء وحی الله فی لیلة القدر

شاعر

آمد بمن نامه افزون کرد آمدن او اندازه مرا

چنانک آمد وحی حق تعالی در شب قدر

آمد بدام عاشق مهجور مستمند

عمری نسفی

مرغی ز آستانه مخدوم نامه نام

روحش لقب نهاده که یا ایمن الحدیث

عقلش خطاب کرده که یا احسن الکلام

چند روز در تدبیر و تفکر بسر برد گاهی گفت که اگر مراجعت کنم و پیش  
ملک فخرالدین روم شاید که باهلاک من فرمان فرماید چه مرا در



خطه محروسته بهراة غرض خواه و حاسد بسیار است و گاهی گفتی که میدانم که شعر من پسندیده و مستحسن اوست و علی الدوام در خلا و ملا در باب من لطف و عدايت را رعایت و واجب شمرده نه همانا که بقصد جان من سعی نماید -

\* شعر \*

فَبَقِيتُ بَيْنَ عَزِيْمَتَيْنِ كَلِيْمًا \* اَسْعَى وَ اَنْفَدَ مِنْ طُبَاةِ سَنَانِ  
 باقی ماندیم میان دو عزیمت هر دو  
 صاحب دیوان قاضی

رونده ترست و روان تر است از تیزیها آهن سر نیزه

هَمَّ تَشْوِيقِي اِلَى طَلَبِ الْعُلَى \* وَ هَوِيْ يُجَاذِبُنِي اِلَى الْاَوْطَانِ  
 همتهایست آرزومندی نمایند مرا بسوی جستن بلندی  
 و عشقیست میکشد مرا بسوی آرامگاهها

آخر الامر بران اندیشه مقرر گردانید که مکتوبی نویسد بخدمت ملک  
 Fol. 154b. فخرالدین و حال خود عرضه دارد بعد ازان اگر جواب مکتوب بخط ید  
 ملک فخرالدین برسد بهراة رود نامه در قلم آورد بدین صفت - \* شعر \*  
 سلامی که بر قصر ادراک او \* نیفکند فکرت کمند کمان  
 ربیعی سلامی کزو دل برد زندگی \* سلامی کزو جان شود شادمان  
 بران حضرت جنت آسا که شد \* ز جان بنده اش هم زمین هم زمان  
 بران ذهن اطهر که در پیش او \* یقین شد سراسر کمان جهان  
 بران طبع انور که در بدل وجود \* فزونتر ز ابوست و از بحر و کان  
 بران شاه کیتی که در داد و عدل \* چو اسکندر ست و چو نوشیروان  
 بران قدر بخشی که در شرق و غرب \* چو او نیست یک قاهر و قهرمان  
 بران کامکاری که هست و بود \* همی دون جهان داور و کامران  
 بران نامداری که مثلش ندید \* زمانه یکی شاه کیتی ستان



بران شهر یار [ی] جهان کز علو \* چو صد سنجراست و چو صد اردوان بعد  
از شرایط ثنا و دعا حکایت خود از جز و کل عرضه کرد و از ملک فخرالدین  
امان نامه طلب داشت چون نامه او بملک فخرالدین رسید بر فور  
جواب نوشت و بسو کزد موکد کردانید بدین نوع . \* شعر \*

سید حسن

بدان خدای که از بهر روح سلطان و ش  
که باشد او را بر تخت دل همیشه مگان  
برید ساخت ز کوش و طلیعه از دیده

وزیر کرد ز هوش و وکیل درز زبان  
بدان رسول که بر فرق آسمان سایش  
مَلِکُ تَعَالٰی [؟] تاجی نهاد از فرقان  
بحسن نغمت داؤد و رفعت ادیس  
بصولت عمر و شرم روی عثمان  
برزم رستم دستان و بزم کیخسرو  
ببذل حاتم طائی و عدل نوشروان

که بجان او قصد نکند و کسی را نفرمایم چون این عهد نامه بخطیب  
قال الله رسید بخواند و گفت ذَلِكْ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ بعد از هژده روز بشهر هراة  
تعالی آمد چون بدست بوس ملک مرحوم فخرالدولة و الدین مشرف شد  
زبان بثنا و دعا بکشد و گفت . \* شعر \*

رشید و طواط

ای خداوندی که تیغ عدل تو در ملک دین  
حافظ اسلام گشته زاعی ایمان شده  
وقت سرعت پیش سیر مرکب میمون تو  
عرصه کل جهان کمترز یک میدان شده  
کسری و دارا برغبست صدر و درگاه ترا  
کمترین فراش گشته کهترین دربان شده



تا بود افلاک دوار و بصدع ایـزدی  
 ثابت و سیار بر اطراف او تابان شده  
 سال و ماه بادا ز تف آتش احـراق چرخ  
 سینه خصم جذاب فروخت بریدان شده  
 باد ویران بقعهـاء شرک از شمشیر تو  
 و ز مساعی تو قصر ملت آبادان شده

ملک فخر الدین او را بهشاشت تمام پرسید و بر مفاول ماضی درمیان Fol. 155a.  
 ندما نشست فرمود و بظاهر خود را چنان نمود که خطیب گفت که  
 ملک اسلام با من بر سر عنایت و رعایت است و بباطن بواسطه  
 بی ادبیهای او چنان بود که میخواست که بقتل او فرمان فرماید و هر زمان  
 بزبان حال میگفت -  
 \* شعر \*

لَا تَحْسِبَنَّ هَاشِشَتِي لَكَ عَنْ رَضَى \* فَوَحَقِّ وَعَلِكَ اِنَّزَى اَتَمَلَّقُ مِنْ الانوار  
 مپندار هیچگونه که کشادگی تو [ی] من مرترا از خوشنود است  
 پس بحق وصال تو بدرستی که من جاپلوسی میکنم

و باشارت ملک فخر الدین تمامت اعیان و فضلاء و اکابر و شعراء شهر هراة  
 بسلام خطیب رفتند چون ازین حکایت پنج ماه بگذشت شبی خطیب  
 مجلس شراب بر آراست و طایفه را از خویشاوندان و احباء خود طلب  
 داشت چون شراب در ایشان اثر کرد در گفت و گوی در آمدند و کوی  
 دعوی بی معنی در میدان تصلف و خود ستائی انداخت و در اظهار  
 هنر و گهر خود مبالغت نمود -  
 \* شعر \*

یکی گفت من شیر فیل افکنم \* بیک حمله کوه از زمین بر کنم  
 دگر گفت چون من خروش آورم \* زمین و زمان را بجوش آورم



یکی گفت خورشید رای منست \* سر آسمان زیو پای منست  
یکی گفت کو رستم زاولی \* که بیدند ز کد آوران پردلی  
چون نوبت بخطیب رسید گفت -

بَحْتَرِي وَ اَنَا الَّذِي اَوْ ضَعْتُ غَيْرَ مُدَافِعٍ \* نَهَجَ الْقَوَافِي وَ هُوَ رَسْمٌ دَارِسٌ

منم آنکس که پید [ا] کردم جز باز داشته شده

راه شعرها را و آن راه نشانی بود کهنه شونده

وَ شُهْرَتٌ فِي شَرْقِ الْبِلَادِ وَ غَرْبِهَا \* فَكَانَنِّي فِي كُلِّ نَادٍ جَالِسٌ

و مشهور کرده شدم در مشرق و در مغرب شهرها

بس گوئیا که من در هر انجمن نشسته<sup>۱</sup> ام

بعد ازان روی بحضور مجلس کرد و گفت ای اصحاب اگر شما همه با من  
یک دل و یک عزم شوید من باندک روزگاری ولایتی را در ضبط آرم  
و مملکتی را مسخر سازم و خلقی را منقاد گردانم و هر یک از حاضران را  
نامی نهاد یکی را شهنشوار اعظم و دیگری را سام دیوبند و یکی [را]  
پهلوان مشیت زن و دیگری را مفتن تیغ کش بدین گونه هر تنی را  
باسمی مسمی گردانید و گفت اسامی شما را در کرت نامه خواهم  
نوشت تا بعد از ما باز گویند که شاعری بود از فوشخ هراة با چندین مرد  
مبارز نامدار و از و جزمین و جزمین کارهای خطرناک در وجود آمد تا هنگام

غروب آفتاب ازین نوع سخنها خیال انگیز بر زبان میراند و اندیشه‌های Fol. 155b.

من کلام فاسد در خاطر می آورد و از معنی رَبِّ قَوْلٍ اَوْرَدَكَ مَوْرِدَ الْقِتَالِ<sup>۲</sup> غافل

می ماند خطیب را شاکردی بود خوابی سوزنی نام کاه کا [۴] شعر کی

علامه

<sup>۱</sup> The MS. has نشنیده ام .

<sup>۲</sup> The saying is repeated in the MS.



گفتی و خطیب او را بغایت نیکو داشتی مگر بسبب خشونتى که از  
خطیب دیده بود از خطیب کینه در دل داشت بر خلاف قول  
امیر المؤمنین علی رضی الله عنه که میفرماید <sup>عَلَّمَ نِي حُرّاً صَبْرَ نِي عَبْدًا</sup> من کلام امیر  
روز دیگر بوقت بار ببارگاه ملک فخر الدین در آمد و زمین بدوسید و گفت  
\* شعر \*

کمال  
اسمعيل

ای خداوندی که هستی از نهیب خنجر  
در میان سنک و آهن آب و آتش مرتعش  
بر سر آمد کوه ر تیغ تو در [ر] وز نبرد  
بر سر آید هر کرا زان دست باشد پرورش

بعد از آنکه که شب از خطیب و یاران او دیده و شنیده بود عرضه  
داشت و در اثناء آن چنین گفت که خطیب اندیشه آن دارد که  
بحصار کالیون رود و قرب صد مرد دلاور فوشنجی درین کار با او بیعت  
کرده اند ملک فخر الدین از آن سخن اندیشه مند گشت تاج الدین<sup>۱</sup>  
یلدوز و لقمان را با پنجاه مرد بفرستاد تا خطیب را با زمره که در خانه او  
باشند بگیرند و بسته بحصار آورند پهلوان یلدوز و لقمان در حال بوثاق  
خطیب آمدند و خطیب را با هفتاد تن پیش ملک فخر الدین آورد  
ملک فخر الدین بفرمود تا همه را آن روز در چاه کردند روز دیگر بفرمود  
تا ایشان [را] پیش آورند بتخویف تمام ازیشان پرسید که چنین اندیشه  
کرده اید و با خطیب یار بوده آن قوم منکر شدند و گفتند ما هذا إِلَّا  
إِنَّا مُقْتَرُونَ بعد از آن خطیب بدرسید خطیب اقرار کرد و گفت  
مست بودم و از سرمستی این حکایت گفتم ملک فخر الدین بفرمود

قال الله  
تعالى



تا خطیب را در بند کردند و چند تن را از گرفتگان پوست کشیدند و قومی را کوش و بینی و افکشت ابهام بریدند و جماعتی را چوب زدند و گروهی را که بطفیلی در مجلس ایشان آمده بودند ببخشیدند و این حکایت در میان خلق هراة تاریخی شد \*

## ذکر هشتاد و نهم<sup>۱</sup> در خلعت فرستادن اولجایتو سلطان بملک فخرالدین

چون شهر سنه ثلاث و سبعمایه در آمد درین سال پادشاه خربنده  
Fol. 156a. خان بجای برادر خود بادشاه غازان بر تخت مملکت بنشست و امرای  
بزرگ او را اولجایتو سلطان نام کردند چون سریر پادشاهی بجلوس  
اولجایتو سلطان مزین شد شاهزادگان اقالیم کیهان و تاجداران اطراف  
ربع مسکون و ملوک نامدار ولایات روی بدرگاه او نهادند و هریک باسم  
تهنیت بحسب طاقت و ثروت خود خدمتی عرضه کرد و زبان بدعا  
بکشاد و گفت -

شاعر  
خسروا شاهیست مبارک باد \* اخترت مطلع تبارک باد  
خاک درگاه تو بزرگان را \* سرمه چشم و تاج تارک باد  
بادشاه اولجایتو سلطان در باب هریک سیورغا میشی و عنایت شاهنشاهی  
مبدول داشت و بهر ملکی که در ملکی بود تشریف کرانمایه و خلعت  
ثمین فرستاد و بملک فخرالدین یرلیغ نوشت و جامه خاص خویش بدو  
ارزانی داشت و در حاضر آمدن او بدرگاه خود حکم کرد چون ایلچی  
بشهر هراة آمد و تشریف و یرلیغ پادشاه اولجایتو بملک فخرالدین داد  
ملک ایلچی را بنواخت و قرب ده هزار دینار بدو داد و گفت فرمان

<sup>۱</sup> The MS. has هشتاد و هفتم .



اولجایتو سلطان برجان من روانست بهر خدمت و بقدکی که مرا مامور  
کرداند دران خدمت بجان بکوشم و قوت و طاقت و استطاعت خود  
را بذل کنم اما آمدن من بدان حضرت بعید است چه امروز ارکان دولت  
و اعیان مملکت پادشاه نوزویانند و همه طالب خون من مرا بهیچ  
وجه از و جوه پریشان اعتماد نیست و نخواهد بود \* شعر \*

حارث  
الذهلی

لَا تَأْمَنَنَّ قَوْمًا ظَلَمَتْهُمْ \* وَبَدَأَتْهُمْ بِالْإِسْتِمَارِ وَالرَّغْمِ

یمن مباش تو از گروهی که ستم کردی بر ایشان  
و پیشی گرفتی بر ایشان بدشنام دادن و خواری کردن

بدین واسطه از شرف خدمت پادشاه عالم گیر محروم می مانم روز دیگر  
ایلچی از هراة بد لخشوی تمام برفت \*

## ذکر نودم<sup>۱</sup> در آسایش و رفاهیت خلق شهر هراة

چون شهر سنه اربع و سبعمایه در آمد درین سال سکن شهر هراة  
در رفاهیت و فراغ البال بواسطه عدل و بذل ملک مرحوم فخر الدولة والدین  
زندگانی کردند و پریشانی و واقعه حادث نشد که موجب کتابت بودی \*

## ذکر نود و یکم<sup>۲</sup> در وفات ملک سعید شمس الدولة والدین طاب ثراه

چون شهر سنه خمس و سبعمایه در آمد درین سال ملک سعید Fol. 156b.  
شمس الحق والدین محمد بن ابی بکر کورت طیب الله مرقدہ

<sup>۱</sup> The MS. has هشتاد و هشتم .

<sup>۲</sup> In the MS. هشتاد و نهم .



از عالم فانی بعالم جاودانی خرامید - \* شعر \*

جو زین خاکدان ستم رو بتافت \* بمیغودرون جاودان جای یافت  
جو شد سوی یزدان و کیتی بهشت \* خرامان در آمد بخرم بهشت

\* شعر \*

رشید و طواط طوی شمس الملوك بساط عمر \* و عطل من محياة السیرا

در بیجید آفتاب بادشاهان شاد روان زندگانی را

بی زبور کرد از روی خود تخت را

دعاه الله و هو اجل داع \* فعجل نحو حضرته المسیرا

بخواند او را خدای تعالی و او بزرگتر خوانده ایست

بس بشتابانید بسوی حضرت او رفتن را

حوی الدنيا بقوة ساعديه \* و صاف ملکہا ملکا صغیرا

کرد کرد دنیا را بزور دو دست خود

بس یافت پادشاهی دینا را پادشاهی خرد

بعد از هفت روز خبر بملک فخرالدین رسید که بدر بزرگوار تو از سرای

غم و غرور بدار نعم و سرور رفت روز دیگر در مسجد جامع عزای بدر

مرحوم مبرور خود بداشت و تمامت سکان و قطان و اهلای شهر هراة

حمیت عن الافات چون سپهر کبود لباس دود اندود در پوشیدند

و غلغله آه و واویلا و ولوله مصیبتا و حسرتا بفلک و ملک رسانید

و گفت - \* شعر \*

بذیع زار بنالید و ناله زار کنید \* برجهان عزم کار زار کنید

بزر و زور اجل چو باز نکشت \* کار زارست و ناله زار کنید



بس بنخو ناب ترکس دیده \* خاک را همچو لاله زار کنید  
 روی در روی بی کسان آرید \* بشت برکار روز کار کنید  
 بسزانهاء آه دیده خویش \* سینه چرخ را فکر کنید  
 کر ز حال جهان نه اید آگاه \* نظری سوی شهریار کنید  
 و ملک فخر الدین کلاه جاه از سر بپنداخت و کمر شهرباری از میان  
 نامداری باز کرد و پیراهن بر بدن چون گل چمن چاک زد - \* شعر \*

عَلَيْكَ الْإِسْعَادُ إِنْ كَانَ نَافِعًا \* بِشَقِّ قُلُوبٍ لَا بِشَقِّ جُيُوبٍ  
 بر ما<sup>۱</sup> مرترا یاری کرد نست اگر باشد آن یاری کردن سود رساننده [به]  
 باره کردن دلها نه باره کردن گریبانها

جمال  
 خوانی

Fol. 157a.

بی تو ام خسروا قرار مباد \* بهر از دور روزگار مباد  
 بی رخ فروخ تو بر دل من \* جز غم و درد بی شمار مباد  
 تخت شاهی و تاج روز بهی \* بی تو جز بی بها و خوار مباد  
 روز پر نور همچو شب بی تو \* جز سیه پوش و سوکوار مباد  
 بی جهانداری و شهنشاهیت \* در جهان شاه و شهریار مباد  
 ارکان دولت و اعیان مملکت او تن بتن شرایط ناله و شیون بتقدیم می  
 رساندند و میگفت - \* شعر \*

جهد و جد با زمانه سود نداشت \* شاه رفت از میانه سود نداشت بدیع ترکوی  
 با قضا های آسمانی هیچ \* رفعت آسمانه سود نداشت  
 ملک الموت چون فرار رسید \* ملک و مال و خزانه سود نداشت  
 قابض جان چو آستین برزد \* خیل بر آستانه سود نداشت  
 با قدر این حدیث در نگرفت \* با قضا این بهانه سود نداشت



و ملوک اطراف و ولات و حکام و اشراف خراسان در خاک و خون  
می غلطیدند و زغیر و زغیر بفلک اثیر می رساند و میگفت - \* شعر \*  
بدیع ترکوی بی ملک ملک در جهان بگریست \* عیسی از غم بر آسمان بگریست  
شهریار سپهر هر ساعت \* بر دروغ خدایگان بگریست  
بی دل و دست بحر و کان صفتش \* بحر خزان کشت و کان بگریست  
شرع بی سایه سیاست او \* زار بر امن و بر امان بگریست  
بی صف رزم و روز میدانش \* خنجر و نیزه و سندان بگریست  
و علما و فضلا و شیوخ هر نفس اِنَّا لِلّٰهِ می گفتند و از درد این معنی را  
مکرر میکردانید - \* شعر \*

ابوالحسن نَوْمُ الْعُیُونِ عَلَى الْجُفُونِ حَرَامٌ \* وَ دُمُوعُهُنَّ مَعَ الدِّمَاءِ سَجَامٌ  
العلوی

خواب چشمها بر بلکهای چشم حرام است  
و اشکهای آن چشمها با خون آمیخته است

مَاتَ الْمَعَاذِی وَ الْعُلُومُ بِمَوْتِهِ \* فَعَلَى الْمَعَالِی وَ الْعُلُومِ سَلَامٌ  
بمرد بزرگواری و علمها بمردن او  
بس بر بزرگواری و علمها سلام باد

بدیع ترکوی بر سر تربت معظم او \* قدسیان داشتند ماتم او  
رفت اندر جوار خاک آسود \* ذات آسوده مکرم او  
نیست بزمش همه خراب کنید \* منظر و قصر و طاق و طارم او  
نیست رزمش در آتش اندازید \* علم ازدها و پرچم او  
شخص او چون نماید پاره کنید \* جامهای نفیس معلّم او  
بعد از هفت روز ملک فخر الدین برسم سلاطین کامکار و قاعده ملوک  
نامدار در مسجد جامع باسم ملک سعید مغفور مرحوم شمس الحق



و الدین طاب ثراه و جعل الجنة مثواه ختم قران کرد و استاد بنده ضعیف  
 مولف کتاب مولانا ملک الحکما سعد الدین حکیم منجم غوری در تاریخ  
 ملک سعید طاب ثراه قطعه گفته است و آن قطعه اینست - \* قطعه \* حکیم غوری  
 روز پنجشنبه از صفر ده و دو \* سال هجرت رسیده هفتصد و پنجاه  
 شمس دین<sup>۱</sup> کرت خسرو آفاق \* شد بفردوس از سرای سبزه

Fol. 157b. **ذکر نود و دوم<sup>۲</sup> در آمدن دانشمند بهادر**  
**بمحاصره شهر هراة**

جون شهر سده ست و سبعمایه در آمد درین سال بفرمان اولجایتو  
 سلطان دانشمند بهادر بمحاصره شهر هراة حمیت عن الآفات آمد و سبب  
 آن بود که جون اولجایتو سلطان بر تخت بنشست بر خلاف ملوک  
 خراسان ملک فخر الدین باسم تهنیت بدرگاه او نرفت اولجایتو سلطان  
 ازان معنی در غضب شد روزی بر سر جمع روی بامرا و وزرا کرد و گفت  
 که ملک فخر الدین در روی من تیغ کشید و خلق هراة با من حرب کردند  
 امروز که حق تعالی و تعظم سریر سلطنت را بما ارزانی داشت و تاج  
 جهانداری را بر فرق فرقد سای ما نهاد و عالم و عالمیان را مستخر و مذلل ما  
 گردانید بحضرت با رفعت ما نیامد و جون ملوک آفاق شرایط تهنیت  
 و اذقیاد و خدمت و اعتقاد بتقدیم نرسانید اکنون میخوام که از بهادران  
 لشکر کش و از شجاعان دشمن کش نامداریرا که برورش از دایه شمشیر  
 یافته و شیراز بستان شیر خورده و محبت با کماة ابطال داشته و در کرداب  
 دریاء مواج حروب و ضروب غوص کرده و کرم و سرد وقایع و حوادث زمان

<sup>۱</sup> شمس الدین. In the MS.

<sup>۲</sup> The MS. has نودم.



و جهان جشیده با لشکری بخطه هراة رود و ملک فخر الدین را با نکودریان  
 بدرگاه ما آرد و سکه و خطبه آن حدود را بنام نیک و القاب بزرگ ما  
 گرداند امراء عظام و وزراء کرام و جمهور سباه و اعیان درگاه بعد از تدبیر  
 و تفکری حساب تقلد و تقدم این امر عظیم را حواله بدانشمند بهادر که  
 مبارز یگانه و شجاع زمانه است کردند روز دیگر دانشمند بهادر بحکم  
 اولجایتو سلطان با ده هزار سوار نامدار از عراق متوجه خراسان شد چون  
 بحدود نیشابور رسید از خویشاوندان خود کدای نامی را با هزار سوار  
 نامزد کرد که بهراة رو و راهها را بگیر و مردم رعیت را زحمت مده  
 و مضرتی بدیشان مرساں تا آمدن من چون کدای بقرا باغ رسید جماعتی  
 را پیش ملک فخر الدین فرستاد و بیغام کرد که امیر بزرگ دانشمند بهادر  
 با سپاهی کران می رسد و بحکم یرلیغ جهانکشای پادشاه جهان و خسرو  
 زمان اولجایتو سلطان درین دیار معسکر خواهد ساخت و در جمیع امور Fol. 158a.  
 و کل ابواب معین و یار ملک اسلام خواهد بود ملک فخر الدین از سر  
 کیاست و فراست شاهنشاهی به بدیهه عقل دانست که آنچه کدای  
 بیغام کرده خلاف است و دانشمند بهادر بمحاصره شهر می آید و بر عزم  
 مقاتلت و محاربت است فرستادگان کدای را بدلتخوشی تمام باز گرداند  
 روز دیگر کدای بدیدن ملک فخر الدین آمد ملک او را بنواخت و شرط  
 دوستی بجای آورد و بزم خرم بر آراست و آن روز تا نماز شام شراب  
 خوردند چون صبح صادق ظاهر شد ملک فخر الدین بفرمود تا مغنیان  
 خوش آواز رود و ساز را بنواختند و از نغمات جنگ و جغانه اسماع  
 حریفان شبانه را خوش گردانید و ساقیان سیم تن ماه بیکر خورشید عارض  
 جام زرین گردان کردند و [از] مجلسیان هر یک سراز خواب مستی برداشتند  
 و با آواز بلند بقوت بخت ارجمند این معنی را مکر [ر] گردانید -



\* شعر \*

هَاتُوا الصُّبُوحَ فَوْجَهُ الصُّبْحِ لَا قَيْدًا ۖ وَ انْفُؤا الْكَرَى بِالْحُمَيَّا عَنْ مَأْ قَيْدًا  
 بیاورد شرابی را که در بامداد خورند بسبب آنکه روی صبح دیدار کرد با ما  
 و دور کنید خواب را بقوت شراب از گوشهای چشم ما

\* شعر \*

ساقیا در ده می کلرنگ را \* مطربا بر کش دمی آهنگ را  
 جام سنکین در ده و در هم شکن \* شیشه طامات نام و ننگ را  
 دور کن زاینده دلهای ما \* از می خون رنگ رنگ را  
 عالم خاکی چو باد ست ای صنم \* خیز<sup>۱</sup> پیش آ آب آتش رنگ را  
 یکنفیس در رقص آور ساقیا \* شاهدان چست [و] شوخ [و] شنک را  
 جرعه در گام زاهد ریز و زو \* زود بستان خرجه نیرنگ را  
 صوفیان از جهل [مانع] میشوند \* باده کلگون و بانک چنک را  
 و دم بدم اسافیر می احمر در جام بلورین میریخت [؟] و بساقی سیم ساق  
 لحظه بلحظه بکاسات راحت دور از سر می گرفت و مجلس را زینت  
 دیگر میداد -

\* شعر \*

سافر کهر از دهان فرو ریخت \* ساقی شکر از زبان فرو ریخت  
 در جام صدف دو بحر دارد \* یک جرعه بجرعه دان فرو ریخت  
 چون خون سیا و شان صراحی \* خوناب دل از دهان فرو ریخت  
 روز دیگر کدای ملک را وداع کرد و ببادغیس رفت بعد از چند روز  
 دانشمند بهادر برود خانه هراة در آمد و جماعتی از مغولان چون طوطک  
 بلا و مزدوجاق را که از اعظم سپاه و اکبر درگاه او بودند پیش ملک



فخر الدین فرستاد که حکم بادشاه عادل - \* شعر \*

Fol. 158b. شاه کیتی ستان که در صف شرع \* تیغ عدلش سر شر اندازد  
سک درگاه او قلاده حکم \* در کلوی غضنفر اندازد  
از شکوه همای رایت او \* کرکس آسمان بر اندازد  
دهر دربان اوست بر خدمش \* ناک ظلم کمتر اندازد  
سلطان اعظم و خان اکرم اولجایتو سلطان بر انجمله بنفان پیوسته است که  
ملک فخر الدین نکودریان را بمن سپارد و مردمی را که از مرو و ابیور [د]  
و سرخس و جام و خواف به راه آمده اند و متوطن گشته بگذارند تا بمقام  
مالوف خود باز روند و محصول سه ساله تمغا و دار الضرب را بعمال و حساب  
من رسانند تا ایشان بلسکر منصور پادشاه جهان رسانند و اگر جفانک برخلاف  
این احکام رود تو که دانشمند بهادری<sup>۱</sup> شهر را محاصره کنی و در استجماع  
مرد سپاهی و عدت و ساز نبرد اجتهاد تمام بجای آری چون طوطک بلا و  
دانشمند بهادر سخن پادشاه غازان بملک فخر الدین رساندند ملک  
فخر الدین در غضب رفت و در جواب گفت که دانشمند بهادر را بکوبید  
که اگر جفانک از راه درخواست و حق القدوم از ما توقعی میداری دران  
مرجو و ملتمس هر چه از دست ما بر آید برسانیم و الا که بتندی و  
تفوق خواهی که درین دیار نام بر آری و ما را بمتابعت و مطاوعت  
خود منسوب کردانی این اندیشه از محالات است و این عزیمت از  
خیالات - \* شعر \*

ربعی اگر پوزش و مهربانی کنی \* بفرمی درون زندگانی کنی  
کشایم در کنج بر روی تو \* فرستم بسی خواسته سوی تو



کیانی کلاه و کمر بخشمت \* بدامن زر و من کهر بخشمت  
و کر خود درشتی زمائی و زور \* بدادار کردن و تا بنده هور  
بمینوی جاوید و حزم روان \* بشش<sup>۱</sup> سوی کیتی و هفت آسمان  
که بر تو بشورانم ایام را \* کزان زشت بینی سر انجام را  
بغرم چو شیر و خروشم چو ابر \* در آیم بفرخاش تو چون هژ بر  
جهان را پر از شور و غوغا کنم \* ز خون روی کیتی چو دریا کنم  
بتیغ کهردار آتش فشان \* بیندازم از تن سر سر کشان  
ز دز لشکری سوی دشت آورم \* سرت را چو کردن بکشت آورم  
ببندم بفرخاش تو کرده گاه \* بحمله در آیم جو ابر سیاه  
بدان سان در آیم بدشت نبرد \* که پیچان شود کنبد لاجورد  
چون طوطک بلا و منفد و جاق پیش دانشمند بهادر آمدند و سخن ملک  
فخر الدین عرضه داشت دانشمند بهادر بر آشفت و هم دران روز بفراة و  
قلعه گاه و دره و اسفرار و ازاب و تولک قاصدان دواند و در حاضر شدن  
Fol. 159a. ملوک و امراء این مواضع مذکوره تاکید و مبالغت تمام نوشت و بعد از  
چند روز ملک جلال الدین و ملک ینالتکین فراة و امیر عمر درة و جمال  
قاضی و ملک قطب الدین اسفرار و ملک قطب الدین تولک و امیر  
رکن الدین ازاب هریک با لشکری از پیاده و سوار پیش دانشمند بهادر  
[آمدند؟] و پیش از رسیدن دانشمند بهادر بشهر هراة مولانا وجیه الدین  
نفسی که بحکم ملک فخر الدین قاضی ممالک هراة بود از ملک  
فخر الدین اجازت خواست که باسم طواف بخراسان کذری کند چون  
بحدود فیسابور رسید بدانشمند بهادر پیوست دانشمند بهادر او را بر موجب



مَنْ أَكْرَمَ عَالِمًا أَوْ مُتَعَلِّمًا فَكَأَنَّمَا أَكْرَمَ سَبْعِينَ نَبِيًّا كَرَامِي دَاشْت و زمام  
 تدابیر و آرا را بکف کفایت او باز گذاشت مولانا وجیه الدین او را بر  
 محاصره کردن شهر و حرب با ملک فخر الدین تحریر کرد و گفت ای  
 امیر این شهر وقتی مسخر گردد که بر سر هر بل طایفه را بنشانی و از  
 خوردنی مقدار یک شبروار در شهر نگذاری تا خلق شهر با ملک فخر الدین  
 تخلف کنند و یکان و دوکان و دهکان بزد تو آیند دانشمند بهادر  
 بدالالت مولانا وجیه الدین دو هزار سوار را بر سر [هر] بل و راه<sup>۱</sup> کدرهای  
 شهر نامزد فرمود و هر ممر را بسروزی سپرد و هر راهی را بکینه خواهی  
 نداد و چون وقت حصار و هنگام رفع غله بود و در شهر طعام تعذری تمام  
 داشت خلق شهر بیکبار متحیر و مضطر شدند و ملک فخر الدین نیز در  
 شهر کار جنگ را بساخت و ابواب خزاین و دفائن و ذخایر را که اسلاف  
 بزرگوار او بتدبیر و تقریر وزراء کامل ذات و صواب ستوده صفات فراهم  
 آورده بودند بر وجوه حشم و قواد لشکر و طبقات خدم خرج کرد و هر یک  
 را از شجعان و مبارزان و وجوه عساکر جنانک فراخور قدر ایشان بود  
 بتشریفهای کرانمایه و صلات و مبرات بادشاهانه بنفواخت تا دلهای ایشان  
 بر مطاوعت و متابعت او قرار گرفت و همه مایل حرب و طالب ضرب  
 شدند و جند نوبت از شهر دلیران نامدار شبیخون بیرون بزدند و بسیاری را  
 از سپاه دانشمند بهادر دران شبهای قیر کون در خاک و خون غلطانید چون  
 ازین حکایت روز ده بگذشت دانشمند بهادر شیخ الاسلام خواجه  
 قطب الحق و الدین جشتی را طلب داشت و او را بیش ملک  
 فخر الدین فرستاد و بیغام جنین کرد که من با ملک جنگ نمی کنم  
 و طالب و قاصد خرابی این ولایت نیستم و اهراق خون مسلمانان نمی

Fol. 159b.

<sup>۱</sup> In the MS. بر سر بل هل و راه.



خواهم اما اگر فرمان بادشاه عادل اولجایتو سلطان را دیگر میکنم فردا روز  
ازان عصیان در معرض تلف و هلاکت می افتم اکنون ملک مرا بجای  
فرزند است اگر چند روزی بجهت ناموسی حکم بادشاه اولجایتو  
سلطان بقلعه امان کوه رود و از بصران من یکی را در شهر قایم مقام خود  
نصب گرداند از مصلحت بعید نبود و اظهار این معنی واسطه صلح  
و صلاح و نجات و فلاح جانبین می شود دیگر آنکه مرا بدان مامور گردانیده  
اند که معسکر در کنار آب اموی سازم نه در جوار شهر هراة ازین گونه  
حدیثهای دلفریب و سخنیهای صلح آمیز بگفت شیخ الاسلام قطب<sup>۱</sup> الحق  
و الدین روز دیگر بیش ملک فخر الدین آمد و هر چه از دانشمند بهادر  
شنوده بود بسمع او رسانید ملک فخر الدین در جواب گفت که هر چه  
که شیخ الاسلام که فیکو خواة مسلمانان و بفاة عالمیانست مصلحت  
ببند بران جمله بروم و ازان عدول ننمایم شیخ الاسلام قطب الحق  
و الدین گفت که ای ملک اسلام مصلحت درانست که جنگ نکنی  
چه خلق این خطه دل بر صلح دارند بجهت آنکه درین ولایت ذخیره  
نیست چون وقت کارزار و روز کار بیش آید حرب نتوانند کرد و اگر  
بزجر ایشان را بیش رانی تا جنگ کنند از صد یکی بیش بیش نروند  
وَلَا تَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا و این چند دزد نکودری بی باک را که دور  
بودن ازیشان طاعت است و نفوس کردن بر ایشان از عبادت بیرون  
فرستی چه ازین طایفه واجب القتل جز فرار و جبن تهور و شجاعتی  
ظاهر نخواهد شد و روز چند بقلعه امان کوه روی تا چون این سیاه  
پراکنده شوند و آتش عداوت و فتن منطفی گردد بعد ازان بشهر آئی  
ملک مرحوم فخر الحق و الدین گفت که دانشمند بهادر میخواهد



که مرا بمکر و غدر بدست آورد چه من چون متوجه قلعه محروسه امان کوه  
 Fol. 160a. شوم راه بر من بگیرد و از جوانب کمین سازد شیخ الاسلام قطب الحق  
 و الدین گفت که از ابتدا و اقارب دانشمند بهادر هر کدام را که ملک  
 اسلام تعیین فرمایند بگویم تا دانشمند بهادر او را باسم گروگان بشهر فرستد  
 ملک فخرالدین گفت از بصران دانشمند بهادر لاغری بقلعه محروسه  
 اسکله رود و طغتمای بشهر آید تا چون من بقلعه روم لاغری را باز فرستم  
 چون برین جمله مقرر داشتند روز دیگر شیخ الاسلام قطب الحق والدین  
 پیش دانشمند بهادر آمد و آنچه که ملک فخرالدین گفته بود بسمع او  
 رسانید دانشمند بهادر از آن خوشدل گشت چه از محاصره شهر و  
 محافظت لشکر و خوف شبیخون شب و روز اندیشه مند بود و از  
 حضرت باری تعالی و تعظم بتضرع و ابتهال صلح می طلبید چون شب در  
 آمد ملوک و امرا و رؤس سباه را طلب داشت و گفت بدانید که میان  
 من و ملک فخرالدین قاعده پدر فرزندی مستحکم شد و اساس محبت  
 و یکدلی رسوخ تمام بذیرفت اکنون شیخ الاسلام خواجه قطب الحق  
 والدین جشتی را فرستاده است و از من عهد نامه طلب داشت و گفته  
 که فرزندان طغتمای و لاغری را بفرستد بگروگانی تا من بقلعه امان کوه  
 روم و شهر را بتو تسلیم کنم درین قضایا چه صواب می بیند و به بود در  
 چیست بعض از ملوک چون ملک ینالتکین و ملک جلال الدین و ملک  
 قطب الدین اسفرار و طایفه از امرا چون مبارک شاه و اشتی و جندغور و  
 کاجو گفتند که ای امیر مصلحت نیست که امیر زادگان لاغری و  
 طغتمای را بدست غوریان و هرویانی باز دهی ملک فخرالدین را بگذاری  
 تا بنه بقلعه امان کوه برد که از آن فتنهای عظیم در وجود آید که سالها دفع  
 آن نتوان کرد و جماعتی دیگر گفتند که مصلحت در آنست که امیر با



او صلح کند و او را بگذارد تا بقلعه رود که شهر بی زحمتی بامیر میبرد روز  
دیگر مولانا وجه الدین نسفی را فرمود که عهد نامه بنویس از زبان من  
مولانا وجه الدین در حال عهد نامه در قلم آورد برین نسق که - \* شعر \*

معجز

سجود کرد امیر و فقیر و شاه کدا  
بدان خدای که در ملک لا یزالى خویش

قدیر رزق رسانست و خالق الاشیا  
بکافها و بیاسین و آیه الکرسی  
بنون و صاد و بالكهف و سورة الشعرا  
بمهر ختم رسالت که نوش دارو ساخت

نسیم دعوتش از بیخهای زهر کیا  
بصدق هدم هجرت بعدل شمع بهشت

بخون کشته غوغا و صف شیر و غا  
بصدق لهجه بودر بجوی آه اوپس

بسوز سینه سلمان بدرد بودردا  
بمفتیان شریعت بمبدعان سخن

بسالکان طریقت بره روان صفا  
بسقف خانه معمور و جار حد حرم

برکن کعبه و زنجیر مسجد<sup>۱</sup> الاقصا  
بهیبت نفس طور و هول لا اقسام

بحرمت شب معراج و قرب او ادنی

بالله العظیم ثم بالله العظیم بخدای زمین و آسمان و بخدای که نهان بداند

Fol. 160b.

<sup>۱</sup> مقصد . The MS. has



و بخدائی که نهان نهان بداند بدات رسول معظم که شهنشوار میادین  
جلالت است و کل روح بخش بساتین رسالت - \* شعر \*

شاعر

رسولی که بر ذات او سروری \* شده ختم ماندد پیغمبری  
که چون ملک اسلام فخر الحق والدین بقلعه امان کوه رود من که  
دانشمند بهادرم بجای حجاب و نواب او بدی نکم و نه اندیشم و کسی  
را نفرمایم و هر نکوی و عاطفت که از دست من بر آید در باب مردم  
شهر هراة مبدول دارم و قصد حصار شهر نکم بعد ازان تمامت بمران و  
برادران و خویشا [و] ندان و ملوک و امرای سپاه او برینموجب که نکو  
رفت خطوط و اسامی خود در آخر این عهد نامه ثبت کردند چون  
شیخ الاسلام قطب الحق والدین آن عهد نامه بملک فخر الدین رسانید  
او نیز در حال بخط ید خود و ثبقت نامه نوشت برین گونه - \* مثنوی \*

انوری

بذات خداوند و جان محمد \* بتعظیم اسلام و اجلال ایمان  
بپاکسی هر حکم از شرع ایزد \* بتفسیر هر حرف از نص قرآن  
به حق دم پاک عیسی مریم \* به حق کف دست موسی عمران  
بتیمار یعقوب و دیدار یوسف \* بتقوی یحیی و ملک سلیمان  
که من که ملک فخر الدین ام بجای امیر دانشمند بدی نکم و شری نه  
اندیشم و چون سلامت بقلعه محروسه امان کوه رسم امیر زاده لاغیرا با  
حصول مآرب باز گردانم و تا ما دام که امیر دانشمند بهادر بر سر رضا و وفا  
باشد و نهج پدر فرزندی را مسلوک دارد با او تخلف نکم و شرایط پدری  
او را و فرزندی خود را رعایت واجب شمرم با الله و الله تا الله حقا و ثم  
حقا که از آنچه گفتم و بخط خود نوشتم بر نکردم و اگر این عهد را بشکتم  
و ازین پیمان بگذرم از حق تعالی بیزار باشم و مستوجب عذاب و عقاب  
Fol. 161a. چون برین گونه عهد نامه برداختند روز دیگر شیخ الاسلام قطب الحق



و الدین را بیش دانشمند بهادر فرستاد چون عهد نامه بدانشمند بهادر رسید در حال بسر خود لاغریرا با ده تن از اکابر و اعیان سیاه بقلعه محروسه امان کوه فرستاد و طغتمای را بشهر و گفت ای بسر چون بشهر در آئی سبل عدل و نیک نامی و تواضع را مسلوک دار و نواب و حجاب و عمال و خدام ملک فخر الدین را بلطف و رفق نیکو خواه و محب خود کردن و رعیت را دلداری کن و بوعدهای خوب قوی دل دار تا جندانکه شهر بکلی مسلم و مستخر ما گردد بعد ازان جماعتی را که مصادره باید کرد بگیریم و قومی را که واجب القتل اند هلاک کردانیم و چون طغتمای بشهر در آمد ملک اسلام فخر الحق و الدین جمال الدین محمد سام را که از خدمتکاران قدیم او بود قایم مقام خود در شهر نصب کردانید و شهر را بدو سپرد و گفت ای محمد سام ما از برای مصلحت ملک و اصلاح جانبین را روز ده بقلعه محروسه امان کوه خواهیم رفت می باید که در کار باس و محافظت حصار و دروازه‌ها شهر هیچ دقیقه را مهمل نکذاری و از ضبط امور شهر و بد و نیک و گفت و شنود رعیت غافل نباشی چه دانشمند بهادر مرد کربز و مکار است نباید که بمکر و چرب زبانی ترا در دام غرور [ر] ارد و حصار را بگیرد و هر جند که در استحضار تو و استطلاب ساکنان حصار کسان فرستد البته از حصار بیرون نیائی و کسی را بیش او نفرستی و گوی که ما مطیع و منقاد امیریم و میخواستیم که بیایم و ملازم در گاه باشیم اما ما را ملک ما سوگند داده بطلاق و عتاق که ازین حصار تا من اجازت ندهم بیرون نیایید و اگر چنانک طمع داشته باشد دو هزار دینار کبکی و پنجاه تا جامه و خروار چند خوردنی و یک سر اسب تازی و فلان غلام ترک را پیش او فرستند -



\* شعر \*

لواحد من قالوا عوالکلبُ جداً وکان قَبْلُ ضَعِيفًا \* فَقُلْتُ الْأَمْرُ سَهْلٌ الْقَوَا إِلَيْهِ رَغِيفًا  
الشراء

گفتند که بانک کرد سگ راستی را و بود بیش ازین ضعیف

پس گفتم کار آسانست بپندازند بسوی او کرده را

و بعد ازان ساکنان حصار جون تاج الدین یلدوز و اختیار الدین یزسته [؟]  
و محمد سنکه و لقمان و یحیی و فرخ زاد و علی جب و سلیمان و الشی  
و اکبر غور را بیش خواند و همه را خلعت پوشانید و گفت ای اصحاب  
Fol. 161b. باید که همه باتفاق بی نفاق محمد سام را مددگار و معین باشید و در  
جميع امور رجوع بدو کنید و او را در شهر هراة نایب و ناصب من دانید  
و احترام و احتشام او را بواجب تمام بجای آرید و شب و روز از احوال  
دانشمند بهادر و اتباع او متفحص و متجسس باشید و ظاهراً خود را با  
دانشمندان دوست و یکدل نمایید و باطناً ازیشان نا ایمن باشید و از کید  
و غدر دشمنان دوست نمایی احتراز واجب شمرد تا موجب نواخت  
و تربیت ما گردید و از سجزیان شاه اسمعیل و از هرویان بهرام کفده سر  
را با دوستان مرد سجزی و هروی نامزد فرمود تا مصاحب جمال الدین  
محمد سام باشند و بهرجه که او فرماید و مصلحت بیند اقدام نمایند  
بعد ازان شمشیر خاص خود بجمال الدین محمد سام داد و گفت هر که  
سخن تو نشنود و از فرموده تو تمرد جوید بدین تیغ ابدار آتش فعل  
سر خاکسارش را بپنداز جمال الدین محمد سام زمین خدمت ببوسید  
و زبان به ثنا بکشاد و گفت -

\* نظم \*

یشید و طواط ای از مکارم تو شده در جهان خبر

افکنده از سیاست تو آسمان سپر



صاحب قران ملکی و بر تخت خسروی

هرگز نبوده مثل تو صاحب قران دگر  
بارائی پیر و بخت جوانی و کرده‌اند

اذا در پناه جانه تو پیر و جوان مقوم  
کیتی زبان کشاده بمدح تو و ملک

بسته ز بهر خدمت تو بر میان کمر  
با مرکب سیادت تو هم کتف شرف

با مرکب سعادت تو هم عنان ظفر  
از فیض مکرّمات کف راد تو نماید

در قعر بحر لؤلؤ و در جوف کان کهر  
کیتی ز امر تو نشود یکنفس جدا

کردون ز حکم تو نکند یک‌زمان گذر  
تا عدل تست بدرقه شبها بهیچ راه

از دزد و راه زن نکند کاروان حذر  
تا بر فراز کنبد فیروزه کون شود

هرمه دوبار چون سپر و چون کمان قدر<sup>۱</sup>  
بادا ولایت را ز سعود سپهر نفع

بادا عدوت را ز صروف زمان ضرر

بعد از ادای دعا و خدمت گفت که بنده کمترین را جان فدای  
تراب استان اسمان سای حضرت اعلیٰ مخدوم<sup>۲</sup> جهان و جهانیان ملک  
اسلام است بعد از عون ایزد بخشنده درین امر عظیم بقدر توانائی  
خویشتن بکوشم و بیمن دولت ملکی ملک اسلام شرایط حفظ و حراست

بجای آرم ملک فخرالدین بر سر جمع او را بنواخت و تشریف کرانمایه

<sup>۱</sup> In the MS. قدح .

<sup>۲</sup> The MS. has مختم .



بخشید و هرکس از نواب و حجاب خود را فراخور حوصله او بکاری نصب  
کردانید و بفرمود تا کفجور او مفتاح ابواب کنوز بحمال الدین محمد سام  
داد و قرب هزار تیغ و زره و جوشن و خود و کمان بر مردان حصار و مبارزان  
نامدار قسمت کرد چون شب تاری و هوای قاری قوت باصوه را از مطالعه  
اشخاص و مشاهده اجسام مانع آمد و سدی از ظلمت در پیش مردمک  
دیده کشید \* شعر \*

رشید و طواط      چو از حدیقه مینای چرخ سقلاطون  
نهفته کشت علامات چرخ آینه کون  
بحسن روی قمر همچو طلعت لیلی  
بضعف شکل سها همچو قامت مجنون  
شعاع شعری اندر میان ظلمت شب  
جناک در دل جهال و هم افلاطون

ملک فخرالدین در ع داودی در پوشید و خود زر اندود بر سر نهاد و تیغ  
هندی حمایل کرد و پای در رکاب زرین آورد و بر پشت سمند براق بیکر  
رخش تک ضرروش سوار شد - \* شعر \*

شاعر      صبا سرعتی رعد بانگ ادهمی      که بر برق پیشی گرفتی همی  
ازین سیل رفتار هامون نورد      \* که باد از پیش باز ماندی چو کرد  
ابیوردی      علی مَطَهْمَه جَرِدِ جَحَا فَلَهَا      \* بِيضُ تَلُوحٍ عَلَيْهَا رَغْوَةُ اللَّبَنِ  
بر اسب موی ریخته لبهای او

سفید ست می در خشد برو کف شیر  
اِذَا رَمَوْا مِنْ يُعَادِيهِمْ بِهَا رَجَعَتْ \* بِالذَّهَبِ دَامِيَّةَ اللَّبَانِ وَ الثُّنَنِ  
چون بیدازند آنکروه آنکس را که دشمنی میکند یا ایشان بمصاحبت آن  
مطهمه باز کرد و آن مطهمه

بغارت خون الود سینه بزندها و مویدها سم



با دویست و بیست و پنج سوار نامدار آهن پوش و سیصد بیاده جنگی تیز  
 خشم حرب دوست بر مقتضای و تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ  
 از شهر بیرون رفت و بعد از دو باس شب بقلعه محروسه امان کوه نزول  
 فرمود روز دیگر لاغری را با تحقیق امال و انجاح مقاصد و اسعاف مآرب و  
 ملتسمان باز کردانید و نزد بدرش دانشمند بهادر از نفایس جواهر زواهر و  
 مفاخر ثیاب قیمتی هدیه فرستاد و گفت بدرم امیر بزرگ دانشمند بهادر  
 بداند که بسخن خود رسیدم و برادر امیر زاده لاغری را با تحقیق امال و  
 انجاح مقاصد و اسعاف مآرب و ملتسمات باز کرداند آن بدر نیز باید که  
 بسخن خود برسد و با مردم شهر هراة زندگانی بوجه صواب و سداد کند  
 و مناهج عدل و داد کستری را مسلوک دارد - \* شعر \*

عدل کن زانک در ولایت دل \* در پیغمبری زند عادل  
 و بر موجب و سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ از تعدی و ستم که  
 عاقبت آن مذموم و سرانجام آن وخیم است اجتناب کلی واجب  
 شمرد - \* شعر \* Fol. 162b.

هر که تیغ ستم کشد بیرون \* فلکش هم بدان بریزد خون  
 شاعر

## ذکر نود و سوم<sup>۱</sup> در قتل دانشمند بهادر و حکومت جمال الدین محمد سام

چون ملک مرحوم فخر الحق والدین طاب ثراه از شهر هراة  
 حمیت عن الافات بقلعه محروسه امان کوه رفت و لاغری بسلامت بمقام  
 خود باز آمد روز دیگر که زورق زرین خورشید روشن چهر از دریای قار بر اوج

<sup>۱</sup> In the MS. یکم .



طارم فلک نیلی حصار بر آمد و از بیدش قیل فیلق صبح تیغ کشن سباه  
شاه زنگبار مغهزم شد - \* شعر \*

خاقانی

صبح بر آمد ز کوه چون مه نخشب ز جاه  
ماه بر آمد بصبح چون دم ماهی ز آب  
شب عربی وار بود بسته نقاب بنفش  
از چه سبب چون عرب نیزه کشید آفتاب

عزیمت دخول شهر کرد و بفرمود تا نای رزمی در دمیدند و کوس  
حربی فرو کوفت و رایات اردها پیکر بر افراشت و بر طالع مخیر  
بعظمت هر چه تمام تر سوار گشت و با تمامت سپاه بسوی شهر راند -

\* شعر \*

دقیقی

ز در گاه مهتر سپاه از پگاه \* خروشدن کوس بر شد بماه  
بفرمان مهتر سپه بر نشست \* بکوپال هریک بر آورده دست  
تو گفتی مکرستخیز آمدست \* و یا خود جهان در گریز آمدست  
ز کرد سواران دشت نبرد \* جهان قیرکون شد فلک لاجورد  
درخشید تیغ و خروشد کوس \* قضا در فسانه قدر در فسوس

چون بدرب خوش رسید و آن شکوه خاک ریز و بلندی دیوار بارو و ژرفی  
خندق و محکمی بند و مخارج و مداخل استوار دروازه بدید متفکر شد  
مولانا وجیه الدین بیدش راند و گفت ای امیر نیکو ضمیر ستاره منیر ماده  
طغیان و عصیان هرویان حصانت این برج و بارو و محکمی دروازه‌هاست  
مصلحت در انست که امیر بفرماید تا دروازه‌ها را خراب کنند  
و بوابان و حفظه بروج و بندها را بقسر و تعریک برانند دانشمند بهادر  
بدالالت و تدبیر مولانا وجیه الدین حکم کرد تا یک در بند را از دروازه  
خوش خراب کردند و نگاه بازان و دروازه بازان را بزخم جماق دور کرد و



چند تن از شجعان سپاه را بر دروازه نشانند چون بشهر در آمد بفرمود تا  
 ندا در دادند که شهر شهر پادشاه عادل او لجاجتو سلطان است و حکم حکم  
 Fol. 163a. امیر بزرگ دانشمند بهادر رعیت باید که هیچ اندیشه بد بخود راه ندهند  
 و بطاعت حق تعالی و دعای دولت روز افزون پادشاه عادل جهان  
 بخش اولجاجتو سلطان و اعمال و اشغال خود قیام نمایند که از طرف  
 امیر دانشمند من بعد همه احسان و مبرات و تعطف و مرحمت باحوال  
 شما لا حق خواهد شد مردم شهر ازین اخبار خوشدل شدند و شهر و بازار  
 رونق و رواجی تمام گرفت و خصب نعمت و رخص اسعار حاصل شد و  
 خلق در ظل راحت قرار گرفتند و از مناهل و مشارب عدل و داد سیراب  
 کشت  
 \* شعر \*

ارام یافت در حرم انس وحش و طیر

شاعر

و اسوده کشت در کنف عدل انس و جان

کردون فرو کشاد کمند از میان تیغ

ایام بر گرفت زه از کردن کمان

از غصه خون گرفت چو می ظلم را جگر

و زخمیده باز ماند چو گل عدل را دهان

روز دیگر دانشمند بهادر طوطک بلا را بیش جمال الدین محمد سام

فرستاد و گفت میباید که بیش من آئی و سر طاعت بر خط فرمان من

فهی جمال الدین محمد سام در جواب او سخنفهای درشت و پیغامهای

جنگ آمیز فرستاد دانشمند بهادر ازان جواب در غضب شد و گفت که

اگر عمر وفا کند و تدبیر انسانی با تقدیر یزدانی موافق آید محمد سام را

بعذابی و عقابی بیجان کدم که آن سیاست عبرت عالمیان و موعظت



قال الله بئر و جوان شود لا عذبته عذاباً شديداً أو لاذبحه أو ليأتيني بسلطان  
 تعالى مبین ۞ بعد ازان بسرائ خود لاغری و طغتنای را بیش خواند و گفت  
 با ملک ینالتکین حصار را محاصره کنید تا بعد از فتح بگویم که با جمال الدین  
 محمد سام چه باید کرد مولانا وجیه الدین گفت که ای امیر مصلحت  
 در آنست که بی جنگ و آهنگ این حصار بدست آید دانشمند بهادر  
 گفت که ای امام روزگار و ای مشیر خردمند بجه نوع این معنی  
 بظهور بیوندد و این دولت مساعدت نماید مولانا وجیه الدین گفت که  
 مصلحت آنست که امیر شیخ الاسلام خواجه قطب الدین جشتی را  
 Fol. 163b. بیش ملک فخر الدین فرستد و بعد از سلام و عرض اشتیاق و نزاع و بسط  
 تعطف و اشفاق بدر فرزندى باز نماید که فرزند ملک معظم بداند که هم  
 درین بنج روز فرزند اعز لاغری را با زمرة از قواد سباه و وجوه درگاه ببندگی  
 بادشاه جهان اولجایتو سلطان میفرستم تا عرضه دارند که ملک فخر الدین  
 حکم یرلیغ جهان کشای بادشاه عادل را امثال نمود و شهر را تسلیم لشکر  
 منصور کرد و نواب و حجاب و عمال خود را بیش امراء سباه فرستاد و  
 شرایط ایلی و یکدلی و انقیاد بتقدیم رسانید امید واریم که ازان حضرت  
 علیا بجهت تربیت او یرلیغ بزرگ و خلعت خاص مبدول فرمایند چه  
 این دیار بی حکم و اهتمام ملوک غور آبادانی نمی پذیرد و راهها از  
 قطاع طرق سالم نمی ماند اما آوازه این حصار حصین که شرف بروجش  
 با رؤس کنکرهاى فلک ثابتات راز میکوبد و ساکنان او دست در کمر  
 فلک می زنند و زمزمه تسبیح ملک میشنوند - \* شعر \*

دقیقى بتندی چنانست بالای او \* که با آسمانست پهنای او  
 و مقتل و مطرح نوروز و نوروز یانست <sup>1</sup> بی هیچ ریب بادشاه عادل

۱ The MS. has لیانست .



خواهد برسید که ملک فخر الدین آن حصار را که چون البرز کوه است  
و در رفعت چون فلک جودی باز گذاشت یانی اکنون ازان فرزند ملتمس  
انست که بجمال الدین محمد سام مکتوبی نویسد و او را مامور گرداند  
که فرزند لاغری را با بیست تن از معتمدان من بدر در حصار گذارد تا  
سخن او در حضرت بادشاه عادل در محل قبول واقع شود و بوقت سوال  
از عهده جواب بیرون تواند آمد و تواند گفتن که من بنده بدان حصار رفتم  
و حفظه و حراس او بیش آمدند و خراج و خدمتگذاری را التزام نمود  
دانشمند بهادر این تدبیر بغایت دلپذیر آمد و بر مولانا وجیه الدین آفرین  
بسیار خواند و گفت **صَحْبَةُ الْعُلَمَاءِ أَفْضَلُ الْكُفُوزِ** روز دیگر شیخ الاسلام  
قطب الحق والدین را با طوطک بلا و یکی از اقارب خود مکتوبی نام  
بیش ملک فخر الدین فرستاد و در جستن حصار مبالغه تمام نمود ملک  
فخر الدین ازان سخن برفجید و شیخ الاسلام خواجه قطب الدین را  
گفت که ای شیخ بزرگوار از من دانشمند بهادر را بکوی که مردان عهد  
و پیمان چنین کنند که تو -

\* شعر \*

چنین است سوگندت ای بد کنش

ملک  
فخر الدین  
گرت

که نامت مبادا بداد و دهش

چنین سر ز سوگند بر تافتی

Fol. 164a.

براه بدی زود بشتافتی

تو دانی که مردی که پیمان شکست

میان مهانش نباید نشست

نکفتی که چون بر فرازم کلاه

در آیم بشهر اندرون با سپاه



کرایم همیدون سوی نیکوئی  
 نپویم<sup>۱</sup> ره زشتی و بد خوئی  
 کرایدون که پند مرا بشنوی  
 ز راه جهانداري و خسروی  
 کنون کت بشهر اندرون کشت جای  
 بجز در نکوئی مزین هیچ رای  
 نکو گفت فردوسی نامدار  
 که چون بر زمانه شوی کامکار  
 بفیروزی اندر بترس از کزند  
 که یکسان نکرد سپهر بلند

من از اول روز گفتم که این ترک بد گذش بر عهد خود ثابت قدم نباشد  
 و از عهده عهود بیرون نیاید - \* شعر \*

از عهده عهدهاگر برون آید مرد \* از هرچه کمان بری فزون آید مرد  
 شیخ الاسلام قطب الحق والدین گفت که ای ملک جوان بخت فیروز  
 روز کنج بخشش از مکرو غدر دانشمند بهادر اندیشه مند مشو و همی و  
 غمی بدل دریا مثال خود که جهان مبرات و احسان و آسمان مکرمت و  
 افضال است راه مده وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ - بعد  
 ازان طوطک بلا بر بای خلست و زبان بنشر فضل و کرم و اشاعت عظم و  
 اقتدار و اداء شکر نعم ملک فخرالدین بکشاد و بادب هر چه تمامتر  
 گفت - \* شعر \*

قال الله  
 تعالى

خسروا تیغت آتشیدست کزو \* جان دشمن چو دود بر شرر است  
 حشمت<sup>۲</sup> جسم ملک را جانست \* فکر ت چشم عقل را بصر است

شاعر

<sup>۱</sup> The MS. has نپویم همی .

<sup>۲</sup> The MS. has حشمت .



همه احم-کام تو بامر و بذهی \* همچو احکام شرع معتبرست  
 چرخ در جنب قدر تو خاکست \* بحر در پیش دست تو ثمر است  
 سوره خسروی ترا یادست \* آیت مردمی ترا زبرست  
 خدعاه مخالفان در جنک \* پیش شمشیر تو همه هدر است  
 داد یزدان ترا بحمد الله \* هرچه آن از محاسن سیرست  
 بس از آن گفت که امیر دانشمند بهادر بر سر عهد و بیمان خودست  
 و مرادش از طلبیدن حصار شهر آنست که اگر پادشاه عادل اولجایتو  
 سلطان از آن حصار سخنی برسد فرستادگان امیر دانشمند بهادر براستی  
 از عهده جواب بیرون توانند آمد ملک اسلام باید که درین مامول و متوقع  
 دیگر خاطر امیر دانشمند بهادر را بدست آرد حصار از شهر هراة که بغداد  
 ثانی و مکه مسلمانیست<sup>۱</sup> اعظم تر نیست ملک اسلام در بذل و اعطاء آن  
 سخنی نکفت و خوشوفتی نذمود و من بنده بتجدید سوکند میخورم که  
 درین امر حصار امیر دانشمند بهادر بر سر صلح و صدق و ارتضا جانبین است  
 ملک فخر الدین گفت که آنج که امیر طوطک میگوید بروجهه صداقت  
 و محبت طرفین است اما می اندیشم که نباید که دیو غرور امیر دانشمند  
 بهادر را از راه صواب بگرداند و قصدی کند که مردم حصار که هر یک در رزم  
 و زور شیر شریزه اند با او مقاومت نمایند و دست بحرب و ضرب او برآورند  
 و بنو باز فتنه بظهور بیاورند که تلافی آن سالها دست ندهد و انطفای قلمب  
 نوایر او عمرها حاصل نشود خاصه محمد سام که ماده فتن و جلالتست  
 و اعظم شجاعان زمرة غور - \* شعر \*

بفزع وقت کین برانگیزد \* علفش از چشمه حیات غبار  
 بیشه اوست بردن ارواح \* عادت اوست غارت اعمار

رشید و طواط



طوطک بلا گفت امیدواریم از حضرت باریتعالی و تعظم که احوال جانبین را بانچه که به بود<sup>۱</sup> مقرون گرداند و دلها را بصدق و صفا مملو و مشحون دارد و از احن و بغضا خالی ملک فخر الدین البته بسخن ایشان راضی نشد چند نوبت دیگر شیخ الاسلام خواجه قطب الحق والدین بجهت کار حصار بقلعه محروسه امان کوه رفت تا عاقبت ملک فخرالدین مکتوبی فرستاد بجمال الدین محمد سام که بدرم امیر دانشمند بهادر با خواص خود بدیدن حصار خواهد آمد می باید که در رضا جوئی او هیچ تقصیر نکند و بعضی از راویان چنین میگویند که در نهانی مکتوبی دیگر فرستاد بجمال الدین محمد سام که خویشتن را از مکاید و شرور دانشمندیان نگاه دارد و شرایط کمین مکین و اختباء مبارزان و مردان کارزاری در بیوتات علوی و سفلی بجا آرد و خود با مردمی<sup>۲</sup> بی سلاح و آلت حربی بیش دانشمند بهادر رود و انچه از خدمت و تواضع باشد باظهار رساند اگر چنانکه بصلح و مجاملت میلان نماید و جز طریق دوستی و نیک عهدی نسپرد در خزینه موروثی ما بکشاید و برو اطباق در ولای و نفایس جواهر و اعلاق نثار کند و صحن بارگاه و فراز و نشیب صدر و بیشکاه را بدخور عود و عنبر معطر و معنبر گرداند و از نعمتهاء لذیذ و شرابهایی خوش رنگ و نقل مهنا بزم را رونقی تمام دهد و از زمزمه رود و سرود و ترنم و آوای جنک و نی مجلس را چون باغ ارم و نزهتگاه جم موضع سرور و حبور و مجمع طرب و عشرت گرداند و اگر خود بدی اندیشد و در اهلاک و تعریک حصاریان اشارت راند بگوید تا دلاوران کمین بکشایند و از جوانب دانشمندیانرا در میان آورند و دران کوشد که اعادی را بتمام دستگیر کند و تا ما نفرمایم کسی را بقتل نرساند اما اصح آنست که ملک مرحوم فخر الدولة

<sup>۱</sup> In the MS. به بود دران است مقرون .

<sup>۲</sup> In the MS. مردمی .



والدین جمال الدین محمد سام را بقتل دانشمند بهادر و اتباع او مامور  
فکردانید و چون مثال عالی ملک فخر الدین بجمال الدین محمد سام  
رسید مقبل کردانید و بر مردمک دیده نهاد و گفت - \* شعر \*

دستم جو ببوسیدن دستش نرسد \* باری خط و نام و نامه اش می بوسم  
بعد از فتح چون بر مضمون آن واقف گشت باتفاق مقدمان و ارباب حصار  
سید صد<sup>۱</sup> مرد نامدار از غوری و سجزی و هروی در دوسه موضع در کمین نشاند  
و خود با تاج الدین یلدوز و خواهر زاده خویش ابوالفتح و علی جب  
و چند دیگر از پیران و جوانان بکار طوی و ضیافت قیام نمود و تمامت  
جدار و صحن حصار را بکستردنیهای ملون و دیباهای قیمتی چون نکارخانه  
مانی بیاراست و در هر قدمی از طعامهای لطیف مشتهی لذید در  
آوانی زرین و سیمین چندانی مهیا کردانید که حدش را کران و عدش  
را پایان نبود روز دیگر که .....<sup>۲</sup> صفر سنه مذکور بود دانشمند  
بهادر مکتوب ملک مرحوم فخرالدوله والدین را بدست شیخ الاسلام  
قطب الانام خواجه قطب الحق والدین جشتی نزد جمال الدین  
محمد سام فرستاد چون مکتوب بجمال الدین محمد سام رسید گفت هر  
چه ملک اسلام فخرالدوله والدین فرموده باشد بر آنجمله بتقدیم رسانم  
چه میان امیر دانشمند بهادر و ملک اسلام قاعده پدر [و] فرزند مستحکم  
گشته هر چه گاه که عزیمت حصار مصمم گرداند در بروی سپاه او بکشایم و  
چون سایر خدم ملک فخر الدین بیش او کمر خدمت و طاعت مسلوک  
داشته بر میان جان ملازم باشم - \* شعر \*

بدندم کمر پیش درگاه او \* شوم از دل و جان نگو خواه او  
دقیقی

1 The MS. has سید . It must be either صد or سی .

2 The MS. has lacuna.



پیاشم فراوان کهر بر سرش \* نیاز و نماز آورم بر درش  
 شیخ الاسلام خواجه قطب الدین بعد از ساعتی از حصار بیرون آمد و چون  
 نزد دانشمند بهادر رسید و آنچه از جمال الدین محمد سام شنیده بود  
 Fol. 165b. بسمع او رساند تمامت امرا و روس سپاه دانشمند بهادر ازان معذی  
 مبتهج و خرم شدند و یکدیگر را مژده دادند که حصار نیز بدست ما آمد  
 بعد ازان دانشمند بهادر از خواجه قطب الدین پرسید که در حصار چند  
 مرد سپاهی بود خواجه قطب الدین گفت که قرب دویست پنجاه  
 مرد غوری و پنجاه سجزی که هریک بهنگام رزم با شیر شریزه در آویزند  
 باشد مولانا وجیه الدین نسفی گفت که ای شیخ بزرگوار آخر در همه  
 این ولایت بانصد مرد غوری بیش نیست چهار صد تن ملازم ملک  
 فخر الدین اند در قلعه محروسه امان کوه و مرد صد که اینجا مانده اند  
 اکثر آنست که ساز و عدت نبرد ندارند من تفحص و تفتیش تمام بجای  
 آورده ام و منتهیان و جاسوسان ذکی القلب فرستاده و محقق گردانیده که  
 در حصار با جمال الدین محمد سام سی مرد کارزاری بیش نیست باقی  
 بپر چند بیکار اند که حفظه و حراس انبارها اند شیخ الاسلام خواجه  
 قطب الدین روی بدانشمند بهادر آورد و گفت اگر چنانکه تو امروز  
 بحصار بجهت آن میروی که قنده انکیزی مرو و سخن من بشنو و ازان  
 اندیشه اجتناب نمای چه جمال الدین محمد سام و تاج الدین بلدوز و  
 لقمان و یحیی و فرخ زاد و ابوالفتح جماعتی بس بیداک و مفتن اند  
 نباید که چشم زخمی بکار تو رسد و این همه سعی و تکرر ذهاب و ایاب ما  
 از برای اصلاح جانبین ضایع شود و از آن شرمساری و نام بد حاصل آید  
 دانشمند بهادر بخندید و در جواب گفت که ای کشف شیوخ اسلام و ای  
 ملجاء عرفاء انام و ای هادی خلائق و ای منظور نظر عنایت خالق هرگز



مبادا که من از عهد خود بر گردم و بجای جمال الدین محمد سام بدی  
 اندیشم و در حصار از برای ظهور فتنه در آیم بعد ازان در خلوت پسران  
 خود طغتنای و لا غریبا گفت که شما و ملک یغالتکین متحصص باشید و  
 چشم و هوش بسوی من دارید هرچه گاه که من در حصار کمان خود از  
 سلاح دار طلب دارم شما جمال الدین محمد سام و طایفه را که مصاحب  
 او باشند بکیرید ایشان گفتند فرمان برداریم چون برین تدبیر و تزویر مقور  
 گردانیدند دانشمند بهادر سوار شد و بحمام سر چهار سوی آمد چون از  
 حمام بر آمد هندوی منجم را که دعوی رمالی کردی و خود را زناتی  
 وقت و طرابلس [؟]<sup>۱</sup> زمان شمردی بیش خواند و گفت رمالی بزن و  
 ببین که مارا بدین حصار رفتن مصلحت هست یا نه هندوی منجم رمالی  
 بزد و گفت ای خداوند عزیمت رفتن حصار فسخ می باید کرد چه این  
 رمل نیک نیامده و اشکالی که بخون و تیغ مسلول دلالت دارد در دو سه  
 خانه مکرر شده اند و بیوتی که تعلق باعادی دارد و منازل بشکلهای  
 سعد نیرومندند و بنظرات محمودة چون تثلیث و تسدیس قوی  
 حال کشته اند دانشمند بهادر ازان سخن اندیشه مند شد و عزیمت آن  
 کرد که بجانب وطن خود رود و کار حصار را در توقف دارد مولانا  
 وجیه الدین نسفی گفت که ای امیر بسخن این رمال بریشان حال کار  
 مکن چه او دعوی غیب میکند و از مقتضای **إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ** الی قال الله  
 آخره غافلست و باری تعالی و تعظم غیب خود را بانبیاء علیهم السلام نداد  
 و محمد رسول الله را صلوات الله علیه که زبده مکونات و خلاصه  
 موجودات است و بتشریف **أَوَّلًا لَكَ لَمَّا خَلَقْتُ الْأَفْلَکَ** مشرف ذات بی  
 عیوب او را بر اسرار غیوب خود واقف نکردانید که **وَ عِنْدَهُ مَفَاتِیْحُ الْغَیْبِ**  
 قال الله تعالی

<sup>۱</sup> Probably for نطلمیوس .



قال النبی ﷺ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَ قَصَهُ عَادِقَهُ مَنْ آمَنَ بِاللُّجُومِ فَقَدْ كَفَرَ بِرَبِّهِ مَعْنَى برهان  
علیه السلام

متین است و خبر صحیح صریح کذب الْمُتَجِمُونَ رَبِّ الْكَعْبَةِ برین معنی  
بیّنۀ صادقۀ و من بنده دعا کوی چند سال در علم رمل زحمة بردم و تتبع  
کتب حکماء روم و هند و مغرب و بربر کرد [م] مرا تحقیقی حاصل  
نشد و از سرایر و ضمائر اندک چیزی که باز میخواند و موافق اقوال می  
آید بنده آن نیز بر فراست و تبصیر احوال سائل یافتم و بیش از زمان ما  
این علم را اعتباری بوده است بدان سبب که طالبان و عمال قسم رمل  
سالها ریاضت کشیده اند و بتجربیت بسیار در احکام او شروع کرده امروز  
هر کس که بر معرفت خطوط و امهات و بذات و اشکال شانزده گانه  
وقوفی یافت خود را رمال ماهر و استاد حاذق در حساب آورد لاجرم  
هرجه میگوید برخلاف آن واقع میشود دانشمند بهادر را این کلمات مموه  
و حکایات مزخرف خوش آمد بر مولانا وجیه الدین آفرین فراوان خواند  
و بحصار رفتن را راغب و مایل کشت و بسر خود لاغریا بیش خواند  
و با بیست تن از شجاعان سبابة و مبارزان در گاه فرمود که بحصار رود  
و در عقب او کاجوی را با مردی ده دیگر از کماة رجال بفرستاد و بس از  
وی مینکوی را با مرد چند دیگر چون لاغری بحصار در آمد جمال الدین  
Fol. 166b.  
محمد سام بهشاشت تمام او را ببارگاه ملک فخر الدین در آورد و در  
عقب او کاجوی و مینکوی را در یکساعت قرب هشتاد مرد دلاور  
دانشمندی در بارگاه جمع شدند و جمال الدین محمد سام فرموده بود تا در  
بارگاه شراب و نقل مهیا کرده بودند و از بخور عود و مشک بارگاه را معطر  
و معطر گردانیده و مطربان خوش آواز را طلب داشته و فرشهای ملون  
کسترانیده و اوانی زرین و سیمین مملو به فواکه و مشحون باثمار کوناگون  
نهادۀ لاغری و مصاحبان او بشراب خوردن مشغول گشتند و ساعت



بساعت جمال الدین محمد سام پیش ایشان می آمد و نعمتی می  
آورد و خدمتی میکرد و لاغری و کجوی او را میستودند و شراب میداشت  
و میگفت -  
\* شعر \*

يَوْمَنَا يَوْمُ شَرَابٍ وَ سَمَاعٍ وَ كَبَابٍ \* وَ قِيَانٍ وَ قَنَانٍ وَ أَغَانِيٍّ وَ تَصَابِيٍّ  
فیاض هروری

روز ما روز شرابست و شنیدنست و کبابست

و مطربانست و صراحیهاست و آوازه است و عشق بازیست

امروز روز باده و جامست ساقیا

مولف  
کتاب

امروز روز عشرت و کامست ساقیا

در ده مدام عجم شراب مذاب لعل

زیراکه وقت جام مدامست ساقیا

بیش آر آن شراب که در تیرکی شب

تا بنده همچو ماه تمامست ساقیا

آن می که پیش دردی دری شعاع او

صبح جهان فروز چو شامست ساقیا

آن می که نزد نور صفای لقای او

سیمای لعل همچو ظلامست ساقیا

آن می که رخس عکس فروز جمال او

براق همچو برق و حسامست ساقیا

آن می که طعم و رزک و ضیا و نسیم او

مانند خمر دارسلامست ساقیا

آن می که در نظر ز صفا و ثنا و لطف

ماء الحیوة و آب غمامست ساقیا



آن می که بوی و لذت و دیدار و فعل او

روح خواص و روح عوامست ساقیا

آن می که بی وجود طرب بخشش روشدش

عیش حلال عمر حرامست ساقیا

در اثنای این حالت کاجوی نیم مست از بارگاه بیرون آمد و با سم تفرج  
مناظر و ابراج حصار بهر طرف نظری می افکند ناگاه چهار تن از دلاوران  
غوری را دید که با سلاح تمام در بس خمها که بر بام حصار بود در کمین نشسته  
بودند جمال الدین محمد سام را گفت که ای پهلوان این طایفه چه کسانی  
که در بس آن خمها با آلت حرب نشسته اند مکر بجهت گرفتن ما مرد  
در کمین نشانده جمال الدین محمد سام گفت که ای امیر مبادا که هرگز  
از من کاری در وجود آید که خلاف حکم ملک فخر الدین باشد یعنی ملک  
فخر الدین با شما بر سر عنایت پدر و فرزندیست<sup>۱</sup> من بچه دلیری با شما  
بدی اندیشم این بگفت و چماقی بگرفت و حمله بر آن مردانی که در پس  
خمها بودند کرد و ایشان را باده مرد دیگر بفرمود تا از حصار بیرون کردند  
این خبر بدانشمند بهادر رسید که جمال الدین محمد سام جماعتی را که  
مردان کارزاری بودند بزخم چوب از حصار بیرون کرد دانشمند بهادر ازان  
معنی شادمان گشت و چون دو ساعت از روز منقضی شد با صد  
و هشتاد مرد از صفدران حشم و نامداران خدم بحصار در آمد جمال الدین  
محمد سام پیش دوید و شرایط تعظیم و تکریم بجای آورد دانشمند بهادر  
از سر غضب بانگ بروی زد و گفت ای تازیکی فضول معاند بچه دلیری  
و تمکین بیش من نیامدی ملک تو با همه ابّهت و جلالت از سخن

۱ عنایت و بدر فرزند بست. In the MS.



من تمرد نجست و تعندی ظاهر نکردانید و حکم جهانمطاع پادشاه عادل  
 باذل اولجایتو سلطان را بجان انقیاد و امتثال واجب شمرد و بر مراد  
 و مآرب امرآء سپاه رفت تو با چند تازیك مجهول بشوکت خود مغرور  
 شده و بنهاده بدین حصار آورده و خود را در سلك معاندان پادشاه جهان  
 منخرط گردانیده می خواهی که بفرمایم تا بزخم تیغ آتش فشان دمار  
 از تو و مصاحبانت برآورند و این حصار را با روی زمین برابر گردانند چون  
 ازین نوع غلطی ظاهر کرد جمال الدین محمد سام گفت ای خداوند  
 من بنده بدان سبب بخدمت امیر بزرگ عادل نیامدم که مرا ملک  
 فخر الدین سوکند داده است که ازین حصار بیرون مرو و بر رای عالی  
 خداوند امیر بزرگ مخفی نباشد که حق خدمت خدام و ماموران  
 آنست که سر از اوامر و نواهی خدیوان و خداوندان خود نتابند و تا  
 جان دارند از امثله و احکام ایشان تجنّب نجویند و بیمان ولی نعمت  
 خود را نشکنند و بر حسب و مَا بَدَلُوا تَبْدِيلًا در اشارت<sup>۱</sup> و حکم ایشان تغییر قال الله  
 و تبدیل جایز نشمرند دانشمند بهادر را از تمهید عذر و باز نمودن حدیث تعالی  
 وفاداری و ایفاء عهد او بغایت پسندیده آمد بعد از ساعتی او را بیش  
 Fol. 167b. خواند و در کفار گرفت و گفت ای پسر سام همچنانک فرزندان اعزان  
 طغای و لاغری پیش من عزیز اند تو نیز عزیزی کناه ترا عفو کردم و از  
 برای دوام دولت قاهره پادشاه جهان کیر اولجایتو سلطان قلم صفح بر جریده  
 جسارت و عصیان تو کشیدم جمال الدین محمد سام بار دیگر شرایط خضوع  
 و ضراعت مجدد کردانید و برو آفرین فراوان خواند و گفت لطف و تربیت  
 مر خداوند امیر بزرگ عادل را که خلقیست نه کسبی و کهتر نوازی و بنده



بروری قدیمست نه امروزینه بعد ازان دانشمند بهادر براند چون بمیان  
حصار رسید از اسب پیاده گشت بر یکدست او مولانا وجیه الدین فسفی  
بایستاد و بر دیگری کرای طغایدونغا که هم در ان روز بهراة آمده بود و یرلیغ  
آورده که الغ بیتکجی هراة باشد مولانا وجیه الدین بفصاحت هرجه تمامتر  
بآواز بلند گفت که ای جمال الدین محمد سام امیر بزرگ عادل لشکرکش  
خراسان صفدر عراق امیر دانشمند بهادر امیر بزرگ و عادل است در ایام  
دولت او کرک درنده با میش چرنده از یک آبشخور آب میخورند و در یک  
مقام آرام میگیرند ابر نیسانی با عطاء کف کریم او از بذل خود پشیمانی  
میخورند و آفتاب عالمتاب از عکس رای انور او سر در نقاب حجاب میکشد  
و شیر شرزه از هیبت او چون روباه لذک بضعیفی خود اقرار میکند امروز  
بحمد الله تعالی که از تمامت ممالک خراسان ملوک و امرا و اشراف  
و جماهیر و ارباب فضل و هنر و طبقات علم و عمل در خدمت او کمر اذقیاد  
و وداد بر میان بسته اند -

\* شعر \*

رشید و طواط جهانرا عدل او ظل ظلیلست \* هدیرا حفظ او حصن حصین است  
ز بهر قهر بدخواهان جاهش \* نشسته حادثات اندر کمین است  
ببخشش آفتاب روز مهر ست \* بکوشش ازدهای روز کین است  
بر مخ خطی و شمشیر هندی \* شریر قاتل و شیر عربین است  
\* شعر \*

سليم ربیعہ رَجُلٌ اِذَا مَا النَّايِبَاتُ غَشِيَتْهُ \* اَكْفَى لِمُعْصَلَةٍ وَاِنْ هِيَ جَاءَتْ  
او مردیست چون حادثها بیایند بدو

پسندیده تر است مکرار دشوار را و اگرچه او بزرگ باشد

Fol. 168a. ازین گونه در مدح و سباس او اطرابی می نمود و بعد ازان جمال الدین  
محمد سام دو تانخ قیمتی بر روی زمین بکسترد تا دانشمند بهادر قدم



بران جامها نهاد و بدلال و خوش خرام و تائی روی بسوی در بالا آورد  
و خواص و اتباع او همه در زیر جامها زرها پوشیده بودند و از معنی  
اِذَا وَقَعَتْ سِهَامُ الْقَضَاءِ نَشَرَتْ حَلْقُ الْفَثْرِ غَافِلٌ مَازِدَةٌ و چون  
باسلحه ایشانرا در حصار راه فدادند شمشیرها و خنجرها بر میان بسته  
بودند و کاردهای بزرگ در ساق موزه نهاده و برخلاف دقیقه -

اِذَا اللَّهُ لَمْ يُكْرَزْكَ مِمَّا تَخَافُهُ \* فَلَا الدَّرْعُ مَنَاعٌ وَلَا السَّيْفُ قَاضٍ  
لواحد من الشعر

چون حق تعالی نگاه ندارد ترا از آنچه می ترسی تو ازو  
بس نه زره باز دارنده بود و نه شمشیر برنده

اعتماد بران خناجر و سکاکیں کرده در عقب دانشمند بهادر روان شدند  
و جمال الدین محمد سام تعیین کرده بود که چون دانشمند بهادر از زینه  
بایهآ در بالا بگذرد و نزد در رسد کار او را انجام و باتمام رسانند و بباد کرز گاو  
سار و آب تیغ آتش بار سرافسر جوی او را در خاک خواری اندازند و از  
دمآء اتباع و اشیاع و فواب و حجاب او علو و سفلی و اراضی و جدر حصار  
را بگونه ارغوان و لون لاله نعمان گردانند چون دانشمند بهادر بزینه بایهآ  
در بالا بر آمد تاج الدین یلد[و]از پیش آمد و دست او را بوسه داد  
دانشمند بهادر گفت ای پهلوان پیش رو و ما را دلیل باش تا ببارگاه فرزند  
ملک فخر الدین در آیم تاج الدین یلد[و]از گفت که خداوند پیش رود  
که راه نزد یکست و ممر روشن بنده خود را حد آن نمیداند که باوجود  
امیر بزرگ قدم تقدم پیش نهد دانشمند بهادر بخندید و گفت ای پهلوان  
از پهلوانان و مبارزان کار دیده همین سزد که در هر مکان که باشند و در هر  
زمان که بود طریق ادب و نهج عزت را مسلوک دارند این بگفت و کام  
برداشت چون مقدار دو قدم از تاج الدین یلدوز پیشی گرفت تاج الدین



یلد[و] از دست دراز کرد و کربان او را بگرفت و بدست دیگر گریزی  
 بر سرش زد ابوبکر سدید که از خواص درگاه ملک فخر الدین بود از بس  
 در بالا کمین بکشد و چون شیر غرنده و ببر خشم آلود بیرون جست  
 و شمشیر بر کردن دانشمند بهادر زد چنانکه نکونش از زیننه بایها بیفداخت  
 طایفه که متعاقب دانشمند بهادر بودند چون مولانا وجیه الدین و هندو  
 جاق و جیغور بهادر و آشی و میذکو و طغایتمور و غالی بهادر و کرای طغایبوقا  
 و یوسف ایاز و هندوی منجم و زمرة دیگر که هریک خود را امیری  
 فرض میکردند و رستمی در حساب می آورد چون آن حالت شدید و امر  
 مفجع موجب را مشاهده کردند بس جستند و با شمشیرهای کشیده عازم  
 آن شدند که از حصار بیرون روند ابواب حصار را بر روی ایشان فرو بستند  
 و از یمین و یسار و بالا و شیب فریاد و نعره و ولوله و زلزله برآمد و سر  
 و زلزَلُوا زَلْزَالًا شَدِيدًا ظاهر شد دلیران غوری و سجزی و نامداران هروی  
 کمین بکشدند و چنانکه کرکان کرسنه در رصه بریشان افتند روی بسوی  
 دانشمندیان آوردند دانشمندیان سراسیمه و متحیر گشتند و بر موجب  
 بَصَطْرُ خُونٍ فِيهَا نَفِيرٌ و فغان بکوش کردند کردان رسانید و ابطال غوری بیک  
 طَرَفَةَ الْعَيْنِ تمامت دانشمندیان را که در صحن سرای حصار بودند بزخم  
 تیرو تیغ و سنگ بیجان و بیجان کردند و چندان خون بر ریختند که همه  
 دیوارها و اراضی و ابواب و حجر و ممر حصار ارغوانی گشت و شیخ  
 الاسلام خواجه قطب الدین جشتی در میان دو در مانده بود و هر چند  
 که فریاد میکرد و آواز بر میداشت که ای قوم بیباک این چه فتنه است  
 که برانگیخته اید و این چه شور است که ظاهر گردانیده اید از خدای  
 عز و جل بترسید و بر خلاف حکم ملک فخر الدین مروید و مردم شهر هراة  
 را بای بند بلا و عنا مگردانید هیچکس بدان التفات نمیکرد و لاغری

Fol. 168b.

قال الله  
 تعالى

قال الله  
 تعالى



و جماعتی که در بارگاه بودند هیچ جاره نداشتند و مخلصی نیافتند  
جز آنکه شمشیرها بر کشیدند و در بارگاه را از اندرون بدست از بام حصار  
دریجهایی را که شیشه گرفته بودند بشکستند و بزخم تیر از لاغری و اتباع  
او نفیر برآورد لاغری در بکشد و با تیغ کشیده از بارگاه بیرون آمد هم  
خود را از در بارگاه بطرف شمال بیرون انداختند اکثر را اعتاق و اضلاع  
در هم شکست باقی را که زنده مانده بودند از در دزدیده [با] زمرة از سگان  
Fol. 169a. حصار بیرون رفتند و ایشانرا بر شط خندق بقتل رسانید و خواتین و بذات  
و عمت و خالات و اخوات دانشمند و دانشمندیان در حصار آمده بودند  
چون قبل الميعاد قرع و احوال و تزلزل و عید یوم یفر المرء من اخیه  
و اُمّه و ابیه و صاحبته و بنیه مشاهده کردند نفیر و زفیر بجرخ اثیر رسانیدند  
جمال الدین محمد سام فرمود که از عیال و اطفال دانشمندیان هر کدام که  
در حصار آمده باشد غارت کند حصاریان شیوین خاتون را که زوجه دانشمند  
بهادر بود و پیشوای دله مختاله و در مکر و تلبیس رهنمای ابلیس بکردار  
زشت و بدیدار سزای نفرین -

\* شعر \*

لَهَا أَنْفٌ حَكِي خُطُومٌ فِيلٍ \* إِلَى شَفَتَيْنِ مِثْلَ الْكُلَيْتَيْنِ

شاعر

مرورا بینی است که ما نزدکی کرد با بینی فیل

با دو لب مانند دو گرده

با خواتین و پسران و نبیرگان او که هر یک در حسن و جمال چون لیلی  
و سلمی ماده فتن و آشوب انجمن بودند و در لطافت و دلال حور ثانی  
و روح محض و ملک فلک دلبری -

\* شعر \*

همه ماه روی و همه مشک بوی \* همه سرو قد و همه سیم ساق حکیم  
غارت کردند و چندانی از در و لالی و جواهر و زر رزینه و جامهای قیمتی باخرزی



و مراکب کوهری بدست آورد که حد و عدد آنرا نهایت و غایت ممکن نبود  
 قال الله و بر بشارت اشارت و قَدْ فِی قُلُوبِهِم الرُّعْبُ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَ تَأْسِرُونَ فَرِيقًا  
 تعالی همه را باسیری گرفت و ازین حالت هیچ تن را از بیرون حصار اگاهی  
 نبود و ملک ینالتکین و طوطک بلا و طایفه از اکبر و اعیان سباه  
 دانشمند بهادر بر در فیل بند حصار بودند سجزی از دوستان ملک  
 ینالتکین از حصار بیرون آمد جو بفیل بند رسید حفظه و حراس فیلبند  
 گفتند که ای نقیب کجا میروی سجزی گفت که مرا خداوند  
 جمال الدین محمد سام بجهت کار دروازه فرستاده است در فیل بند باز  
 کردند تا بیرون رفت چون ملک ینالتکین آن سجزی را بدید گفت ای فلان  
 خیر هست که بشتاب میروی گفت انشاء الله که خیر باشد بعد ازان  
 از وی پرسید که امیر دانشمند بهادر از طوی خوردن و ضیافت جمال الدین  
 محمد سام فارغ شده است یا نه سجزی گفت که امیر دانشمند بهادر  
 همان طوی میخورد که امیر نو روز خورد چون ملک ینالتکین ازو این  
 سخن بشنید متحیر گشت و بر فور سوار شد و با طوطک بلا از در فیل بند  
 بر سبیل رکضت بگریخت چون بدروازه فیروز آباد رسید دروازه را دید که  
 بسته بودند و قفل کرده بانک بر مصاحبان و ملازمان خود زد و گفت که  
 بیاده شوید و در را بشکذید شخصی از جمله شمعانیان عمر کرتی نام بزخم  
 تبرزین قفل و زنجیر در را بشکست تا ملک ینالتکین و طوطک بلا و قرب  
 صد مرد دیگر از فراهی و دانشمندی از شهر بیرون رفتند و بعضی از راویان  
 چنین گفتند که واسطه فرار ملک ینالتکین آن بود که چون دانشمند بهادر  
 او را گفت که ای ملک نیمروز چون من بدولت کیتی افروز بادشاه  
 عادل اولجایتو سلطان بحصار درآیم و جمال الدین محمد سام و تمامت  
 غوریانی را که در حصار و در شهر باشند بگیرییم ملکی شهر هراة را بتو خواهیم



داد ملک یفالتکین در جواب گفت که تربیت و عذایت امیر بزرگ  
 در باب این مخلص بسیار است انشاءالله که عذر خواه تواند بود بعد  
 از آنکه از بیدش دانشمند بهادر بیرون آمد لاغری بسمع او رسانید که بدرم  
 فرموده که تو و فلان بهادر و بهمان پهلوان با ملک یفالتکین بوقت افک  
 بآش خوردن مشغول باشم جمال الدین محمد سام و شاه اسمعیل  
 سجزی و یلد [و] را بگیری ملک یفالتکین خدمت کرد و گفت فرمان  
 برم اما از آن معنی اندیشه مزد میدود و با خود گفت که همچنان که  
 ما قاصد جمال الدین محمد سامیم او نیز قاصد ما باشد مرا مصلحت  
 آنست که بحصار نروم چون این اندیشه را با خود مقرر گردانید در آن  
 ساعت که بیای حصار رسید از هندوی منجم برسید که از روی نجوم  
 رفتن امیر دانشمند را بدین حصار چون می بینی هندو گفت که  
 بغایت بریشان و مذموم می بینم توهم ملک یفالتکین بیشتر کشت  
 چون دانشمند بهادر بحصار در آمد ملک یفالتکین بر در فیل بند وقفه  
 نمود و بعد از ساعتی بفیل در آمد و بر دکانچه فیلبند بنشست و از امرا  
 و اعیان دانشمندی هر کدام که بفیلبند می رسید او را میگفت که  
 موقوف خدمت خواجه قطب الدین ام چون خواجه قطب الدین  
 برسید او را گفت که ملک بالا نمی آید گفت که بغایت انبوه رفته اند

و همه بارگاه و صحن سرای و ممر بر مرد ست و مرکب چون از آتش  
 خوردن فارغ گردند بالا آیم خواجه قطب الدین گفت روا باشد ای  
 کاشکے مرا نیز بیش ایشان نبایستی رفت چه خاطر من نمیخواهد و هرگز  
 چنین منقبض و خاطر پریشان نبوده ام که امروز این بگفت و بحصار در  
 آمد ملک یفالتکین را وهم و وهن مضاعف کشت جماعتی که بواب و  
 حفظه فیلبند بودند گفتند که ملک چرا بالا نمی رود اگر اجازت باشد ما



خبر بامرا رسانیم که ملک در فیل بند است و یقین که چون جمال الدین  
 محمد سام بشنود که خدمت ملک اینجاست بیرون آید باستقبال  
 ملک ینالتکین گفت که شما زحمت مکشید که من یکزمان دیگر که امیر  
 دانشمند از طوی فارغ شود بالا خواهم رفت چه این ساعت اندوهی و  
 ازدهام تمام است و چندین مغول کرسنه جمع شده اند و ما نیز لقمه  
 تناول کرده ایم باکل و شرب میل نداریم چون ملک ینالتکین این بگفت  
 ناگاه بر زبان یکی از بواب فیل بند رفت که اگر خواست خدایتعالی  
 باشد بزودی جمعیت این ملاعین بتفرقه بدل گردد ملک ینالتکین چون  
 ازان شخص این سخن بشنود در حال از فیل بند بیرون رفت و بر در فیل  
 بند متفکر و مترصد بنشست تا آن زمان که آن سجزی که ذکر او بتقریر  
 پیوست از فیل بند بیرون آمد ملک ینالتکین گفت که ای نقیب کجا  
 میروی امرا از آتش خوردن فارغ شدند یا فی سجزی گفت که ای  
 ملک سر خود گیر که دانشمند بهادر را بگرفتند و بعضی میکوبند که شاه  
 اسمعیل سجزی برادر زاده خود را بیش ملک ینالتکین فرستاد و پیغام  
 کرد که ملک زنفار در حصار نیاید که مصلحت در آنست القصه چون  
 جمال الدین محمد سام و دلیران غوری و سجزی از قتل دانشمندان  
 بپرداختند بر بام حصار بر آمدند و ندا در داد که ای مردم شهر هراة  
 دروازه را به بندید که ما بتوفیق باریتعالی و تعظم و یمن دولت روز  
 افزون ملک ملوک اسلام فخر الدولة والدین دانشمند بهادر و صاحبان او  
 را بقتل رساندیم و آتشی بلندی بر افروختند تا ملک فخر الدین را ازان  
 تنبیهی حاصل شود بعد ازان جمال الدین محمد سام سوار شد و با مبارزان  
 غوری و غوری و سجزی و مغول باش از حصار بیرون آمد و دور شهر از  
 دانشمندان هر کس را که یافتند بقتل آوردند و در شهر شور و شغب و



غوغای عامه ظاهر کشت بمثابتنی که گفتی که مکر روز قیامت قایم کشت  
و هرکس از عوام الناس بطرفی میدوید و نعره میزد و گری و فری می نمود  
و اگر از دانشمندیان در زوایا و بیوتات و قمار خانها کسی را می یافت می  
کشت آن روز تا نماز پیشین بدین نوع در شهر خونریزش بود بعد از نماز  
پیشین جمال الدین محمد سام حکم کرد که کسی را از دانشمندیان بقتل  
فرسانند و در قلعه محروسه امان کوه چون دیده بان دود دید ملک فخر الدین  
را اعلام داد ملک ازان خبر متردد کشت و گفت انشا الله که خیر باشد  
و ظفر و نصرت اصحاب ما و مقهوری و مخدولی اعدای و تاریخ قتل  
دانشمند بهادر را عزیزی از شعرای جام نظم کرده است و آن نظم  
اینست -

\* شعر \*

بسال هفصد<sup>۱</sup> و شش در صفر بشهر هراة  
بحکم لم یزلی کرد کار بی مانند

مؤلف  
کتاب [؟]

ز دست برد قضا از کف محمد سام

کشید جام شهادت امیر دانشمند

چون جمال الدین محمد سام از کار دانشمند بهادر دل پیرداخت  
بخدمت ملک فخر الدین نامه نوشت و کلی آنچه که واقع شده  
بود باز نمود ملک فخر الدین چون بر مضمون آن نامه واقف  
کشت ظاهراً خود را چنان نمود که ارکان دولت و اعیان  
مملکت او کمان بردند که ملک فخر الدین را از قتل دانشمند بهادر  
ناخوش آمده است و ظهور آن فتنه را از جمال الدین محمد سام مذموم  
و مقبح شمرده و باطناً بغایت مبتهج و خرم شد چه دانشمند بهادر او را



خصم قوی و عدوی عظیم بود در حال در جواب نوشت که محمد سام  
 بداند که چون حادثه باظهار پیوست و کار چنین بزرگ بردست او رفت  
 در محافظت شهر و حصار و رعیت سبیل حزم را نگاهدارد و بر دروازه‌ها  
 و بندها مردان کار دیدهٔ معتمد و مبارزان جهانفیدهٔ دانا نصب میداید  
 کرد و البته ظهور این فتنه را بمن حواله نکند و گوید که من این کار را برای  
 خود نکردم و ملک من مرا بدین کار مامور نکردانیده چون دانشمند بهادر  
 بقصد من بحصار در آمد و چند تن از ملازمان و یاران مرا مجروح کرد  
 و خواست که مرا بگیرد از ترس جان خود این کار کردم بعد ازان از سکن  
 قلعه امان کوه صد تن را با عدت و ساز حرب بهراة فرستاد و گفت که در جمیع  
 امور مطاع<sup>۱</sup> و مشار الیه گفت و صوابدید جمال الدین محمد سام باشید  
 و از او امر و نواهی او تجذب و عدول مجوئید و باشراف و اکابر حصار  
 نیز نامه نوشت و ایشانرا در حفظ حصار و تعیین مرد باس و طلایه  
 و تفحص احوال رعیت مامور کردانید چون مکتوب ملک فخرالدین  
 بجمال الدین محمد سام رسید ببوسید و بر چشم نهاد و تاج تارک -  
 ساخت و گفت -

\* شعر \*

شاعر      فَلَوْ كَانَ وَحْيٌ بَعْدَ وَحْيِ نَبِيِّنَا \* لَمَا كَانَ ذَاكَ الْوَحْيُ إِلَّا كَلَامُهُ

اگر بودی الهامی بس الهام پیغمبر ما

هر آئینه نبودی آن الهام مگر سخن او

شاعر      خطاب عالی دربار از آنجذاب رسید \* بسان صحف الهی و وحی ربانی

بعد ارانکه نامه را تمام بخواند بمشورت اکابر حصار چون اخنیا الدین

نیشه و امیر محمد سنکه و تاج الدین یلدرز و لقمان و یحیی و فرخ زاد

و شاه اسمعیل بر هر دروازه از دلیران غوری بنجاة تن و از سجزیان بیست

<sup>۱</sup> The MS. has مطاع .



نن و از هرویان صد تن نصب گردانید و بر بندها و برجها مرد بفرستاد  
و چهار صد مرد از کماة رجال و شجعان قوی حال را فرمود که شما شب  
و روز بر سر چهار سوی شهر مقام سازید تا اگر از جای جماعتی تخلفی  
اندیشند شما از برای دفع ایشان معد باشید روز دیگر \* شعر \*

چون خسرو نور بخش انجام \* بر کرد سر از رواق طارم  
باین جماعت مذکور عهد بست و زعما و مهتران و اشراف و مبارزان شهر  
را طلب داشت و با هر طایفه علی حده پیمان کرد که تا من والی  
و زعیم شما باشم هیچ زحمتی و نکبتی از من بشما نرسد شما نیز باید که  
همه سوگند خورید که بر خلاف رضای تو نردیم و بهر امر که ما را بدان  
مأمور گردانی بجان دران امر قیام نماییم و راوی چنین گفت که جماعتی  
از امرا و صده و هزاره امیر دانشمند بهادر که در شهر زیامده بودند چون  
ملک ینالتکین و طوطک بلا و فرقه که از بای حصار کربخته بودند  
و متعاقب ایشان خبر دانشمند بهادر و احوال او در حصار و غوغای خلق  
و بقتل رسیدن زمره دانشمندی که در زوایا و بیوتات خرابات بودند برسید  
بیکبار فغان برآوردند و جامها بر بدنهای ضرب کرد و با دل بر درد و سینه  
Fol. 171b.

خراب و چشم پر آب و خاطر محترق بحر سیول دموع عیون \* شعر \*

الصدر ملتهب و القلب مضطرب \* و الدمع منسكب و العیش مفقود لواحد من  
الشعرا سینه زبانه زنده است و دل نیک جنبان شونده

و اشک چشم ریزنده است و زندگانی کم شده است

از فراق دانشمند بهادر و فرزندان و برادران و دوستان خود در فغان و نالانش  
آمدند بمثابتهی که سزک خارا بر ایشان دل بسوخت و ایشانرا به حقیقت  
از قتل دانشمند بهادر اعلام نبود باتفاق نامه نوشتند بجمال الدین محمد  
سام که اگر امیر دانشمند بهادر زنده و فرزندان و خویشاوندان و برادران ما در



عالم حیات اند ما را اعلام ده تا بدانچه دلخواه و رضای تو باشد برویم  
جمال الدین محمد سام در جواب نوشت که دانشمند بهادر بقصد من  
و طایفه که ملازم منند بحصار در آمد او را بگرفتیم و در بند کردیم و امیرزادگان  
لاغری و طغتنای و کاجوی و کرای و میذکو و جیغور بهادر همه سلامتند  
چون امرای دانشمندی بر جواب مکتوب واقف گشتند شادمان شدند  
و برزندگی دانشمند بهادر و سلامتی نفوس اتباع و اشیاع او ابتهاج عظیم  
نمودند روز دیگر که زورق زرین بیضاء ضیا بخش در بحر نیلی آسمان سیماب  
کون روان شد و از طارم چهارمین غلام<sup>۱</sup> مهر روشن چهر ظاهر گشت -

\* شعر \*

سفیر ظهیر

خورشید جهان جمال بنمود \* رنگ از رخ شاه زنگ بر بود

طایفه از دانشمندیان بیای حصار آمدند و گفتند که سلام ما بجمال الدین  
محمد سام رسانید و بگویید که ما را امرای فرستاده اند که اگر راست  
است که دانشمند بهادر و ابنا و اخوان او زنده اند از نواب و حجاب  
او یک دو کس را بفرمائید تا ببالای حصار بر آیند تا ما ایشان را به ببینیم  
جمال الدین محمد سام از نواب دانشمند بهادر شخصی را یوسف ایاز  
نام بجان امان داده بود بفرمود تا او را بر بام حصار بر آوردند و مامورش  
کردانید که باین طایفه چنین و چنان حکایتی بگوی یوسف ایاز گفت که  
Fol.172a ای اصحاب امیر دانشمند بهادر فلان ملک و فلان امیر و فلان بهادر را سلام  
میرساند و میگوید که من سلامت و فرزندان طغتنای و لاغری و خاتونان همه  
قال النبی در حصار اند چون نیت بد کرده بودیم که نِیَّةُ الْفَاسِقِ شَرٌّ مِنْ عَمَلِهِ که این  
علیه اسلام حصار را بگیرییم و جمال الدین محمد سام را بقتل رسانیم و ساکنان این  
شهر را بطرف عراق باسم اسیری متفرق کردانیم حق تعالی ما را بنظر

<sup>1</sup> The MS. is doubtful.



عظیم و عذاب الیم خود گرفتار کرد و رجال فرخ حال جبال غور را بر ما مسلط کردانید اَبی الله اَنْ يَقَعَ فِی الْبَدْرِ اِلَّا مَنْ حَفِرَ وَ اَنْ یُحِیْقَ الْمَكْرَ <sup>بِسَبِّ</sup> <sup>السَّیِّئِ</sup> اِلَّا بِمَنْ مَّكَّرَ می باید که همه یکدل شوید و طریق تشفع و مسکنیت و بذل اموال را مسلوک دارید و بیدش جمال الدین محمد سام آید و بجواهرزواهر و نفایس اعلاق و تقبل اموال در استخلاص من اجتهاد بلیغ بجای آرید و جماعتی بیدش ملک فخر الدین روید و حال باز نمایید دانشمندیان چون آواز یوسف ایاز بشنودند بیشتر آمدند و گفتند که ای امیر یوسف یک کس دیگر را از امیر زادگان و نواب امیر دانشمند بکوی تا بیاید تا ما او را به بیدیم و همجناسک از زبان تو پیغام امیر دانشمند شنودیم از و نیز بشنودیم دختری بود ارمک نام که خود را بلباس مردان ملبوس داشتی و بر سواری و تیر اندازی بغایت قادر و ماهر بود در انصاعت که دانشمندیان را بقتل میرساندند او سینه خود برهنه کرد و فریاد بر آورد که ای جمال الدین محمد سام من عورتم از برای رضای خدای عزوجل که مرا بکوی تا بقتل نرسانند جمال الدین محمد سام او را بجان امان داد بر شیوه اول بفرمود تا جامه های مردانه در بوشید و بر شرفه حصار آمد و گفت ای قوم منم ارمک امیر دانشمند بهادر همه را سلام میرساند و میگوید که خاطر پریشان مدارید که من با فرزندان و برادران و خدمتگاران سلامتیم می باید که زود تر باز کردید و سخن من که یوسف ایاز بشما رسانده بامرا رسانید دو روز بدین گونه آمد و شد میکردند و بلیت<sup>۱</sup> [و] لعل حیات دانشمند را امید میداشت روز سیم بریشان محقق گشت که دانشمند بهادر از زمرة محبوسان خاک است و از فرقه سکان درکات <sup>و</sup> فامه <sup>و</sup> هارویه <sup>و</sup> از سوختگان نَار حامیه <sup>و</sup> دانشمند بهادر را غیر طغتمای و قال الله



لاغری دو بسر دیگر بود یکی را بوجای گفتندی و دیگری را طوغان بوجای  
 در دیار فرنکستان راه حرامیان و قطاع طرق نگاه میداشت و طوغان در [این] ایام  
 [در] شهر آباد طوس بود چون خبر بطوغان رسید که دانشمند بهادر را در شهر  
 هراة در حصار ملک فخر الدین بقتل رساندند در حال با سپاه خود متوجه

Fol. 172b.

هراة شد و چون بهراة رسید در پیش او امراء سباه و لشکر یکسر کلاهها بر  
 زمین زدند و صوبها ببردند و عبرات حسرت بر وجنات جاری گردانید و  
 نفیر و صعدا و ولوله و اوپلا و یا مصیبتا و یا حسرتا باوج چرخ زنکاری  
 رساند طوغان در پیش امراء لشکر پدر در خاک غلطان شد و از سوز فراق  
 پدر و برادران و اقارب سینه را کباب و دیده را پر آب کرد و گفت \* شعر \*

شاعر

ای جان ز تن برون رو و ای عقل نیست شو

و ای دل ز صبر بکسل و ای دیده خون بگری

بعد از سه روز که از شرایط عزا بپرداخت سبل و طرق جوانب شهر هراة  
 را بر لشکر قسمت کرد و هر راهی را بکینه خواهی سپرد و بس از  
 جند نوبت که ایلجیان پیش ملک فخر الدین فرستاد جمال الدین  
 محمد سام باشارت ملک فخر الدین و شفاعت شیخ الاسلام قطب الحق  
 والدین الجشتی شیرین خاتون را که زوجه دانشمند بهادر بود بیرون  
 فرستاد و شیرین خاتون که مفتنه روزگار بود هم در آنروز که از شهر هراة  
 بیرون آمد قرب دویست تن را از رعیت هراة بقتل رسانید و مبارزان غوری  
 چون تاج الدین یلدر و ابو الفتح و لقمان و یحیی و محمد سنکه بسیاری  
 کوشیدند که شیرین خاتون را بقتل رسانند جمال الدین محمد سام  
 ایشانرا مانع می آمد و در قتل و قتل او رخصت نمیداد بدان واسطه که  
 شمس الدین ابویزید غوری را که از مقربان درگاه ملک فخر الدین بود  
 دانشمندیان گرفته بودند تا شیر [ین] خاتون<sup>۱</sup> و خواتین دیگر که در حصار

<sup>۱</sup> In the MS. خواتون .



بودند جمال الدین محمد سام بیرون نفرستاد طوغان شمس الدین ابو یزید  
را رها نکرد تا سه ماه طوغان با سپاه بدر خود با سم در بندگان در یک  
فرسنگی شهر معسکر ساخت و از قلعه محرومه امان کوه و شهر جند  
کرت دلیران غوری و هروی بر طوغان شبیخون بردند و بسیاری را از سپاه او  
بقتل آورد \*

Fol. 173a.

## ذکر نود و چهارم<sup>۱</sup> در آمدن بوجای بن دانشمند بهادر بمحاصره شهر هوا [ة]

بعد از واقعه دانشمند بهادر بیفج ماه بحکم پادشاه عادل اولجایتو  
سلطان بوجای بن دانشمند که شجاع و مبارز قتال و نامدار بیباک  
و سفاک بد دین بود و طبعش مایل ایدآء مسلمانان [ن] و قلبش مفتون  
ریختن خون ناحق در اوایل رجب سنه مذکور بهراة آمد طوغان که  
برادر او بود و امراء لشکر دانشمند بهادر شرایط تعزیت را باز مجدد  
کردانیدند بوجای نه روز در ماتم پدر بدر و سوز و شیون و زاری تمام بسر برد  
و هر لحظه گفت - \* شعر \*

خاکانی [؟]

ایا ز قتل تو سر کشته کشته جان پسر  
ز درد هجر تو حیران شده روان پسر  
ز سوز سینه و سیل دو چشم در غم تو  
در آب و آتش افده شده مکان پسر  
ز خاک تیره یکی سر برآر و پس بشنو  
بکوش هوش دمی نالش و فغان پسر

<sup>1</sup> The MS. has نود و دوم .



ز خاکدان غم افزای تا تو رفتی رفت

ز دست قوت و آرامش و توان پسر

روز دهم ایلچی پیش ملک فخرالدین فرستاد که جمال الدین محمد سام پدر مرا با سیصد تن بقتل رسانیده اگر این کار بفرمان تو کرده اند ما را اعلام ده و الا که بی اجازت و اشارت تو درین امر عظیم خوض نموده باشراف و زعما و اعیان شهر هراة نامه نویس تا او را با جماعت خونیان بدست ما باز دهند و مال و اجناس و مراکب و اسلحه که گرفته اند تسلیم کنی تا آتش این فتنه فرو نشیند و این گفتگوی بمحاربت و مقارعت نه انجامد و الا تمامی این دیار در سروکار این انتقام خواهد رفت ملک فخرالدین در جواب گفت که بچنین سوکند که من جمال الدین محمد سام را و هیچ آفریده دیگر را بقتل پدر تو مامور نکردانیده ام و بدین کار راضی نبوده او برائی و راس خود این دلیری نموده مردم هراة بفرمان من او را بدست باز نتوانند داد چه حالیا دو هزار مرد تیغ کش تیر انداز تبع اویند تو دانی و ایشان مرا درین میان کاری نیست چون جواب بدوجای رساندند در غضب رفت و گفت که ملک فخرالدین پدر مرا بقتل آورده Fol. 173b. و در یاغی کری و تمردی جماعت خونیانرا اغوا کرده امروز میگویند که من خبر ندارم آری اگر بخت یاری دهد و مساعدت فلک باشد هم جمال الدین محمد سام را بقتل رسانم و هم قلعه محروسه امان کوه را خراب کنم و بخون بدر خود جندانی از ساکنان این بلده را بقتل ارم که حساب انرا در فهم و وهم نتوان آورد بعد ازان بفراة و اسفرار و قلعه گاه و سجستان و تولک و آزاب قاصدان دوانید و ملوک و حکام این ولایات را طلب داشت و از فرنگستان جند استاد منجذیقی با خود آورده بود ایشان را بکار ساختن منجذیق و برداختن آلات و ادوات او مامور کردانید



و هر شهر از شهرهای خراسان و عراق و فارس صد سر شتر فرستاد تا از  
 اینجا تخوت جامه‌ها، رنگا رنگ و انواع نعمت به‌راه آوردند و بر شط کار تبار بر  
 جنوب شهر بازاری قرب سیصد در دکان بساخت و از خوردنی و پوشیدنی  
 بفرمود تا بازار را مملو و مشحون گردانیدند و بر خص اسعار و نرخ ارزان  
 اشارت راند و در امور محاصره شهر و جمع شدن مرد و ترتیب آلت حرب  
 و کار قراول و طلایه و پاس شب و نگاهداشتن راهها حکمهای سخت  
 فرمود چهل روز را قرب سی هزار مرد جنگی بر در شهر هراة جمع  
 گشتند و ملک جلال الدین و ملک ینالتکین هراة و ملک قطب الدین  
 اسفرار و جمال قاضی و عمر درة و رکن الدین آزاب و رلات هراة رود و اعیان  
 و روس کوسویه و باخرز و جام و خواف و سرخس بیش بوجائی آمدند  
 و در شهر جمال الدین محمد سام نیز کار حرب و ممارات را مرتب گردانید  
 و مردان سپاهی را بنواخت و هر کس را علی قدر منزلت نعمتی و خلعتی  
 داد -

\* شعر \*

سپه را درم داد و ساز نبرد \* همان رایت سرخ و نیلی و زرد اسدی  
 کمان و کماند و کلاه و کمر \* همان ترکش و تیرو تیغ و سبر  
 و نامه نوشت بملک فخرالدین برین منوال که بعد از حمد بیحد حضرت  
 رب الارباب مطلق و مالک الملوک برحق حی ابدی و زنده سرمدی قادر  
 بی عجز و حاکم بی عزل -

\* شعر \*

خداوند نه طاق نیلی نملی \* که ما را خورد داد و تدبیر و رای ربیعی  
 جهان افروزی که بخشنده اوست \* خداوند روزی ده بنده اوست  
 پس از آفرین شاه را برکشید \* بخواهش ز برجیس برتر کشید Fol. 174a.  
 که ای نامور شاه فیروز روز<sup>1</sup> \* ... ..

<sup>1</sup> Second line is wanting in the MS.



خداوند عالم خداوند حزم \* خداوند بزم و خداوند رزم  
 بهفتاد تخمه خداوند تاج \* سر افراز و شایسته تخت عاج  
 جهاندار و فرمانده و کامیاب \* بشاهی درخشنده چون آفتاب  
 همی تا بود آسمان و زمین \* تو بادی شهنشاه تاج و زمین<sup>۱</sup>  
 همی تا بود پنج و هفت و دوشش \* گفت ران باد و دلت باد خوش  
 همی تا بود گردش آفتاب \* بنیک اختری در جهان کامیاب  
 همی تا بود زهره و ماه و تیر \* بفروماندهی جاودان نامگیر  
 بعد از آن عرضه داشت که بر رأی اعلی ملک ملوک الاسلام شهریار الا نام  
 فی الایام نموده میشود که بوجای هم درین هفته بدر شهر خواهد آمد اگر  
 حکم عالی ملک ملوک اسلام نافذ گردد بندگان از شهر بیرون روند و برشط  
 رود صف کشند و با سیاه او بمحاربت و مقارعت قیام نمایند والا که درین  
 معنی حکم جهانمطاع نباشد هم در شهر ساکن باشند تا چون اعادی نزدیک  
 رسند از شهر بیرون روند چون نامه جمال الدین محمد سام بملک فخر الدین  
 رسید در حال در جواب نوشت که حرب اولست چندانکه تواند و دست<sup>۲</sup>  
 قال النبی دهد اجتهد و بسالت را مبذول دارید و معنی الصبر عند الصدمة اولی<sup>۳</sup>  
 علیه السلام را کار بندید و تا پل در فرا و شط آب سیاه پیش پیش مرید روز دیگر که  
 غره ماه شعبان سنه مذکور بود بوجای با تمامت سپاه برخاست قبله شهر  
 در مقابل برج خاکستر صف بر کشید و بفرمود که کوسه‌ها رزمی را فرو  
 گرفتند جمال الدین محمد سام از دلیران غوری و مبارزان هروی و عیاران  
 سجزی و بلوچ و خلیج هزار و هفتصد مرد آهن بوش رزم آزمای جان باز

<sup>۱</sup> In the MS. this hemistich is followed by تو بادی شهنشاه تاج و نکین .

<sup>۲</sup> The word دست is repeated in the MS.

<sup>۳</sup> The MS. has الصبر عند صدمة الاولی .



از شهر بیرون فرستاد و گفت ای اصحاب این گروه بد نژاد خونریز بقصد  
و حصد این ولایت آمده اند و از برای اهلک و تفکیل ما کمر انتقام بر میان  
بسته و تیغ بغض کشیده همه باید که بر مقتضای *وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ اللَّهُ*  
*فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيَهُ أَجْرًا عَظِيمًا* امروز از سر جان بر خیزد و با  
این طایفه بیباک ناپاک سفاک که در طلب مال و اطفال شما اند بر *قال النبی*  
*حسب حدیث رسول که مَنْ قُتِلَ دُونَ أَهْلِهِ فَهُوَ شَهِيدٌ* هیچ دقیقه از شرایط *علیه السلام*  
مردمی و مردانگی در وقت حرب و ضرب مهمل مکنارید بحکم جمال الدین  
محمد سام بیکبار آن هزار و هفتصد مرد دلاور فرخاش جوی از دروازه عراق Fol. 174b.  
بیرون رفتند و با تیغهای مسلول چون شیران آشفته و فیلان جنگی حمله آورد  
و از آن طرف نیز سباه بوجای بیش آمدند از جانب هر دو فریق درهم  
افتادند و بی محابا و تعاشی بخون ریختن یکدیگر در حرکت آمد و آتش  
قراع و دفاع را مرتفع گردانید و چندانی<sup>۱</sup> را بقتل رساند که در هر کام  
از دمآء دلاوران دریای در موج زدن آمد و در هر گوشه از شخص مبارزان  
و جانبازان کوهی پیدا شد -

\* شعر \*

رباعی

ز هر سو بر آمد همی دار و کیر  
روانشد چپ و راست شمشیر و تیر  
ندانست یکتا نشیب و فراز  
نه بیگانه از آشنا نیز باز  
تو از ابر گفتی بجای تکرک  
بجوشید خون و ببارید مرک  
بکرز کران و بشمشیر تیز  
شب تیره پیدا شده رستخیز

۱. و چندانی از هم را The MS. has



چپ و راست کشته ز دریای خون

سواران جنگی ز زینها نـگون

سر سرکشان دور مانده ز تن

پراکنده در خاک و خون بی گفن

سه روز بدین مذوال بر در شهر آتش حرب و ضرب در زبانه زدن بود

و شاهدان اجل در پرواز و افواه و حوادث در تلقم و خنجر مولع خنجر

و قراب شمشیرها رقاب ابطال و ارماع مفتون اشباح و اسیاف عاشق

اعذاق و سفاکها مایل سیفها و کویالها مدقق یالها و دروع در دما و دموع

مخضوب و مبلول و جواشن بر بدنهای مغرق خوی و خون - \* شعر \*

دقیقی ز خون کشته روی زمین لعل گون

سواران فتاده ز زین سرنگون

در و دشت مرد و سلاح نبرد

نهان کشته در خاک و در خون و گرد

بعد از سه روز که بوجای بر فتح هراة دست نیافت و بسیاری از مبارزان

و نامداران سپاه او بقتل رسید از در شهر برخاست و در جوار پل مالان

معسکر ساخت و روی بامراء سپاه و وجوه درگاه کرد و گفت حالیا ما را

جنگ بدراين شهر بودن مصلحت نیست چه بند و دروازه و باره این

شهر بس منیع و حصین است هیچ تدبیر به از ان نیست که مداخل

و مخارج اطراف این شهر را بگیریم چنانک از خوردنی و پوشیدنی

هیچ چیز بشهر نتوان برد تا در شهر عسرت و فقدان عسرت و عزیزی طعام

و خوار انام ظاهر گردد و خلق این خطه از بی نانی در گاهش جانی Fol. 175a.

و زندگانی افتند و در مخالف قحط و انیاب نوایب گرفتار شوند بعد

ازان جنگ بیش بریم چه مردم قحط زده را نیرو و شوکتی نباشد



جهت آنکه واسطه قیام ابدان اغذیه است و ضعف و رهن او قلت خورش تمامت امراء و ملوک بر بوجای آفرین و ثنا خواندند و آن تدبیر را ازو محمود شمردند روز دیگر لشکر بفرمان او کلی سبل و طرق و بندها و پلها را بگرفتند و بر سر هر پلی و ممبری امیری و ملکی بنشست و بصفتی راهها را نگاه داشتند که بیش هیچ آفریده را از شهریان مجال آن نماند که یک من بار و یک شاخ هیزم بشهر توانستی آورد و بحکم جمال الدین محمد سام هر شب چند مرد عیار بیشه از شهر بیرون رفتندی و از کلهای بوجاییان اسب بسیار بشهر آوردندی بمثابتی که یک کس صد سر و دویست سر<sup>۱</sup> اسب بیاوردی و هر حکایتی که از جانبین واقع شدی و هر حرب که از طرفین بظهور بیوستی جمال الدین بقلعه محروسه امان کوه قاصد دوانیدی و ملک فخر الدین را ازان اعلام کردی و ملک فخر الدین در جواب او سخنها بسفیدیده گفتی و باندیشه صافی خود او را خوض کردن در کارها دلالت کردی \*

## ذکر نود و پنجم<sup>۲</sup> در وفات ملک مرحوم فخرالدوله و الدین طاب ثراه

در اوایل ماه شعبان سنه مذکور جوهر نفیس ملک مرحوم فخرالدوله و الدین بعرض مرض مقرون شد و مزاج لطیف از جانب اعتدال بجانب اعتلال حرکت کرد و قوای بدنیه و حواس ظاهره او که هر یک مدرک مدرکات محسوسات و معقولات بود بضعف و فتور متواصل گشت و رخساره ارغوانی الیه سیمایی او که منظر نظرات

<sup>۱</sup> In the MS. لسر .

<sup>۲</sup> In the MS. نود و سیوم .



ابصار انصار شهر یاران جهان] و فرما فرمایان کیدان بود بگونه زعفرانی  
و لون زرین مبدل شد - \* شعر \*

لبیبی

ارثوانی چهره او زعفرانی رنگ شد

قد همچون تیر شکش کشت از خم چون کمان

نرکس شلهای او پشمرده شد از ضعف و کشت

شخص نیرومند او هم نازوان هم ناتوان

نواب و حجاب و خدم و حشم او همه محزون و مغموم گشتند و بدعا

و بکا و خشوع و مسکنت و خوارت از حضرت مقدسه حق تبارک

و تعالی صحت وجود نازنین او را استدعا نمودند و هر لحظه از سر

نیاز و صدق تمام گفتند - \* شعر \*

مولف  
کتاب

ای قاهر مقدر و ای قادر قدیم

و ای صانع مجدد و ای رازق حکیم

فهری و بصیری و رزاقی و سمیع

ستاری و صوری و رحمانی و رحیم

غفاری و لطیفی و فتاحی و بدیع

تواری و جلیلی و وهابی و کریم

حیی و ذو الجلالی و مددانی و ملک

قیومی و عزیزی و علامی و علیم

ربی و کردگاری و عدلی و رافعی

بری و بی نیازی و دیانی و عظیم

فضل تو بی نهایت و لطف تو بی حساب

صانع تو بی غلالت و ملک تو بی ندیم



اکرام تو همیشه و افصال تو مدام

احسان تو پیایی و انعام تو عمیم

بکرم عمیم بی نهایت و فضل شامل بی غایت خود این ملک ملک  
خصال را از دارو خانه رحمت و نُزُلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَ رَحْمَةٌ  
لِلْمُؤْمِنِينَ شربت شفای بخشش و از زلال حیاض ریاض رضای خویشتن  
قال الله تعالى

حرقت نیران الحمی<sup>۱</sup> من فیج جهنم که بر عنصر شریف او مستولیست قال النبی  
انطفای ده و همه با دل بر درد و سینه بر سوز و دیده کریان بسربالین او علیه السلام  
آمدند و شرایط عبادت و عیادت بقیام رساندند و گفتند - \* شعر \*

هیچ دردی بتو ای مایه درمان مرساد

شاعر

هیچ کردی بتو ای چشمه حیوان مرساد

ملک فخرالدین گفت ای اصحاب کار من بآخر خواهد رسید و آفتاب  
جلال بقاء من از اوج شرف و کمال بحضیض هبوط و وبال نقل خواهد  
کرد وصیت آنست که چون من ازین منزل فانی بمحل جاودانی مسافر  
شوم و از سرای غرور بدولت خانه سرور خرامم و شربت ضربت کُلُّ  
نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ در کشم شما باید که بشهر هراة روید و درین قضیه  
جمال الدین محمد سام را مددکار و یار باشید چه نعوذ بالله اگر بوجای  
بر کین بر شهر دست یابد کل خلق هراة را بقتل رساند بعد ازان روز  
بروز مرض او بیشتر میکشت روز دو شنبه بست و چهارم شعبان سده  
مذکور برحمت حق پیوست - \* شعر \*

رفت ازین خاکدان رنج و بلا \* شادمان سوء جذت الماوی

شاعر

رفت ازین حجره عذاب نمایی \* خرم و خوش بخلد روح فزایی

رفت ازین تنگنای ظلمانی \* با طرب در قصور روحانی



رفت از دُنئی دُنئی لُئیم \* سوے فزّهت سرای ناز و نعیم  
 رفت ازین موضع فریب و غرور \* سوی منزلکه نشاط و سرور  
 رُوس سپاه و خواص درگاه از مویها ببردند و جامها پاره کردند و فقیر  
 Fol. 176a. و ناله و وادِلا و وا<sup>۱</sup> دریغا و وا حسرتا از منزل سفلی بعالم با لا رسانید  
 و گفت - \* شعر \*

حسن  
 سمنانی

شاهها بسوخت آتش مرک تو جان ما  
 از تن ز فرقت تو روان شد روان ما  
 بی فر خسروانی و دیدار انورت  
 بر شد بر اوج چرخ فقیر و فغان ما  
 بی کف در نثار جهان بخشش کان و شت  
 چون بکر کشته دیده گوهَر فشان ما  
 بی رزم و حزم و مردی و کردی و پیر دلایت  
 در ناله اند خنجر و تیغ و سنان ما  
 در ماتم تو در غم و شادی و محنت اند  
 جانهای دوستان و دل دشمنان ما  
 از شرح درد دوری تو خوار و خسته اند  
 کلک و بزان و خاطر و دست و زبان ما  
 و خواص و عوام انام و صغار و کبار قلعه محروسه امان کوه ذرایر اقدام  
 را بر مفارق افشاندند و هر دم از تواتر سیول دموع طوفانی ظاهر  
 کردانید و گفت - \* شعر \*

سراجی

شاهها ز فرقت تو جهانرا قرار نیست  
 در ماتم تو چرخ بجز سوکوار نیست



بی رایت جلالت و تاج شهنشہیت  
 دیہیم و تخت ملک بجز خوار و زار نیست  
 بی تو سریر سنجرو اقدار کرت را  
 قدر و بها و منزلت و اعتبار نیست  
 مردان مرد صقدر و گردان رزم را  
 بی کوشش تو بیش سرکار زار نیست  
 در ہجر جان کداز تو امروز در جهان  
 بی داغ و درد یک شہ و یک شہریار نیست  
 از آتش فراق تو ای آبروی ملک  
 سلطان تخت و بخت بجز خاکسار نیست  
 بی نو بہار عالم اخلاق پاک تو

کس را ہوای باغ و گل و لالہ زار نیست

و انصار دولت و مملکت و افراد حشم و خدم او از بی گلستان جنت سان  
 جمال با کمال مخدوم مرحوم خود چہرہ زعفرانی را از اشک  
 ارغوانی خضاب میکردند و از کثرت جوش و خروش و فرط جزع  
 و فزع و بسیاری تاسف و تلاف و قلق و نالہ و زاری دل فلک زنگاری را  
 بدرد می آورد و میگفت -  
 \* شعر \*

خسروا بی تو فلک گردان مباد \* ملک کیتی را کسی سلطان مباد اوحد[ی]  
 بی ضیاء آفتاب رای تو \* جرم مہ رخسندہ و تابان مباد  
 بی سپہر جاہ تو بر آسمان \* مہر و تیر و زہرہ و کیوان مباد  
 بی بہار دولت و اقبال تو \* گلشن و باغ و گل و بستان مباد  
 بی نفاق امر و حکم احکمت \* در جهان فرمادہ و فرمان مباد  
 بی شکوہ بارگاہ جاہ تو \* قصر و طاق و منظر و ایوان مباد



هر کرا در ماتم تو سوز نیست \* تا ابد جز خوار و سرگردان مباد  
 بی حسام و خنجر و کو پال تو \* رزم مردان و صف میدان مباد  
 بی نسیب قهر و روح لطف تو \* ابر کریان و کل خندان مباد  
 از خدای ام یزل<sup>۱</sup> بر جان تو \* ... ..  
 در جوار انبیا و اولیا \* جای تو جز روضه رضوان مباد Fol. 176b  
 بعد از شرایط دفن و عزا بر موجب وصیت ملک مغفور فخرالدوله و الدین  
 طاب ثراه امارت قلعه محروسه امان کوه را باختیار الدین محمد هارون  
 که لیت و غه و غیت سخاست مسلم داشتند و قرب دویست مرد  
 نامدار نیم شب از قلعه محروسه امان کوه بیرون آمدند و مفاجای خود  
 را بر سباه بوجای زدند و بیش از ظهور تباشیر صبح بشهر در آمد و در سر  
 جمال الدین محمد سام را از وفات ملک فخر الدین آگاه گردانید  
 و جمال الدین محمد سام بعد از تاسف و بکا گفت که مصلحت در  
 آنست که این خبر جانکداز موجب مفتح مولم را و این حادثه دردناک  
 دلسوز را مخفی داریم چه از اشاعت این خبر مردم شهر از خاص و عام  
 شکسته دل شوند و لشکریان بریشان خاطر و بوجای بر حرب و محاصره  
 مولع بس در خلوت بفرمود تا از<sup>۲</sup> زبان ملک فخر الدین نامه بفروشتند  
 که مارا اندک تکسری بود چند روزی اما بحمد الله تعالی که بفضل  
 ربانی و دعای عزیزان بصحت کلی مبدل گشت و آن زحمت  
 برحمت بیوست می باید که اکابر و اهالی هراة مجموع خاطر باشند  
 و محمد سام را در جمیع امور مدد دهند اینک برادران اعزان من  
 غیاث الدین محمد و علاء الدین محمد ابقا هم الله تعالی و اسعد هما

<sup>۱</sup> The word یزل is repeated, and the corresponding line is missing in the MS.

<sup>۲</sup> از is repeated in the MS.



فی الدارین با ده هزار مرد غوری همه مستعد حرب می‌رسند و روز دیگر این نامه را بر اشراف و اعیان شهر و روس و زعماء سپاه خواند راوی چنین گفت که هم در آن شب که ملک فخرالدین برحمت حق تعالی بیوست پهلوان مظفر اسفرازی که از صلاح‌داران ملک فخرالدین بود از قلعه محروسه امان کوه با سم آنکه بشهر هراة می‌روم پیش بوجای آمد و احوال وفات ملک فخرالدین عرض داشت بوجای از اشارت آن خبر بی خبر از معنی -  
\* شعر \*

ای دوست بر جنازه دشمن چو بگذری  
سعدی

شادی مکن که با تو همین صاحب را رود  
خنده بقیقه بزد و قبا و کلاه خود بپهلوان مظفر بخشید و گفت \* شعر \*

چو برخاست از پیش آن نره شیر  
ربیع

کـنـون اندر آیـم به بـیـشـه دلـیر  
ابتهاج فراوان و مسرت بیکران بدل او راه یافت و هم در شب برسم خدیوان بزمی بر آراست و ملوک ممالک و امراء لشکر و ولات و الیات را طلب داشت و خبر وفات ملک فخرالدین با سماع ایشان رسانید و بفرمود تا Fol. 177a. کاسات خمر و جامات راحت در دوران آوردند و بشادمانی آن خبر آن شب تا صبح و هنگام حی علی الفلاح راج روح پرور نوشید و جام مدام گرفت -  
\* شعر \*

إِذَا أَنْسَتْ فِي الظُّلُمَاءِ فَجَرًّا \* وَأَنْسَتْ الْمَضَاجِعُ مِنْكَ هَجْرًا  
ابو القاسم

الحمید

جون بینی تو در تاریکی صبح را

و بیدار جایم خواب از تو بردن را

فَلَا تَحْفَلْ عَنِ السَّاحِ اعْتِدَاحًا \* وَلَا تَحْفَلْ بِمَنْ يَنْهَكَ فِعْرًا<sup>1</sup>



بس غافل مشو از شراب بامداد خوردن  
 باک مدار بآنکس که باز میدارد ترا از بانگ بر زدن  
 و چون حرارت شراب طرب انگیز بر امزجۀ ملوک و امرا و طباع ابطال  
 و شجاعت سپاه مستولی شد بخود ستائی و تصلف باهم در مقالات  
 آمدند یکی گفت - \* شعر \*

فردوسی      چو فردا بر آید بلند آفتاب \* من و <sup>۱</sup> کرز و میدان و افراسیاب  
 دیگری گفت - \* شعر \*

مولف      چو فردا بر آید خور خاوری \* من و کرز و میدان کین آوری  
 کتاب      دیگری گفت - \* شعر \*

معینی      من آنم کز حسام من تن فیلان شود بی سر  
 منم آن کز سنان من دل شیران شود از جا  
 بر افرازد بیددازد بیدد پیش درگاهم  
 عالم کیوان سپهر مهر و قلم تیر و کمر جوزا  
 چو اندر رزم دل بستم بدان شمشیر شیراوژن  
 چو اندر کینه پیوستم بدان کوپال کوه آسا  
 بلرزد کوه از خوفم بچنبد دشت از ترسم  
 بر آید ماهی از شیب و در افتد ماه از بالا  
 دیگری گفت - \* شعر \*

فردوسی      پناه دلیران ایران منم \* که خو کرده جنگ شیران منم  
 \* شعر \*

بسی سر جدا کرده دارم ز تن \* که جز خاک تیره نبودش کفن  
 دیگری گفت -

<sup>۱</sup> In the MS. منم .



\* شعر \*

وَ أَنَا الَّذِي وَقَّتَ التَّجَلُّدَ وَالْوَغَى \* بِأَلْجُورِ هَا مَاتِ الْأَسْوَدُ أَدَقُّ سَهِيل

من انکسم که هنگام جلدی کردن و کارزار

بگزرز تارکهای سر شیران را می گویم

إِنَّا ابْنُ رُكْنِ الدَّوْلَةِ الْمُجْتَبَى \* لَا تَهْمِسُ إِلَّا قَدَارُ مِنْ خَوْفِهِ أَبُو الْعَبَّاسِ

من پسر رکن الدوله برگزیده ام آواز نرم نمیکند تقدیرها از ترس او

همه شب برین گونه که بذکر بیوست در گفت و گوی رزم فردا بودند

و در بکیر و بیدار جام صبا روز دیگر که شهنسوار میدادین افلاک با رایت زر

افشان و تیغ [د]رخشان از دارالملک خاور سر برزد و شاه سیاه پوش سیاه

شب با مشاعل نور نجوم سر در نقاب حجاب کشید از درگاه بوجای

صدای کوس و نفیر و آوای طبل و نای بفلک نیلی نمای بر آمد

و تلالو اسیاف و تشعشع اسنّه شعاعات جرم نیر اعظم را مستور کرداند Fol. 177b.

بوجای با تمامت سباه سوار کشت و روی بسوی شهر آورد و ملوک و امرا

و روس لشکر را گفت که امروز آن روز است که این شهر متین و حصن

حصین را که نسور فلک را آشیان در حضيض اوست و صوامع ادبار ملایکه

را ابنیه در جوار او بدولت قاهره روز افزون اولجایتو سلطان بخواهم گرفت

و از خون دلیران غوری و سجزی و مبارزان هروری بر هر طرف این

خطه دریائے ظاهر گردانید و از اشخاص اعادی و چماچم مخالفان در

هر غوری کوهی پیدا آورد می باید که همه یک عزم و یکدل با تیغهای

مسلول و سزانهاء مصقول چون اسود و سیول بر دروازه و بندها حمله آرید

و از شهر نیز جمال الدین محمد سام با دو هزار مرد تیر انداز بیرون رفت

و در جوار پل در فراه و آب کار تبار با سیاه<sup>۱</sup> بوجای مقابل شد از جانبین

<sup>۱</sup> In the MS. سبای .



حسام و سهام در بریدن و پریدن آمد و مبارزان و مراکب در دویدن و کردیدن و چندانی از طرفین مرد جنگی بقتل پیوست که مراکب را کذر بر ظهور و بطون مقتولان بود و قاتلانرا ممر بر رُوس و صدور مجروحان و پهلوان مظفر سبزواری آنروز با آواز بلند ندای وفات ملک فخرالدین در داد و آن خبر غم فزای جگر سوز را فاش گردانید و گفت ای اصحاب<sup>۱</sup> و جماعتی که بر خود ستم میکنید بدانید و آگاه باشید که دی بامداد ملک فخرالدین در گذشت من دوش از قلعه محروسه امان کوه می آیم می باید که سر بصلح در آرید و سخن من بشنوید که امیر بوجای بر سر عفو و عنایت است مردم هراة از احرار و ابرار و صغار و کبار در میان کارزار ازان خبر غمگین شدند و شرایط شداید هموم و غموم بر قلوب و صدور ایشان غالب گشت - \* شعر \*

و قالوا مَلِكٌ قَضَى نَجْبَهُ \* وَ صَيَحَّةٌ مِّنْ قَدِّ نَعَاةٍ عَلَتْ

و گفتند پادشاهی بگذارد حاجت خود را

و آواز آنکس که خبر مرک او آورد بلند شد

فَقُلْنَا وَمَا وَاحِدٌ قَدْ مَضَى \* وَ لَكِنَّهُ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

بس گفتیم ما نیست یک کس بدرستی که بگذشت

لکن او گروهیست بدرستی که خالی شد

Fol. 178a. لقمان غوری بر بام حصار شواینان بود چون از پهلوان مظفر سخن وفات

ملک فخرالدین بشنود از برای ان تا خلق دل نیندازند و وهنی

و ضعفی لاحق ایشان نکردد باواز بلند بغضب هر چه تمامتر بانک

بر مظفر زد و گفت ای اسفرایی ناکس خون گرفته کذاب آنچه تو

<sup>۱</sup> In the MS. احباب .



میگوئی و از خود افترا می‌کندی بچنین و چنان سو کند که دروغ است و دوش بتازگی مکتوبی بخط ید ملک فخرالدین رسیده اگر حق تعالی عمر بخشد سرت را بدست خود ببرم و بوجای و امراء سپاه او را دشنام داد چون بوجای آواز لقمان بشنید برسید که چه می‌گویید گفتند که می‌گویید ملک فخرالدین زنده است و امروز نامه بخط او رسید بوجای غمناک گشت و پهلوان مظفر را طلب داشت و گفت که حکایت وفات ملک فخرالدین تحقیق هست یا خود حیلتنی ساخته است پهلوان مظفر گفت من آنجا بودم که در گذشت و حاضر بودم که دفنش کردند بوجای خوشدل گشت و تا دو سال در خراسان و عراق و ماوراء النهر این خبرشایع بود که ملک فخرالدین کُرت زنده است و روزی از دنیا گردانیده است و در قلعه محروسه خیسار ساکن شده القصة آن روز تا وقت غروب آفتاب و ظهور شفق از طرفین جنگ قایم بود و دلها هایم و طبل در ناله و نای در فغان و اجل در عمل و زمین مرتعش و زمان متحیر چهار روز بیابی هر دو فریق بدین طریق باهم حرب کردند روز بنجم بوجای بنفسه پیاده گشت و بر موافقت و متابعت او تمامت ملوک و امرا بیکبار پیاده گشتند و تیغها بر کشید و سپرها در سر آورد و بیک حمله تا شط خندق رسید جمال الدین محمد سام با هزار مرد دلیر جانباز از هروی و غوری<sup>۱</sup> و سنجزی و خلج از دروازه عراق بدر رفت و بحمله اول ایشان را بزخم تیر و تیغ و سنان و کوبال مقدار یک تیر بر تاب بس نشانند و هفت هشت کُرت هر دو سپاه برهم حمله کردند و در هر کُرت قرب دویست مرد کشته و مجروح گشت و درین حرب دلیران غوری ملک قطب الدین تولک را بگرفتند بوجای خایب و مغموم باز گشت و از گرفتار

<sup>۱</sup> In the MS. *غوری* repeated.



شدن ملک قطب الدین تولک همدم هم و ندیم ندم شد و در روز بار  
 Fol. 178b. نداد و بجز بشرب خمر بکار دیگر قیام ن نمود روز سیم ملک ینالتکین  
 و قطب الدین اسفرار و زعماء و امراء سپاه پگاه بدر خراکه بوجای آمدند  
 و بعد ازان که بوجای را دیدند گفتند که امیر را مصلحت نیست که  
 خلوت کزیند و دربار بر روی امرا و سپاه به بندد و بهر چشم زخمی  
 پریشان خاطر شود اگر یک ملک گرفتار شد ما چندین ملک و امیر  
 دیکریم که جانهای خود را بدوستی تو بر کف دست نهاده ایم اگر  
 خواست باری تبارک و تعالی باشد و سعادت فلکی مساعد گردد و در  
 اجل تاخیری رود ده روز دیگر را این شهر را بگیریم و بهر تار موئی امیری  
 که درین بلد برفتن بقتل رسیده است از غوریان و هراوی و سجزیان  
 نامدار را بقتل آوریم بوجای پریشان آفرین خواند و هریک را بحسب  
 مرتبه زر و جامه و مرکب و قبا و کلاه و سلاح فبرد داد و گفت ای برادران  
 و دوستان من بدین دیار بمعانفت و مظاهرت شما آمده ام بے شک چون  
 این شهر را فتح کنم ملکی این حدود را بشما مفوض خواهم کرد اند چه  
 حکم یرلیغ جهانکشای پادشاه عادل اولجایتو سلطان بر انجمله بنفاد  
 بیوسته است که بعد از فتح شهر هراة و قتل قاتلان بدر خود معسکر  
 بر شط آب آموی سازم ملوک و امرا و روس و کبراء سپاه جمله بر بای  
 خاستند<sup>1</sup> و بر بوجای ستایش فراوان خواند و گفت - \* شعر \*

انوری

ای بجنب همت تو پایۀ اجرام بست

وی به پیش طلعت تو چشمه خورشید تار

دارد از لطف تو بر جیس و ز قهر تو زحل

این سعادت مستفاد و آن نحوست مستعار

<sup>1</sup> In the MS. خواستند .



در پناه درکه اقبال و بام قدر تست  
 هفت کوكب در مسير و نه فلک اندر مدار  
 دست جود آسمان از دست جودت مایه خواه  
 نقد جاه اختران بر سنک قدرت کم عیار  
 ابر جودت کربنيسان قطره بارد بر زمين  
 در بهاران با دم آید برون دست چنار

آن روز تا هنگام شام شراب خوردند و چون شب در آمد بوجائی خواص  
 و ندماء خود را پیش خواند و گفت مصلحت هست که فردا بچنگ  
 بدر شهر رویم یا نی بعضی گفتند که مصلحت در آن است که هر روز  
 دو بار حرب کنیم جماعتی گفتند که مصلحت در آن است که در هر  
 هفته یکبار بیش<sup>۱</sup> فرویم چه در شهر تنگی نان ظاهر گشته و مردم از

Fol. 179a. کرسنگی بفرغان آمده اند ما را پیش رفتن و مرد فدا کردن و سر در باختن  
 چه کار می آید اگر هم برین نوع که شهر را محاصره کرده ایم و طریق در  
 بندان را مسلوک داشته تا سلخ این ماه شرایط محاصره را رعایت واجب  
 شمیریم و خوردنی در شهر نذاریم بی هیچ منازعت و محاربت هراة  
 فتح شود بوجای گفت این تدبیر بصواب اقرب است اما ما را تدبیری  
 می باید اندیشید که ضرری بملک قطب الدین تولک نرسد چه وی  
 بسبب ما در بند افتاده امرا گفتند که مصلحت در آنست که تولکیان  
 نامه بیش جمال الدین محمد سام فرستند و باز نمایند که ما را بستم  
 و زور بچپیک آورده اند و جمال الدین و تمامت اعیان هراة و نواب  
 و حجاب ملک مرحوم فخر الدوله و الدین میدانند که از عهد قدیم باز

<sup>1</sup> In the MS. بیش is repeated.



آبا و اجداد ملک قطب الدین مطیع و منقاد ملوک اسلام غور  
 بوده اند و بدل راست و اعتقاد صافی خدمت کرده اگر چنانکه  
 ملک ما را بزر باز می فرشتد خریداریم و اگر میگوید که با بوجای  
 تخلف کنید درین فرموده نیز بآهستگی شروع کنیم چون نامه بجمال الدین  
 محمد سام رسید در جواب نوشت که بچنین سوکند که من با  
 ملک قطب الدین کینه در دل ندارم و قاصد هلاک او نیستم اگر شما  
 راست میگوئید که بجهت ملک خود مترد[د] و بریشان خاطرید با بوجای  
 تخلف کنید و چند سراسب برانید و بهراة آورید والا که این امر میسر  
 نکرد مبلغ ده هزار دینار نقد و بانصد خروار غله و بانصد کوسفند و بنجاء  
 سراسب و سی نفر برده بفرستید تا او را بگذارم چون مکتوب بتولکیان رسید  
 و مکتوب دیگر ملک قطب الدین هم درین معنی که جمال الدین محمد  
 سام نوشته بود در کتابت آورده ببوجای رسانیدند بوجای بخواند و چون  
 بر مضمون آن واقف گشت امرا را گفت که تدبیر این چیست امرا گفتند  
 که حالیا خروار چند آرد و کوسفند چند ببايد فرستاد تا زبان بندی باشد  
 و الا که تولکیان چیزی نفرستند جمال الدین محمد سام و غوریان دیگر ملک  
 قطب الدین را برنجانند و بیم آن بود که بقتل رسانندش بوجای گفت  
 که مصلحت در آنست که چیزی بفرستند روز دیگر تولکیان سی خروار  
 آرد و سی سر کوسفند و بنجاء من دوشاب و در خروار میوه ترو من بنج  
 شیر خشت و دوباره کمان برشط جوی انجیر جمع کردند و نیم شب را  
 بشهر در آوردند و گفتند که بوجاییان خبر ندارند که ما چیزی بشهر می  
 آریم حالیا این باسم آتش بار جمال الدین محمد محقری آورده ایم ده روز  
 دیگر را که فرستادگان ما از آزاب و تولک برسند انچه خدمت جمال الدین  
 محمد سام طلب داشته بیاریم چون ازین حکایت روز بنج بگذشت بوجای



نامه نوشت بخط ید خود بشاه اسماعیل سجزی که چند روز شد که بما  
بیغام کرده که جمال الدین محمد سام را بخواهم کوفت تا امروز آن وعده  
بویفا نپدیوست اگر جنانک ان سخن راستست و بدوستکاری<sup>۱</sup> پادشاه عادل  
اولجایتو سلطان گفته باید که هم درین هفته جمال الدین محمد سام را با  
جماعتی که مصاحب اویند بگیری والا که این کار از دست تو بر نمی  
آید مردم شهر را طلب داری و با ایشان بکویی که کار غله تنک شد و مردم  
از بی فانی مضطر و حیران کشته اند بیاید برای من و تدبیر شما جنانک  
صواب بینید جمال الدین محمد سام را بگیریم و شهر را بدست بوجائی  
بازدهیم چه بوجای بمن عهد نامه نوشته که بجای خلق هراة بدی نه  
اندیشم و از اصطناع و احسان چندانکه ممکن بود در حق ایشان مبدول  
دارم ازین گونه سخن چند تهمت آمیز بنوشت و نامه را مهر کرد و یکی را  
از هرویان که در بند داشت پیش خواند و گفت ای تازیک هروی ترا  
بقتل خواستم رساند اما بجهت جاندرازی پادشاه جهان اولجایتو سلطان جان  
ترا ببخشیدم می باید که هم امروز بسم انکه من از بند کریمخته ام بشهر روی  
و این نامه را بر در وثاق شاه اسماعیل بیندازی و نامه دیگر نوشت از زبان  
جماعت هرویان که پیش او ملازم بودند که جمال الدین محمد سام بداند  
که شاه اسماعیل دل بابوجای دارد و درین هفته چند مکتوب بوجای بدو  
رسیده خود را از وی نگاه دار نباید که چشم زخمی بکار تو لاحق گردد  
و این نامه را بر تیری بستند و بسوی شهر انداخت از زمره غلامان  
جمال الدین محمد سام شخصی موسی نام آن تیر را بیافت در حال پیش  
جمال الدین محمد سام آورد جمال الدین محمد سام گفت ای موسی

<sup>۱</sup> In the MS. دوستکاری .



زینهار که با هیچ آفریده نکویی که چنین نامه یافته ام روز دیگر بوقت طلوع  
آفتاب عالم تاب آن شخص که حامل مکتوب بوجای بود بدروازه خوش  
رسید قضا را جمال الدین محمد سام بر بام دروازه بود آن شخص را بیش Fol. 180a.

او بردند از وی پرسید که تو چه کسی گفت من فلان بسر فلان الدین ام بوجای  
مرا در بند داشت بعلت آنکه تو از زمره قاتلان بدر و برادران منی  
دوش بند بشکسته ام و روی به حضرت خداوند آورده جمال الدین محمد  
سام دانست که دروغ میگوید از میان جمع بر حبه دروازه رفت و آن شخص  
را بیش خواند و گفت راست بکوی که بوجای ترا بجه کار فرستاده  
است و بکسی بیغام کرده یا نامه نوشته والا که دروغ کوئی بفرمایم تا از  
بالای دروازه سرنکونت بیندازند آن شخص بترسید [و] گفت بجان زنهار  
بعد ازان کر کاو خود را بشکافت و آن نامه را به جمال الدین محمد سام داد  
جمال الدین محمد سام چون مهر نامه بکشود و نامه را بخواند دانست  
که بوجای فریب و غدر میکند شاه اسمعیل را بخواند و نامه را بدو داد  
و گفت شاه بداند که بوجای ملعون میخواند که میان من و تو بهم برآرد  
بتجدید بار دیگر باهم عهد بستند و مکتوب نوشتند بفخرالدین زنگی که  
جند گاه شد که بر عزیمت آنکه بوجای را بقتل خواهیم رساند غیبت کرده  
تا امروز دران کار خوض ننموده می باید که چون مکتوب برسد ما را خبر  
دهی که [ع] - تقصیر دزین کار بسندیده جراست - و به جماعتی دیگر که از هراة  
رفته بودند و به خدمت بوجائی در آمده بهر یک بر حسب - \* ع<sup>1</sup> \*

شاعر

بدر

دروغی را چه آید جز دروغی ...  
دمراجی [؟] نامه فرستاد چون نامه را بدوجای رساندند دانست که جمال الدین محمد سام  
بر غدر و فریب او واقف گشته است غمناک شد و شب و روز با دانا [یا] ن و اهل  
بصارت بجهت فتح هراة رای میزد و هر کس بر مزاج او سخنی میگفت \*



## ذکر نود و ششم<sup>۱</sup> در قتل پهلوان بار احمد و محمود فهاد

چنین میگوید بنده ضعیف نحیف کذا کار بر اوزار<sup>۲</sup> سیفی هروی  
رزقه الله علماً نافعاً که شخصی بود در غایت جلالت و زور و نهایت  
تهور و دانایی و توانایی او را پهلوان بار احمد خواندندی محتدش  
از شهر سجستان بود و مولدش خطه هراة صانها الله عن البلیات  
والا فات بیشتر ایام و لیالی خود را بکشتی گیری و تیر اندازی منقضی Fol. 180b.  
کردانیده بود و هر دو هنر را بکمال حاصل کرده بقادر اندازی چنان ماهر  
بود که بروز جنگ تیر تیز بر عقاب بر خدنگ او از سبر رزین مهر  
سپهر چهر بسان حریر و سندس بران بیرون جستی و در خود خون  
آلود مریخ قتال که صاحب حمل است ترازو شدی و در صف میدان  
بروز روشن محقر ترین ذره از ذرایر آفتاب را در دیده سهی تاریک سیما  
سمادوختی و در لیالی مظلمه بنوک پیکان سهام مسمومه خال از رخ زنگی  
بربود و هر دم از سر دعوی گفتی - \* شعر \*

ز قربان چو حاجی کمان بر کشم \* زمانه بر آرد سر از ترکشم فردوسی  
بتایید نظر آفرید کار تعالت صفاته و توالت هباته و مساعدت روزگار  
و معاونت انصار بخدمت ملک مرحوم فخرالدوله والدین از مرتبه  
کشتی گیری بمعماری رسید و از معماری بمروار ایام و تعاقب لیالی  
بجانداري نقل کرد و تقریبی هر چه بیشتر یافت جنانک سایر اوقات  
در خلوات و ملوات ملازم ملک مرحوم بودی و در اعم مهمات ملک

<sup>۱</sup> In the MS. نود و چهارم .

<sup>۲</sup> In the MS. اوزار .



و اعظم او امر<sup>۱</sup> صواب دید ملک شروع کردی و آن را بفر فراست و رای  
 رزین خود جنان بساختی و بدرداختی که بیش ملک مرحوم  
 فخرالدوله و الدین بسفندیده و محمود بودی و قرب دویست تن از  
 مبارزان و عیاران هروی مرید و هوا خواة او بودند چون ملک مرحوم  
 فخرالدین جمال الدین محمد سام را قائم مقام خود در هراة نصب  
 گردانید و جمال الدین محمد سام دانشمند بهادر را بقتل آورد و در شهر  
 هراة والی قادر و آمر قاهر کشت بهلوان بار احمد را حسد دامنگیر شد  
 مبارزی بود فخرالدین از زمرة شجعان و نامداران درگاه ملک فخرالدین  
 محمود فهاد نام دلیری بود کار دیده و جند نوبت در میادین حروب  
 افتاده و بقلعه کیری نام تمام داشت و ترکی بود هم از زمرة مبارزان  
 ملک فخرالدین او را ینکبی تیرگر گفتندی صد مرد نامدار مامور او  
 بود بهلوان بار احمد روزی این هر دو مبارز جانباز نامدار را بوثق خود  
 من کلام طلب داشت و برخلاف قضیه لَا تَجْعَلْ صَدُوقَ السِّرِّ إِلَّا صَدَرَ الصَّدُوقِ  
 جار الله العلام الحُرّ اسراری که در ضمیر او متمکن بود با ایشان در میان فهاد و گفت  
 ای اصحاب که هر یک چون رستم دستان بمردی و دل و زهره در جهان  
 بر آورده اید و چون اسفندیار روئین تن برزم جوئی مثل شده بدانید  
 که جمال الدین محمد سام بغایت فضول و بزرگ مدش شده است  
 و بواسطه قتل دانشمند بهادر خود را ملکی فرض کرده و بر جماعتی که  
 در همه ابواب صد هم چون او یزد تفوق می جوید مرا در خاطر آنست  
 که او را بقتل رسانم و حصار را بگیرم و بوجای نیز بمن بیغام کرده که اگر  
 جمال الدین محمد سام را بگیری و قاتلان بدر و برادران و اقارب مرا

<sup>۱</sup> In the MS. اوامرا .



بمن سباری حکومت شهر هراة بتو ارزانی دارم و بنام تو از بندگی  
 بادشاه عادل یرلیغ و بایزة بستانم و از خزینة خود مبلغ ده هزار دینار  
 نقد تسلیم مصاحبان تو کنم اکنون اگر شما درین اندیشه با من مددکار  
 میباشید بزودی این مراد میسر میکند محمود فهاد گفت هرچه بهلوان  
 مصلحت بیزد من بر آنجمله بروم ینکبی تیر کر گفت که ای بهلوان  
 در حصار مرد بسیار است و ما اندکیم نباید که بر ما جیره شوند و جان  
 و تن و زن و فرزند ما در سر این کار شوند بهلوان باز نماید که بجه حیل  
 این امر عظیم بی آنکه زحمتی بما رسد دست دهد چون ینکبی تیر کر  
 این سخن بگفت - \* شعر \*

بخندید از گفت او بهلوان \* بد و گفت ای ترک روشن روان  
 مرا نیز مرد سبهدار هست \* درین بوم و مرزم بسی یار هست  
 همانا که هشتصد فزونست مرد \* که غمخوار مایند روز نبرد  
 جفان دان که چون من بگیرم حصار \* فزون کردم مرد از ده هزار  
 بگویم که درمان این درد چیست \* سزاوار این رای و اندیشه چیست  
 کزون جاره آنست ای نیک زاد \* که در دژ در آیم هم از با مداد  
 بدالا بر آرم شبستان خویش \* سلاح نبردی ز اندازه بیش  
 صد و شست شمشیر زهر آبدار \* بر آرم ببالا کاخ حصار  
 نود جوشن و شست ترک و سنان \* فراوان ز کوبال و کرز کران  
 دوز سی کمند و سه ده جل زره \* همان شست جاجی کمان بزه  
 جو از آلت جنک دژ بر شود \* از ان بس همه کار چون در شود  
 بزر سروران [را] دلیری دهم \* بخواهش همه زور شیری دهم  
 دگر روز کز بر تو شمع مهر \* شود روشن این کفد سبز جهر  
 زمین گردد از شید چون شیدروس \* بشوید جهان تختة ابدوس



بپوشم زره شیب خفتان جنگ \* بدژ اندر آیم بسان پلنگ  
 مرا چون در دژ<sup>۱</sup> ره و روی هست \* در آرم بکاخ اندرون مرد شست  
 نخستین تو تنها ببالا بر آی \* بخواهشگری از در دژ در آی  
 از ان بس ز کردان تو جزد مرد \* بدوشند بر تن سلاح نبرد  
 بجاره سکالی و خواهشگری \* یکایک بر آیند بی داوری Fol. 181b.  
 از ان بس بر آرم در دژ خروش \* کزان بانک کیتی برآید بجوش  
 بیکبار صد مرد فروخته بخت \* یکی حمله آرند چون کوه سخت  
 گرفتم که با نور سام دلیر \* بود جبار صد مرد چون نره شیر  
 بیکدم بر ایشان در آید شکست \* ز بیشش کریزان شود هر که هست  
 نخستین من از تاب داده کمند \* تن بـورسام اندر آرم بـند  
 بدین بهلوی خنجر جان کسل \* رخ خاک از خون گزم همجو کل  
 یل سـفـکـه را بـبـندم دو دست \* بـبـرم بـخـنـجـر سر بلـغـه بست  
 ز لـقـمـان جنـکی بر آرم دمار \* تـنـش [را] بـخـاک افـکـم خوار و زار  
 سر افراز محمـود فـهـاد کرد \* جو رستم نماید یکی دست برد  
 تن شاه سـکـزی بـبـند آورد \* سرش در طناب کمند آورد  
 تو ای بهلوان یـنـکـبی با کروه \* بـیـلدز یکی حمله بر همجو کوه  
 کسی را که دانی ز نام آوران \* ز بای اندر افـکـن بـکرز کران  
 بعد ازان باهم عهد بستند که ازین اندیشه بر نکردند و فردا بوقت آنکه  
 جمال الدین محمد سام بار دهد درین کار شروع نمایند چون برین  
 جمله مقرر داشتند هر یکی بطرفی متوجه شدند بهلوان بار<sup>۲</sup> احمد  
 نزدیکان و یاران خود را طلب داشت و هر یک را علی قدر مرتبه جیزی  
 بخشید در اثناء این حالت برسید که جمال الدین محمد سام کجا ست

<sup>۱</sup> In the MS. دراز .<sup>۲</sup> In the MS. یار .



گفتند در میدان بای حصار در صفه بار است برسید که با او مرد بسیار است یا نه گفتند مرد ده بیش نیست در حال سوار شد و بوثق محمود فهاد آمد و گفت بدیدن جمال الدین محمد سام میروم محمود فهاد و از مبارزان هروی قرب هشتاد تن مصاحب او روان شدند چون بمیدان در آمد روی بجانب محمود فهاد کرد و گفت که مصلحت هست که جمال الدین محمد سام را هم درین میدان بقتل آرم چه او با مردی ده بیش نیست محمود فهاد گفت که این کار باسانی دست می دهد اما فساد آنست که مبارزان غوری چون تاج الدین یلدرز و لقمان و یحیی و سجزیان غایب اند اگر ما فتنه انکیزیم حصاریان حصار را بما ندهند صواب آنست که جمال الدین محمد سام را در حصار بقتل رسانیم تا حصار نیز بدست آید بهلوان بار احمد گفت روا باشد و با آن هشتاد مرد بیکبار بیش جمال الدین محمد سام آمد جمال الدین محمد سام چون بار احمد را با آن طایفه بدید منفعل گشت روی بیاران خود کرد که بنکرید که این فضول کشتی گیر بجه صفت میروید یاران در جواب گفتند که رو ستای است و هرگز خود را این تجشم و بزرگی ندیده Fol. 182a. است که امروز بعد از آن جمال الدین محمد سام یکی را گفت که بحصار رو و خواهر زاده من ابو الفتح و بهلوان لقمان را با بست مرد طلب دار و بکوی تا مفردا یگان و دوکان بیش ما آیند القصه بعد از ساعتی همه میدان بر از مرد غوری و هروی گشت و دمبدم بهلوان بار احمد بجانب محمود ملتفت شدی و گفتی که بر خیزم و جمال الدین محمد سام را بگیرم محمود فهاد گفتی که مصلحت نیست یک امروز دیگر صبر کن در اثناء این حال یزگبی تیر کر با مردی ده بمیدان در آمد چون بهلوان بار احمد و جمال الدین محمد سام را



دید که هر یک با مردی جند در مقابل یکدیگر نشسته بودند با خود گفت که مصلحت در آنست که من راز خود با جمال الدین محمد سام پیدا کردانم بعد از آن بیش آمد جمال الدین محمد سام گفت که ای بهلوان یزکبی از کجا میرسی و خبر چیست گفت از کار تبار می آیم مغولی جند از لشکر بوجای در نیستان متواری شده بودند خواستم که ایشان را بکیرم چون ما را بدیدند بجانب جغرتان رفتند جمال الدین محمد سام گفت که ما را اینجا ساکن بودن مصلحت نیست از میدان بیرون آمد روز بآخر رسیده بود چون بحصار در آمد و بخلوت خاص خود رفت یزکبی تیر کر بیش او آمد و هر چه که از بهلوان بار احمد و محمود فهاد دیده بود و شنوده از جزو کل تقریر کرد چون جمال الدین محمد سام از یزکبی تیر کر این سخن بشنود متغیر و متردد گشت اکابر حصار چون اختیار الدین ینشه و تاج الدین یلدز و لقمان و یحیی و امیر محمد سنکه و شاه اسمعیل را طلب داشت و آنچه که یزکبی تیر کر گفته بود باسمع ایشان رسانید و گفت مصلحت چه می بینید همه باتفاق گفتند که مصلحت در آنست که بهلوان بار احمد و محمود فهاد را بگیری و بعد از ثابت شدن این اندیشه بد ایشان را بقتل رسانی چون برین تدبیر مقرر و معین گردانیدند از وثاق جمال الدین محمد سام بیرون آمدند و آن شب در کار حفظ و پاس حصار اجتهاد بلیغ بجای آوردند روز دیگر هنگام طلوع خورشید بهلوان بار احمد و محمود فهاد بر قاعده هر روز بحصار در آمدند جمال الدین محمد سام بر کنار صفه جنوبی صحن سرای حصار نشسته بود و از یمین و یسار دلوران غوری و مبارزان هروی و نامداران سجزی ایستاده بودند بهلوان بار احمد شمشیری در دست داشت و نیم خنجر بر میان



بسته با بفتح تن از عیاران هراة بیش آمد چون نزدیک محمد سام رسید سلام کرد جمال الدین محمد سام بر بای خواست و بهشاشت تمام بیش از عادت جواب سلام او باز داد و گفت فرما بفشین پهلوان بار احمد شمشیر بیکی از ملازمان خود داد و در محاذات جمال الدین محمد سام بر کنار صفا بنشت بعد از ساعتی جمال الدین محمد سام گفت که ای پهلوان آن نیم خنجر را از میان باز کن پهلوان بار احمد بر فور آن نیم خنجر را از میان بکشاد بس از آن جمال الدین محمد سام گفت که ای پهلوان مردان چنین کنند که تو کردی پهلوان گفت چه کردم و از من چه در وجود آمد که مستوجب ملامت جمال الدین محمد سام گفت که چنین و چنین اندیشه کرده بودی پهلوان بار احمد منکر شد جمال الدین محمد سام دیگر هیچ سخن نگفت و از صفا برخاست و بطرف وثاق خود روان شد و گفت این بار احمد بد طالع را نگاه دارید در حال پهلوان بار احمد و محمود فهاد را بگرفتند و آن شب هر دورا بسته نگاه داشتند روز دیگر هر دورا بر سر چهار سو بقتل رسانیدند و ندا در دادند که هر که با ملک و حاکم خود دیگر کند سزای او اینست مردم هراة از آن سیاست خایف شدند و هم در آن روز قرب صد مرد دلاور هروی که از نزدیکان پهلوان بار احمد بودند خود را از باروی شهر بیرون انداختند و بیش بوجای رفت و جمال الدین محمد سام یکنبی تیر کر را بذواخت و تشریف خاص پوشانید و دو هزار دینار نقد و پنچ سراسر بدر داد و اقارب و عشایر طایفه را که بار تخلف کرده بودند و از شهر بیرون رفته و بخدمت بوجای در آمده بگرفت و از هریک مبلغ مال بستاند و سرایها و قصور ایشان را ویران کرد و اشجار مثمرة باغات ایشان را بزد و دروازه خوش و دروازه عراق را برآورد و حکم کرد که جز مردم سباهی هیچ آفریده دیگر را از شهر بیرون نکذارند \*



ذکر نمود و هفتم<sup>۱</sup> در صفت قحط و قتل

جمال الدین محمد سام و خرابی هراة

Fol. 183a.

راوی چنین روایت کند که چون خبر بوجای رسید که جمال الدین  
محمد سام بملوان بار احمد و محمود فهاد را که شیران بیشه شجاعت  
و نهنگان بحار بسالت بودند بقتل رساند دلتنگ شد و قلق و اضطراب تمام  
بحال او راه یافت و بعد ازان ساعتی روی بملوک و امرا کرد و گفت که  
کار ما بر در این شهر بر بلا که خاکش بخون چندین هزار ملک و امیر  
مخمر است بتطویل انجامید من بعد حکم انست که اگر بشنوم که کسی  
یک سیر بار از غله و طعام بشهر فرستد بعقوبتی بقتلش رسانم که چشم و سر  
و گوش و هوش هیچ آفریده از فرزندان آدم مثل آن ندیده باشد و نشنوده  
و امیری بود او را محمد دادای گفتندی ده هزار مرد در فرمان داشت  
بحکم یرایغ اولجایتو سلطان و آلتماغی امیر یساول بهراة آمد و بجمال الدین  
محمد سام پیغام کرد که اگر جنانکه تو با من سر بصلح در آری و دروازه  
بر روی لشکر من بکشای ترا با اتباع تو و با تمامت رعیت این خطه در  
حمایت گیرم و نگذارم که از بوجای و سباه او کزندی و زحمتی بشما رسد  
جمال الدین محمد سام در جواب او سخنهاي دلفریب و حکایتهای صلح  
آمیز فرستاد روز دیگر بسمع بوجای رساندند که جمال الدین محمد سام با  
محمد دادای ایل خواهد شد و شهر را بدو خواهد داد بوجای ازان خبر  
در رنج شد و گفت که اگر محمد دادای شهر هراة را فتح کند این همه  
زحمت لشکر کشیدن و محاصره ما ضایع شود و صیت نام او منتشر گردد  
نه آوازه ما باتفاق ملوک و امراء سباه نامه نوشت بجمال الدین محمد سام

<sup>1</sup> In the MS. نود و پنجم .



که اگر جفانک ملک تولک را بگذاری تا بیش من آید و با من بیمان  
 بندی که سر بصلح محمد دادای در نیاری و منقاد سخن او نشوی من  
 از سر خون بدر و برادران خود بر خیزم و بهر سو کند که عظیم تر باشد قسم  
 بر زبان رانم که قصد تو نکندم و کسی را نفرمایم و بر رعیت جز نپوشی  
 و تجمیل و عدل چیزی دیگر نرسانم جمال الدین محمد سام آن مکتوب را  
 بر سر جمع باره کرد و حامل مکتوب را دشنام بسیار داد و سخن همه از رزم  
 و فرخاش گفت و پیغام از آویزش و خونریزش کرد و چون خبر بدو جای رسید  
 که جمال الدین محمد سام چنین و چنین میگوید در کار محاصره و در بندگان  
 مبالغت بیشتر نمود و در شهر روز بروز تنگی غله زیادت میکشت Fol. 183b.  
 و اثر قحط ظاهر ترمیشد تا کار عسرت بجای رسید که صد من کفدم بهشتاد  
 دینار شد و نطاق طاقت از مقاسات این بلا و معانات این عذاب تنگ آمد  
 و کسی را از نایافت قوت قوت نماند و فریاد *إِذَا حَصَلْتُكَ يَا قُوتُ هَانَ*  
*عَلَيَّ الدَّرُّ وَالْيَا قُوتُ بَفَلَكَ* و ملک رسید و باز دك روزگاری کل رخسارها بزمرد  
 شد و نصارت خدود چون برک خزان بی طراوت کشت و چشمهای  
 نرکسین در مغاک افتاد و لبهای شیرین متقلص شد و مغنی ناطقه را بر  
 ارغنون زبان اوتار نطق فرو فرو گسست و سنبله آسمان بر سنبله زمین حسد برد  
 و دانه بر جون دانه در قیمت گرفت و در انبارهای اهل احتکار از غله آثار  
 نماند و دکانین حفاظان بسته شد و شکمهای منعمان چون طبل تهی کشت  
 و از نان نشان نماند و طعام معدوم کشت و بجای انجامید که قرب شش  
 هزار آدمی بغذا بیوست و کس بغسل و تکفین و تدفین آن نمی رسید و در  
 بیرون شهر بیک نعره وار مسافت در بازار بوجای صد من کفدم بد و دینار  
 بود و صد من شیرینی بهفت دینار و هر کرا آن توانائی بود که بگریزد  
 با حبال و اطناب بشب از باره فرو میرفت و ترک عیال و اطفال میکرد و بوجای

من کلمات  
 جار الله  
 العلام



هر کدام را که بدش او می آوردند می نواخت و فراخور حال او غله  
 و سیم میداد بعد از پنج روز دیگر خلق شهر هراة بباي حصار آمدند  
 و فریاد و فغان بکوش فلک سبز بوش رساند و گفت که ای امیر  
 جمال الدین از خدایتعالی بترس فرزندان ما همه از آتش کرسنگی  
 بسوختند و از بی نانی از زندگانی سیر آمد ما را بیـشش طاقت  
 محاربت و مبارزت نماند بفرمای تا دروازهها بکشایند و ما را بیرون گذارند  
 و روز جمعه در مسجد آدینه نیز طایفه بر منبر خطیب و تخت مقربان  
 بر آمدند و جامها بر تن باره کرد و نغیر و جزع جوع بفلک اثیر رسانید  
 جمال الدین محمد سام دانست که کار از دست بخواهد رفت و اگر  
 با بوجای صلح نخواهد کرد تمامت خلق از کرسنگی هلاک خواهند شد  
 روز دیگر فرمود تا ضعفا و غربا و اوباش قرب پنج هزار آدمی را از شهر  
 بیرون کردند و گفتند بلسکر گاه بوجای روید لشکر بوجای این جماعت  
 مسکین حال سر گشته را بزخم تیغ و ضرب جوب باز گردانند و گفتند که  
 بشهر روید که حکم بوجای بر انجمله بنفاز بیوسته است که هر که از شهر  
 بیرون آید بازش بشهر فرستند اکثر انجماعت در آب کار تبار هلاک شدند روز  
 دیگر جمال الدین محمد سام و باتفاق عظماء و کبرای حصار بند از بای ملک  
 قطب الدین تولک برداشت و خلعت پوشانیده بدش بوجای فرستاد  
 و عهد نامه طلب داشت چون ملک قطب الدین بلسکر گاه بوجای رسید  
 تمامت ملوک و امراء باستقبال او بیرون آمدند بوجای از آمدن ملک  
 قطب الدین جنان شادمان شد که گفتی مکر دانشمند بهادر زنده شده است  
 و یا خبر زندگانی ابدی بکوش رسانده اند در حال ملوک و امرا و روس  
 سباه و ولات و لایات را طلب داشت و گفت که جمال الدین محمد سام  
 صلح میکند عهد نامه طلب داشته چه میگویید عهد نامه بفرستم یا نه ملک



ینالتکین و مبارکشاه و تاجوی گفتند که چون ما جمال الدین محمد سام را  
 بقتل خواهیم آورد امیر را مصلحت نبود که عهد نامه فرستد چه از نقض  
 عهد گرفتاری و خسران دین و دنیای حاصل آید ملک قطب الدین تولک  
 و بهلوان حاجی و باشتمور و تغلجی گفتند که کاری که بعهده نامه بآخر  
 خواهد رسید او را در تاخیر نباید داشت امیر را مصلحت است که عهد  
 نامه بفرستد بعد از آنکه جمال الدین محمد سام باخونیان دیگر بدست آید  
 تدبیر آن بکنیم که بجه نوع او را با مصاحبانش هلاک گردانیم بوجای را  
 این رای بسندیده افتاد عهد نامه در قلم آورد بدین صفت - \* نظم \*

انوری

بدان خدای که در جست و جوی قدرت او

مسافران فلک را قدم فرسودست<sup>۱</sup>

کمال لم یزل لا یزال ذاتی او

ز هرجه نسبت نقصان بود بر آسودست<sup>۲</sup>

دراز دستی ادراک و تیز گامی فهم

طذاب نوبتی از حضرتش نه پیمودست

جذاب قدرت او را بقدر وسعت نطق

زبان سوسن و طوطی همیشه بستودست

که بجان تو که جمال الدین محمد بن سامی فصد نکند و کسی را نفرمایم  
 و بحق نعمت بادشاه عادل باذل جمشید ثانی اولجایتو سلطان - [ نظم ]

اثیر

سودند میخورم یجمال مبارکش

کاندو فضای معرکه بافتح رهبرست

<sup>۱</sup> In the MS. of the Diwan قدم فرسود .

<sup>۲</sup> In the Diwan کمال لم یزل و لا یزال ذاتی اوست - ز هرجه نسبت نقصان  
 کنی بر آسودست .



سو کند میخورم بخدنگ جگر خورش  
 کاندر قضا مضاء خیال مقدرست

Fol. 184b.

سو کند میخورم بسخای دل و کفش  
 گان یک جوکان بر زر و این بحر کوهرست  
 سو کند میخورم بشماع حسام او  
 کو روز ازم بر صفت تیغ حیدرست

که از آنچه گفتم بر نکردم بعد ازان ملوک و امرا و سران سباده خطوط خود  
 در آخر آن عهد نامه ثبت کردند چون عهد نامه به جمال الدین محمد سام  
 رسید روز دیگر برادر بوجای بر شرط کارتبار آمد جمال الدین محمد سام پیش  
 او رفت طوغان او را بذواخت و سو کند خورد که بوجای بدل راست عهد  
 نامه نوشته و ما همه بر آن موجب که او نوشته عهد کرده ایم و خطوط خود  
 در آخر آن ثبت گردانیده بوجای شب را بشهر در آمد روز دیگر ابواب  
 دروازهها بکشاد تا لشکر بوجای بشهر در آمد بوجای حکم کرد که جمله  
 خلق را از شهر بیرون آرند و دیوارهای برج و بارو و فصیل شهر را خراب  
 کنند روز دو شنبه بیست و یکم ذی الحجه سنه ست و سבעمیه تمامت  
 خلق شهر هراة از شهر بیرون آمدند و بر شرط کارتبار مسکن ساخت  
 و جمال الدین محمد سام و شاه اسمعیل با دویست مرد غوری و سجزی  
 در حصار بمآذند روز دیگر جمال الدین محمد سام با ده مرد پیش بوجای  
 رفت بوجای او را در کنار گرفت و بذواخت و فرزندش خواند و بردست  
 راست خود میان امراء بزرگ جلوسش فرمود بعد ازان گفت ای فرزند  
 جمال الدین محمد من از سر خون بدر خود در گذشتم و قلم عفو و صفح  
 بر صفحه جرایم و خطیات تو کشید و بر حسب قضیت إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ  
 هُوَ كَاذِبٌ این سخن من از کذب معراست می باید که در حصار بکشای

قال الله  
 تعالى



تا از خواص درگاه من مردی جند در آن حصار در آیند جمال الدین  
 محمد سام گفت که هرچه امیر فرماید بنده بجان و دل دران اجتهاد تمام  
 بجای آورد بوجای بتشریف خاص او را اختصاص داد و حکم کرد تا تمامی  
 امرای سباه او را شراب دادند<sup>۱</sup> و هر یک چیزی بدو بخشیدند بعد از  
 ساعتی بوجای بخراکه خاص خود رفت و جمال الدین محمد سام را طلب  
 داشت و بشراب خوردن مشغول شد چون مستی بر جمال الدین محمد سام  
 مستولی گشت با سم استفراغ از خراکه خود بیرون آمد و در بارگاه رفت  
 و روی بیداران خود چون لقمان و فرخ زاد و میرک غوری و یحیی و سلیمان  
 و آلشی و رستم و ابوالفتح کرد و گفت ای اصحاب بوجای مستمت  
 و در خراکه مرد ده بیش نیست مصلحت در آنست که تیغها بر کشیم و او را  
 با مجالسان او بقتل رسانیم و بتجدید صیت نامداری و دلاوری  
 خویش در جهان منتشر گردانیم یاران او [ که ] اسامی ایشان بذکر بیوست  
 گفتند ای خدیوند این کار بزودی دست میدهد اما اگر ما بوجای  
 را بقتل رسانیم سباه او تمامت خلق هراة را بمصادره و شکنجه هلاک  
 گردانند و چون ما اندکیم غوغا کنند و ما را امکان بیرون شدن نباشد  
 جمال الدین محمد سام آن اندیشه را نفی کرد و نماز شام را باجاست  
 بوجای مراجعت نمود و بحصار در آمد روز دیگر شاه اسمعیل با  
 سجزی ده بیش بوجای آمد هم بران منوال که جمال الدین محمد سام  
 را نواخته بود او را بنواخت روز دیگر تاج الدین یلدز از حصار بیرون آمد  
 بوجای او را باضعاف آنچه که جمال الدین محمد سام و شاه اسمعیل  
 سجزی را نواخته بود بنواخت سیزده روز بیابی هر روز از اعیان حصار یکی  
 بیش بوجای می آمد و بوجای او را اسب و جامه میداد و خوشدل باز

<sup>۱</sup> داشتند . In the MS.



میکردانید بدان امید که باشد حصاریان همه بیکبار بیش او آیند  
 و حصاریان هر روز بنوعی بیرون آمدن خود را در تأخیر می داشتند  
 و امروز و فردا میکرد و یکان و دوکان با جمال الدین محمد سام تخلف  
 میکردند و سر خود می گرفت و سجزیان بیشتر بقاع بملک یفالتکین بردند  
 و در حصار صد مرد بیش نماند و جمال الدین محمد سام و اختیار الدین  
 یفشه و تاج الدین یلدز و لقمان و یحیی و علی جب با هم قرار کردند  
 که ایشان نیز از هراة بروند و تا بوجای خبر دار شود خود را در حوالی  
 قلاع غرجستان اندازند باز از آن قرار بر کشتند و بدنامی کریز و جبن  
 ایشان را دامن گیر شد بقضاء ربانی و تقدیر یزدانی رضا دادند و راوی  
 جفین گفت که بیش از آنک جمال الدین محمد سام با بوجای صلح  
 کرد قاصدی فرستاده بود بیش امیر یساول که امیری بس بزرگ و متمکن  
 و امیر الامرأ خراسان بود و عوذه داشت که اگر امیر عادل با ذل  
 یساول نویان زیدت معدله بدین طرف حرکت فرماید بنده با جماعتی  
 که در اهتمام اوست بیش او آید و این خطه را بامیر سبارد و اگر سزاوار  
 قتل یا عفو باشد حکم آنرا امیر داند هم دران هفته که بوجای شهر را فتح  
 کرد امیر یساول با بدجهزار سوار بشهر هراة آمد و ایلجی کرک مست فام  
 بیش جمال الدین محمد سام فرستاد و بر مقتضاء لا تخف و لا تحزن  
 گفت که خوفی و وهنی بخود راه مده و بیش من بیرون آی تا  
 ترا تربیت کنم و از دست تعدی و ظلم بوجای نگاه دارم و درین  
 معنی سوگند بسیار خورد جمال الدین محمد سام بر یساول اعتماد کرد  
 و با تمامت ساکنان حصار بیش او رفت امیر یساول جمال الدین محمد  
 سام و یاران او را بکوفت و بدوجای سپرد و گفت خصمان ترا بتو دادم  
 بحکم یرایغ جهانکشی بادشاه عادل اولجایتو سلطان ایشان را بقتل

Fol. 185b.

قال الله  
 تعالى



رسان و از رود خانه هراة بر وجه حکم یرایغ بدان گونه بنفاز بیوسته  
 است که بوجای جز کشندگان بدر و برادران خود هیچ آفریده دیگر  
 را زحمت ندهد و شهر را خراب نکند که اگر شهر هراة ویرانی بزیرد  
 ممالک خراسان بکل خراب شود روز دیگر بوجای بحکم امیر یسارل  
 و اغوای بعضی از ملوک و امرآء لشکر تاج الدین یلدرز و بهلوان لقمان  
 را با بیست تن از فامداران غور بر سر بل هراة بقتل آورد و بنده ضعیف  
 مولف کتاب سیفی هروی را در انروز نیز بگرفتند و سبب آن بود که  
 طایفه از حساد بد نژاد در انساعت که مبارزان غوری را بدست می  
 آوردند در پیش بوجای عرضه داشتند که درین شهر شاعریست سیفی  
 نام و مداح ملک مرحوم فخر الدوله و الدین است و بجهت جمال الدین  
 محمد سام کتابی نظم کرده قرب بیست هزار بیت و آن کتاب را بسام  
 نامه مسمی گردانیده و در کار لشکر کشی و محاصره امیر مر شهر هراة  
 را طعن بسیار کرده و جانب غوریان و هرویان را بهمه ابواب را جمع داشته  
 اگر حکم امیر شود او را نیز بقتل رسانیم القصه بنده را بگرفتند و سر و پای  
 برهنه پیش بوجای برد و بزخم جوب و جماق مجروح گردانید بوجای  
 فرمود که آن کتاب را بیارید تا به بینم چون کتاب را بدست بوجای  
 دادند کتابی دید قرب بنجاء جزو مصور و برداخته ان را بکشاد قضا را  
 ذکر عظمت و لشکر کشی دانشمند بهادر و صفت معموری خیل خانه

او بر آمد بوجای گفت که درین کتاب بدر بزرگوار مرا بستوده Fol. 186a.  
 است اما چون شاعر غوریانست او را نیز بقتل رسانید بنده را در  
 سلک قاتلان دانشمند بهادر منخرط گردانیدند چون حیاتی باقی بود  
 از میان هفتاد و هشت تن بنده و شخصی حسن مقرب نام بعد از انکه  
 ببوجای خط بندگی و کذاهکاری دادند خلاص یافتند باقی را بقتل



رسانیدند علیهم الرحمة و الرضوان بعد از آن بدو روز بوجای بحکم امیر  
یساول از هراة برفت امیر یساول اعیان و جماهیر از باب ولایت هراة  
را طلب داشت و گفت ای قوم حکم یرلیغ - بادشاه جهان اولجایتو  
سلطان بر آنجمله است که هیچ آفریده بر رعیت هراة تعدی و زور  
نکند از فردا بامداد تا نماز بیشین روز دیگر همه باید که بشهر در آیید  
و بر فهم گذشته و عادت معهود باشغال و امور خویش مشغول باشید  
خلق شهر [هر] اة بر امیر یساول آفرین فراوان و ستایش بی پایان  
خواندند و گفتند - \* شعر \*

ادیب صابر

تا باد و خاک و آتش و آبست در جهان  
تا آفتاب و ماه بتا بند بر جهان

تا هست شیب رایت عام علی زمین  
تا هست در حمایت عدل عمر جهان

بردار حظ لذت عیش و طرب ز عمر  
بگذار در بزرگی و جاه و خطر جهان

کشته ترا بدانچه تو خواهی قریب قضا  
داده ترا بدانچه تو خواهی ظفر جهان

عزت ترا ز تیر تبدیل زره فلک  
حال ترا ز تیغ تغیر سپر جهان

ابوالعلا

وَ كُنْ فِي الْمُلْكِ يَا خَيْرَ الْبَرِّ يَا  
سَائِمَانَا وَ كُنْ فِي الْعَمْرِ نُوحًا

و باش در بادشاهی ای بهتر بادشاهان

سلیمان بن داود علیهما السلام و باش در زندگانی نوح علیه السلام

روز دیگر تمامت خلق بشهر در آمدند شهری دیدند خراب و کنده



و سوخته بمثابتهی که گفتی که سالهاست که درین شهر عمارتی نبوده  
و بیشتر شهر و بازار را فراهیان و اسفرازیان خراب کردند و نقوش و صوریرا  
که بردیوارها[ی] بارگاه حصار و خانقاه ملک مرحوم فخرالدوله و الدین  
بود بتراشش و خراشش ناجیز گردانید و جمال الدین محمد سام را بوجای  
بند کرده با خود بدر مولف کتاب بنده ضعیف سیفی هرودی در قریاب  
شبی بوثق جمال الدین محمد سام رسید بندی دید بر بای جب او  
بوزن دوازده من و دست راست او را بسلسله بجانب بای جب او  
محکم گردانیده آن شب تا روز بتضرع و مسکنیت از درگاه لایزالی  
باری تعالی و تعظم طلب غفران میکرد و از تبدل زمان و تقلب احوال  
و جفاء سبهر دون خس برور می نالید و ازان بندگوان و حبس دلگیر  
شکوه و غصه می نمود و می گفت -

\* شعر \*

مار دیدی بر کیا بیجان شده<sup>۱</sup> در غار غم  
خاقانی  
مار بین بیجیده بر ساق کیا آسای من  
اژدهای حلقه کشته بینم اندر دامنم<sup>۲</sup>  
زان نه بیجم<sup>۳</sup> ترسم آکه کردن اژدهای من  
تا نترسد این دو طفل هندو اندر مهد چشم  
زیر دامن بوشم اژدهای جان فرسای من  
دست آهنگر مرا در مار ضحاک کشید  
کنج افرویدن چه سود اندر دل دانی من  
آتشین آب از جوی خونین بر انم تا بکعب  
کا سیا سنکست بر بای جهان بیمای من

<sup>۱</sup> In the Diwan کنون .

<sup>۲</sup> In the Diwan اژدها بین حلقه گشته خفته زیر دامنم .

<sup>۳</sup> In the MS. بنجم .



بای من کوی بدرد کژروی ما خون بود

بای را این درد<sup>۱</sup> بر بود از سر سودای من

بعد از چند روز بوجای جمال الدین محمد سام را نامزد عراق گردانید  
باسم آنکه در پیش پادشاه و امرا عرضه دارد که من دانشمند بهادر را  
بفرمان و اشارت ملک مرحوم فخر الدوله و الدین بقتل رساندم و از  
قربانتان بوجای بهلوان حاجی جمال الدین محمد سام را تا طوس ببرم  
و بهر بلده و بقعه و قصبه که میرسیدند مردم آنجا از وضع و شریف  
بدیدن جمال الدین محمد سام می آمدند و نعمت فراوان می آورد  
و ازان هیکل و شکل و شمایل بهلوی او در شکفت می ماندند و از  
حضرت عزت بابتها و دعا خلاص او می جست امیر یساول را خبر  
کردند که بوجای جمال الدین محمد سام را ببهلوان حاجی سبیده  
تا بعراق بپیش پادشاه زمان اولجایتو برد امیر یساول امر را گفت که  
اگر جمال الدین محمد سام سلامت بعراق رسد هر اینه که از من شکایت  
کرد و خواهد گفت ما که بنده بیساول بردیم مال ما بستاند و فرزندان  
ما اسیر کرد و ما را بدست بوجای باز داد مصلحت آنست که او را  
باز گردانیم و بوجای را بگویم تا او را بقتل رساند امر را گفتند که صواب  
در آنست که امیر میفرماید در حال صد سوار را نامزد کرد تا بهلوان  
Fol. 187a حاجی را<sup>۲</sup> با جمال الدین محمد سام باز گردانند و چون بوجای  
از مرغاب مراجعت نمود و بمرغزار بشوران نزول کرد بحکم امیر  
یساول جمال الدین محمد سام را بقتل رساند و از آنجا بزور آباد رفت  
و خلق هراة از شر او باز رستند و حق تعالی را سجدهات شکر بجای

<sup>۱</sup> In the MS. سر .

<sup>۲</sup> In the MS. را باز گردانند با جمال الدین .



آورد و در طاعت و عبادت افزود و انعامات و صدقات در باب علما و فقرا جاری داشت و نیت خیر کرد و در عمارت مساجد و مدارس اجتهاد بلیغ مبذول داشت \*

## ذکر نود و هشتم در<sup>۱</sup> صفت خصال و فضایل ملک اسلام غیاث الحق و الدین خلد ملکه

ملک اسلام غیاث الحق و الدین که بسر ملک مغفور مبرور شمس الدوله و الدین طاب ثراه است و دیباجه این تاریخ نامه بعد از حمد و نعت بنام بزرگوار و القاب عالیه او موشح و مزین ملکیت ملک صفات و ملکیت ملک بخش مخصوص بعون الهی و آراسته بآیین بادشاهی و موصوف باوصاف جهانداری و متعلی بحلیت شهریاری -

\* شعر \*

مَلِكُ سَنَانٍ قَنَاطِهِ وَ بَنَانُهُ \* يَتَبَارِيَانِ دُمَا وَ عُرْفَا سَاكِبَا  
بادشاهیست که سر فیروزه او و سر انگشت او

برابری میکند باهم در خون و در نیکوئی از روی ریختن  
كَالْبَدْرِ مِنْ حَيْثُ التَّفَتُّ رَأَيْتَهُ \* يُهْدِي إِلَى عَيْنَيْكَ نُورًا ثَاقِبًا  
چون ماه شب چهارده از هر جا که التفات کنی تو بینی او را  
هدیه می فرستد بسوی در چشم تو روشنائی افروزنده

كَالشَّمْسِ فِي كَبِدِ السَّمَاءِ وَ ضَوْؤُهَا \* يُغْشِي الْبِلَادَ مَشَارِقًا وَ مَغَارِبًا  
چون آفتاب در میان آسمان و روشنائی او  
می بوشد شهرها را در مشرقها و در مغربها

<sup>۱</sup> In the MS. نود و ششم .



شه مسیح دم و خسرو سلیمان قدر  
 که مرده از نفسش زنده شد مسیح آسا  
 قضا کمین و قدر صوات و ستاره حشر  
 سکندر آیت و جمشید ملک و خضر بقا  
 محیط دست [و] رکاب آسمان [و] صاعقه خشم  
 سپهر عرش [و] جناب افتاب [و] ابرعطا  
 هزار چیز که کان در هزار سال اندوخت  
 درست شد که ز یک جود او شد ست هبا  
 جنان بدو همه اجزای خاک در طربند  
 که ذره رقص کزان میروید میان هوا  
 ز روی قدر بجای رسیده حضرت او  
 که عقل کل بدو منزل نمی رسد انجا  
 کاه کوشش چون ضرغام قتال همه باس و علف و وقت بخشش چون  
 غمام هطال همه کرم و لطف - \* شعر \*

رشید وطواط

هزار صاعقه در یک شکوه او مضمهر  
 هزار فایده در یک حدیث او مضمون

بقدر مرتبه دارش بسان کیکاوس  
 بجای غاشیه دارش بشکل افریدون  
 محیط جود و کرم را ضمیر او مرکز

حساب مجدد و شرف را جلال او قانون

Fol. 187b.

هوای نرم بطیب سخاوت او ممزوج  
 زمین رزم بخون عدوی او معجون



ز شخص شیر فلک سهم او ر بوده حیات  
 ز فرق گاو زمین باس او شکسته سرو  
 بامر نافذ او دهر جاکر و منقاد  
 بحکم عالی او جرخ بنده ماذون  
 بپمن همت او جان عاقلان مشعوف  
 بدست منت او شخص فاضلان مرهون  
 ز هر ذنوب دل او منزله است و بری

ز هر عیوب تن او مطهر است و مصون  
 هنگام داد چون باد جهنده بر قوی و ضعیف و چون آفتاب تا بنده بر وضع  
 و شریف بهمت چون دریای که در دهش از گاهش ناندیشد و در تهور  
 چون سیلی که از نشیب و فراز پرهیزد خنجر ذوالفقار اثر او در مفاصل  
 عدل چون قضا کره کشای و رای عالم آرای او در ظلمت حوادث و نوایب  
 دهور چون ستاره راهنمای -  
 \* شعر \*

رای او را دلیل کشته قدر \* عزم او را مطیع کشته قضا مسعود سعد  
 خنجر عدل او نموده هنر \* کوهر ملک او فزوده بها  
 تیغ او بر فتنای عمر دلیل \* جود او بر بقاء عمر کوا  
 جسم گیتی بحکم او محکم \* چشم گردون ز رای او بینا  
 آثار نجابت و شهامت در شمایل او روشن و بیدا و دلایل یمن و سعادت  
 در حرکت و سکون او هویدا -  
 \* شعر \*

فر سلطانی و نشان جلال \* در جبینش چومهر و مه پیداست<sup>۱</sup>  
 مسند قدر و کامرانی اوست \* که ز بر دست کنبد خضراست  
 پیش کف کریم کان صفتش<sup>۲</sup> \* از خجل ماندگان یکی دریاست

<sup>۱</sup> Not found in the Diwan.

<sup>۲</sup> In the Diwan . انکه در پیش فیض احسانش



بر در بارگاه میمونش<sup>۱</sup> \* از کمر بستگان یکی جزا ست  
 چرخ را امتثال فرمانش \* در بد و نیک مقصد اقصاست  
 در گاه عالیجاه او کشف و ملجاء ستم رسید گان و جذاب عالی پناه و ولیجه  
 و مغیث فریاد خواهان - \* شعر \*

شاعر

از نکبت حوادث ایام فارغست  
 انکس که در حمایت حرّ و امان اوست  
 چرخ ارچه توسنست مطیع رکاب اوست  
 دهر ارچه کردنست اسیر عنان اوست  
 خورشید چرخ سلطنتست و ز روی قدر  
 همچون زحل هزار ملک پاسبان اوست  
 عنایت بیغایت ذات نیکو صفات باحسنات او مقوی ارباب علم و عمل  
 و تربیت بی نهایت جود وجود بامقصد او مربی اصحاب فضل و هنر -  
 \* شعر \*

لواحد من  
الشعر [۱]

Fol. 188a.

هم فضل را مربی و هم علم را عماد  
 هم صدر را مقوی و هم ملک را شرف  
 فکرش همه درایت و دستش همه سخا  
 طبعش همه لطافت و لفظش همه لطف  
 عالی بقدر اوست کزون رایت هنر  
 زنده بسعی اوست کزون سنت سلف  
 مقبول شد بدولت او ملت کرم  
 معمول شد ز همت او سنت شرف  
 حساد او ز صولت ایام مبتذل  
 اعداء او ز نکبت ادوار مستخف

۱ . وانکه بر استان میمونش In the Diwan



بر سیر انبیا و روش اولیا بر حسب بشارت اَنَّ اَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ اتَّقِيكُمْ و قال الله  
مَقْتَضًا اِشَارَتِ اِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ايام وليالى او بزهده و تقوى مصروف تعالى  
و ساعات و اوقات او بهره‌یزکاری مقرون - \* شعر \*

وَ اَنْتَ لِعُمَّةِ الْبَلَوَى جَلَاءُ \* وَ اَنْتَ لَأُمَّةِ التَّقْوَى اِمَامُ رشید و طواط

و تو مربوشیدگی سختی را خداوند زدودنی

و تو مر کروه پرهیزکاری را بیش‌وای

وَ اَنْتَ لِكُلِّ مَآثِرَةٍ اَسَاسُ \* وَ اَنْتَ لِكُلِّ مَكْرَمَةٍ عِمَادُ

و تو مر هرکار کزیده را بنیادی

و تو مر هر برزنی را ستودنی

## ذکر نود و نهم<sup>۱</sup> در رفتن ملک اسلام

### غیاث الحق والدین بعراق بار اول

چنین میگوید بنده ضعیف مولف کتاب که درین سال مذکور که سده  
ست و سבעماید است ملک اسلام غیاث الحق والدین از قلعه محروسه  
خیسار بخطه معموره هراة حرکت فرمود و از هراة عذنان عزیمت بر سمت  
عراق تافت و سبب آن بود که چون ملک اسلام غیاث الحق والدین بر  
مقتضای اَنَّ اَشْكُرْلِي وَلِوَالِدَيْكَ اِلٰی الْمَصِيْر در شرایط خدمت بدر مغفور قال الله  
خود شمس الحق والدین نور الله رَمَسَه هیچ دقیقه مهمل نکداشت تعالى  
و چنانکه از کمال کیاست و فور دانش او بود در جمیع امورزندگانی  
برضای بدر مرحوم کرد و ملک مغفور شمس الحق والدین را هرگز از آغاری  
عقوق و عصیان او بر ضمیر منیر کردی نداشت<sup>۲</sup> و ظاهر و باطن و اقوال

<sup>۱</sup> In the MS. نود و هفتم .

<sup>۲</sup> In the MS. بنشست .



و افعال و حرکات و سکناات او را بداء فرايض الهی و قضای سذن نبوی  
 مشعوف و مصروف یافت و بخدمت امثال امثله خویشتن مایل  
 و مشغول تمامت مملکت و خزاین و دفاين و قلاع و حصون ولایات خود را  
 تملیک او کرد و روس حشم و وجوه خدم را بمطاوعت و متابعت او مامور  
 کردانید چون برحمت حق بیوست و باشارت اشارت قیل ادخلی الجنة در Fol. 188b.

دارالقرار قرار گرفت ملک اسلام غیاث الحق والدین بعد از چهل روز که شرایط  
 عزا و مصیبت بجای آورد بجای او جلوس مبارک فرمود و ولایت غور را در  
 ضبط آورد و ولایة و حکام آن حدود را در سلک خدمت و طاعت منضبط  
 کردانید و ابواب عدل و بذل بر خاص و عام بکشان و طرق عشم و تعدی  
 را ببست و از سخا غریزی و جود خلقی<sup>۱</sup> بر مقتضاء کلام نبوی که  
 قال النبی السخی لا یدخل النار و ان کان فاسقا و ضیع و شریف را محظوظ  
 علیه السلام و بهره مند کردانید و در جمیع امور شرعی و سیاسی تتبع باثار مرضیه  
 و رسوم محموده پدر مرحوم خود ملک مغفور شمس الحق والدین  
 کرد و تغییر و تبدیل<sup>۲</sup> در مواعظ و وصایا و فرموده او از محض خطا  
 و عین جفا شمرد ملک مغفور علاءالدین که برادر او بود و از و بسال  
 بزرگتر و از ملک فخرالدین کمتر طمع در خزاین بدر مرحوم و قلعه  
 محروسه خیسا کرد و میان ایشان بجهت این معنی قیل و قال  
 و جواب و سوال بسیار رفت و عاقبت برنجش انجامید و جند گرت قلاع  
 یکدیگر را محاصره کردند و ملک اسلام غیاث الحق والدین در پاس  
 خاطر برادر جندانکه ممکن بود اجتهاد نمود و از زعما و روسای ولایات  
 و قلاع او هر کسی را که بدست آورد بجهت حفظ شرایط اخوت آنکس  
 را تشریف داد و گفت که اگر برادرم بجهت سخن غرض خواهان

<sup>۱</sup> In the MS. خلقی را .

<sup>۲</sup> In the MS. تغییر و تبدیل .



و از باب حقد<sup>۱</sup> و حسد با من حرب می کند من باری بر خلاف آن  
خواهم رفت چون ازین حکایت چند گاه بر آمد [ملک] اسلام  
غیاث الحق و الدین عزیمت سفر ممالک عراق مصمم گردانید و با  
برادران و اقارب و ملازمان خود گفت که مرا در خاطر آنست که بیش  
اولجایتو سلطان روم و ممالک عراق و عراقین را به بیغم چه بارها از لفظ  
مبارک بدر مرحوم خود طاب ثراه شنیده ام که مرا گفته که ای فرزند -

\* شعر \*

اگر تاج خواهی و زرینه طشت \* بملک عراقت ببايد گذشت فردوسی  
چه در طالع تو دیده ام که بر در گاه بادشاه وقت کار تو بالا گیرد و همچنانکه  
خرینه و دفینه و حشم و خدم من بتو رسد از آن برادران و اقارب تو Fol. 189a.  
هم بتو رسد و اولاد و احفاد ایشان بیش تو در سلک خدمتکاری و طاعت  
داری منخراط کردند و اولیا و اعدای خاندان بزرگوار و دردمان نامدار  
ما در عهد دولت تو در سرور و حبور و هموم و غموم روزگار گذرانند<sup>۲</sup>  
و در روز بروز اعلام همایون دولت قاهره و ملک سنیه ملوک خراسان  
و حکام زمان در ایام دولت و دولت ایام تو افراشته تر کردن و قاعده عدل  
و داد و انبیه صلاح و نجات مستحکم تر شود - \* شعر \*

بجای رسد کارت ای هوشمند \* که بوسد رکابت سپهر بلند نظامی  
جهانت رهی چرخ چاکر شود \* خرد راهبر بخت یاور شود  
وجوه ملازمان درگاه و روس اکابر سباه او گفتند که هرچه رای اعلی ملک  
ملوک اسلام مصلحت بیند امثال آن بر ما بندگان چون فرضهای ایزدی  
و سنتهای محمدی از جمله واجبات و لوازم است اما درین سر وقت  
که دانشمند بهادر با لشکریهای اطراف شهر هراة را محاصره کرده است

<sup>۱</sup> In the MS. حقد .

<sup>۲</sup> In the MS. راند .



و برادر تو ملک فخرالدین بمقاومت و مهارت در حرب و ضرب آمده حرکت  
فرمودن بدانطرف از صواب بعید می‌نماید ملک اسلام غیاث الحق والدین  
گفت که چون ما متوجه اردوی پادشاهیم و برادر خویش را نخواهیم  
دید دانشمند بهادر قصد ما نکند و ازو در باب ما جز لطف و تکریم و اعزاز  
چیزی دیگر در وجود نیاید روز دیگر بر موجب قضیت این الحکم  
قال الله تعالى **إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ [وَعَلَيْهِ] فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ** ① بطالع وقت و ساعت  
فرخنده از قلعه محروسه خیسه بیرون آمد چون بهفت فرسنگی خطه هراة  
رسید قاصدی بیش برادر خود ملک فخرالدین فرستاد و دیکری<sup>۱</sup> نزد  
دانشمند بهادر و چون دانشمند بهادر از رسیدن ملک اسلام غیاث الحق والدین  
خبر یافت بغایت مبتهج و خوشدل گشت بمران و برادران خود  
را با تمامت ملوک و امراء سپاه تاچهار فرسنگ باستقبال او فرستاد چون  
ملک اسلام غیاث الحق والدین نزدیک دانشمند بهادر رسید دانشمند بهادر  
اورا در کنار گرفت و از زحمت راه بسیاری پرسید و گفت که ای  
ملک ملک سیرت باک سیرت بدران مرحوم و جدان مغفور تو از  
Fol. 189b. پادشاهان ما همیشه نیکوئی و عاطفت دیده اند و از حضرت ایشان  
بجمع منتظر و مرجو خود رسیده امروز بر خلاف ملوک ماضی  
عليهم الرحمة و الغفران برادر تو ملک فخرالدین با پادشاه عادل باذل  
کامیاب کیتی ستان<sup>۲</sup> اولجایتو سلطان عذاب و یاغی کری ظاهر گردانیده  
و چند هزار نکودزی دزد سفاک بی باک بدکار واجب القتل را در  
حمایت گرفته و خلق خدای عز و جل را از درون بیرون در دریاء  
مقاسات و معانات انداخته و در تیه حیرانی و بریشانی متحیر گردانیده  
این خطه همانست که ابا و اجداد و اعمام تو در وی ملک بوده اند

<sup>۱</sup> In the MS. دیکوری .<sup>۲</sup> ستان is repeated in the MS.



هرگز ازین نوع تخلف و تعند ننموده اند و خلاف احکام پادشاهان  
نکرده می باید که پیش برادر روی و او را بوجه احسن نصیحت کنی  
باشد که دست از ستیز و حرب باز دارد و پای از دایره رزم جستن  
و کین آوری بیرون نهد ملک اسلام غیاث الحق والدین خلد ملکه فرمود که  
بدر مرحوم و مغفور من شمس الحق والدین مرا وصیت کرده است  
که پیش او نروی چه او روی پادشاهان ندیده است و با عساکر ایشان  
تیغ کشیده و در اوامر و فواهی که او را فرموده ام از ان اجتناب  
و عدول جسته دانشمند بهادر را آن سخن بسندیده افتاد بر ملک اسلام  
غیاث الحق والدین خلد ملکه افرین بسیار خواند - \* شعر \*

بدین فرت ای شاه ایران زمین \* فکهدار بادا جهان آفرین فردوسی  
بعد از ان روز دیگر او را بالحاج بسیار و تکلیف تمام پیش ملک فخرالدین  
فرستاد چون ملک فخرالدین را خبر شد که برادر او بشهر می آید تمامت  
نواب و حجاب و ارکان دولت و اعیان درگاه خود را چون افتخار الدین  
عیسی یغال و اختیار الدین محمد هارون و شمس الدین ابویزید و سواج الدین  
عمر هارون و شمس الدین قادسی و شمس الدین عمر شاه خوانداری و بهلوان  
بار احمد و ابوبکر سدید و شمس الدین خلج با اطباق اشراف و جماهیر  
و صدور و اکابر شهر هراة باستقبال برادر بیرون فرستاد چون ملک اسلام  
غیاث الحق والدین بشهر هراة در آمد خلق از ضیع و شریف و صغار و کبار  
بر رایت همایون و موکب میمون و تارک مبارک او در و دنانیر نثار کردند  
و گفتند \* \* شعر \*

دین سپر شهریار دولت و دین \* قبله در شهریار دولت و دین شاعر  
عرصه افلاک و بر و بحر تمام<sup>۱</sup> \* در نظر شهریار دولت و دین

<sup>۱</sup> . تمامی In the MS.



ماید هاء بهشت و نعمت الوان \* ما حضر شهریار دولت و دین  
 وعدۀ کردن بصد هزار بزرگی \* مدخر شهریار دولت دین  
 مهرومه و مشتری بجای جواهر \* بر کمر شهریار دولت و دین  
 صحت و راحت و بی غمی و غنیمت \* هم سفر شهریار دولت و دین  
 نصرت و اقبال هرکجا که کند روی \* راهبر شهریار دولت و دین<sup>۱</sup>  
 چون بهصار در آمد و بیش ملک فخرالدین رسید ملک فخرالدین او را  
 در آغوش گرفت و آثار مهر اخوت ظاهر کردانید و آب بجشم در آورد  
 و گفت \*

جمال  
الاسلام

أَهْلًا بِمَقْدَمِ أَيْمَنِ الْأَخْوَانِ \* فَخَرُ الْمُلُوكِ خُلَاصَةُ الْأَرْكَانِ

نیکوئی باد مقدم خجستد مر برادران را  
 نازش بادشاهان باکیزه عفاصر

ربعی

بیزدان که دادار جانست و هوش

بکردون کردان و شید و خروش

که جانم بدیدار تو شاد شد

روانم جو میذوی آباد شد

ملک اسلام غیاث الحق والدین بر برادر ثناء فراوان خواند و مدایح  
 بی پایان و گفت \*

دقیقی

بفرکیانی و فرمان دهی \* بکیتی ستانی و شاهنشهی

بما شادمان بزنی خوش منش \* که بی توش بادا تن بدکنش

دو روز بیش برادر بود روز سیم اجازت خواست ملک فخرالدین ما یحتاج  
 سفر او را مرتب کردانید و هر اصطناع و تعطف که ممکن بود در باب او  
 مبذول داشت و بشفاعت او جماعتی را که در بند و زندان داشت بکداشت  
 و او را در کنار گرفت و گفت -

<sup>1</sup> The whole poem appears to be out of metre.



\* شعر \*

قَضَى الدَّهْرُ بِالتَّفْرِيقِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ \* فَيَا لَيْتَ شِعْرِي مَا الْقَضَاءُ يُرِيدُ شاعر

حکم کرد روزگار بجدائی میان من و میان شما

ای کاشکی بدانمی چیست که قضا میخواست آن چیز را

بعد از آن ملک اسلام غیاث الحق والدین برادر را وداع کرد و گفت \* شعر \*

شاعر

أودِعْكُمْ وَأودِعْكُمْ جَنَانِي \* وَأَنْتُمْ عَبْرَتِي مِثْلَ الْجَمَانِ

وداع میکنم شما را و ودیعت می دهم بشما دل خود را

Fol. 190b.

و نثار میدهم اشک خود را مانند مروارید بزرگ

فَانِّي لَا أريدُ بِكُمْ فِرَاقًا \* وَلَكِنْ هَذِهِ حُكْمُ الزَّمَانِ

بدرستی که من نمیخواهم بشما جدای را

ولیکن این جدای حکم روزگار است

روز دیگر پیش دانشمند بهادر آمد دانشمند بهادر او را بنواخت و بخوشدلی

تمام وداع کرد و بامراء اردوی اولجایتو سلطان نامها نوشت و از و شکر بسیار

باز نمود القصة روز دیگر ملک اسلام غیاث الحق والدین خلد ملکه از لشکر گاه

دانشمند بهادر حرکت فرمود چون بمزار متبرک و مقام مبارک جام رسید<sup>1</sup>

شیخ الاسلام شهاب الحق والدین مد ظله در باب او شفقت و کرامت

بی حد و حساب مبذول داشت و هم در آن روز او را وداع کرد و گفت -

\* شعر \*

شاعر

رو که اقبال آستانه تست \* قصر قیصر کمینه خانه تست

رو درین وقت هر کجا خواهی \* که زمین تو در زمانه تست

جرم خورشید با بلندی قدر \* رایت ظل آستانه تست

<sup>1</sup> From شهاب الحق والدین to جام رسید is repeated in the MS.



بهنر تیری از کمان بکشای \* که دل حاسدان نشانه تست  
 شمع ملکی و ماه را هر شب \* مدد نور از زبانه تست  
 راوی جنین گفت که جوں ملک اسلام غیاث<sup>۱</sup> الحق والدین از جام  
 حرکت فرمود بعد از سه روز بمشهد متبرک طوس در آمد و زیارت  
 تربت مقدسه و روضه مطهره سلالة النبویه جلال آل یاسین علی  
 ابن موسی الرضا علیهما السلام و الاکرام دریافت والی مشهد مرتضی  
 اعظم سلطان نقباء العرب والعجم مصدر الجود والحقیا مفخر آل عبا  
 بدر الحق والدین انک - \* شعر \*

لوحده من الشعرا  
 تفاخر نموده بدو آل هاشم \* تظاهر فزوده بدو آل حیدر  
 باجداد او عز بطحا و یثرب \* با سلاف او فخر محراب و منبر  
 در حق ملک تربیت و تکریم بجای آورد و گفت ای ملک نیک رای  
 ستوده ذات عالی صفات خواطر سادات این بقعه خیر و قلوب مجاوران  
 این روضه منوره ملتفت حال تو اند و دعا و ثناء صباح و مساء ایشان  
 بدرقه راه و مصاحبت بامداد و شبانگاه تو - \* شعر \*

نصیری  
 دعای گوشه نشینان و ذکر زمرة حق  
 معاون و مدد روز و روزگارت باد

ثناء حزب سموات در صوامع قدس Fol. 191a.

حلیف ذات شریف بزرگوارت باد  
 کرامت ابدی و سعادت افلاک  
 قرین طالع میمون نامدارت باد  
 درین سفر ظفر و فتح و نصرت و اقبال  
 انیس و راهنمای و رفیق و یارت باد

<sup>1</sup> In the MS. شمس الحق .



\* شعر \*

شید و طواط

غَضِمْتُ بِمَا تَهَوَّى وَ نِلْتِ الَّذِي تَرْضَى  
و لَقِيتِ مَا تَرْجُو وَ وُقِيتِ مَا تَخْشَى

غذیمت یابیا تو بانچه دوست میداری تو انچه را و بیابیا تو انچه را  
خشنود می شوی تو بانچه

و ببینیا تو انچه را امید میداری و نگاه داشته یابیا تو از انچه میترسی  
از ان چیز

ملک الاسلام غیاث الحق والدین بر موجب کلام رسول رب العالمین علیه  
افضل الصلوات و اکمل التحیات که مَثَلُ أَهْلِ بَيْتِي مَثَلُ سَفِينَةِ نُوحٍ مَنْ  
رَكَبَ فِيهَا نَجَا وَ مَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ از امیر بدر الدین استمداد همت نمود  
و بفهمت و همت او افتقار و افتخار هرچه تمامتر باظهار رسانید و جنگ رجا  
در حبل متین و لا و محبت خاندان بزرگوار و دودمان نامدار او زد و راوی  
چنین تقریر کرد که هم دران دو سه روز که ملک اسلام غیاث الحق والدین از  
خیل خانۀ دانشمند بهادر بیرون آمد و بجانب جام حرکت فرمود  
دانشمند بهادر در حصار شهر چنانک ذکر آن ثبت شده است بقتل رسید  
هم در روز قتل او صد سوار دانشمندی بر سبیل تعجیل در عقب ملک  
اسلام غیاث الحق والدین برفتند و چون ضراغم و فیول در قطع منازل و مراحل  
صحراوات و جبال حرکت کرد بران طمع که چون خدم ملک فخرالدین  
دانشمند بهادر را با سید تن از اکبر و روس سباه او بقتل رساندند ما ملک  
اسلام غیاث الحق والدین را که برادر اوست بگیریم و تا حدود طوس برفتند  
و چون ملک اسلام غیاث الحق والدین از ایشان بزمان و مکان سبقت  
داشت خایب و خاسر مراجعت نمودند و ملک اسلام غیاث الحق والدین  
بعون الله المذنب کوه و بیابانرا بس میگذاشت تا بسلامت و سعادت بلشکرگاه

قال النبی  
علیه اسلام



بادشاه اولجایتو سلطان رسید روز دیگر باخدمت بادشاه رفت و چون شرف باز یافت شرایط خدمت و دعا بجای آورد و برسم ملک الملوک

لواحد من عجم زبان بمدح بادشاه بکشاد و گفت - \* شعر \*

الشعرا

Fol. 191b.

بادشاهها رایت قدرت همایون باد و هست

اخترت فرخنده و ایام میمون باد و هست

عدل و بدل و فضل و لطف و حلم و حکمت تابش

شامل اطراف ملک ربع مسکون باد و هست

بیش درگاه معلالی بهشت آسائ تو

خسرو سیارگان چون عید مادون باد و هست

در صف هیجا ز خون دشمنان جاه تو

تیغ تیزت همجو تیغ صبح کلکون باد و هست

از برای عزت ایام و بذل مالها

در جهانیت عمر نوح و کنج قارون باد [و هست]

تا زمین و آسمان بر ذره و انجم بود

لشکرت از انجم و از ذره افزون باد و هست

بعد ازان امرآء عظام و صواحب کرام سخن اورا در پیش بادشاه عرضه

داشتند بادشاه عهد الجایتو سلطان جنانک از کمال<sup>۱</sup> شمایل خدایکائی او بود

در باب ملک اسلام غیاث الحق والدین تربیتها و عنایتهای فرمود که تمامت

امیران و وزیران مملکت او بران حسد بردند و اشارت راند که بموجب یرلیغ

بدر بزرگوار او ملک شمس الدین خطه معموره هرات را تا شط سند و حد

اموی بدو مفوض گردانند و در تضاعیف خدم و حشم او چندانک امکان

دارد اجتهاد نمایند که میدانم که ازین ملک نیک اعتقاد برخلاف برادر

<sup>۱</sup> کمال . In the MS.



ملک فخرالدین همه نیک خدمتی و حق شناسی در وجود خواهد آمد  
 امرا و وزرا در کار ساختگی مراجعت ملک اسلام غیاث الحق والدین بودند  
 که ناکاه بسمع بادشاه اولجایتو رساندند که بتجدید ملک فخرالدین غوری  
 آتش فتنه برانگیخت و از مورد صفا و مشرب وفا روی بمناهل نفاق آورد  
 و سر از ربه طاعت بیجید و بای از حد خدمت و دایره عبودیت بیرون نهاد  
 و بمکر و غدر دانشمند بهادر و لاغری و طغتنای و کاجوی و منکوی و جیغور  
 بهادر و آشبی و کرای طغایبوقا را با سیصد تن از اکابر و اعیان لشکر منصور  
 بادشاه عادل جهانگیر بقتل آورد بادشاه اولجایتو سلطان ازان خبر هایل  
 مفرج در غضب رفت و امرا و کبرای سباه برایشان و غمناک گشتند  
 و عساکر یکسر در کفت و کوی افتادند که این جسارت و دلیری که ملک  
 فخرالدین کرد نه همانا که در هیچ دوری در کشوری از داری در  
 وجود آمده باشد و یا از ملکی در ملکی ظاهر شده و عوام الناس بانواع  
 خبرهای اراجیف درمیان خود منتشر گردانیدند بعضی گفتند که  
 Fol. 192a. اگر ملک فخرالدین دانشمند بهادر را بقتل آورد بادشاه بخون او ملک  
 غیاثالدین را که برادر ملک فخرالدین است بگیرد و طایفه گفتند  
 که بیشتر آنست که بادشاه بنفسه عساکر بطرف هراة برد و جماعتی  
 گفتند زهی بر بلا شهری که شهر هراة است که هر چند گاهی دروچنین  
 فتنها بظهور می بیوندد و چون ملک اسلام غیاثالحق والدین مکتوبات  
 دانشمند بهادر را بامراء عظام او رسانیده بود همه باو نیک بودند و چنانکه  
 از آراء متین و تدابیر با صواب ایشان سزد آتش خشم بادشاه را منطفی  
 گرداندند و خاطر او را از تهیج و اضطراب تسکین داد چند ماه ملک اسلام  
 غیاثالحق والدین در لشکرگاه بادشاه اولجایتو سلطان بماند و چون  
 خبر رسانیدند که بوجای بدولت قاهرة روز افزون بادشاه جهانیان هراة را فتح



کرد و کشفندگان بدر خود را بقتل رساند و ملک فخرالدین برحمت حق بیوست و آن سرحد از معاندان و اعدای ملک برداشته شد و خصمان مملکت بادشاه جهانگیر که آثار نخوت و طغیان برجده ایشان ظاهر و لایح بود منکوب و مستاصل گشتند و امیریساول شهر هراة را در ضبط آورد و در وی شعبه خود را نصب گردانید و سکه و خطبه بنام نیک بادشاه جهان کرد اولجایتو سلطان ازان خبر خوشدل و مبتهج گشت و فرح تمام یافت فرمان فرمود که ملک غیاث الدین را باحصول مرادات و نیل امانی و مآرب برسم اعظم ملوک عجم بملکی خطه محروسه هراة روان گردانند \*

## ذکر صدم<sup>۱</sup> در حکومت ملک اسلام غیاث الحق و الدین در خطه هراة

چون شهر سنه سبع و سבעمائه در آمد درین سال ملک اسلام غیاث الحق والدین بعظمت هرجه تمامتر از پیش بادشاه عادل اولجایتو سلطان مراجعت نمود و بهر خطه و بقعه و قصبه که نزول فرمود ولات و حکام آنجا باستقبال بیرون آمدند و شرایط تعظیم و توقیر بجای آورد و از ظروف کوهری و ظروف قیمتی و خیل و راهوار و سیوف آبدار و درع داودی و رماح خطی و اثواب ثمین و نفایس اعلاق و غرایب ممالک عراق باسم تحفه و هدیه خدمتی عرضه کرد و ملک اسلام غیاث الحق والدین در باب ایشان انواع کرامت و عاطفت مبذول داشت و هر طایفه را علی حسب مرتبتهم بتشریفات کرامتیه اختصاص فرمود و بکرم عمیم و نعیم جسیم خواطر و قلوب اقصی و ادانی ممالک خراسان را بمعیت و مودت حضرت علیاء خود مشعوف گرداند و چون بجام رسید در خدمت شیخ الاسلام شهاب الحق والدین

<sup>۱</sup> In the MS. نود و هشتم.



مد ظله دو روز بسر برد و روز سیم از جام بیرون آمده بس از بنج  
روز بطالع سعد و وقت خجسته بشهر هراته در آمد و سادات و مشایخ  
و اشراف و جماهیر و بدور و صدور و وضع و شریف و کل قطان سکان شهر  
بآمدن او سجدهات شکر بجای آوردند و در طاعت و عبادت افزود و بر ملک  
اسلام ثناء فراوان خواند و گفت -  
\* شهر \*

خسروا رایتت همایون باد \* ملک و دیهیم بر تو میمون باد  
طالع اختیار مسعودت \* زبده شکلهاء کردون باد  
کرد جیشت که متصل مدداست \* مدد سمک کوه و هامون باد  
روز خصمت که متصل عقب است \* معتکف بر در شبیخون باد  
آنکه بی داغ طاعتت زاید \* از مراعات نشو بیرون باد  
کرنه لاف از دلت زند دریا \* کوهش در دل صدف خون باد  
وقت توجیه رزق آدمیان \* اسمان را کف تو قانون باد  
در مصاف قضا بخون عدوت \* تاب شمشیر<sup>۱</sup> بید کلکون باد  
در جهان تا کمی و افزونیست \* کمی دشمنیت بر افزون باد  
و ملک اسلام غیاث الحق والدین امثله عالیه بولایات جون اسفرار و فراه  
و سجستان و غور و غرجستان و نهرزوان تاحد آموی و شط سند روان کرد و بر  
موجب حکم یرلیغ بادشاه عادل ارجایتو سلطان ملوک و حکام و زعما  
و عمال و حساب را طلب داشت و در مسند عز و جلال دست بر و نوال  
بکشاد و در عدل و افضال باز نهاد و بمقناطیس احسان که جُبِلَتْ الْقُلُوبُ عَلَیْ  
حُبِّ مَنْ أَحْسَنَ إِلَيْهَا دلهای جهانیان جذب کرد و نام نوشیروان و حدیث

حاتم طی در طی نسیان آورد \*  
\* شعر \*

شاعر

مَلِكٌ تَلَا لَا مِنْ مَنَاقِبِ عِزِّ شَرَفِ الْمَنَاصِبِ

نَشَاتٌ سَحَابِيبُ وَ قِدَّةٌ فِي الْخَلْقِ تَمَطَّرُ بِالرَّغَائِبِ

<sup>۱</sup> In the MS. تا بشمشیر.



شاعر

ملکیست که بدرخشید از بزرگیها عزت او بقدکی منصبا  
 بر بالید ابرهای کروه او در میان خلق باران می بارد برغبته  
 از وجود جود کف بحرسان کان و شش  
 ابر نیشان هر نفس در اضطراب دیگر است  
 هر مثالی کاسمان در منصب جاهش نوشت  
 بر سرو بایان هر خطی خطابی دیگر است  
 رای نور افشان او در کشف و حل مشکلات  
 بر سپهر جاودانی افتابی دیگر است  
 هر که دیدش روز بار خسروی بر تخت ملک  
 گفت این دارای دین افراسیابی دیگر است  
 طارق احداث را سوی سرای حاسدش  
 از نشاط آمدن هر دم شتابی دیگر است

و خطه معموره هراة را بمعمار انصاف و انتصاف معمور گردانید و بمیا من  
 همت بلند رنگ بروی بازار عدل و مرحمت باز آورد و توقیر و احترام  
 علماء دین که ورثه انبیا و خزینه علوم شریعت و حقیقت اند بر حسب  
 قال النبی اکرموا العلماء فانهم وراثۃ الانبیاء بر خود واجب دانست و روز بر  
 علیه السلام احوال ملک آثار لطف و عنایت او ظاهر تر شد و امداد نعمت و فیض  
 فضل او بیشتر گشت و کافه خلق خراسان بآوازه کف کهربار در افشان دریا  
 مثال او روی بهراة آوردند و عنان همت علی تباعد الدیار و تدانیها  
 بخدمت درگاه آسمان رفعت او تافت و خود را ذره کردار بر آفتاب عالم تاب  
 حضرت جنبت حضرت آدم علم او جلوه داد و گفت - \* شعر \*

مؤلف  
کتاب

ای حضرت تو کشف و امان جهانیان  
 وی مدحت تو ورد زبان جهانیان



شد لطف و قهر و کینه و مهر تو تا ابد

رنج و شفا و سود و زیان جهانیان

بیش از وجود عالم و آدم بدید شد

مهر ولات بر دل و جان جهانیان

نزد ضمیر روشن تو اشکار گشت

چون جرم جمله نهان جهانیان

بشت و بنای خلق جهانی بدان سبب

آمد در تو جای و مکان جهانیان

ملوک و صفادید<sup>۱</sup> و رؤس و لایات خراسان و حکام و اکابر تومانات، هراة جون. Fol. 193b.

انجم بر آستان آسمان محل و سده درگاه سدره مثال او اجتماع کردند و بر معان

فرمان برداری و مکان خدمتگذاری و شرایط بندگی و مراتب سرافکندگی

بادا رساند و گفت - \* شعر \*

انوری

ای جهان را موسم آزادگی ایام تو

بندده کرده یک جهان ازاد را انعام تو

سرمه چشم قدر کردی و آن ازراه تو

حلقه کوش فلک حرفی و آن از نام تو

دست تقدیر آسمانرا میکند کردون او

کام بردارد برون از امر و حکم و کام تو

تو جهان کاملی اندر جهان مختصر

هفت اقلیمت که باقی باد هفت اندام تو

جنبش فیض کرم آرام طوفان نیاز

تا ابد مقصور شد بر جنبش و آرام تو

<sup>۱</sup> In the MS. سنادید.



و اختیار الدین محمد هارون که کوتوال قلعه محروسه امان کوه بود بخدمت او آمد و مفتاح ابواب قلعه و خزاین بخازنان و کوتوالان او سبارش فرمود ملک اسلام غیاث الحق والدین او را بذواخت هرجه بیشتر مخصوص گردانید چه از آن روز که ملک مرحوم فخرالدوله والدین طاب ثراه برحمت حق بیوست چند نوبت امیریساول و بکتوب و بوجای و محمد دلدای ایلجیان پیش اختیار الدین محمد هارون فرستادند که قلعه محروسه امان کوه را بما تسلیم کن و وعید و تهدید بسیار نوشتند اختیار الدین محمد هارون سخن ایشان نشنود و گفت تا مثال بیمثال و حکم محکم ملک اسلام غیاث الحق والدین نبود من قلعه را بکسی ندهم بواسطه این وفاداری و حق گذاری نعمت خداوند خود ملک اسلام غیاث الحق والدین را برو اعتماد کلی حاصل شد و قول و فعل او را مقبول و حسن شمرد و از جواهر زواهر و درر غرر و تخوت اثواب و اوانی زرین و سیمین و اسلحه هندی و مصری و آنچه بهر و ثمین تر بود پیش بادشاه اولجایتو سلطان فرستاد و ذخیره قلعه را بجهت مواجب عسکر در وجه نهاد و محمد دلدای و بوجای را از آمدن ملک اسلام غیاث الحق والدین خواطر مهموم و مغموم کشت چه ایشان در غیبت او بر خلق غلبه و تسلط تمام داشتند و هر تعدی و جور که میخواستند می توانستند کرد خاصه بوجای که راهها را نا ایمن میداشت و از ساکنان هراة هرکرا که پیش او بردندی بفرمودی تا او را بعلت آنکه تو غوری و بدر و برادران مرا غوریان کشته اند بقتل آوردند برین گونه بیکناه خلق خدای تعالی را می کشت و از خبر صحیح اول

Fol. 194a.

قال النبی  
علیه السلام ما یُقْضَى بَیْنَ النَّاسِ یَوْمَ الْقِیَمَةِ فِی الدِّمَاءِ غَافِلٌ مِی ماند و بعد از چند ماه که امیریساول بهراة آمد بوجای بعد از آنکه از عراق مراجعت نمود پیش او رفت و عرضه داشت که حکم یرلیغ بادشاه جهان جمشید ثانی کیخسرو فریدون جا -



## \* شعر \*

سلطان و شی که هستش لشکر کش آسمان  
فرمان دهی که هستش فرمان بر افتاب  
بر طالع قویش دعا کوی مشتریست  
بر طلعت بهیش ثنا کستر افتاب  
بر منبر [ی] که خطبه جاهش ادا کند  
بوسد ز فخر بایه ان منبر افتاب  
از عکس تاب خنجر مردان لشکرش  
در سر کشد بشکل زنان جا در افتاب

بر انجمله بنفاد پیوسته که ملک اسلام غیاث الحق والدین املاک و اسباب  
و عبید و متعلقان ملک مرحوم فخر الدوله والدین را بمن باز گذارد امیر  
یساول بدان سخن التفات نکرد و بوجای را گفت ترا مصلحت آن نیست  
که با ملک اسلام غیاث الحق والدین قاعده عداوت مستحکم کردانی  
و بتجدید میان او و خویشتن فتنه ظاهر کنی حکم یرلیغ بادشاه بتازکی  
بر انجمله رسیده است که بوجای را با ملک اسلام غیاث الحق والدین  
بواسطه مال و اسباب و خدام ملک مرحوم فخر الدوله والدین بهیج وجه  
دعوی نباشد و رعیت هراة را زحمتی نرساند و راهها را مخوف ندارد  
و در سالی یک فصل بیش در بادغیس توطن نسازد باقی در حدود  
مرغاب و فاریاب باشد چون ازین حکایت یک دو ماه بگذشت امیر  
سونج که امیر بزرگ و اتابک بادشاه زاده ابو سعید بهادر خان بود از عراق  
با سباه کران بهراة نزول فرمود ملک اسلام غیاث الحق والدین بیش او رفت  
امیر سونج درباب بوجای عنایت تمام داشت بوجای روز دیگر که  
صبح عالم افروز نقاب ظلام از چهره شاهد روز بر انداخت -



\* شعر \*

خاقانی

صبح چون جیب آسمان بکشد \* هاتف صبحدم زبان بکشد  
 بر فرو کوفت مرغ صبحدمی \* دم او خواب یاسبان بکشد  
 دست صبح جهان نقاب ظلام \* از رخ شمع آسمان بکشد  
 بیش امیر سونج آمد و برسم ماموران و محکومان زبان بنشر محامد  
 و ستایش او بکشد و گفت - \* شعر \*

ظهر

ای خسروئیکه درگاه قدر ترا سپهر

تا روز حشر مقصد اهل زمانه کرد

Fol. 194b

غوغای فتنه دست بجائی که بر کشاد

حزم تو دفع آن بسر تازیانه کرد

پرواز کرد گرد جهان طایر جلال

تا در پناه دولت تو آشیانه کرد

در خون بد سگال تو حزم بهانه جوی

هر قصد بد که آن بتوان بی بهانه کرد

چون طاق دبیریای تو اقبال بر کشید

از طاق آسمانش قضا آستانه کرد

بعد از آن حکایت خود بر آن گونه که بسمع امیر یساول رسانده بود در  
 بیش او عرضه داشت امیر سونج برای تلافی و التماس ملک اسلام  
 غیاث الحق و الدین را فرمود که تا مبلغ مال بوجای داد و یرلیغ  
 و احکامی که در دست بوجای بود باز ستاند و بجهت دفع و قلع مراد  
 آن تنازع بختیار نامی را که خزینه دار ملک مرحوم فخر الدوله والدین  
 بود با شخصی که او را عمر جامی گفتندی امیر سونج بقتل  
 رساند و روز دیگر بباد غیس رفت و [از] امرا هر کس بوطن و یورت



معهود خود باز گشتند و ملک اسلام غیاث الحق و الدین بر سریر  
عظمت و حکمرانی در خطه هرات جلوس فرمود و آن سال را بخیر  
و سعادت و داد و اشاعت نام نیک منقضى گردانید \*

## ذکر صد و یکم<sup>۱</sup> در رفتن ملک اسلام غیاث الحق و الدین بقلعه محروسه خیصار<sup>۲</sup>

چون شهر سنده ثمان و سبعمایه در آمد درین سال ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین رکاب عالی لا زال عالیا را در ظل فیروزی بر صوب  
ولایت غور حرکت داد و به بهترین ساعتی از ساعات بقلعه محروسه  
خیصار متوجه شد و بجهت ضبط آن حدود روز [ی] چند انجا توقف  
فرمود و احبا و اعدا و موالی و معادی آن دیار را از لطف و قهر  
خود معظوظ گردانید -

\* شعر \*

انوری  
ای ز لطف دوستان در نعمت و ناز و طرب  
وی ز قهر دشمنان در درد و رنج و اضطراب  
آسمانی کرچه ثابت رای نبود آسمان  
افتابی کرچه زاید نور نبود افتاب  
سیر امرت چون مسیر اختران بی ارتداد  
روز عزمت چون قضا آسمان بی انقلاب  
پای حلم تو ندارد خاک هنگام درنگ  
تاب حکم تو ندارد باد هنگام شتاب

<sup>۱</sup> In the MS. نود و نهم .

<sup>۲</sup> In the MS. هرات for خیصار .



رَشِيدٌ وَطَوَاطُ فَقِيٌّ سَيِّبُهُ لِلنَّاصِحِينَ مَعِيشَةً \* وَفِي سَيْفِهِ لِلْكَاشِحِينَ شُعُوبٌ

بس در عطای او مر دوستانی را زندگانی است

و در شمشیر او مر دشمنان او را مرگست

Fol. 195a. ملوک و امرا و حکام اطراف و اقطار آن ولایات روی بسوی قلعه خیصار

آوردند و بتقبیل بساط همایون که بوسه جای ملکان نامدار و حاکمان

با اقتدار است عزّ اصلی و سعادت کلی یافتند و بتشریفات کرانمایه

و خلعتهای فاخره فایز و بهره مند گشت و در دعا کوی و ثنا کستری

و سباس ورزی آن حضرت جنت مثال و آن جناب حیات بخش -

\* شعر \*

شاعر هِيَ الْخَضِرَةُ الْغَدَاءُ تَهْتَرُ نَضْرَةً \* وَ تَزِي بِأَنْوَارِ الرَّبِّيعِ الْمَهْلِكِ

این حضرتیست بسیار آواز در جذبش می آید از روی تازگی

و خوار می گرداند شکوفهای بهار تابان را

افزود و از سر صدق نیاز گفت که ای کریم لم یزل و ای حکیم بی علل

و ای رافع کفبد خضرا و ای خالق خیر و شر و ای قیوم بی عیوب و ای

علام غیوب -

شاعر عَلَامٌ غَيْبٍ حَاطٌ عَنْ عِلْمِ الْوَرَى \* عَلِ تَعَالَى عَنْ عُلَّاتِ الْعِلَلِ

دانا غیب فرا رسیده بعلم آدمیان بلندست بزرگست از علتها

باقِ قَدِيمٍ لَا يُنَا جِيَّهِ الْفَنَى \* حَيٌّ حَلِيمٌ لَا يُزَا حِمَهُ إِلَّا جَلٌّ

پاینده است همیشه است راز نکوید با او نیستی

زنده است بردبار است زحمة ندهد او را هنگام

بحرمت آن مشرف تشریف طه ما آنزلنا و بعظمت آن مبشر بشارت

اَنَا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا و بکرامت آن مسافر سُبْحَانَ الَّذِي اسرى که



طذاب خیمه جهاندارى این ملک ملک خصال فروخته فال را بمسامیر  
خلود بسته<sup>۱</sup> و عقود شهریارى این خسرو جمشید جلال را در سلک  
دوام بیوسته و کلزار خرمى و بیغمى این فرمان فرمایى عالی را از  
خار اشکان و هموم بپراسته و رایات مکنت این عدو بند قلعه کشای  
را بآیات فتح و نصرت آراسته و افتاب اقبال این شمع دودمان سجز و کرت  
را بر درجه شرف و نقطه اوج ثابت و از چشم زخم کسوف و آفت  
نقصان مسلم -  
\* شعر \*

حضرتش سجده جای جانها کن \* مدحتش حلیه زبانها کن لواحد  
سینه کان نه در محبت اوست \* بوسه جای لب سفانها کن من الشعرا  
قدر ذاتش بر آسمان علو \* بر تر از قوت کمانها کن  
اثر طیب خلق جان بخشش \* مدد راحت روانها کن  
از رسوم جلال قدرت او \* بر جبین فلک نشانها کن Fol. 195b.  
مدح کویان ذات پاکش را \* چون صدف بر در دهانها کن  
و بعد از دو ماه ملک اسلام غیاث الحق و الدین عزان عزیمت بر سمت  
خطه اسفرار تافت و آن بلده را بقدم مبارک خود زینت تازه داد  
و صباح و رواج صلحا و طلحاء خلق اسفرار را بآفتاب فلک اقبال و ظل  
جتر همایون فال تابش و آرامش [و] راحت بخشید -

فرخ صباح انکه تو بروی گذر کنی \* فیروز روز انکه تو در وی نظر کنی سعدی  
آزان بنده که بود در رکاب تو \* خرم ولایتی که تو انجا سفر کنی  
ملک قطب الدین بن ملک رکن الدین که ملک اسفرار و حاکم ان دیار بود  
بخدمت ملک اسلام غیاث الحق والدین شتافت و در ظاهر شرایط  
خدمت و سر افکندگی بتقدیم رسانید و در باطن طریقه حزم و تیقظ

<sup>۱</sup> In the MS. بسته داد .



و حصار داربرا مسلوک داشت و بواسطه آنکه ملک مرحوم فخر الدوله والدین  
اسفرار را خراب کرد و برادر او ملک عز الدین را تا روز وفات در حبس داشت  
چنانکه ذکر آن بیش ازین در تواریخ ملک فخر الدین بتقریر و تحریر بیوسته  
است عداوت خاندان بزرگوار و دودمان نامدار ملک مغفور شمس الحق  
والدین طاب ثراه در دل گرفته بود و بخصانت حصار شهر اسفرار و مردان  
کار دیده مغرور گشته و از معنی - \* شعر \*

حسام  
ترمذی

ای بد سگال شاه اگر چون غضنفری \* از زخم تیغ شاه جهان بی روان شوی  
بر آستان حضرت او سر نهی اگر \* از راه قدر و مرتبه بر آسمان شوی  
غافل مانده ملک اسلام غیاث الحق<sup>۱</sup> والدین بحال او جندان التفات  
نمود و جماعتی را که قلاع و حصون آن خطه را بدیشان سپرده بود  
بنواخت و همه را از انعام عام و اکرام تمام بحظ او فر و نصیب کامل  
متواصل گرداند و بر حسب من گانت نعمته<sup>۱</sup> و اصبه گانت طاعته<sup>۱</sup> واجبه<sup>۱</sup>  
همه با طوق خدمت و تضرع کردن دل و جید و جود را مطوق گردانیدند  
و غاشیه بندگی و اخلاص برکتف فرمان برداری نهادند و از اسفرار بعد از  
سه روز بطرف خطه محروسه هراة که دولتخانه قدیم و مرکز جلال و نقطه  
اقبال و دایره امانی و آمالست حرکت فرمود و به بهترین وقتی بشهر در

من کلام  
العرب

Fol. 196a.

آمد و بتجدید اسباب سرور و سلوت و فراغ و رفاهیت خلق درهم بیوست  
و خاص و عام در ظل عاطفت و کتف مرحمت او آسوده گشتند و در بناه  
امن و امان از مخالف نوایب و حوادث خلاص یافت - \* شعر \*

غَدَتْ بِكَ آفَاقُ الْبِلَادِ حَصِينَةً \* وَ هَلْ تَحْمِلُ الدُّنْيَا وَ أَنْتَ ثِمَالُهَا شاعر

گشت بتو کنارهء شهرها استوار و هیچ فرو میرود دنیا و تو بناه اوی

<sup>۱</sup> In the MS. شمس الحق .



## \* شعر \*

شاعر

در جوار خدمت تو از نکایات سپهر  
 خلق شد آسوده تن چون در جوار کعبه حاج  
 مفت ایزد<sup>۱</sup> که اقبال و شرف را هر زمان  
 هست سوی حضرت تو افتخار و ابتهاج  
 وایمه کبار و فقهاء نامدار و معاشر شرف و اقبال و زمرة فضل و افضال و طبقه  
 دین و دولت و فرقه عز و ثروت بتازکی مراسم محامد و مدایح بمحل ادا  
 رساندند و گفتند - \* شعر \*

سیف  
اسفرنگی

خسرو ملک داوری شاه جهان غیاث دین<sup>۲</sup>  
 ای ز حصار قدر تو حصن سپهر باره  
 در رصد جلال توکر مفلسفی رسد  
 بیدشی و کم نه آسمان دید کم از ستاره  
 زورق چرخ چیست در بحر محیط جاه تو  
 لوح سفینه تهی مانده بر کناره  
 جار مثلثست در مجمر شش سوی جهان  
 پنج یکی مربعش از غضبت شراره  
 و تباشیر صبح انصاف او باطراف ولایات هراة رسید و شعاع آفتاب معدلت  
 او بر کافه رعایا و زیردستان تافت و وضع و شریف سکان هراة آیت ذلک  
 فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَ عَلَى النَّاسِ بِرِخود خواندند و در عیش کام این سال  
 مذکور را بآخِر رساند \*

<sup>۱</sup> In the MS. ایزد را .<sup>۲</sup> In the MS. غیاث الدین .



## ذکر صد و دوم<sup>۱</sup> در اسایش و فراغت خاطر خلق شهر هراة

چون شهر سنه تسع و سبعمایه در آمد درین سال خلق هراة بواسطه  
عدل شامل ملک اسلام غیاث الحق والدین خلد ملکه و جلاله از نوایب  
حدثان روزگار امان تمام یافتند و از امرا و کبرآء عساکر توران و ایران زحمتی  
بدیشان لاحق نشد \*

## ذکر صد و سوم<sup>۲</sup> در بد گفتن امرا از ملک اسلام غیاث الحق والدین در بیش اولجایتو سلطان

Fol. 196b.

چون شهر سنه عشر [و] سبعمایه در آمد درین سال امراء خراسان  
چون امیر یساول و توکال و صواحب چون علاء الدین هندو و جلال الدین  
محمد شاه بهراة آمدند ملک اسلام غیاث الحق والدین مبالغی مال  
و بسیاری از تحف و غرایب قیمتی بدیشان داد و در رضا جوی و باس  
خاطر هریک باقصی الغایة و الامکان اجتهاد نمود و تمامت امرا  
و صواحب و حکام و جماهیر ممالک خراسان برو آفرین خواندند و از بذل  
اموال و ترتیب رسوم مالکانه او در تعجب ماندند و با هم گفتند که ازان  
گاه باز که این خطه محروسه را ساخته اند و بناء این حصن حصین انداخته  
مثل این ملک ملک خصال درین دیار نبوده و دیده فلک بیر نظیر این  
خمس و جمشید سریر ندیده و هر تن از امراء عظام و صواحب کرام او را جامه  
و اسب و قبا و کلاه و کمر داد و گفت که ای ملک نامدار وای و ای  
کامگار خزاین و عساکر و ولایات ما خاص از آن تست و بر جمله اوامر

<sup>۱</sup> In the MS. صدم .<sup>۲</sup> In the MS. صد و یکم .



و فواهی تو نافذ ازین نوع بسیاری تطف و تعطف بجای آوردند الا  
 خواجه علاء الدین هندو که ظاهراً خویشتن را بملک اسلام غیاث الحق  
 والدین محب و هوا خواه می نمود و باطناً بران اهت و عظمت او  
 حسد می برد و از دقیقه **إِنَّ الْحَسَدَ لَيَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ الذَّرُّ الْعُطْبَ**  
 عاقل می ماند و ملک اسلام غیاث الحق والدین بر مقتضای **إِنَّ اللَّهَ**  
**عِبَادًا يَعْرِفُونَ النَّاسَ بِالتَّوَسُّمِ** آثار بغض و حسد در جبین او مشاهده میکرد  
 و بزبان حال این مقال را جاری می داشت \*

قال النبی  
 علیه السلام  
 قال النبی  
 علیه السلام

شاعر

**إِنَّ يَحْسُدُونِي فَإِنِّي غَيْرُ لَائِمِهِمْ**  
**قَبْلِي مِنَ النَّاسِ أَهْلُ الْحُكْمِ قَدْ حَسَدُوا<sup>۱</sup>**

و دواعی قضا و قدر هر زمان این شعر را در گوش هوش جهان  
 فرو میخواند \*

سعيد	حاسد شاه را بلاها باد	هر زمان برتنش جفاها باد
با خرزی	بهره اش از حیات ده روزه	محنت و شدت و عناها باد
	از تقادیر جرخ بر دل او	دمبدم ناوک قضاها باد
	بر دل دردمند او غم و سوز	بدل دارو [و] دواها باد
	نامه عمر و دفتر عرضش	سیه از جرم و از خطاها باد
	بی کل عیش بلبل جانش	در قفس همدم نواها باد

Fol. 197a. چون امرا و صواحب و کبرای خراسان از هراة برفتند محمد دلدادی  
 و بوجای و خواجه علاء الدین هند و بمشورت یکدیگر بحضرت بادشاه عادل  
 اولجایتو سلطان عرضه داشتی نوشتند برین نسق که در بارگاه جهان بنافه  
 بادشاه جهان و جهانیان جمشید العهد و اسکندر الزمان فرمان فرمای اقالیم  
 کیهان -

<sup>۱</sup> The MS. has blank space for translation.



\* شعر \*

عزیزی

ستوده بادشاه بادشاهان مظفر فر

مغیث حق غیاث الدین معین ملت یزدان

محیط عزت و قدرت مدار حشمة و دولت

سپهر زافت و رحمة جهان بخشش و احسان

بناه دین خدا بنده محمد داور کیتی

گزیده سایه حق در زمین اولجایتو سلطان

شهنشاه فلک قدر [و] زمین حلم [و] عطا کستر

که کشت از فراقبالش جهان چون روضه رضوان

ز رسم و رای میمونش فزون شد<sup>۱</sup> رونق ملت

ز عدل و داد افزونش قوی شد قوت ایمان

هم اندر جانب هندو هم اندر وادی ارمن

هم اندر ملک مغرب هم اند [ر] حد ترکستان

ز جیش او بود قوت ز جوش او بود قدرت

ز حزم او بود حجت ز عزم او بود برهان

عرضه میدارند بندگان کمترین بران جمله که ملک اسلام غیاث الحق

والدین اندیشه آن دارد که با حضرت جهان بنده جنت مثال بادشاه

جهانیان تخلف کند و چون برادر خود ملک مرحوم فخرالدوله والدین

فتنه انگیزد که مواد آن واسطه فساد کلی و سبب خرابی عالمی باشد

و تا از بندگی بادشاه غیبت کرده و به راه آمده شبها روز درکار عمارت قلاع

و حصون و مرمت خرابی دیوب و بروج شهر است و ساج میسازد و مرد

جنگی جمع میکند و ذخیره می نهد ازین گونه دروغ جدد متزین

<sup>۱</sup> In the MS. فرونشد



بسخنهای راست مانند باز نمودند و خواجه علاء الدین هندو علی حده تذکره نوشت و باضعاف آنچه محمد دلدا [ی] و بوجای عرضه داشته بودند عرضه داشت و دران مبالغت تمام نمود و سوکند یاد کرد که نزد من بنده که برورده نعمت انحضرت و بر آورده تربیت آن درگاهم چون خورشید پیدا ست و چون روز روشن هویدا که ملک اسلام غیاث الحق والدین بناه بقلعه محروسه خیسا خواهد برد و نهج ایلی و یکدلی را بر بست و نطق طاعت را بکشاد و توجه باردوی شاهزادگان توران نمود و راوی جنین گفت که چون قاصدان محمد دلدای و بوجای و خواجه علاء الدین هندو بدار الملک سلطانیه رسیدند و هریک مکتوبات و عرضه داشت Fol. 197b. مرسالن خود را بامیری که متعین بود داد برادر زاده داشت محمد دلدای که او را هرزه محمد گفتندی ملازم درگاه بادشاه اولجایتو سلطان بود و اولجایتو سلطان در باب او تربیت و عنایت هرجه تمامتر داشت مکتوب محمد دلدای را جواب نوشت که بدرم امیر بزرگ محمد آقا بداند که بیشتر امراء این ملک با ملک اسلام غیاث الحق والدین بر سر رنجش اند اگر بخت یآوری دهد و سعادت همراه باشد عرضه داشت ترا بمشورت این امرا جنان عرضه دارم که بسفیدیده بود بعد ازان بحکم طغماق که از زمره اعادی حضرت ملک اسلام غیاث الحق والدین بود باز نمودن آن عرضه داشت را فرصتی می طلبید تا آن هنگام که نیر اعظم از بارگاه حوت بتختگاه نقطه حمل خرامید و شاهنشاه ملک روح نامیه در ممالک کیهان نوبت عمل فرو کوفت -

\* شعر \*

چون خیمه زد شهنشه سیاره در حمل

سمین  
اسفرائینی

تاثیر روح نامیه زد نوبت عمل

نزدیک شد که باز عروسان باغ را

جلوه کر صبا کند از برنیان حَلَل



بغد قبای غنچه کشاید بدم صبا

نقش نسیج لاله کفد خامه ازل

از فیض ژاله جام بلورین شود سحاب

وز جام لاله کان عقیقی شود جبل

از ذره‌های خاک که برخیزد از صبا

کردد بیداض دیده ایام مکتحل

از قطره‌های خون دل و چشم عاشقان

بندد بدباغ شاخ کل ارغوان کلل

باد عقیم چون بوزد در هوای باغ

آرد بدید مادر اشجار را حبل

باغ و جمن از سرو و یاسمن نمودار گلشن خلد برین کشت و کوه

و بیابان چون روضه رضوان نزهتگاه سرور و حبور شد - \* شعر \*

از خرمی که روضه باغست ننگدود

رضوان همی بروضه خویش از رضای باغ

با باغ و سبزه قصد قدح کن که در بهار

جانراست رای سبزه و دل را ست رای باغ

چون روی دوست شد جمن باغ دلکشای

بکشای دل برین جمن دلکشای باغ

گاهی اسیر کوشم و گاهی اسیر چشم

آن از برای بلبل و این از برای باغ

و سحاب با آب از چشمه چشم سرشک باران از جو هوا بر صحن صحرا

ندار کرد و کوش و کردن عروسان جمن را بکوه‌های قیمتی بیاراست -

ادیب  
صابر



\* شعر \*

شاعر

قطرها کز ابر نیسان می جکد

جون کهر در کن بستان می جکد

این قیامت بین که باران جون نجوم

از فلک بر صحن کیهان می جکد

اشک چشم ابر بر رخسار کل

همجو خوی بر روی جانان می جکد

ژاله بر رخسار لاله کویدا

ذره بر خورشید تابان میجکد

طفل رضیع نبات از بستان ابر مطیر شیر ترشیخ تربیت نوشید و در

حجر لطف دایه نامیه بعد بلوغ رسید و خاک از نسیم لاقح خاصیت آب

حیات یافت و اطراف و نواحی باغ و بستان از انوار ربیع جمال دیگر

گرفت و روی زمین جون نکار خانه جین و کارگاه مانی شد - \* شعر \*

ادیب صابر

روی زمین ز سبزه و گل بر نکارها ست

وز چشم ابر بر سر هر دو نثارها ست

نا خورده هیچ باده و نابوده هیچ مست

در چشمهای ترکس شله خمارها ست

کوی که صد هزار چراغست و مشعله

از بس فروغ لاله که در لاله زارها ست

و دست قدرت زمین را از کسوت کافوری لباس زنکاری بدل داد و عارض

خوب جمن را بخط زبرجد رنگ سبزه بیاراست و عرصه گلستان از کثرت

ریاحین صد هزار زهره و بروین نمود و بساط خاک اراضی از لطایف انوار

آسمانی بر اختر شد -



شاعر

كَانَ الرِّيَاضَ وَ اَنْوَارَهَا \* وَ اَعْصَانَ اَنْوَارِهَا النَّعْسِ

گویا مرغزار و شکوفه‌های او

و شاخه‌های شکوفه‌های خواب شوزدگان

طَوَارِيسُ اَجَلَى بِلَا اَرْجُلٍ \* اَرَاقُمُ تَسْعَى بِلَا اَرْدُوسِ

طاوس‌افند بی پایها

ما را نند که میروند بی سرها

و بواسطه ابر کوه‌ها بار نهال یاسمین لولو با میفا در یک سلک کشید و شاخ

ارغوان لعل با زبرجد در یک رشته بیدوست - \* شعر \*

شاعر

بر زمین از ابر لولو بار و باد مشک بیز

فرشهای چون منقش برنیان آمد بدید

در و میفا از نهال یاسمین آمد برون

لعل و بسد از درخت ارغوان آمد بدید

کلهستان اونیست چون ارزنگ مانی بس چرا

نقشه‌های مانوی در کلهستان آمد بدید

در چنین فصل خرم و آوان دلپذیر بادشاه عادل اولجایتو سلطان بتماشاء

Fol. 198b. باغ و راغ و تفرج لاله و کل و نوشیدن جام مل عزیمت کرد و گفت -

\* شعر \*

با حسن باغ و فر بهار و جمال کل

نیکوست حال ما که نکو باد حال کل

بر نقش آزری شد و بر صورت ببری

باغ از بهار خرم و چشم از جمال کل

با کل نشین و نغمه بلبل سماع کن

بیش از رحیل بلبل و بیش از زوال کل

ادیب  
عباس



و سه روز بشراب خوردن و طرب انگیختن مشغول شد روز چهارم بوقت  
صبح طایفه از امرا و هرزه محمد جدین بر زمین بندگی و سرافکندگی  
مالیدند و بر بادشاه ثنا و مدح و آفرین فراوان خواند و هریک از صمیم  
دل و جان بر زبان راند \*

ایا خدیو جهان شهریار دین پرور  
که هست از تف تیغش در اضطراب آتش  
بامتحان نقادان قصب نکار شود  
شب چهارده از نور ماهتاب آتش  
بانتقام طبیعی سموم قهرت بود  
که بار داد بکیفیت سداب آتش  
بدور دولت بیدار تو نیارد سوخت  
طراز بیدهرن شمع را بتاب آتش  
در آشیانه سیمرخ می زند هر شب  
خدنگ عزم تو از شهبر عتاب آتش  
ز خشک سال خلاف تو در ولایت خصم  
نماید ابر بهاری بفتح باب آتش

بعد از اداء ستایش و دعا عرضه داشت محمد دلدادی را ببادشاه نمودند  
و تذکره خواجه علاء الدین هندی را نیز عرض کرد بادشاه عادل اولجایتو  
سلطان جون بر مضمون آن تذکرها مطلع گشت اندیشه مند شد خواجه  
رشید الدوله و سعد الدین صاحب دیوان و امراء لشکر را گفت که جماعتی  
از ملک هری ملک غیاث الدین جدین و جدین حکایتی نوشته اند  
مصلحت چیست نباید که خلق شهر هراة باز یافى کردند و ملک  
غیاث الدین جون برادر خود ملک فخر الدین فتند انکیزد که باز ما را بدفع



و تسکین او سالها شروع باید کرد و از اطراف ممالک عراق و عراقین و شام  
و شامات و اکفاف ارمن و روم عساکر بخراسان کشید و بمحاصره شهر هراة  
و ان دیار رفت - \* شعر \*

معزي

باز کیتی بر ز مرد و جوشن و مرکب شود  
باز از کرد دلیتران روز روشن شب شود  
بار دیگر از شعاع خنجر و رخس سندان

Fol. 199a.

روی کیتی همچو بشت جرخ بر کوکب شود  
باز از زخم سندان و نیزه‌های مار شکل  
موج بحر خون ز دشت رزم بر عقرب شود  
آن یکی را نیزه اندر مهره کردن رود  
وین یکی را ناوک اندر ملحم غبغب شود

امرا و وزرا بیکبار جباه در پیش تختگاه بادشاه عادل اولجایتو سلطان  
بر خاک خشوع و مسکنت مالیدند و گفت - \* شعر \*

سیف

اسفرائینی

ای جو آصف صد هزارت پنده دستور آمده  
لشکر ملک تو هر جا رفته منصور آمده  
کمدین بندگان حضرت اعلی تو  
صد جو رای و قیصر و خاقان و فغفور آمده  
تیغ داران قضا با نیزه‌های زهردار  
بر سر اعدای تو چون خیل زنبور آمده  
قوس طاق بارگاهت بر جبین روزگار  
خوب و زیبا تر ز طاق ابروی حور آمده

هرچه رای انور بادشاه عادل جهانگیر جمشید سریر فرماید بندگان بران  
موجب بتقدیم رسانند اولجایتو سلطان گفت که رای آنست که ملک



غیاث الدین را طلب داریم و حکایتی که از و باز نموده اند بمشافه و مواجهه صدق و کذب آنرا بتتحقیق رسانیم بعد ازان از مقربان بدرگاه خود اوتک<sup>۱</sup> نامی را مامور گردانید که بهراة رو و توقف و درنگ را مجال مده و بمدارا و وعدهای خوب ملک غیاث الدین را بدرگاه ما حاضر گردان روز دیگر درین باب یرلیغ بنفاد بیوست و امرا و رزرا هر یک بملک غیاث الدین نامه نوشتند و ملک را بآمدن بدرگاه بادشاه تجریص کردند \*

## ذکر صد و چهارم<sup>۲</sup> در رفتن ملک اسلام غیاث الحق والدین بعراق کورت دوم

چون شهر سنه احدی عشر و سبعمایه در آمد درین سال امیر اوتک بشهر هراة کفیت عن الافات آمد و حکم یرلیغ اولجایتو سلطان بملک اسلام غیاث الحق والدین رسانید که ملک اسلام روز دیگر عزیمت سفر عراق مصمم گردانید و فرمود که اگر در رفتن و امتثال این یرلیغ توقف و تمهل جایز شمرم آنچه که اعادی بسمع بادشاه رسانده اند محقق شود و کویند که بواسطه آنکه با ما خلاف و یاغی کری در خاطر داشت پیامد روز دیگر از حصار بطالع فرخنده و ساعتی ستوده بیرون آمد و در بیرون شهر نزول فرمود Fol. 199b. و حکومت شهر را بعم خود ملک شمس الدین امیرورنه و ببسر خود مخدوم زاده شمس الحق والدین محمد مفوض گردانید و زمام حل و عقد و زارت را بمولانا ناصر الدین عبید الله باز گذاشت و راه نیابت را بشمس الدین عمر شاه خوانذری ارزانی داشت و خواجه عزیز الدین شهاب را بنظم مصالح امور دیوانی نصب گردانید و حصار را باختیار الدین

<sup>۱</sup> In the MS. اوتک .

<sup>۲</sup> In the MS. صد و دوم .



محمد هارون سپرد و هریک ازین نواب و عمال را بکاری که فراخور حوصله او بود نصب کردند و بوقت وداع ملک معظم شمس الدین امیر ورنه و نصب کردگان مذکور را گفت که ای اصحاب می باید که بر موجب **قال الله وَ احْسِنُوا اِنَّ اللهَ ۱ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ** در حق رعیت نیکوئی و تجمیل تعالی بجای آرید - \* شعر \*

**خلدی** دل زیر دستان بدست آورید \* ز فرموده ایزدی مکنید  
و بر بندگان خدای عز و جل حیف و ستم مکنید و مرآة مَا مِنْ عَبْدٍ يَسْتَرْعِيهِ  
اللهُ رَعِيَّةٌ يَمُوتُ يَوْمَ يَمُوتُ غَاشًّا لِرَعِيَّتِهِ اَلَّا حَرَّمَ اللهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ در اندیشید  
و بر مقتضای اَلْمُؤْمِنِ مَنْ اَمَنَهُ النَّاسُ عَلَى اَنْفُسِهِمْ وَ دِمَائِهِمْ وَ اَمْوَالِهِمْ  
قاصد اهانت نفس خلق و طالب اهراق دماء ایشان مشوید و در اموال  
و اجناس ایشان طمع مکنید و از دعای ستم رسیدگان بترسید \*

بد خو—واه قدر جاه تو از حادثات دهر

مجرور زخم خنجر و ضرب حسام باد

از واقعات روز و شب و جور سال و ماه

صبح بقاء حاسد تو همجو شام باد

کف کریم و طبع جواد و دل سخیت

ریشک بحار و غیرت کان و غمام باد

طاق زواق بار که اقتدار تو

بالای هفت کف زنگار فام باد

کمتر کسی ز حزب عباد عبید تو

فرمان زوای ملک ملوک عظام باد

۱ In the MS. لَا يُحِبُّ.



بر قلب و بر جناح سباه تو روز رزم  
 صد بنده همجو رستم و دستان سام باد  
 فزّهت سرای عیش و مراد تو در خوشی  
 چون باغ خلد و کلشن دار السلام باد  
 رخس نفاد عزم ترا روز تاختن  
 میدان آسمان نهم زیر کام باد  
 تاهست آسمان و زمین و زمان ترا  
 اقبال و جاه و دولت و دین بر دوام باد

Fol. 200a. روز دیگر که نوزدهم ربیع الاول سنه مذکور بود عذر عزیمت بر سمت ولایت فوشنج تافت و بر سبیل قلت و خفت از ملازمان نامدار و دیوان جانشینان مردی ده در رکاب همایون او روان شدند چون بمقام متبرک جام نزول فرمود دو روز در خدمت شیخ الاسلام خواجه شهاب الحق والدین بسر برد روز سیم شیخ الاسلام را وداع کرد شیخ الاسلام خواجه شهاب الحق والدین او را در کنار گرفت و دعای خیر کرد و گفت - \* شعر \*

مولف  
 کتاب

یا رب غیاث دولت و دین را نکاه دار  
 از حادثات دور زمان در بنه دار  
 این شاه شهریار نسب را بفضل خویش  
 محظوظ لطف هر ملک و بادشاه دار  
 دایم بلطف خویشتنش ای کریم باک  
 با عز و قدر و دولت و با ملک [و] جاه دار  
 روز سفید دشمن او را که جان مباد  
 از تاریکی<sup>۱</sup> واقعه چون شب سیاه دار

<sup>۱</sup> تاریکی. In the MS.



تا هست ماه و سال و شب و روز عزتش

فرمان روای روز و شب و سال و ماه دار

و از جام بر سبیل شتاب بجزوب<sup>۱</sup> طرق صحراوات و قطع سبل و عقبات جبال  
اجتهاد تمام نمود و بهر خطه و بلده که رسید ملک و زعیم آنجا بخدمت  
شتافتند و بتحف و مرکب راهوار و ما بحتاج اسفار آثار نیک خدمتی  
باظهار رسانیدند -

\* شعر \*

ربیع

سران و بزرگان ایران زمین \* هما نامداران کرد گزین  
بر خسرو کفج بخش آمدند \* ابا کوهر و تیغ و رخس آمدند  
و ملک اسلام غیاث الحق والدین هریک را علی حسب مرتبه<sup>۲</sup> می  
نواخت و بوعدهای خوب قوی دل میکردانید و بهر شهر که نزول میفرمود  
قال النبی بر موجب اِذَا تَخَيَّرْتُمْ فِي الْأُمُورِ اسْتَعِينُوا مِنْ أَهْلِ الْقُبُورِ بمزارات متبرک  
علیه السلام آن مقام میرفت و از ارواح مقدسه علماء بزرگوار و شیوخ نامدار استعانتی  
قال النبی می طلبید و بیشتر بر حسب اسْفِرُوا بِالْفَجْرِ مَا اسْتَطَعْتُمْ فَإِنَّهُ أَكْبَرُ لِلْأَجْرِ  
علیه السلام بوقت سحر بودی و همجنین شهر بشهر و قصبه بقصبه حرکت میفرمود  
تا بمبارکی و سعادت باردوی بادشاه اولجایتو سلطان رسید روز دیگر که صبح  
عالم افروز نقاب ظلام از روی شاهد روز باز کرد -

\* شعر \*

سیف

اسفراینی

شب جو برداشت نقاب سیه از روی سحر  
فلک از جلو ایام فرو بست نظر

تا جهان روی بشوید ز غبار شب تار

شد روان از لب دریای فلک چشمه خور

اولجایتو سلطان امرا و صواحب را بپیش خواند و گفت ملک غیاث الدین Fol. 200b.

را بگویند که بدران بزرگوار و جدان نامدار ما را در باب ابا و اجداد تو همه

<sup>۱</sup> In the MS. بحر .

<sup>۲</sup> In the MS. مرتبته .



عنايت و عاطفت بوده و باضعاف آنچه بادشاهان جهانگیر و خسروان  
 تاج و سریر درباره ایشان فرموده اند ما در حق تو مبدول داشته‌ایم و از انواع  
 اصطناع و اصناف الطاف هرجه متصور کرد فرموده‌ایم امروز بر رای عالم  
 آرای ما جنان رفع گردانیده اند که با ما خلاف و یاغی کوی در خاطر  
 داشته و چون برادر خود ملک فخر الدین در ایضاح طفیان و اظهار  
 عصیان کمر اجتهاد بر میان بسته<sup>۱</sup> و قلعه‌ها و حصارها آن حدود را بحال  
 عمارت باز آورده و در جمع کردن ساز و سلاح نبرد و استخدام اهل تهور و باس  
 بجان کوشیده و بطرف شاهزادگان توران زمین میلان نموده و سفرا و  
 ایلجیان ایشان را خدمتها کرده اگر این معانی که بذکر بیوست راستست  
 هر آئینه که غبار غضب برآینده ضمیر منیر ما نشیند و آتش قهر  
 و سخط در سینه بی کینه ما در التهاب آید - \* شعر \*

کرایدون که من خشم و کین آورم \* بلند آسمان بر زمین آورم  
 و الا که دروغ بود بضعف تربیت گذشته مخصوص و محظوظ<sup>۲</sup> کردی  
 و مخبران آن اخبار بعذاب الیم ما درمانند امرا و صواحب از پیش  
 اولجایتو سلطان بیرون آمدند و ملک اسلام غیاث الحق والدین را طلب  
 داشتند و گفتند که بادشاه جم مرتبت و شاهنشاه سلیمان حشمت  
 و خسرو فریدون جاه و شهریار کاوس گاه - \* شعر \* سیف

شهنشاه فلک رفعت که چون در صف کین آید  
 مجوف گردد از تیرش جو ناوک نیزه اعدا  
 سکن در آیتی کز نور موسی وار بنماید  
 سنان در کوه تاریک دل خصمش ید بیضا

<sup>۱</sup> From چون to میان بسته is repeated in the MS.

<sup>۲</sup> In the MS. محض.



جهانداری که تیر آسمان بر صفحه تیغش  
 کند از خون بدخواهان مثال فتح را طغرا  
 اگر طوفان قهر او بمشرق حمله آرد  
 بجز مردم کجا در جین نمازد صورتی برپا  
 و کر الماس خشم او بکوه قاف روی آرد  
 هوای تیر او از تف بسوزد سینۀ عنقا  
 اگر در چشم نابینا رود کرد سپاه او  
 عطار را توان دیدن بنور چشم نابینا

Fol. 201a. جنین و جنین میفرماید ملک اسلام غیاث الحق والدین گفت که بر آرای  
 همکفان مبرهن است که من در سرا و ضرا ثنا کستر و فرمان بر حضرت  
 علیاء بادشاه جهان بوده‌ام و هستم و با اعدای و منازعان ملک او دشمن  
 و با اولیاء دولت او دوست -

انوری بخدائی که از کمان قضا \* تیر تقدیر را روان کرد ست  
 چشمۀ افتاب رخشان را \* خازن نقد و بحر و کان کرد ست  
 ابر لولوه نثار نیرسان را \* بر کلستان کهر فشان کرد ست  
 ماه را بر سپهر قدرت او \* که سپر<sup>۱</sup> گاه چون کمان کرد ست  
 محضت آباد ظلمت تن را \* روشن از نور عقل و جان [کرد ست]  
 قلم صنع او هزاران نقش \* بر زمین و بر آسمان کرد ست  
 ذات غواص عقل اول<sup>۲</sup> را \* غرق در بحر بی کران کرد ست  
 شاه باز جلال معرفتش \* برتر از وهم آشیان کرد ست  
 قهرمان جلالت صفتش \* جای بر اوج لامکان کرد ست  
 در دل سنک خار آتش را \* اثر قهر او نهان کرد ست

<sup>۱</sup> In the MS. سپهر .

<sup>۲</sup> In the MS. اولی .



که هرگز خلاف حکم پادشاه عادل نجسته‌ام و در فرموده و فرمان او تبدیل و تغییر و تقصیر جایز نشده و آنچه که حساد از من تقریر کرده اند و بسمع اشرف شاهنشاهی رسانده دروغ است و بواسطه دفع شرور مرور عساکر یانگی و حفظ رعایا ولایات پادشاه عادل قلاع غور و حصون هرات و ولایاتی را که بحکم یرلیغ پادشاه جهانگیر چنگیز خانی و مذکور خان و هلاکو خان و ابقا خان و غازان خان در حکم بدران من بوده و امروز بفرمان عالی پادشاه زمان اولجایتو سلطان در تصرف من است عمارت کرده‌ام چه اگر این قلعه‌ها و حصارها خراب باشد سپاه عدو بی خوف و دهشت بولایات ایل پادشاه در آیند و اول تربیت و سیور غامیشی که بدر بزرگ من ملک مغفور شمس الحق و الدین محمد بن ابی بکر بن کرت طاب ثراه از پادشاهان جهان چنگیز خانی یافته لشکرکشی و سپهداری بوده اگر من در عهد دولت روز افزون پادشاه مرد چند سپاهی را دران سرحد که ممر جیوش خراسان و ماوراءالنهر است و موقع فتن و حدثان از برای محافظت راهها و تفحص احوال یانگی و قسراهل

بغی و تاخت خط اعدای آن حضرت و قصد و حصد دیار بدخواهان من کلام امیر آن درگاه والا جمع گردانم از مصلحت در [ر] نبود و ازان روز باز که با نواب المومنین پادشاه عادل عهد کرده‌ام در ایفاء آن بر موجب **يَا عِبَادَ اللَّهِ اتَّقُوا اللَّهَ** عمر رضی الله عنه **وَلَا تَنْقُضُوا الْعَهْدَ** تا زنده‌ام بجان خواهم کوشید - **\* شعر \* Fol. 201b.**

سَاحِفُ عَهْدٍ مَا دُمْتُ حَيًّا \* وَحِفْظُ الْعَهْدِ مِنْ كَرَمِ الْفُحَّاسِ شاعر

زود بود که نکاه دارم عهد او را تا مادام که زنده باشم

و نکاه داشتن عهد از کرم اعلیست

هر انکوز پیمان خود بگذرد \* خردمند او را بکس نشمرد (ربعی)  
نتابد سر از کفت خود هوشمند \* کرایدون که پیش آیدش صد کزند



سزاوار پیمان شکستن کسیست \* که از ناکسی نزد کردن خسیست  
 بویژه بزرگان با دین و داد \* که فیروز روزند و فرخ نژاد  
 نکردند از گفت و سوگند خویش \* نکردند بد با خداوند خویش  
 و اگر جزانکه ازین دروغی جند که این طایفه بد نژاد که از خبت طبیعت  
 و لوث بذیت خویش باز نموده اند اندیشه مند بودمی متوجه این  
 جانب نکشتمی و امیر اوتک شاهد حال است که چون حکم یرایغ  
 جهانکشای بادشاه عادل بمن رسانید بر فور عزیمت سفر این دارالملک  
 مصمم گردانیدم و چون ذمه من از آنچه که عرضه داشته اند بری بود قوی  
 دل و مجموع خاطر بر نهج خفت و شتاب روی بدین جذاب عالی مآب  
 آوردم امرا و وزرا ازان<sup>۱</sup> جواب باصواب ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 متفکر و متعجب شدند و گفتند ای ملک اسلام میدانیم و بر ما چون  
 افتاب روشن است که از چون تو ملکی که بصورت و سیرت و روش  
 و پرورش افضل ملوک خراسانی امری در وجود نیاید که موجب تغییر  
 خاطر بادشاه جهان و شاهنشاه جهانیان باشد بعد ازان که - \* شعر \*

نظامی

سیه زاغ شب چون بفرخنده فال \* برین آبکون خیمه بکشاد بال  
 جهان کشت چون جهر دیوان سیاه \* بدیدار شد انجم و جرم ماه  
 زمین قیرکون شد زمان دودوش \* درخشیده اختر ز جرخ بنفش  
 بدرگاه بادشاه و بارگاه شاهنشاه آمدند و بعد از تشریف بار بیکبار زبان بذا  
 بکشادند و گفت \*

\* شعر \*

سیف لی خسروئیکه تیغ نفاذ تو میکند \* بر آسمان ملک جهان آفتابی  
 اسفرنکی رمح سماک شکل تو دیوان عهد را \* در رقعہ جهان نماید شهابی  
 این آبکون محیط که بر لای میروود \* در کار گاه عدل تو چه بود عتابی

<sup>۱</sup> ازان is repeated in the MS.



بر دامن سراق جاه تو میکند      حبل متین عصمت باری طنابی  
 يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ الَّذِي الْفَى الْوَرَى      اعْظَامَ رَبِّ الْعَرْشِ فِي اعْظَامِهِ  
 ای پادشاه آن پادشاهی که می بینند مردمان  
 بزرگ داشتن خداوند عرش در بزرگ داشتن او

بعد از نشر دعا و ثنا هر جوابی که ملک اسلام غیاث الحق و الدین Fol. 202a.  
 گفته بود عرضه داشتند اولجایتو سلطان را آن اجوبه پسندیده آمد  
 و هیجان غضب او تسکینی پذیرفت و زنک کینه از آینه سینه او  
 زده شد و تلمب نیروان قهاری او بآب حلیمی انطفای یافت -

تو گفتی سروش آمد از آسمان      فرو خواند در گوش شاه جهان      مولف  
 که شاهان کوا خسروا داورا      خدیوا سرا بر سران سرورا      کتاب  
 مشو سوی تندی و کین آوری      که نرمیست رسم و ره دآوری  
 بخوی خوش و نیک نامی و داد      جهان داوران شهنشه نژاد  
 جهانرا گرفتند و دیهیم تام      نهادند هر سر بدلخواه گام  
 با ملک اعلام غیاث الحق و الدین بر سر رضا آمد و جمال فرخ حال  
 شمایل ستوده او را بنظر عنایت منظور گردانید و مواد بغض و احن را از  
 فواد با وداد بنیروی قوت عاطفت شاهنشاهی قلع کرد و شجر تشاویش  
 و بدکمائی را که در شجره خاطر او بود ابو مسلم وار بتبر حسن آثار بزد  
 و هر تصور شر را که از کرده بود بخیر و خوبی بدل گردانید -

کسی بدیده انکار اگر نکاه کند      نشان یوسف مصری دهد بنفاخوبی      لواحد من  
 و کر بعین ارادت نظر کند در دیو      فرشته ایش نماید بهچشم کروی      الشعرا  
 وَ عَيْنُ الرِّضَا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ      وَلَكِنَّ عَيْنَ السُّخْطِ تُبْدِي الْمَسَاوِيَا      شاعر  
 و چشم خوشنودی از هر عیبی کند است  
 لیکن چشم خشم ظاهر میکند بدیها را



اما چون حساد و غرض خواهان ملک اسلام حاضر بودند و بانواع روز بروز عداوت ظاهر میکردند و خبرهای دروغ بسمع بادشاه میرسیدند بادشاه اجازت مراجعتش نمی داد و می گفت که ملک اسلام غیاث الحق و الدین در اردوی بزرگ ما ساکن باشد تا آن هنگام که ان جماعت که ازو حکایت تخلف و یاغی کری باز نموده اند حاضر کردند بعد ازان که در مشافهه کذب و صدق آن بثبوت بیوندد در باب او حکم مطلق فرمایم و چون شرف و میلان اولجایتو سلطان بیشتر اوقات بشرب خمر بود اعداء ملک اسلام غیاث الحق و الدین قصه محاصره بادشاه شهر هرات و قلعه امان کوه را و تمرد ملک فخر الدین و واقعه دانشمند بهادر سرا و جهر باهم مکرر گردانددی و گفتندی که ملوک غور ملکان بس عظیم الشان و رفیع المحل اند و آنچه از تخلف تعدی ایشان بعساكر بادشاهان جنکیز خانی لاحق شد از هیچ شهریار دیاری و ملک ملکی در وجود نیامد و نخواهد آمد نیز و در اقطار و اکناف اقالیم سبعة شهری محکم تر و خطه شریف تر از بلده هرات نیست چه لشکریهای آفاق از فتح ان عاجز اند و سلاطین روزگار از محاصره ان قاصر خاصه که چند قلعه منیع و حصن حصین در نواحی اوست ازین گونه سخنیهای تهمت آمیز در حال مستی بسمع بادشاه فرومیخواندند و او را از طریق تربیت و عنایت منخرط میکرداند و هاتف غیبی دمبدم این معنی را باسماع ان طبقه فسقه میرساند -

\* شعر \*

شاعر

ای دشمن شه بقا مبادت	وز عمر بجزر عفا مبادت
وی حسد تیره بخت هرگز	یک مشرب با صفا مبادت
از لذت عیش و کام دنیی	جز رنج و غم و بلا مبادت
و ملک اسلام غیاث الحق و الدین در هفته سه بار بدیدن امرآ و وزراء	



اولجايتو سلطان آمدی و بعد ازان که یک زمان با ایشان مجالست داشتی  
بوثنای خود آمدی و گفتی - \* شعر \*

سنای

درکه خلق همه زرق و فسوفست و هوس  
کار درگاه خداوند جهان دارد و بس

و اوقات و ساعات را بطاعت و عبادت حضرت ربوبیت باری تعالی منقضی<sup>۱</sup>  
کردادی و ملازمان و مصاحبان خود را گفتی که ای اصحاب -

\* شعر \*

بیاید تا رو براه آوریم      بدرگاه یزدان پناه آوریم      ربیعی

ز دادار جوییم نیروی خویش      نه از پنجه و زور بازوی خویش

درین ورطه که ما افتاده ایم باوجود جندین خصم قوی جز آنکه جنگ

امید بحبل المتین عون عبودیت و نصر خشوع و خضوع استوار کردانیم

هیچ چاره دیگر نیست و بر حسب الصَّائِمِ لَا تُرَدُّ دَعْوَتُهُ بِنَجْشَفِهِ و دوشنبه      قال النبی

و ایام بیض روزه داشتی و بر موجب مَنْ كَثَرَ صَلَوَاتُهُ بِاللَّيْلِ حَسَنَ      علیه السلام

وَجْهَهُ بِالنَّهَارِ أَكْثَرَ سَاعَاتِ شَبِّ رَا بِنَمَاز و نیاز بسر بردی - \* شعر \*      شاعر

کرت صبح سعادت آرزو هست      ره حق گیر و شب بیدار میباش      قال النبی

و بر مقتضای نَعَمْ الشَّفِيعُ الْقُرْآنُ لِصَاحِبِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بتلاوت کلام الله عقیب      علیه السلام

صلوات الخمس مشغول بودی و در سر - \* شعر \*

فردوسی

اول و آخر قرآن ز چه با آمد و سین

یعنی اندر ره دین رهبر تو قرآن بس

تامل بلیغ بجای آوردی و ساعت بساعت امرای که با او بر سر عنایت

و رعایت بودند و وزرای که بر نهج محبت و مودت مقربان درگاه



خود را بانواع نعمتهای رنگارنگ و طعامهای لذیذ هنی بیش او  
 Fol. 203a. فرستادندی و پیغام کردندی که ملک اسلام غیاث الحق و الدین را بر مال  
 ما حکم است و بهرچه رای عالی او اقتضا کند بفرستیم و خویشتن را  
 بتقبل آن رهن و رهی منت ملک اسلام دانیم و باید که ما را دوست  
 و نیکو خواه خود داند.  
 \* شعر \*

فردوسی

همه دوستداریم و خسرو برست

من و کیو و کودرز و هرکس که هست

و بر قضیت من کان وصله لآخیه الی ذی السلطان فی منهج بر او  
 بتیسیر عسیر اعانه الله علی اجازة الصراط یوم تدحض فیه الاقدام حکایت  
 هواداری و نیک اعتقادی ملک اسلام را در خدمت بادشاه عرضه  
 میداریم و مدبران بادشاه جون خواجه رشید الدوله و تاج الدین علیشاه  
 و بعضی از امرا که حامی و محب ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 بودند گفتند که ای ملک اعظم اگر بر خاطر بادشاه عادل باذل  
 اولجایتو سلطان بواسطه سعایت و شکایت اعدا غبار آزاری نشسته است  
 ازان معنی اندیشه بخاطر مبارک خود راه مده و از نکایت هموم خسته دل  
 قال النبی و متردد مجاش و رمزاً اللهم نصف اللهم را بر ضمیر مفیر بکذران ازان  
 علیه السلام کاه که تو بدین دار ملک نزول کرده جدد نوبت سخن تو در خلوت  
 بیش بادشاه عرضه داشته ایم و بر رای اعلی او بطلان سخنان اصحاب  
 غرض را هویدا گردانیده و امیدواریم که رغم آن جماعت را بزودی  
 ترا بخدمت پادشاه در آیم و با حصول مرادات مع مزید حکومت  
 ولایات ببلده معموره هراة فرستیم و حالیا ملکی هر خطه بزرگ که در ممالک  
 عراق و عراقین تعیین کردانی بحکم یرلیغ پادشاه جهان اولجایتو سلطان  
 بنواب تو حواله داریم ازیں نوع هر تن از امیر و وزیر در باب ملک اسلام



غیاث الحق و الدین تربیتی میفرمود و موالاتی می نمود و ملک اسلام  
بر ایشان افرین میخواند و می گفت - \* شعر \*

ایا نامداران فرخ نژاد	خدیوان زر بخش با رای و داد	ربیعی
جهان داوران خجسته منش	بزرگان با خوی و داد و دهش	
همه نیک نامیست آیینتان	خردمندی و مردمی دینتان	
برادی و آزادی و نیک و نام	بخوی خوش و سرفرازی و کام	
سزاوار دیهیم و تختی همه	فروزندها چهار بختی همه	
همیدونتان <sup>۱</sup> روز فیروز باد	شبان روز و اوزان جو نوروز باد	

امراء عظام و صواحب کرام در مقابل آن سباس و نیکو خواهی او را  
عزیز و محترم میداشتند و در باب او هر یک عاطفت و کرامی بیحد  
میفرمود و میگفت - \* شعر \* Fol. 203b.

شاه خسرو غیاث دولت و دین	خسرو کامکار فرخ نام	ادیب صابر
جون جلال خدای جاه تو خاص	جون عطای خدای جود تو عام	
اصطناعت جو آب جان برور	انتقامت جو خاک خون آشام	
شاکر نعمت و ضیع و شریف	مادح خدمت خواص و عوام	
زیر طوق تو کردن شب و روز	لوح داغ تو شانه دد و دام	

ذکر صد و پنجم<sup>۲</sup> در جور و تعدی محمد  
دلدادی و بوجای بر مرحم شهر هراة

جون شهر سده اثنی عشر و سبعمایه درآمد دین سال هرزه محمد  
و امرایی که با ملک اسلام غیاث الحق و الدین بد بودند قاصدان بیابی

<sup>۱</sup> In the MS. هیدونتان .

<sup>۲</sup> In the MS. صد و سیوم .



و مکتوبات متواتر فرستادند و محمد دلدای و بوجای را آگاه گردانید  
 که بادشاه جهان اولجایتو سلطان از ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 بغایت در غضب است و او را در اردوی بزرگ باز داشت فرمود و ممکن  
 نیست که او را بیش بهرآه نامزد فرماید چه ما مدام حکایت طغیان  
 و عصیان خلق هراة و آن دلیرها و بی ادبی ها که از ایشان صادر گشت  
 و در روی بادشاه تیغ کشیدن و تیر انداختن و از کماة و ابطال عسکر منصور  
 بادشاه چند تن را بقتل آوردن و خلاف ملک فخر الدین و غدر  
 جمال الدین محمد و عمارت ملک اسلام غیاث الحق و الدین قلاع  
 و حصون را بسمع بادشاه می رسانیم و آتش غضب او را در تلهب  
 می آریم و در باب ملکش بی رعایت و عنایت می گردانیم باید که  
 شما در آن مقام من بعد خوشدل و آسوده حال زندگانی کنید و جزدانک  
 ممکن باشد و متصور گردد بر حشم و خدم ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 زور و زیادتی نمایید و از تمرد و تعذفی خدام و عمال او آنچه حادث  
 گردد به اضعاف آن باز نمایید و متعاقب قاصد فرستید بدین سبب محمد  
 دلدای و بوجای دست حیف و ستم برآوردند و بوجای<sup>۱</sup> هرجند روز  
 بدر شهر می آمد و بعلت آنکه بدر من دانشمند بهادر را درین شهر  
 بقتل رسانیده اند از متمولان و منعمان هر کس را که می گرفت مصادره  
 Fol. 204a. میکرد و از نواب و نصب کردگان ملک اسلام غیاث الحق و الدین خرج  
 و مایحتاج لشکر می طلبید و اگر ایشان بدفع شروع و قلع مواد فتن او  
 میخواستند که لشکری کشند ایمة و سادات و اکابر شهر هراة مانع می آمدند  
 و میگفتند که در غیبت ملک اسلام غیاث الحق و الدین با بوجای

<sup>۱</sup> In the MS. جوجای.



بمقاتلت و مقاومت شروع نمودن مصلحت نیست و باثبات ملک زاده  
 شمس الحق و الدین چند کورت اختیار الدین محمد هارون و شمس الدین  
 عمر شاه خوانداری با سباه غوری و هروی و خلیج و بلوچ و نکودری  
 عزیمت آن کردند که از شهر بیرون روند و بابو جایی و سباه او حرب کنند  
 شکنکان چون قرتقا و ایوب و ابراهیم عزیمت او را فسخ کردند و آن تهییج  
 را تسکین داد و گفت که بوجای درین دیار امیر یست با ده هزار مرد  
 اگر بوقت ذهاب و ایاب بمحقر چیزی او را خوشدل گردانیم زیان ندارد  
 و در راهها و کوه پایها و روستاها متعلقان بوجای مردم را میگردانند  
 و زحمت میداد و محمد دلدای بیشتر اوقات در هراة توطن میساخت  
 و هر روز بتازکی از نایبان و کارداران ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 خدمتی توقع میداشت و مغولان کرسنه و درویش حال ظالم بد اصل را  
 بر سر خلق خدای عز و جل بنم ناظری و شکنکی نصب میکرداند  
 و چون آن طایفه را نعمتی و ثروتی حاصل میشد ایشان را معزول  
 میکرد و آن کرسنکان و فرومایگان زمره دیگر را بر کار میداشت و مشرفی  
 تمغا و دار الضرب و دروب و قنطرات را بدیشان مفوض می گردانید  
 تا ایشان نیز تونکر و معتبر شوند و خدام و ملازمان محمد دلدای و سرهنگان  
 مسافر و تاجر را که در شهر می آمدند بعلت آنکه بسلام امیر و شکنه  
 و فلان و بهمان نیامدید مطالبه می نمودند و مضرتی بدیشان ملحق  
 میکردانید تا کار ظالم بجای انجامید که خلق هراة از وضع و شریف  
 و صغار و کبار بیکبار در نفیر و ناله آمدند و گفتند -  
 \* شعر \*

انوری

این چه شهر ست پر از وحشت و ظلم

وین چه قوم اند سراسر تلخیص

با چنین شهر عفا الله دوزخ

با چنین قوم سقی الله ابلیس



بُلَيْفًا بِقَوْمٍ يَدْعُونَ رِيَّاسَةً

لَهَا طَرِيقٌ يَعْبِي عَلَيْهِمْ سُلُوكَهَا

مبتلا کرده شده ایم بگروهی که دعوی میکنند بزرگی را

مران ریاست را راههاست که کران می آید بریشان سبزدن آن راهها

فَتَعَسَا لِدَهْرٍ قَدَمَتَهُمْ صُرُوفُهُ

فَمَا خَيْرُ قَوْمٍ هُوَ لَا مَمْلُوكَهَا

بس هلاکت باد هر روز کاریرا که بیدش کردست ایشان را کردشها و او

بس چه بود نیکوی گروهی که آن گروه پادشاهان ایشانند

کجا رفت آن عهد و دولت که مردم

Fol. 204b.

بیاسود از خویشتن کاه کاهی

بخصاصیت دور اهل هذر را

ز خود بود اگر بود آبی و چاهی

کنون کر بخواهی ز شاهی نشانی

کنون کر بجوئی بصدری پناهی

بمحراب بر یابی از صدر سنکی

بشطرنج در بینی از چوب شاهی

بدرست کردن ازین حال و هر شب

برآرد ز آینه صبح آهی

سرانند امروز قومی که دارد

در انساب ایشان خرد اشتباهی

نه زنده نه مرده چو مار طلسمی

چو گرز کشته دهان سیاهی



نه بر قولشان آیتی و دلیلی

نه در عدلشان حاجتی و کواهی

چو تمثال عفریت محض خطایی

چو اشکال نسفلس عین کفاهی

و محمد دادای در جوار مسجد فلک الدین از زن<sup>۱</sup> و مرد رعیت بازاری  
بساخت و انرا بسوق السلطان مسمی گردانید و فرمود که اهل سوق قدیم  
بدین بازار آیند و بیع و شری بر سر چهارسوی این سوق کنند و بیش  
ازین تاریخ مذکور بدو سه سال امیر یساول بازار قدیمی طرف جنوبی شهر  
را که مدروس شده بود بحال عمارت باز آورد و شحنة ایوب نام در وی  
نصب کرد و بوجای نیز بیرون درب خوش بازاری بنیاد انداخت و چند  
سرای و جدار باغات خلق را بواسطه عمارت او خراب کرد و بخشست  
و جسر مساجد و مدارس آن بازار را معمور گردانید و سکان شهر هر کس  
خود را بمتعلق و خدمت کاری شحنة از شکنکان شهر منسوب  
گردانید و شکنکان و عسسان رزود و اوباش را بر می کماشتند تا مردمان  
را بزنا و لواطه متهم میکردند و از هر یک مبالغی مال میستاند و در دعاوی  
و خصومات خلق مدخل میساختند و رشوت میکرفت و بخزانة  
محمد دادای میرساند القصه این سال مذکور برین گونه که بذکر پیوست  
بر ساکنان شهر هراة حمیت عن الافات و البلیات بآخر آمد \*

## ذکر صد و ششم<sup>۲</sup> در رفتن لشکر خراسان بتکناباد بحرب شاهزاده داود خواجه

چون شهر سنه ثلاث عشر و سبعمایه در آمد از تواریخ این سال مذکور  
یکی آن بود که چون شاهزاده داود خواجه که پسر شاهزاده دوا

<sup>۱</sup> In the MS. زر.

<sup>۲</sup> In the MS. صد و چهارم.



ابن براق بود دار الملک غزنین را در ضبط آورد و با لشکر بی عدد در آن  
 سرحد قرار گرفت ابواب عدل و رافت بر خلق بکشد و راهها را از دزدان  
 و بی باکان پاک کرد و دست ظلم ظالمان از سر رعایا کوتاه گردانید  
 Fol. 205a. و معدلت او نامه امن و امان بر جهانیان فروخواند و مکرمت او صیت  
 بخشش بی سوال در ربع مسکون منتشر گردانید و اگرچه کافر بود اما  
 بعدل عمری او ارباب ادیان و ملک و اصحاب فرمان و دول در اماکن  
 و مساکن آسوده حال بودند و بدعآء دولت و ثناء حضرت او مشغول  
 و مشعوف چون آن حدود را بکل مسلم و مسخر کر [د] اندیشه بدست  
 آوردن دار الامان خطه محروسه هراة را که از دور برین تا این زمان  
 پادشاهان جهان و سلطانان کامران جهت حکومت او باهم تیغ کشیدند  
 و می کشد در خاطر خویش متمکن گرداند و عزیمت آن کرد که با سپاهی  
 ناکاه بهراة گذری کند و در بادغیس معسکر سازد بعد از چندگاه طایفه از  
 محبان پادشاه اولجایتو سلطان امیر یساول را که امیر خراسان بود ازان  
 حال و اندیشه که شاهزاده داود خواجه در خاطر داشت اعلام کردند  
 امیر یساول بساتمامت عساکر خراسان و مازندران بتعجیل تمام سوار شد  
 و بعد از سیزده روز برود خانه هراة درآمد خلق شهر را بواسطه نزول  
 و مرور آن لشکر خرج بسیار شد بعد از چهار روز که خورشید جمشید آسا  
 شراع شعاع خویش را بدست اعتدال<sup>۱</sup> بایوان زمان بر کشید و منشور عمل  
 بنام حمل تازه کرد -

ربعی ببرج حمل مهر بنمود چهر زمین کشت ارسته چون سپهر  
 هوا بوی مشک تناری گرفت زمین یکسر ابر بهاری گرفت  
 همه باغ و گلزار و بستان و کشت شد از خرمی جانفزا چون بهشت

<sup>۱</sup> اعتدان . In the MS.



کل و لاله و نرکس و ارغوان برآورد بار دگر بوستان  
 سر سرو ازاد بالا گرفت میان چمن بلبل آوا گرفت  
 درخشید لاله بسان چراغ همه بوی مشک آمد از باغ و راغ  
 و محققان قضا و قدر رموز کدوز قَانْظُرُوا اِلٰی اَثَارِ رَحْمَةِ اللّٰهِ کَيْفَ  
 یُحْیِی الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا بر خواطر ارباب قلوب و اهل عرفان کشف کردند  
 و نقاشان کن فیکون بید قدرت ایزد بیچون نقوش مکنون بر الواح بساط  
 بوقلمون ظاهر گردانیدند - \* شعر \*

آفرین بر دست نقاشی که بی نوک قلم

هماری

صورت زیبای بستان را نگارستان کند

گاه از زنگار نقش نرکس شهلا کشد

گاه از شنکرف رنگ لاله نعمان کند

از فروغ لاله و ارغوان باغ و راغ بر شمع و چراغ کشت و از نکبت کل  
 و سنبل دماغ باد سحر معطر و مغرور کشت - \* شعر \*

فرخی

افروخته بهر طرف از کل چراغها

چون روی دلبران شده از لاله باغها

از بوی جان فزای کل و نکبت سمن

کرده نسیم صبح معطر دماغها

امیر یساول امرا را با عساکر بتکذاباد فرستاد شاهزاده داود خواجه پیش  
 از وصول لشکر خراسان هزیمت کرده بود و خیل خانه خاص خود را  
 بیرون برده چون امرا بلشکرگاه او رسیدند خیل خانه و هزاره و بازار او را  
 غارت کردند و پنج هزار سوار در عقب او برفتند و نوبت خانه و علم و توق  
 خاص او را بگرفت و چندانی از اموال و اجناس و اسب و برده بدست  
 آورد که حد و عد آن را قیاس و اندازه ممکن نبود و طایفه را که دران دیار



مادۀ فتن و شور بودند بقتل رسانید و اسیر بسیار گرفت و مظفر و کامیاب  
مراجعت نمود و در جوار هراة معسکر ساخت \*

## ذکر صد و هفتم<sup>۱</sup> در وفات ملک مرحوم علاء الحق و الدین طاب ثراه

راوی چنین گفت که برادر ملک اسلام غیاث الحق و الدین ملک  
علاء الدین درین سال مذکور رنجور گشت و حرقت تب محروق بر  
اعضای او مستولی شد و سر بر سریر بالش نالش نهاد و چون دانست  
قال النبی که سُلْطَانُ الْحَمَى رَأَى الْمَوْتَ بِرِ سِرِّرِ مَمْلَکَتِ شَخْصٍ بِيَذْظِيرِ او تاج  
علیه اسلام کُلُّ شَيْءٍ سَيَمُوتُ بر فرق خواهد نهاد و عسکر قهر ملک الموت قصد شکست  
جیش قوتهای ظاهر و باطن او خواهد کرد و آشیان نفس از طواس  
جان تهی خواهد شد و انفاس معدوده بانجام خواهد بیوست فرزندان  
و ارکان دولت و اعیان حضرت خود را طلب داشت و گفت بدانید که  
هنگام رحلت من نزدیک شد و وقت آن رسید که از خرابۀ دنیا  
قال النبی بکاشانۀ عقبی روم و دستکاه عالم فانی را که بحقیقت خوابیدست بدرود کنم  
علیه اسلام و بسوی مهمان سرای الْقَبْرِ أَوَّلُ مَنَزِلٍ مِنْ مَنَازِلِ الْقِيَمَةِ قدم زنم و بر اسرار  
طومار -

\* شعر \*

شاعر لِدُوا لِلْمَوْتِ وَ ابْنُوا لِلْخَرَابِ فَكُلُّكُمْ يَصِيرُ إِلَى ذَهَابِ

بزیاید از برای مردن و بنا کنید از برای خرابی

بس همه شما میگردد بسوی رفتن

Fol. 206a. واقف کردم میباید که بعد از وفات من سلام مرا بدرادر اعز غیاث الحق

<sup>۱</sup> صد و بنجم . In the MS.



و الدین ابقاه الله تعالى برسانید و بگویید که وصیت آنست که اگر بر خاطر  
عاطر تو از طرف من برادر غبار آزاری نشسته باشد آن را بآب گرم و لطف  
خود محو کن و از سر مقالات و حکایاتی که بواسطه اصحاب غرض میان  
ما واقع شد در گذر که من برادر ظاهراً و باطناً خاطر باو خوش کردم -

\* شعر \*

ملک  
علاءالدین  
کرت  
میان ما و تو کر بیش ازین غباری بود

ازین طرف همه برخاست از میان بالله

و کر حدیثی گفتم که خاطرت رنجید

نکفته باشم جز از سر زبان بالله (؟)

و فرزند اعز محمد را طال بقاره که ملازم اوست بتربیت و تقویت الطاف  
و اعطاف بدری و تحریر بر کسب علوم محظوظ و مخصوص دار چه  
بدانش و هنر ابناء کرام نام نیک آباء عظام را زنده و باقی دارند و بنادانی  
و بی فرهنگی مرده و منظمس گردانند و بعد از ان امیر صالح را که پسر  
دوم او بود بیش خواند و گفت ای فرزند برادر بزرگتر تو محمد غایبست  
و برادر اعز غیاث الدوله و الدین ابقاه الله تعالى فی السعادة و السلامه  
در عراق متوطن و از اولاد و اقارب من جز تو کسی دیگر نیست که قائم  
مقام من درین قلعه محروسه روزگار تواند کرد و تو خوردی و در امور  
ملک داری خوض نتوانی باید که در کل مهمات رجوع بذواب این بدر کنی  
و شب و روز در اندوختن فرهنگ و دانش مجتهد باشی و یقین دانی  
که قدر و قیمت مردم بفضل و ادب است نه باصل و نسب -

لواحد  
من الشعرا  
فَلَيْسَ فِخْارُ الْمَرْءِ إِلَّا بِنَفْسِهِ      وَ إِنَّ عَدَّ آبَاءُ كِرَاماً ذَوِي حَسَبٍ  
بس نیست فخر کردن مرد الا بنفس او

و اگرچه بشمارد پدران بزرگوار خداوندان حسب



لَيْسَ الْيَتِيمُ الَّذِي قَدْ مَاتَ وَالِدُهُ      إِنَّ الْيَتِيمَ يَتِيمُ الْفَضْلِ وَالْأَدَبِ

شاعر

نیست بی پدر آن بی پدری که بمرد پدر او

بدرستی که بی پدر آنست که بی فضل و فرهنگست

بلند همت باش ای پسر که عزت تو

چنانک همت تست آن قدر تواند بود

اگرچه کار بزرگست هم طمع به مبر [؟]

بجان بکوش چه دانی مگر تواند بود

پس ازان نواب حجاب خود را گفت که بعد از حفظ و حیاطت ایزد

بیچون فرزند صالح را بشما سپردم چه از میان ابناء من او رفیع الشان Fol. 206b.

و عظیم المحل خواهد بودن و کارهای عجیب بردست او خواهد رفت

چون برادر اعز غیاث الحق و الدین ابقاه الله تعالی فی الاقبال و الجلال

از ممالک عراق بسلامت و سعادت مراجعت نماید و کامیاب در خطه

محروسه هراة حمیت عن الافات همه با فرزند صالح بیش او روید و مفاتیح

خزاین و قلاع و حصون مرا بخزنه و حفظه وی تسلیم کنید چون ازین

نصایح و وصایا فارغ گشت روی نیاز بحضرت بی نیاز آورد و از درگاه

رب الارباب مطلق بخشوع و بکا طلب رضوان و غفران کرد و گفت -

لَئِنْ عَظُمَتْ ذُنُوبِي يَا إِلَهِي      فَخُذْ بِالْعَفْوِ إِنَّ الْعَفْوَ اسْنَى

اگرچه بزرگست گناهان من ای خدای من

من  
الطرایف

پس بگیر در گذراندن را بدرستی که در گذراندن بلند ترست

مَتَمَّا أَزْدَادَ وَجْهَ الذَّنْبِ قُبْحًا      فَإِنَّ الْعَفْوَ فِيهِ يَزِيدُ حُسْنًا<sup>1</sup>

هرچندگاه که زیادت شود روی گناه از روی زشتی

بدرستی که در گذراندن دروی افزون کند نیکوئی را

<sup>1</sup> In the MS. العسنى .



خداوند بعشق سگان قباب قرب تو و بعظمت غمام غم دم عارفان جلال  
تو و بعزمت نم زمزم دیده عاشقان وصال تو -  
\* شعر \*

بزرگ بار خدایا بعشق مردانی  
که عاشقان وصال اند و طالبان جمال

سعدی

که جرایم و خطیئات من بنده جانی عاصی را بکرم بی نهایت و فضل  
بیغایت خود عفو کن بعد ازان بر اشارت بشارت لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حِصْنِي فَمَنْ  
دَخَلَ حِصْنِي أَمِنَ مِنْ عَذَابِي کلمه توحید بر زبان راند و شربت اجل  
نوش کرد و از دار فنا بملک بقا رفت بیکبار وجوه سباه و اعیان درگاه  
و کارداران مملکت و نامداران حضرت او کمرها از میان بکشادند و عمامها از  
سر بینداخت جزع و فزع و خروش و جوش از میدان سمک بایوان  
سماک رساند و گفت -  
\* شعر \*

سیف  
اسفرنکی

ای پر [ده] دار پرده فروکش که راه نیست  
هنگام بار دادن شاهست و شاه نیست  
وی نوبتی بپرس ز خاصان روزگار  
کان شه نشان کجا ست که در بارگاه نیست  
دم در کش ای نقیب [و] کم ترهات گیر  
چون دار و گیر داد ده و داد خواہ نیست  
ای باغبان چرا بنکوهی که در چمن  
آن سرو باقبا و مه با کلاه نیست  
آنها که در دهان شکر نوش نوش بود  
اکفون ز زهر حادثه جز آه آه نیست  
خلقیست در شکفت کزین واقعه چرا  
خورشید را چو ماه گلیم سیاه نیست



آسمان در آن ماتم جامه فوطه کرد و مردمک چشم او در آب غوطه خورد  
 خاک اقدام تاج مفارق شد و خون دیده غایبه خدود کشت و از جب  
 Fol. 207a. و راست درگاه و فراز و نشیب بارگاه را ویلا و واحسرتا و وامصیبتا و این  
 ندا بر آمد -  
 \* شعر \*

ایضاً له چون او نماید اختر و افلاک گو مباحش  
 جمشید رفت لشکر ضحاک گو مباحش  
 زهر کزنده کوزه غم کشت خلق را  
 در هیچ طبله مهره تریاک گو مباحش  
 چون از طذاب خیمه جاهش گسسته شد  
 چون خیمه کوه دامن بی چاک گو مباحش  
 گو آفتاب خرمن بی گاه مه بسوز  
 در کشت زار سنبله خاشاک گو مباحش  
 چون بارگاه نماید که پرده برو کشند  
 نه پرده منقش افلاک گو مباحش  
 چون در شکست کنگره قصر خسروی  
 این سال خورده قاعده خاک گو مباحش

مامور و امیر غنی و فقیر و ضعیف و شریف پیر و جوان پهلوی و پهلوان پلاسها  
 در گودن افکندند و سر و پا برهنه چون بیهوشان و متحیران در فریاد  
 و نفیر و ناله و وای و های آمد و گفت -  
 \* شعر \*

ایضاً له ای بر تن تو جان در پیکر کریسته  
 در هفت پرده چشم سه خواهر کریسته  
 تا در ندید از صدف جان نشان تو  
 الماس برق بر دل کوه هر کریسته



بر سبزه‌های خاک تو دعد از زبان ابر  
 هر ساعتی بنوحه دیگر گریسته  
 بی خطبه جلالت و نام تو هر زمان  
 محراب نوحه کرده و منبر گریسته  
 چشم سرشکبار جهانی بدرد تو  
 با ابر نو بهار بر ابر گریسته  
 وز آتش فراق تو هر صبحدم هوا  
 بر زهر خنده‌های کل تر گریسته  
 و حشم و خدم و منتسبان عتبه و ملتزمان سده او در خاک حسرت  
 می غلطیدند و از سر درد میگفت - \* شعر \*

ایضاً له

بی صورت تو روز جوانی سیاه باد  
 وز نوحه تو نیت توبه گناه باد  
 آنرا که بوی خاک تو صحت فزای نیست  
 آب حیات همچو اجل عمر گاه باد  
 وان را که نیست جان و دل از درد تو حزین  
 بی جان و دل چو صورت مردم کیاه باد  
 در پرده‌های روح عروسان قدس را  
 در جلوه وفای تو آینه ماه باد  
 کر بی تو لاله بیش بخندد بکوهسار  
 روی از سموم حادثه چون برگ گاه باد  
 روز قضا که تزکیت حالها کند  
 برجیس<sup>۱</sup> بر طهارت نفست گواه باد

<sup>۱</sup> In the MS. برجیست .



احزاب عرفان و وجدان و اقوام علم و حلم و زمره دین و یقین ازان  
 Fol. 207b. قطیعت و محیفت تاسف بسیار و اندوه بیشمار خوردند و روح مروح  
 و قالب معطر ملک مرحوم مبرور مغفور علاء الحق و الدین را بعطر دعاء  
 صالح و عبیر ثناء خیر معطر و معنبر کرد و گفت - \* شعر \*

ایضاً له

طایر سدره نشین مرغ سحر خوان تو باد  
 خازن خلدببین هر شبه مهمان تو باد  
 هرجه در عالم ارواح نشان دارد و نام  
 همه در دار جنان بیش کش جان تو باد  
 بر سر جلوه حوران بهشتی شب و روز  
 شقه رحمت حق حلقه غفران تو باد  
 هر کجا در حرم قدس کنی مجلس خاص  
 جان ادیس ندیم دل بزمان تو باد  
 بر در بارکه انس جو ستری بکشی  
 بر تو روح ملک شمع شبستان تو باد  
 و مشایخ نامدار و زهاد کبار دران حلقه ماتم حاضر گشتند و از راه  
 بند و نصیحت اکبر و مشاهیر و امثال و جماهیر را که خداوندان  
 تعزیت و مصاحبان مصیبت بودند گفتند -

لواحد

من الشعراء

يَا قَوْمٍ قَدْ سَاءَتْ الظُّنُونُ وَ اضْطَرَبَ الصَّبْرُ وَ السُّكُونُ

ای گروه من بدرستی که بد شد کمانها

و در حرکت آمد شکیبائی و آرمیدن

أَمَّا عَلِمْتُمْ بِأَن فَيْكُمْ يَنْتَظِرُ الْمَوْتَ وَ الْمُنُونُ

ندانستید شما باین که در میان شما

چشم میدارد مرک و مرکها



شاعر

ای اهل علم ، عقل ازین داوری بریست

با حکم کردگار جهان این چه داوریست

معلوم نیست نزد شما کین برید مرک

اندر میان خلق چو طواف هر دریست

هر سر نهادنی که درین خاک تیره هست

حقا که آن بحکم خداوند آن سربست

ای ارباب دولت و ای اصحاب ملت و ای خداوندان ثروت این نه نخستین

جنازه ایست که بدروازه عدم بیرون شده است و این نه اول تابوتیست

که از بیوت فنا بحانوت بقا نقل کرده است آن را که مهتر عالم و بهتر

بنی آدم و خلاصه موجودات و زبده مکونات بود و بطفیل او آدمیان

و عالمیان را بر مایده حیات نشانند این شربت در دادند و این نام نهاد

که اِنَّكَ مَيِّتٌ وَاِنَّهُمْ مَّيِّتُونَ ابو البشر که مطلع تخیق بود مقطع قال الله

این تفریق کداخته شد خلیل الله که قدم خلت بر مفرش آتش نهاد تعالی

درین دام افتاد سلیمان که زین نبوت بر بشت باد نهاده بود ازین حادثه

نتوانست گریخت نوح عمر دراز بزیست و نزیست لقمان هزار سال Fol. 208a.

\* شعر \*

بماند و نماند -

اگر سال گردد هزار و دویست بجز خاک تیره دگر جای نیست فردوسی

اگر چرخ گردان کشد زین تو سرانجام خشتست بالین تو

شاه و کدارا این شربت چشید نیست و امیر و فقیر را این جام

نوشیدنی و عالم و جاهل را این راه رفتنی و عشاق و فساق را این

\* شعر \*

در کوفتنی -

مؤلف

کر شیرزی و کر روبهی کر فاضلی کر ابلهی

کتاب

کر پادشاهی کر شهی کر سروری کر پاسبان



کر انجمی کر انجمن کر فیلی و کر فیلتن  
 کر صفدری کر صف شکن کر پهلوی کر پهلوان  
 کر الشی کر سرکشی کر ناخوشی و کر خوشی  
 کر مهری و کر مه وشی کر دلبری کر دلستان  
 از مرک سرگردان شوی پیچان و پس بیجان شوی  
 با خاک ده یکسان شوی کم کردت نام و نشان

القصه چهل روز برین صفت که ذکر رفت تمامت خلق غور و کرمسیر  
 در وفات او بسر بودند و بهر خطه و بلاد از خطط و بلاد خراسان خصوصاً  
 شهر شراه حمیت عن الآفات که نعات خبر مفرج موجه وفات او برساندند  
 سه روز سگان و قطان انجا بر پلاس ماتم نشستند و لباس دود اندود  
 در پوشید و گفت - \* شعر \*

شاعر اندر فراق روی تو جامه کبود به وز آتش هوای تو دمها چودود به  
 پیراهنی که صبر کند از برای عقل از هجر جان گداز تو بی تار و پود به  
 ایزد تعالی روح با روح آن ملک سعید مغفور را در جوار رحمت  
 خود آسوده دارد و از زلال بی زوال و کسا دهاقا سیراب بمحمد و عتره  
 الطاهرین و اصحابه الطاهرین \*

ذکر عد و هشتم<sup>۱</sup> در حرب لشکر خراسان  
 با لشکر ماوراءالنهر و انهزام لشکر خراسان

چون شهر سنه اربع عشر و سبعمایه در آمد درین سال شاهزادگان  
 دوائی از ماوراءالنهر با پنجاه هزار از اموی بگذشتند چون بهحدود فاریاب  
 رسیدند امیر رمضان که بر سر سی هزار مرد بحکم اولجایتیو سلطان امیر

<sup>۱</sup> In the MS. هشتم .



بود لشکر جمع کرد و کار حرب را ترتیب داد چون شاهزادگان بمغاب رسیدند  
و میان هر دو سپاه قرب پنج فرسنگ راه مانده بود امیر رمضان و بکتوت  
و امراء سپاه بوجای و بسر محمد دلدادی بران معین گردانیدند که فردا  
Fol. 208b. بامداد باتفاق با سپاه شاهزادگان مقابل شوند -  
\* شعر \*

چون بر زمین طلعه شب کشت آشکار

ظهر

افاق ساخت کسوت عباسیان شعار

امیر رمضان اطراف معرکه را بر امراء قسمت کرد و لشکر یکسر دران شب  
بکار ترتیب اسلحه و مراکب قیام نمودند و همه بران اندیشه متفق شدند  
که فردا چون شیر و اژدها متوجه میدان و غا شوند و چون فیول و شبول  
بر اعادی حمله آرند چون از شب ثلثی بگذشت امیر رمضان برسم  
کیان اهبت و ساز نبرد بر تن خود راست کرد -  
\* شعر \*

بفرخنده بختی و فرخ تنی زره جست و خفتان و خود کمی<sup>۱</sup> ربیعی  
بیاراست تن را بچینی زره که بود آن ز درع سیارش فره  
بپوشید خفتان روم از برش دگر هرچه زان گونه بد در خورش  
و دران شب قرب ده نوبت بر میمنه و میسره لشکر طواف کرد و امراء  
و وجوه سپاه را بوعدها خوب و امیدها دلپذیر بر جنگ حریص گردانید  
و گفت -  
\* شعر \*

ایا نامداران فیروز روز	دلیران گردنکش کینه توز	شاعر
میانرا ببندید بر کینه سخت	بداد خدای و بنیروی بخت	
چو شیران آشفته جنگ آورد	سر بدسکالان بچنگ آورد	
تن دشمن از تیغ بیجان کنید	ز خون روی کینی چو مرجان کنید	

<sup>۱</sup> In the MS. کنی .



تا آن زمان که خروش خروس سحر برآمد و شیطان شب از سلطان روز  
بگریخت - \* شعر \*

ابیوردی فَلَاحُ الصُّبْحِ مُبْتَسِمُ الْغَدَايَا وَ عَادَ اللَّيْلُ مَقْصُوصَ الْجَنَاحِ

بس ظاهر شده صبح در حالی که کمارنده دندانها بود

و باز کشت شب در حالی که کوتاه شده بال بود

نظامی دل بر جنگ داشت چون افتاب طلوع کرد چون جبنا معنی - \* نظم \*

گریز به هنگام با سر بجای به از رزم جستن بنام و برای  
را دریافت و سر

لواحد فَلَوْكَانِ لِي نَفْسَانِ كُذِّتْ مُقَاتِلًا بِإِحْدَيْهِمَا حَتَّى تَمُوتَ وَ أَسْلَمَا

من الشعراء

بس اگر بودی مرا دو نفس بودمی من حرب کننده

یکی ازان هر دو نفس تا بمودی یکی ازان نفس و سالم ماندی

یکی ازان نفس

واقف کشت و سباهی مشاهده ناکرده روی به هزیمت آورد امراء

دیگر چون بکتوت و بیرامشاه و مبارک شاه برجای چون دیدند که

Fol. 209a. امیر رمضان هزیمت کرد ایشان نیز بگریختند جاشنگاه را شاهزادگان

بدان موضع که امیر رمضان معسکر ساخته بود نزول کردند خرگاه و خیام

و مواشی بسیار دیدند و از لشکرنشانی نه سه فرسنگ در عقب لشکر

امیر رمضان بر کیفیت هرچه عظیمتر برانندند چند تن را از لشکریان او

بگرفتند و تفحص و تحقیق احوال کرد گفتند بوجای غایبست و ما

نمی دانیم که امرا را چه شد و اگر نه همه بران عزیمت بودند که با شما

جنگ کنند شاهزادگان اندیشه مند شدند بعضی گفتند که فرسنگ چند

دیگر در عقب ایشان لشکر کشیم طایفه گفتند که هم ازین جایگاه باز کردیم

چه شاید که مکرری کرده باشند ان روز دران منزل قرار گرفتند روز دیگر



با نعمت بیکد و غنیمت بی حساب مراجعت نمودند و امیر رمضان  
تا سرخس در هیچ مسکن قرار نگرفت و چون خبر جبن و فرار او از پیش  
لشکر ماوراء الذهر بسمع اولجایتو سلطان رسید او را معزول کرد و سباهش را  
بیکتوت داد و سی هزار مرد دیگر از عراق نامزد خراسان فرمود \*

ذکر صد و نهم<sup>۱</sup> در فرستادن ملک

اسلام غیاث الحق و الدین مولانا

صدر الدین را بقضاء ممالک هرات

چون خسرو سیارگان جنگ آهنگ در جبل فرهنگ خرجنگ زد و از  
تاب خانه ربیعی ببادخانه صیفی نقل کرد و برستاران صبا از چهار  
کوشه عالم بباد بیزن صبحوحی مروحہ داری آغاز کردند و کلابیان بساتین  
حیاض ریاض را بزال نسیم مالا مال گردانیدند - \* شعر \* خاقانی

مهر ست با زرین صدف خرجنگ را یار آمده

خرجنگ با پرواز تف پروانه ناز آمده

بیمار بوده جرم خور سرطاننش داده زیب و فر

معجون سرطاننی نکر داروی بیمار آمده

آن کعبه محرم نشان وان زمزم آتش فشان

در کاخ مه دامن کشان یک مه بیپرواز آمده

درین فصل مذبغ فضل مولانا صدر الحق و الدین قاضی بحکم ملک  
اسلام غیاث الحق و الدین بحکومت قضاء ممالک هرات بهرات آمده  
و سبب آن بود که چون ملک اسلام غیاث الحق و الدین از قلعه محروسه

<sup>1</sup> In the MS. هفتم .



Fol. 209b. خیسار بمبارکی بدولت خانه هراة آمد [ ۵ ] نزول فرمود قضاء شهر هراة را بمولانا معظم صدر الحق و الدین گردانید و دران وقت قاضی هراة امیر علی نصرت بود مولاء معظم بکرم غریزی و حسن خلق امیر علی را معزول نکرد چون مولاء معظم صدر الحق و الدین بعراق رفت ایامه و مشایخ و اکابر و اعیان شهر هراة احسن الله احوالهم محضری نوشتند بوانجمله که امیر علی که قاضی خطه محروسه هراتست از علم عاریست و در امور شرعیّه بخلاف احکام شرع . مصطفوی شروع می نماید و آن محضر را بعراق فرستادند چون صواحب عظام و مدبران ملک بر مضمون آن محضر مطلع گشتند بخدمت اولجایتو سلطان عرض کردند چون اولجایتو سلطان با ملک اسلام غیاث الحق و الدین بر سر عنایت و رعایت آمده بود جذانک ذکر آن بتقریر خواهد بیوست فرمود که ملک اسلام غیاث الحق و الدین هر کس را که تعیین کرداند منصب قضاء هراة را بدو ارزانی دارید ملک اسلام غیاث الحق و الدین در تقلد آن معنی مولانا معظم صدر الحق و الدین را مشارالیه گردانید بعد ازان روز دیگر حکم یرلیغ اولجایتو سلطان بنفاز بیوست که قاضی ممالک هراة مولانا معظم صدر الحق و الدین باشد و بر امضاء آن امثله صواحب دیوان بکتابت پیوست برین فسق که بر رای عالم آرای ارباب ادیان و ملل و اذهان نور افشان اصحاب علم و عمل محقق و مبرهن است که در هر ذره از ذرایر سربست و در هر نقطه از صنایع لطفی تا دیده هر دلی که بکحل تأیید و تسدید مکحل بود و بستان هر سینه که بنور معرفت حضرت ربوبیت افور و شمع عقل هر خردمندی که بلطف الهی و احسان بادشاهی منور در آیات بیدات او نظر کند در هر ذره بیانی بیند و در هر بیانی نشانی مشاهده کند و بحقیقت بداند



که از جمله پیرایه‌ها که صورت سربت را بیاراید بعد از حلیه ایمان و حله اسلام  
 بر مقتضای الْعِلْمُ أَحْسَنُ حِلْيَةٍ وَ الْعَقْلُ أَفْضَلُ غُذِيَّةٍ هیچ پیرایه آن نیست  
 و عزت و آن حرمت و آن منقبت ندارد که پیرایه علم و خداوند کلام العرب  
 جَلَّتْ<sup>۱</sup> قُدْرَتُهُ وَ عَلَتْ کَلِمَتُهُ هر که را که بدین حلیه مخصوص کرد نام Fol. 210a  
 او را در سوره مجید بر لوح شرف ثبت گردانید و ذات شریف او را در  
 مقام شهادت با هادیان سبیل و جمع رسل صلوات الله علیهم اجمعین جمع  
 آورد قوله تعالی شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَ الْمَلَائِكَةُ وَ أُولُوا الْعِلْمِ و سید کاینات قال الله  
 و مفخر موجودات علیه افضل الصلوات التامات علماء امت خود را تعالی  
 با انبیاء گذشته در رسوم درجه دعوت این تشریف فرموده است که  
 عُلَمَاءُ أُمَّتِي كَأَنْبِيَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ و هر که از وطن مالوف و مسکن قال النبی  
 معبود خود قدم در راه تعلم نهاد سکن ملاء اعلی را فرمان رسد تا قوام علیه السلام  
 خود را در شاه راه اَبْسَطَ کنند و نعلین قصد صدق او را از خواری  
 خود فرش سازند قوله علیه السلام إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَتَضَعُ أَجْنِحَتَهَا لِمُطَالِبِ  
 الْعِلْمِ رِضًا بِمَا يَصْنَعُ و این درجات کسی را بحاصل آید که غره جوانی  
 و عنفوان زندگانی را در تحصیل علوم و تذکار روز و تکرار شب  
 و تقوی و عفت و ورع بسر برده باشد و در استفادات از شیوخ اسلام  
 و کبار ائمه مستغرق گردانیده و سکن و وطن بر ساحل<sup>۲</sup> بحر فضل محققان  
 دین ساخته و از برای درر فواید و غرر فواید بتحمل بار تلمذ و میثاق  
 تعلم غوص کرده و امروز کسی که بحلیه علم محلی است و بلباس فضل  
 و ورع آراسته مولانای معظم همام مکرم صدر الحق و الدین مولانا اعظم  
 اعلم ملک الزهاد و المتقین فخر الملة و الدین خیساریست که بدین  
 صفات حمیده موصوف و بدین اثار بسفندیده معروفست و احاطت

<sup>۱</sup> جلت is repeated in the MS.<sup>۲</sup> In the MS. ساحر .



او معلوم اسلام و تدبیر در معرفت شرایع و احکام بدرجه ایست که ابتداء روزگار  
از بهار خصایص او مغترف اند و بفضل سبق و مزیت تقدم او مغترف  
بذابرین مقدمات منصب قضاء خطه محروسه هراة را با ولایات او چون  
فوشنج و جرة و کوسویه و آزاب و تولک و هراترود و فیروز کوه و غرجستان  
و جرذوان و اسفراو و دیره و قلعهگاه و فواة و غور و کرمسیر تا حد سند  
بدو مفوض کرده آمد و این مهم بزرگ را که از معظمت شرع  
سید المسلمین است بصدق امانت و صیانت و حسن هدایت و کیاست  
Fol. 210b. او باز بسته شد و فرموده آمد تا این مهم را بذیت صافی و عقیدت  
قال الله و عزیمت صادق تقلد کند و بر مقتضای **إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُ** و رع  
تعالی و تقوی را که بهترین زادی و نیکوترین عتاد است شعار و دثار روزگار خود  
ابوالفتح سازد - \* شعر \*

مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ  
و کفایت کند از بدی انکسائی که عزیز می شوند و انکسائی که

هرکه بترسد از خدای عز و جل ستوده شود در آخرهائ کار خود

و کفایت کند از بدی انکسائی که عزیز می شوند و انکسائی که

خوار می شوند

و در سر و علانیه اعتصام بحبل متین دین مبین کند و ایام و اوقات

خود را بر معرفت حقایق معانی سبع المثانی و کشف دقائق تفریل

آسمانی مقصور و موقوف دارد چه هرکه بآیات ان تمسک کند و در مبانی

و معانی آن تفکر و تدبیر بجای آرد به همه امال و امانی برسد

و مبتغای همت بر تفتیش اثار و تحقیق اخبار و درک اصول اجماع که

قریب کتاب رب الارباب است و سنت سفیه صرف گرداند و حدیث

قال النبی امحانی کالنجوم بایهم اقتدیتم اهتدیتم نص العین غمیر خود سازد

طیبات السلام و شاه راه حکومت را بخطوات معدلت مسلوک دارد و در استماع شهادت



احتیاط نماید و در حفظ ترکات و اموال ایتمام مجتهد باشد و مساهلت  
و محابا درین معنی خصوصاً و در همه معانی عموماً بیکسو نهد و در قطع  
خصوصیات و امضاء حکومت فتوی مفتیان مصیب را دستور اعمال خود  
سازد و نواب و کماشتگان خود را از اخذ و قبول رشی و از میل  
و مداهنت اجتناب کلی فرماید سبیل ایمنه و سادات و معارف و اصحاب  
منصب و عموم رعایا و كافة برایا خطة معمورة هراة حمیت عن الافات  
و العاهات آنست که در توقیر و احتشام مولاناء معظم صدر الحق و الدین  
زیدت فضایله اجتهاد هرجه تمامتر بجای آرند و در رعایت جانب او هیچ  
دقیقه از دقایق مطاوعات و مظاهرت فرونگذارند و منصب قضا و خطابت  
و امامت و احتساب و شیخ الاسلامی و تصرف منابر و مساجد و مدارس  
و خانقاهات و تولیت اوقاف و سبیلات و آنچه از لوازم و عوارض منصب  
قضا باشد بدو مفوض دانند و او را در استخلاف و استنابت و عزل  
و تقلد نواب و تزویج صغیر و حفظ اموال ایتمام و غایبان و آنچه از شغل  
قضا است مطلق العنان شناسند و در کل امور شرعی رجوع بدو و نواب  
او کنند و احکام او را مطاوعات و افعال او را متابعت نمایند و در خطه هراة

و ولایات از هر قاضی که یرلیغ و التمغای و مثالی داشته باشد بمولاناء  
Fol. 211a. معظم صدر الحق و الدین تسلیم کند برین جمله بروند و حکم یرلیغ  
جهانکشای پادشاه عادل و امثله عالیه را بجان تلقی نمایند تا باحماد  
بیوندند انشاء الله وحده و ملک اسلام غیاث الحق و الدین نیز بر امضاء این  
یرلیغ و التمغا مثال عالی نوشت و مولاناء معظم صدر الحق و الدین را  
به هراة فرستاد چون مولاناء معظم بهراة رسید روز جمعه در مسجد جامع  
احکام پادشاه و امرا و صواحب بخواند و امیر محمد بن علی نصرت را  
معزول کرد و یرلیغ و امثله که در دست داشت ازو بستاند و قضاء شهر



هراة را در تصرف آورد و ابواب انصاف و انتصاف بر موجب شرع  
مصطفوی کشاده داشت و رسوم دین احمدی را بحسن خلق و اعتقاد  
مبین مجدد گردانید و در تقویت و تربیت اهل علم و تقوی معاونت  
هرجه تمامتر فرمود و در قلع و قمع فسقه و فجرة اجتهاد بلیغ بجای آورد  
تا بکلی معالم سرور و فجور محو شد و اعلام علوم دینی در اهتزاز آمد  
و امور شرعیہ رونق تمام گرفت \*

## ذکر صد و دهم<sup>۱</sup> در نواخت اولجایتو سلطان ملک اسلام غیاث الحق و الدین را

ثقات هراة جنین تقریر کردند که درین سال مذکور اولجایتو سلطان  
با ملک اسلام غیاث الحق و الدین بر سر عنایت آمد و زنک تهمتی که  
ازو بر آینه ضمیر او ظاهر شده بود بمصقله رضا و یقین بزود و بحکمة  
حکم افواة بد کویان و حساد او را بست و چشم رعایت بر جمال حال او  
بکشاد و سبب آن بود که چون درین سال مذکور اولجایتو سلطان  
بدارالملک بغداد نزول فرمود خواجه رشید الدوله و تاج الدین علیشاه  
بخدمت شیخ الاسلام قطب الانام سلطان السالکین قدوة الفاسکین نور الحق  
و الدین شیخ الشیوخ عبد الرحمن اسفراینی که شیخ وقت و بیرعصر  
و جنید ثانی و شبلی زمان -

شهاب  
بغدادی

با یزید عهد نورالحق و الدین آنک هست  
آسمان قدر و کوه حلم و دریای سخا  
شبلی ثانی دلیل خلق کز سیر و سلوک  
کشف شد بر وی رموز ابتدا و انتها

<sup>۱</sup> In the MS. هشتم .



مقصود ارباب ملت مرجع اهل هنر

حامی ابناء کیتی کشف شرع مصطفی

Fol. 211b.

عِلْمُهُ يَهْدِي إِلَى التَّوْحِيدِ مِنْ نَهْجِ الْعَمَلِ

حِلْمُهُ يَحْمِي حِمَى التَّقْدِيسِ مِنْ وَجْهِ الْعُلَى

دانش او راه می نماید بسوی یکی گفتن در راه عمل کردن

بردباری او نگاه میدارد فرق پاک گردانیدن را از روی بزرگواری

قدس سوره آمدند شیخ نور الدین بعد از آنکه یک زمانی با ایشان

بسر برد گفت چهار سال میشود که ملک اسلام غیاث الحق و الدین که

ملک عادلست و از دودمان بزرگواری و از خاندان نامداری و بعطیت

عدل و بذل اراسته و بصورت و معنی ستوده و بسندیده - \* شعر \*

فَتَى كَمَلَتْ أَخْلَاقُهُ غَيْرَ أَنَّهُ جَوَادٌ فَمَا يُبْقَى مِنَ الْمَالِ بَاقِيًا

لواحد  
من الشعرا

جوانیست که تمام شده است خوبیهای او جز آنکه او

جوانمردیست که باقی نمی گذارد از مال چیزی را

\* شعر \*

آن سخاوورزی که گردون دام اوست کوش کیوان سفته انعام اوست شاعر

مر خردمندان فضل اندوز را کرامیدی هست در ایام اوست

بر درگاه این بادشاه ملازم است شما که مدبران ملک و ناظم مصالح

آن درگاهید چرا تا این غایت در مراجعت او تاخیر و تعویق جایز

شمرداید و بسخن طایفه که شیوه ایشان حیف و تعدیست و بیشه

فسق و فجور او را بیایگی کری و خلاف کردن منسوب گردانیده و بواسطه

غیبت او خلق هراة و سکان آن دیار را بدست امراء جابر و حکام

بد دین که متوطن آن حدود اند باز گذاشته اید من بعد برخلاف گذشته



قال النبی بر مقتضای مَنْ بَلَغَ سُلْطَانًا حَاجَةً مَنْ لَا يَسْتَطِيعُ إِبْلَاقَهَا ثَبَّتَ اللَّهُ قَدَمَيْهِ  
 علیه السلام یَوْمَ الْقِيَمَةِ حَکَايَتِ رَاسِتِ دَلِی و هواداری او را بحضورت بادشاه رفع  
 کردانید صواحب مذکور گفتند که فرمان برداریم و جندانک امکان دارد  
 در آنچه بر لفظ مبارک شیخ رفت بکوشم القصه چون از پیش شیخ الاسلام  
 نور الحق و الدین بیرون آمدند هم در آن هفته امرای را که با ملک اسلام  
 بد بودند بر سر رضا آوردند و بعد از چند روز دیگر امرا و صواحب باتفاق  
 بخدمت اولجایتو سلطان آمدند و زبان بنشر مدح و سباس او بکشادند  
 و گفتند - \* شعر \*

ولو الجی

ای ملک بی تو بوی بقا در نیافته  
 عزم ترا سفير صبا در نیافته  
 بی عون قدرت تو و تعلیم حکم تو  
 طبع قدر مزاج قضا در نیافته  
 سیاح کشته ابر و شده پیک افتاب  
 دست ترا بجود و سخا در نیافته  
 هفت اسبه رفت تیغ کشیده شه نجوم  
 خصم ترا براه بقا در نیافته  
 بی سیل ابر دست تو در مرغزار خلد  
 طوبی کمال نشونما در نیافته

Fol. 212a.

بعد ازان ملک اسلام غیاث الحق و الدین عرضه داشتند و بجهت  
 مراجعت او حکم یرلیغ طلبید اولجایتو سلطان فرمود که ملک غیاث الدین  
 را به هرجه دلخواه او باشد باضعاف سیورغامیشی و عاطفتی که بدران  
 نیک و جدان بزرگ مادر باب ابا و اجداد او فرموده اند باز کردانید اما



بدین شرط که سوگند خورد که با ما دل دیگر نکند و با دشمنان و مفازعان  
ملک ما دشمن باشد و با اولیا و احبا ما دوست امرا و صواحب ازان  
تربیت و حسن اجازت در حق ملک اسلام غیاث الحق و الدین بغایت  
خوشدل و مستبشر کشتند و بار دیگر بر بادشاه آفرین فراوان و ثناء بی کران  
خواندند و گفتند -

\* شعر \*

ای جهاندار خدیوی که ز جان هر نفسی  
فرید کشی

سجده بر درکه تو قیصر و کسری کرده  
آسمان از اثر صبح دم دولت تو  
خنده بر صبحدم عالم عقبی کرده  
رأی خورشید نمای تو که صبح املست  
سرمه روشنی دیده اعمی کرده  
دست در گوشه فتراک تو اقبال زده  
دشمنانت بسقر مسکن و ماوی کرده

روز دیگر بشارت نواخت و عاطفت پادشاه عادل اولجایتو سلطان  
را بملک اسلام غیاث الحق و الدین رساندند و بر موجب حکم اولجایتو  
سلطان ازو دست عهد خواست چون ملک اسلام را از بادشاه بغضی  
در خاطر نبود از صفاء طویت و خلوص عقیدت نام باری تعالی و تعظم  
بر زبان راند و گفت **بِالله العظیم ثم بالله العظیم** بدان خدای جلت  
اسماوه و عمت نعماره که اوهم خلائق از معرفت کنه اصناف الطاف  
او قاصر ست و افهام عالمیان از اعداد آلا و نعماء او عاجز و بدان جبازی  
که کمال جلال او از وصمت نقصان منزّه است و موارد ارادت او از  
شوایب غرض مبرّا نه غواص عقل در دریای کبریائی او سباحت تواند  
کرد و نه مساج و هم ساحت عظمت او را تواند بیمود بدان قادسی که



هفت سپهر رفیع را بر آورد و اوراق اطباق هریک را بکواکب ثواقب  
 بیدار است و بساط ربع مسکون بر بسیط عالم بکسترانید و بارتاد اطواد محکم Fol. 212b.

و مبرم گردانید و اجناس حیوانات را از کتم عدم در عالم ظهور آورد  
 و انسان را از میان ایشان بگرامت و لَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ مَكْرَم و مشرف  
 کرد و بذات پاک رسول عربی که زبده آفرینش و خلاصه موجوداتست  
 و بتشریف و مَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ مخصوص - \* شعر \*

قال الله  
 تعالی  
 قال الله  
 تعالی  
 سنائی

هاشمی نسبت مبارک بی چون کل نو بهار درمه دی  
 توتیا کشت اندر ایامش خاک یثرب ز عزّ اقدامش  
 چون باعزاز باز شد مشتش ماه دو نیم شد ز انکشتش  
 فصحا را بوقت در سفتن کرد بر سر لکام نا گفتن  
 روز غار ایزدش جو یاری کرد عنکبوتیش برده داری کرد  
 و به صحابه کرام که انجم سباه شرایع و لالی اصداف حقایق و جواهر کان  
 مفاخر و ثواقب مکان فضایل و عقود قلاید مهتری و تمایم وشاح  
 سروری اند -

قسم بخالق خلقی که خلق کرد مهیا

قسم برازق رزقی که رزق کرد مقسم

بعرش پاک و بر و بر فرشتگان مقرب

بفرش خاک و در و در پیامبران مقدم

بمهد موالد زهرا بعهد مبعث احمد

بمهر عصمت حوا بطهر صوت آدم

بعق کزازی موسی بعق کزینی هارون

بپاک زادی عیسی بپارسائی مریم



بعارفان محقق براهدان موحد

بانبیاء مطهر باولیاء مکرم

بذات خالق بیجئون بجان احمد مرسل

بقدر مسجد اقصی بجاه کعبه اعظم

ببذبح فرض مقرر بجار کتب مخیر

بهشت قصر معمر به هفت نور مقوم

بنور روضه سید بخاک مشهد یاران

بسنگ خانه کعبه بآب چشمه زمزم

که با حضرت بادشاه جهان بنده عادل باذل شاهنشاه و شهریار جهان -

\* شعر \*

مَلِیکُ مُلُوکِ الْأَرْضِ شَرْقًا وَ مَغْرِبًا عَزَائِمُهُ أَزَّتْ بِزُہْرِ الْکَوَاکِبِ رَشِید و طواط

او پادشاه پادشاهان زمین است در مشرق و مغرب

عزیمتهای او خوار کرد روشنای ستارگان را

\* نظم \*

آن شاه شه نژاد که از راه مرتبت رایات دین بقدره اخضر برآورد سراج

از حسن اعتقاد ز درهء بتکده در حد روم بایه منبر برآورد قمری

اسدش برای روشنی چشم اختران کرد از زمین بدیده اختر برآورد Fol. 213a.

قهرمان کیهان اولجایتو سلطان خلاف نکدم و با اعدای و مخالفان او

جز راه مخالفت و منازعت فسررم چون ملک اسلام غیاث الحق و الدین

با امرا و صواحب عهد کرد روز دیگر او را بیش اولجایتو سلطان بردند اولجایتو

سلطان در باب او نه چندان الطاف و عاطفت شاهنشاهی و کرامت

و عنایت بادشاهی مجذول داشت که شرح و تقریر آنرا تبیان و بیان در حد

امکان توان آورد و فرمان فرمود تا بتجدید یرلیغ نوشتند و خطه هراة را



تا اقصای افغانستان و حدّ آموی بدو مفوض کرد و بهر امری که مقصد  
و مطلب ملک اسلام غیاث الحق و الدین بود علحده یرلیغی بنفاد  
بیوست و خلعت خاص خود بدو داد با جندیں سراسبان تازی و جندیں  
تا جامه‌ای قیمتی و قبا‌های زربفت و کلاه‌های مرصع و کمره‌های زرین  
و سلاح‌های مصری و سرابرده‌های رومی و آبنج تا نیزه زرین و هفت علم  
ازدها بیکر و هفت خروار طبل و سه کوس با آنج از توابع نوبت خانه است  
چون نفیر و گاوم و سفید مهره و سرفای مع مزید حکم التعمای که از  
ملوک اسلام غور و ملوک خراسان و عراق و عراقین نداشته اند و بادشاهان  
جنگیز خانی ایشان را بدان ترتیب بزرگ نکردانیده -

\* نظم \*

<p>شهنشاه زر بخشش خورشید فر زر و سیم و ساز و سپاه آوردند همان اشتر بار دیبای چین کمره‌های زرین کوه‌ر نگار همه هرجیه در کنج آکنده بود ز آهن زره جوشن از جرم کرک همان تیغ هندی و تابان درفش جهان را ز نامش پرآوازه کرد</p>	<p>بفرمود کین خسرو داد کر که تا اسب و زرین و کلاه آوردند همان اسب تازی زربنه زرین همان اشتر کام‌رو زیر بار بدیشان زر و کوه‌ر نا بسود دکرتیغ و کوپال و خفتان و ترک سرپرده و طبل و زربنه کفش بدو داد و چهرش چو گل تازه کرد</p>	<p>یرلیغی</p>
--	--	---------------

و تمامت امرا و صواحب و وجوه عساکر اولجایتو سلطان ملک اسلام  
را بنواختند و بمراکب راهوار و ملابش زر نگار و ساز نبرد و آوانی زرین  
و خیم و خرگاه و شاد روان شاهانه مدد داد و درین سال مذکور ملک  
اسلام با اردوی بزرگ پادشاه بمارندران درآمد \*



## ذکر صد و یازدهم<sup>۱</sup> درآمدن ملک اسلام غیاث الحق و الدین از جانب عراق بخطه هراة

چون شهر سده خمس عشر و سبعمایه درآمد درین سال ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین از اردوی اولجایتو سلطان عزیمت سفر بطرف خطه  
محروسة هرات حمیت عن الافات مصمم گردانید بوقتی که غمام برده ظلام  
در فضاء عالم بالا می کشید رکلهاء دخانی ز قبة فلک اتش نگر می نمود  
و بیلان سریع السیر بر صحن میدان فلک قطار میکرد و امواج کوه بیکر  
ز روی دریای اخضر می آورد -

\* شعر \*

برآمد بیلگون ابری ز روی نیلگون دریا  
جو رای عاشقان بیخود جو زلف دلبران شیدا

و برق از میان ابر تیره چون قاروره نفاطان شمعها می سوخت و ملقند  
حناجر زنکیان مشعلها می افروخت -

\* شعر \*

الَّاحَ وَ قَدْ رَأَى بَرْقًا مُلِیْحًا      سَرَى فَاتَى الْحِمَى نِضْوًا طَلِیْحًا

ابو العلا

بدرخشید و بدرستی که دید برقی درخشان را

رفت بس رسید بقرق نزار مانده

كَمَا اغْضَى الْفَتَى لِيَذُوقَ غَمًّا      فَصَادَفَ جَفْنَهُ جَفْنًا قَرِیْبًا

همچنانکه چشم فرو خواباند مرد جوان تا بجشد خواب اندک را

بس بیافت بلک چشم خود را بلک چشمی خسته

إِذَا مَا اهْتَاجَ أَحْمَرٌ مُسْتَطِیْرًا      حَسِبْتَ اللَّیْلَ زَنْجِيًّا جَرِیْبًا<sup>۲</sup>

<sup>۱</sup> In the MS. صد و نهم.

<sup>۲</sup> The Persian translation of this couplet is wanting in the MS.



و از خروش نای روین رعد طاس نکون کردون بر آواز می شد و از نهیب  
صیحه او نفخه صور بیدا می آمد -  
\* شعر \*

شاعر

کهی کابر تیره فغان داشتی بیالا که برف انباشتی  
رخ آب کشتی بسان بلور فردی دم اندر تن نره کور  
جون یک منزل از لشکرگاه اولجایتو سلطان بیرون آمد باسم ابلاغ بشارت  
مولانا ملک الحکما حکیم سعد الدین منجم غوری و امیر اباجی را  
بجانب هراة فرستاد و متعاقب ایشان بر نهج تانی حرکت فرمود و بهر  
بلده و خطه و قصبه و بقعه که نزول کرد ملوک و امرا و جماهیر و مشاهیر  
آن مواضع باستقبال بیرون آمدند و شرایط دوستی و محبت و هوا جوئی  
بتقدیم رسانیدند و بهنگامی که مشاطه ربیع جمال با کمال عروس جمن را  
بوسمه سبز و کلغونه لاله بر آراست و بر تخت زمردین بوستان بعصابه  
کل افشان جلوه داد -  
\* شعر \*

ظهیر

دوش آوازه در افکند نسیم سحری که عروسان جمن راست که جلوه کری  
و نقاش تاثیر فلکی بنوک خامه اعتدال هوا بر صحایف اوراق اشجار  
صد هزاران نقش و نگار ظاهر کرداند و عطار صبا جان برور بشام و سحر  
در جمن و گلشن سر طبله نافجات ختن باز کرد -  
\* شعر \*

سید حسن

صبا نقاش و عطار ست بنداری که هر ساعت  
جو نقاشی بپایان برد عطاری ز سر گیرد  
و از فرد دولت شهنشاه مملکت بهاری عامل عالم بین<sup>۱</sup> بخلعت فاخر  
جوانی مشرف کشت -  
\* نظم \*

شمس  
طیسی

جهان جه خدمت شایسته کرد کردون را  
که باز در بر او خلعت شباب انداخت



طرب سرای شهنشاه کل مکر جمن است  
 که عندلیب درو ناله . رباب انداخت  
 کفار لاله صحرا نشین بخون غرقست  
 خدنگ برق همانا فلک صواب انداخت  
 نهاد مجمر بر دود لاله بیدش مبین  
 ز برق بین که درو اسمان چه تاب [انداخت]  
 زلال برق صفا ده مرا که نعره رعد  
 هزار مشعله در قبه سحاب انداخت

و باد نو روز از نسیم کل و سنبیل و رایحه سمن و سوسن دماغ عالم و عالمیافرا  
 معطر و معنبر گرداند و فراش بواش ربیع بالوان فراش بدیع صحن بساتین  
 و ساحت باغ را مزین کرد - \* شعر \*

ولوالجی

نو روز باز قاعده کار کل نهاد  
 بر سمت باغ رسته بازار کل نهاد  
 از آستین نافه برون کرد باد سنگ  
 آورد و زیر دامن کلبار کل نهاد  
 در ملک باغ ابر بسی جهدها نمود  
 تا تخت کل<sup>۱</sup> زمانه سزاوار کل نهاد  
 یارب زمانه آن چه کژی وجه ناز کیست  
 گذر قد بنفشه و رخسار کل نهاد  
 اندک ترست هر نفسی صبر عندلیب  
 تا دیده بر کرشمه بسیار کل نهاد  
 بمقام متبرک جام علی ساکنیها<sup>۲</sup> السلام درآمد و سه روز بخدمت

<sup>۱</sup> In the MS. باسخت کل .

<sup>۲</sup> In the MS. ساکنتها .



شیخ الاسلام خواجه شهاب الحق و الدین مد ظله ملازم بود روز چهارم ملک  
معظم شمس الدین امیر ورنه و ملک زاده اعظم جوانبخت شمس الحق  
Fol. 214b. و الدین و مولانا صدر الدین قاضی و شمس الدین عمر شاه خواندزی  
و حکام و عمال و صدور و بدور شهر هراة باستقبال ملک اسلام بجام آمدند  
روز بنجم ملک اسلام غیاث الحق و الدین از جام حرکت فرمود و از حدود  
جام تا دروب شهر هراة در هرده کامی طایفه از ائمه و معارف شهر  
با طبقه زر و سیم مترصد ایستاده بودند - \* شعر \*

عطار زر و گوهر در زمین میریختند مشک و عنبر در هوای بیختند  
و بوجای بسر خود ابو یزید را با بنجاء سوار از اوبه تا کوسویه باستقبال  
بفرستاد و شهنشاه شهر جون ابر[ا]هیم و یوسف و کوجری و ایوب و اسغ  
و تمامت وجوه سپاه بکتوت و بوجای و محمد دلدای که در حدود هراة  
متوطن بودند همه باستقبال بیرون آمدند و خلق شهر از مرد و زن بیاده  
و اطباق زر و سیم بر فروق نهاده باسم بذیره پیش باز رفتند و صفاع و اهل  
حرفه هر کس بنوعی داکین و مساکن خود را بالوان اثواب و انواع  
فواکه و اجناس اسلحه بر آراستند و از جب و راست و فراز و نشیب  
بخور عود و عنبر و لخلخلة مشک و عنبر دماغ فلک اخضر را خوشبوی  
کرداند - \* شعر \*

پذیره شدن را سوی راه شد	چو مردم بشهر اذر آگاه شد	ربیع
پذیره ز باره بهامون شدند	زن و مرد از شهر بیرون شدند	
به پیش جهان جوی باز آمدند	ز اندازه افزون فراز آمدند	
بر آراستند و بنالید کوس	در و بام را همچو چشم خروس	
ببستند آذین همه راه را	جهان تا جهان از پی شاه را	
زدند از برای جهانجوی آب	همه خاک راه را بمشک و کلاب	



ز یاقوت و از گوهر نا بسود      ز سیم و ز زر هرکرا هرچه بود  
 چه مایه که باهم برامیختند      همه راه یکسر همی ریختند  
 جهان شد چو فردوس اراسته      ز بس کونه کون هدیه و خواسته  
 بدین عظمت و شکوه در اواسط شهر الله الاصم رجب رجب الله قدره -

\* شعر \*

بفال همایون و فرخنده اختر      ببخت موفی و سعد موقر ارزقی  
 بوقتی که هست اندر و فال نیکی      بروزی که هست اندر و سعد اکبر Fol. 215a.  
 بدولتخانه شهر هوات کفیت عن الافات درآمد و بتجدید بر سریر عزت  
 جلوس مبارک فرمود - \* نظم \*

شهریار تاجداران باز آمد بر سریر  
 سیف  
 اسفرنکی  
 فتنه غوغاء دوران باز ماند از داروگیر  
 مورد انصاف شد اهل جهانرا خوابگاه  
 معهد اقبال شد ارباب دین را بارگیر  
 چون نسیم صبحدم از کرد شب‌دیزان<sup>1</sup> گرفت  
 موکب دارای عالم آسمانرا در عبیر  
 و تشنگان بادیه ظلم یعنی سکان هراة بواسطه وصول موکب میمون و رایت  
 همایون ملک اسلام از موارد امن و امان و مشارع روح و راحت سیراب  
 \* نظم \*  
 کشتند -

بزمود نو عروس فلک روی ایمنی  
 سراج قمری  
 آمد ز نوبهار جهان بوی ایمنی  
 بشکفت بوستان مراد و کل نشاط  
 خوش کشت بوی عافیت و کوی ایمنی

<sup>1</sup> In the MS. شب‌دیزان.



شاهین مثال کار جهان باز راست کرد

انصاف و عدل کرد ترازوی ایمنی

از بسکه خورد خون جگر تیغ ابدار

تامشک زاد نافه آهوی ایمنی

از بسکه ابر چشم ستم دیده آب زد

بسترد کرد حادثه از روی ایمنی

و از اطراف و اکفاف خراسان ملوک و حکام و اعیان و زعما و جماهیر به  
هرات آمدند و بشرف تقبیل رکاب ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
مکرم و مشرف کشت ملک اسلام در باب هریک خاصه ملک قطب  
الدین اسفرار و ملک قطب الدین تولک و امیر شمس الدین حمال  
قاضی و تاج الدین علیشاه که نایب کل ملک ینالتکین هرات بود  
و ملوک غور و غرجستان و جرزان اعطاف بی کران و الطاف بی پایان  
مبدول داشت .

\* نظم \*

شاعر

همه همکروهه براه آمدند	سوی انجمنگاه شاه آمدند
بدان آمدن شادمان کشت شاه	از آن نامداران لشکر بقاء
جداگانه با هریکی عهد بست	که در بایه کس نیارد شکست
در کنج بکشاد بر هر کسی	خزینه بسی داد و گوهر بسی
چو نام آوران آن دهش یافتند	سراسر سر از سرکشی تافتند
نهادند سر بر زمین یکزمان	کله گوشه بردند بر آسمان
گرفتند بر شهریار آفرین	که یار تو بادا سپهر برین
سر تخت جمشید جای تو باد	سریر سران خاک بای تو باد
و ملک هر بلده و حاکم هر بقعه و والی هر قصبه و حارس هر حصار	



و حامی هر دیار را با خلعت تمام اجازت مراجعت فرمود و ایشانرا  
 بر عدل و استمالت رعایا و تجمیل در حق سایر برابا و تعظیم اهل علم  
 و تحقیق زمره اهل فسق و قمع قطاع طریق حریص گردانید  
 و شمس الدین عمر شاه خواندزی و تاج الدین فشتی را که در ظاهر در  
 خدمتکاری و فرمان برداری ملک ید بیضا می نمودند و در باطن  
 با اعدای و حساد او طریق مصادقت و یکانگی می سپرد بعد ازان که  
 بر مقتضای شرع مطهر نبوی ذنوب ایشان بثبوت بیوست هریک را  
 بادب بلیغ و بطش عظیم مالشی تمام داد و دست حیف و تعدی  
 شکنکان و ملازمان ایشان از سر رعیت کوتاه گردانید و ابواب عدل  
 و احسان بر خلائق بگشاد و بجهت ادرارات علماء اسلام و عمارات  
 مزارات و جمعیت خانقاهات خطه باک هراة علیجده بنام هریک و هر  
 موضع التمغاء مبارک فاطق بر مال معین و غله مبین ارزانی داشت  
 و بر حسب الرَّجُلُ فِی ظِلِّ صَدَقَتِهِ حَتَّى يُقْضَى بَيْنَ النَّاسِ مال  
 بی حد بر فقرا و غرما و غربا و مساکین صدقه کرد و بر موجب اَنَا ضَامِنٌ  
 بِالْجَنَّةِ لِمَنْ اَدَّى زَكَاةَ مَالِهِ وَ الْعُسْرَ وَاجِبَ زَكَاةٍ و اعشار خویشتن را  
 بمستحقان رسانید و خلق را بر مقتضای فَشَارِبُ الْخَمْرِ مَلْعُونٌ وَ طَعَامُهُ زَقُومٌ  
 وَ شَرَابُهُ حَمِيمٌ وَ لِبَاسُهُ قِطْرَانٌ از شرب خمر منع فرمود و نوحه گران را  
 بر قضیت لَعَنَ اللَّهُ النَّاحِيَةَ سَبْعِينَ لَعْنَةً وَ لَعَنَ الْمُسْتَمِعَةَ ثَمَانِينَ لَعْنَةً  
 از انک در ماتمها در آیند و نوحه کنند باز زد و امور شرعیه را بتجدید نفاذ  
 کلی داد \*

قال النبی  
 علیه السلام

ایضاً

ایضاً

ایضاً



# ذکر صد و دوازدهم<sup>۱</sup> در قتل بوجای بن

## دانشمند بهادر و انهزام لشکر خراسان

بعد از چند روز که ملک اسلام غیاث الحق و الدین خلد قدرة و جلاله  
بر سریر حکومت در خطه محرومه هراة کفیت عن الحدثان والعاهات  
جلوس مبارک فرمود و بيمين عدل نوشيروانى و فر دولت سلطانى  
متعيران باديه ظلم را بمامن روح و راحت آورد و خلق شهر هرات را از  
دست متعديان بى دين و جابران بر کين خلاص داد و هيبت باس  
Fol. 216a.  
معدلت او طرق مسدوده را بکشد و اصحاب سرقه و قطاع راهها را در  
کوشه دهشت و وحشت منزوى گردانيد و بقوت طالع سعد او از برج  
شرف دول اختر ازهر دين بروى ظاهر شد و در باغ عز و حشمت زهر  
انور تفاسانى و آرام بيدا آمد -  
\* شعر \*

حید حسن

گر جهان از عدل شاه اسوده شد بس دور نیست

هرکه دردی میکشد از بهر درمان میکشد

هرکه جان دارد برو شه را حقوق نعمت است

کفر باشد هرکه بر حق خط نسیان میکشد

جرخ تاوان دار بود از جورهاء ما مضی

الحق اندر عهد شه انصاف تاوان میکشد

بوجای از اکابر اعادى حضرت جنت مثال ملک اسلام غیاث الحق  
و الدین بود بقتل رسید و سبب آن بود که درین سال مذکور شاهزادگان  
کبک و یسور و داود خواجه باده شاهزاده دیکر با لشکری بعدد یک  
بیابان و شمار حیتان ابصار و اوراق اشجار از آب آموی بگذشتند بران عزم

<sup>۱</sup> صد و دهم . In the MS.



که خراسان را در تحت تصرف آرند امیر یساول و بوجای و بیرامشاه بن  
 محمد دادای بعد از گذشتن ایشان از اموی در مرغاب جمع شدند امیر  
 یساول در خزینه بکشد و امراء لشکر و روس سپاه و ابطال و کماة عسکر را  
 بزر و سیم و ساخت نبود بر رزم جستن و کینه اندوختن حریص گرداند  
 و بوجای و غیاث الدین علیشاه را که ملک بدخشان بود گفت با هزار  
 سوار جرار نامدار خنجر گذار تا انجا که سپاه خصم است بروید  
 و زبان گیری بدست آرید تا از کیفیت و کمیت آن لشکر ما را اعلامی  
 دهند بوجای و شاه بدخشان روز دیگر - \* شعر \*

جو کیتی در روشنی باز کرد جهان بازی دیگر آغاز کرد نظامی  
 بآتش بدل کشت مشتی شرار کلیجه شد آن سیم کاورس وار  
 با آن هزار سوار بر سبیل رکضت برانندند چون فرسنگ ده برفتند بوجای  
 شاه بدخشان را گفت که ما را بحقیقت معلوم نیست که لشکر از آب  
 گذشته اند یا نی بدین نوع که ما می رویم تمامت مرکبان ما بخواهد  
 ماند مصلحت در آنست که من و خدمه شاه با سوار سیصد کزیده Fol. 216b.  
 بیشتر برانیم شاه بدخشان گفت را باشد بوجای و شاه با سیصد مرد  
 نامدار جنگی آن شب بتعجیل هرجه تمامتر برانندند چون به بیست  
 فرسنگی شبورغان رسیدند در صحراوات طریق بدخشان آتش بسیار دیدند  
 بوجای گفت که چنین کمان برم که آن آتوها لشکر بدخشان ست که  
 به مدد شاهزادگان می آیند هنوز از شب ثلثی باقیست هم درین  
 خرابها و اطلال مقام کنیم چه شاید که از هر دو لشکر طایفه بسوی هم روانه  
 باشد و گذر ایشان برین ممر [شود] که مایم بوجای آن یار را بسندیده  
 شمرد و بر شاه بدخشان آفرین فراوان خواند - \* شعر \*

که شاهها خرد رهنمون تو باد ظفر یار و دشمن زبون تو باد فردوسی



جهان داور آفرینش پناه پناه تو باد ای جهانگیر شاه  
 بهرجا که روی آری از دشت و کوه مبادت کزند و مبادت ستوه  
 چون یک ساعت بگذشت قرب بیست سوار از لشکر بدخشان جدا گشت  
 بدان نیت که بیش شاهزادگان روند ناکاه در میان لشکر بوجای افتادند  
 کمان بردند که سپاه ما وراء الذهر است بی تعاشی با بوجائیان در سخن  
 آمدند بوجائیان ایشانرا گرفته بیش بوجای آوردند بوجای بتخویف تمام  
 از ایشان از احوال شاهزادگان و جکونکی و جندی لشکر برسید گفتند که  
 شاهزاده کبک و شاهزاده یسور و داودخواجه و ایلجکدای و بولاد  
 و جبرشاه با شست هزار سوار آهن بوش از آب آموی گذشته اند و از شما  
 تا ایشان فرسنگ ده بیش نباشد بوجای چون این سخن ایشانرا فهم کرد  
 در حال دو تن را بیش امیر یساول فرستاد و دیگرانرا بقتل آورد شاه  
 بدخشان گفت مصلحت ما درانست که باز کردیم بوجای گفت که  
 من فرسنگ پنج دیگر بیش خواهم رفت تا تحقیق احوال کنم بعد ازان  
 با آن سیصد سوار براند چون دو فرسنگ برفت از قضا را با قراول لشکر  
 شاهزادگان مقابل افتاد و آن چنان بود که چون شاهزادگان کبک و یسور  
 و داودخواجه از بلخ بشبوریان آمدند پانصد سوار گردیده را فرمودند که  
 تا مرغاب بروند و از لشکر خبری گیرند آن سواران بفرمان شاهزادگان  
 Fol. 217a. یکشنبه روز تمام رانده بودند دران تیره شب ناکاه با سپاه بوجای برابر  
 افتادند و هر دو قوم دران شب دیجور تیغ در روی یکدیگر کشیدند و کوبال  
 بر سر و بال یکدیگر کوفتند و از جانبین خروش و غریو مردان و اسبان بر فلک  
 گردان برآمد - \* شعر \*

نظامی چنان آمد از هر دو لشکر غریو کز آن هول دیوانه شد مغز دیو  
 کمره در کلوها فرو بست کمر ز بی خونی اندامها گشت زرد  
 زگرز کران سنک و شمشیر تیز میانجی همی جست جان در کریز



ز شوریدن برق روئیده طاس      بکردون کردن در آمد هراس  
 ز بس کوفتن بر زمین کرز و تیغ      ز هر غار بر شد غباری به میغ  
 ز منقار پولاد بران خدنگ      کره بسته خون در دل خاره سنگ  
 کمان کز ابرو بمژگان تیر      ز پستان جوشن برآورده شیر  
 کمند کره داده بر پیچ پیچ      بجز کرد کردن نمی کشت هیچ  
 بوجائیان آن شب تهور و جسارت تمام نمودند و قرب صد تن را از  
 سباه عدو بقتل رسانیدند و امیری منکلی نام را که از خویشاوندان  
 امیر نو روز بود بکرفت چون بر بو جای محقق شد که شاهزادگان نزدیک اند  
 و لشکر بیحساب بوقت صبح مراجعت نمود و چون بمرغاب رسید و احوال  
 که مشاهده کرده بود بیدش امیر یسارل عرضه داشت امیر یسارل کار جنگ  
 بساخت و آن شب تا روز با امرا و وجوه سباه در کار جنگ با شاهزادگان  
 مشورت کرد بوجای گفت که سباه شاهزادگان بسیار است و ما اندکیم  
 مصلحت آنست که تنگنای مرغاب را بگیریم و هزار هزار بیرون میرویم  
 و با ایشان حرب می کنیم چون بدین نوع با ایشان در محاربة آییم ایشانرا  
 بر قلت سباه ما اطلاع حاصل نیاید و لشکر ما نیز بر کثرت و جمعوت  
 ایشان واقف نکردند بکتوت گفت که صواب آنست که فرسنگ بس  
 نشینیم و در عقبات و کوه بایها کمین سازیم و چون سباه خصم برسد کمین

بکشاییم شاه بدخشان گفت که ما را بنه نزدیک شهر هرات می باید برد Fol. 217b.  
 تا اگر نعوذ بالله لشکر ما منهزم شوند بآبادانی نزدیک باشد امیر یسارل من کلام امیر  
 گفت که من با این لشکر مقابل خواهم شد و بهیچ نوع سباه خود را از المومنین  
 ایشان مخفی نخواهم داشت و بر قضیت من کثر فکره فی العواقب علی رضی  
 لم یَشْجَعْ کار خواهم کرد و از بسیاری سباه دشمن و اندکی لشکر خود باک  
 نخواهم داشت -



## \* شعر \*

فردوسی

تو این اندکی لشکر من مبین

مرا جوی با کرز بر پشت زین

من امروز با این سبه آن کفم

که از آمدنش آن بشیمان کفم

بدین نوع که بتقریر پیوست در تدبیر حرب و ضرب بود - \* شعر \*

فردوسی

چو خورشید تا بنده بنمود چهر

خرامان برآمد بنخم سپهر

شاهزادگان کبک و یسور و داود خواجه و حدرحان<sup>۱</sup> با سپاهی چون کوهآهن و دریای موج بمرغاب رسیدند امیر یساول فرمود تا<sup>۲</sup> نقباء لشکر صفها

راست کردند و مواضع حرب بر امرا و وجوه سپاه بخشش کود و پیش

ازانکه شاهزادگان آهنگ جنگ کنند و بمحاربت مسابقت نمایند امیر

یساول با تمامت سپاه خود بر ایشان حمله کرد شاهزادگان ازان معنی

بغایت در غضب رفتند همه یکدل تیغها بر کشیدند و روی برزم آورد از Fol. 218a

طرفین مبارزان با یکدیگر در منازعت و مضاربت آمدند و در یک زمان

چندانی از هر دو سپاه بقتل پیوست که از موج خون مرغاب چون دریای

بی پایاب در موج زدن آمد و تمامت صحرافات و جبال از خون کلکون

گشت و از غریدن کوس و فالیدن فای شیران بیشه و نهنگان دریا را دل در

بر در طبیدن آمد و اجزاء زمین در لرزیدن - \* شعر \*

فردوسی

ز بس ناله کوس و بانگ درای

همی آسمان اندر آمد ز جای

چنان شد ز کرد سبه آفتاب

که آتش برآمد ز دریای آب

درفشیدن تیغ و زربین و خشت

تو کفتی شب آمد هوا لاله گشت

ز بس ترک دومی و زرین سپر

ز جوشن سواران زرین کمر

<sup>۱</sup> جرجان Later on.<sup>۲</sup> In the MS. با .



برآمد یکی ابر چون سفدروس همی بوسه داد ابر بر آبنوس  
 سر سـرکشـان زیر کـرز کـران چو سـزدان شد و بتک آهـنـکران  
 ز خون رود گفتی همه می شد ست ز نیزه هوا بیشه نی شد ست  
 امیر یساول چون شیر خشم آلود بر روی صفها بر می آمد و بسوی  
 میمنه و میسره میتاخت و دلیران و مبارزان را بر حرب حریص  
 می کرداند و هردم با خواص و اعلیٰ خود چون کوه آهن بر سپاه دشمن  
 می زد و بسیاری را از ایشان بعدم میرساند - \* شعر \*

لواحد من  
 الشعرا

كَأَنَّ الْمَذَابِيَا جَارِيَاتٍ بِأَمْوَةٍ  
 إِذَا اخْتَلَفَتْ أَرْمَاحُهُ وَ مَنَاصِلُهُ  
 گویا که مرکبها رونده اند بفرمان او  
 چون مختلف شوند نیزه‌های او و تیغهای او

شاهزادگان چون تجلّد و دلاوری خراسانیانرا مشاهده کردند بیکبار  
 روی بحرب آوردند و راوی چنین گفت که لشکر شاهزادگان هفت صف  
 بود هر صف هشت هزار سوار و سپاه امیر یساول یک صف بود بقیاس  
 ده هزار مرد امراء عساکر خراسان روی بهزیمت آوردند و گفتند - \* شعر \*

فردوسی

یکی خود از ایشان ز ما سیصد ست  
 بدین رزم که غم کشیدن بدست

امیر یساول و بوجای با سوار هزاری بماندند باقی تمامت لشکر  
 خراسان قرار را بفرار و آویختن را بگریختن و اقبال را بادبار بدل کردند -

\* شعر \*

دریده درفش و نکونسار کوس رخ زندگان نیز چون آبنوس فردوسی  
 به بیچارگی پشت برکاشتند سرا پرده و خیمه بکداشتند  
 امیر یساول بعد از جنگهای سخت و جانبازیهای صعب با هفت سوار



بسلامت بیرون رفت و بوجای با چهل مرد دلیر جانباز درمیان لشکر بماند  
و جز تسلیم و رضای بقضای یزدانی جاره دیگر ندید تیغ برکشید و با آن  
جندان سباه در حرب آمد و بانگ بر ایشان زد و گفت ای سباه کینه خواه  
ممن بوجای بن دانشمند بهادر که هنگام نبود بزخم خنجر آبکون از خون  
اعدا جرم فلک فیلکون را ارغوانی کفم و گاه زور بتوان سر دست کردن  
فیل مست را بر تالم از آوای زهره برمن شیر شرزه در بیشه در نالاش آید  
و از صدمه کویال من اوتاد جبال راسیات متزلزل گردد - \* شعر \*

نظامی

چو بر جوشم از خشم چون تند میغ

در آب آتش انکیزم از دود تیغ

کفلکاه شیران در آرم بداغ

Fol. 218b.

ز پیه نهنگان فروزم چراغ

چو تیر از کمان در کمین افکنم

سر آسمان بر زمین افکنم

گرم زرق دریا بود هم نبرد

ز دریا بر آرم به شمشیر کرد

\* شعر \*

شاعر

وَ اَدْرِكُ سُولِي حِينَ ارْكَبُ عَرْمَتِي

وَ لَوْ اَنَّهُ فِي جَبْهَةِ الْاَسَدِ الْوَرْدِ

در می یابم مطلوب خود را آن هنگام که بر می نشینم عزیمت خود را  
و اگرچه بود آن مطلوب در پیشانی شیر کلکون  
قرب هزار سوار جنگی او را با آن چهل تن درمیان آوردند بعد از  
ساعتی که آن چهل تن را که ملازم بوجای بودند بقتل آوردند بوجای  
خود از سر برگرفت و آهنگ آن کرد که کمان از قریان بیرون کند و تیر



اندازد مبارزی از سپاه شاهزادگان از یمین او درآمد و نیزه بر بنا کوش  
اورد بوجای ازان زخم چون پاره کوه از پشت مرکب در کشت -

ز بالای آن باره تابناک      سر نامدارش درآمد بخاک      فردوسی  
چنین است کردار چرخ بلند      بدستی کلاه بدبیکر کمند  
چو شادان نشیند کسی با کلاه      بخم کمندش رباید زگاه  
چون بوجای بقتل پیوست سران سپاه و اعیان درگاه او کلاهها از سر  
ببنداختند و نفیر و خروش بکوش فلک سبز پوش رساند - \* شعر \*

همه لشکرش خاک بر سر زدند      پیرده سرای آتش اندر زدند  
و آنروز تا هنگام غروب شاهزادگان با تمامت سپاه در عقب لشکر  
خراسان رفتند و قرب هزار تن را از معروفان و امراء لشکر دستگیر کرد و هزار  
دیگر را بقتل آورد - \* نظم \*

ز لشکر بسی را که خون ریختند      گرفتند و بستند و آویختند      نظامی  
و سپاه شاهزاده یسور هر کس را که از خراسانیان می گرفتند اسب و سلاح  
و جامه او می ستاندند و می گذاشت و لشکر شاهزادگان دیگر چون  
کدک و داود خواجه می کشتند - \* شعر \*

چو شب قفل پیروزه بر زد بکنج      ترازوی کافور شد مشک سنج      نظامی  
شاهزادگان عزیمت آن کردند که در عقب لشکر خراسان در شب نیز  
بروند شاهزاده یسور گفت که صواب آنست که باز کردیم چه امراء  
خراسان بیشتر کشته شده اند و اکثر ابطال و مبارزان سپاه ایشان مجروح Fol. 219a.  
اند و بزرگان اختر شناس و عقال هنرمند در عقب هزیمتی رفتن مذموم  
داشته اند - \* شعر \*

چو پیروز باشی مشو در ستیز      مکن بسته بر خصم راه گریز  
بمشورت او شاهزادگان کدک و داود خواجه و پولاد و جمرجان [؟] باز کشتند امیر



یساول بعد از دو روز با پنج سوار بولایت فوشنج درآمد و تا ده روز از خواص  
 و نواب و حجاب امیر یساول و وجوه سپاه خراسان یکان و دوکان و ده کان  
 بیاده و برهنه مجروح به هراة می آمدند و ملک اسلام غیاث الحق  
 و الدین خلد ملکه ایشانرا اسب و سلاح و جامه و زواد می داد و بدلتخوشی  
 تمام بجاذب نیشابور و آن حدود کسایل میکرد و امیر محمد دلدای  
 نیز درین ماه که بوجای بقتل بیوست وفات یافت و حق تعالی بکرم  
 عمیم خود چنین دو خصم قوی حال را که سالها دران بودند که نکبتی  
 بملک اسلام غیاث الحق و الدین لاحق گردانند هلاک کرد و این حکایت  
 درمیان خلق هراة تاریخی کشت بس معتبر ایزد بیجود بفضیل بی نهایت  
 و جود بی غایت خود حضرت علیاء ملک ملوک اسلام سلطان الحاج  
 و الزائرین غیاث الحق و الدین خلد ملکه را از نکبات ایام و حوادث لیالی  
 محروس و مصون داراد و اعادی و حساد جناب جنات حیات ایشانرا که  
 مربع سعادتست و کرامت و مذبح جلالت و حشمت مخدول و مذکوب  
 بحرمت مَنْ لَا نَبِيَّ بَعْدَهُ و صدر معظم معدن اللطف و الکرم خواجه  
 شهاب بن صدر اعظم عزیز الدین شهاب سق را که منشی حضرت علماء  
 ملک اسلام است و مربی اهل فضل و هذر از عز و جلال و دولت و اقبال  
 برخوردار دهاد چه دعای این صدر شریف خطیر نیک اعتقاد جواد  
 بر من از لوازم است بدان واسطه که اگر تربیت و تفقد و انعام مترادف  
 او نبودی این تاریخ نامه که صد و بیست تا کاغذ ست سالها بانجام نبیوستی  
 و بی کرم و تقویت او چنین کتاب معتبر در دو سال و نیم بآخر فرسیدی  
 و اگر آن نوازش و بنده پروری و عطا که در باب من بنده در اوان پرداختن  
 این تاریخ نامه مبذول داشته است در کفایت آرم این نسخه بتطویل  
 انجامد اما بر مقتضای شُكْرُ الْمُنْعَمِ عَلَى الْمُنْعَمِ وَاجِبٌ از جمله اعطاف



و الطاف و صنایع جمیلہ آن صدر کبیر نیکو دل شمع نوشتم تا بررای انور  
ملک ملوک الاسلام انہائی بود کہ بعد از لطف حضرت الہی و کرم  
غریزی شہنشاہی غیر صدر معظم خواجہ شہاب الدولہ و الدین در مدت  
پرداختن این کتاب از ارباب و اصحاب کسی در باب ہندہ بحبہ حق  
ثابت نکرد / نید ایزدش بقر دولت روز افزون ملک ملوک الاسلام خلد اللہ  
ملکہ بر نہج نیکو نامی و جادہ سخاوری مستقیم داران ہمدہ وجودہ \*

## ذکر صد و سیزدہم<sup>۱</sup> در حرب ملک اسلام غیاث الحق و الدین با آوجی بلا و انہزام آوجی بلا

چون شہور سہ ست عشر و سہمایہ درآمد درین سال ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین - \* نظم \*

بروزیکہ طالع برومزد بود نظرہا سزاوار پیوند بود نظامی  
بطرف قلعہ محروسہ خیساہ حرکت فرمود و یک ماہ در قلعہ خیساہ مقام  
کرد و بر موجب خیر ما اوتی العبد فی الدنیا القرآن بکتابت کلام اللہ قال النبی  
تعالی - \* شعر \* علیہ السلام

بخطی چو زنجیر مشکین مسلسل شاعر  
ولیکن روان ہمچو آب از روانی

مشغول شد و بعد از یک ماہ از قلعہ خیساہ بیرون آمد و چون بخطہ  
اسفر رسید بسمع مبارک او رساندند کہ امیری از امراء ذکو در آوجی  
بلا نام خانہ خود را از قہستان بکرمسیر میبرد و اینک در سہ فرسنگی این

<sup>1</sup> In the MS. صد و یازدہم .



خطه نزول کرد و فردا بر عزیمت سفر است ملک اسلام غیاث الحق  
فردوسی و الدین چون آن خبر را سماع فرمود روز دیگر - \* شعر \*

چو خورشید بنمود پهنای خویش

نشست از بر تند بالای خویش

با لشکر ساخته از پیاده و سوار که هنگام کارزار بشمشیر شیر افکن کرد از  
دریای قلزم برآورد و بزخم کرز کاوسار کوه بیستون را با زمین متساوی  
کردانند - \* شعر \*

متنبی قَوْمٌ إِذَا مَطَرَتْ مَوْتًا سَيُوفُهُمْ حَسِبَتْهَا سَحَابًا جَاءَتْ عَلَى بَلَدٍ

ایشان گروهی اند چون ببارد مرک را شمشیرها ایشان

پنداری تو آن سیوف را ابرها که می بارند بر شهر

بر فوج شتاب در عقب آوجی بلا براند و چون به نایم فرسنگی لشکرگاه او رسید  
بفرمود تا نای رزمی در دمیدند و کوس حربی فروگرفت آوجی بلا

Fol. 220a. با هزار سوار نکو دری قتال بی باک با ملک اسلام غیاث الحق و الدین

برابر شد و در زمان از طرفین نفیر و فغان و خروش رکبان و فرسان و غریو

و فریاد طبل و نای بر فلک نیلی نمای برآمد - \* شعر \*

نظامی در آمد بغریدن آوای کوس شد از کرد روی زمین آبنوس

شغبهاء شیون از آهنگ تیز جو صور سرافیل در دستخیز

دهلهاء کرکینه جرم از خروش در آورده مغز جهانرا بجوش

زمین لرزه مقررعه در دماغ زده آتشین مقررعه چون چراغ

بلا رک چنان تافت از روی تیغ که در شب ستاره ز تاریک میغ

ترنک کمانهای بازو شکن بسی خلق را برده از خویشتن

درفشیدن تیغ آینه تاب درفشان تر از چشمه افتاب

شجعان و مبارزان سپاه بحکم جهان پناه ملک اسلام غیاث الحق و الدین



با تیغهای مسلول چون هژبران خشم آورد با لشکر اوجی بلا در مقارعت  
و محاربت آمدند آن روز تا نماز پیشین از هر دو جانب حربی کردند  
باهم که صفت شدت و حدت آن بعبارت و کتابت در نیاید بعد از نماز  
پیشین ملک اسلام غیاث الحق و الدین مرکب بگرداند و از بالای سمند  
بولاد سم دلدل دل بر بشت رخس جهان گیر سوار شد - \* نظم \*

باسب عقاب اندر آورد پای برانگیخت آن بارکش را از جای فردوسی  
تو گفتی یکی پاره آهنگست و یا کوه البرز در جوشنفت  
بپیش سپاه اندر آمد بجنگ یکی تیغ رخشان گرفته بجنگ  
با تمام سپاه<sup>۱</sup> بر لشکر اوجی بلا حمله آورد و بسیاری از ایشان بقتل رساند  
چون اوجی بلا آن دلیری و باس ملک اسلام غیاث الحق و الدین و عسکر  
او مشاهده کرد روی از حرب بتافت و با سپاه خود منهزم شد و زن و بچه  
و کله و رمه و خیل خانه و خیام و خرگاه بکذاشت اسیر بسیار از خواتین  
و اغلحه بسپاه ملک اسلام غیاث الحق و الدین رسید ملک اسلام حق تعالی  
را بدان موهبت بزرگ و فتح عظیم سجدهات شکر بجای آورد - \* نظم \*

چو بر دشمنان شاه شد کامکار شد از فرخی کار او چون نکار نظامی  
فروید آمد از خنک ختلی خرام که دید آنچه مقصود بودش تمام Fol. 220b.  
بشکر خدا روی بر خاک سود که فتح از خدا بود او خاک بود  
چو کرد آفرین داور خویش را همان کزجها داد درویش را  
روز دیگر مظفر و کامیاب با غنایم بی حد و اسیران ماه خد بطرف شهر هراة  
حرکت فرمود و زمره را دران رزم کوشش باظهار رسانده بودند بنواخت  
و هریک را علی حسب مرتبه تشریف فاخر و خلعت کرانمایه ملکانه داد \*

<sup>۱</sup> In the MS. با.



## ذکر صد و چهاردهم<sup>۱</sup> در حکایت شاهزاده یسور و تخلف او با شاهزاده کبک

راوی چنین گفت که در جمادی الاول سنه مذکور شاهزاده یسور  
ماوراءالنهر را خراب کرد و با لشکری حساب و خلق انبوه در رجب سنه  
مذکور از آب آموی بگذشت و سبب آن بود که بیش از آمدن شاهزاده  
یسور بخراسان بجفتد سال شاهزاده کبک پیش پادشاه ایسنبوقا<sup>۲</sup> که برادر او  
بود عرضه داشت که شاهزاده یسور دل بجانب خراسان دارد و دعوی ولا  
و محبت اولجایتو سلطان میکند نباید که فتنه انگیزد و خلق ماوراءالنهر  
را از آب بگذراند و بخراسان درآید اگر حکم برلیغ جهانکشی شود او را بقتل  
رسانم یا بکیرم پادشاه ایسنبوقا<sup>۳</sup> بدانچه که او باز نمود التفات نکرد و گفت  
ای برادر شاهزاده یسور با ما خلاف نکند چه ما را برو اعتماد کلیست  
القصة هرچند گاهی شاهزاده کبک پیش برادر از شاهزاده یسور حکایت  
تخلف و یاغی گری عرضه داشتی و پادشاه ایسنبوقا<sup>۴</sup> آن حکایت را رد  
کردی تا آن سال که بوجای را بقتل رساندند و شاهزادگان با غفیمت و اسیر  
بی شمار بماوراءالنهر درآمدند شاهزاده کبک پیش برادر رفت و گفت -

\* شعر \*

جهان خسروا زیر هفت آسمان	طرف دار پنجم توئی بی کمان	نظامی
جهانرا بفرمان چندین بلاد	ستون در تست ذات العمام	
همه شب که مه طوف کردون کند	چراغ ترا روغن افزون کند	

<sup>۱</sup> In the MS. دوازدهم.

<sup>۲</sup> In the MS. السبوقا.

<sup>۳</sup> In the MS. السبوقا.

<sup>۴</sup> In the MS. السنوقا.



همه روز خورشید با تاج زر<sup>۱</sup>      بپائین تخت تو بددد کمر  
Fol. 221a.

سپارنده پادشاهی بتو      سپرد از جهان هرچه خواهی بتو

بعد از دعا باز نمود که اگر چنانکه شاهزاده یسور ما را از رفتن منع نمی کرد  
تا مازندران بخواستیم رفت و اکثر لشکر خراسان را بقتل آورد و قرب هزار  
پهلوان نامدار خراسانی را که ما گرفته بودیم ایشانرا بکذاشت و همه اولاد  
و توشه داد و بطرف شهر هراة فرستاد پادشاه ایسنبوقا<sup>۲</sup> گفت که حالیا  
هنگام آن نیست که شاهزاده یسور را بجهت این معنی طلب داریم چه  
اگر او از بخارا و آن حدود بترکستان حرکت کند لشکر خراسان بی داعی  
از آب بگذرد و ازان فساد کلی ظاهر شود و خرابی و نهب در ماوراءالنهر  
راه یابد چون فصل شتا درآید لشکری ازین دیار بفرستیم تا مددکار تو باشند  
و او را طلب داریم و در حضور شاهزادگان و امراء بزرگ بر مقتضای حکم  
یرایغ پادشاه جنگیز خان سخن او را بپرسیم شاهزاده کبک ازان سخن  
خوشدل گشت و بشادمانی هرچه تمامتر از بیش برادر بیرون آمد و بولایاتی  
که در تحت تصرف او بود نزول کرد بعضی از امراء که با شاهزاده یسور  
یکدل و یکجهت بودند بسمع او رساندند که پادشاه ایسنبوقا چنین و چنین  
فرمود و شاهزاده کبک قصد تو دارد شاهزاده یسور اندیشه مند شد بعد  
از آنکه با شاهزادگان مشورت کرد امرای را که در حکم شاهزاده کبک بودند  
بعضی را پیمال و بعضی را بوعدهای خوب بفریفت و همه را در بیعت  
خود درآورد و بعد از سه روز بامیر یساول که امیر خراسان بود نامه نوشت  
برین گونه -

\* شعر \*

سر نامه نام جهاندار پاک      برآرند رستنیها ز خاک      نظامی  
جهان آفرین و از جهان بی نیاز      بهنگام بیچارگی کارساز

<sup>۱</sup> In the MS. سر.

<sup>۲</sup> In the MS. ایسنوفا.



بلندی ده آسمان بلند  
زمین را بمردم بر اراست چهر  
کشایند دیدۀ هوشمند  
نیام زمین را بشمشیر آب  
کمر بست کردش ز گردان سپهر  
پُر از حکمت و حکم او شد جهان  
بر افروخت چون چشمۀ آفتاب  
بحکم آشکارا بحکمت نهان



بعرش و کرسی و طوبی و سدره و کوثر

بمعشر و عرصات و بهشت و لوح و قلم

که بجهت ایللی و یکدلی و خدمت پادشاه جهان اولجایتو سلطان  
بخراسان می آیم و در این مکر و تزویر ندارم چون مکتوب بامیر یساول رساند  
روز دیگر -

\* شعر \*

که صبح از رخ روز برق کشاد ختن بر حدش داغ حربت نهاد نظامی

امیر یساول با امرا چون امیر علی و امیر قرمشی و امیر تاز از سمت  
هرات بطرف ما وراء النهر متوجه شدند و ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
با لشکر غوری و هروی و نکودری و بلوچ و خلج و سجزی -

\* شعر \*

بجیش جاش بالفرسان حتی ظننت البر بحراً من سلاح  
مصاحب امرا روان شد و چون امرا بیکتوت و بیرامشاه محمد دلای

لواحد  
من الشعرا

و طوغان بن دانشمند بهادر پیوستند بعد از شش روز بکنار آب آموی

رسیدند و در اوایل رجب سنه مذکور از آب بگذشتند و دران روز که لشکر Fol. 222a.

خراسان نزدیک لشکرگاه شاهزاده کبک رسید شاهزاده یسور با شاهزاده

کبک در حرب بود چون رایات همایون لشکر خراسان بدید آمد

شاهزاده یسور بقوت و مظاهرت ایشان با لشکر خود بر شاهزاده کبک

زد و چون بیشتر شاهزادگان و امراء لشکر با شاهزاده کبک تخلف

کردند شاهزاده کبک منهزم شد خلق ماوراءالنهر را از لشکر شاهزاده

کبک و سباه خراسان نکبتی عظیم رسید و ملک اسلام غیاث الحق و الدین

در خطه محروسة معموره ترمذ حماها الله تعالى عن البلیات بسی را

از اکابر و اشراف ماوراءالنهر در حمایت گرفت و بسی را از اساری

و ضعفاء رعیت از عساکر جانبین باز ستاند و از شهر ترمذ تا حد سمرقند

شاهزاده یسور تمامت سکان و قطان ولایات و قصبات را از آب آموی



بگذراند و بلاد و بقاعی را که در تحت تصرف شاهزاده کبک بود خراب کرد و مردم آنجا را باسیری گرفت امراء خراسان غنیمت بی اندازه گرفتند و قرب پنجاه هزار آدمی را باسیری برد بعد از هفته امراء خراسان مراجعت نمودند و ملک اسلام غیاث الحق و الدین بطرف قلعه محروسه خیسا حرکت فرمود و امیر یسار و امیر علی و دیگر امرا از راه بادغیس و رودخانه هراة بحدود طوس و نیشابور رفتند و شاهزاده یسور فرمان فرمود که چون زمستان است خلق از شبورغان تا حدود مرغاب ساکن شوند تا چون فصل بهار شود این ولایات را بر امرا قسمت کنم تا بحال معموری باز آرند چون روز پنج بگذشت شاهزاده کبک سپاهی کرد کرد و بشهر پاک ترمذ آمد و عزیمت آن کرد که از اب اموی بگذرد و با شاهزاده یسور حرب کند چون این خبر بشاهزاده یسور رسید فرمود که خلق تمام باید که از فاریاب و مرغاب بولایت هراة درآیند خلق بیجاره کرسنه و برهنه و بیاده دران بیابان روان شدند و قرب صد هزار آدمی از زن و مرد از سرما بر موجب *البرد یقتل و الحر یدیب* هلاک گشت و درمیان ایشان کارقحط بجائی رسید که یک من طعام بیک دینار شد و راوی چنین تقریر کرد که چون شاهزاده یسور از اب اموی بگذشت هم دران روز ایلچی از Fol. 222b. مقربان درگاه خود با خزینه مملو بجواهر و لآلی - \* شعر \*

نظامی جواهر نه چندان که جوهر شناس کند نیم آن را بسالی قیاس ظرایف نه زانسان که دنیا پرست یکی آورد زان بعمری بدست با چندین نفر غلام ترک و مراکب کوهری و ثیاب<sup>۱</sup> چینی بخدمت اولجایتو سلطان فرستاد اولجایتو سلطان ایلچی او را بنواخت و بعد از سه روز یرلیغ جهان کشای نوشت که از اب اموی تا حد مازندران

<sup>۱</sup> ثیاب . In the MS.



بشاهزاده یسور ارزانی داشتیم و امرا و ملوک خراسان چندانک امکان دارد  
در خدمت و توقیر او بکوشند و هیچ شرط از شرایط انقیاد و امر و نسی  
او نامرعی نگذارند و تشریفها کران مایه و خلعتها پادشاهانه از نیزه زرین  
و قبا و کلاه و کمر و اسب و ساز نبرد و خرگاه و خیم زربفت و شان روان  
شاهی و طبل و علم و توق و کوس فرستاد شاهزاده یسور برسیدن آن  
احکام و تشریفات بغایت مبتهج شد و حق تعالی را سجدهات شکر بجای  
آورد و شکر آنها بر خود واجب دید روز دیگر نامه نوشت بملک اسلام  
غیاث الحق و الدین برین گونه -

\* شعر \*

طراز سر نامه بود از نخست	بنامی کزو نامها شد درست	نظامی
خداوند بی یار و یار همه	بخود زنده و زنده دار همه	
جهان آفرین ایزد کارساز <sup>۱</sup>	تواناکن و ناتوانان نواز	
علم برکش روشندان <sup>۲</sup> سپهر	قلم درکش دیو تاریک چهر	
روش بخش پرگار جنبش بزیر	سکونت ده نقطه جای گیر	
پدید آور هرچه آمد <sup>۳</sup> پدید	رساننده هرچه خواهد رسید	

خداوندی که شمع مهر را درین سبز لکن سپهر ید قدرت او بر افراخت  
پادشاهی که در فضاء هواء ادراک معرفت او شاه باز عقل کل بال و پر بسوخت  
این نامه ایست از شاهزاده یسور بملک معظم غیاث الحق و الدین ناطق  
برآنجمله که ما بر مقتضای حکم یرلیغ پادشاه عالم پناه اولجایتو سلطان  
از مقام اصلی و وطن مالوف خود بر موجب **فَإِنَّ لِلْبِقَاعِ دَوْلًا حَرَكَتَ** **مثل**  
کردیم ملک اسلام باید که بدیدن ما آید و بدانچ تواند لشکر منصور ما را  
مدد دهد چون مکتوب شاهزاده یسور بملک اسلام غیاث الحق و الدین

Fol. 223a.

<sup>۱</sup> از جهان بی نیاز (Bombay Ed. 1298 A.H.) سکندر نامه

<sup>۲</sup> روشنائی (above ed.) سکندر نامه

<sup>۳</sup> آید (above ed.) سکندر نامه



رسید با وزرا و فدما و اصحاب تدابیر گفت که در خاطر من چنین متصور  
 میکرد که از شاهزاده یسور هیچ خبری بیا و امرا و ملوک این دیار  
 الحق نخواهد شد چه بواسطه قدم و دم او ماوراءالنهر خراب گشت و جندین  
 هزار مسلمان در دست و پای لشکر بی باک او بیجان و بیجان<sup>۱</sup> شدند  
 شما از من این سخن بر موجب ظَنُّ الْعَاقِلُ کفایت یاب دارید که عاقبت  
 این شاهزاده یسور درین دیار فتنه افکیزد که عساکر اقالیم سالها و دورها  
 دفع آن فتوانند کرد نواب و مقربان و خواص حضرت چون از لفظ دُرِّ بار  
 ملک ملوک اسلام غیاث الحق و الدین این معنی را سماع کردند بر او  
 آفرین فراوان خواندند و ثناء بیکران و گفتند - \* شعر \*

من کلام  
العرب

سید حسن ای که موکب همتت بر چرخ اعظم می برد

وی که دامن طلعتت بر سعد اکبر می کشد

آفتاب کیمیاگر تا نبخشی کوه کوه

ذره ذره سوی کانه از عدم زر می کشد

صدق بویکریّت بر عدل عمر دارد همی

شرم عثمانیت سوی علم حیدر می کشد

خان ترکستان ز خوان تو ذخیره می نهد

غاشیه بیش سر اسب تو قیصر می کشد

بعد از آن عرضه داشتند که انچه خداوند ملک ملوک الاسلام میفرماید

ما بفدکان را همان معنی در خاطر می آید اما چون حکم اولجایتو

سلطان برانجمله بنفاد پیوسته است که مقدم او را عزیز دارند و ملوک

و امراء خراسان پیش او روند و شرایط خدمت بتقدیم رسانند اگر ملک

اسلام جماعتی را از ائمه و شیوخ و معارف شهر بیش او فرستد از مصلحت



روز نبود روز دیگر ملک اسلام شیخ الاسلام خواجه ابو احمد چشتی را  
و مولانا معظم نظام الملة و الدین و شیخ بزرگوار صاحب و خواجه خلیفه  
شیدانی را با زمره دیگر از مشاهیر و فصحاء هرات دیدن شاهزاده یسور  
فرستاد این نام بردگان مذکور در حدود فارس بشاهزاده یسور بیوستند  
شاهزاده یسور خواجه ابو احمد و مصاحبان او را باعزاز هرچه تمامتر در  
جوار بارگاه خواص خود فرود آورد و از احسان و تجمیل هرچه ممکن بود  
در باب ایشان مبذول داشت و از ملک اسلام غیاث الحق و الدین بخیر  
یاد کرد و گفت البته ملک اسلام را بیش ما می باید آمدن چه Fol. 223b.  
او ملک ملوک خراسان و والی ولات این حدود است اگر او بدیدن ما  
بیاید<sup>۱</sup> تمامت ملوک و حکام و زعماء و لشکرکشان ممالک خراسان طبعاً  
و اختیاراً باستقبال ما راغب و مایل شوند و الا که از آمدن ابا نماید  
بمتابعت او همه از ما متذفر گردند و حق میداند که ما بدین ولایت  
بدوستی ملک اسلام آمده ایم -

\* شعر \*

فَمَا بَدَلًا غَيْرَ أَرْضِكَ حَاجَةً      وَلَا فَيَ دَاغٍ غَيْرَ دُكِّ مَرَّغَبٍ

شاعر

بس نیست بشهرها جز زمین تو حاجتی

و نیست در دوستی جز دوستی تو رغبتی

شیخ الاسلام خواجه ابو احمد و مولانا معظم نظام الملة و الدین  
و صاحب بر شاهزاده یسور آفرین بسیار خواندند و از برای مصلحت  
ملک را چندانک ممکن بود بستودندش -

\* شعر \*

بپاسخ کشادند یکسر زبان	دعا تازه کردند بر مرزبان	نظامی
که تا سبزه روینده باشد ز باغ	کل سرخ تابد چو روشن چراغ	
رخت باد چون کل بر افروخته	جهان از تو سرسبزی آفرخته	

<sup>۱</sup> In the MS. نیاید.



نکین فلک زیر نام تو باد همه کار دولت بکام تو باد  
 ملک اسلام عرضه میدارد که بدان واسطه بحضرت پادشاه نیامدم که  
 با پادشاه جهان اولجایتو سلطان عهد کرده‌ام که بی فرمان و اجازت  
 او پیش هیچ شاهزاده فروم و برزای انور پادشاه پوشیده نباشد که شکستن  
 عهد از نقص ایمانست -  
 \* شعر \*

فردوسی تو دانی که مردان پیمان شکن ستوده نباشند در انجمن  
 پادشاه مرا بدین خدمت معذور دارد و بهر امر و نهی دیگر که حکم  
 برلیغ باشد بران موجب بتقدیم رسانم و ازان تجنب و عدول ننمایم -

\* شعر \*

نظامی چه فرمایدم شاه فیروز رای که فرمان فرمانده آرم بجای  
 شاهزاده یسور ازان سخن اندیشه‌مند کشت و روی بسوی شاهزادگان  
 و امراء سپاه کرد و بزبان مغولی گفت که ملک غیاث الدین  
 با ما دل یکی ندارد و پیش ما نخواهد آمد شاهزادگان و امرا گفتند که  
 پادشاه جهان کیر را بجهت این معنی متردد نمی باید بود چه اگر ملک  
 هرات بطوع و رغبت مطیع و منقاد پادشاه جهان نکردد بکره و جبر سر برخط  
 Fol. 224a. فرمان اعلی نهاد بعد از دو روز شیخ الاسلام خواجه ابو احمد را باز کرداند  
 چون شیخ الاسلام خواجه ابو احمد به هرات آمد و انچ شاهزاده یسور  
 دیده بود و شنوده بسمع اشرف ملک اسلام غیاث الحق و الدین رساند  
 و از زهد و عبادت و عرفان او بسیاری باز نمود ملک اسلام غیاث الحق  
 و الدین فرمود که اگر شاهزاده یسور را از خدا شناسی و ایمان شمه حاصل  
 بودی در خون جان چندین هزار مؤمن و مؤمنه نشدی بر مقتضای  
 من کلام الْعَمَلُ مَعَ فَسَادِ الْأَعْتِقَادِ مُشَبَّهٌ بِالسَّرَابِ وَ الرَّمَادِ أَعْمَالٌ ظَاهِرِيَّةٌ أَوْ رَا  
 العرب اعتباری نیست \*



## ذکر صد و پانزدهم<sup>۱</sup> در صفت جوری که

### امیر یساول بر خلق هراة کرد

راوی چنین گفت که درین سال مذکور امیر یساول باسم انک شاهزاده یسور را طونی خواهم کرد و ازو دختری خواهم خواست مبلغ سیصد هزار دینار بر ولایات خراسان قسمت کرد و پنجاه هزار دینار بر خلق شهر هراة نوشت و نواب و عمال خود را گفت که می خواهم که در یک هفته این سیصد هزار دینار را بخزینة معمورة من رسانده باشید در روز عید قربان از جمله نواب او یکی خضر و دوم فیروز با پنجاه سوار بهرات آمدند و هم از کرد راه خلق شهر را بزخم چوب و جماق مجروح گردانید و خلق را از مسجد جامع بتعدی کردن بسته بیرون آورد و هر کس که میگریختند صد دینار و دویست دینار بر و حواله میکردند و در سوق و طرق قرب دویست تن را بشکفتة خسته و بیکار گردانیدند القصة روز دیگر بهنگام زوال مبلغ پنجاه هزار دینار از سکان هراة بستاندند و بندگان خدای عز و جل چه در شهر هرات و چه در کل بلاد خراسان زبان بدعلی بد و نفرین امیر یساول بکشادند -

\* شعر \*

که و مه ازان راه و آیین او      کشاده زبانها بنفرین او      ربیعی

## ذکر صد و شانزدهم<sup>۲</sup> در رفتن امیر یساول

### پیش شاهزاده یسور و قتل امیر یساول

چون شهر سنه سبع عشر و سبعمایه درآمد در محرم این سال مذکور امیر یساول بقتل پیوست و سبب آن بود که چون امیر یساول

<sup>۱</sup> In the MS. صد و سیزدهم .

<sup>۲</sup> In the MS. صد و چهاردهم .



Fol. 224b. مال بیحد از ساکنان خراسان بجبر و تحکم بستاند تا خزینه مملو بزر و کوهر

و کلاهها، مرصع و قباها، زرنکار و اوانی زرین و اسبان تازی و غلامان ترک  
و سیصد خروار از خوردنی و شراب و دو هزار سر کوسفند - \* شعر \*

نظامی زر و سیم و کوهر بخروارها ز سیفور و اطلس شتر بارها

ز جنس حبش خادمی نیز چند بدیدار نیکو بدالا بلند

بسی نافه مشک و دیدای نغز کزیشان فزوده شود هوش مغز

زمرد نکیفها، چون آب رنگ در و لعل و فیروزه بی وزن و سنگ

یکی تاج زرین زمردنکار برآورد از لؤلؤ شاهوار

پرند مکلل بیاقوت و در همه گردش از کرد کافور بر

متوجه اردوی شاهزاده یسور شد و پیش از آمدن امیر یساول بکتوت

چند کرت بسمع شاهزاده یسور رسانده بود که امیر یساول بگرفتن پادشاه

می آید شاهزاده یسور از آن سخن در شک افتاده بود تا اتفاق جنان افتاد

که ابو یزید بن بوجای بحکم یرلیغ اولجایتو سلطان بحکومت لشکر پدر خود

آمد و از امیر سونج امضاء احکام حاصل کرد و پیش بکتوت رفت امیر

یساول از آن برنجید که ابو یزید پیش امیر سونج رفته بود و احکام حاصل

کرده سوگند خورد که - \* شعر \*

سیف بدان خدای که تاثیر آتش قهرش نهاد کی فنا برجبین ملک قباد

اسفرنکی<sup>۱</sup> نکاشت بی صد طبع چرخ را هیئت<sup>۲</sup> فکند بی مدد و هم خاک را بنیاد

کشاد روی سخن را بنقش بند ضمیر نمود شکل خرد را بفکرت استاد

که تا ابو یزید بن بوجای را با طایفه که مقوی و مربی اویند چون بکتوت

و مبارکشاه و تا شتمور و امراء دیگر بقتل نرسانم از بای نذشینم روز دیگر طوغان

بن دانشمند بجادر را خلعت بوشانید و التمغا نوشت که امراء هزاره

<sup>۱</sup> In the MS. اسفرنکی .

<sup>۲</sup> In the MS. هیات .



و صده بوجبای بدانند که ابو یزید کودک است و امارت را نمی شاید چه بزرگان گفته اند -

\* شعر \*

شَيَانِ يَعْجِزُ ذُو الْكِيَّاسَةِ عَنْهُمَا      رَأَى النِّسَاءَ وَ امْرَأَةَ الصَّبِيَّانِ

حسین

مروزی

دو چیز است که عاجز می آیند خداوند زیرکی ازان هر دو چیز

رای زدن زنان و حکم کردن کودکان

Fol. 225a.

باید که امیر طوغان را والی و حاکم خود دانند و جنانک بوجای را خدمت می کرده اند و انقیاد می نموده او را نیز مطیع باشند و از امر و نهی او عدول نجویند چون التمغاء امیر یساول بامراء سباه رسید همه پیش طوغان رفتند بکتوت روز دیگر پیش شاهزاده یسور رفت و عرضه داشت که امیر یساول بحکم التمغاء خود بسر بوجای را که بایرلیغ اولجایتو سلطان ببدکی بادشاه عادل آمده معزول کرد شاهزاده یسور ازان معنی در غضب رفت و گفت بر یساول ما را اعتماد نماند و آمدن او بطوی ما از مکر و خدیعت خالی نیست بکتوت را گفت که پیش از انک از یساول شری و فتنه بظهور پیوندد او را بگیر روز دیگر -

\* شعر \*

چو روز درخشان برآورد چناک      بکسترد یاقوت بر تیره خاک

فردوسی

امیر یساول بخیلخانه بکتوت رسید بکتوت ترتیب ضیافت کرده بود چون از اول بامداد تا نیم جاشت شراب خوردند ناکاه در خر کاهی که طوغان بود شور و شغب برآمد و تمامت طغانیان را بگرفتند امیر یساول را امیدوری از امراء بکتوت خبر کرد که بکتوت قصد تو دارد و اینک طوغان بن دانشمند بهادر را بگرفتند امیر یساول با سوار بنج باسم انک بطوف صحرا می روم از لشکرگاه بکتوت بیرون آمد چون نیم فرسنگی برفت لشکر شاهزاده یسور خود را بر خیل خانه و خزینه امیر یساول زدند و بسیاری را باسیری گرفت و تمامت اموال و اجناس را بغارت برد و مبارکشاه برجای خرگاه خاص



امیر یسارول را بکرفت با جاریه ترکیه که آفتاب تابان را از تابش روی او عرق  
خجالت بر جبین مبدین نشستی و ماء رخشانرا از لمعه تاب چهر دلربایی  
او از حسن عذار خود شرم آمدی - \* شعر \*

خسروی

سه چیز از رخ زیبا او خجل کرد

یکی پری و دوم زهره و سیم بیضا

سه چیز بنده لعل و جمال او شده اند

یکی بهشت و دوم کوثر و سیم حورا

بکتوب مبارکشاه بوجای را با پنجاه سوار در پی امیر یسارول بفرستاد  
امیر یسارول با ده سوار جبال و صحراواتی را که دیو را در وی امکان مرور  
Fol. 225b. نبود و وهم را مجال دخول [ نه ] - \* شعر \*

انوری

دیکش چو نیش کژدم و سنکش چو پشک مار

زین طبع را عفونت و زان روح را زیان

در آب او سمک فرود جز بسلسله

بر کوه او ملک نشود جز به فردبان

قطع میکرد بعد از دو روز پیش از طلوع آفتاب بهرات رسید و در قریه  
کلچرد نزول کرد و ملک اسلام غیاث الحق و الدین را طلب داشت  
و چون ملک اسلام را بدید گفت ای ملک بکتوت ناحق شناس بجای  
من چنین کرد اکنون مرا عزیمت آنست که به نیشابور روم و هم درین  
ده روزه با لشکری باز گردم ملک اسلام غیاث الحق و الدین او را دل داد  
و گفت که امیر عادل باید که اندیشه بد بخود راه ندهد چه داب و عادت  
سپهر ازرق همین است که گاه فرح بخشد و گاه تعب - \* نظم \*

فردوسی

جنین است رسم سرای فریب

ازو شادمانی و زو مستمند

کهی با فراز و کهی با نشیب

کهی بر زمین که بابر بلند



\* شعر \*

لَدِي عَقِبَ الْآيَامِ بُؤْسٌ<sup>۱</sup> وَ أَنْعَمٌ نَعَمٌ وَ انْتِعَاشٌ تَأَرَّةٌ وَ عِثَارٌ شاعر

مر خداوند از بی در آمدن روزها را سختیهاست و نعمتها

آری نیکو شدن حالست یکبار و بسرور آمدنست یکبار

مَا أَمْتَلْتُ دَارَ حَبْرَةٍ إِلَّا أَمْتَلْتُ عِبْرَةً وَ مَا كَانَتْ فَرَحَةٌ إِلَّا تَبِعَتْهَا تَرْحَةٌ - قال النبی

شهر و اموال ما از آن امیر است اگر بشهر در آید حاکم است امیر یساول علیه السلام

بر ملک اسلام افرین خواند و گفت مصلحت من در آنست که زودتر بروم

جه لشکر در عقب میزند و اگر چنانکه من درینوقت درنگ نمایم

و ایلچیان باطراف خراسان و حضرت اولجایتو سلطان نفرستم کار ممالک

خراسان بکلی ضعف و وهن پذیرد - \* شعر \*

نگه کن که این بوم ویران شود بکام دلیران توران شود فردوسی

نپذیر و جوان ماند ایدر نه شاه نه کنج و نه اسب و نه تخت و کلاه

ملک اسلام غیاث الحق و الدین چند سر اسب و آنچه ما یحتاج سفر باشد

با خیمه و خرگاه و سرا پرده و طبیل و علم بجهت امیر یساول ترتیب داد و پنج

تن از بوم دانان و راه شناسان را مصاحب او گرداند امیر یساول ملک اسلام

را وداع کرد و از هرات برفت و آن شب تا روز بر سبیل شتاب براند چون

خورشید جهان فروز نقاب ظلام از چهره دلفروز باز کرد مبارکشاه بوجای Fol. 226a.

با پنجاه سوار بد و رسید امیر یساول با سی سوار با مبارکشاه در محاربت

آمد و بانک بر برادران و اقارب و ملازمان خود زد و گفت پیش روید

و این قوم عاصی بدکردار را بزخم تیغ و تیر سرکشته و دستگیر کنید آن

جماعت تیغها برکشیدند و چون شیران شرزه و فیلان جنگی روی برزم

آورد -



## \* شعر \*

فردوسی

دو رویه بتذک اندر آمد سپاه  
 یکی ابر گفتی برآمد سپاه  
 ز پیدگان پولاد و بر عقاب  
 سیه کشت رخشان رخ افتاب  
 سنانها نیرزه بکرد اندرون  
 ستاره ببالود گفتی بخون  
 ز افکندن کرزه گاو چهر  
 تو گفتی همی سنک بار سپهر  
 درفشیدن تیغ الماس کون  
 شده ابر و باران ازو پر ز خون  
 بکام و بمغز اندرون گاو و خاک  
 شده فرق ترک از سرش چاک چاک

مبارکشاهیان آسوده بودند و یساولیان مانده و خسته مقاومت نتوانستند  
 نمود قضا را تیری بر امیر یساول رسید و از پشت مرکب در کشت -

## \* شعر \*

رباعی

ز دستش بیفتاد کوپال او بخاک اندر آمد سر و بال او  
 برادران و مبارزان امیر یساول چون دیدند که امیر یساول از بالا زمین زمین  
 بر خاک خواری افتاد روی بهزیمت آوردند مبارکشاه بفرمود تا سر امیر  
 یساول را از بدن جدا کردند و کسانی را که گرفته بودند بعضی را بقتل  
 آوردند و بعضی را بکذاشت -

## \* شعر \*

فردوسی

چنین است هر چند مانیم دیر نه فیل سرافراز ماند نه شیر  
 دل سنک و سندان بترسد ز مرکب رهایی نیابد ازو بار و برک



و عزیزی تاریخ قتل امیر یساول را در قطعه آورده و آن قطعه اینست که -

\* شعر \*

شاعر

بر هفصد و هفده دهم ماه محرم  
سال و مه و تاریخ نه نقصان نه زیادت  
شد میر خراسان یسول پیش اجل باز  
بنهاد سرانجا که قضا بود و ارادت  
چرخ فلک انرا که بر افراخت بیداخت  
اینست مرورا صفت و سیرت و عادت

چون امیر یساول بقتل رسید شاهزاده میهنان<sup>۱</sup> و بکتوت و مبارکشاه و بیدامشاه  
و محمد دلدای بعضی طبعاً و اختیاراً و طایفه عجزاً و اضطراباً سر انقیاد  
بر خط حکم شاهزاده یسور نهادند و رقم نسیان حقوق نعمت بر جریده  
طاعتداری و ولاء اولجایتو سلطان کشید شاهزاده یسور ایشانرا بنفواخت Fol. 226b.  
و بعاطفت و اصطناع تمام مخصوص گردانید و هر یک را فراخور حال  
و حرمت او اسب و قبا و کلاه و ساخت حرب داد و گفت امیدوارم -

\* شعر \*

که دادار داور خداوند پاک که زد صنع او نقش بر لوح خاک نظامی  
جهان آفریننده یزدان که هست بفرمان او جمله بالا و پست  
ممالک ایران را بمن ارزانی دارد تا هر یک از شما ملکی را در تصرف  
آرد و خداوند مال و جاه شود امرا و وجوه سپاه برو افرین فراوان خواندند  
و بعد از زمین بوس گفتند - \* شعر \*

ارزقی

ایا سپهر شرف را ستاره سارا  
ایا جهان کرم را طبایع و ارکان

<sup>۱</sup> In the MS. میهنان.



ذمونه ایست ز آثار رای تو پروین  
 نشانه ایست ز اجزای قدر تو سرطان  
 ز روی جلا و معالی توئی باستحقاق  
 خدایگان جهان شهریار و شاه جهان

بعد از ادای خدمت و دعا عرضه داشتند که ما بندگان را جان فدای  
 خداوند است و تا زنده خواهیم بود سر بر آستان آسمان محل پادشاه  
 جهانگیر خواهیم داشت و راوی چنین گفت که بعد از قتل امیر یساول  
 بیچند روز که خسرو کواکب لواء ضیا بر قمه ذروه برج جوزا زد و هنگام  
 حصاد شد شاهزاده یسور با تمامت سپاه خود بروی خانه هرات درآمد  
 و بامدادی با سوار چند بمقام متبرک و مزار مبارک کازرگاه رفت و چون  
 بدان مقبره شریف رسید از یک تیر برتاب پیاده گشت و بر اصحاب قبور  
 که خفتگان بیدار و خاموشان گویا اند سلام کرد و گفت *عليكم السلام يا  
 اهل الايمان غفر الله لكم كما غفر لذيبيكم عليه السلام* \* نظم \*

فخر عمید سلام علی اهل القبور الدواریس کانهم لا یجلسوا فی المجلیس

سلام باد بر اهل کورها کهنه شونده

گوئیا که ایشان نشستند در جایگاه نشستن

*و لم یشرّبوا من بارد الماء شربة و لم یاکلوا من کل رطب و یابس*

و نیشامیده اند از آب سرد شربتی

و نخورده اند از هر تری و خشکی

Fol. 227a. و ساعتی بر سر تربت معطره مطیبه<sup>۱</sup> شیخ الاسلام قطب الاقطاب سر الله

فی الارضین قبه الحق و الدین خواجه عبد الله انصاری قدس سره و نور  
 رمسه بتسبیح و تحلیل بسربرد و چون بطرف شهر هرات ملتفت شد

<sup>۱</sup> مطبه. In the MS.



روی بحضار و نظر کرد و گفت که مثل چنین شهر حصین در روی زمین  
نشان نمی دهند امیدوارم که این خطه مرا مسلم گردد - \* شعر \*

کر این تند دژ را بدست آورم ز کردون بفرخ تندی بکدرم  
کمینگاه کند آوران سازمش چو میثوی خرم بپردازمش  
درین جای باشد شبستان من همان بخت و کنج فراوان من  
بعضی از شاهزادگان گفتند که اگر پادشاه جهانگیر با سم زیارت روز پنج در  
مزارات این شهر مقام کند از مصلحت دور نبود و ما نیز در شهر  
در آیدیم و شهر را به بیدیم که سالیان میشود که صیت حصانت این خطه  
بما رسیده است شاهزاده یسور گفت که صواب و نصح در انست که درین  
شهر در نیایید چه ازان روز که بهمن بن اسفندیار این شهر را بنا افکنده است  
تا امروز چندین پادشاه کامکار و ملک نامدار و امیر کبیر را درین شهر بقتل  
آورده اند القصه روز دیگر ملک اسلام غیاث الحق و الدین بسر خود  
مخدوم زاده جوانبخت حافظ کلام الله امیرحافظ را و شیخ الاسلام خواجه  
اسمعیل و مولانا عقیف الدین مفتی و مولانا نظام الدین نسفی را  
با طایفه دیگر از ایمه و اکابر هراة بدیش شاهزاده یسور فرستاد شاهزاده  
یسور مخدوم زاده امیرحافظ را بنواخت پادشاهانه مکرم گرداند و گفت  
که ما مهمان ملک اسلام غیاث الحق و الدین<sup>ایم</sup> هرچند که میزبان جمال  
نمی نماید اما نعمت او بر مهمان مترادف و متعاقب است اگر حق  
تعالی عمر بخشد و در اجل تاخیری رود عذر زحمات او بخواهیم ازین  
کونه سخنان دلفریب باز راند و روز دیگر مخدوم زاده امیرحافظ را اجازت  
مراجعت فرمود و سپاه او چون کرسنه بودند خرمنها را غارت میکردند  
و مردم را برهنه میکردانید چون این خبر بملک اسلام غیاث الحق و الدین  
رساندند که لشکر شاهزاده یسور دست بخرابی برآورده اند و هر کس که  
غله بشهر می آرد بهجور ازو باز می ستانند روز دیگر -



## \* شعر \*

Fol. 227b.

چو خورشید تابان بکسترد فر سیه زاغ بران فرو برد سر  
 طایفه را از فصحاء نامدار بیدش شاهزاده یسور فرستاد و گفت بگوید که لشکر  
 بادشاه خرابی میکند و بر روی عالی پادشاه پوشیده نماید که هفت سال  
 شد که درین ولایت متعاقب ملخ آمد و مردم این ولایت را غله حاصل  
 نشد امسال اندک زراعتی کرده اند تا باشد که تخمی حاصل شود سباه  
 بادشاه انرا نیز در تلف دارند و من نمی گذارم که مردم اینجا بجهت  
 محقر غله در روی لشکر پادشاه تیغ کشند و تیر اندازند اگر بادشاه باسم  
 شکنی بهر قریه مرد پنج نامزد فرماید حاکم است آن فرستادگان روز  
 دیگر بیدش شاهزاده یسور آمدند و نخست برو آفرین خواند و گفت -

## \* شعر \*

معزی

ای بلند اختر شاهی که ترا بار خدای  
 شاه ایران و خداوند همه توران کرد  
 نیست بر تیغ تو تاوان ظفر و نصرت و فتح  
 هرچه کرد ای عجبی تیغ تو بی تاوان کرد  
 جاودان همت میمون تو زر افشان باد  
 که قضا پایۀ اقبال تو بی پایان کرد

بعد ازان انچه که ملک اسلام غیاث الحق و الدین گفته بود عرضه داشتند  
 شاهزاده طایفه را از مقربان درگاه خود نامزد کرد که بر اطراف ولایت بگردند  
 و بگذارند که هیچ لشکری مردم را زحمت دهد و غله ایشان تصرف کند  
 درین معنی مبالغت تمام نمود باوجود آنکه شاهزاده یسور از معتبران  
 سپاه چندین را بقتل رساند لشکریان همچنان خرابی میکردند بعد ازان  
 بیک هفته شاهزاده یسور از هرات ببادغیس رفت و ساکنان هرات از



دست تعدی عسکر او خلاص یافتند و در دعاء ملک اسلام غیاث الحق  
و الدین افزود \*

## ذکر صد و هفدهم<sup>۱</sup> در عهدنامهها که سلطان ابو سعید و یسور بیکدیگر فرستادند

درین سال مذکور اولجایتو سلطان برحمت حق پیوست و سلطان  
ابو سعید بجای او بشاهزاده یسور رسید عهد نامه نوشت برین منوال که قال الله  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ بِرَأْيِ أَرْبَابِ الْأَبْطَابِ وَ دَانْدِگَانِ تعالی  
ام الكتاب و ارباب دانش و اصحاب بخشش پوشیده نباشد که لباس  
Fol. 228a تقوی بر بالای مردی راست آید که عقده و تکه آن لباس از عهد موکد  
و میثاق موید باشد و تاج و هاج ایمان بر فرق مردی شایسته بود که آن  
تاج را بجواهر بیعت و ایمان مرصع کرده باشند بس واجب است بر کافه  
انام و متابعان دین محمد علیه السلام که دران کوشند که بلباس و لِبَاسُ  
التَّقْوَى ذَلِكَ خَيْرٌ مشرف شوند تا در دار آخرت مقام ایشان بهشت قال الله  
بر نعمت گردد که إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَ عِیُونٍ بنابرین اشارات عقلیه تعالی  
و دلالات نقلیه میگوید رایت منصور حبیب و آیه نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَ فَتْحٌ  
قَرِیبٌ نور حدقه انسانی و نور حدیقه چنکیز خانی پادشاه اسلام یسور خان  
ادام الله علوه و کب عدوه که حضرت سلطان دنیا و الاخرة و شفیع  
الْمُذْنِبِينَ يوم القيمة - \* شعر \*

خسرو

شاه عادل خسرو غازی شهنشاه جهان

پادشاه عهد ظل ایزدی سلطان دین

<sup>1</sup> In the MS. پانزدهم



اولجایتو سلطان اقا طیب الله تربته بتشریفات بی قیلس و کرامات  
بی احساس ما را مشرف گردانیده بودند و از برای قالیف قلوب  
و ... محبوب با کثرت فراسخ عهد راسخ درمیان آورده و در ضمن آن  
عهد نامه امر فرموده که در متابعت ما مباحثت درمیان آرند و عهد نامه  
قال الله بفروستند بحکم امر محکم اَطِيعُوا اللَّهَ اِلَى آخِرَةِ طوق انقیاد و حبل و داد  
تعالی در جید وجود انداخته بودیم و عهد نامه از روی خطاب نه از قبل قیل  
و جواب برداخته و بآن حضرت علیا روح الله روحه و نور ضریحه عهد و میثاق  
درمیان آورده و سرایر مستکنه ضمائر را ظاهر گردانیده و جوهر مقصود  
خویش را بر تخته عرض عرضه داده و از سر کرم جبل و عنایت خلقی آن  
بادشاه انجم سپاه گردون درگاه عرش بذاه انرا در رسته بازار عاطفت  
شاهنشاهی در رشته قبول کشیده بودند و از وجه من یزید خریداری کرده  
اما چه توان کرد که غمامه عمومه دولت سایه سلطنت از سرما دور انداخت  
و تاج مرصع مکمل مملکت خورشید سعادت از فرق ما بپرداخت آه آه جز  
این نتوان گفت که اِنَّا لِلّٰهِ بعد از شرایط تعزیت چند روز در خلوت حسرت  
Fol. 228b. حریری سر بر زانو حیرت نهاده بودم و بر حسب اِطَالَةُ الْفِكْرِ تَنْقِيحُ الْحِكْمَةِ در راه  
دور و دراز بقدوم وهم سیر منی نمودم تا منتهی بگوش هوش جانم این آیت  
قال الله فروخواند که فَانْظُرْ اِلَى اَثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
تعالی در تفسیر این آیت و تعبیر این عبارت تفکر و تدبر میکردم که فاکاه بتوفیق  
الله ایلجیان رسیدند و این بشارت رسانید که شجره طیبه سلطنت یافت نما  
قال الله بر شکلی که اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ فَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ و افتاب مملکت و ستاره  
تعالی سیاره دولت از افق جلال و مشرق جمال طلوع کرد و از اوج کمال و برج  
بی وبال بر سکن هفت اقلیم تافت یغنی افتاب سلطان الدنیا و الدین  
غیاث الاسلام و المسلمین خاقان الاعظم و قهرمان الاکرم محرز ممالک الدنیا



مظهر كلمة الله العليا حامى حوزة الحق راعى بيضة الخلق ظل الله  
فى الارضين المخصوص بعنايت رب العالمين سلطان ابو سعيد خان -

\* شعر \*

سیف  
اسفرنگی

انکه تا بر بالاش شاهى و دولت تکیه زد  
رونق مسند فزود و زیب ایوان تازه شد  
از هوای حضرت او تازه شد شمع روان  
همچو خاک مرده کز تاثیر باران تازه شد  
روز عرض خسروی تا تیغ مردی بر کشید  
در زبانها داستان زال داستان تازه شد  
از سحاب دست دریا شکل کوه بار او  
کلستان سلطنت چون باغ رضوان تازه شد

خلد الله سلطنته و رفع على هامة البرجيس منقبة مستفيض و مستبشر  
كشتم و ذرات وجود من ازان اضاءت قوت گرفت و تشریفات بی قیاس  
بهمان اساس بما رسید الحمد لله رب العالمین باقى عرضه میدارد این  
شاهزاده یسور و بر موافقت او شاهزادگان لهاوری و تغلغخواجه<sup>۱</sup> که ما بر همان  
عهد موکدیم که با حضرت سلطان الدنيا و الآخرة اولجایتو سلطان اقا کرده  
بودیم پیش ازین تاریخ ازان قول بر نکشته ایم و ان عهد را شکسته  
اللهم احفظنا عن مخالفتيه و انصرنا على متابعتيه زیرا که ناقض عهد و پیمان  
بحقیقت در خسراست و هر که به حضرت خداوند بی ماند بر راستی عهد  
کند و دران صادق باشد الله تبارک و تعالی ابقاء عهد او کند على سبیل  
المکافات و المجازات چنانک از حال بنی اسرائیل خبر میدهد و مذمت

Fol. 229a.

دعا

<sup>۱</sup> «تغلغخواجه»، ذیل جامع التواریخ and in the MS. تغلغخواجه



قال الله تعالى مى نهد بریشان باءطاء نعمت و ابقاء عهد و بیعت قوله عز و جل يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ

و ما دران عهد سابق و درین بیعت لاحق که با حضرت سلطان ابو سعید خان خلد الله ساطنة کردیم صادق و وثقیم و در آنچه گفتیم مکری

و تزویری نیست که اگر مکر و تزویر کنیم با خود کرده باشیم کما قال

قال الله عز و جل فى محكم تنزيله و لَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ و بعد عرضه تعالى میدارد این شاهزاده یسور و بر موافقت او لهاوزی و تغلفخواجه<sup>۱</sup> که اگر

خصوصت سلطان ابو سعید خلد الله ملکه این کمینه آقایان و فرور

برادرانرا با شاهزادگان مذکور پرورده تربیت دارد و تقویت و معاوضت

فرماید ما بدل و جان کوچ دهیم و با دوستان او دوست و با دشمنان او

دشمن باشیم و از برای آن تا حضرت سلطان السلاطین را معلوم و باور کرد

که در انچه گفتیم راست گفتیم و در انچه خواهیم گفت اکتون بتازکی بصدق

عقیدت و صفای طویف بر لسان خویش می رانیم که با الله الطالب

الغالب المذرك المهلك الحى الذى لا يموت که انچه بر زبان ما رفت

در سابق و لاحق دران راست گوئیم و خواهیم بود با الله الرحمن الرحيم

با الله مالك يوم الدين بخدای آسمان و زمین و بخدای که نهان بداند

و بخدای که نهان نهان بداند -

نظامی بدارنده آسمان و زمین کزو مایه دارد همان و همین

خدایی کزو هر که آگاه نیست خرد را بان بیخرد راه نیست

\* شعر \*

خزیری فَوَ الَّذِي تَعَذُّوا النَّوَامِي لَهُ يَوْمَ وَجْهَ الْجَمْعِ سَوْدٌ وَ بَيْضٌ

که بدل و جان متابع فرمان سلطان السلاطین سلطان ابو سعیدیم بالله والله

۱ 'تغلفخواجه'، ذیل جامع التواریخ and in the MS. تغلفخواجه



تَاللهِ که در آنچه بر زبان رانیدیم در دل بغیر آن چیزی دیگر اندیشه نداشتیم و عرضه میداریم پیش آن آستان جلال و اسمان کمال که چون جوزا که نطق موصع از ثریا بگذرد کمر خدمت و هوا داری بسته‌ایم و چون ماه که لشکر از اجرام کشد لشکر از برای قمع اعادی او کشیده‌ایم تا اگر و العیان بالله جاهلی غبی سر از ربه طاعت و مطاوعت ایشان بکشد بقدر الوسع در قمع Fol. 229b. آن بکوشیم و اگر مخالفی خواهد که بر آینده ضمیر منیر آن سکندر تخت جمشید بخت غباری انگیزد التماس و متوقع آنست که بصیقل ما سمعت و ما اسمع انرا از پیش روی اینده جهان نمای بزدایند<sup>1</sup> و یقین دانند و بحقیقت تصور فرمایند که آنچه خاطر عاطر و ضمیر روشن ایشان انرا مستبعد و مستنکر شمرند ما ازان دور بوده‌ایم و خواهیم بودن و اگر سلطان عادل جوانبخت سلطان ابوسعید بحال این کمینه آقایان نظر عنایت مبذول فرماید او داند و ما کمینه آقایان نیز اگر در فرمان برداری و مطاوعت و هوا داری تقصیر روا داریم از دروغ با فروغ پادشاه جهانگیر چنگیز خان نباشیم و متابع دین محمد رسول الله فی و مر حضرت خدای تعالی را دروغ کوی داشته باشیم در آنچه گفته است و پوشیده نباشد که هر که متابعت پیغامبر را ترک کند و مر حضرت خدای عز و جل را دروغ کوی دارد او مسلمان نبود و مستوجب لعنت خدای عز و جل و ملائکه و انبیاء گردد فذعن بالله عن مخالفته و ازین جانب فرستاده شد از آینیان تغلغ (؟)<sup>2</sup> بوقا و اسنان را و از امرا ایلتمور و از ایمه مولانا علامه العهد سیف الدین عصبه و مولانا جمال الدین عبد العزیز را تا صورت حال گذشته عرضه دارند و آنچه در صمیم دل و سویداء سینه محترم مکتوم<sup>3</sup> بوده باشد باز نمایند و بحکم و کالت ما با آن حضرت علیا عهد و پیمان کنند

<sup>1</sup> In the MS. زدایند .

<sup>2</sup> In the MS. «تعلق بوقا» , and in the «ذیل جامع التواریخ» , نعلغ بوقا .

<sup>3</sup> In the MS. و مکتوم .



و عهد نامه از حضرت علیا طلب دارند تا در ضمن آن صلاح دین و دنیوی  
بمحاصل آید و اشهاد کردند برین جمله امراء عظام و مشایخ کرام را که

قال الله تعالی هر یک معتمد الحال و صادق المقالذ و چون عهد نامه بسططان ابو سعید  
رسید فرمان فرمود تا عهد نامه در قلم آوردند برین منوال که **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ**

قال الله تعالی **آمَدُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ** و قال ایضاً عز شانه و **أَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولاً**

مبنی بر دلالات این آیات باهیه و مبنی بر اشارات کلمات این نصوص ظاهره  
مضمون این فصل بلاغت شعار و محصول این ذکر براءت آثار منبیه از انک

Fol. 230a. پادشاهزاده جهان خلاصه نتیجه دوران مظهر سر رحمن سایه لطف یزدان

نور حدقه شهنشاهی و نور حدیقه نامتناهی سلطان السلاطین فی العالمین  
المفترض الطاعة علی كافة المسلمين ظل الله فی الارضین خان بن خان  
و سلطان بن سلطان ابو سعید بهادر خان - \* شعر \*

سیف آن شاه شه نژاد که در ملک عدل او  
اسفرنکی آن سایه خدا که ندارد چو افتاب

ضحاک ظلم راست فریدون راستین  
در سایه سراق هفت آسمان قرین

هر جا فشاند رایت انصافش آستین  
ظاهر شود کتابه فتح از طراز ملک

از صدمت هوا نبود ابر را اندین  
در عهد او که غره نوروز عالم است

تیر سحر که بگذرد از درع آسمان  
لا زالت الوبه جلاله مرفوعة علی الافلاك و قوایم سریر اقباله موضوعه فوق

السماک بطالع میمون و اختر همایون سریر سلطنت موزون را بجلوس  
قال الله تعالی مبارک مزین گردانید و هاتف فیض فضل ربانی نداء و رفعة مکاناً علیاً  
و صداء و اتینة الحکم صبیاً بکوش هوش جهان و جهانیان رسانید و عرصه

ممالک دین پروری از رونق بازار داد کستری لوائی نو یافت و افتاب  
کامکاری از مطلع بختیاری بر خواص و عوام ابناء ایام تافت - \* شعر \*

فردوسی چو دیهیم شاهی بسر بر نهاد جهان را سراسر همه مرده داد



بداد و بآئین مردانگی بپاکی و نیکی و فرزانی

ابواب اشاعت معدلت و افاضت مرحمت بر عالمیان کشاده و خوان انعام  
عام بیدش اصناف خاص و عام نهاده بنظر همت بلند پادشاهانه در تمهید  
قواعد مصالح ممالک تامل نموده و از مقتضای رای ارجمند خسروانه  
تدبیر ان بغایت نهایت متین و رزین فرموده ازان جمله انک والیان  
و لایات امارت و حامیان مملکت وزارت نویان<sup>۱</sup> اعظم صاحب دولت و امراء  
عادل مهیب صولت جوبان<sup>۲</sup> و ارنجین و حسین و سونج و ایسن قتلغ  
و دستوران جوان بخت تیز تدبیر و وزیران صاحب رای ثاقب ضمیر خواجه  
رشید الدین و خواجه تاج الدین و سایر طبقات ارکان دولت قاهره و جماهیر  
اعیان حضرت ظاهره را حاضر فرمود و بلفظ درافشان به همکنان شفوانید

که چون جامه داران عنایت ازلی خلعت نعمت هدایت لم یزلی Fol. 230b.  
بردوش همت ما نهاده اند و ایلچیان دیوان توتی<sup>۳</sup> الْمَلِكَ مَنْ تَشَاءُ [و] آل قال الله  
جلال ذَلِكَ فَضَّلُ اللَّهُ يُوْتِيَهُ مَنْ يَشَاءُ بر منشور امور سلطنت ما زده همگی

همت و جملگی نعمت بران مصروف است و بدان موصوف که در

جميع قضایا بمتابعت سذیه شاهنشاهی بدر نیکوکردار اثار فحاری الْوَلَدُ قال النبی  
سِرَّ اَبِيهِ باظهار رسانیم و مبانی معانی الْوَلَدُ الْحَرُّ يَقْتَدِي بِاَبَائِهِ الْغُرَّ مشید  
عليه السلام

کردانیم - \* شعر \*

براه فریدون فرخ شویم نیامان کهن بود اگر ما نویم فردوسی

و طریقه اِنِّیْ تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا یُؤْمِنُونَ بِمَلِکٍ دَاسِیَّةٍ اَسْتَمِرَّارٍ بِرِ جَادَةٍ

اِنَّا وَجَدْنَا اَبَاءَنَا عَلٰی اُمَّةٍ وَاِنَّا عَلٰی اَثَرِهِمْ مَّهْتَدُونَ خواهیم نمود و روز بروز

یک لحظه فلمحه در اعداد مراد امداد این معنی افزود خصوصاً در

مخالصت با دوستان صافی و داد و موافقت با محبان وافی اتحاد که

<sup>۱</sup> In the MS. دیوان .

<sup>۲</sup> In the MS. جوبان .



Fol. 231a.

در اظهار اثار یکدلی و رسوم راست روی بد بیضا و دم مسیحا نمایند  
و مشارب و مشارع محبت و ولا را برخاء صباء وفاء بقا و صفا افزایند  
و بر مقتضای <sup>و</sup>الْحُبُّ یَتَوَارَثُ محبت ایشان ثابت شده باشد و چون درین  
وقت یسور اقا و امرا و جمع شاهزادگان که مصاحب اویند پیش ازین  
از راه دور و دل نزدیک راست و درون صافی پشت بر خان و همان و ملک  
و املاک کرده روی بجانب پدر نیکوی ما نهاده و در حدود خراسان  
باتفاق عساکر منصور کوجهاء نیکو پسندیده دادند و از جانبین اساس  
اخلاص استحکام پذیرفت و قواعد معاهدان اتفاق و وفاق بتاکید عهد  
و میثاق مؤکد [و] ممهد گشت و تا ثوبت دولت بمارسید با وجود اراجیف  
مختلفه بران جاده استمرار نموده و هم بر آن قاعده مستقر بوده طریق  
متابعت و مطاوعت سپرده اند و ایلچیان و رسولان معتبر را با عهد نامه  
بتاکید هرچه تمامتر فرستاده التماس تجدید عهد و پیمان کرده و ما چنانکه  
در مقدم تقدیم یافت اقتدا بمراضی احوال و اقوال بدر نیکو فرض واجب الادا  
و قرض لازم القضا میدانیم جهت تعطش ضمائر و تسکین خواطر یسور اقا  
و امرا و شاهزادگان که بسخن خود رسیده اند و بر وفا و عهد و میثاق با ما  
اتفاق دارند و آنچه از شرایط وفاداری و حق گذاری تواند بود بجای آورده  
و می آرند ملتمس و مامول ایشان را مقبول و مبذول داشته می فرمایم  
تا از زبان ما عهد نامه موکد بنویسند و شما همه متفق الکلم شده بران میثاق  
اتفاق کرده خطوط خویش در آخر مثبت گردانید و هماره آنچ بتکمیل این  
قواعد عاید باشد بی اهمال بتقدیم رساند همکنان لب ثنا و تحسین و دعا  
و افزین کشادزد بی نفاق و شقاق باطباق و اتفاق گفتند - \* شعر \*

شاعر  
دل ما یکایک بفرمان تست  
همه بندکانیم و فرمان کنیم  
همه جانها جای قربان تست  
روانرا به مهرت گروگان کنیم



جهان داور و شاه ایران توئی      پناه خواقین توران توئی  
 خردمند و زیبا و چیره سخن      جوانی بسال و بدانش کهن  
 همی تاج و تخت از تو گیرد فروغ      ز تو هرچه گوئی نیاید دروغ  
 بدین قوت ایزد نکه دار باد      دلت شادمان بخت بیدار باد  
 همیشه بزی شاد و فیروز بخت      بتو شادمان کشور و تاج و تخت

بنابرین مقدمات بحکم یرلیغ جهانکشی پادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید  
 بهادر خان خلد الله ملکه این کلمات نوشته شد و از لسان مبارک پادشاهزاده  
 اسلام در قلم آمد که من که ابو سعید بن سلطان مرحوم مبرور مغفور  
 اولجایتو سلطانم با تمامت امرا و صواحب عهد کردیم با یسور اقا و امرا  
 و پادشاهزادگان دیگر که با او متفق و موافق و یکدلند و هم با لهادری  
 و تغلغخواجه<sup>۱</sup> که هم برآنموجب که میان پدر نیکوی ما و ایشان  
 عهد و پیمان رفته بود و درین وقت ایشان بآن وفا نموده عهد نامه بدید  
 تمام در صحبت شاهزادگان تغلغ بوقا<sup>۲</sup> و اشنان و ایلتمور و مولانا  
 سیف الدین عصبه و مولانا جمال الدین و ییسوبوقا<sup>۳</sup> و بطوغو [؟]  
 و توکیتمور فرستاده اند با ایشان از سر یکدلی دوستی کنیم و با دوست  
 ایشان دوست و با دشمن ایشان دشمن باشیم و آنچه وظیفه مددکاری  
 و جانبداری و شریطه معونت و یاری باشد بجای آریم و مال و لشکر و عدت  
 بهیچ وجه از وجوه دریغ نداریم تا کار ایشان قرار گیرد و امور ایشان استقرار

پذیرد و الوس بدران ایشان بایشان باز رسد و تا مادام که زندگانی بطریق Fol. 231b  
 یکانکی کنند و از مخالفت محترز باشند و از مفازعت اجتناب نمایند در  
 اعزاز و اکرام و توقیر و احترام ایشان افزاییم و در جمیع ابواب درانچ از باب

<sup>۱</sup> In the MS. بعلعخواجه .

<sup>۲</sup> In the MS. «تغلق بوقا» در جامع التواریخ .

<sup>۳</sup> In the MS. بدسوبوقا .



موافقت باشد سعی و اجتهاد بلیغ نماییم این عهد برین موجب کردیم  
بخدای آسمان و زمین ایزد بخشاینده جان آفرین و بنیوت تمامت انبیا  
و مرسلین خصوصاً محمد مصطفی خاتم النبیین صلوات الله علیه و علیهم  
اجمعین و بقران کریم و کعبه حطیم و مشعر حرام و عرفات و مقام - \* شعر \*

انوری

بفیض عقل مجرّد که اوست منبع خیر

بلفظ نفس معارف<sup>۱</sup> که اوست مدفع شر

بنفس ناطقه کو راست پیل گردن نه

بروح عاقله کو راست شیر فرمان بر

بانتها وجودات آخرین مصحف<sup>۲</sup> بذات ایزد داور بدین پیغمبر<sup>۳</sup>

باعتماد ابوبکر و هیبت فاروق بترس کاری عثمان و حکمت حیدر

سوگند میخوریم که بهیچ وجه از وجوه و بهیچ سبب از اسباب ازین عهد

و شرط بر نکردیم و تا امکان باشد بران وفا کنیم و میگوییم بِاللّهِ الطَّالِبِ الْغَالِبِ

الْمُدْرِكِ الْمُهْلِكِ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ که این سوگندها از دل راست یاد

کردیم و هیچ تأویل ننهادیم واللّٰهُ المستعان و علیه التکلان پادشاهزاده جهان

خلد ملکه بحضور ایلچیان و رسولان مذکور برین منوال عهد و میثاق فرمود

و امرا و وزرا و اعیان و ارکان دولت قاهره همه برین موجب پیمان بستند

و سوگند یاد کردند و جمله باتفاق خدای تعالی را و رسولان او را صلی الله

علیهم و ملائکة آسمان و زمین را علیهم السلام و مجموع حاضران را بر خود

کواه گرفتند و هر یک گفتند وَ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِيدًا بَيْنِيَّ وَ بَيْنَكُمْ اِلَى اٰخِرَةِ

راوی چنین گفت که دران روز که عهد نامه سلطان ابو سعید می نوشتند

<sup>۱</sup> In the Diwan بلطف نفس مقارن .

<sup>۲</sup> In the Diwan بهول جنبش معشر بحق مصحف ابجد .

<sup>۳</sup> In the MS. بیغامبر .



خبر رسید که شاهزاده یسور غوری را که امیر ده هزار مرد نکو داری بود  
 بقتل آورد امرا متردد شدند از مولانا سیف الدین عصبه پرسیدند که اگر  
 شاهزاده یسور با ما دل یکی دارد غوری را که دران سرحد نامزد فرمود بودیم  
 چرا بقتل رساند مولانا سیف الدین عصبه گفت که جواب این سخن بر ما  
 Fol. 232a. بندگان نیست چه این حالت بعد از خروج بندگان حادث شده اگر ما ازان  
 معنی سخن عرضه داریم فضولی کرده باشیم اما این قدر میدانیم که پیش  
 ازان که شاهزاده یسور ما بندگانرا برسالت فرستادی در قوبت سواد یرلیغ  
 جهانکشی سلطان مغفور سعید اولجایتو سلطان نور الله مرقد و طیب  
 مضجع نزد غوری فرستاد و گفت که بموجب حکم یرلیغ سلطان مغفور  
 اولجایتو سلطان اقا پیش من آی غوری در امتثال آن معنی تعللی  
 می نمود و امروز و فردا میکفت شاید که بجهت آنکه از حکم یرلیغ تمرد  
 نمود او را بقتل آورده باشند امرا را این سخن پسندیده افتاد و مولانا  
 سیف الدین عصبه را بسیاری بستودند و گفتند که رسول حکیم پیش بین  
 هرچه گوید و کند از صواب و نفع مرسل باشد - \* شعر \*

تَخَيَّرَ إِذَا مَا كُنْتَ فِي الْأَمْرِ مُرْسِلًا      فَمُبْلِغُ آرَاءِ الرِّجَالِ رَسُولُهُمَا

شاعر

اختیار کن چون باشی تو درکاری فرستنده

سبب آنکه رساننده رایهای مردان رسول آن مردانست

چه رسول حضرت و سفیر مملکت کسی باید که بوفور علم و ثبات رای  
 موصوف باشد و بکمال شهامت و حصانت معروف چه رسول زبان بادشاه  
 و سفیر ضمیر اوست و هرچه از صواب و خطا در وجود آید بر اندازه  
 دها و فطنت و مقدار ثبات عزم و قوت رای پادشاه دلیل گیرند بعد ازان  
 روز دیگر ایلچیان شاهزاده یسور را با تشریفات فاخر و خلعتها کرامیه  
 و مال بیحساب و شمار بخوشدلی هرچه تمامتر اجازت مراجعت فرمودند \*



## ذکر صد و هزدهم<sup>۱</sup> در تخلف کردن شاهزاده منقان و امرا با بکتوت

راوی چنین گفت که چون بکتوت بکلی در بیعت و متابعت شاهزاده یسور درآمد و شاهزاده یسور را بر گرفتن امراء خراسان و مخالفت پادشاه عادل سلطان ابو سعید دلالت کرد و کار او روز بروز در پیش شاهزاده یسور بالا میگرفت و شاهزادگان و امراء لشکر و ارکان و اعیان مملکت شاهزاده یسور بی تدبیر و رای او کاری نمی کردند شاهزاده منقان که پیش ازین تاریخ بچند سال از مادراءالنهر بایلی پادشاه مغفور اولجایتو سلطان بخراسان آمده بود و بیرامشاه بن محمد دلدای و بعضی از امراء سپاه بکتوت باهم عهد کردند که شبی ناکاه بکتوت را بقتل رسانند و خیل خانه او را غارت کنند و بطرف طوس و رادکان روند چه ایشانرا بر شاهزاده یسور و بکتوت اعتمادی نبود باتفاق هم نخست نامه نوشتند بملک اسلام غیاث الحق و الدین برین گونه - \* شعر \*

عطار طراز نامه نام ایزد پاک که دریا آفرید و کوه و افلاک  
خداوند جهان دانای بی عیب شناسای نهان داننده غیب  
بر افرازنده نه چرخ گردان پدید آورنده خورشید تابان  
این نامه ایست که در قلم آمد از جانب شاهزاده منقان و امراء بطرف  
ملک ملوک اسلام غیاث الحق و الدین شمس الاسلام و المسلمین -

\* شعر \*

سیف آنکه عدلش در ستم بندد دیده جور متهم بندد  
اسفرنگی و آنکه مر خواب فتنه را هر شب بخت بیدار او بدم بندد



بر سفیران ممکنات بکـزم راه آمد شد عدم بندد  
 آفتاب از خجالت رایش پرده بر روی صبحدم بندد  
 ناطق در معنی آنکه ما بضرورت سر بیعت و تبعیت شاهزاده یسور و بکتوت  
 در آورده ایم چه اگر تخلف می نمایم لشکر شاهزاده یسور نزدیک است  
 و بسیار و مفر ما دور است و مددگار اندک می ترسیم که نباید که بر ما  
 غالب شوند اکنون همه بران عزیمت متفق و یکدلیم که بکتوت را بگیریم  
 و بندد کرده بحضرت بادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید فرستیم اگر ملک  
 اسلام ما را درین معنی مدد میدهد و نصیر و معاون ما می باشد این  
 تمنی بزودی دست میدهد و از قوت بفعل می بیوندد چون مکتوب  
 بملک اسلام غیاث الحق و الدین رسید روز دیگر پهلوان حاجی را که از  
 خویشاوندان بوجای بود و مرد دلیر و جنگی و از زمره متابعان و ملازمان  
 او پیش خواند و گفت با صد مرد آهن بوش رزم آزمای پیش شاهزاده  
 منقان رو و مصاحب او بطرف لشکرگاه بکتوت متوجه شو پهلوان حاجی  
 بفرمان ملک اسلام -  
 \* شعر \*

ببوشید خفتان و بر بشت اسب برآمد بکردار آذر کشب فردوسی  
 و با صد سوار نامدار خنجر گزار بخیل خانه شاهزاده منقان و بیرامشاه Fol. 233a.  
 و پهلوان حاجی لشکر کرد کردند و باتفاق چون زاغ شب دیجور سر از  
 آشیان باز سفید بر نور روز برآورد و جهان کسوت عباسیان در بوشید و روی  
 افاق چون جعد زنکیان قیرکون و شبه شبه کشت -  
 \* شعر \*

جو شب زیور عنبری ساز کرد سر نائف مشک را باز کرد (ربعی)  
 جو زلفین زکی جهان تیره شد ابر روم شاه حبش حیره شد  
 بر خیل خانه بکتوت زدند و از یمین و یسار لشکرگاه او دران شب دیجور  
 با لشکری بعدد ملخ و مور حمله کردند بکتوت با بذج تن از خواتین و اولاد



خود بسلامت بیرون رفت باقی تمامت سپاه با زن و فرزند و مال و مواشی در دست لشکر شاهزاده منقان افتاد و از امراء لشکر بوجای دو امیر بزرگ بقتل رسید و جزدین دیگر از امراء [سپاه بکتوت زخم خورد و بکتوت آن شب بتعجیل تمام می رفت تا آن هنگام که بَلَغَ اللَّيْلُ غَايَتَهُ من کلام العتبی وَ رَفَعَ الْفَجْرُ رَأْيَتَهُ بدرگاه شاهزاده یسور رسید هم از کرد راه کلاه بر زمین زد و احوال عرضه داشت شاهزاده یسور بنفسه سوار گشت و باسم مقدمه سپاه بسر خود جوکی را با بکتوت و مبارکشاه بوجای و خربوست با هفت هزار سوار بفرستاد و فرمان فرمود که تا اینجا که مراکب شما برود بروید و شاهزاده منقان را با امراء باز گردانید شاهزاده جوکی بفرمان بدر با آن لشکر در عقب شاهزاده منقان بر نهج شتاب براند و در حدود سرخس بشاهزاده منقان رسید بعد از چند حمله از جوانب شاهزاده منقان منهزم شد و خیل خانه خاص و خواتین و برستاران او در دست سپاه شاهزاده جوکی افتاد و بیرامشاه براه دیگر رفته بود لشکر شاهزاده یسور بدو فرسید اما بعضی از حواشی و مواشی بکتوت را از لشکر بیرامشاه باز ستاندند و بهنگام مراجعت چند باره دیه را از دیههء سرخس غارت کردند و مردم اینجا را باسیری گرفت چون شاهزاده جوکی و بکتوت بدیش شاهزاده یسور آمدند شاهزاده یسور روز دیگر بر سر جمع بکتوت را بنواخت و تشریف کرانمایه داد و بسیاری از اسب و سلاح نبرد و جامه و اوانی و خيام و خرگاه در باب او مبدول داشت و از سپاه خود هزار مرد نامدار در فرمان او کرد و در بادغیس مقام او تعیین گردانید و خود بجانب کرمسیر رفت و در راه بسر بوجای با دوپست مرد از شاهزاده یسور بگریخت و در خراسان در حدود ابیورد ساکن شد و بعد از چند روز از عراق امیر بزرگ امیر جوین ایسن قتلغ را بجهت ضبط ممالک خراسان و نظم مصالح



لشکرهای برا کفده بخراسان فرستاد ایسن قتلغ چون بعدود سرخس رسید بکتوت از بادغیس بیش او رفت امراء لشکر و ملوک خراسان باهم گفتند که چون بکتوت بیش ایسن قتلغ آید در حال ایسن قتلغ او را بگیرد چه ماده فتن و خرابی خراسان و تخلف عساکر با امرا [ء] او بود بر خلاف کمان ایشان ایسن قتلغ بکتوت را بنواخت و التمغا نوشت که بر مذوال گذشته بیرامشاه و ابو بزید بوجای و امرائی که با بکتوت خلاف کرده بودند همه هم درین هفته ببادغیس روند و در حکم بکتوت باشند چه حکم یرلیغ جهانکشای بادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید خان و التمغا مبارک نویین اعظم جوبان بیک بران موجب بنفاز بیوسته است که امراء مذکور بیش بکتوت باشند و از فرمان و حکم او عدول و تجاوز نجویند القصه روز دیگر بکتوت را با خلعت کران مایه باز کردانید و ارا جیف چنین گفتند که ایسن قتلغ را دل با شاهزاده یسور بود و در فهان مکتوب فرستاده بود بشاهزاده یسور که در ممالک خراسان زیادت سپاهی نیست و کار عراق نیز در تزلزل و اضطراب است اگر چنانک بادشاه عادل با سپاهی بخراسان حرکت فرماید خراسان بزودی در تحت تصرف بادشاه درآید و ممالک عراق نیز باندک روزکاری بتبعیت خراسان مسلم گردد بدین واسطه بکتوت را بنواخت و عاطفت مخصوص کردانید بعد از چند روز پسر بوجای و بعضی از امراء لشکر بیرامشاه ببادغیس درآمدند و کار بکتوت بار بتجدید رفعت تمام گرفت و هر خیر و شر که در خراسان واقع شدی بکتوت انرا علی التفصیل بسمع شاهزاده یسور رساندی و شاهزاده یسور را روز بروز برو اعتماد واثق تر گشتی و التفات خاطر بطرف او بیشتر شدی \*



Fol. 234a. ذکر صد و نوزدهم<sup>۱</sup> در رفتن شاهزاده یسور

## بشهر سجستان و مراجعت او

راوی چنین گفت که درین سال مذکور شاهزاده یسور با سپاه بی حساب از حدود تگذا باد بجانب شهر سجستان حرکت کرد و پیشتر نامه نوشت بملک عادل نصیر الحق و الدین که ملک سجستان بود - \* شعر \*

نظامی بتمام بزرگ ایزد داد بخش که ما را ز هردانش او داد بخش

خداوند روزی ده دستگیر پناهنده را از درش ناکزیر

فرورنده کوب تابناک بمردم کن از مرده تیره خاک

برآرنده آسمان بلند زداینده خاطر هوشمند

بانعام او نیک و بد بهره‌ور بفرومان او میرسد خیر و شر<sup>۲</sup>

این نامه ایست از شاهزاده جهان یسور خان بملک نصیر الدین سجستان

محرور در معنی انک<sup>۳</sup> بحکم سلطان مغفور سعید سدید اولجایتو سلطان

و فرمان شاهزاده جهان سلطان ابو سعید حکومت ممالک خراسان تا حد

مازندران و وسط قیس و مکران و شط سند<sup>۴</sup> درید حکم ماست و تمامت

ملوک و امراء خراسان بعضی رغبه و اختیار و قومی عجز و اضطراباً مال

بیحد و تحف و غرایب بیدد بحضرت جهان پناه ما آوردند و فرستادند

و جمله سرکردنکشی بر خط انقیاد و خشوع نهاد و در سلک طاعتداری

و رعیتی و خراج گذاری منخرط گشت و درین دو سال که بمبارکی از

ما وراء النهر درین حدود با عسکر مقصور در آمده ایم تا این غایت از شهر

<sup>۱</sup> صد و هفدهم. In the MS.

<sup>۲</sup> Cf. رسیدن نامه دارابنرد اسکندر " سکندرنامه. There is some difference in readings.

<sup>۳</sup> In the MS. انک که.

<sup>۴</sup> In the MS. شد.



سجستان مالی بخزینہ معمورہ ما نرسیده می باید که برخلاف گذشته  
بیش رایت منصور ما بیرون ای و شرایط خدمت و طاعت چون سایر  
ملوک و حکام خراسان بتقدیم رسانی تا بهنگام مراجعت بانواع عاطفت  
شاهنشاهی و اصناف الطاف پادشاهی مخصوص و محظوظ شوی و میان  
ما و تو قاعدۀ محبت و ولا مستحکم گردد و طریق بیگانگی و مخالفت  
مسدود ماند و روز بروز تربیت و سیور عمامیشی درباب تو در زیادت باشد -

## \* شعر \*

ربیع	ز توران بایران کشیدم کفام	بفیروز اختر بفرخنده نام
	کشیدم بدین بوم و مرز و دیار	دلیران شمشیرزن صد هزار
	سپاهم بکیتی سرافراز کشت	همه مرز ایران بمن باز کشت
	سراسر بکردار باد بزان	شما نیز باید که اندر زمان
Fol. 234b.	جز این در سخن می نباید فزود	بیایید با ساو و با باج زود

و الا که برخلاف آنچه ذکر رفت خواهد رفت اینک با لشکری بعدد  
ریک بیابان و شمار قطرات باران می آیم تا سجستان را محاصره کنم  
و بعد از فتح دران دیار از سجزی<sup>۱</sup> دیار نکذارم - \* شعر \*

مولف	بخاک اندر آرم کلاه مهیت	بسوزم بر و بوم شاهنشیت
کتاب	بریزم بسی خون چو باران ز میغ	درین مرز کرشاسب از زخم تیغ
	چراگاه کرکان و شیران کنم	دژ و باره را بست و ویران کنم
	ز هیبت بمیرد بدریا نهنگ	تو دانی که چون من درایم بجنگ
	پدید آید اندر جهان رستخیز	بکافی که من بر کشم تیغ تیز
	مرز <sup>۲</sup> و را بتندی بچین آورم	بروزیکه من رای کین آورم
	هژبران پیشه سر اندر کشند	نهنگان بدریا فغان برکشند

<sup>۱</sup> In the MS. شجری .<sup>۲</sup> In the MS. بر .



ستاره فروریزد از آسمان بجنبد زمین و بفالد زمان  
ازین نوع در نامه تهدید و تخویف تمام نوشت و سوگند بر زبان راند.

\* شعر \*

دقیقی بیزدان داور خداوند جان که چرخ آفرید و زمین و زمان  
بعرش و سروش و بجان نبی بطاعات عثمان و علم علی  
برضوان و حور و بخرم بهشت بذات رسولان نیکو سرشت  
که چون پیش من آیی بجان تو قصدی نکنم و بغیر اصطناع و اشفاق در  
حقّ تو بچیزی دیگر اشارت نرانم چون مکتوب بملک نصیر الدین رسید  
اندیشه مند شد و بعد از آنکه با برادران و عشایر و نواب و مدبران ملک  
خود مشورت کرد در جواب سخنفهائ پسنیدیده نوشت و ایلچیان شاهزاده  
یسور را با تحفه‌های بسیار و هدیه‌های بیشمار و غرایبی که از سجستان خیزد باز  
کرداند و خراجگذاری و طاعتداری را التزام نمود و دران بود که بر خواجه گان  
و زعماء شهر سجستان مالی توزیع کند و پیش شاهزاده یسور فرستد در  
اثناء این عزیمت تمور پسر اباجی<sup>۱</sup> نکودری نامه فرستاد که ملک اسلام  
نصیر الحق و الدین باید که از شاهزاده یسور اندیشه مند نکرد و وهنی  
و ترددی بخود راه ندهد چه من با چند تن از امراء نامدار با تمامت  
Fol. 235a. لشکر نکودری بخون جان او تشنه ایم و فرصتی می طلبیم تا او را بکیریم چه  
از قدم او در خراسان خرابی بسیار حاصل شد و میان امرا اختلاف تمام  
ظاهر گشت خاصه که ناقض عهدیست که با بادشاه و امراء عراق کرد  
و ملک اسلام غیاث الحق و الدین که ملک ملوک خراسان است پیش  
او نیامد و مالی نداد چون نامه تمور بملک نصیر الدین رسید کار حرب را  
ترتیب<sup>۲</sup> داد و بفرمود تا هنگام مراجعت ایلچیان شاهزاده یسور سی تن

<sup>۱</sup> In the MS. اسرناحی .

<sup>۲</sup> In the MS. تربیت .



را از ایشان بقتل آوردند و شاهزاده یسور تا ده فرسنگی سجستان بیش بیش  
نیامد و دو سه حصار را در روستاقت بعد از آنکه از سپاه او قرب سیصد تن  
بقتل رسید فتح کرد و خلق انجا را بکشت و در خاطر داشت که نزدیک  
شهر سجستان آید باسم محاصره و در بندان که بسمع او رساندند که پسر  
اباجی<sup>۱</sup> تمور بملک نصیر الدین نامه نوشته و جنین و جنین حکایتی  
باز نموده و او را بمخالفت و حرب پادشاه اغوا کرده شاهزاده یسور روز  
دیگر از ولایت سجستان بیرون رفت و بواسطه آن نامه تمور را بقتل  
آورد و سپاه او را بخربوست<sup>۲</sup> داد و چون جمشید خورشید تاج زرین بر سر  
حمل بر سر نهاد و بتاثیر نیر اعظم جهان پیر خلعت جوانی در پوشید -

\* شعر \*

سراج قمری

جهان پیر بنوروز باز برنا شد  
دم ربیع همه روح چون مسیحا شد  
شکوفه تا ید بیضا نمود چون موسی  
چمن ز نور تجلیش طور سینا شد  
ز ژاله زاک ببستان هزار بیضه ز راغ  
شکست بیضه و زر سبزه طوطی آسا شد

بوطن خود رسید و چند روز متعاقب طویهء شگرف کرد و شاهزادگان  
و امرا و رؤس سپاه را خلعتها کرامایه داد و زعما و اکابر افغانستان  
را بذواخت و عاطفت تمام محظوظ گرداند و بار یک روزگاری لشکر انبوه  
و خزاین مملو و فرمان فرمود که لشکر یکسر در قریه کردن مراکب  
و پرداختن ساز و عدت نبرد و مایحتاج سفر اجتهاد نماید که ما را عزیمت

<sup>۱</sup> In the MS. اباجی.

<sup>۲</sup> In the MS. بخربوست.



آنست که بطرف ممالک خراسان درآیم و از خراسان بعد از قلع و قمع  
اعادی بدار الملک سلطانیه رویم \*

## ذکر صد و بیستم<sup>۱</sup> در نامه<sup>۱</sup> که ملک اسلام غیاث الحق و الدین بامراء خراسان نوشت

چون شهر سنه ثمان عشر و سبعمایه درآمد در صفر این سال مذکور  
جماعتی از حکام و ولات ولایات غزنین و کرمسیر مکتوبات فرستادند  
بخدمت ملک ملوک اسلام غیاث الحق و الدین ناطق در معنی آنکه  
بر رأی انور اعلی ملک ملوک اسلام عرضه میدارند بندگان بر آنجمله که  
Fol. 235b. بحقیقت شاهزاده یسور درین یک در ماه با لشکر کران بخرابی خراسان  
و اعتاب عساکر آنجا خواهد آمد و چهل روز میشود که سپاه او اسب فربه  
میکند و در ترتیب امور محاصره بلاد و تبریج و تفریق جیوش خراسان  
اجتهاد بلیغ و سعی تمام دارند چون مکتوبات بملک اسلام غیاث الحق  
و الدین رسید روز دیگر که شمع مهره بازان این کنبه دوالک باز چهره  
برافروخت و زاغ شب پروانه وار بسوخت و از رخ رومی وشی روز عالم  
میدو فر شد و از خنده ترک سپیده دم خاک درج کهر بست - \* شعر \*

أَهْلًا بِفَجْرِ قَدْ نَضًا ثَوْبَ الدُّجَى      بِالسَّيْفِ جَرَدٍ مِنْ سَوَادِ قِرَابٍ

شاعر

\* شعر \*

سلطان صبح رایت مصقول برکشید      بر خیل شام لشکر زرین کمر کشید  
شاعر  
ملک اسلام اشارت راند تا صدر خواجه شهاب عزیز نامه نوشت بامرا  
و ملوک خراسان بدین نسق -

<sup>۱</sup> صد و هجدهم. In the MS.



## \* نظم \*

خسروی

طراز نامه آن بهتر که از نام خدا باشد  
 که با نامش سخن را قیمت و قدر و بها باشد  
 خداوندی که غایات کمال بی زوال او  
 و رای درک اوهام و عقول انبیا باشد  
 نه در صفعش خلل بینی نه در امرش زلل یابی  
 نه در ملکش فنا هرگز نه در حکمش خطا باشد

خداوندی که بی واسطه عمد این قبه خضراء معلق برافراشت و بشهب  
 زهرا این آینه نیلگون و طارم آبگون را بنکاشت و پایه مرتبت انسان را  
 بر سایر موجودات برتر گردانید اما بعد بر رای امرای عظام خراسان نموده  
 می آید که زمره از متابعان و منقادان ما که در حدود غور و کابلستان  
 متوطن اند و از کلی احوال شاهزاده یسوز واقف چنین نوشته اند  
 و عرضه داشته که هم درین چند روز شاهزاده یسوز با سپاهی پیروی  
 دزیا و شکوه کوه و عظم غمام از زمین داور بهرات خواهد آمد و از سمت  
 هرات بطرف طوس و نیشابور حرکت کرد و بران عزم است که اگر لشکر  
 خراسان بمدافعت او باهم متفق و یکدل نباشند یکسر بممالک عراق رود  
 چون حال برین جمله بود نموده آمد تا لشکر پراکنده را گرد کنند و در  
 باس و حزم و شرایط قراول و دیده بان و حفظ راهها و جمعیت مردم  
 لشکری و عمارت حصون بلاد و قلاع جبال چنانچه از تدابیر و آراء متینانه  
 ایشان سزد سعی بلیغ مبذول دارند و شب و روز مترصد و مترقب باشند  
 و از محاربات و جبال حواشی و مواشی خویشتن را بجوار حصارها  
 و شهرها آرند چه اگر آمدن شاهزاده یسوز محقق است در یک هفته  
 از کرمسیر بر نهج شتاب بخراسان نزول خواهد کرد زیادت تاکید حاجت



نیست ایشان درکار خود به دانند و ما از هرات قرب صد سوار نامدار  
فرستاده ایم تا تحقیق احوال آمدن شاهزاده یسور کنند چون خبر دیگر  
برسانند فی الحال قاعد بدان طرف روانیده آید و بمزار متبرک جام کبوتر<sup>۱</sup>  
فرستاده شود \*

## ذکر صد و بیست و یکم<sup>۲</sup> در نامها که شاه زاده یسور و ملک اسلام غیاث الدین بهم نوشتند

راوی چنین تقریر کرد که در اواسط جمادی الاخر<sup>۳</sup> سنه مذکور  
شاهزاده یسور اردوی خود را بیسر خود شاهزاده جوکی سپرد و روز دیگر  
بطالع خجسته سوار شد و با سپاه بی اندازه بمقام متبرک و مزار مبارک  
جشت درآمد و زیارت مقبره مطهره معنبره شیوخ جشت نور الله  
مرقد هم دریافت و بوقت صلوٰۃ الظهر از جشت بیرون آمد و امراء بادغیس  
چون بکتوت و دلک و مبارکشاه و پسر بوجای پیش او آمدند روز دیگر -  
\* شعر \*

فردوسی چو خورشید بنمود رخشان کلاه چو سیمین سپر دید رخسار<sup>۴</sup> ماه  
بترسید ماه از بی گفت و گوی بخم اندر آمد پیچید روی  
شاهزاده یسور امرا را گفت که مرا عزیمت آنست که بخراسان روم  
چه چنین می شنوم که پادشاه زاده ابو سعید بر تخت مملکت جلوس  
مبارک نفرووده و امرا بسر خود درکار ملک داری مدخل می سازند

<sup>۱</sup> In the MS. کبوتر .

<sup>۲</sup> In the MS. صد و نوزدهم .

<sup>۳</sup> In the MS. جمادی الاول ، و ذیل جامع التواریخ .

<sup>۴</sup> In the MS. رخسار .



اگر این خبر صادق باشد از خراسان بعراق روم و سلطان ابو سعید را بر تخت بنشانم و مخالفان و منازعان ملک او را قلع گردانیده مراجعت نمایم و الا که دروغ بود و سلطان ابو سعید بر تخت موروثی جلوس مبارک فرموده باشد از حدود ما زندران باز کردم امرا چون از شاهزاده یسور این سخن بشنودند متروک و پریشان خاطر گشتند و شاهزاده یسور چون بس کربز و محکیل و خردمند بود از سرفرط کیاست سخنی با سماع امراء لشکر خراسان رساند که جمله باتفاق گفتند که بر ما واجبست که حق Fol. 236b. نعمت و خدمت پادشاه مغفور اولجایتو سلطان بجای آریم و فرزند خلف شاه نسب او را کوچ دهیم و با طایفه که منازعان ملک اویند حرب کنیم و اگر نه<sup>۱</sup> بحقیقت شاهزاده یسور میدانست که پادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید بر تخت پادشاهی جلوس مبارک فرموده و امرا و وزرا همه طمعاً و رغبه کمر انقیاد و مطاوعت او بر میان بسته اند بعد ازان شاهزاده یسور گفت که اگر ما از هرات بگذریم ملک اسلام غیاث الحق و الدین لشکر باردوی ما فرستد و متعاقب ما نکودریانی که در حکم اویند بدمزدی بیایند<sup>۲</sup> و ازیشان فتنه عظیم در وجود آید و اگر چنانکه بمحاصره شهر هرات و اخذ ملک اسلام غیاث الحق و الدین لبث می نمایم این تمنی که حالیا در خاطر است دست نمیدهد چه عساکر متفرقه خراسان جمع شوند و رفتن ما بمازندران میسر نکردد درین اندیشه هر کس سخنی بگویند تا بر آنچ که خاطر قرار یزد برویم بیش از همه امرا مبارکشاه بوجای زمین خدمت در بیش شاهزاده یسور ببوسید و گفت - \* شعر \*

محمد همام

ای از تو سروری و سری نام یافته

وز بخت روزگار همه کام یافته

<sup>۱</sup> «اگرچه» ذیل جامع التواریخ.

<sup>۲</sup> نیایند. In the MS.



در خدمت رکاب تو هر کو نهاده کام  
 صد کام را مقابل هر کام یافته  
 خلقی ز بذل کاملت اقسام دوخته  
 عالم ز عدل شملت آرام یافته  
 دریا ز بذل دست و کف چون سحاب تو  
 خود را غریق منت انعام یافته  
 در آشیان ملک جهان مرغ باس تو  
 در زیر بال بیضه اسلام یافته

بعد از اداء مدح و ثنا عرضه داشت که بنده در عهد دانشمند بهادر و در  
 عصر بوجای بر در شهر هرات قرب یکسال و نیم بمحاصره و در بندگان  
 و حرب روزگار برده این شهر را بحرب فتوان گرفت چه بس حصین و متین  
 است و خندق ژرف و بندها استوار دارد اما بدر بندگان بزودی فتح توان  
 کرد خاصه اکنون که هنگام رفع غله و موسم حصد مزروعاتست و الا که  
 پادشاه جهانگیر هراة را بس پشت کند و ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 را دوست دار و مطیع خود داند ازان فساد کلی در ممالک پادشاه راه

یابد و نکودری و غوری و هروی و بلوچ و خلیج و سجزی که در هراة  
 متوطن اند تمامت مراکب ما را ببرند و خیل خانها را که در بادغیس  
 است ممکن که غارت کنند و اگر چنانک پادشاه بمبارکی بطرف نیشابور  
 و آن حدود حرکت میفرماید و بدر بندگان هراة درنگ نمی کند من بنده  
 متقیلم که باده هزاره سوار تا هنگام مراجعت پادشاه هرات را گرفته  
 باشم بعد ازان خربوست زمین خدمت مقبل گردانید و گفت - \* شعر \*

سراج قمری زهی صیت عدالت همه جا کوفته      مقامت محل ثریا کوفته  
 نسیمت جهان خوشتر از خلد کرده      ذاتت شرف دین و دنیا کوفته



بدستت درون تیغ کوهر نذارت نهنگیست مسکن بدریا گرفته  
 ز سهم شررها کین تو آتش وطن در دل سنک خارا گرفته  
 بعد ازان عرضه داشت که ملک اسلام غیاث الحق و الدین با بادشاه  
 جهانگیر دیگر نکند و بهیچ باب تخلفی ناندیشد و چون خراسان و مازندران  
 در تحت تصرف و ید قدرت پادشاه درآید خلق هرات را چه یارا  
 و توانا آن باشد که با لشکر منصور بادشاه حرب کند بعد ازان بکتوت  
 بر شاهزاده یسور آفرین خواند و گفت -  
 \* شعر \*

ایا شهی که نفاذ تو کر مثال دهد  
 فلک ز جنبش و قطب از مدار برخیزد  
 لوائی کین تو جای که سایه اندازد  
 ز درهء هوا زینهار برخیزد  
 دران زمین که کل از آرزوی نصرت تو  
 سپر مثال ز پیکان خار برخیزد  
 بکین خصم تو خنجر کشیده در میدان  
 بجای بید پیاده سوار برخیزد

سیف  
 اسفرنکنی

بس از ستایش باز نمود که مصلحت در آنست که بر سبیل تعجیل از  
 هرات بگذریم چه کار فتح هراة جزویست و مهمی که در پیش داریم کلی  
 هر جگاہ که مملکت عراق و خراسان مسخر و مسلم بادشاه عادل گردد ملک  
 اسلام غیاث الحق و الدین بی گفت و کوی بخدمت پادشاه آید  
 والا که در انقیاد ابائی ظاهر گرداند بنده باده هزار مرد بدو ماه شهر هرات  
 را بکیرد چه تمامت سکان و اهالی هرات بل جمیع رعایا و برایاء  
 بلاد خراسان دعاکوی و هواخواه بادشاهند ازین گونه هر کس از امرا  
 حکایتی بسمع شاهزاده یسور رسانید و اخر الامر بران مقرر شد که شاهزاده



یسور نامه نزد ملک اسلام غیاث الحق و الدین فرستد و در آن نامه بسیاری از عاطفت و دلدوایی یاد فرماید تا او را بر بادشاه اتکالی حاصل آید و مطیع و هوادار حضرت گردد و ممکن که مصاحب بادشاه بخراسان رود و اگر چنانکه بواسطه امری نتواند آمد بی شک از برادران و اقارب خود یکی را با سباهی بخدمت بادشاه فرستد مبنی برین تدبیر شاهزاده یسور روز دیگر نامه نوشت بملک اسلام غیاث الحق و الدین برین منوال -

\* شعر \*

فردوسی سر نامه بود آفرین خدای کجا هست و باشد همیشه بجای  
برآورده ماه و کیوان و هور نکرانده فر دهم و زور  
خداوند بی عیب دانا غیب روزی رسان بزدگان آفریننده زمین و آسمان  
پدید آورنده بالا و بستی توانا بر نیستی و هستی حی بی موت و متکلم  
بی حرف و موت خداوندی که توفیقش آدم را صلوات الرحمن علیه باوج  
درجات **قال الله** إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ مُوسَىٰ بِرَبِّهِ فَذَكَرَ اللَّهُ لَمُوسَىٰ أَنْ أَقْبِلْ عَلَىٰ بَيْتِ رَبِّكَ هَٰذَا فَخُذْ بِمَا تُرِيدُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ وَمِنْ اللَّيْلِ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ كَبِيرًا وَكَلِيمًا  
**تعالی** وَ إِنَّ عَلَیْكَ لَعَنَتِیْ اِیَّیْ یَوْمَ الدِّیْنِ اِنْدَاخْتَه تَرْبِیَّتِ رَبِّیْ بَیْتِش  
موسی را صلوات الله علیه در کنار فرعون پروریده و تقویت الوهیتش  
عیسی را علیه السلام بقلعه چهارم فلک برآورده -

\* شعر \*

بزرگ باد خدای که قاف قدرت او  
به هیبتی شکم کاف کن ز هم بشکافت  
هزار سال دو اسبه خرد جو باد براند  
براه معرفتش باز ماند و هیچ زیافت

حسین  
خوارزمی

اما بعد این نامه ایست از شاهزاده یسور بملک اسلام غیاث الحق و الدین  
ناطق در معنی آنکه پیش ازین تاریخ چند نوبت ایلچیان معتبر بهرات  
فرستادیم و مکتوبات متعاقب و متواتر فرستاد و او را طلب داشت تا غایت



نیامد و ما بکرم جبلّی بادشاهانه بدان ابا و تمرّد او نظر کردیم و وجود آن  
 نا التفاتی را عدم انکاشت امروز بر عزیمت مسلم گردانیدن بلاد خراسان  
 بدین ولایت امده ایم می باید که برخلاف گذشته با سپاهی که در اهتمام  
 اوست عزیمت سفر مصمم گرداند تا باتفاق و دلالت او و امراء  
 این حدود لشکر بخراسان کشیم -  
 \* شعر \*

برانم ازینجا جو کند آوران      بکردن برآورده کرز کران      ربیعی  
 بکیریم دیهیم و تخت شهی      همان کنج و ملک و کلاه مهی  
 درفش کیانی بگردون بریم      ابر بد سکاان شبیخون بریم

و چون بادشاهی این ملک بر من مسلم گردد کل ممالک خراسان را Fol. 238a.  
 بد و مفوض گردانم ازین سخن چند دلفریب دران نامه یاد کرد چون نامه  
 بملک اسلام غیاث الحق و الدین رسید روی بحضور مجلس کرد و گفت  
 من روز اول نگفتم که از شاهزاده یسور جز شر و کزند خیری و نفعی  
 بکسی نخواهد رسید و او بر سر عهد و میثاق خود نایستد حاضران  
 بیکبار برو آفرین خواندند -  
 \* نظم \*

زمین بوسه دادند در بیدش شاه      که خالی مباد از تو تخت و کلاه      نظامی  
 قوی باد در ملک بازوی تو      بقا باد نقد ترازوی تو  
 بعد ازان گفتند که بر ما بندگان محقق و مبرهن است که خاطر عاظم انور  
 ملک ملوک اسلام مشکوة عالم ارواحست و آنچه فرموده و فرماید موافق  
 قدر و مطابق قضا روز دیگر بفرمود تا خواجه شهاب عزیز<sup>۱</sup> جواب مکتوب  
 شاهزاده یسور در قلم آورد برین گونه -  
 \* نظم \*

بنام خداوند خورشید و ماه      که دارد بفتیک و بید دستگاه      فردوسی  
 جهان و مکان و زمان آفرید      بی مور و بیل دران آفرید

<sup>۱</sup> «عرب» ذیل جامع التواریخ.



خرد داد و جان و تن زورمند      بزرگی و دیهیم و تخت بلند  
 خداوندی که نفس ناطقه را بی گام و زبان گویا کرد و دیده عقل کل را  
 بی واسطه صورت و هیولی بینا گردانید مقدری که جمله آفرینش در بیضه  
 بزدکی او می گرایند و بلابل خوش الحان در چمنها توحید ذات وحید  
 او می سرایند الَّذِي هُوَ مُبْدِعُ الْمَفْرَدَاتِ وَالْمُرَكَّبَاتِ وَمُخْتَرِعُ الذَّاتِ  
 وَالصِّفَاتِ وَمَوْجِدُ الْحَيَوَانِ وَالذَّبَاتِ وَمُنْشِئُ الْبَاقِيَاتِ وَالْمُتَغَيِّرَاتِ  
 وَرَازِقُ الْأَرْزَاقِ وَالْأَقْوَاتِ فِي جَمِيعِ الْأَوْقَاتِ تَقْدَسَتْ حَيَاتُهُ عَنِ  
 السَّقَمِ وَالْأَلَمِ وَالْمَمَاتِ وَتَنَزَّاهُ عَنْ الشُّكُوكِ وَالْأَرْهَامِ  
 وَالشُّبُهَاتِ وَتَبَرَّتْ قُدْرَتُهُ عَنِ الْإِحْتِيَاجِ إِلَى الْأَلَاتِ وَالْأَدَوَاتِ فَسُبْحَانَهُ  
 هُوَ الَّذِي لَا يَعْزُبُ عَنْ عِلْمِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِينَ وَالسَّمَوَاتِ بَعْدَ از حمد  
 حضرت واهب حقیقی تعالی و تعظم نموده می آید که فرمان شاهزاده  
 جهان یسور رسید و بر مضمون آنچه که فرموده بود وقوف حاصل آمد  
 بردای انور لزال منیرا انها میروند که اگر شاهزاده بخراسان حرکت نمی کند  
 بصواب نزدیک تر است چه با حضرت بادشاه مغفور اولجایتو سلطان  
 و با خدمت بادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید عهد موکد و میثاق مؤید  
 بسته اند که تخلفی باظهار نرسانند و بر عقلاء عالم پوشیده نباشد که  
 شکستن بیمان و نقض عهد واسطه خرابی ابنیه دین و دولت تواند بود  
 قال الله و سبب خلل قاعدة ملك و ملت و نص و لا تَقْضُوا الْإِيمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا  
 تعالی برین معنی دلیل واضح و حجت صریح است دیگر آنک ممالک عراق  
 و خراسان که تختگاه پادشاهان باستحقاق است نه مملکتی است که  
 هر سروری را توان و یا هر لشکری را اقتدار آن باشد که در وی دولت  
 شاهی تواند زد و رایت پادشاهی تواند افراشت چه عساکر عراق

خطبه  
 من انشاء  
 زين الاسلام



و عراقین و جیوشش شام و شامات را حد و اندازه نیست و چنان که من  
مشاهده کرده‌ام و لشکرها منصور پادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید  
خان را در حصر آورده سپاه شاهزاده در جنب آن جنود چون ذره ایست  
در مقابل افتاب و چون قطره ایست در پیش دریا - \* شعر \*

جو قطره [که] بر ژرف دریا بری بدیوانکی ماند این داری فردوسی  
انچه شاهزاده می طلبد بدین داری و داد و جمعیت لشکرها و معموری  
ولایتها و بری خزینها و امداد پادشاهان اطراف و اعانت ملوک اقطار اقالیم  
جهان میسر گردد - \* شعر \*

پادشاهی را بیداید هشت چیز اینچنین گفتند شاهان جهان عمیق  
نیت نیکو و دین بر کمال مال و مرد و داد و عدل و نام و نان  
باقی طایفه از امرا چون بکتوت و خربوست و مبارکشاه و دلقک که  
شاهزاده را بر لشکر کشیدن بخراسان و اخاب دیار مسلمانان و اهراق  
دماء بندگان خدای عز و جل اغرا می کنند ایشان دوست شاهزاده  
نیستند چه نیکو خواة و دوستدار شاهزادگان و خداوندان دین و دولت  
جماعتی اند که در سرا و ضرا و شدت و رخا طالب نام نیک و ذکر خیر  
موالی و ارباب خویشتن باشند و در خاتمت امور ایشان تدبیر و تفکر  
با صواب فرمایند و اگر برین امراء مذکور اعتمادی بودی پادشاهزاده جهان  
سلطان ابو سعید مخالفت نکردندی دیگر بیش ازین تاریخ در عهد دولت  
پدران من شاهزادگان براق و دوا با لشکرها بی اندازه بخراسان آمدند  
و تا حدود مازندران لشکر کشید غیر تاخت و خرابی امکنه که حصانتی  
نداشت چیزی دیگر ایشانرا دست نداد و عاقبت خایب مراجعت  
نمودند این مقدار سپاه که شاهزاده دارد توان دانست که او را در ممالک  
خراسان چه دست دهد دیگر مرا طلب داشته اند هر جگاه که شاهزاده



امرای را که در خراسان متوطن اند بایلی و یگدلی دارد<sup>۱</sup> و قلاع و حصون و بلدانی را که از اینجا تا حدود مازندرانست فتح کند و عساکری را که از عراق بحرب او آیند منهزم گرداند بخدمت آیم و چون سایر ملوک و امراء خراسان در سلک طاعتداری منخرط کردم چون جواب نامه بدین نمط که بتقریر پیوست بشاهزاده یسور رسید اندیشه مند شد و دانست که انج ملک اسلام غیاث الحق و الدین نوشته است راستست و عاقبت کار او بندامت و خسران و نام بد خواهد انجامید اما چون بر جذاج سفر بود و شاهزادگان و امرا و رؤا[و]اس لشکر باتفاق در رفتن بمازندران مجدد بودند آن معنی را ظاهر نکردانید و از ملک اسلام حقد تمام در دل گرفت \*

## ذکر صد و بیست و دوم<sup>۲</sup> در رفتن شاهزاده

### یسور بمازندران و صفت خرابی که

### لشکر او کرد

در رجب سنه مذکور شاهزاده یسور از هرات بگذشت و چون بجام رسید بخدمت شیخ الاسلام خواجه شهاب الحق و الدین مد ظله رفت و بعد از آنک زیارت تربت مطهره مقدسه شیخ الاسلام شیخ احمد جام قدس سره دریافت بر نهج شتاب از جام حرکت کرد امراء خراسان همه بکار عسرت مشغول بودند و لشکرها پراکنده با وجود آنک ملک اسلام غیاث الحق و الدین بکرات بدیشان مکتوبات فرستاد و بمرات قاصدان روانید که بحقیقت شاهزاده یسور میسرود امرا باید که غفلت ننمایند و با خبر باشند ایشان آن اخبار را می گفتند که دیوغ است و ملک اسلام غیاث الحق و الدین ما را می ترساند و بر ما چون آفتاب روشن است که شاهزاده یسور

<sup>۱</sup> In the MS. دارد .

<sup>۲</sup> In the MS. صد و بیست .



بخراسان فیاید چه او با بادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید عهد کرده است  
و نیز لشکر او اندک است و شاهزادگان و امرا و وجوه سباه اکثر با او بدزد  
و از جانب ماوراءالنهر و عساکر شاهزاده کبک خایف است ازین گونه  
سخنهای میگفتند و غفلت می نمود تا آن زمان که ناکاه شاهزاده یسور  
بر ایشان زد و تمامت خیل خانهای ایشانرا غارت کرد و حواشی و مواشی Fol. 239b.  
و خواتین و اغمه و خزاین و خیام و خرگاه و نوبت خانه و کله  
و رومه ایشانرا بگرفت و هر کس از امرا چون توگال<sup>۱</sup> و امیر اوردای  
غازان و اباجی و الاتمور<sup>۲</sup> و بیرامشاه و رای ملک پناه بطرفی بردند  
و بکتوت تا حد دامغان برآند و شاهزاده یسور تا وسط مازندران برفت  
و راوی چنین گفت که در مازندران قرب ده هزار تن از سادات و اشراف  
و اکابر خاندانهای قدیم را اسیر کردند و تمامت بوم و بر آن حدود را بکند  
و بسوخت - \* شعر \*

کشادند لشکر بیداد دست در داد کردن کردان بیست ربیعی  
اگر کشت دیدند و کرباغ و کاخ و کر رود و کاریز [و] کربدخ و شاخ  
همی سوختند و همی کزد نیز ز بیداد مانده نبود هیچ چیز  
و چندانی غنایم از نعمت و اسیران ماه خد دوشیزه و بستران مهرچهر  
بزرگ زاده و غلامان ترک زرین کمر و اسبان راهوار و استران کوهری  
و اشتران کزیده و خرگاههای زربفت بادشاهانه و سرا بردهای رومی منقش  
و کلاههای و کمرهای مرصع و تخوت جامهای قیمتی و صندوقهای اثواب دوخته  
و آوازی زرین و سیمین در دست لشکر شاهزاده یسور افتاد که بر حصر  
و عد آن جز خدای عز و جل کسی را علم حاصل نیامدی و راوی چنین

<sup>۱</sup> «امیر توکل»، ذیل جامع التواریخ

<sup>۲</sup> «آلان تیمور»، ذیل جامع التواریخ



گفت که شاهزاده یسور بعد از سه روز که بیشتر بلاد و اماکن و مساکن  
مازندران را خراب کرد بشهرها خراسان ایماجیان فرستاد و گفت -

\* شعر \*

ربیع منم شاه ایران و لشکر مراست سر تخت شاهی و کشور مراست  
سپهر برین تکیه جای منست بویژه خرد رهنمای منست  
گرفتم خراسان بمردی و زور بنیروی یزدان زاو[و]ش و هور  
گرایدون که از گفت من تزد میغ کشد سر بدرم دلش را بتیغ  
و کر شیر شرزه شود دشمنم سرش را بزور از بدن بر کنم  
و کر فیل با من نبرد آورد خدنگم دلش را بدرد آورد  
Fol. 240a. هم تخت و دیهیم و هم لشکرست هم ملک و هم کنج پر کوهرست  
هم پنجه و زور و دست قویست هم زهره و کرده پهلویست  
و مردم انجا را بایلی و متابعت خود دعوت کرد ملوک و زعماء  
آن بلاد گفتند که تا ما جان داریم در روی سپاه تو تیغ خواهیم کشید  
و بهیچ نوع سر بصلح و ایلی در نخواهیم آورد چه عالمی را خراب کردی  
و عهدی که میان تو و پادشاهزاده جهان ابو سعید بود بشکستی و قصور  
و دیار مسلمانان را بجبر بسوختی و ویران گردانیدی \* شعر \*

فردوسی

زدی آتش و شهرها سوختی جهان داشتن از که آموختی  
و اگر چنانک ملک اسلام غیاث الحق و الدین با تو صلح کردی و در  
شهره راه بر روی سپاه تو بکشادی ما نیز بیش تو آمد می<sup>۱</sup> و شرایط انقیاد  
و رعیتی بتقدیم رساندمی<sup>۱</sup> چون ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
که ملک ملوک خراسان است با وجود چندان لشکر جنگی که در فرمان  
داشت بر تو اعتماد نکرد و بفرط علم و دها ملکی و وفور حکمت و براعت

<sup>۱</sup> رساندی and آمدی. In the MS.



ملکی دانست که تو بدین ممالک بجهت خرابی آمدی بیش تو بیرون نیامد و خراج و تاج نفرستاد بطریق اولی که ما را بایلی تو درآمدن مصلحت نبود القصه هیچ شهری و حصاری شاهزاده یسوز را مسلم نشد و بسیاری از سپاه او در شهرها و راهها و قلاع بقتل پیوست خصوصاً در مشهد متبرک طوس و بعد از سه ماه از مازندران مراجعت نمود و در موضعی که آنرا قرآبه<sup>۱</sup> میخوانند نزول کرد بدان امید که از جانب در بند -

\* شعر \*

مولف کتاب	بگاهی که خورشید تا بنده چهر جهانرا بنو زینت و فر دهد گلستان چو مینو شود دلفریب هوا دلکش و عنبر آکین شود پادشاه اوزبک با لشکر قفجاق بقصد و حصد ممالک عراق درآید و او ازین جانب لشکر بمازندران برد و از مازندران بدار الملک سلطانیه رود و چون در قرآبه معسکر ساخت شیخ الاسلام خواجه شهاب الحق و الدین را طلب داشت شیخ الاسلام بیش او نرفت و بجانب ایلجیان ملتفت نشد شاهزاده یسوز ازان معنی در غضب رفت و لشکری بپای حصار شیخ الاسلام شهاب الحق و الدین فرستاد تا چند روز حصار را محاصره کردند Fol. 240b. و تمامت مواشی ولایت جام را بگرفتند و بعد ازانک از فتح حصار عاجز آمدند مراجعت نمودند و شاهزاده یسوز را گفتند که مردمان بسیاری بقتل پیوست و حربهاو سخت کردیم حصار شیخ الاسلام شهاب الحق و الدین را فتح نتوانستیم کرد شاهزاده یسوز اندیشه مند شد و چون غم بر دل او کار کرد چه در خراسان شهری نتوانست گرفت و کسی از امرا و حکام خراسان بایلی او در نیامد از آمدن بغایت پشیمان گشت و از هیچ
--------------	---

۱ قرآبه، ذیل جامع التواریخ



طرف جنان خایف نبود که از طرف شهر هرات جه ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین هر پنج روز جماعتی از نکودریان را بفرستادی تا از سباه  
او مردمی گرفتند و بهرات می آورد و از ایشان تحقیق احوال میکرد  
و بر کیفیت عزیمت شاهزاده یسور مطلع میکشت \*

## ذکر صد و بیست و سوم<sup>۱</sup> در لشکر فرستادن ملک اسلام غیاث الحق و الدین ببادغیس و گرفتاری خیلخانه بوجای

پیش از آمدن شاهزاده یسور ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
ایلچیان معتبر خردمند بدارالملک سلطانیه فرستاد و از احوال شاهزاده یسور  
پادشاهزاده سلطان ابوسعید و امیر چوپان را آگاه گردانید امیر چوپان  
ایلچیان ملک اسلام غیاث الحق و الدین را بنواخت و یرلیغ و تشریفات  
کرانمایه بجهت ملک اسلام نامزد فرمود او را بر حرب و تخلف و معانددت  
با شاهزاده یسور حریص گرداند و گفت که ملک غیاث الدین را بگوید  
که اگر خواست حق تعالی باشد چنانک دلخواه ملک بود تمامت  
مآرب و مطالب او را باسعاف مقرون گردانم - \* شعر \*

ربعی

گرم دادگر زندگانی دهد	ابر دشمنان کامرانی دهد
بفرخنده اختر بنیروی شاه	بخاک اندر آرم سرکینه خواه
بدرم جگرگاه بد کیش را	بسوزم روان بد اندیش را
ترا تخت و دیهیم و لشکر دهم	بسی کنج و بسیار لشکر دهم
بر افروز مت چهره چون آفتاب	شوی کامران و شوی کامیاب

<sup>۱</sup> In the MS. صد و بست و یکم .



خراسان شود سر بسر زان تو که فرخنده بادا تن و جان تو

امیر حسین را با سپاه بیکد و قیاس نامزد گردانیده ام تا با شاهزاده Fol. 241a.  
یسور حرب کند ملک باید که به هیچ باب خاطر متردد ندارد و بانواع  
خوشدل و مستظهر باشد که در باب او عاطفت پادشاهزاده جهان سلطان  
ابو سعید و عنایت و تربیت ما بیش از آنست که در افهام و افکار همگان  
درآید دیگر از لشکر شاهزاده یسور و خیلخانها امرائی که با ما یانگی  
شده اند و حقوق نعمت را فرو گذاشته چندانک امکان دارد [از] قتل  
و نهب دریغ ندارد چون یرلیغ و تشریف سلطان ابو سعید و احکام  
و خلعت امیر چوپان بملک اسلام غیاث الحق و الدین رسید خوشدل  
و مبتهج کشت روز دیگر - \* شعر \*

چو خورشید با زب دباء زرد ستم کرد بر پرده الجورد فردوسی  
لشکری ببادغیس فرستاد تا خیلخانه پسر بوجای و خانه راو چند از لشکر  
بکتوت بهراه آوردند و دلک که در بادغیس قایم مقام بکتوت بود چون  
خبر یافت که لشکر ملک اسلام غیاث الحق و الدین خیلخانه پسر بوجای  
را بگرفتند منهزم شد و خیلخانه بکتوت و مبارکشاه بفاریاب و مواضع حصین  
برد و ملک اسلام غیاث الحق و الدین خواندین و ابنا و بذات بوجائیان را  
در شهر بمعتمدان سپارش فرمود و اموال و مواشی ایشانرا بر لشکر منصور  
خود قسمت کرد و چون این خبر بکتوت و پسر برجای رسید متحیر  
و مضطرب شدند و پیش شاهزاده یسور آمدند و گفتند ای پادشاه جهان  
ملک اسلام غیاث الحق و الدین خیلخانه ما را غارت کرد و زن و فرزندان ما را  
باسیری گرفت و حواشی مواشی ما را بر لشکر غوری و هروری و سجزی  
و نکودری و خلج و بلوچ قسمت کرد شاهزاده یسور از آن سخن اندیشه مند  
گشت و فی الحال ایلمچی نزد سر خود شاهزاده جوکی فرستاد که باید که در



حفظ و حراست اردوی بزرگ و خیلخانها؛ لشکر منصور ما اجتهاد تمام بجای آرد و بیدار و با خبر باشد و بروز قرارل و دیدبان و بشب طلایه و پاسبان برکار دارد که چنین می شنوم که ملک اسلام غیاث الحق و الدین بران عزیمت است که لشکری بدانطرف فرستد تا خرابی باردوی بزرگ ما رسانند بعد ازان دو روز با شاهزادگان و امرا و رؤس سپاه در کار ملک اسلام غیاث الحق و الدین مشورت کرد روز چهارم همه باتفاق بران تدبیر یکدل و بران عزم متفق الکلم شدند که شاهزاده یسور نخست ایلچی نزد ملک اسلام غیاث الحق و الدین فرستد و برفق و حسن کلام خانها امرا را طلب دارد و اگر چنانکه درین معنی ابا کند و برخلاف فرمان اعلی پادشاه رود هر ده روز ازینجا یکی از امرا با لشکری برود و هراة را بتازد و راهها را بر خلق بسته دارد تا آن زمان که غله برسد بعد ازان لشکر منصور پادشاه بتمامی بمحاصره شهر روند شاهزاده یسور باتفاق جماهیر و اکبر سپاه روز دیگر -

\* شعر \*

نظامی      چو صبح از دم کرک برزد زبان      بگفتن درآمد سک پاسبان  
 خروس غنوده فروگرفت بال      دهل زن بزد بر تبیره دوال

نامه نوشت بملک اسلام غیاث الحق و الدین و در طلب کردن خانها و خاتون پسر بوجای تطف و تعطف بی حد نمود ملک اسلام غیاث الحق و الدین در جواب نوشت که من این کار بحکم یرلیغ پادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید و حکم آلمغوا امیر چوپان کرده ام تا اجازت ایشان نباشد نتوانم که خانهای پسر بوجای و متعلقان بکتوت را باز گردانم شاهزاده یسور ازان جواب خشم آلود گشت و شاهزادگان و امرا را گفت که ما را هیچ خصم قوی تر از ملک غیاث الدین نیست بنکرید که او درین دو سال با ما چها کرد اگر بر من پیش ازین چنین که اکنونست روشن و محقق



بودی که با ما بدین نوع زندگانی خواهد کرد و بدین نسق مخالفت  
و مذاذعت خواهد نمود تا هرات و سکان او مرا مسلم و مستخر نشدی من  
لشکر بدین دیار نکشیدم<sup>۱</sup> شاهزادگان و امراء سپاه و وجوه درگاه گفتند که  
ای پادشاه جهانگیر خاطر خاطر بزرگوار پادشاه باید که جهت مخالفت  
ملک هر[و]ای بریشان نکردد بدولت روز افزون پادشاه عادل شهر هرات را  
چنان خراب گردانیم که تا نفخ صور در وی کسی را مجال آرام و امکان  
سکونیت نباشد از ماندگان هر کدام را که حکم یرلیغ باشد بمحصره هرات رود  
و تا جان دارد با لشکر ملک اسلام غیاث الحق و الدین حرب کند تا آن هنگام  
که خانهای امرا را بیرون فرستد شاهزاده یسور روز دیگر مبارکشاه بوجای را  
با شش هزار سوار جنگی بتاخت هرات فرستاد و فرمود که غیر مردم  
ما وراءالنهری هر آفریده دیگر که بدست شما افتد بقتل رسانید و از قتل  
و نهب هرچه ممکن بود و متصور گردد بجای آرید \*

Fol. 242a.

## ذکر صد و بیست<sup>۲</sup> و چهارم در حرب لشکر ملک اسلام غیاث الحق و الدین با مبارکشاه بوجای

چون شهر سده تسع عشر و سبعمایه درآمد در محرم این سال مذکور  
لشکر منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین از معتبران سپاه شاهزاده یسور  
سه تن را گرفته بخدمت ملک اسلام آوردند ایشان چنین عرضه داشتند  
که هم درین چند روز بفرمان شاهزاده یسور لشکری بتاخت هرات خواهد  
آمد ملک اسلام غیاث الحق و الدین بفرمود تا رعایا از قری و مواضع دور

<sup>۱</sup> In the MS. نکشیدی.<sup>۲</sup> In the MS. صد و بست و دوّم.



بشهر هرات در آیند و مواشی خود را از رود نکلرانند و مردم دهقان مجرد با ساز نبرد بشهر و روستا آمد و شد کنند و بر دروازاها و بندها و مواضع جنگ مرد سپاهی از غوری و هروی و نکودری و سجزی و خلج و بلوچ و افغان نصب گردانید و باسفرزار و هراسرود و غور قاصدان روانید تا سکن آنجا در قلاع و حصون در آیند که شاهزاده یسور بر عزیمت مراجعت است برین نوع شرایط رعایت رعیت و حراست ولایت بجای می آورد و از آن جانب مبارک شاه بوجلی با شش هزار سوار خونخوار از اردوی شاهزاده یسور بیرون آمد و بده روز ببادغیس نزول کرد و سوار ده بفرستاد تا از رعیت هراته زبان گیری بگرفتند و بیش او آورد آن شخص با خود چنین گفت که خلق اهل بیت خود را بشهر در آورده اند و مواشی نزدیک شهر دارند الا بلوچان که با رمله بسیار در قهندستان متوطن اند و از مقام خود حرکت نکرده اند و پناه بجائی نبرده باقی تمامت قطن روستاها در شهر اند مبارکشاه بوجلی بشب در دره باشتان کمین کرد بامداد که چهارشنبه یازدهم صفر سنه مذکور بود - \* شعر \*

### فردوسی

بدانکه که دریای یاقوت زرد زند موج بر لشکر لاجورد  
 با آن لشکر کینه خواه کمین بکشد و از چپ و راست در تاخت چون  
 دیدبان از بالا طاق مسجد جامع کرد سپاه بدید نعره برآورد در حال  
 ملک اسلام غیاث الحق و الدین امیر اباجی را با امراء لشکر نکودری  
 و مبارزان هروی بحرب مبارکشاه بوجلی فرستاد و فرمان فرمود که اگر لشکر  
 مبارکشاه بوجلی بشت دهند و روی بهزیمت آرند البته باید که لشکر  
 منصور ما متعاقب ایشان حرکت نکنند چه شاید که شاهزادگان و امرا  
 با لشکر انبوه در بس کوه کمین کرده باشند امیر اباجی و امراء نکودری  
 و شجاعان هروی زمین خدمت ببوسیدند و گفتند شاهها -



## \* شعر \*

فلک زیر سم سمند تو باد      سر تاجداران ببند تو باد      فردوسی  
 توئی پشت ایران و تاج سران      تو شاهی و ماییش تو کهتران  
 بفرمان تو جان کروگان کنیم      بکاری که گوئی همه آن کنیم  
 بعد ازان سپاه بی اندازه از پیاده و سواره از شهر بیرون رفتند و از جوانب  
 شهر و بالا حصار خروش طبل و نای و نفیر کوس و دهل و آوای دلیران  
 و ولوله و غلغله خلق بر فلک کردان برآمد و ازان جانب لشکر مبارکشاه  
 بوجای برخانهاء بلو جان زدند و تمامت مواشی ایشان را براند و شاه  
 بلوچ که والی بلو جان بود با چند تن معدود با ایشان جنگ در پیوست  
 و امیر اباجی و دلیران غوری و امراء نکودری و مبارزان هروی قرب هزار  
 سوار نامدار آهن بوش با مبارکشاه بوجای مقابل شدند مبارکشاه دویست  
 سوار را نامزد کردانید تا رمه و چهار بایان که گرفته بودند برانندند و خود با  
 پنج هزار سوار جنگی صف بر کشید و از جانبین دلیران و صف شکنان  
 آهنگ جنگ کردند و چون شیران آشفته و کرکان کرسنه با خناجر  
 مسلوله و رماح مثقفه بر یکدیگر حمله آورد -

## \* شعر \*

دو لشکر چو مور و ملخ تاختند      نبردی جهان در جهان ساختند      نظامی  
 بشمشیر پولاد و تیر خدنک      گذرگاه کردند بر مور تنک  
 و از طرفین مرد بسیار زخم خوردند و اکثر کله و رمه که لشکر مبارکشاه  
 بوجای گرفته بودند سباه ملک اسلام غیاث الحق و الدین باز ستانندند  
 و مبارکشاه حرب میکرد و بس میرفت و هر چند که مبارزان هروی آهنگ  
 آن میکردند که بیشتر رود و بشمشیر با سپاه عدو جنگ کنند امیر اباجی  
 ایشان را مانع می آمد تا غایتی که چند تن از اکابر شجاعان هروی را که بیدش  
 رفته بودند بزد و گفت که حکم جهانمطاع ملک اسلام غیاث الحق و الدین



برانجمله است که کسی در عقب این لشکر نرود برین نوع که  
 Fol. 243a. بذکر پیوست در عقب مبارکشاه بوجای می رفتند و چهار بای و پرده از  
 من کلمات سپاه او باز می ستاند تا آن هنگام که هَرَمَ الذَّهَارُ و کَانَ جَرَفَ الْيَوْمِ يَفْهَارُ  
 الحریزی مبارکشاه بوجای با چهار هزار مرد فرخاش جوی تند خوی بدره کُروخ  
 درآمد و سپاه منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین متعاقب او بدره  
 رسیدند و عزم آن کردند که بیشتر روند امراء عسکر ایشان را بجبر باز گردانند  
 و مبارکشاه بوجای با چند سر کار و کوسفند و نفر چند برده که گرفته بود  
 آن شب تا روز برفت و تا از هراة هژده فرسنگ دور نشد در هیچ موضع  
 مقام نکرد روز دیگر مغولی جله نام را پیش شاهزاده یسور و بکتوت فرستاد  
 که شهر هراة را بتاختم و از شهر مرد بسیار از پیاده و سوار بیرون آمد و چند  
 حمله میان ما و ایشان حرب واقع شد چون تازیک بسیار بود و خلق از  
 روستاقت بشهر درآمدند بیشتر فرتم اگر پادشاه جهانگیر از امراء  
 بهادر یکی را با پنج هزار سوار بمدد من نامزد فرماید تا بجمعیت تمام شهر  
 را محاصره کنم بصواب و نصح نزدیکتر باشد شاهزاده یسور روز دیگر -

### \* شعر \*

ربیعى که خورشید تابنده بنمود چهر شد از روشناییش روشن سپهر  
 سلطان نامی را که از خویشاوندان او بود با ده هزار سوار نامزد گردانید  
 تا هرات را محاصره کند و آب از مزروعات بپندازند و هر غوری و سجزی  
 و هر وی را که بگیرند بقتل رسانند و اگر چنانک ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 زن و فرزند امراء بوجای باز دهد و طریقه ایلی و انقیاد را مسلوک  
 دارد زحمتی بکسی نرسانند و غله نخورانند و با ملک عهد کنند و چنان  
 سازند که از جانبین قواعد دوستی و یکانگی محکم گردد و هرچه از خیر  
 و شر روز بروز از طرفین حادث گردد بحضرت ما عرضه دارند سلطان



و بکتوت روز دیگر با آن ده هزار سوار از لشکرگاه شاهزاده یسور بیرون آمدند  
و بهفت روز بهراة رسید \*

## ذکر صد و بیست و پنجم<sup>۱</sup> در حرب لشکر ملک اسلام غیاث الحق و الدین با سلطان و بکتوت

چون مبارکشاه بوجای هراة را بتاخت و بعد از دو روز باز کشت سلطان  
و بکتوت با سپاه اراسته بشکوة هرچه تمامتر مع جَمِّ الْغَفِيرِ مِنْ اَعْيَانِ الْقَوَادِ  
Fol. 243b. وَ اَبْطَالِ الْاَفْرَادِ روز جمعه خامس ربیع الاول سنه مذکوره باسم تاخت  
از جوانب شهر هراة درآمدند ملک اسلام غیاث الحق و الدین فرمان  
فرمود تا سپاه منصور او از سوار و پیاده همه یک عزم و آماده روی بکارزار  
آرند و با لشکر عدو ممارات و مبارات ظاهر گردانند و بزخم تیغ آبدار آتش اثر  
سر بر باد و غرور اعادی خاکسار را از بدن بیندازند و بصدمه کرز کاوسار  
جنگه بد اندیش بی کیش را چون سرمه درهارد فروکوبند و باسنه بر اشعه  
فیزهائ خطی از گردن گردنکشانش رک جان بکشایند و بپیکان زهر ابدار اسهم  
فه مشتی قلوب مغضوب و صدور بی سرور مخالفان بی دین را چون  
خانه زنبور هزار روزنه کنند و بخم کمند برتاب کیانی رؤس منحوس  
منازعان را ببند محن و بلایا مقید گردانند -  
\* نظم \*

مؤلف	بفرمود تا از سپه هرکه هست	برآرد بشمشیر دو رویه دست
کتاب	بخنجر بدر دل بدسکال	بخاکش درآرد سر و برز و یال
	بخم کمند بر از پیچ و تاب	ز بالا بشیب آورد آفتاب

<sup>1</sup> In the MS. صد و بیست و سیم .



بذیروی با هوی گردون کسل      ستاند بسر پنجه از شیر دل  
 بپولاد پیکان زهر آب دار      ز خون روی کیتی کند لاله زار  
 جو تن در غریو و خروش آورد      جهانرا چو دریا بجوش آورد  
 و ازان جانب بکتوت بانک بر جیش خویش زد و گفت ای کماة جانباز  
 و ای حماة تیرانداز و ای فرقه شیر حمله و ای زمرة ببر زهره امروز باید که  
 درین معرکه چون دلهات آشفته و تمساح خشم آلود بر مبارزان غوری  
 و دلاوران هروی حمله آرید و بزخم تیغ هندی آذرگون کوه و هامون را از  
 خون بیجاده کون گردانند سپاه او بیکبار بر شطوط کار تبار<sup>۱</sup> آمدند و با لشکر  
 منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین حرب در پیوست از هر دو فریق  
 آوای داروگیر و صدای خروش و نفیر بر فلک اثیر برآمد و غریو ناله کوس  
 و نای زلزال و ارتعاش در صحراوات و جبال پیدا آورد - \* شعر \*

نظامی

بابر اندر آورد آواز کوس  
 بر آنسان که نه چرخ ازو یافت کوس  
 ز یک سوبنالید هندی درای  
 ز دست دگر مهره و کره نای

Fol. 244a. شجاعان غوری و مبارزان هروی چون شواهد اعلام راسخات و بوارق غمام  
 معصرات بر سپاه کینه خواہ بکتوت حمله بردند و قرب پنجاه تن را از  
 ایشان دستگیر کرد و مواشی و خلقی را که گرفته بودند باز ستاند و از  
 مراکب و اسلحه بی عد غنیمت بیداد بدست آورد و بتیغ و نیزه و رمح  
 من کلمات و دهره بسیاری را مجروح گردانید برین فسق که بذکر بیوست آذروز  
 الحریری تا بوقتی که کادت الشمس تجب والضياء تحتجب - \* شعر \*  
 فردوسی بگاهی که خورشید بنمود بشت      هوا شد سیاه و زمین شد درشت

<sup>۱</sup>In the MS. کار تبار.



هر دو قوم دست از حرب کوتاه کردند روز دیگر بکتوت شیخ الاسلام خواجه  
 ابو احمد را بخدمت ملک معظم غیاث الحق و الدین فرستاد و گفت که  
 قرب بیست سال میشود که من درین دیار متوطنم هرگز درین مدت از من  
 زحمتی و نکتی بمردم این شهر نرسید و بررای اعلی ملک اسلام پوشیده  
 نباشد که تمامت امراء خراسان و قواد سباه عراق بدخواه من بودند خصوصاً  
 امیر یسار که باخراج و اهلاک من منطقه طاق بر میان کینه بسته بود  
 و خنجر بغض از قراب حسد برکشیده چون بمرغاب آمد بر عزیمت آنک  
 مرا بگیرد بسبب قصد وی بجای من با او مخالفت نمودم و برآن عزم که  
 شروی از خود دفع گردانم آهنگ گرفتن او کردم تقدیر ایزدی خود جفا  
 بود که بقتل بیوست العبد یدبر و الله یقدر بواسطه این حادثه مرا  
 با شاهزاده یسور ایل می بایست شد و فرمان او را امتثال نمود اکفون  
 بر نهج ماضی و عهد سالقه همچنان محب و نیکوخواه ملک اسلام  
 امروز مصلحت ملک اسلام در آنست که جماعتی را که سباه او از  
 بادغیس آورده اند بیرون فرستند تا خاطر شاهزاده از کرد آزار پاک گردد  
 و من نیز بدلخوشی تمام در اسعاف این حاجت رهین منت ملک  
 اسلام باشم والا که درین ملتمس قیل و قالی خواهد رفت هر آئینه  
 که بحکم شاهزاده یسور هر ده روز لشکری بخرابی این ولایت خواهد آمد  
 و از جانبین خلق بقتل خواهد رسید چون شیخ الاسلام خواجه ابو احمد  
 حکایت بکتوت را بسمع مبارک ملک اسلام غیاث الحق و الدین رساند  
 Fol. 244b. ملک اسلام از شنودن آن کلام از بکتوت در غضب رفت و فرمود که بکتوت  
 را این چه خیال فاسدست که در دماغ متمکن گشته و این چه سوداء  
 باطل است که در سویداء دل پیدا آمده اگر شاهزاده یسور با تمامت  
 لشکرها کیهان این شهر را در بزدان خواهد داد و هر روز سه نوبت حرب



بیش خواهد آورد من از اسیران بادغیس یک نفر مردم را بیرون  
 نخواهم فرستاد و امیدوارم که واجب الوجود مطلق و مالک الملوک بر حق  
 تعالی و تعظم ببطش عظیم و قهر غالب خود شر شاهزاده یسور را با متابعان  
 او از سر ما و سایر خلق خراسان و ما وراء النهر دفع کند و اگرچنانکه ایشان  
 غله این ولایت را تلف کنند باری تعالی ما را بکرم بی غایت و رحمت  
 قال الله بی نهایت خود بی رزق نکند و از خزاین و یَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ  
 تعالی لَا يَحْتَسِبُ ابواب ارزاق بر ما بندگان بکشد و فردا روز که عساکر خراسان  
 و عراق برسند و شاهزاده یسور منهزم و خایب بکرمسیر رود تمامت  
 خواتین و اطفال و حواشی امراء بوجائی را بسجستان فرستم تا بثمان عدل  
 بفروشند و غله بهرات آرند برین گونه سخنهای زهر آلود در جواب بکتوت  
 بر لفظ مبارک ملک اسلام رفت و چون آن اجوبه ببکتوت رسید بغایت  
 دردمند و اندوهگین شد با امرا و قواد جیوش آن روز تا شب مشورت  
 کرد بران تدبیر مقرر گردانیدند که فردا از اول فلق تا آخر غسق حربی کنند  
 که دیده هیچ بیننده و کوش هیچ شنونده مثل آن ندیده باشد و نشنوده  
 تا باشد که ملک اسلام غیاث الحق و الدین بر سر رضا و صلح آید و اسیرانی  
 که از بادغیس آورده اند بیرون فرستد روز دیگر که سابع ربیع الاول سنه  
 مذکور بود از اول بامداد بکتوت و سلطان و دلک و مبارکشاه بوجای  
 همه بران عزم که امروز از خون کوه و هامون شهر هراة را چون جیحون  
 و سیحون گردانند و از اجسام کشتگان تا نفخ صور طیور و وحوش را طعمه  
 و ذخیره پیدا کنند بسانت کوه آهن و دریای مواج و غمام شکوهمند  
 و سپهر بلند از طرف دروازه فیروزآباد و جانب دروازه خوس در آمدند  
 بصفتی که از غبار مراکب ایشان آفتاب تا بنده سر در حجاب تیرگی  
 کشید و روز سفید در تنق شب سیاه پوش نهان گشت -



## \* شعر \*

چنان تزد بر رفت کرد سپاه که شد زوی خورشید تابان سیاه اسدی  
 مبارکشاه بوجای با دو هزار و هفصد سوار بر سر بل ریکنه<sup>۱</sup> صف برکشید  
 و سلطان با سه هزار مرد جنگی بر سر بل در قرا<sup>۲</sup> رایت بر افراخت  
 و بکتوت با پنج هزار سوار خراسانی از یمین و یسار شهر حمله آورد ملک  
 اسلام غیاث الحق و الدین سلاح نبرد بر تن خود راست کرد و بر پشت  
 ادهم باد رفتار بولد سم رخس و شش بدیز تک دلدل دل که هنگام بویه  
 و تاختن مرکب تیز گام و هم را بیک گام صد ساله راه بس گذاشتی -

## \* نظم \*

چو شب بود و در شب چو بشتافتی بتک روز بگذشته در یافتی  
 بگشتی چپ و راست هنگام کار چو پرکار بر نقطه چند بار  
 نهادی بلطف آن کره بسته دم دو سه بار بر یک درم جار سم  
 چو بینائی دیده بی رنج راه رسیدی بهر جا که کردی نگاه  
 سوار کشت و با لشکری جون صواعق جهان سوز و جون قطرات امطار  
 بی حساب و جون رعود در خروش و جون بحور در جوش و جون جبال  
 در حمله -

## \* شعر \*

دلیران غوری که هنگام جنگ نترسند از شیر و ببر و پلنگ ملک  
 همان نامداران مـرز هری که هستند هر یک جدا لشکری فخر الدین  
 بلوچان که دیوان مازندران بدیوی نخواهند از ایشان امان کرت  
 با رایات همایون از شهر بیرون آمد بعظمتی که گفتی جمشید است که

۱ In the MS. ریکنه , later on سربیک ریکنه , in the ذیل جامع التواریخ ,  
 'بل زنک'.

۲ In the 'در قرا', ذیل جامع التواریخ.



با سپاه بارودگاه میروود و یا سکندر است که با جیوش بصید و حوش حرکت میکند و بر منظر عالی مقام کرد و فرمان فرمود تا لشکر از فارس و راجل بیش روند سپاه منصور ملک اسلام بیکبار آواز تکبیر بر آوردند و دو فرقه شد یک فرقه بطرف دروازه فیروزآباد و دیگری بجانب بل ریکنه<sup>۱</sup> رفت و چون هر دو سپاه بهم رسیدند بی هیچ وقفه و درنگی چون دو کوه با یکدیگر در مخارشت و مخادشت آمدند و چون دو دریا با هم در ملاطمت و مصادمت -

\* نظم \*

درآمد بجنبش در لشکر چو کوه	کزان جنبش آمد جهان در ستوه
بتیره بغرید چون تزد شیر	درآمد برقص ازدهاء دلیر
ز شوریدن ناله کره نالی	بیفتاد تب لرزه بر دست و پای
ز فریاد روئین خم از پشت فیل	نفیر نهنگان برآمد ز نیل
ز بس بانگ شیپور زهره شکاف	بدرید زهره بپیچید ناف
ز غریدن کوس خالی دماغ	زمین لرزه افتاد در کوه و راغ
خروشیدن کوس روئینه کاس	نیوشیده را داده بر جان هراس

Fol. 245b. جلاجل زنان از نواهاء زنک برآورده خون از دل خاراه سنگ

من کلمات العتبی  
فَخِلَّتْ الْأَرْضُ سَائِرَةً وَالنَّجْمُ مُنْكَدِرَةً وَالسَّمَاءُ مُنْفَطِرَةً وَچندانی خون ریخته شد که فرسان و رکبان<sup>۲</sup> را جز در موج خون سباحه نمودن مجال دیگر نماند و پیاده و نظارگی را جز در بحر دماء قتل غرقه شدن جاره دیگر نیست -

\* نظم \*

چنان شد ز خون کوه و صحرا و دشت	نظامی
که کفتی که گیهان همه لاله گشت	

<sup>۱</sup> In the MS. ریکنه .

<sup>۲</sup> In the MS. مرکبان .



و چند نوبت لشکر منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین سپاه عدو را از سر بل ریخته دور کردند و بسیاری از ایشان را بقتل آورد و چون ازینجانب بل که شهر است مکان مضیق بود و آوردگاه فسیخ ازان جانب که سپاه عدو صف زده بودند لشکر ملک اسلام غیاث الحق و الدین مجال جولان و صف برکشیدن نداشتند کام پنج بس آمدند تا لشکر خصم بی تحاشی بدان موضع تنگ در آیند مرد پنج از دلیران هروی و کماة رجال سپاه ملک اسلام با اصحاب خود موافقت نمودند و ازان موقف که دیگران بس نشستند بس رفتند لشکر خصم چون دیدند که سپاه ملک اسلام غیاث الحق و الدین بس رفت قرب هفصد سوار نامدار آهن بوش از بل بگذشتند ان دلیران [ان] پنج که از مقام خود بس نشسته بودند با ایشان در حرب آمدند و بزخم تیرناوک و ضرب تیغ بلاک ان هفصد مرد کین ورز را ازان که بکوجه و ممر مضیق درایند مانع آمدند و هرچند که قواد سپاه ملک اسلام غیاث الحق و الدین خلد ملکه آن پنج مرد نامدار هروی را می گفتند که بس نشینید تا سپاه بکتوت بکوچها درآیند ایشان نمی شنودند و بیشتر می رفتند مبارکشاه بوجای چون جلادت و اقدام آن مرد پنج هروی را مشاهده کرد تیغ برکشید و بانک برسپاه خود زد و گفت شرم نمی دارید که هفصد مرد نامدارید تازیک پنج را بقتل نمی توانید رسانید بیش روید و آن بیادگان باسل بر دل را گرفته بیش من آرید سپاه او بیکبار چون عفاریت و شیاطین حمله آوردند و با سیوف مسلوله بر سر آن پنج دلیر هروی راند سه تن بسلامت بیرون رفتند و دو دیگر یکی چون پهلوان محمد شیخ علی که در رزم رستمی بود و دیگر چون مسافر شکیبانی که در دلیری بیژنی بقتل رسیدند و آهنگ آن کردند که سر از تن پهلوان محمد شیخ علی جدا کنند که لشکر منصور ملک اسلام



Fol. 246a. غياث الحق و الدين چون ازدهاء دمان و کوه کران بيش آمدند و بزخم  
 تير جهان روشن را بر چشم آن ملاعين چون شب تيره گرداند و جند تن  
 را از اکبر و وجوه سباه بکتوت بقتل آورد و ايشانرا ازان مقام بس نشاند  
 من کلام فَبَدَّدُوا نِظَامَهُمْ وَ زَعَزَعُوا عَنِ الْمَقَامِ أَقْدَامَهُمْ ازان جانب سلطان با سه هزار  
 العتبی سوار نامدار بر شط کارتبار با لشکر ملک اسلام غياث الحق و الدين در  
 مقارعت و مقاتلت آمد و چون او ضربت دست برد هرويان ندیده  
 بود و شربت حرب ايشان نجشیده بی تعاشی و رعبی با سبب  
 سوار گزیده از بل در فراه<sup>۱</sup> بگذشت مبارزان هروی با او در حرب آمدند  
 اسب سلطان تير خورد بياده گشت و خواست که بر مرکب ديگر سوار  
 گردد لشکر منصور ملک اسلام غياث الحق و الدين بیکبار حمله کردند  
 و زمره را که از يمين و يسار سلطان صف زده بودند منهزم گردانيدند سلطان  
 متحير بماند و هيچ مخلصی و مفری ندید جز انک خود را در آب  
 انداخت حکم اندازی از قبيله شمعانيان حسام الدين نام تيري بر کتف  
 سلطان زد و سلطان خفتانی پوشيده بود و در زیر او زره داودی در بر کرده  
 تير از خفتان و هر دو زره بگذشت و مقدار سه انگشت در کتف  
 او نشست سلطان چون آن زخم خورد سراسيمه و مضطر گشت بانک  
 بر سباه خود زد و گفت ای اصحاب مرا از دست اين طایفه که در بيش  
 زخم تير ايشان آهن حرير است و اهرمن اسير خلاص دهيد سباه او همه  
 یک عزم حمله کردند و او را ازان آب بيرون آورد و ازان معرض مهلک  
 مخلص گردانيد و ازان ورطه بيمناک نجات داد القصه برين نوع که بذکر  
 بيوست تا هفکام زوال هر دو فريق باهم در قتال بودند و چون زوال در گشت  
 و خسرو سيارگان روی بمغرب نهاد سلطان و بکتوت دست از حرب

<sup>۱</sup> In the MS. قراه.



باز داشتند ملک اسلام غیاث الحق و الدین بشکرانه آنکه سپاه عدو را فتوحی  
دست نداد و بسیاری از ایشان بقتل رسید و زخم خورد حضرت باری  
تبارک و تعالی را سجدهات شکر بجای آورد و بر خود نذرهای واجب  
کردانید و گفت -

\* شعر \*

ایا دادگر داور بی نیاز	خداوند جان بخش بنده نواز	دقیقی
جهان آفریننده یزدان توئی	خداوند دین و دل و جان توئی	Fol. 246b.
بتو روشنی دیده روز را	همان شمع ماه شب افروز را	
ز تو چرخ گردنده بالا و هست	بفرمان تو جمله بالا و بست	
توانای و دانش و هوشمند	تو بخشی نه اختر نه جرخ بلند	
کلید در فتح و فتح سپاه	تو داری نه لشکر نه کشور نه شاه	
و جماعتی [را] که دران حرب قدم بیدش نهاده بودند و با سنان <sup>۱</sup>		
جان ستان و خنجر خون افشان بر حسب -		
* نظم *		

إِنَّ الْعُلَىٰ فِي شِفَاۥرِ الْبَيْضِ كَامِنَةٌ      أَوْ فِي الْأَسِنَّةِ مِنْ عَسَاۥةٍ ذُبُلٍ      لواحد من الشعراء

بدرستیکه بلندی در تیزبها کفاره‌ها شمشیرها پنهان شونده است  
یا در آهنگها سرها نیزه لرزان پرموده  
با سپاه کینه خواه دشمن در حرب آمده خلعت پوشانید و لشکر را سلاح  
و مرکب داد و ازان جانب بکتوت روز دیگر با تمامت سپاه سوار کشت  
و آب از جویها بیداخت و شیخ الاسلام خواجه ابو احمد را بیدش ملک  
اسلام غیاث الحق و الدین فرستاد و گفت که اگر ملک اسلام پنج خانه  
وار مردم را که تعلق بامراء لشکر بوجای دارد بیرون فرستد دست از حرب  
کوتاه کردانم و پای از مقارعت و عداوت پس کشم و الا که ملک اسلام



سخن من نخواهد شنید انهار این دیار را خراب خواهم کرد چون شیخ الاسلام  
 خواجه ابوالاحمد بشهر آمد و آنچ که بکتوت گفته بود بملک اسلام  
 غیاث الحق و الدین رساند ملک اسلام فرمود که اگر همه این ولایت را  
 بکتوت بسوزد و اشجار را قلع کند و انهار را بینبارد یک تن را ازان گروه که  
 او می طلبد بیرون نخواهم فرستاد روز دیگر شیخ الاسلام خواجه ابوالاحمد  
 و طایفه از نواب و حجاب و جماعتی از ائمه و اشراف شهر بخدمت  
 ملک اسلام غیاث الحق و الدین آمدند و ثناء فراوان خواند و گفت -

\* شعر \*

انوری

زهی بتقویت دین نهاده صد انگشت

مآثرت یـد بیضاء دست موسی را

نموده عکس نکینت بچشم دشمن ملک

چنانک عکس زمرّد نموده افعی را

ز کفه رتبت توقاصر ست دیده عقل

بلی ز روز خبر نیست چشم اعمی را

بخاک پای تو صد بار طعنه پیش ز دست

سپهر تخت سلیمان و تاج کسری را

بعد از ادای مدح عرضه داشتند که اگر ملک ملوک اسلام خانه وار دو سه را

که بکتوت طلب میدارد بیرون فرستد تا از در شهر بر خیزد و غله این ولایت

از بی بی آبی خشک نکردد و راهها کشاده شود و آتش این فتنه انطفائی Fol. 247a.

پذیرد از صواب بعید نبود ملک اسلام غیاث الحق و الدین در جواب

فرمود که آنچ شما میگویید بردست من آسان است اما این قوم

بجهت قتل و نهب بدین ولایت آمده اند چه شاهزاده یسور طمع درین

شهر کرده است و گفته که اگر هراة مرا مسلم کردد تا اقضاء عراق در تحت



قصر ف من درآید شیخ الاسلام خواجه ابو احمد گفت که اگر اجازت ملک  
 اسلام باشد بار دیگر پیش بکتوت روم و مزاج او معلوم کنم اگر جنانک  
 بخانه وار پنج مردم که بدو دهیم دست از حرب باز میدارد و مخالفت  
 دیگر نمی نماید و بر آنج که میگوید سوگند میخورم باز کردم و ملک اسلام  
 را ازان معذی آگاه گردانم تا بران موجب که رای عالی انور ملک اسلام  
 اقتضا کند برویم ملک اسلام فرمود که روا باشد روز دیگر شیخ الاسلام خواجه  
 ابو احمد از شهر بیرون آمد و چون بلشکرگاه بکتوت رسید هیچ آفریده را ندید  
 فرسنگ پنج در عقب بکتوت برفت از بکتوت و سپاه او خبری نیافت  
 سواری پیش ملک اسلام غیاث الحق و الدین فرستاد و از رفتن بکتوت  
 بر سبیل تعجیل خبر داد ملک اسلام غیاث الحق و الدین فرمود که از  
 دو حال بدر نیست یا مکرری و خدیعتی کرده اند و یا شاهزاده یسور را از  
 طرفی خبری رسیده که بکتوت را بشتاب طلب داشته و راوی چنین  
 تقریر کرد که سبب<sup>۱</sup> رفتن بکتوت از هراة بر نهج سرعت آن بود که شاهزاده  
 یسور را چنین گفتند که لشکرها عراق درین هفته می رسند - شاهزاده یسور  
 ازان خبر اندیشه مند شد ایلچی نزد بکتوت فرستاد که باید که بزودی  
 مراجعت نماید بکتوت بدین واسطه از هراة برفت و چون پیش شاهزاده  
 یسور رسید هم دران روز باز خبر آوردند که عساکر عراق و خراسان بر عزیمت  
 آمدند اما دو ماه دیگر ببايد تا بدین سرحد رسند شاهزاده یسور ازان خبر  
 خوشدل گشت شاهزادگان و امراء سپاه را گفت که مصلحت چیست  
 اگر باز بخراسان و مازندران لشکر کشیم کار سفر ما دور و دراز گردد چه یک  
 سال میشود که از اوطان خود حرکت کرده ایم و از آروغ چنکیز خان هیچ  
 شاهزاده در اسفار چنین تلبث نهموده است که ما و اگر هم درین مقام



ساکن باشیم امراء خراسان برسند و چون لشکر ما غنیمت بسیار دارند و مایل مسکن خود اند چنانک دلخواه ما بود حرب نکند شاهزادگان و امرا و اعیان سپاه گفتند که تدبیر با صواب آنست که بهراه دریم و شهر را محاصره کنیم و تا آمدن عساکر خراسان بر در شهر بنشینیم شاهزاده یسور آن تدبیر را پسندیده شمرد و عزیمت سفر بطرف هراه مصمم گردانید و سه هزار سوار را بجانب طوس فرستاد تا تحقیق احوال عساکر عراق کند و هزار سوار دیگر بجانب خواف و قهستان نامزد گردانید \*

## ذکر صد و بیست و ششم<sup>۱</sup> در حرب شاهزاده یسور با ملک اسلام غیاث الحق و الدین

راوی چنین گفت که شاهزاده یسور از مراتبه لشکر بجانب شهر هرات کشید و بر سبیل مقدمه بکتوت و مبارکشاه و سلطان را با شش هزار سوار پیش فرستاد بکتوت روز دوشنبه بیست و دوم ربیع الاول سنه مذکور برودخانه هرات فرود آمد و روز جمعه بیست و ششم ربیع الاول سنه مذکور شاهزاده یسور در مرغزار بشوران نزول کرد و چون خبر آمدن شاهزاده یسور [به] ملک اسلام غیاث الحق و الدین رسید بفرمود تا نقبا و وجوه سپاه و ابطال و کماة شهر کار حرب را ترتیب دهند و در حفظ و حراست دروازه‌ها و بندها و برجها احتیاط و حزم تمام بجای آرند و هرچند که طایفه از اعظم نواب و حجاب و جماعتی از ائمه و اشراف شهر ملک اسلام را گفتند که شاهزاده یسور می رسد اگر ملک اسلام محقر فزای بیش او فرستد از مصلحت بعید نبود ملک اسلام فرمود که اگر من طایفه را باستقبال او نامزد گردانم و چیزی بیش او فرستم شاهزاده یسور را کمان شود که

۱ صد و بیست و چهارم . In the MS.



مکر من از و خایقم و سر صلح و ایللی دارم بر طمع آن جماعتی را که از بادغیس آورده اند طلب دارد و چون ایشانرا پیش او فرستم نکودریانرا بطلبد و چون نکودریانرا بیرون نفرستم برنجد من از اول وهله در درخواست

و تردد ایلچیان او بدندم باقی مرا به هیچ وجه از وجوه با شاهزاده یسور روی **Fol. 248a.**

مصالحت و موافقت نیست خصوصاً اکنون که خراسان را ویران گردانید و چندین هزار مسلمان را بقتل رساند بعد ازان سوکند خورد - \* نظم \*

و اَقْسَمُ بِالْبَيْتِ الرَّحِيبِ فِثَاوَةً      وَ بِالْحَجَرِ الْمَلُومِ وَ الْحَجَرِ وَ الرُّكْنِ ابیوردی

و سوکند میخورم بخانه که فراخست پیش درگاه او

و بسنکی که بوسه زده شده است و بحجر یعنی حطیم و رکن یمانی

علائی

بحق کعبه و حجاج و یثرب و بطحا

بحق جنت و رضوان و سلسبیل و قصور

بحق حامل قرآن و قدر و جاه نبی

بحق موسی عمران و حرمت که طور

که اگر کسی از وضع و شریف و خواص و عوام این شهری اجازت من پیش شاهزاده یسور رود و یا چیزی فرستد بنکال و عقاب هرجه تمامتر عبرت عالمیانش گردانم و ازان جانب شاهزاده یسور شاهزادگان و امراء عسکر را گفت که امروز بر من محقق و مبین کشت که مرا در تمامت ممالک سلطان ابو سعید خصمی قوی تر و معاندی عظیم تر از ملک غیاث الدین نیست و برین کوزه که او از مکنت و کثرت سپاه من حسابی بر نکردت و از فرمان من تمرد نمود نه همانا که بهیچ باب با من سر بصلح درآرد اکنون بر من از جمله فروض و قروض است که این خطه را با ولایت غور از دست او بیرون کنم شاهزادگان و امیران سپاه یک بیک برو ستایش و ثنا خواندند -



## \* شعر \*

فردوسی بخواندند بر وی همه آفرین  
 که ای نازش تخت و تاج و نکین  
 زمین کلشن از بایه تخت تست  
 هوا روشن از مایه بخت تست  
 همه بنده خاک پای توئیم  
 همه پاک زنده برای توئیم  
 بعد از آن شاهزاده یسور ابواب خزائن بکشد و لشکر را بزر و سیم و اسلحه بر  
 حرب و ضرب حریص گردانید و اطراف شهر را بر امراء سپاه بخشش کرد  
 روز دیگر -

## \* شعر \*

ربعی  
 چو جمشید خورشید رخسفته چهر برآمد برین تختگاه سپهر  
 بعظمت هرچه پیشتر و شکوه هرچه تمامتر با لشکری آراسته از مرغزار  
 بشوران سوار گشت و روی بطرف شهر هرات آورد و چون نزدیک شهر رسید  
 بفرمود تا در برامان شاد روان شاهی و سایه بان پادشاهی او بر کشیدند  
 و سپاه او چون مور و ملخ از یمین و یسار صف زدند و از طرف دروازه  
 خوش و دروازه فیروز آباد و دروازه عراق و دروازه برامان و دروازه ملکی  
 شاهزادگان و امرا با سپاه بیحد در آمدند ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 بر بام قصر عالی حصار برآمد و بفرمود تا در مقابل شاهزاده یسور  
 شاد روان و سایه بانی که سلطان ابو سعید در باب او مبدول داشته بود  
 بر افراشتند و رایات همایون بر افراخت و شرفات بروج حصار را برمراج  
 و درفش گویانی بیار است بصفتی که گفتی -

## \* شعر \*

فروشد بماه و برشد بماه بن نیزه و قبه بارگاه

اسدی

و از مناظر حصار و دروازه ها و بروج و بندها شهر بیکبار نعره گردان  
 و آواز کوس غران و فریاد طبل نوان و ناله نای روئین و خروش کاودم  
 و سفید مهره برخاست و مرد بی حساب و اندازه از سوار و پیاده از دروازه ها  
 بیرون رفت و از طرفین هر دو فریق در یکدیگر افتادند و جهان بر آوای  
 مردان و اسبان گشت -



## \* شعر \*

برآمد ز هر دو سپه بانگ کوس  
 چو برق درخشنده از تیره میغ  
 هوا کشت سرخ و سیاه و برفش  
 زمین شد بگردار دریاء تیر  
 دمان باد پایان چو کشتی بر آب  
 همه کرز بارید بر خود و ترک  
 خروشان سواران و اسپان ز دشت  
 همه تیغ و ساعد بخون کشته لعل  
 دل مرد بد دل کربزان ز تن  
 دلیران ز خفتان بریده کفن  
 و از طرف دروازه برآمان بر سر پل انجیر و جوار قهندز<sup>۱</sup> و گذر جایهء براملن  
 و از طرف دروازه عراق در محوطات و باغات سینان و از طرف دروازه  
 فیروز آباد بر سر پل در فراه<sup>۱</sup> و جوار کار تبار و از طرف دروازه خوش بر سر پل  
 ریکنه و حایط مرکئی و کوجهای باد مرغان و از طرف دروازه ملکی در کوچه  
 قهندز<sup>۲</sup> و باغات و شارع باغ سفید لشکر منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 با سپاه شاهزاده یسور در حرب آمدند و از هر دو جانب بسیاری از کماة  
 رجال و شجعان سپاه بقتل رسید و چون شاهزاده یسور بانگ بر بهادران لشکر  
 میزد که پیش روید و غوریان و هرویانا بقتل رسانید و ممر و گذرگاه شهر را  
 بگیری ایشان بر سبیل امتثال در نظر او فری و کری می نمودند و چون از  
 نظر شاهزاده یسور غایب می شدند پای از مقارعت و محاربت بس  
 میکشیدند و دست از مقاتلت و ممارات باز میداشت در اثناء این  
 حالت نظر شاهزاده یسور بر حصار افتاد و آن شاد روان و سایه بان بادشاهی

<sup>۱</sup> In the MS. قراه .<sup>۲</sup> In the MS. قهندر .



ملک اسلام غیاث الحق و الدین بدید متغیر شد شاهزادگان را گفت بفکرید  
 که بچه نوع ملک غیاث الدین با ما که از اروغ بزرگ پادشاه جهان گیر  
 چنگیز خانیم مقابلی میکند شاهزاده یسور درین سخن بود که بفرمان ملک  
 اسلام غیاث الحق و الدین حکم اندازی از باره شهر تیری بینداخت چنانک  
 آن تیر نزدیک سایه بان شاهزاده یسور فرود آمد از سبب نزول آن تیر  
 جماعتی که آنجا بودند بس نشستند و خیمه شاهزاده را بر کفندند هرویان  
 چون دیدند که خیمه شاهزاده یسور و سایه بان بارگاه او را بس بردند بیکبار  
 نعره شادمانی بر آوردند و کوس و طبل را در غریدن و فالیدن آورد و بر  
 جنگ حریص کشت شاهزاده یسور چون آن حالت را مشاهده کرد و نعره  
 شادی و سرور هرویان بسمع او رسید منقبض کشت و ازان موضع که بارگاه او  
 زده بودند حرکت کرد و در موقفی مَشْهُوناً بِبِهِمِ الرِّجَالِ وَ مَحْفُوفاً بِكَمَاهِ  
 الْأَبْطَالِ بایستاد و مبارزان و دلاوران سپاه را بر اقدام و تجلد و تهور مامور کردانید  
 لشکریان چون دانستند که شاهزاده یسور در غضب است بیکبار چون کوه آهن  
 از جایی خود بجنبیدند و بر لشکر منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 حمله آورد و دران یک حمله از فیلقین قرب هفصد مرد نامدار زخم  
 خورد و بسیاری بقتل رسید و اگر چنانک ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 سپاه منصور خود را از بیش رفتن و در صحراوات جنگ کردن منع نفرمودی  
 محاربت بین العسکرین در دشت خیادوان [؟] و صحراء قهدستان بودی  
 و مقصود ملک اسلام غیاث الحق و الدین ازان منع آن بود که چون  
 هرویان را عادت آنست که هنگام مبارزت و رزم دیوانه وار بی انک شرایط  
 حرب بجای آرند بی جواشن و دروغ بمجرد تیر و کمان و سپر و شمشیر  
 روی بمیدان حرب می نهند و با جماعتی که وقت کوشش چون کوه  
 آهن اند و روز جوشش چون دریای موج زن معاملات و مقارعت

من کلام  
 العتبی



می نمایند نباید که چشم زخمی حادث گردد ایشانرا از پیش رفتن باز میزد .  
\* شعر \*

چنین تا شب تیره سر در کشید درخشنده خورشید شد نا پدید  
در چهار طرف شهر هر دو سپاه باهم حرب کردند و چون خسرو روم را  
شاه زکبار منهزم گردانید و جهان چون عباسیان لباس تیرکون در پوشید .

\* شعر \*

روی افاق چو کیسوی بتان شد شبرنگ  
پرچم شام برافراخت سپاه شهرنگ  
شد پدید از تلق عودی شب تیر شهاب  
چون زه تافته بر نیم کش هفت اورنگ  
خط بیجاده مثال شفق ان شکل نمود

که بود در تنه شیشه شراب کلرنگ

شاهزاده یسور دست از حرب باز داشت و سپاه او از دشت رزم خسته و خایب باوطان خود رفتند و ازان جانب ملک اسلام غیاث الحق و الدین فرمان فرمود تا آن شب تمامت رجال هراة بر سر باره و بدروازها رفتند و بسانتی حفظ و حراستی نمودند که از آواز و خروش باس دلیران هروی اسماع سپاه شاهزاده یسور کرکشت و دلہاء ایشان غم خور و خاطرہا پزیشان شد و باهم گفتند کہ شاهزاده یسور رنج بیهوده می برد شاهزادگان براق و دوا با عساکر بیحد و اندازه بمحاصره این شهر حصین قیام نمودند چه دانستند کہ بجنگ کسی بر هراة دست نیابد و دران شب قدم صد تن را کہ در خانہاء خود غنوده بودند و برخلاف حکم ملک اسلام غیاث الحق و الدین رفته عسکان بگرفتند و بامداد بمخدمت ملک اسلام آورد ملک اسلام بجهت نفاق امرو ناکید سیاست را آن گرفتگان را ادب بلیغ



فرمود و چند تن را بر دروازه‌ها بر آویخت و چون شب تیره بآخر رسید  
و خسرو سوارگان خنجر زر افدود برکشید - \* شعر \*

فردوسی

چو برداشت چادر ز پیش آفتاب سپیده برآمد پپالود خواب  
تبیره برآمد ز هر دو سرای جهانشد پُر از ناله کمره‌نای  
هوا خیره کشت از فروغ درفش طبر خون و زرد و سیاه و بنفش  
کشیده همه تیغ کرز و سنان همه راه را کرد کرده نهان  
تو گفتی سپهر و زمان و زمین ببوشد همی چادر آهنین  
بپرده درونشد خور تا بناگ ز جوش سواران و از کرد خاک  
ز هرای اسبان و آوای کوس همی آسمان بر زمین داد بوس  
چو دریای خون شد همه دشت و راغ جهان چون شب و تیغها چون چراغ  
هوا گفتی از کرز و از آهن است زمین یکسر از نعل و از جوشن است

Fol. 250a.

امروز دیگر هر دو سپاه تا هفکام غروب آفتاب باهم در مقاتلت و مقارعت  
بودند و مبارز بسیار از هر دو طرف بقتل بیوست هژده روز متعاقب برین  
نسق که بذکر بیوست با ملک اسلام غیاث الحق و الدین حرب کرد و چون  
دانست که بحرب و ضرب فتحی روی نخواهد نمود خود بنفسه  
یا تمامت سپاه که قرب چهل هزار مرد بود چند روز دیگر بتلف غله  
و خرابی بیوتات و قصور روستاقت و قلع اشجار مشغول شد و جند نوبت  
خربوست و امراء بزرگ را بدر دروازه فرستاد و گفت که اگر ملک اسلام  
خاتون [و] پسر بوجای را با محقر فزلی بیرون فرستد بجذین سوکند که من  
غله این ولایت را نسوزم و بزودی ازین دیار بروم ملک اسلام بدانچ که  
مطلب و مرام شاهزاده یسور بود رضا فداد و در جواب گفت که هفت سال  
میشود که غله این ولایت را ملخ میخورد امسال دیگر همان فرض کنیم که  
ملخ خورد القصه یک ماه پیوسته شاهزاده یسور هراة را محاصره کرد



و تمامت غله را بسوخت و از ضعفا و فقرا قرب هزار تن را بقتل رساند و بعد از یک ماه خایب و خاسر بجشمه سلوین رفت و از چشمه سلوین بعد از دو روز متوجه کرمسیر شد بس از حرکت او بطرف کرمسیر بجند روز امراء ممالک خراسان **مَعَ جِيوشِ لَوْ اَرَامُوا الْجَوَّ لَاسْتَنْزَلُوا طَيَّارَةً اَوْ وَرَدُوا لَا بَدَا قَرَارَةً** بهرات آمدند ملک اسلام غیاث الحق و الدین با چهار هزار سوار نامدار غوری و هروی و نکودری و امراء خراسان متعاقب شاهزاده یسور لشکر کشیدند و تا میدان زریر<sup>۱</sup> برفتند و امیری را از امراء عسکر او قبرجه نام با دوپست تن دیگر بقتل رساند و چون شاهزاده یسور بر نهج شتاب رفته بود و عساکر خراسان و عراق از راه دور آمده مراجعت نمودند و چون بهرات رسیدند ملک اسلام غیاث الحق و الدین ایشانرا مال و اجناس بیحد داد و در اعزاز و اکرام هریک مبالغت تمام بجای آورد و امرا نیز بجای او بجهت ثبات قدم و ابقاء عهد و مقابلت و مقاومت او Fol. 250b. با شاهزاده یسور تکریم و تجمیل هرجه بیشتر مبذول داشتند و خلعتها و کرانمایه و مراکب کوهری و اسلحه قیمتی داد و نواب و مبارزان او را بنواخت و تربیت مخصوص کرداند \*

## ذکر صد و بیست و هفتم<sup>۲</sup> در تخلف ملک قطب الدین اسفرار با ملک اسلام غیاث الحق و الدین

راوی چنین تقریر کرد که ملک قطب الدین بن ملک رکن الدین که ملک خطه اسفرار بود بیش ازین تاریخ در نوبت با ملک اسلام غیاث الحق و الدین

<sup>۱</sup> In the 'زرین' ذیل جامع الذواریخ.

<sup>۲</sup> In the MS. صد و بست و پنجم.



تخلف کرد و بحضورت پادشاه وقت و امراء خراسان رفت و مال بیعده  
در باخت تا باشد که پادشاه و امرا شهر اسفرار را بتمامی بدو مسلم  
دارند امرا فرمودند که اسفرار و فراه و سجستان تا حد افغانستان از توابع  
و مضافات شهر هراتست و از عهد قدیم باز در حکم ملوک غور بوده و احکام  
پادشاهان چنگیز خانی و امراء پیشین بران فاطق و شاهد است مصلحت  
کار تو دران است که رجوع بملک اسلام غیاث الحق و الدین کنی و ما  
بجهت تو بملک چیزی نویسیم تا در باب تو عنایت مبدول دارد و ملکی  
خطه اسفرار را بتو دهد القصه ملک اسلام غیاث الحق و الدین در هر دو  
کرت بملک قطب الدین مکتوبات فرستاد و در مراجعت او باسفرار تاکید  
و مبالغت تمام نمود و چون ملک قطب الدین بهرات آمد ملک اسلام  
او را بعاطفت ملکی مخصوص و معظوظ کردانید و ملکی خطه اسفرار را  
برو مقرر ساخت ملک قطب الدین تا این سال مذکور بحکم ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین در خطه اسفرار حکومت راند و در هر چند گاه باسم  
خدمت بهرات آمد و بهنگام مراجعت ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
او را بخلعت فاخر و تشریف کرانمایه بهره مند و قوی دل کردانید و چون  
شاهزاده یسور بهرات آمد و بکار خرابی شهر و تلف کردن و سوختن غله قیام  
نمود پنج هزار سوار باسفرار فرستاد تا غله اسفرار را نیز بسوزاند ملک  
قطب الدین بدیش ایشان بیرون آمد و گفت که من بنده و خدمتکار  
و منقاد شاهزاده یسورم و مال بیعده بدان لشکر داد و ایشانرا بدلخوشی  
تمام از اسفرار باز کرداند و مکتوبی فرستاد نزد شاهزاده یسور که اگر پادشاه  
بزرگ جهانگیر من بنده را لشکر دهد خطه اسفرار را بکلی از تحت تصرف  
Fol. 251a. ملک اسلام غیاث الحق و الدین بیرون کنم و سکه و خطبه این ولایت را  
بنام نیک پادشاه گردانم -



## \* شعر \*

چنین گفت من شاه را بنده ام      همی باز را کردن افکنده ام فردوسی  
 بجای درم زر و گوهر دهم      سپاسی ز گنجور بر سر نهم  
 بعد ازان تحف و غرایب بی اندازه نزد او فرستاد شاهزاده یسور در جواب  
 ملک قطب الدین را بوعدها خوب برخلاف کردن با ملک اسلام  
 غیاث الحق و الدین ترغیب کرد و گفت هر چند لشکر که ترا بیايد بفرستم  
 به همه حال مستظهر و فارغ البال و قوی حال باش جون یرلیغ و تشریف  
 به ملک قطب الدین رسید مبتهج و خوشدل گشت و بواسطه آن تربیت که  
 از شاهزاده یسور بدو رسید سر از خط طاعت ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 برداشت و بای در دایره عصیان نهاد در ماه جمادی الاخر سنه مذکور  
 نماز شامی که خسرو سیارگان در دریاء قیروان غوطه خورد و شاه حبش  
 بر تختگاه زمردین جامه کلریز در پوشید - \* نظم \*

نماز شام چو بر روی کفبد خضرا      پدید گشت علامات زهره زهرا شاعر  
 شفق نمود بمانند جادر بر خون      فلک نمود بمانند تیغ روهینا  
 سرای پرده سیمین مجرّه باز کشید      جو دید در تنق خویش خیمه جوزا  
 بنات نعش بر آکنده گشت بر کردون      جو هفت کوهر بر روی تخته میفا  
 نواب و حجاب و ارکان دولت خود را طلب داشت و گفت ای اصحاب  
 بدانید که شاهزاده یسور بمن یرلیغ نوشته و چنین و چنین حکمها فرموده  
 و بران سوکندها عظیم خورده ما را مصلحت در آنست که بایلی او  
 در آئیم چه بر من چون افتاب عالمتاب روشن است که شاهزاده یسور  
 بار دیگر با عسکری بعدد یک بیابان و قطرات باران - \* شعر \*

انوری

بوقت آنکه ببرز شرف رسد خورشید

بگاه آنکه بصحرا کشد صبا لشکر



دهن لاله کند ابر معدن لولو  
 کنار سبزه کند باد مسکن عنبر  
 بجفس باغ شود آسمان بوقت غروب  
 بشکل چرخ شود بوستان بوقت سحر  
 بوقت شام همی این بآن سپارد کل  
 بگاه بام همی آن بدین دهد اختر  
 برنگ عارض خوبان خلّی در باغ  
 میان سبزه در افشان شود کل عبهر  
 شکفته نرکس بویا بطرف لاله ستان

Fol. 251b.

چنانک در قدح کوهزین منی احمر  
 بخراسان خواهد آمد و درین گرت جون غله شهر هرات را بخوراند بکل  
 هرات خراب شود اکنون تدبیر آنست که این خطه را از دست نواب  
 ملک اسلام غیاث الحق و الدین بیرون کنیم و حصونی را که درین  
 نواحیست بگیریم و اتباع و ملازمان و احبای یاران خود را بحصار در آریم  
 چه این حصار بس حصین است و از ذخیره و اسلحه مملو و چون آوازه  
 مخالفت من با ملک اسلام غیاث الحق و الدین بسمع شاهزاده یسور  
 رسانند بی شک که سباهی بمدد من فرستد و چون لشکری در اسفرار  
 متوطن شود من و ملک ینالتکین فراه بموافقت یکدیگر و معاونت  
 شاهزادگان سجستان کمر مطاوعت و هواداری شاهزاده یسور بر میان بقدیم  
 و کوچهای پسندیده و خدمتهای شایسته بتقدیم رسانیم و چون ممالک خراسان  
 و عراق بر شاهزاده یسور مقرر گردد و قلاع و حصون آن حدود بر دست  
 او فتح شود ما را بیش او عرض و اقتدار در تزايد باشد و ولایت و مکنت  
 در تضاعف ازین نوع سخن چند خیال انگیز سودا آمیز بسمع حضار و نظار



رسانید و هر یک را بوعدها مایل خود گردانید همه بیکبار برو افرین خواندند و گفتند -

\* شعر \*

که شاه خدیو جهان داورا      خردمند خو یا خرد پرورا  
سرسبزت از سرزنش دور باد      دل روشنت چشمه نور باد  
جوانبخت بادی و فیروز رای      توانا و دانا و قلعه کشای  
به هرجا که روی آری از نیک و بد      پناهت خدا باد و پشتت خرد

بعد از دعا عرضه داشتند که خداوند ملک معظم درین تدبیر حاکم است و بهرجه امر فرماید ما بندگان بجان بدان مامور و منقادیم - \* شعر \*

همه شاه را چاکر و بنده ایم      بفرمانش یکسر سر افکنده ایم

رباعی

ملک قطب الدین جو [ن] دانست که دران تدبیر همه با او یکدل اند  
و دران اندیشه متفق دران شب دَاجِیَةُ الظُّلَمِ فَأَحِمَةُ اللَّيْلِ از دلیران من کلمات  
اسفراری شادی فراش را که مرد بس شجاع و کرپز و دلاور و نامدار بود العزیزی  
و از جمله معتمدان ملک او با هژده تن دیگر نامزد کرد تا دران شب  
حصار عیقل را بگیرند و خویشتن با دوپست مرد آهن بوش بشهر درآمد  
و مردم رعیت را بحصار برد و جماعتی که منازع او [بودند] خانها  
ایشانرا غارت کرد و زن و فرزند ایشانرا بحصار در آورد و بر امید آنکه حاصل  
Fol. 252a. عیقل بر دست آن هژده مرد دلاور فتح خواهد شد بر در حصار منتظر  
بنفشست قضا را کوتوالان حصار عیقل با خبر بودند آن جماعت را که  
بحصارگیری آمده بودند بگرفتند و اکثر را بقتل رساند چون این خبر  
بملک قطب الدین رسید مضطرب و متعیر گشت و آن حالت را بقال  
نیک نشمرد چه از اول کار جُذد دلیر باسل قاتل نامدار از سپاه او بقتل رسید  
و آنچه که مقصود او بود حاصل نشد آن شب تا روز در اندوه و غم



## \* شعر \*

سیف  
اسفرنگی

صبح روان کرد باز چشمه آتش فشان  
بار دگر<sup>۱</sup> آب زد کلشن روحانیان  
روز که فرق سپند کرده بد از شب خضاب

روی سفیده بدید باز شد از سر جوان

قرب هزار مرد نامدار با ملک قطب الدین در حصار جمع گشت و چون  
امیر علی خططائی که بحکم ملک اسلام غیاث الحق و الدین در اسفرار  
حاکم بود از تخلف ملک قطب الدین آگاه شد با تمام خدم و متعلقان  
ملک اسلام و زمهره که مطیع و منقاد ملک اسلام بودند ببنای حصار رفت  
و شرایط محاصره و در بندان بجای آورد و ملک قطب الدین روز دیگر  
بمشورت زعما و اکابر سپاه خود بملک یذالتکین فراه نامه نوشت بدین نوع -

## \* شعر \*

فردوسی

سر نامه بر نام یزدان خدای      کزویست نیکی بهرد و سرای  
دل او داد جان و تن زور مند      بزرگی و دیهیم و تخت بلند  
رهائی نیابد سر از بند اوی      یکی را بود فر و اورند اوی  
یکی را دگر شور بختی دهد      نیاز و غم و درد و سختی دهد  
واجب الوجودی که دیده عقل و جان در مطالعه بیداء کبریای عزت  
او حیرانست و غایبات انظار و افکار مخلوقات در حضيض کنه جبال کمال  
صمدیت او سرگردان مالک الملوک که هستی او از مشاکلت زمان  
و تجدید لیل و نهار و تقدیر احیاء و اقطار بی نشان است الَّذِي تَرَعَّرَعُ  
بَارَادَتِهِ الْغُبَرَاءُ عَلَى الْخَبَرَاءِ وَ تَقَعَّقَ بِإِسَارَتِهِ الْبَرَقَاءُ عَلَى الْبَلَقَاءِ

<sup>1</sup> In the MS. دیگر .



الَّذِي سَخَّسَ مِنْ هَيْبَتِهِ الرَّمْضَاءُ فِي الصَّرْمَاءِ وَ تَلَخَّنَا مِنْ رَحْمَتِهِ

السَّحْنَاءُ بِالْخَدْلَاءِ پس از تحمید و توحید باری تعالی و تعظم ملک من انشاء  
یغالتکین را بمدایح فراوان و نعت بی پایان موصوف و منعت گردانید علامه الزمان  
بعد ازان حکایت یرلیغ فرستادن شاهزاده یسور و تخلف خود با ملک

اسلام غیاث الحق و الدین و بقتل رسیدن جماعتی که بجهت گرفتن Fol. 252b.

حصار عبقل فرستاده بود و محاصره امیر علی خططای حصار را علی  
التفصیل باز نمود و گفت که ملک اسلام باید که درین قضیه نصیر و مدد  
من باشد و لشکری بزودی بفرستد تا بیش از آمدن لشکر ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین خانه خود را بفراة آرم و باقی عمر را بخدمت  
منقضی گردانم چون نامه بملک یغالتکین رسید اندیشه مند شد اصحاب  
تدابیر و ارباب مشورت را طلب داشت و نامه ملک قطب الدین بدیشان  
نمود و گفت که مصلحت این کارجیست و درمان این درد کیست که  
در چنین سروقتی که عساکر خراسان در نواحی هراتند و شاهزاده یسور  
دور ملک قطب الدین بتجدید فتنه چنین برانگیخته و بی هنگام در امر  
چنین صعب خوض نموده -

\* شعر \*

کار بی هنگام کردن مرد را بی سر کند

عزیزی

روزگارش بر سر آرد دولتش دیگر کند

قواد سپاه و وجوه درگاه او گفتند که ملک قطب الدین کار نا اندیشیده کرده

و از دقیقه الامور مرهونه باوقائها غفلت نموده اگر ملک اسلام او را مدد قال النبی  
خواهد داد تمامت ولایت فراه در سروکار این فتنه خواهد شد ملک علیه السلام

یغالتکین در غضب رفت و ازان سخن که اعیان فراه و رؤس سپاه او بگفتند

برنجید و گفت انج شما میگویید بر من چون آفتاب روشن است که



بواسطه تخلف ملک قطب الدین با ملک اسلام غیاث الحق و الدین هزار شور و پریشانی بفراه خواهد رسید اما اگر من درین قضیه ملک قطب الدین را که خویشاوند منست مدد ندهم و لشکری باسفرار نفرستم و او را ازان حصار بیرون نیارم جماعه میر انجمن ایران و اعیان بلاد جهان زبان بطعن من دراز کنند و گویند که فلانی باوجود چندین سپاه از فراه باسفرار نتوانست رفت و ملک قطب الدین را که قرابت اوست مدد نتوانست داد نواب او گفتند که خداوند ملک اسلام حاکم است هرچه رای عالی اذن او اقتضا کند بفدکان بدان موجب بتقدیم رسانند ملک یفالتکین بدان سخن خرم و مبتهج و متبسم شد و نواب و حجاب و اعیان درگاه خود را بفواخت - Fol. 253a.

\* شعر \*

نظامی      دگر روز چون چشمه آفتاب<sup>۱</sup>      برانگیخت آتش ز دریای آب

نقباء لشکر و زعماء ولایت را پیش خواند و گفت می خواهم که درین دو روز ده هزار مرد از سوار و پیاده همه با عدت و ساز نبرد کرد کرده باشید و امور لشکر کشی را ترتیب<sup>۲</sup> داده پس ازان بملک قطب الدین نامه نوشت که دل قوی دارد که اینک با لشکری چون کوه آهن و دریای موج زن می رسم تا باتفاق یکدیگر کینه چندین ساله خود را از سپاه غوری و هروی بخواهیم چون نامه ملک یفالتکین بملک قطب الدین رسید بغایت خوشدل و مستظهر شد و حق تعالی را سجدهات شکر بجای آورد و روز دیگر بامیر علی خططای حرب کرد و راوی چنین گفت که چون خبر مخالفت ملک قطب الدین بملک اسلام غیاث الحق و الدین رساندند روی بعضار چون ملک معظم شمس الدین امیر ورنه و سراج الدین علی

<sup>۱</sup> 'چو روز دگر چشمه آفتاب' سکندر نامه.

<sup>۲</sup> ترتیب. In the MS.



و مولانا صدر الدین قاضی و مولانا ناصر الدین عبید الله و سعد الدین حکیم و غیاث الدین بهرام و ناصر الدین ایلجی خواجه و خواجه عزیز و خواجه شهاب و امیر بهاء الدین رزق و ناصر الدین طفول فوشنجی کرد و گفت که بحمد الله تعالی که نقض عهد و میثاق از طرف ملک قطب الدین بود نه از جانب ما بیش از آنکه از فراه و سجستان لشکری بمدد و معاونت او باسفر آید مصلحت در آنست که بطرف اسفرار حرکت کنیم نواب و حجاب مذکور گفتند که آنچه که خداوند منک ملوک الاسلام میفرماید از عین مصلحت ملک است بعد از آن ملک اسلام اشارت راند تا صدر خواجه شهاب نامه در قلم آورد بدین نوع که بنام واجب الوجودی که فیض فضل وجود جود و اصناف الطاف و انواع اصطناع او در اطراف و اکفاف افق و انفس فراوانست کثرت جمله ممکنات دلیل وحدانیت او و تغیر و تبدل کاینات حجت قدرت او بحر خضم علم و حکمت او محیط بهجمله معلومات از ذوات و صفات و کلیات و جزویات و باقیات و متغیرات و استحقاق طاعات و عبادات و خضوع و خشوع جز او را ثابت نی که **وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ** قال الله و صفت فردانیت و نعت وحدانیت و براءت ذات و صفات از تعالی و صمت قسمت و تهمت کثرت جز او را لازم نی -

Fol. 253b. \* شعر \*

خداوند خورشید و کردان سپهر  
کز ویست برخاش و پیوند و مهر  
سپهر برین کونه بر بای کرد  
شب و روز را کیتی آرای کرد  
بعد از حمد و ثناء خالق جمله موجودات امیر علی خططلی و زعماء و اکابر  
خطه اسفرار احسن الله احوالهم باید که از مخالفت ملک قطب الدین  
اندیشه بخود راه ندهند و در محافظت راهها و محاصره حصار  
و استجماع اسلحه و ادوات حصارگیری غفلت ننمایند ما بمبارکی در



عقب مکتوب با سپاه بی حد از غوری و هروی و نکودری و سجزی و بلوچ و خلج می‌رسیم چون مکتوب شریف ملک اسلام غیاث الحق و الدین بامیر علی خططای رسید مستظهر و مبتهج کشت روز دیگر هزار سوار از شهر هرات بمدد او آمد و تا آمدن ملک اسلام غیاث الحق و الدین باسفرار سه کرت با ملک قطب الدین حرب کرد و مرد بسیار از جانبین بقتل رسید \*

## ذکر صد و بیست و هشتم<sup>۱</sup> در فتح ملک اسلام غیاث الحق و الدین بر ملک ینالتکین و گرفتاری فراهیان

در رجب سنه مذکور ملک اسلام غیاث الحق و الدین بطالع سعد و اختر فرخنده با سپاهی که هر یک هنگام حرب و ضرب چون رستم زال ماده جلادت و باس اند و چون بهرام کور بوقت شر و شور با بسالت و زور -

\* شعر \*

هُمُ الْمُحْسِنُونَ الْكَرَفِيُّ حَوْمَةَ الْوَغَى  
وَ أَحْسَنُ مِنْهُ كَرَهُمُ فِي الْمَكَارِمِ

متنبی

ایشان نیکو کنند مانند ماوند حمله کردن را در حوبگاه کارزار  
و نیکوتر ست از حمله کردن ایشان در بزکیها

و لَوْلَا احْتِقَارُ الْأَسَدِ شَبَهَتْهَا بِهِمْ  
وَلَكِنَّهَا مَعْدُودَةٌ فِي الْبَهَائِمِ

و اگر نه چنانکه خوار داشتن شیران بودی تشبیه کردن من آن شیران را بایشان  
و لکن آن شیران شمرده شده اند در میان چهار پایان



## \* شعر \*

سپاهی بهم کرد چون کوه قاف همه سنگ فرسای و آهن شکاف نظامی  
 سپاهی که دریا و صحرا و کوه شد از نعل اسبان ایشان ستوه  
 نبد شیر درنده را جایگاه نه کورکازیان داشت بر دشت راه  
 از شهر هرات صیانت عن العاهات بیرون آمد و عنان عزیمت بر سمت  
 خطه اسفرار تافت روز دیگر بوقت طلوع آفتاب در یک فرسنگی  
 اسفرار نزول فرمود و چون ملک قطب الدین [را] از وصول رایات Fol. 254a.  
 همایون ملک اسلام غیاث الحق و الدین خبر شد مضطرب و سراسیمه  
 گشت و بغایت دلتنگ و پریشان شد نواب و اعیان سباه او گفتند که  
 ای خداوند خاطر مجموع دار و قبضی و وهنی بخود راه مده که  
 ما بندگان بتوفیق الله تبارک و تعالی و یمن دولت تو تا جان داریم  
 با سباه ملک اسلام غیاث الحق و الدین جنگ خواهیم کرد و چون  
 وقت مقارعت و محاربت پیش آید و روز کین خواستن و کمین ساختن  
 جهره نماید و اوان جانبازی و جاره سازی شود - \* شعر \* سیف  
 اسفرنگی اندران روز که در چشم سر اندازان کوه

چون سراب از مدد حمله نماید بی جای

چشمه تیغ ز رخسار سواران تابد

همجو در آئینه آب روان گاهربای

از غبار سبه و عکس رخ کشته کند

در هوا میغ اجل کهکل خورشید اندای

تیر در خانه دیده چه بود مردم جوی

کرز در هاون کله چه بود سودا سالی



جون حیدر خشم الود و جون سبهر دود اندود و جون یم بر موج و جون  
 مزین سر بر اوج بیش رویم و از سباه مخالف جندانی را بزخم تیغ هندی  
 در خاک و خون غلطانیم که در هر کامی از اجساد کشتگان جبلی  
 پیدا گردد و در هر قدمی از دماء بر دلان درابی ظاهر شود ملک  
 قطب الدین بتصرف آن جماعت نیرومند و خوشدل کشت  
 و ساکنان حصار را بر حرب حریص گردانید و گفت ملک ینالتکین  
 هم درین دو روز بما خواهد بیوست و جون کرد سباه او پیدا شود جمله  
 باتفاق و یکدل ازین حصار با تیغها کشیده و رایات بر افراشته بیرون  
 رویم از آن جانب ملک ینالتکین و ازین طرف ما این لشکر را دست بردی  
 نماییم که تا نفخ صور و هنگام نشور از آن باز کویند و در آن روز  
 ملک اسلام غیاث الحق و الدین زمره را از نواب بیای حصار فرستاد  
 و فرمود که ملک قطب الدین را بگویند که این چه فتنه است که  
 برانگیخته و این چه آشوبست که ظاهر گردانیده در خون جان جندی  
 هزار مسلمان مشو و بر موجب *اَلْفِكْرُ رَايِدُ الْعَقْلِ* در خاتمت کار خود  
 تفکری کن و بدیده سر و بینش<sup>۱</sup> در سپاه منصور من که چون عدد  
 رمال بی حسابست و چون شمار ذرات بی پایان و چون قطرات امطار  
 بی اندازه نظری کن -

من کلام  
العرب

\* شعر \*

Fol. 254b. یکی لشکر ست این چو مور و ملخ تو با بیل و با بیل بانان میچ

نواب ملک اسلام غیاث الحق و الدین بیای حصار آمدند و سخن ملک  
 اسلام بملک قطب الدین [رساندند او] در جواب گفت که بنده و مفقود  
 ملک اسلام اما خایفم و عقل من بهیچ وجه رخصت آنک بخدمت

۱ دبدبه سر و بینش و سر. In the MS.



ملک اسلام آیم نمی دهد چون نواب بسمع اشرف ملک رساندند که ملک قطب الدین بنصیحت ما بهیم نوع سر طاعت و خدمتگاری برخط اذقیاد و فرمانبرداری امر اعلی ملک اسلام فتخواهد نهاد ملک اسلام بفرمود تا ادوات و آلات حصارگیری چون عراده و خرک و فردبان و کلنگ و بیل و تبر و تیشه کرد کنند و لشکر منصور عدت و ساز فبرد را مرتب گردانیده فردا -

\* شعر \*

چو خورشید روشن برآرد کلاه پدیدار گردد سپید از سیاه نظامی

از جوانب حصار صف برکشند و ازان جانب ملک یفالتکین با ده هزار مرد فراهی هم دران روز که ملک اسلام غیاث الحق و الدین باسفرار آمد بدره رسید و از دره بشب بتعجیل تمام بران عزیمت که بوقت ظهور صبح مفاجاً ببای حصار رود و بر سباه منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین شبخون برد<sup>۱</sup> و راوی جنین گفت لشکر او بشتاب چون باد بران و سحاب ربیع تا هنگام طلوع آفتاب در قطع مسافت راه چندانکه امکان داشت سعی نمودند بشهر فرسیدند در صحراء شاگان نزول کردند ملک یفالتکین سوار چند را گفت بروید و مارا از شهر و سباه خبری آرید آن سواران دو بیاده را از شهر اسفرار بگرفتند و بیدش ملک یفالتکین آورد ملک یفالتکین بتخویف تمام از ایشان تحقیق احوال کرد گفتند که اینک ملک اسلام غیاث الحق و الدین با لشکر بی حساب از مغول و تازیک در یک فرسنگی شهر معسکر ساخته است و رایات همایون برافراخته ملک یفالتکین چون آن خبر بشنود متحزن و متعجب شد و اثار رعب و جبن بر قالب قلب او کار

<sup>۱</sup> In the MS. برد براند .



مثل کرد عزیمت هزیمت مصمم گردانید و معنی الْفِرَارُ فِي وَقْتِهِ ظَفَرُ  
Fol. 255a. بر خود خواند و بر دقیقه<sup>۲</sup> -  
\* شعر \*

شاعر بجنک ارچه رفتن ببهروزبست کـریش بهنگام پیروزبست  
واقف کشت در حال با چند سوار از اکابر فراه روی بگریز و بشت  
بهزیمت آورد و هرچند که وجوه سپاه و اشراف فراه گفتند که ای  
خداوند سپاهی ندیده و حربی نکرده و زخمی نخورده دل بر<sup>۱</sup>  
انهزام منه و لباس عار استیفاز<sup>۲</sup> مپوش -  
\* شعر \*

مولف نه آنی که گفتی که گاه نبرد برآرم ز گردون گردنده کرد  
کتاب بنیروی باهوی و زور دو دست ز تن بکسلانم سر فیل مست  
بشمشیر ببر افکن روش چهر بدم جگر گاه شیر سپهر  
و صیت جهان پیمای نامداری و آوازه عالمگیر شهرباری خود را بزباد  
مده و از ذروه جبال ابطال رجال فرخنده حال به حضيض منازل  
جبناء و ارادل میلان منمائی و بر سر -  
\* نظم \*

رشید وطواط إِذَا رُمْتَ لُبْسَ الْعُلَى فَادْرَعْ لُبُوسَ التَّجَلُّدِ يَوْمَ الْجَلَادِ  
چون میطلبی تو پوشیدن بلندی را پس زره کن  
جامه‌های جلدی کردن را در روز شمشیر زدن باهم

واقف شو و از برای ابقاء نام نیک اباء کرام و اجداد عظام خود را  
بیش زخم سهام مسموم<sup>۲</sup> بلایا سینه بی کینه را هدف ساز -  
\* شعر \*

کمال کسی بکردن مقصود دست حلقه کند

که پیش تیر بلاها سپر تواند بود

بآرزو و هوس بر نیاید این معنی

بزخم خنجر و تیر و تبر تواند بود

<sup>۱</sup> In the MS. دل بر دل .

<sup>۲</sup> In the MS. استیفار .



و یک زمانی ثابت قدم باش تا ما بندگان بیمن دولت ساعت افزون  
ملکی خداوندی و فرغۀ میمون ملکی مخدومی بمثالی روی بقتال آریم  
که از هیبت و صدمت آن اجزاء افلاک چون ذرایر خاک از هم  
فرو ریزد و از التهاب و اشتعال فیران او هیاکل کواکب ثواقب بددازد  
ای ملک گاه جنک و آهنگ است نه هنگام گریز و پرهیز و زمان تاختن  
و سرافراختن است نه آوان گریختن و آب روی ریختن - \* شعر \*

لواحد	کوشش نام و نفک باید کرد	روز جنک است جنک باید کرد
من الشعراء	گاه کوشش درفک باید کرد	وقت جوشش شتاب باید جست
	ز اشک شمشیر رنگ باید کرد	شکم ماه و پشت ماهی را
	در دهان نهنگ باید کرد	دست پیکار روز کوشش و کار
	همچو پشت پلنگ باید کرد	از نم خون زمین معرکه را
	بر غریو و غرنک باید کرد	کوش افلاک را ز ناله کوس

ملک یفالتکین گفت که ای اصحاب وقت اظناب سخن نیست Fol. 255b.  
همین ساعت ملک اسلام غیاث الحق و الدین با سپاهی بس انبوه  
از جواذب دشت و کوه خواهد رسید - \* شعر \*

شما هر کسی چاره جان کنید خرد را برین کار درملن کنید فردوسی  
مصلحت من در انصراف و ایابست نه در تلبث و مطاولت چه - \* شعر \*

خالدی  
شدن بیش جنکی کسی کز تو بیش  
بود مرک جستن بدلخواه خویش

رای من بران مقرر است و اندیشه من دران مخمر که طریق تقابل  
و تقاتل و نهج تخاصم و تفاضل را مسدود گردانیده بیش از آنک همی  
و غمی باتباع و اشیاع من ملصق گردد بزم این بکفت و بانک بر



مَرَكِبُ زَد و با پانصد سوار از راه بیابانی متوجه فراه شد که در صفت او چنین گفته اند -

\* شعر \*

مَهَالِكُ لَمْ يَصْحَبْ بِهَا الذِّبُّ نَفْسَهُ      وَ لَا حَمَلَتْ فِيهَا الْغُرَابُ قَوَادِمَهُ

متنبی

و از سپاه او قرب چهار هزار مرد جنگی بماند در اثنای این حالت بر رای اعلی ملک اسلام غیاث الحق و الدین عرضه داشتند که ملک ینالتکین باده هزار مرد نامدار از پیاده و سوار در صحراء شاگان است و امشب بمدد ملک قطب الدین بشهر اسفرار خواهد آمد ملک اسلام غیاث الحق و الدین بر فور بسر خود مخدوم زاده شمس الحق و الدین را باسم مقدمه با هزار سوار جنگی بحرب ملک ینالتکین فرستاد و بعد از ساعتی خود با هزار سوار در عقب ملک زاده اعظم بر سبیل رکضت براند و چون نزدیک لشکرگاه ملک ینالتکین

رسید بفرمود تا رایات همایون برافراشتند و کوسه‌ها حربی فرو کوفت

فَرَّتَبَ الْجِيُوشَ كَثَلَانٍ وَ مِیْمَنَةً كَرَّضَوِیَّ وَ مِیْسِرَةً كَابَانَ      چون سپاه

من کلمات  
العتبی

فراه انج از ملک ینالتکین شنوده بودند باضعاف آن مشاهده کردند

قال النبی و برهان لیسَ الخَبَرُ كَالْمُعَايِنَةِ      بر ایشان کشف شد جمله یکدل صف

عليه السلام برکشیدند و جز حرب کردن جاره ندید چون از جانبین صفوف بهم پیوسته

کشت و رکاب مبارزان درهم بسته شد و صرصر حدثان در تنسم آمد

و اسذان سنان در تبسم و لب اجال در جهرة آمال بخندیدن گرفت

و طیور ارواح از قفص اشباح بریدن بیکبار هردو گروه بی محابا و تحاشی

طریق تقاتل و تقابل را بیش گرفتند -

\* شعر \*

فردوسی سپه یکسره نعره برداشتند      سفانها با بر اندر افراشتند

ز کرد سپه روشنائی نماند      ز خورشید شب را جدائی نماند

ز تیرو ز پیکان هوا تیره کشت      همی آفتاب اندران خیره کشت

Fol. 256a.



درخشیدن تیغ الماس کون  
 پر از فاله کوس شد کوش میغ  
 هوا گفتی از نیزه چون بیشه شد  
 ز کرد سپه کوه شد نا پدید  
 تو گفتی زمین روی زکی شد دست  
 ستاره دل فیل جنکی شد ست  
 فراهیان چون تواتر حملات و ترادف صدمات دلیران غوری و مبارزان  
 هروی و کماة نکودری بدیدند از دشت<sup>۱</sup> برکشتند و سه طایفه  
 شد و هر طایفه قرب هزار مرد پناه بر قله جبلی و<sup>۲</sup> ذروء تندی برد  
 ملک اسلام غیاث الحق و الدین حکم فرمود که لشکر منصور ما باید  
 که یکسر از جوانب جبال درآیند ملکزاده اعظم شمس الحق و الدین  
 کمر مجاهدت در بست و شمشیر مقاتلت برکشید و بر شاهق جنان جبلی  
 با چند مرد سپاهی با جزدان لشکر فراهی مقام ساخت و بانک بر فراهیان  
 زد و گفت منم نور دیده کرتشاه و سرور سینه سنجبر - \* شعر \*

أَنَا ابْنُ اللَّقَاءِ أَنَا ابْنُ السَّخَاءِ      أَنَا ابْنُ الضَّرَابِ أَنَا ابْنُ الطَّعَانِ

متنبی

من پسر دیدار کردم در حرب من پسر جوانمردی ام

من پسر شمشیر زدم من پسر نیزه زدم

طَوِيلُ النَّجَادِ طَوِيلُ الْعِمَادِ      طَوِيلُ الْقَفَاةِ طَوِيلُ اللِّسَانِ

دراز دوال شمشیرم دراز ستونها خیمه ام

دراز نیم نیزه ام دراز آهن سر نیزه ام

ای جماعت خون گرفته از سجستانی و فراهی و دره و قلعه گاهی  
 دست از جنگ کوتاه کنید و بلی از مقاومت بس کشید و فریاد  
 الامان الامان برآید و الا همه برین کوه و بشته کشته و سرکشته خواهید

<sup>۱</sup> دست. In the MS.

<sup>۲</sup> تندی ذر. In the MS.



شد فراهیان چون دانستند که ملک زاده اعظم شمس الحق و الدین  
 با لشکر بران جبل شاهره از برای تدمیر و تقلیع ایشان منطقه بس  
 و شجاعت بر میان طاعت و استطاعت بسته است و خنجر مبارزت  
 و مهارت برآورده بیکبار در خروش آمدند و دست بتیر زدن و سنگ  
 انداختن برآورد ملک اسلام غیاث الحق و الدین بانک بر کماة غوری  
 و شجعان هروی زد که بیش روید و این گروه عادی نژاد دیو اصل  
 Fol. 256b. عفریت کردار را در میان آرید غوریان و هرویان و نکودریان بیاده کشتند  
 و بسرعت چون آب و آتش بر اطراف کوه برآمد و مکابره با خنجر  
 هندی و ناجم دیلمی بر فراهیان حمله آورده و ملک زاده اعظم هرساعت  
 بزخم تیغ آبدار آتش نشان و باد کرز کاسار مغزکا [و] خاک معکه را با  
 خون بر دلان جانباز آمیخت - \* شعر \*

ممعق

چندان بریخت خون عدو خنجرش که کشت

اجزاء کوه و دشت همه لعل و ارغوان

چون فراهیان از دره تا دو فرسنگی اسفرار بتعجیل تمام رانده بودند  
 و روز دیگر تا غروب آفتاب حرب کرده تشنگی بر ایشان غالب گشت  
 دو گروه شدند یک گروه سلاحها بپنجاهتند و در بیش ملک اسلام  
 غیاث الحق و الدین جباه بر خاک خواری مالید و گفت - \* نظم \*

مجد همکر

شاهها بذات باک خدای که حکمتش

بر درکه تو رایت شاهی فراشتست

وز بهر حفظ بیضه اسلام و ضبط ملک

ذات ترا بداد و دهش بر کماشتست

نقاش صنع او بسر کلک کن فکان

نه طاق را بکوکب زرین نکاشتست



که ما بزدگان عاصی سرکشته را بجان امان ده و بکرم جبلی قلم  
 عفو و غفران بر جریده جرم و عصیان ما کش و کوه دیگر بباد اغراء  
 شیطان لعین آتش کین در خود زده بودند و هرچند که اکابر زمره  
 غور و اشراف حزب هراة گفتند که ای قوم بیباک بیش از آنکه همه  
 بزخم تیغ بیدریغ کشته شوید دست از حرب کوتاه کنید تا ملک  
 اسلام غیاث الحق و الدین بر حسب الْکَرِیمُ اِذَا قَدَرَ عَفَى شما را قال النبی  
 بدخشند فراهیان بدان اقوال التفات نکردند و هرچند که از ایشان مرد علیه السلام  
 بیشتر کشته می شد بیشتر می رفتند برین گونه که از طرفین میان عسکرین  
 کشش و کشش و خونریزش و آویزش بود تا آن هنگام - \* شعر \*

که خورشید تابنده شد نابدید شب تیره بر جرخ لشکر کشید فردوسی  
 ملک اسلام غیاث الحق و الدین به بیرامن آن کوه با تمامت سپاه  
 فرود آمد و ممر عقبات و هضبات را چنان بگرفت که صوری را مجال  
 در آمدن نبود و ماری را امکان بیرون شدن نی و فراهیان نیز مداخل  
 و مخارج کوه را در حفظ آوردند و آن شب تا روز کرسنه و تشنه Fol. 257a.  
 و حیران بران جبل رفیع و قلعه منیع بسر برد و آن شب بریشان شبی  
 گذشت که گفتی مکر روز قیامتست و یا شام باز بسین و قرب هزار تن  
 دران شب از رؤس قلل جبال و طرق عقبات بنچگان و دهان بسلامت  
 بیرون رفتند - \* شعر \*

برفتند بیدل گروهها گروه براکنده در دشت وادی کوه فردوسی  
 آن شب برین نوع که ذکر رفت فراهیان بر سر کوه بسر بردند روز دیگر -  
 \* شعر \*

فرخی چون خسرو زرین سبر سر بر زد از جرخ فلک  
 شد جهر دهر دیو کون برسانت روی ملک



ملک اسلام غیاث الحق و الدین بعون ایزد بخشندۀ دادگر جان آفرین  
بر فراهیان ظفر یافت و قرب دو هزار تن را بکوفت و مراکب بی‌شمار  
و اسلحۀ بیحد و ثیاب بی‌عد در دست سباه منصور ملک اسلام  
افتاد دو تن را ازان فراهیان ملک اسلام بفراہ فرستاد تا بسمع ملک  
یغالتکین رسانند کہ بجه صفت سباه او مخدول و گرفتار شد بعد  
ازان فرمان فرمود تا فردا بامدادان فراهیانرا کردن بسته و سرو با برهنه  
چون اساری خیبر بپای حصار اسفرار برود تا ملک قطب الدین بدیدہ  
تفکر در جمال حال با زوال ایشان نظری کند و از ملک یغالتکین و سباه  
او بیش مفاخرہ نکند \*

## ذکر صد و بیست و نهم<sup>۱</sup> در فتح ملک اسلام غیاث الحق و الدین بر ملک قطب الدین اسفرار و زوال حکومت ملک قطب الدین

چو چتر عودی شب سایه از جهان برداشت  
فلک ز افسر خورشید سایه‌بان برداشت  
سفید باز جهانگیر صبح نوبت زد  
چو مهر کاسۀ روئین ز هفت خوان برداشت  
پیادہ‌وار فروماند مه چو شاه نجوم  
ز اسب ادھم شب زین کھکشان برداشت  
کلاہ کوشہ خورشید چون هویدا شد  
شب از عمامہ برجیس طیلسان برداشت

سیف  
اسفرنکنی

<sup>۱</sup> صد و بست هفتم. In the MS.



ملک اسلام غیاث الحق و الدین بباي حصار اسفرار آمد و فرمان فرمود تا جمله فراهیان<sup>۱</sup> را بیش بردند بیکبار از اطراف حصار فراهیان و سباه منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین خروش و فغان برآوردند و آواز کوس و نفیر طبل ز نای بر فلک گردان رسانید بمثابتنی که گفتی سر اِذَا زُلْزَلَتِ الْأَرْضُ زُلْزَالَهَا ظاهر شد و از کرد سواران و خوی مرکبان روی زمین ذَاتُ لَيْلَةٍ حَالِكَةٍ الْجَلْبَابِ هَامِيَةٍ الرَّبَابِ کشت و فراهیان با آواز بلند فریاد برآوردند که ای ملک<sup>۲</sup> قطب الدین در خون جان ما مشو ملک ینالتکین که گاه دعوی تهور و باس در انجمن ملوک و کماة رجال خطه نیمروز این گفتی -

\* شعر \* Fol. 257b.

چو در معرکه بر کشم تیغ تیز      بکوهه کنم کوه را ریز ریز<sup>۳</sup>  
گرم شیر پیش آید و کرنهنگ      برو اندر ایم جو غران پلنگ<sup>۴</sup>  
چو گردن برآرم بکردنکشی      نه ز ابی هراسم نه از آتشی  
درم پهلوی پهلوانان به تیغ      خورم گرده گردنان بیدریغ  
باده هزار مرد جنکی بیش از آنکه نظر او برایات همایون ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین افتادی منهزم شد ترا با این مرد هزار درین حصار چه  
دست دهد چون ملک قطب الدین و اکبر متوطنان حصار ان حالت  
با فزع را مشاهده کردند و دو هزار فراهی را کردن بسته و سر و با برهنه  
بعضی مجروح و مقروح و قومی عربان و کریان و طایفه حزین و غمین  
دیدند متحیر و سرکشته و عمکین و مضطرب حال شدند - \* شعر \*

حِیَارِی یَمِیدُ بِهِمْ شَجْوَهُمْ      کَانَهُمْ ارْتَضَعُوا الْخَدْرِیْسَا  
حریری

<sup>۱</sup> In the MS. فراهان.<sup>۲</sup> In the MS. ای ملک is repeated.<sup>۳</sup> In the MS. سکندر نامه 'سنگ ریز'.<sup>۴</sup> In the MS. سکندر نامه 'گرم شیر پیش آید و گر هز بر - بر و سیل ریزم جو غرنده ابر'.



اختلاف و در گروهی در میان سباه ملک قطب الدین ظاهر شد امیر  
ملکشاه از ابی گفت که مصلحت درانست که حرب کنیم و بهیچ  
نوع اندیشه بخود راه ندهیم و با ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
سربصلح در نیاریم چه اگر بر ما دست یابد فی الحال همه را بخواری  
هرچه سخت تر بقتل رساند مصلحت درانست که همه یکدل باشیم  
و نام خود را بنیکی منتشر گردانیم و اگر شما همه ازین حصار بیرون  
خواهید رفت و منقاد و مطیع سباه منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
خواهید شد من باری بجنین و جنین سوکند که تا جان داشته  
باشم بیرون نخواهم رفت و جز حرب و ضرب ضراعتی و مسکنتی نخواهم  
نمود برین نوع که ذکر رفت - \* شعر \*

فردوسی بسی سخت سوکندها کران بخورد و بر آهخت کرز از میان  
که امروز من جز بدین کرز جنگ نسازم و کر بار از ابر سنگ  
طایفه از اسفاریان و جماعتی از مبارزان ولایت هراة چون سیف الدین  
شمعانی و محمد شمس الدین افتخار و محمود علی جزء و زمره  
دیگر از اوباش با امیر ملکشاه از ابی بیعت کردند که ما نیز درین  
اندیشه متفقیم و گروهی دیگر ملک قطب الدین را گفتند که مصلحت  
کار ملک درانست که حصار بدست باز دهد و بیش ملک اسلام  
Fol. 258a. غیاث الحق و الدین رود و بنضرع و خشوع و خضوع هرچه تمامتر  
از ملک اسلام طلب عفو و صفح خطایا و ذنوب خود کند ملک  
قطب الدین سخن آن قوم بشنود و از حصار بیرون آمد و بنهاله بملک زاده  
اعظم جوان بخت شمس الحق و الدین برد و لشکر منصور ملک  
اسلام غیاث الحق و الدین خود را در حصار انداختند و غنیمت بسیار  
بدست آورد ملک اسلام غیاث الحق و الدین بفرمود تا جماعتی را



که در حصار بودند همه را دو شاخه کردند و گروهی را که ماده آن  
فتنه بودند بقتل آورد و زمره را جوب زد و ملک قطب الدین و بسرش  
خسرو را در خیمه باز داشت روز دیگر - \* شعر \*

چو خورشید سر بر زد از کوهسار بکسترد یاقوت بر پشت قار فردوسی  
ملک اسلام غیاث الحق و الدین بشفاعت نواب و اعیان ملک خود  
و علماء اسفرار امیر ملکشاه ازابی را با صد و پنجاه نفرمود از اساری  
فراهی که از قلعه کاه بودند بملک تاج الدین بن جمال قاضی بخشید  
و مرد صد دیگر که از اوک سجستان بودند و از زمره تبع شاهزاده  
شاه علی آزاد کرد و طایفه دیگر را افراد [از] مبارزان غوری و بر دلان  
هروی در شب بکذاشتند تا هرکس بکوشه مفزوی شد باقی هزار  
مرد فراهی بماند ملک اسلام غیاث الحق و الدین فرمان فرمود تا ایشانرا  
دهه و صده کردند و هر گروهی را بیکی از قواد و رؤس سباه سپرد و بعد از  
دو روز ملکی شهر اسفرار را بملک زاده معظم امیر محمد بن ملک  
مغفور مبرور علاء الحق و الدین ارزانی داشت و امیر علی خططای  
را بنیابت او نصب کردانید و قلاع و حصون اسفرار را بمعتمدان و کوتوالان  
نامدار کار دیده سپارش فرمود و قومی را که در حرب فراهیان بسالنی  
و شجاعتی باظهار رسانده بودند بفواخت و هر یک را تشریف خلص  
داد و جماعتی که از حصار بیرون آمده بودند در زنجیر کشید و بکار  
عمارت خندق و باره حصار مامور کردانید و امراء مغول را مال فاخر  
داد و روز دیگر بطالع فرخ و ساعت میمون از اسفرار بیرون آمد و چون  
بخطه معموره هرات نزول فرمود حکم کرد که ملک قطب الدین را با  
تمامت فراهیان علی وجه السیاسه بآیین تمام بشهر درآرند روز دیگر نواب  
و ارکان ملک اسلام غیاث الحق و الدین چون مولانا ناصر الدین عبید الله



و مولانا صدر الدین قاضی و غیاث الدین بهرام و ناصر الدین ایلجی خواجه  
و امیر اباحی و اختیار الدین محمد هارون و تاج الدین احمد  
و جمال الدین شیث و سیف الدین بادام و خواجه عزیز و خواجه شهاب  
و امیر بهاء الدین و جماهیر ارباب ولایت هراة بیدش ملک قطب الدین رفتند  
و کل خلق هراة از زن و مرد بر ابراج و مناظر دروازه فیروزآباد به آمدند و از  
دروازه فیروزآباد تاجسر در فرایه دو رویه خلق صف زده بایستادند بیش  
از همه طایفه شتربانان با صد سرشتر آراسته و آوای درای و صداء  
طبل بشهر درآمدند و در عقب ایشان استربانان با صد سر استر بر  
منوال شتربانان و در عقب ایشان دهلیان شهر دهل زنان با سبر بازان  
و جماعتی با تیغهای کشیده و رماح بر افراشته و از عقب ایشان  
نوبتیان ملک اسلام غیاث الحق و الدین با کوس و طبل و نای و نفیر  
و گاروم و سفید مهره و رایات برافراشته و توقه‌ها برافراخته و از عقب  
ایشان نواب و حجاب مذکور و از عقب ایشان پنجاه مبارز غوری  
و هرروی با خنجر مسلوله و کرزهای گوسار و از عقب ایشان ملک قطب الدین  
سواره بر اسپی کودنی که کوی در صفت او گفته اند - \* شعر \*

افوری جهان نوردی که امروزش از برانگیزی بعالمیت رساند که اندر و فردا ست

1

و مصاحب او بسرش خسرو برلاشته دیگر سوار و از یمین و یسار  
ایشان پنجاه مرد با شمشیرهای کشیده و از عقب ملک قطب الدین  
فراهیان سر برهنه و عریان و کردن بسته و بر سر هر ده فراهی چهار مرد نامدار  
از کماة غور و شجاعان هرات موکل بدین نوع که ذکر رفت بشهر درآمدند  
و بر سر چهار سوی واجب القتل را بر جنگ زده بودند و چند دزد را



دست و پای قطع کرده چون ملک قطب الدین و فراهیان بسر چهار سوی رسیدند و آن شخص را بر جنک و آن دزدان را دست و بلی بریده بدیدند متعیر و مدهوش شدند و باهم گفتند که ما را نیز بدین صفت

بتنکیب و تعذیب هرجه سخت عبرت جهانیان خواهند کردانید القصة Fol. 259a.

ملک قطب الدین را بهکسار بردند و ازان جمله اسیران فراهی سراج مودود و بسر رئیس سراج را که هر دو از جمله اکابر و جماهیر فراه بودند مطلق العنان در شهر بگذاشت و دیگرانرا در زنجیر کشید و بکار کل کشیدن و خشت زدن نصب کردانید مردم شهر هرات ایشانرا بطعام و لباس مدد عظیم دادند و بعد از چند روز محمد شمس الدین افتخار و محمود علی جزء را با طایفه دیگر بر سر چهار سوی بی دست و پلی بیرون کردند و ملک اسلام غیات الحق و الدین بر موجب شرع مطهر مصطفوی مال بیعده در ذمه ملک قطب الدین ثابت کردانید و ملک قطب الدین در حضور قضاة و ایمة و شیوخ شهر هرات بدان اقرار کرد و اعتراف آورد و گفت که آنچه که در ذمه من بر موجب شرع نبوی ثابت شد حق است و مرا بخدمت ملک اسلام غیات الحق و الدین داد نیست و ملک اسلام بجهت نفاذ سیاست را بفرمود تا ملک قطب الدین را بر سر چهار سوی هراة چوب زدند و امراء خراسان باسم تهنیت آن دو فتح بزرگ که بر دست ملک اسلام برآمد سفرا و رسل و ایلجیان بهراة فرستادند با خلعت و تشریف و هدایاء بی اندازه و ملک اسلام شکرانه آن موهبت را مبلغ بیست هزار دینار بر علما و فقرا قسمت کرد و در عمارت مواضع خیر افزود و از انجا که کرم غریزی اوست بجهت فراهیان هر روز هزار من نان مع الادم از خلعة خود تعیین فرمود تا همجنانکه موالی و دعا کوپان او را از نعمت عام



او نصیب کامل و حظ وافر حاصلست اعدای و حساد ملک او را نیز  
 بهره باشد و فراهیان هر روز تا نماز دیگر در بای حصار و حمام و کوشک  
 و حوض و خانقاه ملک اسلام کل میکشیدند و خشت میزد و بعد از نماز  
 دیگر چون فراش مبهتوت فوج فوج و گروه گروه ده گان و بنجگان در  
 بازارها و کوپها و سرایها میکشند و بکدائی و اظهار بی نوائی خورش  
 و بوشش حاصل میکرد و راوی جفین گفت که چون دو فتح جفین عظیم  
 یکی مغلوبی و مخدولی فراهیان و دیگر فتح حصار اسفزار و در بند  
 افتادن ملک قطب الدین باریتعالی و تعظم بکرم عمیم و فیض فضل بی غایت  
 خود ملک اسلام غیاث الحق و الدین را کرامت فرمود ملک اسلام  
 من کلمات غیاث الحق و الدین بشکر این عطیت الهی بر حسب مَن ارَادَ أَن یَصِیْدَ  
 ابی بکر قُلُوبَ الرِّجَالِ یَنْفِثُ لَهَا حَبَّ الْإِحْسَانِ وَ الْأَجْمَالَ ابواب خزاین را بکشد  
 الخوارزمی و بندگان خدای عز و جل را از سخاء خود محظوظ گردانید - \* شعر \*

عزیزی در کنجهای کهن بر کشاد بسی زر و کوهر بدویش داد  
 بدانندگان داد بسیار چیز بکوشه نشینان و زهاد نیز  
 با یزد شناسان تقرب نمود در نیک و بد را به بست و کشود  
 بعد از چند روز مولانای معظم ناصر الدین عبید الله را بیفش بادشاهزاده  
 جهان سلطان ابو سعید فرستاد تا احوال فراهیان و انقلاب دولت ملک  
 قطب الدین اسفزار و موافقت خواجه محمد خوافی با شاهزاده یسور  
 و مودت ملک فرخ زاد بن ملک قطب الدین تولک با مخالفان ملک  
 بادشاهزاده جهان عرضه دارد مولانای معظم ناصر الدین عبید الله در بیستم  
 شعبان سنه مذکور بطالع سعد و زمان خجسته از شهر هرات بیرون آمد  
 و در ذی القعد سنه مذکور در حدود آران باردوی بادشاهزاده جهان



سلطان ابو سعید رسید روز دیگر بیش امیر جوبان رفت و چون بار یافت  
و روی امیر جوبان بدید زبان بنشر مدح و ثناء او بکشد و گفت - \* شعر \*

سیف  
اسفرنگی

خسرو کوشاسب زورای که جو دستان سام  
در عجم و ترک هست مردی تو داستان  
رستم اگر هفت خوان روز و غا می نهاد  
تو بسخا می نهی هر نفسی هفت خوان  
عزم جهانگیر تو حـامله خیر و شر  
تیغ ظفریاب تو عاقله انس و جان  
آتش شمشیر تو کر بزند شعله  
در تن شیران جو مغز آب شود استخوان

بعد ازان دعا و ثنا و محمدمت ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
عرضه داشت و در عقب آن حکایات شاهزاده یسور و فتح حصار اسفرار  
و انهزام ملک یفالتکین و گرفتن دو هزار مرد فراهی و آوردن خانهای  
بکتوتیان و خاتون [و] بسر بوجای و بیغامهای درشت که بشاهزاده یسور  
فرستاد و بقتل رساندن هرقشون<sup>۱</sup> بوجای را با اتباع او و حکایت ملک تولک  
و خواجه محمد جنانکه حق اداء سخن باشد بسمع امیر جوبان رسانید امیر  
جوبان گفت که ای رسول خردمند وای فصیح مقبول القول بر من روشن  
و محقق است که در کل ممالک بادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید خان  
ملکی با حسب تر و حاکمی با نسب تراز ملک غیاث الدین نیست  
و از کوجهاء بسفدیده و خدمتهاء شایسته که ازو در وجود آمد از عهد مهد  
کیومرث تا این دم از هیچ ملکی در ملکی و از هیچ والی در ولایتی  
و از هیچ شهریاری در دیاری نیامده و آنچه او با شاهزاده یسور که تمامت

Fol. 260a.

<sup>۱</sup> In the MS. هرقشون.



عساکر پادشاهان توران را منہزم کردانید و چندین شاهزادہ بزرگ حال را  
بقتل آورد کرد هیچ پادشاهی و ملکی از گاہ دولت بادشاہ جنکیز خان  
نکرد اگر خواست حق باشد از حد مازندران تا اقصای افغانستان و شط  
اموی بدو مفوض کردانم بعد ازان مولانا ناصر الدین عبید اللہ را گفت  
کہ فردا در خدمت پادشاهزادہ جهان ہمین حکایات را کہ پیش من تقریر  
کردی عرضہ دار روز دیگر -

\* شعر \*

فردوسی

چو خورشید پیدا شد از پشت زاغ

برآمد بکردار زرین چراغ

امیر چوپان مولانا ناصر الدین عبید اللہ را بخدمت پادشاهزادہ جهان  
سلطان ابو سعید برد و چون مولانا بشرف بار شاهنشاهی مشرف گشت  
شرایط خدمت بجای آورد و زبان بدعا بکشد -

\* نظم \*

مجد همکر

پادشاهها عون حق یار شب و روز تو باد

بخت پیروزہ غلام بخت پیروز تو باد

اقتباس نور ماہ رایت دولت مدام

از ضیاء روی و رای عالم افروز تو باد

پیر کردون تابع بخت جوان شاد تست

ملک عالم صید اقبال نو آموز تو باد

آب روی روز پیکار و فروغ کارزار

از سر تیغ کمین ساز جهان سوز تو باد

هر کجا عیشیست در عالم ز روی خاصیت

وقف بر طبع لطیف شادی آموز تو باد

بعد از عرض دعا و ادای ثنا انج کہ ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
گفته بود علی التفصیل بشرح و بسط تمام بسمع اشرف پادشاهزادہ جهان



رساند پادشاهزاده از غایت فرح باستماع آن کلمات متبسم شد و روی  
بجاذب امیر جوان و تاج الدین علیشاه و امرا و صواحب آورد و گفت  
بهرچه که دلخواه ملک غیاث الدین باشد یرلیغ و بانیزه دهید چه چنین  
ملکی را که براستی و نیک دلی چنین گویا دهد که امثال و اقران  
او ازان عاجز و قاصر باشد بذواخت و عاطفت مخصوص و معظوظ  
کردانیدن از جمله لوازم و واجباتست - \* شعر \*

سزد کر بدو کنج و لشکر دهم      همان تاج شاهی و کشور دهم  
بدر کرانمایه و زرّان      برافروزمش چهره چون آفتاب

مؤلف  
کتاب

Fol. 260b. روز دیگر امیر چمن و تاج الدین علیشاه مبلغ پنجاه هزار دینار نقد  
بجهت ملک اسلام غیاث الحق و الدین تسلیم مولانا ناصر الدین عبید الله  
کردند و یرلیغ نوشت که سه سال مردم هرات از زحمات قلان و قبچور  
و عوارضات دیوان خراسان<sup>۱</sup> معاف و مسلم باشند و تمامت اسباب و املاک  
خواجه مجدد خوایی و ملک قطب الدین اسفرار و ملک فرخ زاد تولک  
و طایفه دیگر که با شاهزاده موافقت و دل ایلی داشته اند و احرار و عبید  
بسر بوجای از آن او باشد و امراء نکودری حکم و امر او را انقیاد نمایند  
و جرخ اندازان خراسان بدیش او روند و امراء خراسان او را بمال و مرد  
و ساز نبرد و آنج بدیشان رجوع کند مدد دهند و از مراکب و اسلحه و غرایب  
عراق مِنْ عِتَاقِ الْاَفْرَاسِ وَ جِیَادِ الْمَرَاکِبِ وَ الدَّوَابِّ وَ اَعْدَادِ الْاَسْلِحَةِ  
وَ الذَّقَايَاتِ مِنْ تَجَافِيفَ وَ مَغَافِرَ وَ جَوَاشِنَ وَ تَرَسَةَ وَ زَانَاتِ بِاسْمِ مَلِكِ  
اسلام تعیین فرمود و مولانا ناصر الدین عبید الله را مبلغ هزار دینار خراسانی  
ادار مخلص و انعام موّبد کرد و مصاحبان او را هریک را بادرار و خلعت  
کرانمایه علی حسب مرتبه بزرگ کردانید و مولانا را بدلخواشی تمام مع

<sup>۱</sup> Probably it is خراسان .



حصول المطالب و العارب دوستکام اجازت مراجعت فرمود و هر کس از  
امرا و صواحب بملک اسلام نامه نوشت \*

ذکر صد و سی<sup>۱</sup>ام در عماراتی که ملک

اسلام غیاث الحق و الدین در شهر

هراة [بنا] کرد

از جمله عماراتی که ملک ملوک اسلام غیاث الحق و الدین در خطه  
معروسة هرات حمیت عن الآفات و العاهات فرمود اول عمارت مسجد جامع  
است و هیچ بادشاه ملکی را بعد از سلطان سعید مغفور غیاث الدین و الدین  
نور الله رمسه تا این عصر آن دست نداد که مسجد جامع هرات  
را که اکثر آن باندراس انجامیده بود و صفهء شرقی و جنوبی آن خراب  
شده و از جنبذات و بیل بایهء اطراف اربعه او اثار نمانده مرمتی

کردی ملک اسلام غیاث الحق و الدین در عهد دولت خود از سر صفاء Fol. 261a.

قال الله تعالی عقیدت و کمال حسن ایمان که إِنَّمَا يُعَمِّرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ  
وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ یعنی عمارت کفند خانهای خدای عز و جل را انکس که

ایمان دارد بخدای عز و جل و بروز قیامت و بر حسب قول نبی

قال النبی علیه السلام که مَنْ بَنَى لِلَّهِ مَسْجِدًا وَلَوْ كَفَحَصِ قِطَاةَ بَنَى اللَّهُ [لَهُ] بَيْتًا  
فِي الْجَنَّةِ یعنی هر که بنا کند جهت خدای عز و جل مسجدی و اگر

همه بمقدار خانهء سنک خواره بود بنا کند حق تعالی از برای او در بهشت

قال النبی علیه السلام خانه و ایضا قوله علیه السلام إِذَا نَزَلَ عَائِدَةٌ مِنَ السَّمَاءِ عُوْفِي مِنْهَا ثَلَاثَةً  
نَقَرِ حَمَلَةَ الْقُرْآنِ وَ عِمَارَ الْمَسَاجِدِ وَ زَعَاةَ الشَّمْسِ یعنی چون حق تعالی



از آسمان بلائی بزمین خواهد فرستاد سه گروه مردم را ازان بلا معاف دارد  
 بردارندگان قرآن را و عمارت کنندگان مسجدها را و نکاه دارندگان افتاب را  
 یعنی مودنانرا و ایضا قوله علیه السلام مَنْ بَنَى مَسْجِدًا أَعْطَاهُ اللَّهُ بِكُلِّ شَبْرٍ  
 أَوْ بِكُلِّ ذِرَاعٍ أَرْبَعِينَ أَلْفَ مَدِينَةٍ مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ وَيَأْقُوتَةٍ یعنی هر که  
 بنا کند مسجدی را عطا دهد حق تعالی او را بهر دستی یا بهرگزنی چهل  
 شهر از زر و فخره و یاقوت در بهشت مسجد جامع شهر هراة بحال عمارت  
 باز آورد و خود بنفسه با تمامت نواب و ارکان دولت و اعیان ولایت هراة  
 پنجاه روز در مسجد جامع متوطن شد و دران سعی جمیل و خیر نامی  
 باعتقاد صافی اجتهاد تمام وجد بلیغ مبذول داشت و بفرمود تا هر موضع را  
 که خراب شده بود بهتر و محکم تر از وضع اول بحال آبادانی باز آورد  
 و بلطایف کتابت و دقایق صنعت آراسته گردانید و اشکال غریب و نقوش  
 بدیع ساخته و برداخته کرد بصفتی که -  
 \* شعر \*

من تاج  
المائر

همی بیفند ز<sup>۱</sup> اشکالش جمال قصر نوشروان  
 همی یابند ز<sup>۱</sup> ارکانش مثال سد اسکندر  
 کشیدستند در سقفش تو کوئی جامه دیبا  
 فکند ستند بر صحنش تو کوئی تخت مرمر  
 و در حصار بر طرف شمال بارگاهی که منسوب است بدار<sup>۲</sup> بساخت  
 و بفرمود تا افرا به نقوش و صور مزین گردانیدند بشکلی که دیده هیچ  
 سیاح مثل آن در اقطار و اکناف ربع مسکون ندید و کوش هیچ مسافر  
 در شرق و غرب جهان مانند آن نشنود -  
 \* شعر \*

ز بس نغز کاری چو کاخ سلیمان      ز بس استواری چو سد سکندر  
 ازرقی

<sup>۱</sup> In the MS. از .

<sup>۲</sup> Space blank in the MS.



تصاویر او دهشت طبع مانی تماثیل او حیرت جان آزر

فبرد مکر صحن او را بسالی مهندس باندیشه عفا بشهر

Fol. 261b. مرین درو صفهء مربع منقش درو وشمهء<sup>۱</sup> مصور

و یا کوئی که ملک الکلام فردوسی رحمه الله این دو بیت را که در  
شاهنامه آورد ست بجهت این بارگاه عالی بنهاده گفته است و ان بیتها  
ایفست -  
\* شعر \*

فردوسی یکی کاخ آراسته چون بهشت همه سیم و زر اندر افکنده خشت  
بدیبای رومی بیاراسته چه مایه بدو اندرون خواسته  
و بخوبی و دلپذیری چنان بود که هر آفریده را که نظر بر صور جان  
افزای و منظر جدر دلربای یمین و یسار او افتاد این شعر بر زبان راند -

\* شعر \*

لواحد من ای مرتفع بنای همایون خسروی منسوخ کشته از تو عمارات کسروی  
الشعرا اوجت گذاشته ز مصابیح آسمان سقفت نکاشته ز تصاویر مانوی  
ارکانت با مدارج افلاک متصل ایوانت با مطالع خورشید مستوی  
دست ظفر ز چرخ ببرده بارتفاع کوی سبق ز خلد ربوده بنیکوی  
شکل ترا بامر سلیمان بسالها برده بسر معلم دیوان بجادوی  
چون برجها کردون ایوان تو بلند چون رکنهء عالم ارکان تو قوی  
در ساختن این بارگاه یکی از کرامات ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
آنست که نقاشان را مامور گردانید که طرف جدر غربی<sup>۲</sup> بارگاه را بنقاش  
عساکر بادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید منقش گردانند بعظمت هرچه  
تمامتر و بشکوه هرچه بیشتر و جانب شرقی را بجیوش شاهزاده یسور

<sup>۱</sup> In the MS. و شمهء .

<sup>۲</sup> In the MS. ممزی .



مصور کنند اما بر مقتضای نِعَمِ الشَّيْءِ الْفَالِ عساکر شاهزاده یسور را منہزم قال النبی  
و گرفتار و مقتول<sup>۱</sup> و مجروح ببردازید و شاهزاده یسور را بیادہ و غمکین علیہ السلام  
و خایب و خاسر برکشید حق تعالی باندک روزگاری جنانک ذکر آن  
بتقریر خواهد پیوست شاهزاده یسور و سپاہ او را جنانک دلخواہ ملک  
اسلام بود مخدول و منکوب گردانید دیگر در جوار خندق بای حصار  
حمامی ساخت کہ بوضع و سیات آن در عراق و عراقین و شام و شامات  
دیدہ هیچ آفریدہ ندید و مال بیحد در برداختن آن مصروف داشت .

\* شعر \*

حَمَامَتَا فِي كُلِّ جُنْدَةٍ لَهُ أَمْثَالُ جَامَاتٍ مِنَ الْبُلُورِ

کرماہہ ما در ہر کنبدی کہ مرور است

مانندہاء جامہاست از بلور

تَلَقَّى زُجَاجَاتٍ إِذَا شَمْسُ الصُّحَى طَلَعَتْ عَلَيْنَا أَشْرَقَتْ كَبُورِ

بینی تو شیشہا را جون آفتاب جاشتکاہ

بر آید برو بدرخشد ہمجو ماہہا شب چہارہ

وَ هَوَاةٌ دُوَّ الْأَعْتِدَالِ وَ صَحْنَةٌ شَرْقُ بَعْرِفِ الْمِسْكِ وَ الْكَافُورِ

و ہوای او خداوند اعتدالست و میان سرای او

بر است بیوی مشک و کافور

\* شعر \*

حَبَّذَا این مقام خلد آثار

آب او خوشکوار و جان برور

نفس آتشش موافق طبع

موضع راحت و ضیع و شریف

حبذا این بناء خوش دیدار

خاک او مشک بیز و عنبر بار

و از ہوایش خجل نسیم بہار

موقف خلوت صغار و کبار

<sup>1</sup> In the MS. مقبول .



هست بی شبه احتیاج بدو      خلق را سال و ماه و لیل و نهار  
 چون بود کرم و تر عزیز بود      چون بود سرد و خشک باشد خوار  
 چون حقیقت نظر کنی در وی      دوزخست و بهشت بر انوار  
 و در شرقی حصار کوشک عالی بنا افکند و از پای حصار تا سر چهار  
 سوی بازاری با دو کاروانسرای بساخت و در بیرون شهر در جوار باغ  
 سفید خانقاهی بس عظیم برآورد و آسیا و آسیاب و انج که مایحتاج  
 خانقاه داری باشد از خالص مال بی و بال خود برو وقف کرد و در  
 طرف شمالی مسجد ترة فروش حوضی عظیم و حجرة بس ملکانه  
 بساخت و در غربی مسجد ترة فروش خانقاهی و بر در او کاروان سرای  
 بنا افکند و بر حسب شرف الرجل بفاوة و ابناوة و همة المرء دارة و جارة  
 و بر موجب آنکه گفته اند -

من کلام  
العرب

شاعر

\* شعر \*

إِنَّ أَثَرَنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا      فَانْظُرُوا بَعْدَ نَا إِلَى آثَارِ

بدرستی که نشانه‌های ما راه می‌نماید بر ما

بس نظر کنید بس از ما بسوی نشانه‌ها

در هر بلده و بقعه و حصن که در تحت تصرف او بود عمارتی فرمود \*

ذکر صد و سی و یکم<sup>۱</sup> در فتح حصار

زرة بر دست سپاه ملک اسلام

غیاث الحق و الدین

چون شهر [ر] سنه عشرين و سبعماية در آمد درین سال حصار زرة باخرز که  
 در تمامت ولایات جام و خواف حصاری از وی حصین تر نیست بر دست  
 لشکر منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین فتح شد و سبب آن بود که

Fol. 262b.

<sup>۱</sup> صد و بیست و نهم. In the MS.



عبد العزیز بن شهاب الدین زره که بیش ازین تاریخ نایب کل امیر  
 محمد دلدای بود و دران عهد که ملک اسلام غیاث الحق و الدین مقدر در عراق  
 داشت عبد العزیز با سکان هراة و نواب ملک اسلام زندگانی نه بر طریق  
 محبت و انقیاد میکرد جون ملک اسلام غیاث الحق و الدین از عراق  
 مراجعت نمود و امیر محمد دلدای وفات یافت عبد العزیز از مرتبه نیابت  
 بیفتاد و از ملک اسلام خایف شد چند روزی بهر جانبی منزوی روزگار  
 گذرانید جماعتی از علماء اسلام و شیوخ انام و اعیان ولایت هرات بخدمت  
 ملک اسلام غیاث الحق و الدین آمدند و بتعظیم و تبجیل تمام زبان بفسر  
 محامد و ادعیه بکشاد و گفت -  
 \* شعر \*

شاعر

ای چراغ آفتاب از شمع رایت منزوی  
 و از نسیم لطف تو بیدا خواص عیسوی  
 بر شکسته در مقام عز و تمکین بارها  
 خاک درگاه تو ناموس جلال خسروی  
 تا ببوسد آستان منحنی شد آسمن  
 ورنه روز آفرینش داشت قد مستوی  
 سبز خنک آسمان هر ماه سم می افکند  
 بر سر میدان طول و عرضت از بهناروی  
 با عقل آنجا قرین بینی کمال خویش را  
 کر بوهم از حد امکان باره بیرون روی  
 بعد ازان عرضه داشتند که اگر ملک ملوک اسلام کناه عبد العزیز را  
 بما دعا کویان بخشد و از سر کمال قدرت قلم عفو و صفح بر جریده عصیان  
 و طغیان او کشد از کرم غریزی و خلق بنوی ملک اسلام هیچ بدیع و غریب  
 نبود ملک اسلام غیاث الحق و الدین حاجت ایشانرا باسعاف مقرون



کردانید و از غایت لطف و مرحمت شاهنشاهی از سر خطایا و جسارت  
 عبد العزیز در گذشت و او را بذواخت ملکانه و عاطفت بزرگانه معظوظ  
 کردانید عبد العزیز چند ماه ملازم خدمت ملک اسلام بود و بعد ازان  
 بیش امراء خراسان رفت و ملکی ولایت باخرز حاصل کرد دو سال در  
 باخرز حکومت راند بعد ازان چون بسمع او رساندند که مخدوم زاده  
 ملک اعظم شمس الحق و الدین ملازم امیر حسین است و امیر حسین  
 ملکی ولایت جام و باخرز بدو مفوض کرده عبد العزیز اندیشه مزد شد و باز  
 بر نهج ماضی سرطاعت و انقیاد از خط امر و نهی ملک غیاث الحق و الدین  
 برداشت و منطقه مخالفت و عداوت بر میان طاعت بست ملک  
 اسلام غیاث الحق و الدین ازان معنی در غضب رفت ناصر الدین طغرل  
 فوشنجی را با پانصد سوار و چریک ولایت کوسویه و با خرز بمحاصره حصارزره  
 نامزد فرمود ناصر الدین طغرل بطالع سعد از هرات بیرون رفت و چون بزره  
 رسید چند روز متعاقب با عبد العزیز حرب کرد شبی عبد العزیز با چند  
 مرد دلاور از حصارزره بیرون آمد - باسم آنک بیش امیر حسین رود و ایلچی  
 بیارد تا لشکر از زره برخیزد فنخر الدین شروان را با صد مرد دلاور کار دیده  
 قایم مقام خود در حصار بکذاشت روز دیگر ناصر الدین طغرل و بهلوان  
 حسام الدین جزء جنگ پیش بردند فنخر الدین شروان و حصاریان نیز  
 با سپاه ناصر الدین طغرل در حرب آمدند و آن روز تا هنگام زردی آفتاب  
 باهم دو سپاه از بالا و شیب در حرب و ضرب بودند پانزده روز متعاقب سپاه  
 ملک اسلام غیاث الحق و الدین بر در حصار زره بنشستند و چند جنگهای  
 عظیم کرد روز شانزدهم حصار را فتح کردند و تمامت مردان را که در  
 حصار بودند بر بستند و مال و نعمت و ذخیره و اسلحه و مراکب و برده  
 بسیار در دست سپاه مقصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین افتاد ناصر الدین



طغرل بعد از ده روز فخر الدین شروان را با سی تن از مبارزان هروی و باخرزی و خوایی دوشاخه کرد و بخدمت ملک اسلام غیاث الحق و الدین فرستاد ملک اسلام بفرمود تا روز دیگر که چهارشنبه بیست و سیم محرم سنه مذکور بود بر سر چهارسوی شهر هراة دلیران غوری فخر الدین شروان را بقتل رساندند و طایفه را دست و پای بیرون کردند و گروهی را انکشت ابهام ببردند و زمره را جوب زد بعد ازین سیاست بهفت روز که سلخ محرم سنه مذکور بود طایفه از دزدان فراهی را در بیرون دروازه فیروزآباد بقتل آوردند و روز شنبه چهارم صفر سنه مذکور ده تن دیگر را هم از دزدان فراهی دستها ببردند و در هشتم صفر سنه مذکور جماعت سجزیان را که خواجه مجید بهراة فرستاده بود بقتل آوردند و مولف کتاب از بیرون بسیار

سال جنین شنود که ایشان گفتند که درین صد سال در هیچ سال در شهر هراة

Fol. 263b

جندین خون نرفت که درین سال مذکور و بعد از ده روز ناصر الدین طغرل بهراة آمد ملک اسلام غیاث الحق و الدین او را خلعت داد و صاحبان او را بنواخت و ازان جانب عبد العزیز چند ماه ملازم امیر حسین بود و مال بیکد بامرا و وجوه درگاه او داد جز قرض هیچ فایده دیگرش حاصل نشد و بوقت مراجعت ملکزاده اعظم شمس الحق و الدین بهراة امیر حسین عبد العزیز را بدو سپرد و گفت بجهت خاطر من او را در حمایت و رعایت خود گیر و تربیت و عنایت در باب او مبذول دار و چون ملکزاده اعظم شمس الحق و الدین بهراة آمد عبد العزیز را پیش پدر خود ملک ملوک اسلام از سر کمال قدرت و کرم بی غایت بر مقتضای سخن اردشیر بابکان که گفته است که دشمن چه مرده و چه کریخته و چه بزینهار آمده از سر کناه عبد العزیز در گذشت و از برای باس خاطر عطر ملکزاده جوانبخت شمس الحق و الدین از حشم و خدم عبد العزیز هر کس را که



در بند داشت آزاد کرد و املاک و اسباب او را بدو باز گذاشت عبد العزیز  
طریق خدمت و طاعت را با نواب و حجاب و عمال ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین بشرايط هرچه بهتر مسلوک داشت و برخلاف گذشته  
زندگانی بسفیدة بیش گرفت و بانددک روزگاری در بیش ملکزاده جوان  
بخت فیروز روز دریا دل شمس الحق و الدین معتبر کشت و در سلک  
نواب منضبط کشت \*

ذکر صد و سی و دوم<sup>۱</sup> در فتح حصار نیاز آباد

بر دست لشکر ملک اسلام

غیاث الحق و الدین

در ربیع الاول سنه مذکور حصار نیاز آباد خوف که بخصانت چون  
قلعه کرده کوه بود و بمحکمی چون جبل بیستون بر دست ملک ملوک الاسلام  
غیاث الحق و الدین فتح شد و سبب آن بود که خواجه مجدد  
خوافی که مدت مدید در ولایت خوف حکومت راند و او مردی بود  
بس محتشم و مالدار و بواش و اکثر ولایت خوف در تصرف او در  
نیاز آباد حصاری داشت که بتندی و بلندی چنان بود که ابر را گذر بر  
پهنای او بودی و باد را مهب در دامن او - \* شعر \*

نظامی

ز برتاب او ناوک افکند بال کمندی نه کانجا رساند دوال  
نه عراده بر کرد اوره شناس نه از کردش منجنیقش هراس  
و ذخیره بیحد و قیاس درین حصار نهاده چند سال درین حصار بسر برد  
تا اتفاق چنان افتاد که بیش ازین تاریخ بشش سال حصار مائیرناباد<sup>۲</sup> باد را

<sup>۱</sup> In the MS. صد و سی ام.

<sup>۲</sup> In the MS. here and later on also مائیرناباد.



بگرفت و بیشتر اموال خود را از حصار نیاز آباد بحصار مائیزناباد آورد. **Fol. 264a.** و پیشتی انک حصار مائیزناباد و حصار کاریان و حصار نیاز آباد در تصرف داشت بر مقتضاء کلام صادق رسول ثقلین خواجه قاب قوسین که میفرماید **لِكُلِّ أُمَّةٍ فِتْنَةٌ وَفِتْنَةُ أُمَّتِي أَلْمَالُ** مال بسیار بذل کرد و قرب هزار مرد **قال النبی** اوباش دلیر سفاک بی باک را بملازمت خود درآورد و هرجند روز در علیه السلام طرف قهستان و خواف فتنه ظاهر گردانید و راهها را بر مسلمانان بیست و دران سال که شاهزاده یسور بخرابی خراسان لشکر کشید مال فاخر بیش او فرستاد و گفت که من بنده و مطیع شاهزاده جهانگیرم و درین حدود خصم و غرض خواة بسیار دارم اگر شاهزاده جهان من بنده را بلشکری مدد دهد در بندگی و کوچ دادن افزایم و قلاع و حصون این دیار را تا حد کرمان و سجستان بدست عسکر شاهزاده باز دهم شاهزاده یسور هزار سوار را نامزد گردانید تا بیش خواجه مجد رفتند خواجه مجد با آن هزار سوار بیشتر ولایت خواف را بتاخت و مال و برده مسلمانان را بدست لشکر شاهزاده یسور باز داد بعد از دو ماه چند نوبت خواجه سعد الملك و حکام و زعماء ولایت خواف لشکر کشیدند و چون خواجه مجد مرد فدائی بسیار داشت برو ظفر نیافتند و در محاصره مائیزناباد و جلاء خواجه مجد از خواف و بقتل آوردن جماعت فدائیانش که در حصار مائیزناباد متوطن اند رجوع کلی ملک اسلام غیاث الحق و الدین کردند و بملک اسلام بیش ازین حالت چند کورت مکتوبات بخواجه مجد فرستاده بود و او را از چنین کارها منع کرده و ملک اسلام را بیش از استمداد و استعضاد حکام خواف ازو عزیمت آن بود که بحرب خواجه مجد رود چون حصار رزه را فتح کرد در صفر سنه مذکور ناصر الدین ایلجی خواجه و ناصر الدین طغرل



فوشنجهی را با پانصد سوار بطرف خواف فرستاد و خود روز دوشنبه بیست و هفتم صفر سنه مذکور از خطه محروسه هراة حمیت عن الافات بر عزیمت محاصره حصون خواجه مجدد حرکت فرمود و چون ناصرالدین ایلچی خواجه و ناصرالدین طغرل بحدود خواف رسیدند و عزیمت آن کردند که Fol. 264b, بیای حصار نیاز آباد روند خواجه مجدد چون شنود که از هراة بحکم ملک اسلام غیاث الحق و الدین لشکری بخواف می آید صد مرد دلیر کار دیده از سجزی و قهستانی و خوافی را فرمود که بروید و حصار نیاز آباد را محافظت نمایند آن صد مرد فدائی بهنگام شام از حصار مائیزناباد بیرون آمدند و چون نزدیک حصار نیاز آباد رسیدند با لشکر منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین دران -

\* شعر \*

فردوسی      شب تیره چون روی زنگی سیاه      ستاره نه پیدا نه تابنده ماه  
تو خورشید گفتی ببند اندرست      ستاره بغم کمند اندرست  
سپاه ملک اسلام غیاث الحق و الدین با ایشان در حرب آمدند و در یک حمله قرب بیست تن را ازان صد مرد بقتل رسانید و پنج تن را اسیر کرد و باقی را منهزم -

\* شعر \*

نظامی      جو لشکر هراسان شود در ستیز      سکالش نسازد مکر بر کریز  
بعد از دو روز ملک غیاث الحق و الدین با لشکر بیحد در نیاز آباد نزول فرمود و روز دیگر با تمامت سباه از جوانب حصار درآمد از حصار مبارزان خوافی که هر یک سالها خواجه مجدد را خدمت کرده بودند و جنگهء عظیم و جانسباریهاء صعب بتقدیم رسانده دست بتیر زدن و سنگ انداختن برآوردند و از طرفین آتش حرب بالا گرفت و دریای قتل در موج آمد و از علو و سفلی نفیر و نعره و آوا و صدای کوس و طبل و خروش و جوش سباه و مراکب زلزال و ارتعاش در جبال و صحراوات پیدا آوردند -



## \* شعر \*

ز دریا تو گفتی که برخاست موج سپهر اندر آمد همی فوج فوج فردوسی  
 همی چشم روشن جهانرا ندید سپهر و ستاره سنانرا ندید  
 ز کرد سواران هوا بسته میغ چو برق فروزنده پولاد تیغ  
 بمغز اندرون بانگ پولاد خاست بابر اندرون آتش و باد خاست  
 و هرچند که سپاه ملک اسلام غیاث الحق و الدین خرکها و درها  
 و نردبانها و ادوات حصارگیری بیشتر می بردند حصاریان جنگ بیشتر  
 میکردند چون زوال در کشت ملک اسلام غیاث الحق و الدین بیش راند  
 و بانگ بر سپاه منصور خود زد و گفت که بیش روید مبارزان غوری و دلیران Fol. 265a.  
 هروی بیکبار نعره برآوردند و با خنجرها کشیده چون ازدهای دمان و غضنفر  
 خشم آلود بپای حصار آمدند و بعد از آنکه از جانبین قرب صد مرد نامدار  
 خنجر گزار بقتل بیوست بعون ایزد دادگر جانبخش روزی رسان و فر دولت  
 روز افزون ملک اسلام غیاث الحق و الدین حصار نیاز آباد را بگرفتند  
 حصاریان چون آن حالت را مشاهده کردند دست و پای ایشان از کار  
 بشد و سرکشته و بیخود کشتند فَتَزَلَّزَلَتْ أَقْدَامُهُمْ وَ ضَلَّتْ أَعْلَامُهُمْ  
 و أَفْهَامُهُمْ سلاحها بینداختند و نعره الامان الامان برآورد سپاه منصور ملک العتبی  
 اسلام غیاث الحق و الدین در حصار رفتند و مال بیحد غنیمت کرد  
 وَأَصَابُوا مِنْهُ غَنَائِمَ مَوْفُورَةً وَ انْفَالًا غَيْرَ مَحْصُورَةٍ و چون حصار نیاز آباد من کلام  
 فتح شد ملک اسلام غیاث الحق و الدین روز دیگر صد سوار کزیده از دلیران العتبی  
 غوری و هروی و نکودری بمائیدر آباد فرستاد تا ندا در دادند که حصار نیاز آباد  
 را بگرفتیم و خزینه و ذخیره چندین ساله ترا بر سپاه منصور بخش کردیم  
 خواجه مجد بر منظر درب حصار برآمد و گفت ای غوریان و هرویان آنچه شما  
 میکویید از خیالاتست و محالات نه سپاه ملک اسلام غیاث الحق و الدین



که اگر عساکر خراسان و عراق جمع شوند و سالها و قرن‌ها بمحاصره حصار  
نیاز آباد قیام نمایند فتح آن هنوز تعدّری تمام داشته باشد کوتوال  
حصار نیاز آباد و خزینده‌دار او را بیش بردند تا با آواز بلند کیفیت احوال  
و احوال بسمع خواجه مجد رسانید خواجه مجد چون نیاز آبادیانرا بدان  
حال بدید سراسیمه و متعجیر شد و بیم آن بود که برجای هلاک شود اما  
بواسطه آنک حصار مائیزناباد در تصرف او بود و قرب هزار مرد دلیر  
بی‌باک خونی جانباز در حکم [او] دل نینداخت و بر حسب -

\* شعر \*

لَا تَجْزَعَنَّ عَنِ الْحَوَادِثِ إِنَّمَا  
خَرَقُ الرِّجَالِ عَلَى الْحَوَادِثِ تَجْزَعُ

شاعر

من کلام  
امیر  
المومنین  
علی رضی  
الله عنه

ناشکیبائی مکن هیچ گونه هیچ گونه از حادثها جز این نیست  
که دریدگی مردان بر حادثها ناشکیبائی کردن تست  
هیچ تاسفی و تلهفی ظاهر نکرد و بر سر الْجَزَعُ عِنْدَ الْبَلَاءِ تَمَامُ  
الْمَحَنِ واقف گشت انروز در غم و اندیشه هرچه سخت‌تر بسر برد -

\* شعر \*

فَظَلَّتْ بِیَوْمٍ دَعَّ عَدُوِّ بِمِثْلِهِ  
طَوِيلٍ عَلَى مَنْ ضَمِنَ اللَّحْدَ غَائِبُهُ

ابیوردی

Fol. 265b.

بس روز گذاشت بروزی بمان دشمن مرا بمانند آن روز  
دراز بر آنکه درآورده‌اند در لحد غایب او را  
و چون آفتاب عالمتاب روی در حجاب آورد و عالم نور افشان بجهان  
تاریک مبدّل شد -

\* نظم \*

انوری چون روز روشن از ایوان آسمان  
ناکه در افتاد بدریای قیروان



دوش زمین و فرق هوا را ز قیر و مشک

سحر سبهر کوژ ردا کرد طیلسان

آورد بای مهر جو در دامن زمین

بگرفت دست ماه کریبان آسمان

بر طارم فلک جو شه زنک شد مکین

در خاک تیره شد ملک روم را مکن

خواجه مجد و جره و رؤس سباه و اعیان درگاه و نقباء و زعماء

حصار را گفت که فردا بامداد ملک اسلام غیاث الحق و الدین با لشکر

بی اندازه بمائیزناباد خواهد آمد تدبیر چیست با او حرب کنیم و یا سر

بصلح در آریم همه باتفاق گفتند که مصلحت جنگ نیست و مصلحت

انک بیش او بیرون رویم هم نه صواب انست که خواجه بطریق رفق

و خادم مخدومی با ملک اسلام غیاث الحق و الدین درآید و ازو عهدنامه

بستاند و از پسران خود یکی را بیش او فرستد تا چون او ازین ولایت

بطرف شهر هراة حرکت کند بعد ازان خواجه درکار خود اندیشه با صواب

فرماید و الله اعلم بالصواب \*

ذکر صد و سی و سوم<sup>۱</sup> در حرب ملک اسلام

غیاث الحق و الدین با خواجه مجد

خوافی در مائیزناباد

چون ملک اسلام غیاث الحق و الدین حصار نیازآباد را فتح کرد

ببهدادین آمد و از آنجا روز دیگر لشکر بمائیزناباد کشید و جنین

<sup>۱</sup> صد و سی و یکم . In the MS.



شندوم که حصار مائیزناباد را مادر بیژن بنا کرده است حصار است  
بس محکم و بوضع او در کل خراسان و عراق حصاری نیست و سنگ  
عراده و منجنیق بر دیوار او کار نمیکند چه خاک او بریک و حصاة  
آمیخته است و قرب بنج هزار کدخدای را در اندرون او خانهاء معمور  
و مساکن آباد است و تا کسی بجشم خود آن حصار<sup>۱</sup> را نبیند آنچ از صفات  
او شنود باور ندارد که بجه سان حصن محکم و بناء منیع است -

\* شعر \*

دقیقی

برآورد سر تا بجرخ برین ز بالاش بیدا نبودی زمین

برو مرغ برنده را راه نی برش باد را هم گذرگاه نی

Fol. 266a.

ملک اسلام غیاث الحق و الدین روز دیگر اطراف اربعه حصار را بر نقباء  
سپاه منصور بخش کرد و بفرمود تا رایات ازدها بیکر اقبال یاب ظفر اندوز  
همایون او را در مقابل درب حصار برافراشتند و اعلام و مراکب و نوبتخانه  
خواجه مجد را که در حصار نیازآباد داشت بیش بردند و بیکبار از جوانب  
حصار نعره گیر و دار برآورد و نفیر و آوای طبل و کوس و دهل بعیوق  
رسانید خواجه مجد از اندرون حصار ابراج و دروازهها را بر مبارزان قسمت  
کرد و هر برجی را بدویست مرد فدائی سفاک سپرد و ایشان نیز از بالا  
حصار طبل فرو کوفتند و علمها برافراخت و از فراز و نشیب چون تکرک  
و باران تیر و سنگ روان شد -

\* نظم \*

نظمی

چپ و راست بیرامن آن حصار ز پولاد بستند ره بر غبار

جرسها روسی خروشان شده دماغ از تف خشم جوشان شده

ز عکس سر تیغ و برق سنان سر از راه میرفت و دست از عذنان

سم بادپایان ز خون جون عقیق شده تا نمد زین بخون در غریق



ز بس کشتگان کرد بر کرد راه جو بازار محشر شده حربگاه  
 ز بس خسته تیر بیکان فشان شده آبله دست بیکان کشان  
 و هرچند از بالا حصار تیر و سنک بیشتر می آمد مبارزان غوری  
 و دلیران هروی بیشتر حصار می رفتند و بی خوف و رعبی تهور  
 و تجلد می نمود و میگفت -  
 \* شعر \*

متبنی

أَلَدُّ مِنْ الْمُدَامِ الْخَنْدَرِيسِ  
 وَ أَحْلَى مِنْ مُعَاطَاةِ الْكُؤُسِ  
 خوشتر است از شراب کهنه خوش بوی  
 و شیرین تر است از دست بدست دادن کاسها  
 مُعَاطَاةُ الصَّفَائِحِ وَ الْعَوَالِي  
 وَ اقْحَامِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ  
 دست بدست دادن شمشیرها و سرها و نیزه  
 و بزور در آوردن من لشکری را در لشکری  
 فَمَوْتِي فِي الْوَعَا عَيْشِي لَانِّي  
 رَأَيْتُ الْعَيْشَ فِي أَرْبِ النَّفُوسِ

بس مرک من در جنگ زندگانی منست از برای انک من  
 دیدم زندگانی را در حاجت نفسها

\* شعر \*

بکفم درون خنجر آبدار	بود به ز جام مئی خوشسوار	ملک
صف کین و میدان پر خاش و رزم	مرا بهتر از کامرانی و بزم	نخرالدین
کمند و همان کرزه پهلوی	برم بهتر از کنج کیخسروی	کرت



و از جانبین مرد بسیار بقتل بیوست و مبارز بیحد مجروح شد و تمامت  
 صحراوات و اطلال و در و دشت مائیژناباد از خون دلاوران لعل قام کشت  
 چهار روز برین فسق که بتقریر بیوست ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 با خواجه مجد حرب کرد و مقنیان و نقاب بحکم ملک اسلام از جوانب  
 حصار نقب بریدند و راوی چنین گفت که خواجه مجد هر مردی را  
 از حصاریان هزار دینار داده بود و بر حرب و ضرب راغب گردانیده  
 و حصاریان بطمع مال که دِمَاءُ اَبْطَالِ الرِّجَالِ تُسْفَلُ لاجلِ اَلْمَالِ و اَلْاَمَالِ  
 حرب عظیم می کردند و جسارت و تهور هرچه تمامتر می نمود روز بنجم  
 خواجه مجد طایفه از ایمنه و معارف مائیژناباد را بخدمت ملک اسلام  
 غیاث الحق و الدین فرستاد که ملک اسلام مرا حالیا امان دهد تا بعد  
 از بیست روز بخدمت آیم ملک اسلام از سر عاطفت ملکی و شمایل  
 ملکی بدانچه دلخواه خواجه مجد بود رضا داد روز دیگر خواجه مجد  
 بسر خردتر خود را بیرون فرستاد با عهدنامه برین مفعوال که بدان خدای  
 که فرش بسیط مرکز دایره قدرت اوست و عرش محیط دایره مرکز فطرت  
 او و بدان حکیمی که وجود قدیم ازلی او از سمات حدوث منفرد است  
 و ذات مقدس ابدی او از مقولات عشر مبرا -

\* شعر \*

آنک تاثیر صباء صنع او را آمد ست  
 کلفشان اختران بر کذب نیلوفری  
 آنک بر لوح زبانها خط اول نام اوست  
 آن همی گوید آله این ایزد و آن تفکری  
 آنک قهرش داد انجم را شیاطین افکنی  
 و آنک لطفش داد آتش را سمندر پروری

انوری



آنک کر بر اسب فکرت جاودان جولان کنی  
 از نخستین آستان حضرتش در نکبری  
 آنک تا او دهر را از خال شب تزیین نداد  
 روز بر کوشش شفق نهداد خال عنبری  
 آنک خار ازدها دندان عقرب نیش را  
 شهنکی داد ست بر اقطاع کلبرک طری

حریری

أَقْسِمُ بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ذِي الْحُرَمِ  
 وَالطَّائِفِينَ الْعَاكِفِينَ فِي الْحَرَمِ

سو کند میخورم بخانه شریف که خداوند حرامها ست

و بطواف کنندگان مقیم شوندگان در کعبه

که چون ملک اسلام کشف الانام شهریار دیار عجم مالک رقاب ملوک الامم  
 غیاث الحق و الدین خلد ملکه بدولتخانه هراة نزول فرماید بعد از بیست روز  
 بهراة آیم و باقی عمر را چون سایر بندگان آن حضرت جنت خضرت بسر برم  
 و بدل صافی و صفاء عقیدت در سلک عبید آن جناب عالی مآب منخروط کردم  
 و در آخر عهدنامه باز نمود که مامول بنده آنست که ملک ملوک الاسلام

بخط شریف ید مبارک خویشتن بجهت اطمینان دل بنده و تسکین **Fol. 267a.**

خواطر مردم این حصار امان نامه مبذول دارند که چون بنده کمترین  
 بخدمت آید و بشرف تقبیل رکاب همایون مشرف گردد در اهلاک  
 و تذلیل او اشارت فرانند و از تابعان و ملازمان او کسی را بقتل و قتل  
 فرسافند چون عهدنامه خواجه مجد بملک اسلام رسید و بسر او از حصار  
 بیرون آمد ملک اسلام از بای حصار برخاست چه هر شب از جوانب  
 حصار ایامه و طلبه علم کلام الله می خواندند و در اثنای آن ملک اسلام



را بدعلی خیر و ذکر نامی یاد میکرد و میگفت که ای ملک اسلام و ای  
شهریار انام و ای داور دادگر و ای شاه سکندر فر - \* شعر \*

ربیع ببتخشی بر ما که بیجاره ایم بدرد اندرون سخت غمخواره ایم  
ز ما کرد آمد تو نیکی نمای که ایذست رسم شه نیک رای  
ملک اسلام بدان واسطه که نباید که خون مسلمانی بذحق ریخته  
شود و ضرری بفقریری رسد سر بدان صلح درآورد و وثیقت نامه نوشت  
بخواجه مجدد - \* شعر \*

فردوسی یکی سخت سوکند شاهان بخورد - بر روز سفید و شب لاجورد  
بدان دادگر کین جهان آفرید سبهر و دد و دام و جان آفرید  
من کلمات العریزى اُقْسِمُ بِمَنْ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ وَ نَوَّرَ الْقَمَرَيْنِ وَ رَفَعَ قَدْرَ الْحَجَرَيْنِ که چون  
خواجه مجدد بعهدی که کرده برسد و بران میثاق که بسته برود و در ابقاء  
عهد ثابت قدم باشد و از نقص نقض ایمان احتراز و تجذّب واجب شمرد  
در قصد جان او نکوشم و کسی را نفرمایم و او را بدست امراء خراسان  
باز ندهم و هر مکرمت و مرحمت که از دست من برآید در باب او  
مبذول دارم چون عهدنامه برین گونه که ذکر رفت بخواجه مجدد رسید  
مبتهج و خرم گشت و فرستاده ملک اسلام غیاث الحق و الدین را باعزاز  
و اکرام هرجه تمامتر بذواخت - \* شعر :

فردوسی فرستاده شاه را بیش خواند فراوان سخنها خوبى براند  
کمین شهریار ترا کهترم بهر جم بفرمود فرمانبرم  
بعد ازان در خزینه بکشاد و چیزیکه شایسته حضرت ملک اسلام بود بیرون  
فرستاد - \* نظم \*

نظامی کرانمایهای که باشد غریب ز دینار و جوهر ز دیبای طیب  
برون از طبقه بر زر خشک بصندوق عنبر بخوار مشک  
مرصع بسی تیغ کوهر نگار نمطه زرافه آبدار



ملک اسلام غیاث الحق و الدین بسر خواجه مجدد را بنواخت هرجه  
 بهتر مخصوص گردانید روز دیگر مظفر و کامیاب با غنایم فراوان از خطه  
 مائین آباد حرکت فرمود و ناصر الدین طغرل فوشنجی را با چهار صد سوار  
 در نیاز آباد و حدود خواف نصب گردانید و چون بسعادت و دوستکام  
 بدولتخانه هراة حمیت عن الافات و البلیات درآمد شکرانه آن عطیت  
 سنیه و موهبت هفیه را مبلغ دو هزار دینار بر اهل خیر و زمره علم صدقه  
 کرد و ده هزار دینار دیگر در وجه عمارت مسجد جامع و مواضع خیر مصروف  
 داشت اولیا و احباء حضرت او را ازان فتحات و فتوحات فرح و ابتهاج  
 بیحد و عد حاصل شد و حساد و اعادی را بلا و عذاء بی قیاس مدخر گشت \*

## ذکر صد و سی و چهارم<sup>۱</sup> در رفتن ملک اسلام غیاث الحق و الدین با لشکر خراسان بکرب یسور و قتل یسور

راوی چنین گفت که در اواسط جمادی الاول سنه مذکور بحکم ملک  
 غفور شاهزاده یسور بقتل ییوست و واسطه آن بود که ملک اسلام  
 غیاث الحق و الدین چند نوبت مکتوبات فرستاد بپیش بادشاهزاده عادل  
 کبک که شاهزاده یسور تا از دیار ماوراء النهر لشکر بدین ممالک کشید در  
 خراسان خرابی بسیار کرد و قرب ده هزار تن را از سادات و ایمه و عورات  
 و اطفال و فقرا در مازندران بقتل رسانید - \* شعر \*

بتاراج داد آن برو بوم را      که ره بسته باد ان بی شوم را  
 جز از کشتگان که نتوان شمرد      خرابی بسی کرد و بسیار برد

نظمی



و چهل روز با چهل هزار مرد بی‌باک فلپاک سفاک شهر هراة را  
محصرة کرد و جزانک غله بسوخت و جندیین از فقرا و اوباش مردم  
را بقتل رسانید هیچ کار دیگر دستش نداد بتوفیق آلهی و یمن دولت  
شاهنشاهی قرب هزار بهادر نامدار او را در شهر هراة بقتل آوردند حالیا اخبار  
در خراسان بر آنجمله شایع است که عزیمت ماوراءالنهر دارد اگر بادشاهزاده  
عادل بجهت دفع و قلع او سباهی بدین ممالک نخواهد فرستاد بتجدید  
باز دران ولایات بریشانی راه خواهد یافت و بضعف گذشته دران حدود  
فتنه و شر حادث خواهد شد - \* شعر \*

فردوسی

اگر بینم او نکسلانی ز جامی ز تخت بلعدت در آرد ز بای  
بادشاهزاده کبک در هر نوبت که مرسل و مکتوب ملک اسلام  
Fol. 268a غیاث الحق و الدین بدو رسید نزد ملک اسلام ایلجیان معتبر با یرلیغ  
و سفور و خلعت خاص فرستاد و گفت که ملک بداند که ما را درین  
نزدیکی عزیمت آن نبود که سباهی بدانطرف فرستیم اما چون ملک  
باز نموده که شاهزاده یسور خرابی بسیار میکند و بندگان خدای تعالی از  
ظلم و تعدی لشکر او در فالش و دعا[ء] بد اند واجب شد بر ما که سباهی  
فرستیم تا در دفع او جندانگ ممکن بود بکوشد القصة بعد از چند روز  
شاهزادگان چون ایلجکدای و رستم و منکلی خواجه<sup>1</sup> و بولاد را با چهل هزار  
سوار جرار خنجر گذار بحرب شاهزاده یسور نامزد کردانید و ایلجی بیش  
امیر خراسان امیر حسین فرستاد که لشکر ما از آب اموی بگذشتند بران  
عزیمت که با شاهزاده یسور حرب کنند باید که امراء خراسان و ملوک  
آن حدود را با عساکر بفرستند تا لشکرهاء آن ممالک و جیوش این ولایات  
بموافقت و معاونت یکدیگر با شاهزاده یسور مقابل شوند امیر حسین امیر

<sup>1</sup> «منکلیخواجه» و ذیل جوامع التواریخ In the



اوردای غازان و القبیجی<sup>۱</sup> و یکنتمور<sup>۲</sup> و ملک اسلام غیاث الحق و الدین القبیجی را با چهل هزار سوار نامدار نامزد کرد امراء ملک اسلام با سباهی که از کثرت ایشان زمین و زمان در نالش آمد و ملک و فلک در لرزش فَكَادَتْ الْأَرْضُ تَمُورًا وَ الْجِبَالُ تَثُورًا تاخر سنک برفتند و ازان جانب شاهزادگان من کلمات ایلجکدای و رستم و منکلی و بولاد بیش از وصول عساکر خراسان شاهزاده العتبی یسور را بقتل آوردند و آن جنان بود که چون شاهزادگان مذکور بده فرسنگی لشکرگاه شاهزاده یسور نزول کردند طایفه را بیش امراء لشکر او فرستادند و هر یک را بوعدها خوب بخود دعوت کرد امراء سباه او بعد از تامل و تدبر بسیار باهم مقرر گردانیدند که چون شاهزادگان با شاهزاده یسور مقابل شوند ایشان با شاهزاده یسور تخلف کنند و شاهزاده یسور ازین حالت غافل چون خبر بشاهزاده یسور رسید که شاهزادگان ایلجکدای و رستم و منکلی خواجه و بولاد برسیدند روز دیگر لشکر را مال بیحد داد - \* شعر \*

جو لشکر سراسر شد آراسته بر ایشان برآکنده شد خواسته فردوسی  
 بزد نای زرین و هندی درای سواران سوی رزم کردند رای  
 چون نزدیک شاهزادگان رسید فرمان فرمود تا امراء سباه صفها راست کردند و اقاموا الصُفوفَ عَلَى مَوَازَاةٍ قَلْبًا كَمَجْتَمِعِ اللَّيْلِ وَ مَيْمَنَةً كَمُنْدَفِعِ مَن كَلِمَاتِ السَّيْلِ وَ مَيْسَرَةً مَشْحُونَةً بِأَشَاهِبِ الْخَيْلِ چون هنگام آن رسید که هر دو العتبی سباه باهم در محاربت و مقارعت آیند و هر دو گروه باهم در مقابلت Fol. 268b. و مصادرت امراء سباه شاهزاده یسور بیکبار ازو برکشتند و بکتوت را که رکن رکیں عسکر او بود بقتل آورد شاهزاده یسور چون آن حالت را مشاهده کرد هیچ جاره ندانست جز آنک با بسر خود شاهزاده جوکی و خیلخانه خلص

<sup>۱</sup> «القجی» ذیل جوامع التواریخ.

<sup>۲</sup> «یکتیمور» ذیل جوامع التواریخ.



خود و سوار دویست روی بهزیمت نهاد شاهزاده ایلجکدای هزار سوار  
کار دیده جنگی متعاقب او بفرستاد بعد از سه روز آن سواران بدو رسیدند  
بس از حرب بسیار شاهزاده یسور را بگرفتند و بر فور بقتل رسانید و جهانیانرا  
از شر و مضرت او و سباهش خلاص داد - \* شعر \*

مولف  
کتاب  
چنین است ائین این چرخ پیر  
ازو گاه شاهی و گاهی اسیر  
کهی نیش بخشد ترا گاه نوش  
کهی سور و کهی ماتم و کهی خروش  
کمت سر برآرد بغرنده ابر  
کمت افکند در دهان هربر  
بدیهم و تخت مهی بس مناز  
که خواهد ز تو ماند ناکاه باز  
نکه کن که پیش از تو کیخسروان  
دلیران و کند آوران و کوان  
چه سان کنج و لشکر بماندند و رفت  
ببردند چیزی ازان آب و تفت  
شاهزاده جوکی و اقارب و خواتین او چون شاهزاده یسور را بهر عقوبت که  
سختر ازان ممکن نبود بقتل رساندند بیکره خروش و جوش برآوردند و واویلا  
و وامصیبتا در گرفت - \* شعر \*

حریری  
أَسْأَلُوا الْغُرُوبَ وَ عَطَّوْا الْجُيُوبَ وَ صَكَّوْا الْخُدُودَ وَ شَجَّوْا الْأُرُوسَ

روان کردند دلوها اشک چشم را و بدریدند کربانها را

و بگرفتند رخسارها را و بشکستند سرها را

بعد از سه روز شاهزادگان با غنیمت بیحد و اندازه و اسیر بی شمار مراجعت  
نمودند و ایلجی نزد امراء خراسان فرستاد که ما بدولت بادشاهزاده عادل  
کبک خان شاهزاده یسور را بقتل آوردیم و تمامت اردوی او را غارت کرد  
و بکتوت و طایفه را که ملاقاته و تخلف بودند امراء شاهزاده یسور بقتل  
رساندند شما را مصلحت در باز کشتن است و جهت ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین یرلیغ و خلعت فرستادند و گفتند که ما را معلوم  
شد که از امرا و ملوک ممالک بادشاهزاده جهان سلطان ابو سعید در کار



اهلاک و تفکیک شاهزاده یسور هیچ کس جفا نساخی و مجدد نبوده است  
 که ملک غیاث الدین جون ایلجی شاهزاده بامراء خراسان رسید بغایت  
 شادمان گشتند چه از شاهزاده یسور اندیشه مند بودند و راوی چنین گفت که  
 شاهزاده یسور با شاهزادگان و امراء سباه چنین مقرر داشته بودند که چون  
 افتاب بدرج جوزا رود و هنگام رفع غله شود بهراة رویم و <sup>۱</sup> بار غله آن  
 دیار را بسوزیم و هر کس را که در دست افتد بقتل رسانیم چون  
 حق تعالی او را بدان نیت بد که نِیَّةُ الْفَاسِقِ شَرٌّ مِنْ عَمَلِهِ سبیری گردانید **قال النبی**  
**سیدمء خلایق بدان انشراح بذیرفت و خاطرها مجموع شد و راهها کشاده علیه السلام**  
**و ایمن کشت فأنشرح الصدور و استقامت الأمور و امنت الطرق من کلمات**  
**و اتصل القوافل و الفرق و قرب سیصد مرد بوجای که خانمء ایشانرا العتبی**  
**ملک اسلام غیاث الحق و الدین خلد الله ملکه بهراة آورده بود از بادغیس**  
**بخدمت ملک اسلام آمدند و ملک اسلام بشکرانه آنک حق تعالی**  
**بقهر و بطش عظیم خود شاهزاده یسور را از سربندگان خود باز کرد**  
**مال بیحد صدقه داد و ختممء قرآن فرمود و در طاعت و عبادت افزود**  
**و نیات خیر کرد و مردم را از فسق و فجور و امور ناشایست باز زد و در**  
**باب علماء اسلام و عرفاء اقام انعامات بی قیاس مبدول داشت و خاص**  
**و عام رعیت هراة را از کرم خود معظوظ گرداند \***

**ذکر صد و سی و پنجم<sup>۲</sup> در فتح حصار تولک**

**بر دست ملک اسلام غیاث الحق و الدین**

از جمله فتحاتی که باری تبارک و تعظم بلطف بلا نهایت و فضل  
 بغایت خود ملک ملوک الاسلام غیاث الحق و الدین خلد الله ملکه و سلطانه

<sup>۱</sup> و جون. In the MS.

<sup>۲</sup> صد و سی و سیم. In the MS.



و اظهر حاجته و برهانه را کرامت فرمود فتح قلعه تولک است و سبب آن بود که چون شاهزاده یسور بخراسان آمد بهنگام مراجعت و گاه محاصره شهر هراة صانها الله عن الافات بفرمود تا از غلات هراة ده هزار خروار کفتم بقلعه تولک بردند چه قلعه تولک حصنی بود بر قلعه جبلی که در تندی بابر پهلو میزد و در محکمی با سد سکندر برابری میکرد - \* شعر \*

من تاج  
المائر

از بلندی نی برو راه دعاء مستجاب  
وز حصینی نه درو راه قضاء کردگار  
باد کردن مانده کر یابد برو یک راه راه  
دیو کردن بسته کر یابد درو یکبار بار  
کوه در بالای او باشد بسان بای مور

دست در پهنای او باشد بسان چشم مار

و ملک فرخ زاد بیعت شاهزاده یسور درآمد ملک اسلام غیاث الحق و الدین بدو مکتوب فرستاد که از عهد قدیم باز ملوک تولک در فرمان جدان و پدران مرحوم ما بوده اند و با دوست ایشان طریقه دوستی و ولا ورزیده و با عدو نهج مخالفت و بغض مسلوک داشته میباید که ترک موافقت شاهزاده یسور گیری و در عاقبت کار خود تفکوری کنی - Fol. 269b.

\* شعر \*

فردوسی اگر سر کنی زین فزونی تهی بفرمان کرای بسان رهی  
وگرنه بجنگ تو لشکر کشم ز دریا بدریا سپه بر کشم  
ملک فرخ زاد در جواب نوشت که من بنده و مطیع حضرت  
علیاء فلک سیمای ملک ملوک اسلام اما می ترسم که بخدمت آیم  
قال الله ملک اسلام بر حسب لَعَلَّه يَتَذَكَّرُ اَوْ يَخْشَى روز چند کار محاصره تولک  
تعالی را در توقف داشت و چون شاهزاده یسور بتولک رسید فرخ زاد پیش  
او رفت شاهزاده یسور در باب او تربیت و لطف بسیار فرمود و گفت



اگر حق تعالی مرا بر ملک اسلام غیاث الحق و الدین بیروز گرداند و شهر  
هراة بر دست من فتح شود اکثر این ولایت را تا حدود جر زوان و وسط  
غور بتو مفوض گردانم فرخ زاد بواسطه آن غور بکل روی از حضرت ملک  
اسلام غیاث الحق و الدین بگرداند ملک اسلام بعد از چند روز امیر  
ابوبکر خلیفه مالا فی که مرد مبارز کار دیده بود با بانصد تن از کماة رجال  
غور و هراة بمحاصره تولک فرستاد و التمغاء مبارک نوشت که سراج الدین  
امیر داد مرد سباهی فیروز کوه و هراة رود و آزاب را بیای قلعه تولک برد  
و بمشورت و اتفاق امیر ابوبکر خلیفه با ملک فرخ زاد حرب کفند بفرمان  
او امیر ابوبکر خلیفه و سراج الدین امیر داد چند روز قلعه تولک را در  
محاصره داشتند و بکرات جنگ پیش برد و از هر دو طرف مرد بسیار  
بقتل پیوست ملک فرخ زاد بعد از آنکه با سراج الدین امیر داد و امیر  
ابوبکر خلیفه جنگ کرد عازم آن شد که سربصلح درآرد چه میدانست  
که عسکر منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین بهر قلع مذیع و حصن  
حصین که روی آرند بر فتح آن فیروز کردند در اثناء این عزیمت امیر  
غیاث الدین بن صدر الدین آزاب که جوانی بود آراسته بانواع هنر و در  
سواری و تیراندازی مثل و شبه نداشت از پیش شاهزاده یسور بتولک  
آمد و یرایغ و خلعتی که بجهت ملک فرخ زاد آورده بود بدو داد

Fol. 270a. و گفت که شاهزاده یسور هم درین چند روز با لشکر بیحد میرسد و این  
گرت بر عزیمت آنست که تا شهر هراة را فتح نکند مراجعت ننماید  
مصلحت تو در آنست که پیش ملک اسلام غیاث الحق و الدین نروی  
چه با تو نیز از آن کند که با ملک اسفرار و با فراهیان کرد ملک فرخ  
زاد را از سر آن اندیشه ببرد و چند نوبت دیگر میان هر دو سباه  
مکاربت و مقارعت ظاهر شد و امیر غیاث الدین آزابی هر ساعت بر  
منظر درب حصار برآمدی و برخلاف اَیَّاکَ وَآلَکَدَّرَ مِنَ الْهَدَرِ از خود



بتکلف تصلف نمودی و گفتی که من آنم که هنگام نبرد شیر شریزه از  
بیم زخم خنجر من بیهوش و توش کرد و فیل مست از سهم کرز کاوسار  
من بیجان و بیجان شود - \* شعر \*

فردوسی چو شمشیر هندی بجنک آیدم ز دریا و از کوه ننگ آیدم  
باواز من رعد غرنده نیست بازوی من تیغ برنده نیست  
قال النبی برین نسق بیدخبر از معذی آفة الشَّجَاعَةِ التَّصَلُّفُ خویشتن را میستود  
علیه السلام و دمبدم زبان بطعن سپاه منصور ملک اسلام غیاث الحق و الدین میکشود  
چون سراج الدین امیر داد و امیر ابوبکر خلیفه و لشکر کشان دیگر از امیر  
غیاث الدین آن سخنها مصاف افکیز لاف آمیز میشدودند هر یک باواز  
بلند در جواب او میگفتند - \* شعر \*

فردوسی سخن نرم ران ای جهان دیده مرد میا رای لب را بگفتار سرد  
نه تو شیر جنکی و ما کور دشت برینگونه بر ما نباید گذشت  
فزونى نداری تو چیزى ز من بکردى و مردى و نیروى تن  
القصة بعد از چند روز شیخ الاسلام خواجه قطب الدین جامی بتولک  
رفت و ملک فرخ زاد را بر سر صلح و رضا آورد و چون ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین بوقت رفتن بلشکر بیای قلعہ تولک فزول فرمود  
ملک فرخ زاد شمشیری و ده گز کرباس برداشت و با امیر غیاث الدین  
از قلعہ فرود آمد و از سر خشوع و مسکنت تمام پیش ملک اسلام  
غیاث الحق و الدین رفت - \* شعر \*

نظامی در آمد ز درگاه و بوسید خاک دل از دعوی دشمنی کرده پاک  
و بر ملک اسلام ثنا و دعاء فراوان و مدح و سپاس بی پایان خواند  
و گفت - \* شعر \*

سیف ای سپاهت را ظفر لشکر کش و نصرت یزک  
اسفرنکنی نه یقین بر طول و عرض لشکرت واقف نه شک



بسته کرده مرکبت صد برده بر روی سماک  
 کرده نعل مرکبت صد رخنه در پشت سمک  
 هر کجا حزم تو ساکن موج فوجی از ملوک  
 هر کجا عزم تو جنبان جوش جیشی از ملک  
 چون رکاب تو کران گردد عیان تو سبک  
 روز هیجا ای سپاهت انجم و میدان فلک  
 قایل تکبیر فتح از آسمان گوید که هین  
 القتال ای حیدر ثانی که النصرة معک

ملک اسلام غیاث الحق و الدین بشفاعت شیخ الاسلام خواجه قطب الدین  
 جامی ملک فرخ زاد را بنظر عنایت منظور گرداند و بر خطایا او اغماض  
 ملکانه فرمود و بجانب امیر غیاث الدین التفات نکرد و چون بدولت خانه  
 هراة نزول فرمود امیر غیاث الدین از ابی را با طایفه که واجب القتل  
 بودند بقتل رساند و بر مقتضای شرع نبوی مال بیحد و غله بیحساب  
 بر ملک فرخ زاد ثابت گردانید ملک فرخ زاد از اداء آن عاجز آمد املاک  
 و اسباب که در تصرف داشت بملک اسلام داد و ملک اسلام بعد از چند  
 روز کوتوالی قلعه تولک را بسراج الدین عمر هارون مفوض گردانید و امیر  
 ابوبکر خلیفه را بنواخت ملکانه مخصوص و معظوظ گرداند \*

ذکر صد و سی و ششم<sup>۱</sup> در رفتن ملک اسلام  
 غیاث الحق و الدین خلد الله ملکه بحج

چون حق سبحانه و تعالی بفیض فضل عمیم خود ملک اسلام  
 غیاث الحق و الدین را بمقاصد و مطالب او متصل گرداند و بدش عظیم

<sup>۱</sup> صد و سی و چهارم. In the MS.



اعادی و منازعان ملک او را مخدول و مقهور کرد و روز بروز عظمت  
و حکومت او را در تضاعف و مزید داشت ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
قال الله بر مقتضای کلام رب العالمین که وَ عَلَی النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ  
تعالی اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا و موجب حدیث رسول صلوات الله علیه که  
قال النبی من مَلَک زَادًا وَ رَاحِلَةً تُبَلِّغُهُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ وَلَمْ يَحِجَّ فَلِیْ عَلَيْهِ  
علیه السلام اَنْ یَمُوتَ یَهُودِیًّا اَوْ نَصْرَانِیًّا عزیزمت سفر حجاز مصمم گردانید  
و در رجب سنه مذکور بطالع سعد و وقت فرخنده از شهر بیرون آمد و در  
خانقاهی که در جوار مسجد تیره فروش است نزول فرمود روز دیگر ایامه  
و شیوخ و مشاهیر شهر هرات بخدومت ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
آمدند و نخست زبان بدعا و ثنا بکشاد و گفت - \* شعر \*

خدایکان فلک مرتبت غیاث الدین

سیف

زهی حدود کمال تو فارغ از ادراک

اسفرنکنی

نفاذ تست مثالی که نیست بر خط او

Fol. 271a.

زبان تیر فلک را مجال استدراک

شکوه حلم تو دندان حادثه را

بتیغ کوه کند شاخ شاخ چون مسواک

ره خلاف تو راهیست بد سگال ترا

که هست منزل اول ندایگاه هلاک

بخار چشمه مهر تو کر بجرخ رسد

اثیر نم کشد از چشمه سنان سماک

بعد از شرایط دعا و ثنا عرضه داشتند که اگر ملک اسلام در سفر حجاز تاخیر

فرمایند از غایت کرم ملکی و حسن ملکی بود چه این ولایت سرحد

و ممر عساکر اقالیم است چون ملک اسلام فیبت فرمایند از جوانب



اعادی و حساد بقصد و حصد این شهر راغب شوند ملک اسلام فرمود  
 که مصلحت من در رفتن است چه من نذر کرده‌ام که درین سال مذکور  
 بیت الله را زیارت کنم و از عهده امری که مفروض است بدر آیم شما خاطر  
 مجموع دارید و بادعیه صالحه معاون من باشید که امیدواریم که این  
 سبحانه و تعالی ما را و شما را در حفظ و حیاطت خود دارا فرزند  
 اعز محمد قائم مقام من درین ولایت خواهد بود بعد ازان بفرمود  
 تا خواجه شهاب وصیت نامه از زبان او باسم ملکزاده اعظم شمس الحق و اندین  
 در قلم آورد برین منوال که فرزند اعز محمد ابقاه الله تعالی و اسعده  
 فی الدارین باید که در کل احوال نگاهداشت جانب خدای تعالی  
 را نهان و اشکارا از جمیع امور مهمتر داند و برضا و خشم او امیدوار  
 و خایف باشد بر برستش حضرت ربوبیت او در سرا و ضرا و هن و قصر  
 نذماید و برزنده گردانیدن شریعت و استوار گردانیدن بقاء مسلمانی  
 و بزرگ داشت اهل علم که میراث داران پیغامبرانند همت مقصور دارد  
 و قضاة و ایامه دین را در روا گردانیدن احکام شرع مطهر نبوی و در ایمن  
 داشتن راهها مبالغت نماید تا مسلمانان مسافر از تجار و راه روان در امن  
 آمد و شد کنند و مدد نعمتها از ولایتها منقطع نکردن و از اطراف و آفاق  
 چون آوازه عدل شنوند روی بولایت او نهند و آبادانی و انواع نعمت  
 هر روز بر مزید باشد و راندن حدود شرعی و حکم و سیاست بر  
 اهل فسق و فجور از جمله مهمات دین و ملک داند و در قلاع و حصون  
 کوتوالان امین و حارسان با حزم نصب کند و حرمت امرا و مشاهیر  
 و معارف لشکر منصور بر حسب درجه و تفاوت مقدار ایشان بواجبی  
 رعایت کردن از مهمات مصالح شمرد و از هر کس انچه بشنود نیک بشنود  
 و دران اندیشه کند و انچه زبده و خلاصه سخن هر کس باشد نگاه دارد



و رکن بزرگتر در نگاهداشت ولایت و تربیت مصالح الفت دلها  
و استمالت رعیت شناسد و بهیچ وجه رضا ندهد که میان حشم و خدم  
مخالفتی ظاهر شود خاصه اختلافی که نشان خللها باشد و بظهور فتنه  
و ریختن خونها انجامد و مواجب هر کس بر حد و استحقاق او مقرر دارد  
و چون از کسی خیانتی یا جنایتی ظاهر شود در دادن حکم تاخیر روا  
ندارد که هیبت حکم در نفاذ سیاست است و نایب دیوان مظالم را  
فرماید تا در شنودن سخن متظلمان بیدار باشد و روشن کردن ظلمها بواجب  
تمام بجای آرد و انصاف مظلوم از ظالم بستاند و بوقت بار هر کس را از  
امرا و اصناف حشم از ترک و تأذیک بر اندازه منصب و درجه مقام قیام  
و قعود معین گرداند تا بنص قرآن مجید که **وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ**  
**دَرَجَاتٍ** کار کرده باشد و اسباب حرب در سفر و حضر مهیا دارد و هر هفته  
دو روز برای شنیدن مظالم در مسجد جامع حاضر شود و اصحاب مناصب  
و معارف و اهل علم و عقل را بنشانند و سخن مظلومان بنی ملالتی  
بشنود و کار مسلمانان آنچه معاملتی باشد بمشورت دیوان معامله و انج  
شرعی باشد بفتوی ائمه و حکم قضاة بگذارد و مراسم عدل و انصاف را  
زنده کند و رسوم جور و ظلم را محو گرداند و حقوق بمستحقان رساند  
و متصرفان و کماشتگان ولایت را بفرماید تا رعایا را نیکو دارند و مال  
و معامله بوقت طلبند و تا مراجعت ما بر رعیت حواله نکنند و در جمیع  
امور سیاسی با مولانا ناصر الدین عبید الله و غیاث الدین بهرام و ناصر الدین  
ایلجی خواجه مشورت کند و امور شرعیه را بحضور مولانا نظام الملة و الدین  
و مولانا بدر الدین ازابی و نواب قاضی وقت بقطع رساند و در دخل  
و خرج و توفیر و مستزاد خالصات ما باتفاق و تدبیر سیف الدین بادام  
و خواجه شهاب عزیز تصرف نماید و دران کوشد که بیشتر اوقات و ساعات

قال الله  
تعالی



بطاعات و عبادت بسر برد و از لهو و لغو اجتناب و عدول نماید تا برخوردار  
 دین و دنیوی گردد انشاء الله العزیز و ما ذلک علی الله بعزیز بعد ازان روز  
 دیگر که شانزدهم شهر الله الاصم رجب سنه مذکور بود ایامه و اشراف هراة  
 را وداع کرد و بطالع سعد سوار شد و جماعتی از ملکزادگان چون امیر

Fol. 272a. محمد و امیر موفق ابناء ملک مغفور علاء الحق و الدین و از ایامه چون  
 مولانا صدر الملة و الدین قاضی و مولانا صدر الدین دره و مولانا  
 سراج الدین عزیز و مولانا ملک الحکما سعد الدین حکیم و از امراء غور  
 و هراة و اسفرار و خواص درگاه او چون امیر دادبیک و شمس الدین هارون  
 و تاج الدین احمد و اختیار الدین سالار و امیر ناصر الدین طفعل  
 فوشنجی و امیر بهاء الدین رزة و امیر ابوبکر خلیفه مالانی و قرب  
 دویست تن دیگر از اکابر غور و اعیان هراة و مشاهیر اسفرار بر عزیمت  
 سفر حجاز در خدمت او سوار شدند و چون بجام رسید شیخ الاسلام  
 شهاب الحق و الدین با زمرة از ایامه و شیوخ جام و از خواف شیخ بزرگ  
 قطب الدین مظفر با گروه دیگر از اکابر و مهتران مصاحب ملک اسلام  
 شدند و چون بخطه نیشابور رسید شیخ الاسلام خواجه قطب الحق و الدین  
 جامی و طایفه از کبرای نیشابور با قافله ملک اسلام بیوستند برین نسق  
 که بذکر بیوست بهر شهر و خطه که ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 نزول میفرمود طایفه از علما و شیوخ در صحبت او روان میشدند و ملک  
 اسلام بر نهج ملوک اسلام در باب هر یک تربیت و الطاف مبذول  
 میداشت و معنی *الزِمَ الرَّفِیقَ ثُمَّ الطَّرِیقَ* را کار می بست و بهر باجگاه  
 و موقف اداء خراج که میرسید بی زحمتی و مؤنتی قرب هزار نفر  
 آدمی را میگذراند و اگر در دیاری و ملکی باژ ستانی و طالب خراجی  
 بخشوفت از مصاحبان او مطالبه میکرد او را بضرب و تادیب مجروح



میکردانید خصوصاً در حدود کردستان که والی باژستانان را بواسطه آنکه از  
 صاحبان او باژ میطلبید و دران معنی غلو و خشونت عظیم مینمود  
 دست بسته و سر و پا برهنه چند فرسنگ پیاده با خود ببرد و بعد از دو روز  
 بشفاعت شیوخ و ایامه کبار او را بکذاشت و خلعت بوشانیده باز کرداند  
 و چون بدار الملک بغداد رسید شیخ الاسلام خواجه مطهر و ملک معظم  
 شمس الدین امیر ورثه و مخدومزاده امیر حافظ و سراج الدین  
 علی بخدمت او بیوستند و از بیش پادشاهزاده جهان و امیر جوانان  
 جماعتی انبوه از اکبر و اعیان مملکت ایشان ببغداد آمدند و حکم یرایغ  
 و تشریفات آورد که امیر حاج قافله عراق ملک اسلام غیاث الحق و الدین  
 باشد و محمل ما را ببرد و باز آرد ملک اسلام چند روز در بغداد مقام کرد  
 و مال بسیار باسم صدقه بفقرا و صلحا و منزویان بغداد داد و چون هنگام  
 ارتحال قافله شد با کنجهای مملو از زر و سیم و قافله انبوه از بغداد بدر آمد - Fol. 272b.

\* شعر \*

نظمی

بخروارها کنج زر بر گرفت بعزم بیابان راه اندر گرفت  
 و ابطال و کماة خراسان و عراق را بر اطراف اربعه قافله تعیین فرمود و از  
 غایت فرط حزم و حراست حفظی و باسی نمود که هیچ قاطع طریق  
 و سارق زندیق را مجال آن نبود که رشته تائی از اهل قافله ببردندی  
 بلکه از خوف ملک اسلام غیاث الحق و الدین حرامیان و سراق عرب  
 از راه منحرف گشته بودند و از امکنه و اودیه و غورهای منیع منزوی  
 و متواری شده و از بغداد تا بیت الحرم همه راه سفره کشیده و مایده  
 نهاده داشت و بمراکب و خوردنی و پوشیدنی فقراء و ضعفاء قافله را  
 فیرومند کردانید و چون بمکه رسید امراء مکه که در هیچ عهدی باستقبال  
 ملکی و والی از مکه بیرون نیامده بودند بجهت اعزاز و توقیر او بیرون  
 آمدند و هریک بحسب طاقت و استظهار خود هدیه و تحفه عرض کرد -



## \* شعر \*

نظامی

بهر منزلی کو عیان کرد خوش  
 باندازه دست رسه‌اء خویش  
 همش نزل بردند و هم بیشکش  
 کشیدند کنجینه بسیار بیش  
 هم از تازی اسبان صحرا نورد  
 شتر نیز ناکه همه بیسراک  
 شتابنده چون کرد و از کرد پاک  
 چون هنگام اداء فرض حج شد شرایط مناسک بجای آورد و فروض و سفن  
 حج را بتقدیم رسانید و از سر نیاز و صدق و تعظیم تمام کعبه معظم را زیارت کرد -

## \* شعر \*

Fol. 273a.

سوی کعبه شد روی افروخته  
 حساب مناسک در آموخته  
 قدم بر سر ناف عالم نهاد  
 بسی ناکه کز ناف عالم کشاد  
 جو برکار کردند بران نقطه‌گاه  
 بپای پرستش پییمود راه  
 طوافی کزو نیست کس را کزیر  
 برآورد و شد خانه را حلقه گیر  
 نخستین در کعبه را بوسه داد  
 بذهنده خویش را کرد یاد  
 بر آن آستان زد سر خویش را  
 خزینه بسی داد درویش را  
 جو در خانه راستان کرد جای  
 خداوند را شد پرستش نملی  
 همه خانه را کنج و کوهر گرفت  
 خداوند را شد پرستش نملی  
 و چون حج بکزارد او را با امراء قافله مصر ملاقات شد در باب او الطاف  
 و کرامت بی‌حساب فرمودند و باسم تحفه از ثیاب و اسلحه و غرایب  
 مصریه و اسپان تازی بسیاری بیش او فرستاد بعد ازان بجند روز متوجه  
 مدینه رسول علیه افضل الصلوات و اکمل التحیات شد و چون بمدینه رسید  
 و زیارت روضه مطهر و تربت مقدسه سید کاینات علیه افضل الصلوات  
 دریافت مال فاخر بسادات و مجاوران و فقراء و ضعفاء مدینه داد و بهنگام  
 مراجعت اشراف و منادید مدینه دو فرسنگ با او همراهی کردند



ملک اسلام غیاث الحق و الدین ایشانرا بدلیخوشی هرجه تمامتر باز کرداند  
 القصة بسلامت و سعادت بعون خالق لم یزل و صانع بی بدل قافله عراق را  
 و محصل پادشاهزاده سلطان ابو سعید را ببغداد رساند تمامت خلق بغداد  
 باستقبال او بیرون آمدند و خدا را تعالی را شکرها گفتند و بر ملک اسلام  
 غیاث الحق و الدین ثنا و ستایش فراوان خواند و راوی چنین گفت که  
 بیش از نزول ملک اسلام غیاث الحق و الدین ایلجیان پادشاهزاده سلطان  
 ابو سعید و امیر جوین و تاج الدین علیشاه با تشریفات کرانمایه ببغداد آمده  
 بودند و منتظر ملک اسلام گشته \*

## ذکر صد و سی و هفتم<sup>۱</sup> در حکومت ملکزاده شمس الحق و الدین در شهر هراة

الحمد لله المحمود علی جمیع آلائه المشکور بحسن البلاء المعبود  
 فی الارض و السماء الممدوح باحسن الصفات و الاسماء المختص بالقدم  
 و البقاء المتفرد بالعلو و السناء الذی تنزه عن القبایح و الفحشاء و جل  
 عن الاضداد و الانداد و الاکفای و الصلوة علی محمد خاتم الانبیاء و خاتم  
 الصفیاء و علی آله البررة الاتقیاء و اصحابه سادة الاولیاء بعد از حمد  
 حضرت واجب الوجودی که پدید آرنده ادمی و پرست و ذات باکش  
 از عیب و نقصان منزله و بری قادری که عجز و فتور را بدو راه نیست  
 و عقل هیچ عاقل از کفه جلال او آگاه نی -  
 \* شعر \*

کدام عقل و جه عقل و جه چیز باشد عقل

که سر معرفت ذو الجلال دریابد

Fol. 273b. چنین میگوید بنده ضعیف مولف این کتاب که چون ملک اسلام



غیاث الحق و الدین خلد الله قدره و جلاله از شهر هراة کفیت عن الافات  
 بر عزیمت سفر حجاز حرکت فرمود پسر او مخدوم زاده ملک اعظم  
 جوانبخت شمس الدولة و الدین محمد بن محمد بن محمد بن محمد  
 ابن ابی بکر بن کرت ابد الله قدره و اطلع من افق السعادة بدره بعد از بفتح روز  
 بطالع سعد و وقت فرخنده قائم مقام پدر بزرگوار خود بر سریر سلطنت  
 و فرمانداری جلوس مبارک فرمود و ابواب معدلت و تربیت بر سگان  
 اطراف و اکناف خطه محروسه هراة بکشد و چون ملک ملوک الاسلام  
 غیاث الحق و الدین سبیل عدل و داد و طرق خیر و سداد مسلوک داشت  
 و از بلاد و بقاع و حصون و قلاع خراسان ملوک و امراء و جماهیر و کبرا  
 و مشاهیر و زعما باسم تهنیت ملکی ملکزاده اعظم عادل بهراة آمدند  
 و هریک علی حسب طاقت هدايا و تحف و غرایب عرضه کرد و گفت -

\* شعر \*

سریر ملک بر خسرو مبارکباد و فرخنده

جهان داد از داور مزین باد و آبادان

جبینش باد تابنده حسودش باد کاهنده

وجودش باد باینده و جودش باد بی بایار

و در نظم مصالح ملک داری و شهریاری تفکر صافی و ذهن اطهر تدبیرها

ستوده و افکار بسندیده فرمود -

\* شعر \*

باندیشه پاک و رای قوی      برافراخت رایات کیخسروی

در داد برزیر دستان کشود      همه کارهای بزرگان نمود

بر آئین شاهان پیشینه رفت      نشد جز که رزم در تاب و تفت

بسی سیم و زر داد درویش را      چنانکه تف و غم بداندیش را

و صیت عدل و بذل او در یک هفته چنان منتشر گشت که گفتی که



سالهاست که این ملکزاده ملک خصال ملک بخش نداء معدلت  
و داد گستری در عالم در داده است و ابواب برو مرحمت بر روی خلق  
کشاده و هم دران چند روز فرخه‌ها روی بارزانی نهاد و راهه‌ها امن تمام  
بزیرفت و تجار و روزندگان از بلاد خراسان متوجه هراة شدند و از وضع  
و شریف و قوی و ضعیف هر کس که رقعہ نیاز و حاجت خود را بر حضرت  
او عرضه کرد از سر کمال شفقت شاهنشاهی و فرط احسان ذاتی بر حصول  
مطلب و مطمع او اشارت راند و بر تمامی وصایا و مواعظی که ملک  
ملوک الاسلام غیاث الحق و الدین نوشته بود مواظبت نمود و نواب و عمال  
و حساب و رؤساء ولایت را بر رعیت بروی و رعایت جانب حق مامور گردانید **Fol. 274a.**  
و در عهد دولت او اعلام دین محمدی اهتزاز تمام بزیرفت و چند تن  
از ترسایان مسلمان شدند و جهت شعار اسلام و رغبت<sup>۱</sup> و میلان اهل ذمه  
بدین احمدی هر یک را بتشریف خاص اختصاص فرمود و حکم کرد تا ایشانرا  
سواره با طبل و دهل و علم اسلام در شهر بگردانند و جندانک ممکن بود  
کرامت و الطاف ملکی از سر روش ملکی در باب ایشان مبدول داشت  
و هر یک را علیحده مثال عالی ازال فی الاقطار نافذاً ناطق در معنی  
آنکه از کل عوارضات و زحمات دیوانی معاف و مسلم باشند داد و در قضایاء  
شرعیّه و امور دیوانیّه بحضور قاضی وقت و علماء اسلام و اصحاب دیوان مظالم  
شروع کرد [؟] و ساعت بساعت جنانکه از نقاره طبع انور کوهرزای شهریاری  
او سزد در معانی و مبانی انصاف و انتصاف تامل بلیغ فرمود و صلحا  
و ابرار و طلحا و اشرار را از رضا و سخط خود محظوظ گردانید - \* شعر \*

وَمِنْ لُطْفِهِ اَهْلُ الْبِرِّ شَادِ مَكْرَمٌ      وَ مِنْ عَذْفِهِ قَوْمُ الْفَسَادِ مُبَدَدٌ

و از لطف او اهل راه راست عزیز داشته شده اند  
و از قهر او گروه تباه کار براکنده کرده شده اند



و بر مقتضای و اَمْرٌ بِالْمَعْرُوفِ وَاَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ سبیل امر معروف و طرق نهی  
مذکور را مسلوک داشت و همگی همت و نهمت خویش را بامور دینی  
موقوف و مصروف گردانید \*

## ذکر صد و سی و هشتم<sup>۱</sup> در لشکر فرستادن ملکزاده اعظم شمس الحق و الدین بتاخت فراه

چون شهر سنه احدی و عشرين و سبعمائه درآمد درین سال مذکور  
در ربیع الاول بفرمان ملکزاده اعظم شمس الحق و الدین زید قدرة لشکر  
منصور هراة فراه را بتاختند و بسیاری را از فراهیان و بلوچان بقتل آورد  
و سبب آن بود که امیر خراسان امیر حسین بجهت سباه هراة مبلغ بنجهازار  
خروار غله بر ملک یفالتکین از متوجّهات ولایت فراه حواله کرد ملکزاده  
اعظم شمس الحق و الدین آلتمغاء امیر حسین را نزد ملک یفالتکین فرستاد  
و بیغام کرد که فلانی باید که بی تعویق و مطل بحکم امیر خراسان غله  
مذکور را بلشکر منصور ما رساند چون آلتمغاء امیر حسین بملک یفالتکین  
رسید متردد و منقبض خاطر کشت وزراء و ندماء خود را طلب داشت  
و گفت که همه سال از جانب ملک اسلام غیاث الحق و الدین بریشان بوده ایم  
امسال که از هراة غیبت نمود بسر او ملکزاده اعظم شمس الحق و الدین  
ما را نیز بریشان و اندیشه مند میدارد تدبیر این کار چیست همه باتفاق  
گفتند که اگر خداوند ملک اسلام مصلحت داند موصلان آلتمغاء را بفوازش  
و تربیت مخصوص گرداند و در جواب ملکزاده اعظم شمس الحق و الدین  
بنویسد که آخر سال است و غله ما سپری شده یک ماه دیگر را که  
غلات را رفع کنیم انچه واجب این ولایت باشد بفرستیم حالیا بدین جواب  
با صواب فراه از لشکر هراة سالم می ماند چون غله رفع شود بعد ازان ملک

<sup>۱</sup> . ششم . In the MS.



حاکم است اگر خواهد خروار چند غله بدیشان دهد و الا چون روزگار گذشته ابا نماید ملک یفالتکین ازان تدبیر در غضب رفت و بانک بر وزیران و ندیمان خود زد و از سر قهر و تندی گفت که من تا امروز با ملوک غور سخن بتیغ و سنان گفته‌ام اکنون باندیشه کوتاه شما خویشتن را زبون و منقاد ایشان خواهم کرداند وزرا و ندما گفتند که حکم ملک راست بهرجه که دلخواه او باشد کو بران موجب بقطع رسان القصه روز دیگر ملک یفالتکین مرسلان ملکزاده اعظم شمس الحق و الدین را بخواند و گفت بدانید که من بهیم نوع از مال و غله این ولایت چیزی بدیوان هراة نخواهم داد و بتجدید اینک امیر خراسان امیر حسین بمن آلتما نوشته که من بعد امراء عساکر خراسان خاصه لشکر ملک اسلام غیاث الحق و الدین فراه را فتازند<sup>۱</sup> و رعیت ان ولایت را بریشان و منزوی نکردانند ازین نوع سخن چند بتقریر کرد چون آن فرستادگان بهرات آمدند و آنچه که از ملک یفالتکین شنوده بودند بسمع اشرف ملک زاده اعظم شمس الحق و الدین رساندند ملک زاده اعظم در خشم رفت و گفت اگر حق تعالی خواسته باشد با فراه و فراهیان کاری کنم که آن تا نفعی صور در میان عالمیان تاریخی بود بعد ازان روز دیگر امیر اباجی را با دو هزار سوار نکودری بتاخت فراه نامزد کردانید امیر اباجی و امراء نکودری چون بحدود فراه رسیدند بعد از دو روز از جوانب فراه در تاختند بمثابتی که -

تو گفتی زمانه سرآمد همی ز پا جرخ کردان درآمد همی  
و قرب بیست هزار مواشی از غنم و بقر بگرفتند و حصاری را فتح کرد  
و قرب هفتاد مرد بلوچ را بقتل آورد ملک یفالتکین ازان حالت بغایت

<sup>۱</sup> In the MS. بتازند .



منفعل شد چه هنگام ادراک غله بود و مردم اکثر در صحراوات در حال  
 لشکر فراه را از بیاده و سوار کرد کرد و بر عزیمت حرب بیرون آمد - \* نظم \*  
 برون آمد از دژ جو فیلان مست زره در بر و تیغ هندی بدست فردوسی  
 پس و بیش او لشکر بیشمار همه نامداران خنجر گذار  
 چون یک تیر پرتاب از فراه دور شد بایستاد امیر اباجی و امراء نکودری  
 بیکبار چون ابر غرنده در خروش آمدند و چون بحر مواج در جوش  
 و در مقابل ملک ینالتکین صف برکشید و سواری جند بیش راندند  
 و گفتند که ای فراهیان سالها ست تا میان ما و شما مخلصیت  
 و محاربت است و هرگز باهم جنین که امروز مقابل شده ایم اتفاق  
 نیفتاده بارسال که بمدد ملک قطب الدین باسفرار آمده بودید و طرف  
 فتح و ظفرا ظنا و تخیلا راجع شمرده بیش از آنکه ابصار و انظار شما را  
 نظر بر اردهاء رایات همایون ملک ملوک اسلام غیاث الحق و الدین  
 خلد ملکه افتادی فی الحال قرار را بفرار و اقبال را بادبار بدل کردانید  
 و اکثر احباب و اقارب خود را بکذاشتید تا در دست ما گرفتار شدند  
 امروز باید که برخلاف آن یک زمانی ثابت قدم باشید تا یک ساعتی  
 باهم بمقارعت و مصادمت سبقت گیریم و یک زمانی مراکب را  
 در میدان کین آوری در جولان آریم و در ظلال رماح وقفه کنیم  
 و بزخم شمشیر آتش بار درین دیار دریایی از خون پردلان ظاهر کردانیم  
 و بصدمت کوبال کران اکذاف و اعتاق یکدیگر را فرو کویم و به بیگان  
 سهام وقاصی بهم بیغامها فرستیم و بسر سنان جان ستان خون افشان  
 باهم رازها کویم ملک ینالتکین چون از نکودریان آن کلمات بشنود  
 عزیمت آن کرد که بیش راند و با ایشان در ممارات و مبارات آید رؤس سباه  
 و اعیان درگاه او گفتند که ای خداوند لشکر ملک اسلام غیاث الحق و الدین



بسیار است نباید که بیش رانیم ایشان کمین کرده باشند و اگر  
 نمودن بالله شکستی باشد فرسان لشکر ما بسلامت بیرون توانند آمد اما  
 بیادگان را بد افتد مصلحت درانست که با این طایفه بیباک سفاک  
 جنگ نکنیم ملک ینالتکین چون از مشاهیر و اکابر فراه آن سخن  
 بشنود اندیشه مژد شد و بعد از ساعتی مراجعت نمود نکودریان از ادبار  
 او خوشدل شدند و مزروعات دو دیه خاصه ملک ینالتکین را بخواندند  
 روز دیگر با غنیمت بیهود و اسیر بیشمار باز گشتند و چهار روز را بخطه  
 هراة آمد ملک زاده اعظم شمس الحق و الدین زید قدره و جلاله و قرن  
 بالخلود دولته و اقباله امرا و شجعان نکودری را بنواخت ملکانه  
 مخصوص گردانید و شکر آن فتح را صدقه بسیار داد و کماة و مبارزانی  
 را که بفراه رفته بودند بتشریف خاص اختصاص فرمود \*

تمام شد دفتر اول بعون ایزد دادگر بعد از تشبث باذیال الطاف

الهی امید واثق است بکرم عمیم ملک عادل عالم

حاجی غازی غیاث الحق و الدین خلد ملکه و قدره

و اطلع من افق الجلال بدره که من بنده

کمترین را بنظر عنایت بی غایت ملکی

منظور دارد تا باندک روزگاری دفتر

ثانی را در کتابت آرم

ان شاء الله العزیز

و ما ذلک

علی الله

بعزیز

تم



# ۱ — اسماء الرجال

## تنبيه : حرف ح يعنى حاشيه

### الف

۳۳۹ ، ۳۴۰ ، ۳۴۳ ، ۳۴۴ ، ۳۴۵ ،  
۳۴۷ ، ۳۵۳ ، ۳۵۴ ، ۳۵۶ ، ۳۵۸ ،  
۳۶۱ ، ۳۶۵ ، ۳۶۶ ، ۳۶۷ ، ۳۶۷ ،  
۵۸۵

ابن رومی ( شاعر ) ، ۲۳۰ ح  
ابن حسام ( شاعر ) ، ۸۴ ح  
ابو احمد ( شيخ الاسلام ، خواجه ) ، ۶۴۷ ،  
۶۴۸ ، ۷۰۱ ، ۷۰۷ ، ۷۰۸ ، ۷۰۹ ،  
ابو امامة ( الباهلی ) ، ۴۶ ، ۴۸ ،  
ابو بكر حيدر بزدوی ، ۴۲۶ ،  
ابو بكر خليفه ( امير ) ، ۷۷۱ ، ۷۷۲ ،  
۷۷۳ ، ۷۷۷

ابو بكر خنبه ، ۷۰ ، ۷۳ ، ۲۴۰ ،  
ابو بكر خوارزمی ( شاعر ) ، ۲۲۹ ح ،  
۷۴۲ ح

ابو بكر ديباحی ، ۳۳۹ ،  
ابو بكر سديد ، ۴۹۲ ، ۵۵۱ ،  
ابو بكر ملك ( مرجقی ) ، ۷۱ ،  
۷۲ ، ۷۳ ، ۷۴ ، ۷۵ ، ۷۶ ، ۱۰۴ ،  
ابو سعيد ( اسد الدين ) ، ۴۴۳ ، ۴۴۶ ،  
۴۴۷ ، ۴۴۸

ابو سعيد ( سلطان ) ، ۵۴۳ ، ۶۵۹ ،  
۶۶۱ ، ۶۶۲ ، ۶۶۳ ، ۶۶۴ ، ۶۶۷ ،  
۶۶۸ ، ۶۷۰ ، ۶۷۱ ، ۶۷۲ ، ۶۷۳ ،  
۶۸۰ ، ۶۸۱ ، ۶۸۶ ، ۶۸۷ ، ۶۸۹

آدم ، ۸۹ ،  
آرزمی بهلوان ، ۱۷۴ ،  
آشبی ، ۵۵۷ ،  
آشی ، ۴۹۲ ،  
آفاقی ( شاعر ) ، ۲۹۴ ح ،  
آلشی ، ۴۷۲ ، ۵۳۷ ،  
آوجی بلا ، ۴۳۷ ، ۴۳۸ ، ۴۳۹ ،  
اباجی یا اياجی ( امير ) ، ۳۸۱ ، ۳۸۲ ،  
۴۲۲ ، ۴۸۹ ، ۴۹۴ ، ۴۹۷ ، ۷۴۰ ،  
۷۸۴ ، ۷۸۵ ،  
اباجی بن قنقوردانی نوین ، ۱۹۲ ،  
۱۹۳ ، ۱۹۴ ، ۳۷۹ ،  
ابدخوند ( شاعر ) ، ۲۹۸ ح ،  
ابراهيم ( پیغمبر ) ، ۴۵ ، ۴۶ ، ۴۹ ،  
۵۹۳ ، ۶۲۴

ابقا ، ۲۷۰ ، ۲۷۸ ، ۲۸۵ ، ۲۸۶ ، ۲۸۷ ،  
۲۸۸ ، ۲۸۹ ، ۲۹۰ ، ۲۹۱ ، ۲۹۴ ،  
۲۹۵ ، ۳۰۰ ، ۳۰۱ ، ۳۰۳ ، ۳۰۵ ،  
۳۰۶ ، ۳۰۷ ، ۳۰۸ ، ۳۰۹ ، ۳۱۰ ،  
۳۱۱ ، ۳۱۳ ، ۳۱۴ ، ۳۱۵ ، ۳۱۶ ،  
۳۱۷ ، ۳۱۸ ، ۳۱۹ ، ۳۲۰ ، ۳۲۱ ،  
۳۲۲ ، ۳۲۳ ، ۳۲۴ ، ۳۲۵ ، ۳۲۶ ،  
۳۲۷ ، ۳۲۸ ، ۳۲۹ ، ۳۳۰ ، ۳۳۱ ،  
۳۳۲ ، ۳۳۴ ، ۳۳۵ ، ۳۳۶ ، ۳۳۷



۴۲۱، ۴۲۳، ۴۳۶، ۴۷۴، ۴۸۸،  
 ۴۰۸، ۷۱۱، ۷۵۸، ۷۵۹،  
 اثیر (شاعر)، ۵۳۵،  
 احمد (شیخ)، ۱۷۲، ۳۳۹، ۴۸۸،  
 احمد بن عبد الله، ۴۷،  
 احمد توری، ۱۹۶،  
 احمد بن قواس، ۸۷،  
 احمد یحیی، ۳۸۱،  
 اختیار الدین نیستہ یا فیضہ یا  
 یفشہ [؟]، ۴۷۲، ۴۹۸، ۵۳۰، ۵۳۸،  
 اختیار الدین بوقا، ۳۸۰،  
 اختیار الدین تولک (ملک)، ۲۷۱،  
 ۲۷۲، ۳۸۲،  
 اختیار الدین (سالار)، ۱۷۳، ۱۸۷،  
 ۱۸۸، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۷، ۲۳۵،  
 ۲۴۰، ۲۵۷، ۲۶۰، ۲۶۲، ۲۶۳،  
 اختیار الدین محمد ہارون، ۴۰۶،  
 ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۳۷، ۵۱۴، ۵۵۱،  
 ۵۶۲، ۵۸۰، ۵۹۳، ۷۴۰،  
 ادیب صابر (شاعر)، ۳۲، ۱۷۶،  
 ۵۴۰، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶،  
 ۵۹۱، ۶۴۲،  
 اردشیر بابکان، ۲۵، ۷۵۳،  
 ارزقی (شاعر)، ۵، ۹۸، ۶۲۵،  
 ۶۵۵، ۷۴۷،  
 ارسلان، ۱۲۴،  
 ارغانوش (ملک)، ۳۴، ۳۵،  
 ارغون، ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴،  
 ۱۳۷، ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۷۴، ۱۷۵،  
 ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۹۶، ۳۲۰، ۳۲۶،  
 ۳۲۸، ۳۳۲، ۳۷۴، ۳۷۸، ۳۷۹،  
 ۳۸۴، ۳۸۹،

۶۹۰، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۷۱۱،  
 ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۸، ۷۶۸،  
 ۷۸۰،  
 ابو سعید (شیخ)، ۳۳۲، ۴۳۵،  
 ابو سعید عاصمی (شاعر)، ۴۶۳،  
 ابو الحسن العلوی (شاعر)، ۴۶۰،  
 ابو الحسن علی (بن سهل بن احمد  
 بن عبد الله الشیبانی)، ۴۶،  
 ابو صالح، ۴۷،  
 ابو العباس (شاعر)، ۵۱۷،  
 ابو العباس المعمری، ۴۶،  
 ابو العلا (شاعر)، ۲، ۱۴۲،  
 ۱۴۳، ۲۳۹، ۲۵۳، ۲۶۱،  
 ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۷۱، ۳۳۳،  
 ۳۴۲، ۳۹۵، ۴۱۰، ۵۴۰،  
 ۶۲۱،  
 ابو علی بن رزین، ۴۷،  
 ابو فراس (شاعر)، ۱۴۶،  
 ابو الفتح، ۴۸۴، ۵۰۲، ۵۲۹، ۵۳۷،  
 ابو الفتح البُستی (شاعر)، ۲۳۲،  
 ۲۵۹، ۴۲۲، ۶۱۲،  
 ابو الفضل (شاعر)، ۲۴۵،  
 ابو مسلم (شاعر)، ۱۶۷، ۲۰۹،  
 ۲۴۲،  
 ابو نواس (شاعر)، ۳۵۳، ۳۶۵،  
 ابو الوفا (شاعر)، ۳۳۶،  
 ابویزید (بن بوجائی)، ۶۲۴، ۶۵۰،  
 ۶۵۱، ۶۷۳،  
 ابیوردی (شاعر)، ۲۹، ۲۳۸،  
 ۲۷۴، ۲۷۶، ۳۷۲، ۳۸۰،



- ارمک ، ۵۰۱  
 ارنجین ، ۶۶۵  
 اروک جرخ افداز ، ۴۲۰  
 اروک رشح بهادر ، ۴۲۵  
 استاد اصفهانی ( شاعر ) ، ۳۷۶ ح  
 اسحق ( پیغمبر ) ، ۴۵ ، ۴۶  
 اسد بیتکجی ، ۱۷۳  
 اسد ( سبهدار ) ، ۱۹۶  
 اسد الدین ، ۱۹۷  
 اسدی ( شاعر ) ، ۳۸ ح ، ۶۸ ح ، ۸۶ ح ،  
 ۲۱۰ ح ، ۲۶۳ ح ، ۲۹۴ ح ، ۲۹۶ ح ،  
 ۲۹۷ ح ، ۴۱۸ ح ، ۵۰۵ ح ، ۵۳۷ ح ،  
 ۷۰۳ ح ، ۷۱۲ ح  
 اسعد ( شیخ العارفین و قطب السالکین  
 ترجمان الرحمن ) ، ۱۸۹  
 اسد کرمانی ( شاعر ) ، ۱۹۹ ح  
 اسکندریا سکندر ( رومی ) ، ۳۹ ، ۴۰ ،  
 ۴۱ ، ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۴  
 اسمعیل ( شاه ، سجزی ) ، ۴۷۲ ،  
 ۴۹۵ ، ۴۹۶ ، ۴۹۸ ، ۵۲۳ ، ۵۲۴ ،  
 ۵۳۰ ، ۵۳۶ ، ۵۳۷  
 اسمعیل ( پیغمبر ) ، ۴۵ ، ۴۶ ، ۴۹  
 اسمعیل ( خواجه ) ، ۶۵۷  
 اسنان یا اشنان ، ۶۶۳ ، ۶۶۷  
 اسندر معروف به بخت نصر ، ۲۵  
 اشک ( بن دارا ) ، ۳۹  
 اشنان رجوع کنید بسوی اسنان یا  
 اشنان  
 اصیل معدل ، ۸۲ ، ۸۶ ، ۱۰۹ ، ۱۱۴ ،  
 ۱۱۸  
 اعز حاجی ، ۳۹۴  
 افتخار الدین ( بهلوان ) ، ۴۰۶  
 افتخار الدین عیسی ، ۴۰۶ ، ۴۳۷ ،  
 ۵۵۱  
 اقبوقا ، ۳۳۹  
 الاتمر ، ۳۱۴ ، ۳۱۵ ، ۳۸۴ ، ۶۸۹  
 الادونوین ، ۳۳۹ ، ۳۷۷ ، ۳۷۸  
 الب ملکی نودشکی ، ۱۷۴  
 الغ بیتکجی ، ۴۹۰  
 القبجی ، ۷۶۷  
 المار ، ۲۰۵ ، ۲۰۶ ، ۲۰۷ ، ۲۰۸  
 الیاس ، ۴۵ ، ۴۶ ، ۴۸  
 امامی ( شاعر ) ، ۶۱ ح  
 امکجائی تسواقا ، ۳۱۶  
 امیران سرین ، ۸۲  
 امیر علی ، رجوع کنید بسوی علی  
 ( امیر )  
 امیر رمضان ، رجوع کنید بسوی  
 رمضان ( امیر )  
 امیر سونج رجوع کنید بسوی سونج  
 ( امیر )  
 امیر سونجاق ، رجوع کنید بسوی  
 سونجاق ( امیر )  
 امیر علی حططائی ، ۷۲۳ ، ۷۲۴ ،  
 ۷۲۵ ، ۷۲۶ ، ۷۳۹  
 امیر محمد پسر امیر عز الدین ،  
 رجوع کنید بسوی محمد ( امیر )  
 پسر امیر عز الدین  
 امیر علی نصرت ، رجوع کنید  
 بسوی علی نصرت ( امیر )



افجی ، ۲۳۴

امیر موفق ، رجوع کذید بسوی موفق  
( امیر )

انوری ( شاعر ) ، ۲۸ ح ، ۳۳ ح ، ۴۰ ح ،  
۴۲ ح ، ۵۲ ح ، ۱۶ ح ، ۳۱ ح ، ۴۳ ح ،  
۴۷۰ ح ، ۵۲۰ ح ، ۵۳۵ ح ، ۵۵۹ ح ،  
۵۶۱ ح ، ۵۶۳ ح ، ۵۸۴ ح ، ۵۹۳ ح ،  
۶۵۲ ح ، ۶۶۸ ح ، ۷۰۸ ح ، ۷۱۹ ح ،  
۷۴۰ ح ، ۷۵۸ ح ، ۷۶۲ ح

اوتک ( امیر ) ، ۵۷۹ ، ۵۸۶

اوحدی ( شاعر ) ، ۵۱۳ ح

اوراد ، ۳۳۵

اوزدائی ( امیر ) ، ۴۲۱ ، ۴۸۹ ، ۷۶۷

اوزبک ( بادشاه ) ، ۶۹۱

اکنائی ( قآن ) ، ۴۹ ، ۹۵ ، ۹۶ ، ۹۷ ،  
۹۸ ، ۹۹ ، ۱۰۰ ، ۱۰۱ ، ۱۰۶ ، ۱۰۷ ،  
۱۰۸ ، ۱۰۹ ، ۱۷۴ ، ۲۸۵

اولجائیتوسلطان ، ۴۳۱ ، ۴۵۶ ، ۴۵۷ ،

۴۶۱ ، ۴۶۲ ، ۴۶۴ ، ۴۶۷ ، ۴۷۷ ،

۴۷۸ ، ۴۸۱ ، ۴۸۹ ، ۴۹۴ ، ۵۱۷ ،

۵۲۰ ، ۵۲۳ ، ۵۳۲ ، ۵۳۵ ، ۵۳۸ ،

۵۴۰ ، ۵۴۲ ، ۵۴۹ ، ۵۵۰ ، ۵۵۳ ،

۵۵۶ ، ۵۵۷ ، ۵۵۸ ، ۵۵۹ ، ۵۶۲ ،

۵۷۰ ، ۵۷۱ ، ۵۷۳ ، ۵۷۶ ، ۵۷۸ ،

۵۸۲ ، ۵۸۳ ، ۵۸۵ ، ۵۸۷ ، ۵۸۸ ،

۵۸۹ ، ۵۹۰ ، ۵۹۲ ، ۵۹۶ ، ۶۰۶ ،

۶۰۹ ، ۶۱۰ ، ۶۱۴ ، ۶۱۶ ، ۶۱۷ ،

۶۱۹ ، ۶۲۰ ، ۶۲۱ ، ۶۲۲ ، ۶۴۰ ،

۶۴۳ ، ۶۴۵ ، ۶۴۶ ، ۶۴۸ ،

۶۵۰ ، ۶۵۱ ، ۶۵۵ ، ۶۵۹ ، ۶۶۰ ،

۶۶۱ ، ۶۶۹ ، ۶۷۰ ، ۶۷۴ ، ۶۸۱ ،

۶۸۶

ایاجی ( امیر ) رجوع کذید بسوی  
ایاجی یا ایاجی ( امیر )

ایاکن ( شاهزاده ) ، ۴۰۹ ، ۴۱۳

ایسن ، ۱۳۲ ، ۱۳۳

ایسنبوقا ، ۶۴۰ ، ۶۴۱

ایسن بهادر ( امیر لشکر ) ، ۴۳۷

ایسن قتلغ ( امیر ) ، ۴۳۷ ، ۴۶۵ ،

۴۷۲ ، ۴۷۳

ایلتمور ( امیر ) ، ۴۶۳ ، ۴۶۷

ایلجیکدائی ( شاهزاده ) ، ۷۶ ، ۷۷ ،

۷۹ ، ۸۰ ، ۸۱ ، ۱۲۳ ، ۱۸۲ ، ۴۳۰ ،

۴۶۶ ، ۴۶۷ ، ۴۶۸

ایلجی خواجه ، ۴۳۷

ایفوج بیک ، ۱۲۳ ، ۱۳۲

ایوب ، ۵۹۳ ، ۵۹۵ ، ۶۲۴

## ب

باباکرد ، ۲۴۰

باتو ، ۱۲۴ ، ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۲۸ ، ۱۳۶ ،

۱۳۷ ، ۱۷۴ ، ۲۲۸ ، ۲۲۹ ، ۲۳۰ ،

۲۳۵

باخرزی ( حکیم ) ، ۴۹۳

بار احمد ( بهلوان ) ، ۴۳۷ ، ۵۲۵ ،

۵۲۶ ، ۵۲۸ ، ۵۲۹ ، ۵۳۰ ، ۵۳۱ ،

۵۳۲ ، ۵۵۱

باشتمور ، ۵۳۵

بانک ، ۴۲۰

باورجی ، ۱۷۵

بختری ، ۳۰۹ ح ، ۴۵۴ ح

بختیار ، ۵۶۴

بدر الدین ازابی ، ۷۷۶







بهرام ( کفده سر ) ، ۴۷۲

بهلوان شاه وره ، ۱۰۹

بهمن ( ابن اسفندیار ) ، ۲۵ ، ۳۳ ، ۳۴ ، ۳۹ ، ۴۵۸

بیرام شاه ، ۴۰۸ ، ۴۲۹ ، ۴۴۳ ، ۴۵۵ ، ۴۷۰ ، ۴۷۱ ، ۴۷۲ ، ۴۷۳ ، ۴۸۹

بیلاق ، ۴۱۲ ، ۴۱۳

بینال ( امیر ) ، ۱۸۲

## ت

تاتیمور ، ۲۲۸ ، ۳۷۴ ، ۳۷۷

تاتیمور بهادر مظفر ، ۴۱۹

تاج الدین ( خواجه ) ، ۴۶۵

تاج الدین احمد ، ۷۴۰ ، ۷۷۷

تاج الدین بغی ، ۱۸۸ ، ۲۱۵ ، ۲۱۷ ، ۲۱۸ ، ۲۲۲ ، ۲۲۳ ، ۲۳۴ ، ۲۷۲

تاج الدین بن جمال قاضی ( ملک ) ، ۷۳۹

تاج الدین علیشاه بعلی ، ۴۱۰ ، ۵۹۰ ، ۶۲۶ ، ۷۴۵ ، ۷۸۰

تاج الدین علی مسعود آزابی ( ملک ) ، ۱۸۶ ، ۱۸۷ ، ۲۳۴

تاج الدین عمر ( مرغنی ) ، ۱۴۴

تاج الدین فشتری ، ۴۲۷

تاج الدین ( ملک ) ، ۱۸۶ ، ۱۸۹ ، ۱۹۰ ، ۱۹۹ ، ۲۰۰ ، ۲۰۱ ، ۲۰۲

۲۱۵ ، ۲۱۷ ، ۲۱۸ ، ۲۲۴ ، ۲۳۴

۲۴۰ ، ۲۵۵ ، ۲۶۰ ، ۲۶۴ ، ۲۶۶

۲۶۷ ، ۲۶۸ ، ۲۶۹ ، ۲۷۰ ، ۲۷۲

۲۷۳ ، ۲۷۶ ، ۲۷۷ ، ۲۷۸ ، ۲۷۹

۲۸۱ ، ۲۸۲ ، ۲۸۳ ، ۲۸۴ ، ۲۸۷

تاج الدین هرموزتری ( ملک ) ، ۱۹۴

تاج الدین یلدز ، ۴۲۶ ، ۴۲۷ ، ۴۵۵ ، ۴۷۲ ، ۴۸۳ ، ۴۸۴ ، ۴۹۱ ، ۴۹۸

۵۰۲ ، ۵۲۹ ، ۵۳۰ ، ۵۳۷ ، ۵۳۸ ، ۵۳۹

تاجوی ، ۵۳۵

تاجی ( شاعر ) ، ۸ ج ، ۴۳۰ ج

تاز ( امیر ) ، ۴۴۳

تاشتمور ، ۴۵۰

تبسین اقول ، ۲۷۰ ، ۲۷۷ ، ۲۷۸

۲۷۹ ، ۲۸۰ ، ۲۸۱ ، ۲۸۸ ، ۳۱۰

۳۲۰ ، ۳۲۶ ، ۳۳۲ ، ۳۳۴ ، ۳۳۶

۳۳۷ ، ۳۳۸ ، ۳۴۰ ، ۳۴۳ ، ۳۴۵

۳۶۶

تربی توقتین ، ۴۵ ، ۴۶

ترک ( ملک ) ، ۳۳۵ ، ۳۳۷ ، ۳۳۸

ترقنائی ، ۱۳۲

ترمتائی ، ۲۹۹

ترمغا ، ۲۸۵

ترمغار ، ۳۱۸ ، ۳۱۹ ، ۳۷۹

تغارجار ، ۵۸ ، ۵۹ ، ۶۳

تغلغ بوقا ، ۴۶۳ ، ۴۶۷

تغلغ خواجه ، ۴۶۱ ، ۴۶۲ ، ۴۶۷

تفلجی ، ۵۳۵

تکسینک ، ۱۲۲ ، ۱۲۳

تکنه ( امیر ) ، ۳۵۶

تماجی ، ۳۱۹

تمور ، ۴۷۶ ، ۴۷۷

تموز کوسویه ، ۳۱۸ ، ۳۱۹



جعفر بن الزبير، ۴۸  
جغتائی، ۴۹، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۷۴  
جلال الدين فراه (ملك)، ۳۸۴، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۶۵، ۵۰۵، ۶۶۸  
جلال الدين (سلطان)، ۵۹، ۶۳، ۶۵، ۶۶، ۷۱، ۷۳، ۹۱  
جلال الدين سمنان (ملك)، ۳۳۹  
جلال الدين (غزنوی)، ۳۰۱، ۳۰۲  
جلال الدين محمد خوارزم شاه، ۵۳، ۵۵، ۱۲۴

جلال الدين محمد شاه، ۵۷۰  
جلال ترمذی (شاعر)، ۳۶۴ ح  
جلاليرتائی، ۳۲۴، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۹

جلم (بهلوان)، ۱۹۶

جله، ۶۹۸

جله بهادر، ۴۱۱

جمال الاسلام (شاعر)، ۲۸۱ ح، ۵۵۲ ح

جمال الدين (امام)، ۵۵

جمال الدين (مولانا)، ۶۶۷

جمال الدين بهروز کهیرابی، ۲۰۱

جمال الدين حسن علمدار، ۱۹۶

۱۹۸، رجوع نیز به حسن علمدار

جمال الدين حسن فیروز، ۱۹۶، ۱۹۷

جمال الدين شورجه، ۶۳

جمال الدين شیت، ۷۴۰

جمال الدين عبد العزيز، ۶۶۳

توتار (شاهزاده)، ۲۲۸، ۲۴۶، ۲۴۷، ۴۹

توکال، ۵۷۰، ۶۸۹

تولاک تیمور، ۶۶۷

تولک (ملك)، ۵۳۳، ۷۴۳

تولی خان، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۳

۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۸، ۶۰، ۶۱

۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷

۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳

۷۴، ۷۵، ۹۰، ۹۱، ۱۰۴، ۱۰۶

۱۰۷

تومان (امیر لشکر)، ۴۳۷

تومکائی (پسر جغتائی)، ۴۹

تیمور، ۴۰۹

## ج

جار الله (زمخشري)، ۲۵۰ ح، ۳۲۰ ح

۴۹۱ ح، ۵۲۶ ح، ۵۳۳ ح

جاردو، ۳۷۷

جاق، ۴۶۵

جاهو، ۱۷۱، ۱۷۷، ۱۸۴، ۱۹۵

۱۹۶، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۱۴، ۲۱۵

جبر شاه، ۶۳۰

جبرئیل (فرشته)، ۴۵، ۴۷

جب (محمد)، ۴۰۶

جرجان، رجوع کنید بسوی حرجان  
یا جرجان [؟]

جریر (شاعر)، ۲۹۶ ح

جریکه، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۲

جعفر (بن محمد بن علی بن  
الحسین)، ۴۵



جوهری ( شاعر ) ۱۳۴ ج ، ۳۰۹ ج

جیبجفائی ، ۲۲۸ ، ۲۲۹

جیری ، ۱۷۳

جیغور بہادر ، ۴۹۲ ، ۵۰۰ ، ۵۵۷

## ح

حاجی ( امیر ) ، ۳۹۳ ، ۳۹۵ ، ۳۹۶

۴۱۹ ، ۴۲۱ ، ۵۳۵ ، ۵۴۲ ، ۶۷۱

حاجی ( بہلوان ) ، ۶۷۱

حارث الذہلی ( شاعر ) ، ۴۵۷ ج

حافظ ( امیر ) ، ۶۵۷ ، ۷۷۸

حرحان یا جرجان [ ؟ ] ، ۴۳۲ ، ۴۳۵

حبش عمید ، ۱۶۴ ، ۱۶۵

حریری ( شاعر ) ، ۶۶۰ ج ، ۶۶۲ ج

۶۹۸ ج ، ۷۰۰ ج ، ۷۲۱ ج ، ۷۳۷ ج

۷۶۳ ج ، ۷۶۴ ج ، ۷۶۸ ج

حسام ( شاعر ) ، ۴۸۳ ج

حسام ترمذی ( شاعر ) ، ۵۶۸ ج

حسام الدین ، ۷۰۶

حسام الدین ( بہلوان ) ، ۷۵۲

حسام الدین ( ملک ) ، ۱۸۶ ، ۱۸۹

۲۳۴ ، ۲۵۵ ، ۳۸۴ ، ۳۹۸ ، ۴۰۵

۴۴۳

حسام الدین الب حاجب ، ۱۷۴

۱۸۴

حسام الدین تولک ، ۱۸۶ ، ۳۷۰

حسام الدین جاول ، ۱۹۶ ، ۲۰۱

۲۰۵ ، ۲۰۷ ، ۲۲۳ ، ۲۲۴ ، ۲۷۲

حسام الدین علی عمر ( مرغنی ) ،

۱۱۴

جمال الدین محمد سام ، ۴۰۶

۴۲۶ ، ۴۲۷ ، ۴۳۷ ، ۵۰۹ ، ۵۲۱

۵۲۲ ، ۵۳۴ ، ۵۳۵ ، ۵۳۶ ، ۶۹۲

جمال الدین محمد بن سامی ، ۵۳۵

جمال الدین محمد سبزواری ، ۱۲۷

جمال خوافی ( شاعر ) ، ۴۵۹ ج

جمال ( شاعر ) ، ۸۲ ج ، ۳۴۲ ج

۳۸۷ ج

جمال قاضی ، ۳۷۰ ، ۳۹۸ ، ۴۶۵

۵۰۵

جمال کیفانی ( بہلوان ) ، ۳۳۷

جمال مالانی ، ۱۶۳

جمهور ، ۴۰۶

جنتمور ( امیر ) ، ۹۲ ، ۹۳

جنگور ، ۴۶۸

جنگیز خان ( جنگیز خان ) ، ۶ ، ۷

۸ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۲ ، ۵۸ ، ۵۹

۶۰ ، ۶۱ ، ۷۰ ، ۷۳ ، ۷۴ ، ۷۶

۸۱ ، ۹۱ ، ۹۵ ، ۹۷ ، ۹۸ ، ۹۹

۱۰۱ ، ۱۰۶ ، ۱۰۷ ، ۱۲۴ ، ۱۲۶

۱۴۸ ، ۱۴۹ ، ۱۵۱ ، ۱۵۶ ، ۱۵۷

۱۵۸ ، ۱۵۹ ، ۱۶۵ ، ۱۹۳ ، ۲۸۳

۲۸۵ ، ۳۵۴ ، ۴۶۳ ، ۷۰۹ ، ۷۴۴

جفید ( قدس سرہ ) ، ۱۶۹ ج

جوبان ، ۶۶۵ ، ۶۷۲ ، ۶۷۳ ، ۶۹۲

۶۹۳ ، ۶۹۴ ، ۷۴۳ ، ۷۴۴ ، ۷۷۸

۷۸۰

جوو مانغون ، ۹۱ ، ۹۲ ، ۱۲۴

جوغن ، ۴۰

جوکی ( شاہزادہ ) ، ۶۷۲ ، ۶۹۳

۷۶۷ ، ۷۶۸



حسام الدین نظیره، ۸۲

حسام الدین نیال، ۱۷۶، ۲۲۷، ۲۳۴

حسام سالار، ۱۰۹

حسامی (شاعر)، ۷۴۹

حسن مقرب، ۵۳۹

حسن سمفانی (شاعر)، ۵۱۲

حسن کرد، ۲۳۴

حسن علمدار، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴

رجوع نیز به جمال الدین حسن علمدار،

حسن جاهدو، ۱۷۳

حسین (امیر)، ۳۱۴، ۴۴۵، ۴۹۳، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۶۶، ۷۸۳، ۷۸۴

حسین (امیر المومنین)، ۲۹۷

حسین بزرگ تمرانی، ۲۳۴

حسین خوارزمی، ۶۸۴

حسین سرورودی، ۶۵۱

حسینی، (شاعر)، ۱۷۰

حضرت (امیر)، ۲۲۳

حماسی، ۶۴

حمزه فوشنجی، ۸۲

حمید سیمکش (شاعر)، ۵۱

۲۱۸، ۲۴۹، ۳۴۱

حیدری شاه (شاعر)، ۱۵۲

## خ

خاقانی (شاعر)، ۳، ۵، ۲۹

۴۳، ۵۲، ۱۷۱، ۲۷۷

۲۸۶، ۳۴۳، ۳۵۱، ۳۵۸

۳۹۰، ۴۰۳، ۴۶۳، ۴۷۶

۵۴۱، ۵۶۴، ۶۰۹

خاکانی (?)، ۴۳، ۵۲، ۲۷۹، ۵۰۳

خالد بن بهیاج، ۴۸

خالدی (شاعر)، ۲۵۶، ۷۳۱

خربنده (بادشاه)، ۴۳۲، ۴۳۳

۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۵۶

خردک، ۲۴۸

خرلغ، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹

۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۲۵

۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۳

۱۳۴، ۱۳۶، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۸۱

۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴

خرنوش، ۳۱، ۳۲

خسرو، ۷۳۹، ۷۴۰

خسروی (شاعر)، ۴۵۲، ۴۵۹، ۶۷۹

خضر، ۴۵، ۴۶، ۴۸، ۳۱۴، ۳۱۵

۳۱۶، ۳۱۹

خطائی تبکجی، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲

خطیب فوشنجی، ۳۹۱، ۴۴۷

۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰

خلیفه شیبانی (خواجه)، ۶۴۷

خواجه سکناب (شاعر)، ۲۶۱

خواجه کتاب (شاعر)، ۲۶۸

خواجه وجیه (شاعر)، ۳۹

خوافی سوزنی، ۴۵۴



## د

داد بیک، ۷۷۷

دارا ( ابن دارا )، ۳۹، ۴۴

دانشمند بهادر، ۴۲۲، ۴۳۷، ۴۶۱

۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷

۴۶۸، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۵

۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۹، ۴۸۱، ۴۸۲

۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۸

۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴

۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹

۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۶

۵۳۴، ۵۳۹، ۵۴۲، ۵۴۹، ۵۵۰

۵۵۱، ۵۵۳، ۵۵۵، ۵۵۷، ۵۸۸

۵۹۲، ۶۸۲

داؤد خواجه ( شاهزاده )، ۱۹، ۵۹۵

۵۹۶، ۵۹۷، ۶۳۰، ۶۳۲، ۶۳۵

داؤد نجیب، ۸۲

دایه محمد ( بهلوان )، ۱۳۰، ۱۳۲

دبدائی، ۲۳۲، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶

۲۳۸، ۲۴۱

دختر بهمن، رجوع کنید بسوی

شمیره ( بنت جمان افریدون

یا دختر بهمن )

دقیقی ( شاعر )، ۶۰، ۶۸، ۱۰۴،

۱۱۰، ۱۵۰، ۲۳۹، ۲۴۲،

۲۶۸، ۳۰۰، ۳۰۵، ۳۲۰،

۳۲۶، ۳۶۶، ۳۹۰، ۳۹۵،

۴۰۸، ۴۱۱، ۴۴۰، ۴۷۶،

۴۷۸، ۴۸۳، ۵۰۸، ۵۵۲،

۵۸۳، ۶۷۶، ۷۰۷، ۷۶۰،

دلدائی ( محمد )، ۱۹، ۵۳۲، ۵۳۳

۵۶۲، ۵۷۱، ۵۷۳، ۵۹۰، ۵۹۲

۵۹۳، ۵۹۵، ۶۰۷، ۶۲۴، ۶۳۶

۶۴۳، ۶۵۵، ۷۵۱

دلک، ۶۸۰، ۶۹۳، ۷۰۲

دمراجی ( شاعر )، ۵۲۴،

دنقرا، ۳۷۷

دوا ( بادشاهزاده )، ۱۶، ۱۷، ۴۰۱

۴۰۲، ۴۰۴، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸

۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳

۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۵۹۵

دودور، ۲۷۲

## ذ

ذوالرمه ( شاعر )، ۱۶۹،

ذوالقرنین رجوع نیز به اسکندر، ۴۳

۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۸

## ز

زانا کنجر، ۱۹۶، ۲۰۱

زائی ملک بنا، ۶۸۹

زبیدی ( شاعر )، ۲۵، ۵۴، ۶۴،

۷۶، ۹۱، ۱۱۸، ۱۳۳،

۱۴۵، ۱۵۳، ۱۷۱، ۱۸۶،

۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۷، ۲۱۸،

۲۲۵، ۲۵۴، ۲۶۰، ۲۷۲،

۲۸۲، ۲۸۷، ۲۹۳، ۳۰۳،

۳۰۷، ۳۱۰، ۳۱۲، ۳۱۸،

۳۲۹، ۳۳۷، ۳۷۰، ۳۷۶،

۳۹۱، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۷،

۴۰۲، ۴۰۷، ۴۱۶، ۴۲۸،

۴۳۴، ۴۳۷، ۴۴۷، ۴۴۸،

۴۵۱، ۴۶۴، ۵۰۵، ۵۰۷،

۵۱۵، ۵۵۲، ۵۸۲، ۵۸۵،



رمضان ( امیر ) ، ۴۲۰ ، ۴۲۶ ، ۴۳۷ ، ۵۲۵ ، ۶۰۶ ، ۶۰۷ ، ۶۰۸ ، ۶۰۹

روحانی ( شاعر ) ، ۲۳۷ ح

روحی ( شاعر ) ، ۶۹ ح

روم ( مولانا ) ، ۴۰۵ ح

## ز

زکی جمال ( میرک ) ، ۳۸۱

زنبور ، ۶۶

زین الدین خنبه ، ۸۲

## س

سابان ( شاهزاده ) ، ۴۰۹ ، ۴۲۳

ساعدی ( شاعر ) ، ۲۰۷ ح

سالار کرد ، ۲۵۷ ، ۲۶۴

سالی ، ۳۳۰

سالی نوین ( یافوین ) ، ۱۵۷ ، ۱۵۸ ، ۱۵۹ ، ۱۶۰ ، ۲۰۵

سام افغان ، ۱۶۳ ، ۱۶۴

سام ، جمال الدین محمد ، ۴۷۱

۴۷۲ ، ۴۷۴ ، ۴۷۵ ، ۴۷۷ ، ۴۷۸

۴۷۹ ، ۴۸۱ ، ۴۸۲ ، ۴۸۳ ، ۴۸۴

۴۸۵ ، ۴۸۷ ، ۴۸۸ ، ۴۸۹ ، ۴۹۰

۴۹۱ ، ۴۹۳ ، ۴۹۵ ، ۴۹۶ ، ۴۹۷

۴۹۸ ، ۴۹۹ ، ۵۰۰ ، ۵۰۱ ، ۵۰۲

۵۰۳ ، ۵۰۴ ، ۵۰۵ ، ۵۰۶ ، ۵۰۷

۵۰۹ ، ۵۱۱ ، ۵۱۳ ، ۵۱۷ ، ۵۱۹

۵۲۱ ، ۵۲۲ ، ۵۲۳ ، ۵۲۴ ، ۵۲۶

۵۲۸ ، ۵۲۹ ، ۵۳۰ ، ۵۳۱ ، ۵۳۲

۵۳۳ ، ۵۳۴ ، ۵۳۵ ، ۵۳۶ ، ۵۳۷

۵۳۸ ، ۵۳۹ ، ۵۴۱ ، ۵۴۲

۵۸۹ ح ، ۵۹۱ ح ، ۵۹۶ ح ، ۶۰۷ ح

۶۲۰ ح ، ۶۲۳ ح ، ۶۴۹ ح ، ۶۵۴ ح

۶۵۷ ح ، ۶۷۱ ح ، ۶۷۵ ح ، ۶۸۵ ح

۶۸۹ ح ، ۶۹۰ ح ، ۶۹۲ ح ، ۶۹۸ ح

۷۱۲ ح ، ۷۲۱ ح ، ۷۴۳ ح

ردائی غازان ، ۳۹۹

رستم ، ۵۷۳ ، ۷۶۶ ، ۷۶۷

رشید برجی ، ۸۲ ، ۸۶ ، ۹۰ ، ۱۰۹

رشید الدوله ، ۱۰۱ ، ۵۹۰ ، ۶۱۴

رشید الدین ( خواجه ) ، ۶۶۵

رشید کاتب ( شاعر ) ، ۱۳۱

رشید و طواط ( شاعر ) ، ۳۱ ح ، ۶۷ ح

۷۱ ح ، ۸۶ ح ، ۸۹ ح ، ۱۰۸ ح

۱۲۳ ح ، ۱۴۶ ح ، ۱۴۷ ح ، ۱۶۷ ح

۱۹۰ ح ، ۲۲۸ ح ، ۲۸۱ ح ، ۲۹۹ ح

۳۲۸ ح ، ۳۵۹ ح ، ۳۷۲ ح ، ۳۷۴ ح

۳۸۶ ح ، ۳۹۰ ح ، ۴۰۷ ح ، ۴۵۲ ح

۴۵۸ ح ، ۴۷۲ ح ، ۴۸۱ ح ، ۴۹۰ ح

۵۴۴ ح ، ۵۴۷ ح ، ۵۶۶ ح ، ۶۱۹ ح

۷۳۰ ح

رکن الدین آزاب ( امیر ) ، ۴۶۵ ، ۵۰۵

رکن الدین علی بن ابراهیم المغیثی

یا رکن الدین مغیثی ، ۶۱

رکن الدین ، محمد ، ۲۷۹ ، ۲۸۴

۳۶۶

رکن الدین ، ملک ، ملقب به

رکن الدوله والدین ، ۱۴۱ ، ۱۴۵

۱۴۶ ، ۱۴۷ ، ۱۴۸ ، ۱۵۰ ، ۱۵۱

۱۵۲ ، ۱۵۵ ، ۱۶۰ ، ۲۸۱ ، ۲۸۲

۲۸۳ ، ۲۸۴ ، ۳۵۴ ، ۳۶۶ ، ۳۹۸

۴۴۳ ، ۴۴۴ ، ۴۴۵ ، ۴۴۶



ساقه مرده ، ۴۱۰

سبها سالار اسد ، ۲۳۴

سبها رغوژی ، ۲۶۷ ، ۲۶۸ ، ۲۶۹

ستلمیش ، ۳۱۱ ، ۴۲۱

سدون ، ۴۲۳

سراج الدین ( امیرداد ) ، ۷۷۱ ، ۷۷۲

سراج الدین عبدالرزاق ، ۱۷۶ ، ۲۳۴

سراج الدین عزیز ، ۷۷۷

سراج الدین علی ، ۷۲۴ ، ۷۷۸

سراج الدین عمر مرکانی ، ۴۱۹

سراج الدین عمر هارون ، ۴۰۶ ، ۴۲۶

۴۲۷ ، ۵۵۱ ، ۷۳۰

سراج قمری ( شاعر ) ، ۱۳۸ ح ،

۱۳۹ ح ، ۱۵۶ ح ، ۶۱۹ ح ، ۶۲۵ ح ،

۶۷۷ ح ، ۶۸۲ ح

سراج مودود ، ۷۴۱

سراجی ( شاعر ) ، ۵۱۲ ح

سراقسو خاتون ، ۲۶۷

سعد الدین ( حکیم ) ، ۴۶۱ ، ۴۶۲

۷۲۵ ، ۷۷۷

سعد الملك ( خواجه ) ، ۷۵۵

سعدی ، ( شاعر ) ، ۵۴۱ ح ، ۲۶۷ ح ،

۳۷۵ ح ، ۳۸۲ ح ، ۳۸۵ ح ، ۳۹۹ ح ،

۴۳۲ ح ، ۴۴۱ ح ، ۴۵۰ ح ، ۵۱۵ ح ،

۵۶۷ ح ، ۶۰۱ ح

سعید باخرزی ( شاعر ) ، ۵۷۱ ح

سعید بادغیسی ، ۱۰۹

سعید ( شاعر ) ، ۱۲۰ ح

سفیر اظهر ( شاعر ) ، ۴۹۹ ح

سفیر ظهیر ( شاعر ) ، ۵۰۰ ح

سکندر رومی ، رجوع کنید بسوی  
اسکندر یا سکندر ( رومی )

سلطان ، ۴۹۹ ، ۷۰۲ ، ۷۰۶ ، ۷۱۰

سلطان کرمان ، ۳۲۶ ، ۳۲۸

سلیم ( شاعر ) ، ۲۱۵ ح

سلیمان ( شاعر ) ، ۳۸۳ ح

سلیمان ( پیغمبر ) ، ۱۴۸ ، ۱۵۵ ، ۲۷۴ ،

۳۲۰ ، ۴۷۲ ، ۵۳۷

سلیم ربیعہ ( شاعر ) ، ۴۹۰ ح

سفائی ( شاعر ) ، ۱۴۰ ح ، ۲۸۲ ح ،

۵۸۹ ح

سفنائی ، ۵۸ ، ۵۹

سندان افغان ، ۱۲ ، ۱۹۶ ، ۲۱۲ ، ۲۱۳ ،

۲۱۴ ، ۲۱۵ ، ۲۱۷ ، ۲۲۱

سنکه ( محمد ) ، ۴۷۲ ، ۴۹۸ ، ۵۰۲ ،

۵۳۰

سدوتائی ، ۳۲۸

سوتائی ، ۴۱۹ ، ۴۲۰ ، ۴۲۱ ، ۵۲۵

سور ( خواجه ) ، ۸۲

سوزنی ( شاعر ) ، ۱۴۸ ح ، ۲۲۲ ح

سوقا ، ۴۲۰

سوکو ، ۱۱۷ ، ۱۱۸ ، ۱۲۵ ، ۱۲۸ ، ۱۳۳ ،

۲۲۸ ، ۲۴۸ ، ۳۱۹

سونجاق ، ( امیر ) ، ۳۳۹

سونج ( امیر ) ، ۵۴۳ ، ۵۴۴ ، ۶۵۰ ،

۶۶۵

سهم نریمان ، ۳۱

سهیل ( شاعر ) ، ۵۱۷ ح

سیاوش بن کیکاؤس ، ۴۴

سید حسین ( شاعر ) ، ۱۷۳ ح ، ۴۰۳ ح ،

۴۵۲ ح ، ۶۲۲ ح ، ۶۲۸ ح ، ۶۴۶ ح



شاهنشاه (ملک) ملقب به

فخر الدوله و الدين — ۱۰۴،

۱۹۴، ۱۹۸، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳،

۲۰۴، ۲۰۸، ۲۵۷، ۲۵۸

شرف الدين (امير مجلس)، ۵۹، ۶۰، ۶۱

شرف الدين بتکجي، ملقب به

ضياء الملك، ۱۱، ۱۲۷، ۱۲۸،

۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۷،

۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۵

شرف الدين (خطيب جفرتان)،

۸۲، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۹،

۹۰، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۴،

۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۹

شرف الملك رزق، ۱۲۷

شرف (منجینقی)، ۱۰۹

شعيب افغان، ۲۰۸، ۲۱۰، ۲۱۱،

۲۱۲، ۲۱۷

شمس الدين ابوبکر (ازابی)، ۴۲۰

شمس الدين ابویزید، ۴۰۶، ۵۰۲،

۵۰۳، ۵۵۱

شمس الدين اسفرار، ۱۸۶، ۲۳۱

شمس الدين افتخار، ۷۳۱، ۷۴۱

شمس الدين بیاری (خواجه)،

۱۸۵، ۲۲۷، ۲۷۸، ۲۸۹، ۳۲۴

شمس الدين جزواں (ملک)، ۱۸۶

شمس الدين جمال (قاضی امیر)،

۶۲۶

شمس الدين حسن بزرگ تمرانی،

۱۷۳

سیف الدين بادام، ۷۴۰، ۷۷۶

سیف الدين شمعی، ۷۳۷

سیف الدين غرجستان، ۱۸۶، ۱۸۷،

۱۸۸، ۱۸۹

سیف الدين عصبه، ۶۶۳، ۶۶۷، ۶۶۹

سیف اسفراری (شاعر)، ۳۱، ۴۶

۵۶۹، ۵۷۳، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۸۲،

۵۸۳، ۵۸۶، ۶۲۵، ۶۵۰، ۶۶۱

۶۶۴، ۶۷۰، ۶۸۳، ۷۱۵

۷۲۲، ۷۲۷، ۷۳۶، ۷۴۳

۷۷۲، ۷۷۴

سیف اسفونکی، ۶۰۱

سیف بن محمد بن یعقوب الهروی

یا مولف (کتاب حاضر)، ۳، ۲۵،

۳۶، ۴۹، ۷۴، ۹۴، ۹۵، ۹۶

۹۹، ۱۱۵، ۱۴۵، ۱۵۰، ۱۸۹

۲۰۶، ۲۱۰، ۲۳۴، ۲۴۸

۲۵۲، ۲۷۴، ۲۹۲، ۳۰۰

۳۵۸، ۳۶۳، ۴۰۵، ۴۳۵

۴۶۳، ۴۸۷، ۴۹۷، ۵۱۰

۵۱۶، ۵۶۰، ۵۸۱، ۵۸۷

۶۰۵، ۶۷۵، ۶۹۱، ۶۹۹

۷۳۰، ۷۴۵، ۷۶۸

سیفی (مولف کتاب حاضر)،

رجوع نیز به سیف بن محمد بن

یعقوب الهروی، ۳۸۰، ۵۲۵،

۵۳۹، ۵۴۱

ش

شاه علی، ۷۳۹

شاه علی (بن ملک نصیرالدین

سجستان)، ۴۴۹، ۴۵۰







شمس الدین مهدب، ۴۱۳  
شمس الدین میران، ۴۱۴، ۴۱۵  
شمس الدین هارون، ۷۷۷  
شمس دباچ، ۸۲، ۹۰، ۱۰۹  
شمس طبسی (شاعر)، ۴۲۲  
شمس منجم، ۱۴۳، ۱۴۴  
شمیران رجوع به شمیره، ۳۹  
شمیره (بنت جمان افریدون یا دختر بهمن)، ۲۹، ۳۰، ۳۹  
رجوع نیز به شمیران

صباحی (شاعر)، ۳۴۳  
صدر الدین (خطیب فوشنج)، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶  
صدر الدین دره، ۷۷۷  
صدر الدین، قاضی، ملقب به  
صدر الحق و الدین، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۷۴۰  
صرامی، شاعر لامعلوم، ۶۲  
صلاح سنجرى (شاعر)، ۱۳۲  
صلاح عمید (شاعر)، ۱۹۲

شهاب الدین (خواجه) ملقب  
به شهاب الحق و الدین نیز  
شهاب الدوله و الدین، ۳۹۷، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۵۳، ۵۵۸، ۵۵۱، ۵۲۴، ۶۳۷، ۶۸۸، ۶۹۱  
شهاب الدین دره (یا رزق؟)، ۳۳۹، ۳۷۹  
شهاب الدین زیرک، ۴۰۸، ۴۱۰، ۴۱۲، ۴۱۳

شهاب بغدادی (شاعر)، ۶۱۴  
شهاب عزیز (خواجه)، ۶۷۸، ۶۸۵، ۷۲۵، ۷۴۰، ۷۷۵، ۷۷۶  
شهاب کریم، ۸۲  
شهاب موید، ۲۴۹  
شهابی (شاعر)، ۱۰۳، ۱۲۰  
شیخ علی (بهلوان)، ۷۰۵  
شیرین خاتون، ۴۹۳، ۵۰۲

ص  
صاحب (شیخ بزرگوار)، ۶۴۷  
صاحب اندلس (شاعر)، ۳۷۷

ض  
ضحاک، ۴۰  
ط  
طاهر بهادر، ۹۲، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۶، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۷۴، ۲۰۵  
طغایمور، ۲۷۹، ۴۹۲  
طغانی، ۳۳۵، ۴۱۱  
طغماق، ۵۷۳  
طغایتوقا، ۳۷۹  
طوطک بلا، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۷۷، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۹۴، ۴۹۹

ص

صاحب (شیخ بزرگوار)، ۶۴۷  
صاحب اندلس (شاعر)، ۳۷۷

ص

صاحب (شیخ بزرگوار)، ۶۴۷  
صاحب اندلس (شاعر)، ۳۷۷



عبد الله فامی ( مؤلف تاریخ هراة )  
۱۴۲، ۱۴۲ ح

عتبی ( شاعر )، ۶۷۲ ح، ۷۰۴ ح،  
۷۰۶ ح، ۷۱۴ ح، ۷۵۷ ح، ۷۶۹ ح

عزالدین ( امیر )، ۷۱، ۱۰۶، ۱۰۷،  
۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲ ح

۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸ ح

۱۲۱، ۱۲۴، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۰ ح

۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۷۶ ح

۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۸۶ ح

۱۹۰، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۵ ح

۲۱۷، ۲۱۸، ۲۲۷، ۲۲۹، ۳۰۲ ح

۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۵۶۸ ح

عزالدین بشة سیاه، ۲۷۲ ح

عزالدین توکل ( ملک )، ۲۵۵ ح

عزالدین عمر ( مرغنی )، ۱۴۱ ح،  
۱۴۲، ۱۴۴ ح

عزالدین کینان، ۱۷۳، ۲۷۹ ح

عزیز ( خواجه )، ۷۲۵، ۷۴۰ ح

عزیزالدین شهاب سق ( خواجه )،  
۳۳۹، ۵۷۹، ۶۳۶ ح

عزیزی ( شاعر )، ۳۸۵ ح، ۵۷۲ ح،  
۷۲۳ ح

عسجدی ( شاعر )، ۱۴۴ ح، ۳۷۱ ح

عضد الدوله ( شاعر )، ۱۹۷ ح

عطا ( شاعر )، ۱۸۱ ح

عطار ( شاعر )، ۱۵۳ ح، ۶۲۴ ح، ۶۷۰ ح

عفیف الدین ( مفتی )، ۶۵۷ ح

علامه الزمان ( بدیع الزمان الهمدانی )،  
۷۲۳ ح

علاء الدوله ( شاعر )، ۱۸۰ ح

علاء الدین محمد، ۵۱۴ ح

طوغان بوجائی، ( بن دانشمند  
بهادر )، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۳۶، ۵۵۰،  
۶۵۱ ح

طغنائی، ۴۶۸، ۴۷۱، ۴۷۸، ۴۸۵،  
۴۸۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۵۷ ح

طهمورث، ۲۶ ح

## ظ

ظهیر ( شاعر )، ۴۱ ح، ۸۵ ح، ۸۶ ح

۹۸ ح، ۱۲۲ ح، ۱۲۳ ح، ۱۲۴ ح

۱۹۱ ح، ۲۱۱ ح، ۲۳۲ ح، ۲۷۶ ح

۲۸۸ ح، ۳۲۱ ح، ۳۲۳ ح، ۳۴۴ ح

۳۶۴ ح، ۵۴۵ ح، ۵۶۴ ح، ۶۰۷ ح

۶۲۲ ح

## ع

عاری ( خواجه )، ۳۶۵ ح

عالی بهادر، ۴۹۲ ح

عائشه ( زوجه مطهره رسول الله )، ۴۸ ح

عبد الرحمن اسفراینی، ۶۱۴ ح

عبد الرحمن عبد الجبار فامی  
( مؤلف تاریخ نامه هراة )، ۲۵ ح

عبد الرحیم ( شیخ الاسلام )، ۱۸۹ ح

عبد الحمید ( بن ریاح الخزری )، ۴۶ ح

عبد العزیز بن شهاب الدین زرة  
( زرة ؟ )، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴ ح

عبد الملك یزدوئی، ۱۰۹ ح

عبد الله الاسدی ( شاعر )، ۱۳۸ ح،  
۲۱۳ ح

عبد الله انصاری ( خواجه )، ۶۵۶ ح

عبد الله بن عباس، ۴۷ ح



- علاء الدین ملک ( بن ملک  
شمس الدین کھین ) ، ۲۳۹ ، ۲۳۱ ، ۲۳۹ ، ۲۴۱ ، ۲۴۲ ، ۲۴۶ ، ۳۷۴ ، ۳۷۵ ، ۳۷۶ ، ۴۴۸ ، ۵۹۸ ، ۶۰۴ ، ۷۷۷
- علاء الدین هندو ، ۵۷۳ ، ۵۷۱ ، ۵۷۰ ، ۲۶۷
- علاء الدین هریر ، ۲۶۷
- علائی ( شاعر ) ، ۷۱۱ ح
- علم شاه بریانی ، ۸۲
- علی ( امیر ) ، ۴۳۴ ، ۴۱۰ ، ۴۴۳ ، ۴۴۴
- علی ( امیر المومنین ) ، ۴۸ ، ۴۷ ، ۱۴۷ ح ، ۱۵۵ ، ۱۶۸ ح ، ۱۷۳ ح ، ۲۲۶ ح ، ۳۵۷ ح ، ۳۵۹ ، ۴۵۵ ح ، ۴۳۱ ، ۷۵۸ ح
- علی ( بن موسی الرضا ) ، ۱۷۳ ، ۵۵۴
- علی بن مسعود ( ملک ) ، ملک  
شهر سجستان ، ۲۲۷
- علی جب ، ۴۷۲ ، ۵۳۸
- علی شاه ، ۲۶۴ ، ۴۳۲
- علیق ( شاعر ) ، ۲۸۸ ح
- علی مسعود مومن کرک ( ملک ) ، ۱۸۶ ، ۱۹۰ ، ۲۳۰ ، ۲۳۱ ، ۲۳۲ ، ۲۳۳ ، ۲۳۴ ، ۲۳۵ ، ۲۳۶ ، ۲۳۷ ، ۲۳۸ ، ۲۳۹ ، ۲۴۰ ، ۲۴۱ ، ۲۴۳
- علی ملک ، ۳۱۶
- علی نصرت ( امیر ) ، ۶۱۰
- علی هیصم ( شاعر ) ، ۲۱۹ ح
- عماد الدین ( ملک ) ، ۱۶۰ ، ۱۶۱
- عماد مالانی ، ۸۲
- عماری ( شاعر ) ، ۵۹۷ ح
- عمر ( امیر المومنین ) ، ۲۰۳ ، ۴۵۵
- عمر جامی ، ۵۶۴
- عمر دره ( امیر ) ، ۳۷۰ ، ۳۹۸ ، ۴۶۵ ، ۵۰۵
- عمری الکاتب ( شاعر ) ، ۲۴۴ ح
- عمر خیام ( شاعر ) ، ۱۲۹ ح
- عمر زنگی ، ۴۰۶
- عمر شاه خواندري ، ۴۳۷
- عمیق ( شاعر ) ، ۱۴۳ ح ، ۱۹۹ ح ، ۶۸۷ ح ، ۷۳۴ ح
- عمر کرتی ، ۴۹۴
- عمری نسفی ( شاعر ) ، ۴۵۰ ح
- عمیدی ( شاعر ) ، ۲۹۰ ح
- عنصری ( شاعر ) ، ۶۹ ح ، ۱۱۲ ح ، ۳۱۷ ح
- عوض فوشنج ، ۳۱۸ ، ۳۱۹
- عیسی ( پیغمبر ) ، ۴۴

## غ

- غازان ، ۳۸۳ ، ۳۸۴ ، ۳۸۶ ، ۳۹۹ ، ۴۰۱ ، ۴۰۶ ، ۴۰۷ ، ۴۱۸ ، ۴۱۹ ، ۴۲۱ ، ۴۳۲ ، ۴۳۳ ، ۴۵۶ ، ۴۶۴ ، ۵۸۵ ، ۵۸۹
- غفور ( ملک ) ، ۷۶۵
- غلو ( خواجه ) ، ۸۷ ، ۸۸ ، ۸۹ ، ۱۶۳
- غوری ( امیر ) ، ۶۶۹
- غوری ( حکیم ) ، ۴۶۱
- غیاث الدین ، امیر ( آزادی ) ، ۷۷۱ ، ۷۷۲ ، ۷۷۳
- غیاث الدین بهرام ، ۷۲۵ ، ۷۴۰ ، ۷۷۶



۷۷۰ ، ۷۷۱ ، ۷۷۲ ، ۷۷۳ ، ۷۷۴ ،  
۷۷۷ ، ۷۷۸ ، ۷۸۰ ، ۷۸۱ ، ۷۸۲ ،  
۷۸۳ ، ۷۸۴ ، ۷۸۵ ، ۷۸۶

## ف

فخر آهنگر، ۸۶

فخر الدین ( امیر )، ۶۵

فخر الدین ( خواجه )، ۷۶ ، ۷۷ ، ۷۹

فخر الدین ( مولانا )، ۳۳۹ ، ۳۴۶ ،  
۳۴۹ ، ۳۵۳

فخر الدین رازی ( شاعر )، ۲۷ ح

فخر الدین شروان، ۷۵۲ ، ۷۵۳

فخر الدین طالقان ( ملک )، ۱۸۶

فخر الدین عماری، ۱۰۹

فخر الدین غوری ( ملک )، ۵۵۷

فخر الدین کجوران ( ملک )، ۱۶۰ ،  
۱۹۸

فخر الدین ( محمد )، ۳۹۵

فخر الدین، ملک - ملقب به ملک

اسلام فخر الحق و الدین نیز

فخر الدوله و الدین، ۱۲۵ ح، ۱۶۰

۳۸۹ ، ۳۹۰ ، ۳۹۲ ، ۳۹۳ ، ۳۹۴ ،

۳۹۶ ، ۳۹۷ ، ۳۹۸ ، ۳۹۹ ، ۴۰۰ ،

۴۰۱ ، ۴۰۶ ، ۴۱۷ ، ۴۱۸ ، ۴۱۹ ،

۴۲۰ ، ۴۲۳ ، ۴۲۴ ، ۴۲۵ ، ۴۲۶ ،

۴۲۷ ، ۴۲۸ ح، ۴۲۸ ، ۴۲۹ ، ۴۳۰ ،

۴۳۲ ، ۴۳۳ ، ۴۳۴ ، ۴۳۵ ، ۴۳۶ ،

۴۳۸ ، ۴۳۹ ، ۴۴۱ ، ۴۴۳ ، ۴۴۴ ،

۴۴۵ ، ۴۴۶ ، ۴۴۷ ، ۴۴۸ ، ۴۴۹ ،

۴۵۰ ، ۴۵۱ ، ۴۵۲ ، ۴۵۳ ، ۴۵۵ ،

۴۵۶ ، ۴۵۷ ، ۴۵۸ ، ۴۵۹ ، ۴۶۱

غیاث الدین محمد، ۵۱۴

غیاث الدین ملک، ملقب به ملک

اسلام غیاث الحق و الدین، ۵۷ ،

۹۳ ، ۱۴۱ ، ۳۸۹ ، ۵۴۳ ، ۵۴۷ ،

۵۴۸ ، ۵۴۹ ، ۵۵۰ ، ۵۵۱ ، ۵۵۲ ،

۵۵۳ ، ۵۵۴ ، ۵۵۵ ، ۵۵۶ ، ۵۵۷ ،

۵۵۸ ، ۵۵۹ ، ۵۶۲ ، ۵۶۳ ، ۵۶۴ ،

۵۶۵ ، ۵۶۷ ، ۵۶۸ ، ۵۷۰ ، ۵۷۱ ،

۵۷۲ ، ۵۷۳ ، ۵۷۷ ، ۵۷۹ ، ۵۸۲ ،

۵۸۳ ، ۵۸۴ ، ۵۸۶ ، ۵۸۷ ، ۵۸۸ ،

۵۸۹ ، ۵۹۰ ، ۵۹۱ ، ۵۹۲ ، ۵۹۳ ،

۵۹۸ ، ۵۹۹ ، ۶۰۰ ، ۶۰۹ ، ۶۱۰ ،

۶۱۳ ، ۶۱۴ ، ۶۱۶ ، ۶۱۹ ، ۶۲۰ ،

۶۲۴ ، ۶۲۶ ، ۶۲۸ ، ۶۲۹ ، ۶۳۶ ،

۶۳۷ ، ۶۳۸ ، ۶۳۹ ، ۶۴۳ ، ۶۴۴ ،

۶۴۵ ، ۶۴۶ ، ۶۴۸ ، ۶۵۲ ، ۶۵۳ ،

۶۵۶ ، ۶۵۷ ، ۶۵۸ ، ۶۵۹ ، ۶۷۰ ،

۶۷۱ ، ۶۷۶ ، ۶۷۸ ، ۶۸۰ ، ۶۸۱ ،

۶۸۲ ، ۶۸۳ ، ۶۸۴ ، ۶۸۵ ، ۶۸۸ ،

۶۹۰ ، ۶۹۲ ، ۶۹۳ ، ۶۹۴ ، ۶۹۵ ،

۶۹۶ ، ۶۹۷ ، ۶۹۸ ، ۶۹۹ ، ۷۰۰ ،

۷۰۱ ، ۷۰۲ ، ۷۰۳ ، ۷۰۵ ، ۷۰۶ ،

۷۰۷ ، ۷۰۸ ، ۷۰۹ ، ۷۱۰ ، ۷۱۱ ،

۷۱۲ ، ۷۱۳ ، ۷۱۴ ، ۷۱۵ ، ۷۱۶ ،

۷۱۷ ، ۷۱۸ ، ۷۱۹ ، ۷۲۰ ، ۷۲۲ ،

۷۲۳ ، ۷۲۴ ، ۷۲۶ ، ۷۲۷ ، ۷۲۸ ،

۷۲۹ ، ۷۳۱ ، ۷۳۲ ، ۷۳۳ ، ۷۳۴ ،

۷۳۵ ، ۷۳۶ ، ۷۳۷ ، ۷۳۸ ، ۷۳۹ ،

۷۴۰ ، ۷۴۱ ، ۷۴۲ ، ۷۴۳ ، ۷۴۴ ،

۷۴۵ ، ۷۴۶ ، ۷۴۸ ، ۷۵۰ ، ۷۵۱ ،

۷۵۲ ، ۷۵۳ ، ۷۵۴ ، ۷۵۶ ، ۷۵۷ ،

۷۵۹ ، ۷۶۰ ، ۷۶۲ ، ۷۶۳ ، ۷۶۴ ،

۷۶۵ ، ۷۶۶ ، ۷۶۷ ، ۷۶۸ ، ۷۶۹



ح ۶۹۰ ، ح ۶۹۳ ، ح ۶۹۴ ، ح ۶۹۷ ،  
ح ۷۰۰ ، ح ۷۱۲ ، ح ۷۱۳ ، ح ۷۱۵ ،  
ح ۷۱۶ ، ح ۷۱۹ ، ح ۷۲۲ ، ح ۷۲۵ ،  
ح ۷۳۱ ، ح ۷۳۲ ، ح ۷۳۵ ، ح ۷۳۷ ،  
ح ۷۳۹ ، ح ۷۴۴ ، ح ۷۴۸ ، ح ۷۵۶ ،  
ح ۷۵۷ ، ح ۷۶۴ ، ح ۷۶۶ ، ح ۷۶۷ ،  
ح ۷۷۰ ، ح ۷۷۲ ، ح ۷۸۵

فرود بن سیاوش بن کیکاؤس ، ۴۰

فریدکشی (شاعر) ، ح ۶۱۷

فلکی (شاعر) ، ح ۱۴۴

فیاض هروی (شاعر) ، ح ۴۸۷

## ق

قآن (یعنی قآن بن چنگیز خان) ،  
۹۴ ، ۹۵ ، ۱۱۴ ، ۱۱۷ ، ۱۲۱ ،  
۱۲۲ ، ۱۲۴ ، ۱۲۶ ، ۱۲۸ ، ۱۵۱ ،  
۱۶۱ ، ۱۹۶ ، رجوع نیز باوکتائی  
قآن

قابوس (شاعر) ح ۱۸۴

قبحاق اقول ، ۳۱۰ ، ۳۱۱ ، ۳۱۷ ،  
۳۶۷

قبرتو ، ۲۲۸

قستای (شحنة هراة) ، ۱۰۹ ، ۱۱۰ ،  
۱۱۱ ، ۱۱۲ ، ۱۱۳ ، ۱۱۴

قتلغ الشی ، ۱۰۷

قتلغ شاه ، ۴۲۱ ، ۴۲۴ ، ۴۲۵ ، ۴۲۷ ،  
۴۲۸ ، ۴۲۹

قتلغ تمور یا قتلغ تمور ، ۲۶۷ ، ۳۱۱ ،  
۳۱۲

قتلغ تمور ، رجوع کذید بسوی قتلغ  
تمور یا قتلغ تمور

۴۶۲ ، ۴۶۴ ، ۴۶۵ ، ۴۶۶ ، ۴۶۷ ،  
۴۶۸ ، ۴۷۰ ، ۴۷۱ ، ۴۷۳ ، ۴۷۴ ،  
۴۷۵ ، ۴۷۸ ، ۴۷۹ ، ۴۸۰ ، ۴۸۱ ،  
۴۸۲ ، ۴۸۳ ، ۴۸۴ ، ۴۸۸ ، ۴۸۹ ،  
۴۹۱ ، ۴۹۲ ، ۴۹۴ ، ۴۹۷ ، ۴۹۸ ،  
۵۰۱ ، ۵۰۲ ، ۵۰۴ ، ۵۰۵ ، ۵۰۶ ،  
۵۰۹ ، ۵۱۱ ، ۵۱۴ ، ۵۱۵ ، ۵۱۸ ،  
۵۱۹ ، ۵۲۱ ، ۵۲۴ ، ۵۲۵ ، ۵۲۶ ،  
۵۳۹ ، ۵۴۱ ، ۵۴۲ ، ۵۴۸ ، ۵۵۰ ،  
۵۵۱ ، ۵۵۲ ، ۵۵۵ ، ۵۵۷ ، ۵۵۸ ،  
۵۶۲ ، ۵۶۳ ، ۵۶۴ ، ۵۶۸ ، ۵۷۲ ،  
۵۷۷ ، ۵۸۳ ، ۵۸۸ ، ۵۹۲ ، ۷۰۳ ،  
۷۶۱

فخر حداد ، ۸۲

فخر عمید (شاعر) ، ح ۶۵۶

فرحون بن کوفان نون (ملک) ، ۳۰

فرخ زاد ، ۴۷۲ ، ۴۸۴ ، ۴۹۸ ،  
۵۳۷ ، ۷۴۲ ، ۷۴۵ ، ۷۷۰ ، ۷۷۱ ،  
۷۷۳ ، ۷۷۲

فرخی (شاعر) ، ح ۷ ، ح ۲۵۹

۳۷۰ ، ح ۵۹۷ ، ح ۶۲۱ ، ح ۷۳۵

فردوسی (شاعر) ، ح ۲۶ ، ح ۴۹

۵۴ ، ح ۷۳ ، ح ۱۰۴ ، ح ۱۰۵

۱۱۹ ، ح ۱۲۶ ، ح ۱۳۵ ، ح ۱۵۹

۲۰۹ ، ح ۲۵۶ ، ح ۲۸۶ ، ح ۲۹۱

۳۰۸ ، ح ۳۱۲ ، ح ۳۲۶ ، ح ۳۲۷

۳۶۰ ، ح ۴۰۲ ، ح ۴۲۶ ، ح ۵۱۶

۵۲۵ ، ح ۵۴۹ ، ح ۵۵۱ ، ح ۵۸۹

۵۹۰ ، ح ۶۰۵ ، ح ۶۲۹ ، ح ۶۳۲

۶۳۳ ، ح ۶۳۸ ، ح ۶۳۹ ، ح ۶۴۸

۶۵۱ ، ح ۶۵۲ ، ح ۶۵۳ ، ح ۶۵۴

۶۵۷ ، ح ۶۶۴ ، ح ۶۶۵ ، ح ۶۷۱

۶۸۰ ، ح ۶۸۴ ، ح ۶۸۵ ، ح ۶۸۷



## ک

کاجو، ۴۶۸  
 کاجوئی (امیر)، ۴۸۷، ۴۹۳، ۵۰۰، ۵۵۷  
 کافی (شاعر)، ۴۳۱  
 کبک، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۹، ۴۳۰  
 ۴۳۲، ۴۳۵، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۳، ۴۴۴  
 ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۸۹  
 کرابیک، ۲۲۹  
 کرائی، ۱۲۵  
 کرائی طغایبوغا، ۴۹۰، ۴۹۲، ۵۰۰، ۵۵۷  
 کرت خان (حاکم لہار)، ۱۵۸، ۱۵۹  
 کرشاسف (گرشاشب)، ۲۳۸  
 کرکان (خوارزمی)، ۴۰۲، ۴۰۵  
 کرک مست، ۵۳۸  
 کرکوز، ۱۲۵، ۱۲۸، ۱۳۱، ۱۳۷  
 کشتمور، ۲۵۷  
 کلبات، ۹۳  
 کلبی، ۴۷  
 کمال (شاعر)، ۱۴۷، ۷۳۰  
 کمال اسمعیل (شاعر)، ۴۵۵  
 کمال فوشذجی (شاعر)، ۳۳۰  
 کمسبوقا، ۳۷۹  
 کتبوقا نوین، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۵  
 کذجہ (شاعر)، ۲۰۲  
 کوچری، ۶۲۴

قرا بخش، ۱۲۵، ۱۲۶  
 قراجہ، ۹۱، ۹۲، ۹۳  
 قرانویں، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۲۰۵  
 قرتقا، ۵۹۳  
 قرلغ، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹  
 قرمش، (امیر)، ۶۴۳  
 قشمور، ۳۹۲  
 قطب الدین اسفرار یا اسفراری، ۲۲، ۴۶۵، ۴۶۸، ۵۰۵، ۵۲۰، ۶۲۶، ۷۱۷  
 قطب الدین بن ملک رکن الدین، ۵۶۷، ۷۱۷  
 قطب الدین جامی (خواجہ)، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۷  
 قطب الدین جشتی (خواجہ)، ۳۸۱، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۷۰، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۹۲، ۴۹۵، ۵۰۲  
 قطب الدین مظفر، ۷۷۷  
 قطب الدین (ملک)، ۴۶۵، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۳۴، ۵۳۵، ۶۲۶، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۲، ۷۳۴، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۵، ۷۸۵  
 قنقوردائی، نوین، ۱۹۱، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵  
 قورلجین نوین، ۱۷۴  
 قیتان (امیر)، ۲۷۹



کوکانویین، ۱۷۴

کیجکته محمد، ۱۷۴

کیومرث، ۲۹، ۵۱، ۷۴۳

کیوک خان (شاهزاده)، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۲۹۹

## ل

لاغری، ۴۶۸، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۵

۴۷۸، ۴۸۵، ۴۸۷، ۴۸۹، ۴۹۲

۴۹۳، ۴۹۵، ۵۰۰، ۵۰۲، ۵۵۷

ابلقائی، ۲۴۹، ۲۷۰

لبیبی (شاعر)، ۵۱۰ ح

لقمان (امیر)، ۴۵۵، ۴۷۲، ۴۸۴

۴۹۸، ۵۰۲، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۹

۵۳۰، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹

لقمان (محمد)، ۴۲۶، ۴۲۷

لکزی، ۴۲۱

لهآوری (شاهزاده)، ۴۶۲، ۴۶۷

## م

مبارز الدین سبزواری (ملک)، ۷۶، ۷۷

۷۷، ۷۹

مبارز الدین محمد نهی بهلوان،

رجوع کنید بسوی نهی، محمد،

بهلوان، (مبارز الدین محمد بهلوان)

مبارز علی، ۱۸۷، ۱۸۸، ۲۴۰

مبارز نفاط خنجه، ۱۰۹

مبارک، ۴۷

مبارک شاه واشتی، ۴۶۸

متنبی (شاعر)، ۵۱ ح، ۱۲۹ ح، ۱۷۵ ح، ۳۹۸ ح، ۴۳۳ ح، ۴۵۹ ح، ۵۴۳ ح، ۶۳۸ ح، ۷۲۶ ح، ۷۳۳ ح، ۷۶۱ ح

متوکل عیاض (شاعر)، ۸۴ ح

مجد (خواجه)، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵

۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰

۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵

مجد الارکان، ۲۴۹

مجد عرض، ۲۷۱

مجد، ملک (ملک مجد الدین

کالیوینی)، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵

۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰

۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵

۱۳۶، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۸۲

مجد همکر (شاعر)، ۹۹ ح، ۱۰۸ ح،

۱۳۵ ح، ۱۳۶ ح، ۱۴۱ ح، ۱۴۸ ح،

۷۳۴ ح، ۷۴۴ ح

مجید عصار، ۸۲

مجیر (شاعر)، ۴۶۹ ح، ۵۴۴ ح

مجیر الملک، ۵۳، ۵۵، ۵۶

محمد (رسول الله)، ۳، ۴۶، ۴۷، ۴۴۳

محمد (پسر ملک علاء الدین)، ۵۹۹، ۷۳۹

محمد (بن محمد بن محمد)

بن محمد (ابن بکر بن کُرت،

ملقب به ملک غیاث الدین،

شمس الحق و الدین، شمس الدولة



محمد لقمان، رجوع کنید بسوی  
لقمان (محمد)

محمد شروی (امیر)، ۱۱۷

محمد همام (شاعر)، ۶۸۱ ح

محمود (امیر)، ۶۵۰

محمود بن اسد، (بهلوان)، ۴۱۰

محمود بن خلیل بن حسام الدین  
الب حاجب (امیر کبیر)،  
۷۰، ۲۴۰

محمود حسن فراش، ۱۰۹

محمود سابق، ۸۲

محمود علی جزه، ۷۳۸، ۷۴۱

محمود فهاد، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷،  
۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲

محمود بیک (فوشنجی)، ۱۰۹

مختاری (شاعر)، ۵ ح، ۲۴۲ ح،  
۳۱۰ ح

مرغاول، ۳۱۱، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۲۴،  
۳۲۶، ۳۲۷

مرکتائی (ملک) شهنشاهه،

۱۳، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۷۰، ۲۷۳،

۲۷۴، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹،

۲۸۱، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷،

۲۸۸، ۲۸۹، ۷۱۳

مستفک (بهلوان)، ۲۷۹، ۲۸۱

مسعود (امیرزنگی)، ۴۴۵

مسعود بیک، ۳۱۴، ۳۲۴، ۳۲۵

مسعود سعد (سلمان)، ۱۱۷ ح،

۲۲۸ ح، ۲۵۱ ح، ۵۴۵ ح

مسعود شمس الدین حاجی، ۳۳۹

والدین، شمس الاسلام والدین

رجوع به شمس الدین، ملک،

۴، ۱۴۰، ۲۱۵، ۲۴۲، ۲۸۵،

۷۸۱

محمد بن علی نصرت (امیر)

۶۱۳

محمد بن کثیر القرشی، ۴۷

محمد بن محمود جردی (بهلوان)،  
۴۰۰

محمد بن ملک مجد کالیوینی،  
۱۳۶

محمد (امیر)، پسر امیر عز الدین،

۱۱۴، ۱۱۵، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۵،

۱۷۶، ۱۸۲، ۱۸۳، ۷۴۳، ۷۷۷

محمد خوافی (خواجه)، ۲۳،  
۷۴۲

محمد دانه، ۱۰۹

محمد دلدای، رجوع کنید بسوی  
دلدای (محمد)

محمد سام، رجوع به جمال الدین

محمد سام، ۵۱۴

محمد سنکه، رجوع کنید بسوی  
سنکه (محمد)

محمد شاه روجی، ۱۲۷

محمد شاه لکک، ۴۳۴

محمد محمود، ۴۰۰



مسعود نوکی ( شاعر ) ، ۵۰۰ ح

مطهر ( خواجه ) ، ۷۷۸

مظفر اسفراری ( بهلوان ) ، ۴۰۶ ، ۵۱۵ ، ۵۱۸ ، ۵۱۹

معزی ( شاعر ) ، ۸۱ ح ، ۱۵۶ ح ، ۲۹۵ ح ، ۵۷۸ ح ، ۶۵۸ ح

معین خطاط ، ۱۷۴

معین ( شاعر ) ، ۲۴۵ ح ، ۲۶۵ ح

معینی ( شاعر ) ، ۵۱۶ ح

ملک اسلام ، رجوع به شمس الدین

ملک ، ۱۵۸ ، ۱۵۹ ، ۱۶۰ ، ۱۶۲ ، ۱۶۳

۱۶۴ ، ۱۷۵ ، ۱۷۷ ، ۱۸۲ ، ۱۸۴

۱۸۵ ، ۱۸۷ ، ۱۸۸ ، ۱۸۹ ، ۱۹۱

۱۹۴ ، ۱۹۵ ، ۱۹۶ ، ۱۹۸ ، ۲۰۵

۲۱۴ ، ۲۱۵ ، ۲۲۴ ، ۲۲۷ ، ۲۳۱

۲۳۴ ، ۲۳۵ ، ۲۳۸ ، ۲۳۹ ، ۲۴۵

۲۴۸ ، ۲۴۹ ، ۲۵۰ ، ۲۵۴ ، ۲۵۶

۲۵۷ ، ۲۵۸ ، ۲۶۱ ، ۲۶۲ ، ۲۷۰

۲۸۱ ، ۳۰۱ ، ۳۰۲ ، ۳۱۴ ، ۳۱۵

۳۱۹ ، ۳۲۳ ، ۳۳۸ ، ۳۴۰ ، ۳۴۷

۳۴۸ ، ۳۵۴ ، ۳۶۱ ، ۳۸۶ ، ۳۹۴

۴۰۱ ، ۴۰۴ ، ۴۳۴ ، ۴۴۴ ، ۴۶۲

۴۸۱ ، ۴۸۳ ، ۴۸۴ ، ۴۸۸ ، ۴۹۰

۴۹۴ ، ۴۹۵ ، ۴۹۶ ، ۴۹۷ ، ۵۰۸

۵۰۹ ، ۵۱۴ ، ۵۱۷ ، ۵۲۰ ، ۵۲۴

۵۲۵ ، ۵۲۶ ، ۵۲۷ ، ۵۲۸ ، ۵۲۹

۵۳۰ ، ۵۳۱ ، ۵۳۲ ، ۵۳۳ ، ۵۳۴

۵۳۵ ، ۵۳۶ ، ۵۳۷ ، ۵۳۸ ، ۵۳۹

۵۴۰ ، ۵۴۱ ، ۵۴۲ ، ۵۴۳ ، ۵۴۴

۵۴۵ ، ۵۴۶ ، ۵۴۷ ، ۵۴۸ ، ۵۴۹

۵۵۰ ، ۵۵۱ ، ۵۵۲ ، ۵۵۳ ، ۵۵۴

۷۶۳ ، ۷۶۴ ، ۷۶۹ ، ۷۷۰ ، ۷۷۱ ، ۷۷۴

۷۷۵ ، ۷۷۷ ، ۷۷۸ ، ۷۸۰ ، ۷۸۳

ملک سعید ، رجوع به شمس الدین

کهن ، ملک ، ۱۴۳ ، ۳۶۲ ، ۳۶۷ ، ۳۶۸

۳۷۴ ، ۳۷۸ ، ۳۸۶ ، ۳۸۷ ، ۳۸۹

۳۹۰ ، ۳۹۱ ، ۴۵۷ ، ۴۶۰ ، ۴۶۱

ملک شاه آزابی ( امیر ) ، ۷۳۸ ، ۷۳۹

ملک وفا ، رجوع کنید بسوی وفا ( ملک )

مندوجاق ، ۴۴۳ ، ۴۴۵

منصور هروی ( قاضی ) ، ۳۶۷ ح

منقان یا مینقان ( شاهزاده ) ، ۶۵۵ ، ۶۷۰ ، ۶۷۱ ، ۶۷۲

منکائی خواجه ، ۷۶۶

منکائی ، ۷۲ ، ۷۳ ، ۷۴ ، ۷۵ ، ۷۶ ، ۱۰۴

منکلی ، ۴۳۱ ، ۷۶۷

منکو ( بن جغتائی بن چنگیز خان ) ، ۱۲۷ ، ۱۴۵ ، ۱۴۶ ، ۱۴۷ ، ۱۴۸

۱۷۱ ، ۱۷۲ ، ۱۷۴ ، ۱۷۷ ، ۱۸۴ ، ۱۹۴

۱۹۸ ، ۲۳۴ ، ۲۳۹ ، ۲۸۶ ، ۲۹۹

۳۱۳ ، ۵۸۵ ، ۵۸۷ ، ۴۷۹

منکوئی ، ۴۷۹ ، ۵۵۷

منوجهر ، ۳۱

منوجهری ( شاعر ) ، ۸ ح ، ۱۴۶ ح

موسی ( غلام جمال الدین

محمد سام ) ، ۵۲۳

موسی عمران ، ۲۶۰



موفق ( امیر ) ، ۷۷۷

مولانا ( روم ) رجوع کنید بسوی روم  
( مولانا )

مولائی ، ۴۳۷

مولاید ، ۴۳۷

مومن کرک اوکی ، ۲۳۴

موید نسفی ( شاعر ) ، ۷۷ ج ، ۷۸ ج

مه بهادر ، ۵۸ ، ۵۹

میران ، ۱۷۳

میران شاه ، ۱۹۶ ، ۱۹۸ ، ۲۰۰

۲۰۲ ، ۲۰۳ ، ۲۵۷ ، ۲۵۸ ، ۲۵۹

۲۶۰ ، ۲۶۱ ، ۲۶۲ ، ۲۶۳ ، ۲۶۴

میرک غوری ، ۵۳۷

میرک میران ( شاعر ) ، ۱۰۳ ج

میفقان ، رجوع کنید بسوی میفقان

یا میفقان ( شاهزاده )

میفکو ، ۴۹۲ ، ۵۰۰

## ن

ناصر الدین ایلجی خواجه ، ۷۲۵

۷۴۰ ، ۷۵۵ ، ۷۵۶ ، ۷۷۶

ناصر الدین جشتی ، ۴۴ ، ۷۰ ، ۸۷

ناصر الدین طغرل ( فوشنجی ) ،

۷۲۵ ، ۷۵۲ ، ۷۵۵ ، ۷۵۶ ، ۷۶۵

۷۷۷

ناصر الدین عبید الله ، ۷۲۵ ، ۷۳۹

۷۴۲ ، ۷۴۴ ، ۷۴۵ ، ۷۷۶ ، ۷۷۹

نجم الدین مرجان ( خوافی ) ،

۱۱۸ ، ۱۲۲ ، ۱۳۰ ، ۱۳۲ ، ۱۳۳

نجیب اسد ، ۴۱۰

نجیب الدین ، ۴۱۳

نجیب خوافی ( خواجه ) ، ۳۱۹

نجیب نعال ، ۳۳۹

نصر الدین نهی ، ۱۸۶

نصرت ( امیر ) ، ۱۴۳ ، ۱۸۸ ، ۱۸۹

۲۲۲ ، ۲۲۳ ، ۲۲۷ ، ۲۳۵ ، ۳۴۰

۳۷۰

نصیر آملی ( شاعر ) ، ۵۰ ج

نصیر الدین سجستانی ( ملک )

۴۳۲

نصیر الدین ملک — ، ملقب به

ملک اسلام نصیر الحق و الدین ،

۲۳۱ ، ۲۴۱ ، ۲۴۲ ، ۲۴۶ ، ۳۳۹

۳۸۴ ، ۴۷۴ ، ۴۷۷

نصیری ( شاعر ) ، ۵۵۴ ج

نظام آملی ( شاعر ) ، ۲۶۶ ج

نظام الدین ( مولانا ) ، ملقب به

نظام الملة و الدین ، ۴۷ ، ۴۵۷

۷۷۶

نظام الدین اوبهی ، ۱۸۶

نظام الدین بقد دهی ، ۱۸۵

نظام الدین موصلی ( شاعر ) ،

۳۵۵ ج

نظام الملک ( شاعر ) ، ۲۰۷ ج

نظامی ( شاعر ) ، ۶۰ ج ، ۶۸ ج

۷۱ ج ، ۷۳ ج ، ۱۲۸ ج ، ۱۳۳ ج

۱۷۲ ج ، ۱۹۶ ج ، ۲۴۳ ج ، ۲۵۱ ج

۲۵۲ ج ، ۲۷۲ ج ، ۲۸۰ ج ، ۲۸۹ ج

۲۹۲ ج ، ۲۹۸ ج ، ۳۰۳ ج ، ۳۰۴ ج

۳۱۱ ج ، ۳۲۳ ج ، ۳۷۲ ج ، ۴۰۳ ج

۴۳۳ ج ، ۵۴۹ ج ، ۵۸۶ ج ، ۶۰۸ ج

۶۳۰ ج ، ۶۳۴ ج ، ۶۳۵ ج ، ۶۳۷ ج



## و

واسغ، ۴۲۴  
 وجیه الدین (خواجہ)، ۳۳۹، ۳۴۸، ۴۷۶، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۶، ۴۹۰، ۴۹۲

وجیه الدین ابوبکر، ۴۱۰  
 وجیه الدین نسفی (مولانا)، ۳۴۲، ۴۲۹، ۴۴۹، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۹۰

وفا (ملک)، ۱۹۸  
 ولوالجی، (شاعر)، ۱۱۶، ۴۱۶، ۴۲۳  
 وهب (بن وهب القریشی)، ۴۵

## ۵

هارون الرشید، ۱۰۶، ۱۹۵، ۵۷۳  
 هرزه محمد، ۵۷۳  
 هرقداق، ۴۱۹، ۴۳۷  
 هرصورتی، ۲۷۱، ۲۷۲  
 هزبر الدین (غوری)، ۳۳۷  
 هلاجو، ۴۳۷

هلاکو خان، ۱۸۲، ۲۳۶، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۷۴، ۲۸۵، ۵۸۵  
 هلقنو (نویسن)، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۹، ۳۶۱

همائی جهر آزاد، رجوع به شمیره، ۳۹  
 هندو جاق، ۴۹۲

۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۱، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۵۰، ۶۶۲، ۶۷۴، ۶۸۵، ۶۹۴، ۶۹۷، ۷۰۰، ۷۰۴، ۷۲۱، ۷۲۴، ۷۲۷، ۷۲۹، ۷۳۷، ۷۵۴، ۷۵۶، ۷۶۰، ۷۶۴، ۷۷۲، ۷۷۸، ۷۷۹

نقیب علی، ۲۴۰، ۳۷۰

نکودار اقول، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۹

نکودر ۱۷۴، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۸

نمرود بن کنعان، ۴۴

نوائی، ۴۲۱

نوح (پیغمبر)، ۴۰

نورالدین (شیخ) ملقب به نور الحق

و الدین، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶

نوروز (امیر)، ۳۱۶، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۹۴، ۶۳۱

نورین، ۴۳۴

نوکی (شاعر)، ۹۲

نهی، محمد، بهلوان (مبارز الدین محمد نهی بهلوان)، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۴، ۲۲۳، ۲۵۸، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۹



۷۱۴ ، ۷۱۷ ، ۷۱۸ ، ۷۱۹ ، ۷۲۰ ،  
۷۲۳ ، ۷۴۲ ، ۷۴۳ ، ۷۴۸ ، ۷۴۹ ،  
۷۵۵ ، ۷۶۵ ، ۷۶۶ ، ۷۶۷ ، ۷۶۸ ،  
۷۶۹ ، ۷۷۰ ، ۷۷۱

یسوراقا ، ۷۶۶

یسور بزرگ ، ۴۰۹

ییسو منکو ( پسر جغتائی بن  
چنگیز خان ) ، ۱۲۸ ، ۱۴۴ ، ۱۴۵ ،  
۱۴۷

یشمون ، ۳۱۰ ، ۳۲۶

یغان سفور ، ۹۱ ، ۹۲ ، ۹۳

یکتمور ، ۷۶۷

یلدز یا یلدوز ( بهلوان ) ، ۴۲۷ ، ۴۵۵ ،  
۴۹۵

یذالتکین ( ملک ) ، ۴۰۰ ، ۴۰۱ ،  
۴۶۵ ، ۴۶۸ ، ۴۷۸ ، ۴۸۵ ، ۴۹۴ ،  
۴۹۵ ، ۴۹۶ ، ۴۹۹ ، ۵۰۵ ، ۵۲۰ ،  
۵۳۴ ، ۵۳۸ ، ۶۲۶ ، ۷۲۰ ، ۷۲۳ ،  
۷۲۴ ، ۷۲۸ ، ۷۲۹ ، ۷۳۱ ، ۷۳۲ ،  
۷۳۶ ، ۷۳۷ ، ۷۴۳ ، ۷۸۳ ، ۷۸۴ ،  
۷۸۵

ینکبی ( بهلوان ) ، ۵۳۰

ینکی باورجی ، ۳۸۴ ، ۴۴۴ ، ۴۴۵

ینکبی تیورکر ، ۵۲۶ ، ۵۲۷ ، ۵۲۹ ،  
۵۳۰ ، ۵۳۱

یورها ( ؟ ) ، ۳۴۵ ح

یوسف ، ۶۲۴

یوسف ایاز ، ۴۹۲ ، ۵۰۰ ، ۵۰۱

یوسف شوانی ، ۳۷۹

ییسوبوقا ، ۶۶۷

ییغور — ، ۱۱۶

هندو نوین ، ۳۲۶ ، ۳۷۶ ، ۳۷۸ ،  
۳۷۹ ، ۳۸۹

هندوی منجم ، ۴۹۲ ، ۴۹۵

هوبو ، ۲۶۷

هوشنگ ، ۲۵ ، ۳۰

## ی

یاقوت ( زوجه شرف الدین بیتکجی ) ،  
۱۷۹ ، ۱۸۰

یحیی ، ۴۷۲ ، ۴۸۴ ، ۴۹۸ ، ۵۰۲ ،  
۵۲۹ ، ۵۳۰ ، ۵۳۷ ، ۵۳۸

یحیی عراقی ( شاعر ) ، ۱۳۵ ح

یزد جرد ، ۲۲۴

یساول ( امیر ) ، ۵۳۲ ، ۵۳۸ ، ۵۳۹ ،  
۵۴۰ ، ۵۴۲ ، ۵۵۸ ، ۵۶۲ ، ۵۶۴ ،  
۵۷۰ ، ۵۹۵ ، ۵۹۶ ، ۵۹۷ ، ۶۲۹ ،  
۶۳۰ ، ۶۳۱ ، ۶۳۲ ، ۶۳۳ ، ۶۳۶ ،  
۶۴۱ ، ۶۴۳ ، ۶۴۴ ، ۶۴۹ ، ۶۵۰ ،  
۶۵۱ ، ۶۵۲ ، ۶۵۳ ، ۶۵۴ ، ۶۵۵ ،  
۶۵۶ ، ۷۰۱

یسور ( شاهزاده ) ، ۱۲۷ ، ۶۳۰ ، ۶۳۵

۶۴۰ ، ۶۴۱ ، ۶۴۳ ، ۶۴۴ ، ۶۴۵

۶۴۶ ، ۶۴۷ ، ۶۴۸ ، ۶۴۹ ، ۶۵۰

۶۵۱ ، ۶۵۵ ، ۶۵۶ ، ۶۵۷ ، ۶۵۸

۶۵۹ ، ۶۶۱ ، ۶۶۲ ، ۶۶۷ ، ۶۶۹

۶۷۰ ، ۶۷۱ ، ۶۷۲ ، ۶۷۴ ، ۶۷۶

۶۷۷ ، ۶۷۸ ، ۶۷۹ ، ۶۸۰ ، ۶۸۱

۶۸۳ ، ۶۸۴ ، ۶۸۵ ، ۶۸۶ ، ۶۸۸

۶۸۹ ، ۶۹۰ ، ۶۹۱ ، ۶۹۲ ، ۶۹۳

۶۹۴ ، ۶۹۵ ، ۶۹۶ ، ۶۹۸ ، ۶۹۹

۷۰۱ ، ۷۰۲ ، ۷۰۸ ، ۷۰۹ ، ۷۱۰

۷۱۱ ، ۷۱۲ ، ۷۱۳ ، ۷۱۴ ، ۷۱۵







## پ

پروان، ۷۳  
پل جوئی انجیر، ۳۰۲، ۵۲۲، ۷۱۳  
پل خنبه، ۳۲۰  
پل ریگینه، ۱۳۴، ۲۴۸، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۱۳

## ت

تاریک - تاریکان، ۹۷، ۹۹، ۱۰۱  
۱۰۲، ۱۰۵، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۵۹  
۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۸، ۷۰۵، ۷۲۹  
تبریز، ۳۵۴، ۳۵۸  
ترکستان، ۷۴، ۹۵، ۱۰۳، ۱۰۷  
۱۰۹، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۲۴  
۱۲۷، ۱۴۲، ۱۴۴، ۳۰۴، ۳۱۲  
۳۳۳، ۴۱۵، ۴۴۱  
ترمد، ۱۷۴، ۴۴۴  
تکانه، ۱۴۰، ۱۴۲  
تکیناباد، ۱۹، ۱۴۳، ۱۴۹، ۱۹۱  
۱۹۲، ۲۰۰، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۲۷  
۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۷، ۵۹۵  
تلاس، ۱۷۴  
توران، ۳۰۵، ۳۰۸، ۴۱۰، ۵۸۳، ۷۴۴  
تولک، ۸۷، ۳۴۹، ۴۰۴، ۴۱۷  
۴۱۹، ۴۶۵، ۵۰۴، ۵۲۲، ۶۱۲  
۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳  
تومان، ۳۷۶  
تیراه، ۱۳، ۱۴۹، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳

ایران، ۱۶۸، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۸، ۴۱۷

## ب

باخرز، ۱۶۹، ۵۰۵، ۷۵۲، ۷۵۳  
باخور، ۴۱۹  
بادغیس، ۲۲، ۴۰، ۴۳، ۴۳، ۶۵  
۹۲، ۱۰۶، ۱۲۴، ۱۳۲، ۱۷۱  
۲۲۸، ۲۸۷، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۶  
۳۱۷، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۸۴، ۴۱۸  
۴۶۳، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۹۴، ۶۴۴  
۶۵۸، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۸۰، ۶۹۲  
۶۹۳، ۶۹۶، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۱۱، ۷۶۹  
باد مرغان، ۷۱۳  
باغ سفید، ۷۱۳  
باکو، ۲۹۰  
بامیان، ۷۳، ۵۰، ۴۹  
بدخشان، ۶۲۹  
برج ورنجهان، ۱۶۲، ۱۶۳  
بستستان، ۱۶۹، ۲۲۷  
بشوران، ۶۶، ۵۴۲، ۷۱۰، ۷۱۲  
بغداد، ۸۱، ۳۸۵، ۷۷۸، ۷۸۰  
بکر، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۵، ۲۵۷  
بلخ، ۳۹، ۴۹، ۸۷، ۱۰۳، ۶۳۰  
بلوچ، بلوچان، ۴۲۴، ۵۰۶، ۶۴۳  
۶۸۳، ۶۹۳، ۶۹۶، ۶۹۷، ۷۲۶، ۷۸۴، ۷۸۳  
بنبه، ۱۶۰  
بنج آب، ۱۶۰  
بهدادین، ۷۵۹  
بینی کاو، ۲۷۰، ۲۷۱



## ج

جاجرم ، ۴۲۱

جام ، ۱۷۹ ، ۱۷۲ ، ۱۷۶ ، ۳۱۷ ، ۳۱۸ ، ۳۱۹ ، ۳۸۰ ، ۴۱۹ ، ۴۲۲ ، ۴۴۴ ، ۵۰۵ ، ۵۵۳ ، ۵۵۴ ، ۵۵۸ ، ۵۸۱ ، ۶۲۴ ، ۶۸۰ ، ۶۸۸ ، ۶۹۱ ، ۷۵۲ ، ۷۷۷

جبال ترکستان ، ۷۷۷

جبال شبدورغان ، ۷۷

جبال طوس ، ۹۱

جبال نیشابور ، ۹۱

جرزوان ، ۴۱۹ ، ( حرزوان ) ، ۴۳۳ ، ۵۵۹ ، ( هرزوان ) ، ۶۱۲ ، ۶۲۶ ، ۷۷۱

جره یا خره ، ۱۷۹ ، ۶۱۲

جغرتان ، ۳۰۲ ، ۵۳۰

جوی آلتجان ، ۱۲۷

جوی انجیر ، ۱۲۳ ، ۱۲۷

جوی سبقر ، ۱۲۳

جوی مالان ، ۱۲۳

جیحون ، ۵۰

## چ

چشمه سلوین ، ۳۱۹ ، ۳۲۰ ، ۷۱۷

## ح

حایطیان - حایطی ، ۱۸۲ ، ۱۸۳ ، ۱۸۵

حجاز ، ۷۷۴ ، ۷۸۱

حرزوان ، ۴۱۹ ، رجوع نیز به جرزوان

حصار اختیار الدین ، ۳۳۵

حصار تولک ، ۲۳ ، ۷۶۹

حصار توی ( فوشنج ) ، ۴۵ ، ۶۶

حصار تکانه ، ۱۶۰

حصار تیری ، ۲۰۵ ، ۲۰۶ ، ۲۰۷ ، ۲۰۸

حصار دوکی ، ۲۱۳ ، ۲۱۴ ، ۲۱۵ ، ۲۱۷ ، ۲۲۱ ، ۲۲۲

حصار زره ، ۷۵۲

حصار ساجی ، ۲۲۳ ، ۲۲۴ ، ۲۲۵ ، ۲۲۶

حصار عجل ، ۷۲۳

حصار فیروزکوه ، ۷۶

حصار کالیوپین ، ۷۳ ، ۱۲۴ ، ۱۲۶ ، ۲۱۲ ، ۴۵۵

حصار کو و کورینان ، ۶۳ ، ۶۵

حصار کوسویه ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۴۰۹

حصار کهیرا ، ۲۰۸ ، ۲۱۰ ، ۲۱۲

حصار مائیزناباد ، ۷۵۴ ، ۷۵۵ ، ۷۶۰

حصار نیازآباد ، ۲۳ ، ۷۵۵ ، ۷۵۶ ، ۷۵۷ ، ۷۵۸ ، ۷۵۹

حصن بنده ، ۵۰

حصن فاریاب ، ۵۰

حصن مرجق ، ۵۰

حمام شرف الزمان ، ۸۳

## خ

خانجه باد ( مقبره ) ، ۴۴۱

خانقاه شیخ مجدد الدین طالبه ، ۴۴۱ ( در هرات )



خواجه طاقی ( مقبره ) ، ۴۴۱

خوارزم ، ۹۳

خواف ، ۹۰ ، ۳۸۰ ، ۳۹۹ ، ۴۰۰

، ۴۱۹ ، ۴۹۴ ، ۵۰۰ ، ۷۱۰ ، ۷۵۴

، ۷۵۵ ، ۷۵۶ ، ۷۷۷

خیادوان ( مقبره ) ، ۴۴۱

خیسار ، ۱۴۴ ، ۱۴۵ ، ۱۴۸ ، ۱۹۱

، ۲۰۷ ، ۲۱۰ ، ۲۲۷ ، ۲۶۷ ، ۲۷۳

، ۳۱۱ ، ۳۱۷ ، ۳۱۹ ، ۳۳۳ ، ۳۴۰

، ۳۴۳ ، ۳۴۵ ، ۳۴۸ ، ۳۴۹ ، ۳۷۳

، ۳۷۵ ، ۳۷۸ ، ۳۷۹ ، ۳۸۱ ، ۳۸۸

، ۳۸۹ ، ۳۹۱ ، ۳۹۲ ، ۳۹۴ ، ۳۹۵

، ۳۹۶ ، ۳۹۷ ، ۳۹۸ ، ۴۳۹ ، ۵۱۹

، ۵۴۷ ، ۵۴۸ ، ۵۵۰ ، ۵۵۶ ، ۵۷۳

، ۶۱۰ ، ۶۳۵ ، ۶۴۴ ، ۶۸۹

د

دامغان ، ۸۷ ، ۶۸۹

درب برامان ، ۴۴۰

درب خوش ، ۸۳

دربند ، ۲۲۹ ، ۲۹۲ ، ۳۲۲

دربند باکو ، ۳۰۹

دربند قبیجا ، ۳۲۲

دروازه خوش یا خشک ( در هراة ) ،

، ۴۱ ، ۷۰۲

دروازه برامان ، ۷۱۳

دروازه عراق ، ۷۱۲ ، ۷۱۳

دروازه فیروز آباد ، ۷۰۲ ، ۷۰۴ ، ۷۱۲

، ۷۱۳ ، ۷۴۰ ، ۷۵۳

دروازه ملکی ، ۷۱۳

دره ، ۶۱۲ ، ۷۲۹ ، ۷۳۳ ، ۷۳۴

خراسان ، ۶ ، ۷ ، ۲۵ ، ۴۰ ، ۴۴ ، ۴۵

، ۴۶ ، ۴۷ ، ۴۸ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۱ ، ۵۷

، ۵۸ ، ۶۱ ، ۷۳ ، ۷۴ ، ۷۷ ، ۸۴ ، ۸۹

، ۹۱ ، ۹۵ ، ۱۰۲ ، ۱۰۶ ، ۱۲۷ ، ۱۳۱

، ۱۴۱ ، ۱۴۴ ، ۱۵۱ ، ۱۶۲ ، ۱۶۵

، ۱۶۸ ، ۱۶۹ ، ۱۷۰ ، ۱۸۲ ، ۱۸۸

، ۱۹۸ ، ۲۲۴ ، ۲۲۸ ، ۲۳۲ ، ۲۳۷

، ۲۵۲ ، ۲۸۱ ، ۲۸۵ ، ۳۰۳ ، ۳۰۴

، ۳۰۶ ، ۳۰۷ ، ۳۰۸ ، ۳۰۹ ، ۳۱۰

، ۳۱۱ ، ۳۱۶ ، ۳۱۷ ، ۳۲۰ ، ۳۲۱

، ۳۳۱ ، ۳۳۳ ، ۳۳۹ ، ۳۴۵ ، ۳۴۶

، ۳۴۸ ، ۳۴۹ ، ۳۵۶ ، ۳۶۸ ، ۳۸۱

، ۳۸۵ ، ۳۸۷ ، ۳۹۸ ، ۴۰۱ ، ۴۰۲

، ۴۰۸ ، ۴۳۰ ، ۴۳۳ ، ۴۳۵ ، ۴۴۹

، ۴۶۱ ، ۴۶۵ ، ۵۰۵ ، ۵۱۹ ، ۵۳۸

، ۵۳۹ ، ۵۴۹ ، ۵۶۰ ، ۵۶۱ ، ۵۷۰

، ۵۷۱ ، ۵۷۸ ، ۵۸۵ ، ۵۹۴ ، ۵۹۷

، ۶۰۶ ، ۶۰۹ ، ۶۲۰ ، ۶۲۸ ، ۶۲۹

، ۶۳۳ ، ۶۳۶ ، ۶۴۰ ، ۶۴۱ ، ۶۴۳

، ۶۴۴ ، ۶۴۶ ، ۶۴۷ ، ۶۴۹ ، ۶۵۰

، ۶۵۳ ، ۶۷۰ ، ۶۷۲ ، ۶۷۳ ، ۶۷۴

، ۶۷۶ ، ۶۷۸ ، ۶۷۹ ، ۶۸۰ ، ۶۸۱

، ۶۸۳ ، ۶۸۴ ، ۶۸۵ ، ۶۸۶ ، ۶۸۷

، ۶۸۸ ، ۶۹۰ ، ۶۹۱ ، ۶۹۳ ، ۷۰۱

، ۷۰۲ ، ۷۰۳ ، ۷۰۹ ، ۷۱۰ ، ۷۱۱

، ۷۱۷ ، ۷۱۸ ، ۷۲۰ ، ۷۲۳ ، ۷۴۵

، ۷۵۲ ، ۷۵۵ ، ۷۵۸ ، ۷۶۰ ، ۷۶۴

، ۷۶۵ ، ۷۶۶ ، ۷۶۷ ، ۷۶۸ ، ۷۷۰

، ۷۷۸ ، ۷۸۱ ، ۷۸۲ ، ۷۸۴

خطا ، ۹۰

خلج ، ۴۲۴ ، ۴۳۴ ، ۵۰۶ ، ۵۱۹

، ۵۹۳ ، ۶۴۳ ، ۶۸۲ ، ۶۹۳ ، ۶۹۶

۷۲۶

خواجه ابو الولید ( مزار ) ، ۴۴۱



۶۷۷ ، ۷۰۲ ، ۷۱۸ ، ۷۲۰ ، ۷۲۵ ،  
۷۳۳ ، ۷۳۹ ، ۷۵۵

سرخ ریز ، ۱۶۱

سرخس ، ۹۲ ، ۲۷۹ ، ۲۸۷ ، ۲۸۸ ،  
۳۷۶ ، ۴۰۲ ، ۴۶۴ ، ۵۰۵ ، ۶۰۹ ،  
۶۷۲

سلطانیه ، ۴۹۱ ، ۴۹۲

سمرقند ، ۱۶۷ ، ۱۷۴ ، ۳۸۵

سند ، ۱۶۹ ، ۱۹۶ ، ۲۳۲ ، ۲۵۱ ،  
۵۵۶ ، ۵۵۹ ، ۶۱۲ ، ۶۷۴

سوزناکه ، ۲۱۲

سوق السلطان ، ( در هراة ) ، ۵۹۵

سیستان ، ۲۰۸ ، ۲۵۷ ، ۲۵۸

سیفان ، ۷۱۳

## ش

شارستانه ، ۴۰۲

شافلان ( صحرا ) ، ۳۱۹

شال ، ۲۷۰

شام ، ۲۹۸ ، ۴۸۷

شبووغان ، ۱۷۴ ، ۳۴۱ ، ۴۲۹ ،  
۴۳۰ ، ۴۴۴

شط کارتبار ، ۷۰۰ ، ۷۰۶

شط وادی ، ۲۸

شمعان ( قریه ) ، ۱۲۷

شمیران ( حصار ) ، ۳۰ ، ۳۱ ، ۳۲ ،  
۳۳ ، ۳۹ ، ۴۰

## ص

صحراء شاکن ، ۷۲۹

صیف ، ۴۳۲

دره بامیان ، ۳۲۹

دره دو برادران ، ۳۸ ، ۳۹

دره کز ، ۳۸۴

دزباد ، ۴۰۶

دشت تلان ، ۱۸۹

دشت خفیه ، ۳۲۳

دشت خیادوان ، ۷۱۴

ده ، ۴۶۵

دهلی ، ۱۵۹

دیار بکر ، ۱۷۵ ، ۳۲۲

## ر

رباط اندماق ، ۳۲۸

رباط بی ، ۱۷۲

رباط حمزه ، ۲۸۲

رود خانه هراة ، ۷۶ ، ۴۳۹ ، ۴۶۳ ،  
۵۳۹ ، ۶۵۶

رنجهان ، رجوع کنید بسوی برج  
و رنجهان

روم ، ۴۰۱

## ز

زور آباد ، ۵۴۲

## س

سبزوار ، ۹۳ ، ۱۲۴

سجستان ، ۹۳ ، ۱۶۹ ، ۱۸۶ ، ۱۹۰ ،

۲۲۷ ، ۲۳۰ ، ۲۳۱ ، ۲۳۲ ، ۲۳۷ ،

۲۴۱ ، ۲۴۲ ، ۲۴۳ ، ۲۴۴ ، ۲۴۵ ،

۲۴۶ ، ۳۸۴ ، ۴۳۳ ، ۴۴۶ ، ۵۰۴ ،

۵۲۵ ، ۵۵۹ ، ۶۷۴ ، ۶۷۵ ، ۶۷۶ ،



۱۷۷، ۱۷۴، ۱۶۹، ۱۶۷، ۱۶۵  
 ۲۶۳، ۲۰۰، ۱۹۶، ۱۹۱، ۱۸۶  
 ۳۳۳، ۲۹۹، ۲۸۲، ۲۷۳، ۲۶۷  
 ۴۱۷، ۳۸۰، ۳۷۰، ۳۶۹، ۳۳۵  
 ۴۴۴، ۴۴۰، ۴۳۶، ۴۳۴، ۴۱۹  
 ۵۴۸، ۵۳۹، ۴۸۱، ۴۷۲، ۴۴۶  
 ۶۱۲، ۶۰۶، ۵۸۸، ۵۸۵، ۵۵۹  
 ۷۱۱، ۶۹۶، ۶۷۹، ۶۲۶، ۶۲۰  
 ۷۸۴، ۷۷۷، ۷۷۱، ۷۴۰، ۷۱۸

## ف

فارس، ۵۰۵  
 فاریاب، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۶۹، ۵۴۱، ۵۶۳، ۶۴۴، ۶۹۳  
 فراه، ۱۶، ۲۴، ۱۶۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۹، ۴۳۳، ۴۱۹، ۴۰۱، ۴۰۰، ۴۴۵، ۶۱۲، ۵۱۷، ۵۰۶، ۵۰۴، ۷۲۴، ۷۲۳، ۷۱۸، ۷۱۳، ۷۰۶، ۷۸۳، ۷۴۱، ۷۴۰، ۷۳۶، ۷۳۰، ۷۸۶، ۷۸۵، ۷۸۴

فرغانه، ۱۷۴

فرنگستان، ۵۰۲، ۵۰۴

فوشنج، ۴۹، ۱۳۵، ۱۶۹، ۱۷۱، ۲۷۹، ۳۱۹، ۳۳۷، ۴۰۷، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۴، ۶۱۲، ۴۱۹، ۴۳۶  
 فوشنگ (شهری در خراسان)، ۲۵  
 فیروز باد، ۲۸۵  
 فیروز کوه، ۱۶۹، ۴۱۷، ۶۱۲، ۷۷۱

## ق

قبرجه، ۷۱۷

قجور، ۱۸۳، ۱۸۵

## ط

طالقان، ۵۳، ۲۴۶، ۳۱۱  
 طوس، ۱۳۲، ۱۷۳، ۴۰۶، ۵۰۲، ۵۴۲، ۵۵۴، ۶۴۴، ۶۷۹، ۷۱۰

## ع

عراق، ۷، ۴۴، ۹۱، ۱۰۲، ۱۰۷، ۱۳۱، ۲۲۴، ۲۹۰، ۲۹۸، ۳۰۱، ۳۰۴، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۷، ۳۲۱، ۳۳۱، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۷، ۳۴۹، ۳۵۱، ۳۵۶، ۳۶۶، ۳۸۷، ۴۰۰، ۴۰۶، ۴۲۱، ۴۳۲، ۴۳۵، ۴۴۹، ۴۵۰، ۵۰۰، ۵۰۵، ۵۰۷، ۵۱۹، ۵۴۲، ۵۴۷، ۵۴۹، ۵۵۸، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۹، ۶۰۰، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۲۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۶، ۶۷۹، ۶۸۱، ۶۸۳، ۶۸۶، ۶۹۱، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۷، ۷۲۰، ۷۵۱، ۷۵۸، ۷۶۰، ۷۸۰

عراقین، ۵۴۹، ۶۲۰، ۶۸۷

## غ

غرجستان، ۹۰، ۱۴۴، ۱۶۹، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۳۴۹، ۳۸۰، ۴۰۳، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۱۷، ۴۱۹، ۴۴۰، ۵۳۸، ۵۵۹، ۶۱۲، ۶۲۶، ۷۳، ۷۶، ۴۱۷، ۳۳۵، ۳۶۹، ۳۸۰، ۵۹۶، ۶۷۸، ۲۷، ۸۶، ۱۱۳، ۱۴۰، ۱۴۵، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۷



قرا باغ ، ۳۱۷ ، ۴۶۲

قربته ، ۶۹۱

قفجاق ، ۲۹۹ ، ۶۹۱

قسلان ، ۱۸۳ ، ۱۸۵

قلعه امان کوه ، ۴۳۶

قلعه بکر ، ۱۲

قله جنکی ، ۷۳۳

قلعه خاسک ، ۲۰۲ ، ۲۰۴ ، ۲۰۸

قلعه خیسار ، ۱۴۸ ، ۱۴۹ ، ۱۵۰

۱۶۰ ، ۱۶۷ ، ۵۶۵

قلعه قندهار ، ۲۷ ، ۳۶۹ ، ۳۷۲

قلعه کاه ، ۴۶۵ ، ۵۰۴ ، ۶۱۲

قلعه گاهی ، ۷۳۳

قندز ، ۲۵ ، ۳۲ ، ۳۳ ، ۳۴ ، ۳۵ ، ۳۸

۳۹ ، ۴۰ ، ۴۵

قنقلی ، ۹۲

قنقلیان ، ۹ ، ۹۱ ، ۹۳

قهدستان ، ۱۳۳ ، ۱۴۸ ، ۱۹۶ ، ۷۱۴

قهستان ، ۹۳ ، ۱۱۴ ، ۳۰۲ ، ۴۳۲

۴۳۳ ، ۴۴۹ ، ۴۵۰ ، ۴۳۷ ، ۷۱۰

۷۵۴ ، ۷۵۵

قهقندز ، ۷۱۳

## ک

کابل ، ۲۷ ، ۱۶۹

کابلستان ، ۶۷۹

کارتبار ، ۷۰۰ ، ۷۰۶ ، ۷۱۳

کازرگاه ( در هراة ) ، ۳۲۰ ، ۴۱۷ ، ۴۴۱

کالیوین ، ۷۳ ، ۷۵ ، ۸۱ ، ۸۶ ، ۱۲۴

۳۱۷

کربز ، ۷۴

کرجستان ، ۳۰۹ ، ۴۰۰

کرد ، ۲۰۱

کردگان ، ۴۲۱

کردیان ، ۱۹۹

کردستان ، ۷۷۸

کرمان ، ۹۰ ، ۷۵۵

کرمسیر ، ۱۱۰ ، ۱۱۴ ، ۲۰۹ ، ۶۰۶

۶۱۲ ، ۶۳۷ ، ۶۷۲ ، ۶۷۸ ، ۶۷۹

۷۰۲ ، ۷۱۷

کشمیر ، ۲۰۸

کلات کوه ، ۴۱۹

کنکان ، ۲۲۲

کواشان علویان ، ۲۸ ، ۳۸

کورکه ، ۳۸۱

کوسویه ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۱۶۹ ، ۲۷۹ ، ۴۰۷

۴۰۸ ، ۴۰۹ ، ۴۱۰ ، ۴۱۱ ، ۴۱۲

۴۱۳ ، ۴۱۴ ، ۴۱۵ ، ۴۱۹ ، ۴۲۲

۵۰۵ ، ۶۱۲ ، ۶۲۴ ، ۶۵۲

کوه الوفد ، ۲۹۱

کوه بایه‌اء خواب ، ۴۰۶

کوه بایه‌اء غور ، ۳۷۸

کوه کمری ، ۸۲

کهریز ، ۲۱۰

## ل

لکلک خانه ، ۳۱۹

له‌اور ، ۱۵۸

## م

مازندران ، ۸۴ ، ۲۲۹ ، ۲۸۵ ، ۳۱۰

۳۱۲ ، ۳۱۷ ، ۳۲۸ ، ۴۰۲ ، ۴۳۳



مغول باش، ۴۳۴، ۴۲۴

مقبرة خواجه طاقی، رجوع کنید  
بسوی خواجه طاقی (مقبرة)

مقبرة خیادوان، رجوع کنید بسوی  
خیادوان (مقبرة)

مکجن، ۳۲۸

مکران، ۴۷۴

مکه، ۷۷۸

ملتان، ۱۵۷، ۱۵۸

میدان وزیر، ۴۰۶، ۷۱۷

## ن

نجد، ۱۱۳

نخجیرستان، ۳۸

نهران، ۲۲۲

نیازآباد، ۷۵۴، ۷۶۵

نیشابور، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰

۴۲، ۴۳، ۱۰۳، ۲۸۵، ۳۱۱

۳۱۶، ۴۰۲، ۴۰۶، ۴۲۱، ۴۲۲

۴۳۴، ۴۵۰، ۴۶۲، ۴۶۵، ۴۶۴

۴۵۲، ۴۷۹، ۴۸۲، ۷۷۷

نیمروز، ۲۳۰، ۲۴۳، ۷۳۷

## ه

هراة—، ۴، ۷، ۸، ۲۵، ۲۶، ۳۰، ۳۵

۳۴، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۱

۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۷

۴۸، ۴۹، ۵۷، ۴۳، ۴۵، ۴۶

۴۷، ۴۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳

۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۸۱، ۸۲

۸۳، ۸۹، ۹۰، ۹۳، ۹۴، ۱۰۲

۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷

۱۰۹، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۵

۵۹۶، ۶۲۰، ۶۷۴، ۶۸۱، ۶۸۳

۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱

۷۰۹، ۷۴۴، ۷۶۵

مزار الذهب، ۶۵، ۶۶، ۱۰۷، ۳۰۳

۳۰۴، ۳۱۳، ۴۰۱، ۴۱۶، ۵۱۹

۵۸۵، ۶۰۶، ۶۰۹، ۶۳۰، ۶۴۰

۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۶، ۶۷۰

۶۸۹، ۶۹۵، ۶۹۶

مائیون آباد، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹

۷۶۲، ۷۶۵

مدینه، ۷۷۹

مرجق، ۱۶۹

مرغاب، ۱۶۹، ۲۷۰، ۳۱۰، ۳۱۲

۳۱۷، ۴۲۳، ۴۲۵، ۵۴۲، ۵۶۳

۶۰۷، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲

۶۴۴، ۷۰۱

مرد، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۶۰

۹۰، ۱۰۳، ۴۰۲، ۴۱۹، ۴۶۴

مزار خواجه ابو الولید، رجوع کنید

بسوی خواجه ابو الولید (مزار)

مستنگ، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۱، ۲۰۲

۲۰۶، ۲۰۹، ۲۴۶، ۲۵۸، ۲۶۶

۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱

مسرق (در هراة)، ۴۴۱

مسجد ترة فروش (در هراة)، ۴۴۰

مسجد زاغان حایطی (در هراة)،

۱۸۲

مسجد عبداللہ عامر (در هراة)، ۴۴۰

مسجد فاک الدین (در هراة)، ۵۹۵

مصر، ۹۰، ۲۵۸، ۴۰۱، ۷۷۹

مغول، ۲۰۵، ۲۱۶، ۲۳۸، ۲۴۷

۷۲۹



۵۳۹, ۵۳۸, ۵۳۷, ۵۳۶, ۵۳۵  
 ۵۵۱, ۵۴۹, ۵۴۷, ۵۴۲, ۵۴۰  
 ۵۴۰, ۵۵۹, ۵۵۸, ۵۵۷, ۵۵۶  
 ۵۷۰, ۵۶۹, ۵۶۳, ۵۶۲, ۵۶۱  
 ۵۷۹, ۵۷۸, ۵۷۷, ۵۷۲, ۵۷۱  
 ۵۹۲, ۵۹۱, ۵۹۰, ۵۸۸, ۵۸۵  
 ۶۰۶, ۶۰۰, ۵۹۶, ۵۹۵, ۵۹۳  
 ۶۱۴, ۶۱۳, ۶۱۲, ۶۱۰, ۶۰۹  
 ۶۲۵, ۶۲۴, ۶۲۲, ۶۲۱, ۶۱۹  
 ۶۳۶, ۶۳۱, ۶۲۸, ۶۲۷, ۶۲۶  
 ۶۴۷, ۶۴۴, ۶۴۳, ۶۴۱, ۶۳۹  
 ۶۵۶, ۶۵۳, ۶۵۰, ۶۴۹, ۶۴۸  
 ۶۸۱, ۶۸۰, ۶۷۹, ۶۵۸, ۶۵۷  
 ۶۹۲, ۶۹۰, ۶۸۴, ۶۸۳, ۶۸۲  
 ۶۹۸, ۶۹۶, ۶۹۵, ۶۹۴, ۶۹۳  
 ۷۱۰, ۷۰۹, ۷۰۸, ۷۰۲, ۶۹۹  
 ۷۲۳, ۷۲۰, ۷۱۸, ۷۱۵, ۷۱۲  
 ۷۴۱, ۷۴۰, ۷۳۹, ۷۳۷, ۷۲۶  
 ۷۵۲, ۷۵۱, ۷۴۷, ۷۴۶, ۷۴۲  
 ۷۶۵, ۷۶۳, ۷۵۹, ۷۵۶, ۷۵۳  
 ۷۷۴, ۷۷۱, ۷۷۰, ۷۶۹, ۷۶۶  
 ۷۸۳, ۷۸۲, ۷۸۱, ۷۸۰, ۷۷۷  
 ۷۸۶, ۷۸۴

هراترود, ۶۱۲, ۶۹۶

هرزوان, ۵۵۹, رجوع نیز به جزوان

هند, ۱۹۶, ۲۰۰, ۲۵۱

هندوستان — هند, ۱۰۳, ۱۵۷

۱۹۸, ۱۷۴, ۱۷۰, ۱۶۵, ۱۶۱

۳۳۳, ۲۶۳, ۲۲۲

هیاطله, ۳۰, ۳۱

ی

یزد, ۴۰۲

یزدویه, ۱۱۱, ۱۱۲, ۱۱۴

۱۲۲, ۱۲۰, ۱۱۸, ۱۱۷, ۱۱۶  
 ۱۲۷, ۱۲۶, ۱۲۵, ۱۲۴, ۱۲۳  
 ۱۳۴, ۱۳۲, ۱۳۱, ۱۳۰, ۱۲۸  
 ۱۳۹, ۱۳۸, ۱۳۷, ۱۳۶, ۱۳۵  
 ۱۷۳, ۱۷۲, ۱۶۹, ۱۶۴, ۱۶۰  
 ۱۸۲, ۱۸۱, ۱۷۷, ۱۷۶, ۱۷۵  
 ۱۸۸, ۱۸۶, ۱۸۵, ۱۸۴, ۱۸۳  
 ۲۱۴, ۲۰۸, ۲۰۰, ۱۹۶, ۱۸۹  
 ۲۳۱, ۲۲۹, ۲۲۸, ۲۲۷, ۲۲۴  
 ۲۴۹, ۲۴۸, ۲۴۷, ۲۴۶, ۲۳۳  
 ۲۸۱, ۲۷۹, ۲۷۶, ۲۷۳, ۲۷۰  
 ۲۹۰, ۲۸۹, ۲۸۷, ۲۸۵, ۲۸۴  
 ۳۱۱, ۳۰۴, ۳۰۳, ۳۰۲, ۳۰۱  
 ۳۱۹, ۳۱۸, ۳۱۶, ۳۱۵, ۳۱۴  
 ۳۳۱, ۳۳۰, ۳۲۹, ۳۲۴, ۳۲۳  
 ۳۳۷, ۳۳۶, ۳۳۵, ۳۳۴, ۳۳۲  
 ۳۴۳, ۳۴۱, ۳۴۰, ۳۳۹, ۳۳۸  
 ۳۵۱, ۳۴۷, ۳۴۶, ۳۴۵, ۳۴۴  
 ۳۶۹, ۳۶۸, ۳۶۷, ۳۶۵, ۳۵۴  
 ۳۸۰, ۳۷۹, ۳۷۶, ۳۷۴, ۳۷۳  
 ۳۸۵, ۳۸۴, ۳۸۳, ۳۸۲, ۳۸۱  
 ۴۰۰, ۳۹۸, ۳۹۲, ۳۸۹, ۳۸۶  
 ۴۱۸, ۴۱۷, ۴۰۷, ۴۰۵, ۴۰۱  
 ۴۲۹, ۴۲۴, ۴۲۳, ۴۲۰, ۴۱۹  
 ۴۳۴, ۴۳۳, ۴۳۲, ۴۳۱, ۴۳۰  
 ۴۴۰, ۴۳۹, ۴۳۸, ۴۳۷, ۴۳۶  
 ۴۴۹, ۴۴۶, ۴۴۵, ۴۴۴, ۴۴۱  
 ۴۵۷, ۴۵۶, ۴۵۳, ۴۵۲, ۴۵۱  
 ۴۶۵, ۴۶۴, ۴۶۲, ۴۶۱, ۴۵۸  
 ۴۹۲, ۴۷۵, ۴۷۲, ۴۷۰, ۴۶۷  
 ۵۰۴, ۵۰۳, ۵۰۲, ۴۹۸, ۴۹۴  
 ۵۱۸, ۵۱۵, ۵۱۴, ۵۱۱, ۵۰۵  
 ۵۲۴, ۵۲۲, ۵۲۱, ۵۲۰, ۵۱۹  
 ۵۳۲, ۵۳۱, ۵۲۷, ۵۲۶, ۵۲۵



## ۳—اسماء الكتب

### الف

اخلاق خانی، ۹۵

### ت

تاج المآثر، ۷۴۷ ح، ۷۷۰ ح

تاریخ جهانکشی، ۵۸

تاریخ خراسان، ۶۳

تاریخ سراج مفهاج، ۷۰، ۷۳

تاریخ علائی، ۵۷

تاریخ غازانی، ۱۰۱، ۳۰۴

تاریخ نامه (هراة)، مولفه

عبد الرحمن عبد الجبار فامی،

۲۵، ۲۶

تاریخ هراة ۱۴۲

### س

سام نامه (م منظومه از مؤلف کتاب حاضر)، ۵۳۹

### ک

کتاب الغرر، ۳۵۵ ح

کتاب الموفس، ۳۶۲ ح

کوت نامه (مؤلفه خطیب

فوشنجی)، ۳۹۱، ۴۴۹، ۴۵۴

کنز البلاغة، ۴۴۶ ح

### م

مجموعه غیاثی (در علم اخلاق،

از مؤلف کتاب حاضر)، ۳



Its present  
edition.

These peculiarities of the MS. have been generally kept up in editing the text. Wherever, however, the least alteration has been made in the text, the reading in the MS. has been given in the foot-notes.

The edition of any text on the basis of a single MS., however, is always difficult; and in the case of the present MS. it has been specially so, because it contains a large number of proper names of persons and places in many of which the dots are either wanting or have been misplaced. But this difficulty has been to a great extent overcome with the help of the following works, references to which have been given in the foot-notes:—

- (1) The *Tabaqát-i-Náṣirí* of Minháj-u'd-Dín 'Uthmán .. (Tab. Náṣirí);
- (2) Col. Raverty's English translation and notes on the same .. (Rav.);
- (3) The *Ta'riḫ-i-Jahán-Gusháy* of 'Aṭá Malik-i-Juwaynī .. (J.K.);
- (4) The *Jámi'u't-Tawáriḫ* of Rashídu'd-Dín Fadlu'lláh .. (J.T.);
- (5) The *Ta'riḫ-i-Guzída* of Hamdu'lláh Mustaufí .. (Guz.);
- (6) The *Nuzhatu'l-Qulúb* of the same author .. (N.Q.);
- (7) The *Mujmal* of Faṣíhí .. (Muj.);
- (8) The *Dhayl-i-Jámi'u't-Tawáriḫ* of Ḥáfiz Abrú .. (Dhayl.);
- (9) The *Raudátu'l-Jannát* of az-Zamḥí .. (R.J.);
- (10) *Raudatu's-Safá* of Mír Khwánd .. (R.S.);
- (11) *Habibu's-Siyar* of Khwánd-Amír .. (H.S.).

In spite of the great care taken in editing the MS. the text, as finally printed, is unfortunately full of misprints. This is due to the circumstances in which it has been printed. I feel extremely sorry and express my greatest regret for it. I have, however, done my best to make amends for it, by prefixing a complete errata to the text.

At the end I must express my debt of gratitude to the President and the members of the Council of Imperial Library for their constant interest, support and encouragement during the progress of the work, to its Librarian for his ready help whenever it was required, to Maulaví 'Aṭá'ur-Raḥmán Ṣiddíqí, the assistant in charge of the Búhár section of the Library, for reading a large part of the proofs and for many sound suggestions in editing the MS., to Aqá Muḥsin Namází, Lecturer in Arabic and Persian at the Calcutta University, for some valuable suggestions and for going through the whole text with me in order to prepare the errata, to Mr. Shibli Ibráhímí, M.A., for preparing the Indices and to Professor M. M. Haq, M.A., for reading the proofs of the Introduction.

CALCUTTA,  
May 7th, 1944.

M. Z. ṢIDDÍQÍ.



is a note in the handwriting of 'Ináyat Khán, the celebrated librarian of Sháh Jahán and the son of Zafar Khán the well-known governor of Kábul and later on of Kashmír. Zafar Khán on his retirement had settled down at Lahore where he died in 1073/1663, whereas his son 'Ináyat Khán on his retirement took his abode in Kashmír where he breathed his last in 1081/1670. The note, however, runs thus:—

تاریخ ملکان ہرات بابت اموال والد مرحوم سلخ رمضان المبارک  
سنہ ۱۰۷۴ از لاہور بکشمیر رسید و داخل عاریت خانہ گردید. حررہ  
عنایت خان ظفر خان \*

'History of the Maliks of Harát included among the property of (my) late father, reached from Lahore to Kashmír at the end of Ramadán in the year 1074 and was placed in the 'Ariyat Kháne. 'Ináyat Khán (the son of) Zafar Khán wrote this note.'

Zafar Khán had probably acquired this manuscript at Kábul, and brought it to India where having passed through the hands of several nobles at different periods it was finally acquired by the Jaláliya Library which was attached to the Jaláliya Madrasa of Búhár in the district of Burdwan in Bengal, which was founded by Munshí Sadru'd-Dín.

Its history.

Munshí Sadru'd-Dín (d. 1211/1796) was the Mír Munshí of Mír Ja'far, the Nawwáb of Murshid'ábád, and afterwards Munshí of Warren Hastings. He was appointed by Sháh 'Alam, and the Nawwáb Náẓim of Bengal, as well as by the East India Company, as the trustee of the old Bá'is-Hazárí Trust of Pandua, which had been endowed for charitable purposes by the great saint Jalálu'd-Dín of Tabríz (d. 642/1244) who had come there before the middle of the 7th/13th century. Munshí Sadru'd-Dín founded the above Madrasa and the library out of the trust fund and named them after the great saint. The library was further augmented and improved by some of his successors.<sup>1</sup> But after some time, the Madrasa, which at one time must have been one of the most important educational institutions in India, declined and lost its importance and the library also deteriorated. But fortunately the main part of the library remained intact under the name of Búhár Library till 1904, when it was transferred to the Imperial Library where the whole collection together with the manuscript of the present book is preserved.

Though the MS. is beautifully and clearly written, yet the dots are often wanting and sometimes are misplaced. The Hamza also is often missing. The letters پ and چ are written, as a rule, with one dot only, and the letter گ is always written as ک. The words like آئی and گوئی are generally written as ای and کوی, and the words دنیا and فنا are, at places, written as دنیی and فنی.

Its ortho-  
graphical  
features.

<sup>1</sup> *Rawá'ihu'l-Muṣṭafá* by Sadru'd-Dín Ahmad, pp. 306-307, 409-412; *Cat. Raisonné of the Búhár Library*, Vol. 1, Preface, p. vii; *Cat. of the Ar. and Per. MSS. O.P. Library, Bankipore*, Vol. VIII, pp. 167-168.



the well-known contemporary poets like Rabí'í of Búshanj and throws a flood of light on the character of some of the contemporary scholars and saints like Wajíhu'd-Dín Nasafí and Qutbu'd-Dín Chishtí, but also contains copious quotations of Arabic and Persian couplets and poems by the Arabian and Persian poets of various periods till the time of the author himself, the poems of some of whom have been either lost, or have not been published as yet. Among such works must be included the celebrated *Kurt-Náme* of Rabí'í of Búshanj, and the otherwise unknown *Sám-Náme*, as well as other poems of Sayfí-i-Harawí himself. Some of these poets, however, belong to the earliest period in the history of Persian poetry, e.g. Daqíqí, Firdausí, Asadí, etc., and some of them were contemporary of the author, e.g. Badí'í-i-Turkawí, Sa'du'd-Dín Ghúrí, Rabí'í-i-Búshanjí, etc. This book, therefore, is likely to bring to light some of the unknown gems of Persian poetry, as well as some of the talented, but unknown poets of the eighth century.

#### THE MANUSCRIPT OF THE BOOK.

Only one genuine manuscript of the book is known to me to be extant.<sup>1</sup> It is (MS. No. 58) the proud possession of the Búhár section of the Imperial Library of Calcutta. It is of Folio size and measures  $12\frac{3}{4} \times 9$ ;  $9\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{2}$ ". It consists of 275 folios. Each page has 25 lines and each line contains about 18 words. It is written in beautiful bold learned Naskh, with fine rubrics, on thick creamy white paper. The names of the poets and of the authors quoted in the text are written on the margin in red ink. The date of transcription is not given. But from the handwriting, the paper and the general condition of the MS. it appears that it was copied in the eighth century, not very long after it was composed. It is slightly damaged and worm-eaten in the beginning. But fortunately no part or page is missing.

The fly-leaf in our MS. bears a medallion which has now faded, and seals and signatures and notes in the hands of several nobles of the courts of different Mughal rulers of India. Among them

<sup>1</sup> The claim of Aghá Khalíl Afghán in his '*Athár-i-Harát* (printed at Kábul in the year 1309, Shamsí) to have discovered a MS. of the present book, to which my attention was drawn by Prof. Muḥammad Shafí' of Lahore, is open to serious doubt. For what he asserts to be the exact quotations (pp. 10-20 and 71-73) from Sayfí's work, are no more than poor summaries of what our author writes. (See the present text, pp. 26-45 and 66-72.) I am unable to express any opinion about the Kábul-manuscript of the book to which reference has been made in the foot-note in page 16, No. 10, Vol. I, of the *Aryáná* of Kábul. For, being informed of the existence of more than one MS. of the present book at Kábul, the Librarian of the Imperial Library tried his best to obtain one of them for the sake of collation with his library's MS. and failing in that he sent the proofs of about 400 pages of the book to Kábul for being collated. And when the proofs were got back after some difficulty, without being compared with the so-called Kábul MSS., an Orientalist in Kábul was approached to see the MSS. and report about them. But he also, in spite of his best efforts, failed to get a glimpse of any of them. The whole correspondence with regard to it is preserved in the office of the Imperial Library.



closely<sup>1</sup> and who, as it has been already shown, followed the present text still more closely.<sup>2</sup> But there can be little doubt that as-Samarqandí was aware of the present book and it was available for him when he composed his *Matla'*. For, as it has already been stated, az-Zamchí who composed his *Raudát* in the same town and about the same period, refers to this book again and again. And it is very unlikely that as-Samarqandí was ignorant of it or did not utilize it which is a contemporary record connected with his subject.

After the end of the 9th/15th century, however, probably on account of the compilation of the general historical works of Háfiz Abrú, and a more up-to-date monograph on Harát by az-Zamchí, the present work as well as its author were entirely forgotten, so that neither his name is mentioned in any later historical or biographical work, nor any genuine manuscript of his prose or poetical works, except one,<sup>3</sup> is now known to be extant. Mír Khwánd (d. 903/1498) and his grandson Khwánd-Amír (d. 941/1534), in spite of using considerable material originally supplied by our author, have not mentioned even his name. The lengthy notice on the foundation of Harát appended at the end of the *Raudatu's-Safá*<sup>4</sup> and the chronograms of the death of several persons,<sup>5</sup> which were originally noticed by our author,<sup>6</sup> and also several short passages from the present text found in that book, are probably based on the *Raudát*<sup>7</sup> of az-Zamchí and on the works of Háfiz Abrú.<sup>8</sup> And the name *Ta'rikh-i-Harát* mentioned in Vol. V, page 39, lines 10-13, of the *Raudatu's-Safá* also probably refers to the *Raudát* in which the fact alluded to is summarized from the present text.<sup>9</sup> In the *Habibu's-Siyar* of Khwánd-Amír also the long biographical notice on Rabí'i-i-Búshanjí, and the chronograms of the death of Malik Shamsu'd-Dín Muḥammad and of Malik Ruknu'd-Dín<sup>10</sup> and many events originally described by our author appear to have been based not on the present text but on some other later works which were mainly based upon it. For neither Mír Khwánd nor Khwánd-Amír has taken any notice of our author whereas they have given biographical notices of several less important writers. Faṣiḥi of Khwáf (777-849) also, who was born not very long after the death of our author, has not taken any notice of him in his *Mujmal*.

The present volume, however, is also of great literary value. It contains not only certain important biographical details about some of

Its literary value.

<sup>1</sup> *Matla'-i-Sa'dayn*, Introd., p. 9.

<sup>2</sup> See *supra*, pp. xvi-xix.

<sup>3</sup> See *infra*, p. xxiv, f.n. 1.

<sup>4</sup> The *Khátima*, pp. 45-48. On p. 46, l. 2, of the same, 'Abdu'r-Raḥmán-al-Jámí is wrong. It should be 'Abdu'r-Raḥmán-al-Fámí.

<sup>5</sup> e.g. of Dánishmand Bahádur, and of Amír Yasáwul, Vol. V, p. 135, l. 27, and p. 143, l. 34.

<sup>6</sup> The present text, pp. 497 and 655.

<sup>7</sup> The *Raudát*, Introd.; also *Rauda* 7, *Chaman* 3, etc.

<sup>8</sup> e.g. *Dhayl-i-Jámí'u't-Tawárikh*, pp. 36 and 76.

<sup>9</sup> *Rauda* 11, *Chaman* on *Khaṭīb-i-Jughratán*, etc.; the present text, pp. 81-90.

<sup>10</sup> *Habibu's-Siyar*, Vol. 3, Part 2, pp. 69 and 73. The present text, pp. 362, 448-456 and 461.



It must be added, however, that az-Zamchí in his anxiety to abridge the contents of the present text, had to leave out generally a good deal of important historical details and facts also.

Its use by as-Samarqandí.

Like Háfiz Abrú and az-Zamchí, Kamálu'd-Dín 'Abdu'r-Razzáq-as-Samarqandí also must have utilized the present text in compiling the first part of the first volume (in connection with the events of 703/1304 to 721/1321) of his *Maṭla'-i-Sa'dayn*, the importance of which has been pointed out by Browne,<sup>1</sup> and the second volume of which has been admirably edited by my friend Prof. Muḥammad Shafí' of Lahore, whereas the first volume still awaits publication. As-Samarqandí, however, like Abrú, does not make any mention of the present book or of its author in his work. But several passages in the *Maṭla'-i-Sa'dayn* appear to have been copied from the present text. Describing the events in Khurásán, for example, as-Samarqandí writes:—

ذکر بعض وقائع که در خراسان حادث شد:—

امرا فرصت جسته فیم شبی بر خیل خانۀ بکتوت زدند، و بکتوت با بذج تن اولاد و خواتین بیرون رفت و همه شب بتعجیل رانده آن هنگام که بلغ اللیل غایتہ و رفع الفجر رأیتہ بدرگاہ شہزادہ یسور رسید . ہم از کرد راہ کلاہ بر زمین زد و صورت حال عرضہ داشت، و یسور بذفسہ سوار گشتہ بسر خود شہزادہ جو کی (را) با بکتوت و چند امیر معتبر و ہفت ہزار سوار باسم مقدمہ سپاہ فرستاد .....<sup>2</sup> \*

Again, describing the arrival of Prince Yasúr in Khurásán he writes:—

ذکر آمدن شہزادہ یسور بخراسان و شرح آن:—

ناکاہ سپاہ شاہزادہ یسور بر ایشان زدند و خانہا غارت کردہ حواشی و مواشی و خیمہ و خرگاہ و نوبت خانہ و کلہ و رمہ ایشانرا گرفتند، بکتوت تا دامغان راند، و شاہزادہ یسور تا وسط مازندران رفت و خرابی بسیار کرد، چنانچہ دہ ہزار از سادات و اشراف و اکابر خاندانہای قدیم اسیر شد \* کشادند لشکر بہ بیداد دست \* در داد کردن کردان بہ بست<sup>3</sup>

These and other passages may have been taken by as-Samarqandí from the works of Abrú whom, according to Shafí', he has followed

<sup>1</sup> *Lit. Hist. Pers.*, Vol. III, pp. 429-430.

<sup>2</sup> Cf. the present text, pp. 671-672.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 689.



و امراء بقایاء لشکر دانشمند بهادر آئین تعزیت تازه کردند و نه روز برسم مغول بکریه و زاری و شیوه شیون و سوگواری بسربرد . روز دهم ایلجی بیدش ملک فخرالدین فرستاد بقلعه امان کوه ، که جمال الدین محمد سام بدر مرا با سیصد کس بقتل رسانیده . اگر بدین امر خطرناک بامر تو اقدام نموده ما را خبر ده . و اگر بامر و اشارت تو نبوده نامه باشراف و اعیان هراة بنویس که او را با جمعی که خصم خون ما اند بما سبازند و اموال و اجناس و اسب و سلاح که گرفته اند تسلیم نمایند تا آن فتنه تسکین یابد و الا تمام آن دیار در سر این کار خواهد رفت ملک فخرالدین در جواب سوگندان یاد کرد که جمال الدین محمد سام و هیچکس دیگر را بقتل بدر تو امر نکرده ام و بدین قضیه رضا نداده ام او برای خود این دلیری کرده و او حالا دو هزار مرد دلاور مسلح مکمل دارد و مردم هراة کی میتوانند که بفرمان من او را بدست تو دهند . این کاریست میان تو و ایشان . چون جواب به بوجای رسید در خشم شد و قاصد باسفرزار و فراه و سجستان و شافلان و تولک و غرجستان روانید و ملوک و کلانتران را طلب کرد . و جند استاد منجنیقی از دیار فرنک آورده بود ایشان را بتهیه اسباب و آلات آن امر فرمود و بهر بلده و ناحیت از اطراف خراسان و عراق و فارس صد شتر فرستاد که از الوان جامهای قیمتی و انواع نعمتهای مرغوب بهراة آوردند و بر کنار نهر کارتبار در جنوبی شهر بازاری قریب بسیصد دکان بساخت و از خوردنی و پوشیدنی و ظرائف کوناگون آن بازار را بیاراست . و فرمود تا آن فرخها ارزان ساختند و در امر محاصره شهر و ترتیب ادوات آن و تعیین طلایه و پاس داشتن و ضبط و محافظت راهها و مداخل و مخارجها را حکمهای صعب کرد تا مدت چهل روز قرب سی هزار مرد جنگی جمع آمدند .<sup>1</sup> \*

<sup>1</sup> Cf. the present text, pp. 503-505.



his book almost verbatim without acknowledgment. In *Chaman* 12 of *Randa* 11, for example, while describing the destruction of Harát by the Mongols for the second time, he writes:—

منگتای را در بای حصار و ملک ابوبکر را در میان بازار بکشتند. خروش و غوغا از شهر برخاست و از حشم و اتباع ملک ابوبکر و منگتای هر کس را که یافتند بتیغ بیدریغ کزانیدند. و ملک مبارز الدین سبزواری را که از حصار فیروز کوه به راه آمده بود بملکی تعیین نمودند و رئیس مملکت بخواجه فخر الدین عبدالرحمن غزالی که دلاور کار دیده بود، دادند و همه یک عزم دل بر حرب و رزم نهادند. پس چون کیفیت این احوال بسمع جنکیز خان رسید در غضب شد و روز دیگر ایلجکدای نوین را با هشتاد هزار مرد جنگی از نواحی غزنین نامزد کرد و گفت مردم کشته زنده کشته اند درین نوبت باید که از ساکنان هراة کسی را زنده نکذارید. ایلجکدای در شوال سنه ثمان عشر و ستماء برودخانه هراة نزول کرده فرمود که درین یک ماه ساز و ادوات محاربه ترتیب دهند و از مواضعی که در حکم جنکیز خان بود مدد و ادوات و آلات حرب طلبید. باندک مدتی از حدود خراسان و جبال شبرورغان و افغانستان نزدیک بنجاء هزار مرد پیاده و سوار به راه آمدند. و در شهر ملک مبارز الدین و خواجه فخر الدین عبد الرحمن و دیگر اکابر و اعیان هراة استعداد حرب ساخته باهم عهد و میثاق در میان آوردند که مخالفت نکنند.....<sup>1</sup> \*

In *Randa* 12, describing the event of Bújái, az-Zamchí says:—  
بعد از قتل او [دانشمند بهادر] به بنج ماه در تاریخ اوائل رجب سنه ست و سبعمائه بسر دانشمند بهادر بوجای نام که مغول قتل نامدار و سفاک بد دین تیره روزگار بود و جبلت او بقتل و ایذاء و سفک دماء مسلمانان مجبول، بفرمان اولجایتو سلطان به راه آمد. برادر او طوغان

<sup>1</sup> Cf. the present text, pp. 75-77.



The above long passages from the *Dhayl-i-Jámi'u'l-Tawárikh* of Háfiz Abrú taken from the present text, clearly show that the great geographer and historian followed our text closely and reproduced it almost word by word. As a matter of fact, Háfiz Abrú in every part of his *Dhayl*, while dealing with the events described by our author, either contents himself with a summary of the relevant part of the present work, omitting a part or whole of the poems and quotations given in it, or reproduces it verbatim.<sup>1</sup>

The part of the *Dhayl* which deals with the history of the Kurt dynasty, and has not been published as yet, according to the statement of Háfiz Abrú himself, is almost entirely based on a book on their history dedicated to them, which had come to his notice.<sup>2</sup> This book could not have been but the present volume or the *Kurt-Náme* of Rabí'í. No other history of the Kurts is known to have been written. And the passages quoted above are more than sufficient to show that the book to which Háfiz Abrú referred is the present volume, and not the *Kurt-Náme*.

The use which Háfiz Abrú made of the present book in compiling his well-known geography and equally well-known general history, the *Zubdatu't-Tawárikh*, is difficult to ascertain. For unfortunately, they have not been published as yet, and no manuscript of them is available in Calcutta. But I have no doubt that the detailed account of the Kurt dynasty, which according to Dr. Rieu is included in his geography,<sup>3</sup> is largely based on the present text. As a matter of fact a good deal of the subject-matter dealt with in the second volume of Abrú's geography, which has been described in detail by Dr. K. Bayání in his introduction to the *Dhayl*,<sup>4</sup> is identical with that of the present book. The relevant part of the third volume of the *Zubdatu't-Tawárikh* also must have been mainly based on the present text. The celebrated Timurid geographer-historian, having realized the importance of Sayfí's book while composing his *Dhayl-i-Jámi'u'l-Tawárikh*, could not have ignored it while compiling his later and more important general works.

Forty years after the death of Háfiz Abrú, another well-known historian Mu'ínu'd-Dín-az-Zamchí, largely used our book in composing his excellent monograph on Harát, the *Raudátu'l-Jannát fí Ausáf-i-Harát*, to which reference has already been made.<sup>5</sup> His whole account of the Kurt dynasty, as has been pointed out by 'Abdu'l-Muqtadir, is entirely based on the present text, and a large part of the events in Harát, before 721/1321, is summarized from it. In certain parts he has also copied from it almost verbatim. It must, however, be said to his credit that, unlike Háfiz Abrú, he has at many places acknowledged his debt to our author though at places he has also copied from

Its use by  
az-Zamchí.

<sup>1</sup> See *Dhayl-i-Jámi'u'l-Tawárikh*, pp. 62-65, 74-77, 80-84, 87-96, 105-111; the present text, pp. 640-645, 649-655, 659-669, 670-689, 692-693, 695-717.

<sup>2</sup> The *Dhayl*, Introd., p. ( ع ).

<sup>3</sup> *Cat. of the Persian MSS.*, Vol. I, p. 424b.

<sup>4</sup> pp. ص - ض

<sup>5</sup> See *supra*, pp. viii, ix, etc.



بس از زبان دانشمند بهادر مولانا وجیه الدین فسفی در حال نامه  
در قلم آورد برین فسق -

بدان خدای که بر درکه جلالت او \* سجود کرد امیر و وزیر و شاه و کدا...<sup>1</sup>

(b) و صورت این حال چنین بود که شاهزادگان کبک و یسار و داود  
خواجه با چند شهزاده دیگر با لشکری بعدد یک بیابان و اوراق اشجار از  
آب آمویه بگذشتند بران عزم که خراسان در تحت تصرف آرند. امیر یسار  
و بوجای و بیرم شاه و محمد دولدای بعد از کشتن ایشان از آمویه در  
مرغلب جمع شدند - امیر یسار در خزانه بکشد و اموال خراسان را بر  
امرای لشکر و رؤس سباه و ابطال عساکر تفرقه کرد و ایشان را بسیم و زر  
دوست ساخت و مواعید خوب برزم جستن و کینه اندوختن حریص  
کردانید و امیر بوجای و غیاث الدین علی شاه که از شاهان بدخشان  
بود و دران نزدیکی بخراسان آمده ایشان را با هزار سوار جرار نامدار  
مقرر کردانید که تا آنجا که سباه خصم است بروند و زبان گیری بدست  
آرند تا از کمیت و کیفیت آن لشکر وقوفی حاصل شود امیر بوجای و شاه  
بدخشان با آن هزار سوار بر سبیل رکضت براند..... چون یکساعت  
بگذشت قریب بیست سوار از لشکر بدخشان جدا گشته بدان نیت  
که بیش شاهزادگان روند ناگاه در میان لشکر بوجای افتادند کمان بردند  
که سباه ماوراءالنهر است بی تخاصی با بوجائیان در سخن آمدند لشکر  
بوجای ایشان را گرفته بیش بوجای آوردند بوجای بتخویف تمام از  
ایشان حال شاهزادگان و جکونگی لشکر برسید.....<sup>2</sup> \*

<sup>1</sup> *Dhayl-i-Jāmi'ū't-Tawārikh*, Tih-rān Edition, pp. 22-23; the present text, pp. 467-469. The whole of this and the next chapter (pp. 26-36) of the *Dhayl* is entirely based on the present volume (pp. 461-497).

<sup>2</sup> *Dhayl-i-Jāmi'ū't-Tawārikh*, pp. 56-60; the present text, pp. 628-636.



گفت دانشمند بهادر میخواهد که مرا بمکر و غدر بدست آرد  
 چه من چون بقلعهٔ امان کوه روم راه بر من بگیرند و از جوانب  
 کمین سازند شیخ قطب الدین گفت که از ابناء و <sup>1</sup>اقارب دانشمند بهادر  
 هر کدام را که ملک تعیین فرماید بگویم تا دانشمند بهادر ایشان را بیش  
 ملک فرستد ملک فخر الدین گفت که از بصران دانشمند بهادر لاغری  
 با من بقلعهٔ اسکلجو آید و طغای در شهر باشد چون من بقلعه روم لاغری را  
 باز فرستم برین جمله مقرر کردند روز دیگر شیخ الاسلام خواجه قطب الحق  
 والدین بیش دانشمند بهادر آمد و آنچه ملک فخر الدین گفته بود  
 عرضه داشت کرد. دانشمند بهادر بدان خوشدل گشت. چه از محاصرهٔ شهر  
 و محافظت اشک و خوف شبیخون شب و روز اندیشه مند بود. امراء  
 و رؤس سپاه خود را طلب فرمود و گفت میان من و ملک فخر الدین  
 قاعدهٔ دوستی محکم شد و اساس محبت و یکدلی رسوخ تمام پذیرفت.  
 اکنون شیخ الاسلام خواجه قطب الدین جشتی را فرستاده و از من  
 عهد نامه طلب داشته و گفته فرزندان طغای و لاغری را بفرستد تا من  
 بقلعهٔ امان کوه روم و شهر را تسلیم کنم درین قضایا شما چه صواب  
 میبینید، و بهبود در چیست. بعضی از ملوک چون ملک جلال الدین  
 و ملک قطب الدین اسفزار و طائفه از امرا گفتند مثل مبارک شاه داشی  
 و جیغور کاجو که ای امیر مصلحت نیست که امیرزادگان لاغری  
 و طغای را بدست غوریان و هرویایان باز دهی و ملک فخر الدین را  
 بگذاری که بنده بقلعهٔ امان کوه برد که ازان فتنهای عظیم در وجود آید  
 که سالها دفع آن نتوان کرد و جماعتی گفتند که مصلحت در آنست که  
 امیر با او صلح کند و او را بگذارد که بقلعه رود، که شهر بیزحمتی بامیر  
 میرسد روز دیگر مولانا وحیه الدین فسفی را فرمود که عهد نامه بنویس

<sup>1</sup> The *Dhayl* has ابناء اقارب



quotations have been compared with their originals and they have been generally found faithful except the differences of readings which have been pointed out in the foot-notes.

#### THE IMPORTANCE OF THE BOOK.

The book is of great historical and literary value. It is a contemporary record of the complicated events in the history of North-Eastern Persia in a difficult period. It is the earliest available history of Harát and the only available contemporary account of its Kurt rulers. It is written in an elegant and forceful literary style and is full of quotations from the works of important poets, of the poems of some of whom no other record is apparently extant.

It has been accepted as a reliable and authentic historical record by important later historians, some of whom like Háfiz Abrú, Mu'ínu'd-Dín-az-Zamchí and 'Abdu'r-Razzáq-as-Samarqandí largely used it in compiling their own works and included in them partly its summary and partly its exact text.

Háfiz 'Abdulláh Abrú (d. 834/1430), the well-known Timurid historian and geographer who has been recognized by modern scholars to be the most important writer of his time, has abundantly used this book in almost all his works.

In the first part of his *Dhayl-i-Jámi'u't-Tawárikh* which was composed just about a century after the composition of the present volume and has been edited by Dr. K. Bayání and published at Tíhrán, the celebrated historian very often summarized, and at places copied long passages from our book without acknowledgment—a peculiarity of the Háfiz which has been already pointed out by Sir William Ouseley in his *Travels*.

The following two passages in the *Dhayl* copied from the present volume are enough to illustrate our remark:—

(a) شیخ قطب الدین گفت ای ملک مصلحت در آنست  
که جنگ نکنی چه خلأئق این مقام دل بر صلح دارند بجهت  
آنکه درین ولایت ذخیره نیست و مردم کرسنه اند و این چند دزد  
نکودری بیباک را که دور بودن از ایشان طاعت است و لعنت  
کردن بر ایشان عبادت برون فرستی چه ازین طایفه واجب القتل  
جز فرار و جبن<sup>1</sup> تهور و شجاعتی ظاهر نخواهد شد، و روزی چند  
بقلعه امان کوه روی تا چون این سباه براكنده شوند، و آتش عداوت  
و فتنه منطفی گردد، بعد ازان باز بشهر آئی. ملک فخرالدین

<sup>1</sup> The *Dhayl* has جستن

Its use by  
later histo-  
rians.

Its use by  
Háfiz Abrú.



the information received by him through an eye witness of the events, whose name he has mentioned at certain places. For the earlier events, however, he has referred to the following works:—

- (1) The *History of Harát* by 'Abdu'r-Rahmán b. 'Abdu'l-Jabbár-al-Fámí (the text, pp. 25, 26–44).
- (2) The *Kurt-Náme* of Rabí'í (the text, p. 391).
- (3) The *Ta'ríkh-i-Siráj-i-Minháj*, i.e. the *Tabaqát-i-Násirí* of Minháju'd-Dín 'Uthmán b. Siráju'd-Dín (the text, pp. 70, 73).<sup>1</sup>
- (4) The *Ta'ríkh-i-Jahán-Gusháy* (comp. 658/1260) of 'Atá Malik-i-Juwayní, which is mentioned by our author, at one place, as *Ta'ríkh-i-'Alá'í* because of the title of the author as " 'Alá'u'd-Dín " (the text, pp. 57, 58).<sup>2</sup>
- (5) The *Ta'ríkh-i-Ghúzání*, i.e. the first volume of the *Jámi'u't-Tawárikh* (comp. 710/1310) of Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh, whom our author calls Rashídu'd-Daula, which fits better with the titles of his father and grandfather as 'Imádu'd-Daula and Muwaffaqu'd-Daula respectively (the text, pp. 101, 304).<sup>3</sup>
- (6) The *Ta'ríkh-i-Khurásán* (the text, p. 63).
- (7) The *Akhláq-i-Khání* (the text, pp. 95–101).

The first two of these books have been already described. The third has been published by the Asiatic Society of Bengal and translated into English by Col. Raverty. The fourth and the fifth have been described by Browne<sup>4</sup>; and the sixth and the seventh I have been unable to trace or identify.<sup>5</sup>

In making use of these important historical sources, however, our author has not been strict with regard to their texts. In the case of the *Jámi'u't-Tawárikh* he reproduced the original text in his own words, without making important and material alteration. But in one (p. 58) of the two references to the *Ta'ríkh-i-Jahán Gusháy*, he has mixed up its contents with what he learnt from independent sources. This fact, however, Sayfí himself has explicitly pointed out. In the case of the quotations from the *Tabaqát-i-Násirí*, one sentence quoted by our author (the text, p. 70, ll. 8–11) is found neither in the original printed text, nor in its English translation by Raverty. This may be due to the defect in the MS. on which its printed text is based.

Our author, however, has also given quotations from a large number of literary works in prose and poetry. Many of these

<sup>1</sup> Cf. the *Tabaqát-i-Násirí*, Cal. Edition, 1864, pp. 351, 355; Eng. Tr., Vol. II, pp. 1038, 1042.

<sup>2</sup> Cf. the *Ta'ríkh-i-Jahán Gusháy*, Vol. I, p. 128, ll. 13–15.

<sup>3</sup> Cf. the *Jámi'u't-Tawárikh*, pp. 61–62 and 189, ll. 15–17.

<sup>4</sup> *J.R.A.S.*, Jan. 1904, pp. 1–17; *ibid.*, Jan. 1908, pp. 17–37; *Lit. Hist. Pers.*, Vol. III, pp. 65–66, 71–73.

<sup>5</sup> I am told that the *Akhláq-i-Khání* has been printed in Persia. But in spite of my best efforts I could not get any copy or trace of it. The main story taken by our author from this book, however, is found in an abbreviated form in the *Jámi'u't-Tawárikh*, p. 64, ll. 10–16.



thinks that the book was composed between 721/1321 and 729/1329 when the Malik died. But I am of the opinion that the introduction and the words *al-Hájj*, etc. were added by the author after the completion of the present volume in 722/1322 when he must have presented it to Malik Ghiyáthu'd-Dín on his return from the pilgrimage. And as the author says that he completed this volume in two years and a half,<sup>1</sup> its composition must be placed between 718/1318 and 722/1322 with the events of which this volume ends.

Be it as it may, the present volume is divided into 138 Discourses. The first 20 Discourses deal with the foundation of Harát and the traditions of the Prophet Muḥammad about its excellence, its invasion by Chingiz Khán, and its history till the advent of the Kurt dynasty. The last 118 Discourses (pp. 141-786) deal with the various aspects of the history of the Kurt rulers of Harát since their advent in 643/1245 till the 16th year of the reign of Malik Ghiyáthu'd-Dín, to whom alone 39 Discourses (238 pages) are devoted. In dealing with the Kurt rulers, the author gives not only the details of their political activities and military exploits, but also describes their characters, attainments and cultural activities. In Discourses 85, 86 and 130 (pp. 439-443, 746-750) he has described some of the buildings which were erected at Harát by Malik Fakhrú'd-Dín (and the religious ordinances issued by him) and his brother Malik Ghiyáthu'd-Dín and their interest in poetry and painting. In Discourse 88 (pp. 448-456) are described, in detail, some of the activities of Sadru'd-Dín Khaṭīb of Búshanj generally known by his pen-name, Rabí'í. At places, the author also deals with the contemporary events connected with the Mongol rulers and their chiefs, and their wars and court intrigues.

It is difficult to say definitely what title the author wanted to give to this book. He often refers to it in general term as 'Historical work' (*Ta'rikh-Náme*).<sup>2</sup> Later historians like Mu'ínu'd-Dín-az-Zamchí<sup>3</sup> and Háfiz Abrú refer to it as '*History of Kurt Maliks*', '*History of the Maliks of Harát*', or as a book on the '*History of the Kurt Maliks of Harát*'. Ináyat Khán also in his note on the fly-leaf of the MS. calls it the '*History of the Maliks of Harát*'.<sup>4</sup>

These titles may be justified on the basis of the main contents of the book. But our author was instructed by his patron to write a history of Harát since its invasion by Chingiz Khán till his own time and not that of the Kurt Maliks only; and 140 pages of the book are devoted to the history of Harát before the advent of the Kurt dynasty. The author also says referring to this book, 'I wrote the history of Harát (*Ta'rikh-i-Harát*) . . . . .'<sup>5</sup> It may, therefore, be suggested that the author wanted to call it '*History of Harát*', and not '*History of the Kurts*'.

As the book deals mainly with the contemporary events, so it is largely based on the personal knowledge of the author himself, or on

<sup>1</sup> The text, p. 636.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pp. 140, 636, etc.

<sup>3</sup> The *Raudát*, *Rauda* 7, *Chaman* 7; *Rauda* 11, *Chaman* 2, etc.; *Dhayl-i-Jámi'u't-Tawárikh*, Introd., p. 8

<sup>4</sup> See *infra*, p. xxv.

<sup>5</sup> The text, p. 8.



style. He had ordered him to compile a reliable history of Harát since its invasion by Chingiz Khán till his own time, describing its history, giving the names and character of its rulers, nobles, officials and of its visitors, illustrating his description with the verses of the Qur'án and the sayings of the Prophet and of his followers, and adorning it with Arabic and Persian poems and proverbs.<sup>1</sup> It appears that the Malik had also issued instructions to his secretaries to put at the author's disposal the State archives and official records and documents to be used by him in compiling the book. This is apparent from what appears to be the exact texts of the official communications, letters and treaties quoted by the author in several parts,<sup>2</sup> and also from the acknowledgment by him of the debt of gratitude which he owed to the Secretary of State, Khwája Shiháb, the son of the Chief Secretary 'Azizu'd-Dín Shiháb Saq, but for whose constant interest, help and support he could never have brought the present volume to a successful end.<sup>3</sup>

It appears that the author had planned to divide the whole work into more than one volume, devoting the first volume to the general history and reserving the rest for the biographical notices of the nobles and of important State officials and visitors from other countries. This is obvious from his remark in the introduction where he says that he completed this history in 400 Discourses, whereas the present volume contains only 138 of them. At the end of the book also the author says that he hoped to write the second volume in a short time. But it is not certain that the author actually carried out his whole plan and composed the other volume also. 'Abdu'l-Muqtadir is of opinion that the author could not compose the second volume.<sup>4</sup> Mu'ínu'd-Dín-az-Zamchí also, who could not get any trace of it in 895/1489 when he wrote his *Raudātu'l-Jannát*, held the same opinion. He says, 'In these days, no one gives any clue to the second volume of the History of the Kurt dynasty (by Sayfí); probably he made a promise which he could not fulfil'.<sup>5</sup> But how can one contradict the definite statement of the author himself in the introduction which was certainly added by him after the completion of the whole work? This is obvious from his use of the past tense in connection with the completion of the whole work after which he added not only the introduction but also several other passages in the body of the book, as it is evident from their contexts.<sup>6</sup>

The date of the composition of the book is also uncertain. The author has not mentioned it. But as he refers to his patron, Malik Ghiyáthu'd-Dín, in the introduction and in several other passages in the body of the book, as *al-Hájj* and *Sultánu'l-Hájj*, and the Malik performed the pilgrimage to the Ka'ba in 721/1321, 'Abdu'l-Muqtadir

Its plan.

Date of its composition.

<sup>1</sup> See the text, p. 7.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pp. 168-170, 340-342, 348-351, 386-389, 610-613, 641-643, 659-663, 664-668, etc.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 636.

<sup>4</sup> *J.A.S.B.*, 1916, p. 168

<sup>5</sup> *Raudātu'l-Jannát*, *Rauda* 7, *Chaman* 7 (end).

<sup>6</sup> See the text, pp. 140, 636.



Din and presented it to him in order to gain his confidence and favour. The Malik appreciated the book and showed special favour to the author. Then he commanded him to compile a history of Harát since its invasion by Chingiz Khán till his own time. For though Harát was an important town of Khurásán, and had been a scene of successive important events throughout this period, yet no history of it had ever been compiled; and the want of such a history had been the cause of the ignorance of the travellers and of the visitors of the town about the actual events. This led to a good deal of misunderstanding and baseless rumours among the common people, and created wrong impression about Harát in the minds of the rulers of Mesopotamia and of other parts of the world.<sup>1</sup> The author took up the work and completed it in two years and a half.<sup>2</sup> The date of the death of the author is not known.

#### THE WORKS OF THE AUTHOR.

None of the works of our author excepting the present volume is known to be extant. Of his *Majmú'a-i-Ghiyáthi*, his *Sám-Náme*, his 80 odes and 50 short poems, no trace can be found. Of the present volume also the MSS. are extremely rare.<sup>3</sup>

estimate  
the author  
a literary  
man and as  
historian.

The present book shows that Sayf b. Muḥammad had sound knowledge of Arabic and Persian literatures, was a poet of no mean merit, had a good command of forceful, flowing and ornate Persian prose and possessed the necessary qualities of a competent historian.

He quotes from a large number of Arabian and Persian poets and prose writers of various periods without making any effort for it. He gives good many extracts from his own poems—Qasídas as well as Mathnawís—which show that he was a poet of considerable merit.

As an historian he describes in detail, in chronological order, not only the political events of the various periods, and the character and cultural attainments of the rulers included in the scope of his book, but also gives the causes of the important political events. He had strict regard for truth and gives the various versions of an event in its minutest details if his authorities differed among themselves.<sup>4</sup> He stresses again and again that he wanted to record only the facts and to avoid the fiction.<sup>5</sup> In his anxiety for it, he placed the book, after it was completed, before the scholars of his time for their criticism, and it was only after their approval of what he had recorded, that he published it.<sup>6</sup> He did not follow the earlier historians blindly, but tried to test the truth of their statements and if he thought that they were in the wrong, he did not fail to correct them.<sup>7</sup>

#### THE PRESENT BOOK.

The present book, as it has already been said, was compiled at the command of Malik Ghiyáthu'd-Din Kurt, who had suggested to the author not only its subject and scope but also its general plan and

<sup>1</sup> The text, pp. 3-7.

<sup>2</sup> *Ibid.*, 636.

<sup>3</sup> See *infra*, p. xxiv, f.n. 1.

<sup>4</sup> See the text, pp. 240, 482, 494, etc.

<sup>5</sup> *Ibid.*, pp. 8, 140, etc.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 140.

<sup>7</sup> *Ibid.*, pp. 70, 73.



thoroughly educated in Islamic sciences in general, and in Arabic and Persian literatures in particular, as it is abundantly shown by the numerous Arabic and Persian quotations and their appropriate use by him in the present book. He also acquired skill and facility in the popular and paying art of poetry. He got in the court of Malik Fakhrū'd-Dīn Kurt (d. 706/1307) of Harát, probably with the help of Hakīm Sa'du'd-Dīn Munajjim Ghūrī to whom he refers as his teacher.<sup>1</sup> He composed 80 odes and 150 small poems in praise of the Malik.<sup>2</sup> He remained in Harát when Malik Fakhrū'd-Dīn departed from it for the fort of Amán Kúh, leaving the town in charge of his experienced, trusted and courageous official Jamálu'd-Dīn Muḥammad Sám, under the pressure of Dánishmand Bahádur who had besieged the town at the command of 'Uljá'itú-Sultán. At this period the author composed a large Mathnawí, the *Sám-Náme*. It consisted of twenty thousand couplets, and was written in the style of the *Sháh-Náme* of Firdausí. In it the author had described the exploits and gallantry of Jamálu'd-Dīn Muḥammad Sám against Dánishmand and his son Bújái. The book was copied and illustrated.<sup>3</sup>

This Mathnawí had almost cost the author his life. For when Harát was conquered and Jamálu'd-Dīn Muḥammad Sám was captured as a prisoner by Bújái in 706/1306, Sayf was also captured by him together with many others. He was beaten and disgraced and was charged with disloyalty to the Mongols. The *Sám-Náme* was produced before Bújái as a proof of the crime of the author. For in it Bújái and his father Dánishmand were criticized for their invasion of Harát and Jamálu'd-Dīn was praised for his bravery and gallant defence of the town. Bújái perused certain part of the book and admired it, but condemned the author. For the part of the book which he perused contained an appreciation of the large army and resources of the Mongol general. But the author being a Ghūrī was ordered to be put to death. The author, however, confessed his guilt, promised to be loyal in the future, and was in the end granted amnesty.

Though the life of the author was saved, yet he appears to have lost, for some time, the favour and support of the court of the Kurts. Jamálu'd-Dīn Muḥammad Sám being killed, and his patron Malik Fakhrū'd-Dīn Kurt having died, his brother Malik Ghíyáthu'd-Dīn secured the favour of 'Uljá'itú-Sultán and became the governor of Harát. Malik Ghíyáthu'd-Dīn, it appears, showed no favour to Sayf for some time, probably because he belonged to the party of his rival and elder brother, Malik Fakhrū'd-Dīn, and had been condemned by the Mongols.

No information is available about the activities of the author from 706/1306, when Jamálu'd-Dīn was killed, to 717/1317 about which time he appears to have regained the favour of Malik Ghíyáthu'd-Dīn. The author, however, says that he compiled a book on Ethics, called it *Majmú'a-i-Ghíyáthí*, because he had dedicated it to Malik Ghíyáthu'd-

<sup>1</sup> The present text, p. 461.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 443.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 539.



The author  
of the *Kurt-  
Náme*.

Little is known about the early life of the author of the *Kurt-Náme*. Faṣihí of Khwáf upon whose work, the *Mujmal*, is based Browne's account of him<sup>1</sup> does not give any biographical detail concerning him. But a good deal of it has been supplied by Sayfí in the present volume on which appears to have been based the biographical notice of him contained in the *Habíbu's-Siyar* of Khwánd Amír.<sup>2</sup>

The author's name, according to Sayfí, was Ṣadru'd-Dín. He was the son of a Khatíb of Búshanj. According to his own statement, he was born in 671/1272.<sup>3</sup> He had natural talent for the art of poetry which he developed at an early age, and assumed the pen-name: 'Rabí'í'. He came in touch with Malik Fakhrú'd-Dín Kurt at an early age and was appointed by him as his court panegyrist. The Malik who was himself a poet of no mean merit, having discerned his special gifts for poetry, ordered him to compose the *Kurt-Náme*. He paid him one thousand Dinárs every month for six years during which period the poet had been occupied with this task. In addition to this monthly allowance, the Malik also bestowed upon him, every now and then, rich rewards and large gifts, and showed him every possible kindness and favour. He appears to have received much greater favour and reward from Malik Fakhrú'd-Dín than what was even expected by the celebrated and great poet Firdausí from the well-known patron of literary men, Sultán Maḥmúd of Ghazna. But Rabí'í was extremely greedy and he never felt satisfied with what he received from the Malik. The book was, however, completed and was entitled as the *Kurt-Náme*. But the poet soon fell out with his patron and left him to seek his fortune at some other provincial court. Being disappointed in his efforts and recalled by Malik Fakhrú'd-Dín, however, he soon returned to him. But after a short time (five months) while intoxicated, he declared that if he were assisted by his friends and associates, he would carve out a kingdom for himself, and confer high titles and great favours upon them. The Malik, being informed of it by Súzaní who was a pupil of Rabí'í, put him in the prison where he was subsequently killed.<sup>4</sup>

#### THE AUTHOR OF THE PRESENT BOOK.

The historians and the biographers have, unfortunately, taken no serious notice of the author of the present book. But fortunately some biographical materials have been supplied by the author himself. On these materials is based the following sketch of him.

The name of the author was Sayf b. Muḥammad b. Ya'qúb. He was born at Harát, as his *Nisba* implies, in 681/1282.<sup>5</sup> He was

<sup>1</sup> *Lit. Hist. Pers.*, Vol. III, pp. 150-152.

<sup>2</sup> Vol. 3, Part 2, pp. 73-74.

<sup>3</sup> *Lit. Hist. Pers.*, Vol. III, p. 152.

<sup>4</sup> The present text, pp. 448-456; *Raudatu's-Ṣafá*, Vol. 4, pp. 191-192.

<sup>5</sup> The present text, p. 380, where the author says that in 687 he was six years of age.



2. The *History of Harát* by Abú Naṣr 'Abdu'r-Raḥmán b. 'Abdu'l-Jabbár al-Fámí (472-546/1079-1151) dealt with the history of the town not only during the Muslim period till about the middle of the 6th/13th century, making full use of the earlier works on the subject and adding a good deal of information missed by the previous writers,<sup>1</sup> but also contained some materials with regard to the pre-Islamic history of Harát. In it were stated the various theories about the foundation of Harát in the ancient period, which were current among the people during the lifetime of its author and have been reproduced or summarized in the present volume and also in the *Raudát* of az-Zamḥí. It asserted that Harát had been the capital of a kingdom before the advent of the Muslims also.<sup>2</sup> This book which appears to have been lost was accepted as a reliable authority by the later writers like Sayfí and az-Zamḥí; and the latter frequently draws his material from it. Its author has been described as a generous, pious and modest person and a learned historian.<sup>3</sup>

The *History of Harát* by al-Fámí.

3. The *Kurt-Náme* of Rabí'í of Búshanj was a voluminous historical Mathnawí, written in the style of the *Sháh-Náme* of Firdausí, describing the history of the Kurt rulers of Harát, since their rise till about 702/1302 when its author was put in prison by his patron, Malik Fakḥru'd-Dín Kurt. It was composed in six years, probably between 695/1295, when the kingdom of Harát was bestowed upon Fakḥru'd-Dín Kurt, and 702/1302 when he put the author in prison. It contained a detailed account of all the exploits of the Kurt Maliks, and their achievements and of all the important events of their reign. It is probable that it also contained an account of the foundation of the town of Harát and of some other important cities in its neighbourhood. In the present text are quoted some lines from it, which refer to the foundation of the city of Búshanj.<sup>4</sup> Our author says that in the book are described in great detail the accounts of the imprisonment of Malik Fakḥru'd-Dín in the fort of Khaysár for seven years.<sup>5</sup> Many of the lines quoted from this Mathnawí in the present text appear to refer to important events in the first part of the reign of the Kurts. As a matter of fact, the first half of the present text appears to be largely based on this Mathnawí of Rabí'í.

The *Kurt-Náme*.

Unfortunately the *Kurt-Náme*, like the works of al-Haddád and of al-Fámí, appears to have been lost, and its historical and literary value cannot be properly judged. But more than 250 couplets from different parts of it are quoted in the present text at different places. They abundantly show the delicate and lofty imagination of its author, his descriptive power, and his forceful and flowing style. The book appears to have been not only a valuable historical record but also a literary gem of considerable merit.

<sup>1</sup> These events have been mentioned by az-Zamḥí in his *Raudát*, on the authority of al-Fámí, *Rauda* 11, *Chaman* 1.

<sup>2</sup> The *Raudát*. *Rauda* 6, *Chaman* 1.

<sup>3</sup> *Shadharátu-dh-Dhahab*, Vol. IV, p. 145.

<sup>4</sup> P. 25.

<sup>5</sup> P. 391.



- (3) *Ta'rikhu Harát* by Abú Naṣr 'Abdu'r-Raḥmán b. 'Abdu'l-Jabbár-al-Fámí (472-546/1079-1151).  
 (4) *Ta'rikhu Harát* by Abú Naṣr 'Abdu'r-Raḥmán al-Qaysí.  
 (5) *Ta'rikhu Harát* by Abú Rauḥ 'Ísá (d. 544/1149).  
 (6) *Raudātu'l-Jannát* by Mu'ínu'd-Dín-az-Zamchí-al-Isfizárí (d. 897/1491).  
 (7) *Ta'rikhu-Harát* by Núru'd-Dín 'Abdu'r-Raḥmán-al-Jámí (d. 898/1483).<sup>1</sup>

None of these histories of Harát is known, at least to me, to be extant, except the one by Mu'ínu'd-Dín-az-Zamchí of which several MSS. are preserved in various Libraries in the East and in the West. British Museum alone has three MSS. of it,<sup>2</sup> and in the Royal Asiatic Society of Bengal are preserved two others.<sup>3</sup> Another MS. of it is in my own possession.

The list given by Hájí Khalífa, however, is neither exhaustive nor exclusive. For it does not include the present important book on the subject, and Núrud-Dín 'Abdu'r-Raḥmán-al-Jámí is not known to have compiled any history of Harát. The works of Abú Rauḥ 'Ísá and of Abú Naṣr 'Abdu'r-Raḥmán-al-Qaysí also have not been mentioned by any author except Hájí Khalífa who is not always careful in his statements.

Mu'ínu'd-Dín-az-Zamchí in his *Raudātu'l-Jannát fí Auṣáf-i-Harát*, however, while describing the circumstances which led him to the compilation of the book, has referred to four earlier works on the subject: (1) *The History of Harát* of Abú Isháq Aḥmad b. Muḥammad b. Yásín al-Haddád, (2) that of Abú Naṣr 'Abdu'r-Raḥmán b. 'Abdu'l-Jabbár-al-Fámí, (3) the *Kurt-Náme* of Rabí'í of Búshanj,<sup>4</sup> and (4) the book of Sayfí-i-Harawí.

The *History of Harát* by al-Haddád.

1. *The History of Harát* by Abú Isháq Aḥmad b. Muḥammad b. Yásín al-Haddád which has been lost, dealt with the history of the town since its conquest by the Muslims till the time of the author. Mu'ínu'd-Dín-az-Zamchí, while describing the early Muslim governors of Harát, has quoted long passages from the book of al-Fámí, saying that al-Fámí had copied them from the book of Abú Isháq Aḥmad b. Muḥammad b. Yásín<sup>5</sup> whereas in connection with the pre-Islamic matters az-Zamchí as well as Sayfí have entirely depended upon al-Fámí's work. From this fact I am inclined to conclude that the scope of al-Haddád's history was limited to the Islamic period only.

Al-Haddád, the author of this earliest history of Harát, was a traditionist of some reputation and was one of the teachers of Abú 'Ubayd-al-Harawí, the author of the well-known *Kitábu'l-Gharíbayn*. He died at a comparatively young age in the year 343/954.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Vol. II, pp. 157-158.

<sup>2</sup> Rieu, *Cat. of Pers. MSS.*, pp. 206-207; supplement, p. 64.

<sup>3</sup> Ivanow's *Cat. of the Pers. MSS. of the Royal Asiatic Society of Bengal*, pp. 34-35.

<sup>4</sup> Hájí Khalífa, Vol. V, p. 176.

<sup>5</sup> *Rauda 6, Chamans 1 and 2. Shadharátu-dh-Dhahab*, Vol. II, p. 335; *At-Tabaqātu-sh-Sháfi'ya*, Vol. III p. 34.



different countries.'<sup>1</sup> 'During my stay in Khurásán in 607' (1210 A.D.), says Yáqút, 'I did not see any town larger, better respected or more honoured, or more beautiful or more populated than Harát. It has many gardens and natural springs and plenty of wealth. It is full of learned men and abounds in eminent and wealthy persons, and to it belong a large number of learned and eminent personages.'<sup>2</sup> At its invasion by the Mongols in 618/1221, according to the present text, Harát put forward 190,000 fighters, against them.<sup>3</sup> This shows the large population of the town and its suburbs, at the time.

By the advent of the Kurt<sup>4</sup> dynasty, Harát attained the glory of being the capital of their kingdom. The Kurts repaired the damages which were done to the town by the Mongols in their repeated invasions of it. They erected new buildings and decorated them with delicate artistic ornamentation, and patronized arts and letters, for which they have not been given as much credit as they deserved. Malik Fakhrú'd-Dín Kurt and Malik Ghiyáthu'd-Dín Kurt are particularly mentioned in the present text, as builders of mosques and inns and the former as having forty well-known poets as his panegyrists.<sup>5</sup> He paid one thousand gold coins a month for six years to Šadru'd-Dín Rabí'í of Búshanj and bestowed upon him great favour and kindness so that he might compose a Mathnawí celebrating the golden deeds of his ancestors and other members of his dynasty, on the lines of the *Sháh-Náme*<sup>6</sup> of Firdausí.

Historiography had almost reached its climax under the Muslims. They not only compiled large biographical dictionaries of almost every class of peoples and general histories of the whole Islamic world at every period, but also composed special histories of particular dynasties and provinces as well as of important towns. In Persia particularly, almost every important town had its special historians, at different periods, to narrate its own special history. Bukhárá, Sístán, Qum, Tabaristán, Işbahán, Naysábúr, Marw, Bayhaq, Jurján, etc., all had their special historians. Harát therefore, on account of its historical importance, could not escape the attention of its own literary men and historians. Seven of its histories, written at different periods, are mentioned by Hájí Khalífa:—

The Histories of Harát.

- (1) *Ta'ríkhu Harát* by Abú Isháq Aḥmad b. Muḥammad b. Yásín-al-Haddád (d. 343/954).
- (2) *Ta'ríkhu Harát* by Abú Isháq Aḥmad b. Muḥammad b. Yúnus-al-Bazzáz.

<sup>1</sup> *Aḥsanu't-Taqásim*, pp. 306-307.

<sup>2</sup> *Mu'jamu'l-Buldán*, the article on Harát.

<sup>3</sup> The present text, p. 67.

<sup>4</sup> The word has been differently spelt by different Orientalists and historians. Browne spells it as Kurt (*Lit. Hist. Pers.*, Vol. III, p. 173, f.n. 1). Minorsky writes it as Kart (*B.S.O.S.*, VIII, Part I, p. 257). Howorth spells it as Kert (*Hist. of the Mongols*, III, p. 739). Raverty spells it as Kurat (*Tab. Násirí*, Eng. Tr., Introd., p. xxv). I have followed Browne for I found in two MSS. of the *Raudát* the word vocalized as such.

<sup>5</sup> The present text, pp. 439-441, 443, 746-750.

<sup>6</sup> *Ibid.*, p. 449. In transliterating the word *Náme* I have followed its Persian pronunciation.



printing of the whole text took seven years and was completed in 1942. The indices were prepared by my friend and colleague Mr. Shibli Ibráhímí, M.A., Lecturer in Persian at the Calcutta University.

Having described the circumstances in which the book has been edited and printed, as well as my connection with it, I now proceed to deal with Harát and its histories, with the author of the present book and its importance, and with the history and peculiarities of its MS.

#### HARÁT AND ITS HISTORIES.

Harát is one of the oldest towns. Its history has been traced back to the period of the *Avesta*. Modern scholars and travellers have identified it with the *Haroyu* or *Haraeva* of the Vendidad, the *Haraiva* of the Achaemenian inscriptions and the *Areia Metropoles* of Ptolemy.<sup>1</sup> Nine different theories about its foundation have been narrated in the present text all of which are of equally doubtful character. But they show the antiquity of the town. Soon after it was founded, however, it assumed certain importance on account of its healthy climate and geographical position connecting different countries. 'The admirable position occupied by Harat', says Ferrier, 'must, at all times, have attracted the attention of the sovereigns of Persia—there is not a position of more importance in a strategical and commercial point of view, and the fertility of the soil is gréat.'<sup>2</sup>

After its conquest by the Arabs, while its importance as a centre of trade and commerce continued, it also assumed political and cultural importance, by the advent of the Abbasids and the rise of the semi-independent or independent dynasties in *Khurásán* of which it was an important part. All the Muslim historians and geographers, who have referred to Harát, are unanimous in their statement that it was one of the most important and populous towns of *Khurásán*; that it was extremely fertile, and an important centre of trade and that it was full of wealthy and learned men. 'Harát', says Ibn Ruste, 'is a big town, its suburbs consist of 400 big and small villages in which there are forty-seven large houses in each of which live from ten to twenty persons.'<sup>3</sup> 'It is one of the largest towns in *Khurásán*', says al-Istakhri. 'In the whole of *Khurásán* and Má-Wará'-u'n-Nahr, Marw, Sijistán and the Jibál', he continues, 'no mosque is constantly attended by such a large number of people as that of Harát; it is the depot of the merchandise which are carried from Persia to *Khurásán*.'<sup>4</sup> Al-Muqaddasí writes that 'Harát is the garden of this part, thickly populated, and has congested buildings and large villages. Its inhabitants are intelligent and humorous and have literary taste. From here are carried various sweetmeats and textile products to

<sup>1</sup> *Ency. of Islam*, Vol. II, p. 299; *Caravan Journeys and Wanderings in Persia* by J. P. Ferrier, Chap. XII, pp. 164-166; *Historico-Geographical Survey of Iran* by W. Barthold (Per. tr.), p. 101.

<sup>2</sup> *Caravan Journeys*, p. 165.

<sup>3</sup> *al-A'láqu'u-Nafisa*, Ed. de Goeje, p. 173.

<sup>4</sup> *Masáliku'l-Mamálik*, p. 265.



## INTRODUCTION.

The publication of this important but little known History of Harát<sup>1</sup> by an equally little known author, based on its unique MS. preserved in the Búhár section of the Imperial Library of Calcutta,<sup>2</sup> is chiefly due to the initiative of the late Khán Bahádur Maulaví 'Abdu'l-Muqtadir, and the unfailing interest of the present Librarian, Khán Bahádur K. M. Asadulláh, as well as of the Council of the Library and its President, Mr. John Sargent, M.A., C.I.E., Educational Adviser to the Government of India, who did not fail to find the necessary funds, in spite of the present world-war.

The importance of the book appears to have been realized for the first time by the late Sir E. Denison Ross when, mainly, at his efforts the MS. of the present book, together with all the books of the Library of Búhár in Burdwan, was transferred to the Imperial Library. That great patron of Arabic and Persian studies in India got it copied and carried the copy with himself to London,<sup>3</sup> probably with the intention of editing and publishing it. This he could not do, apparently because of the pressure of more urgent works.

But the late Khán Bahádur Maulaví 'Abdu'l-Muqtadir, who had made a critical study of the book while revising the Catalogue of the Persian MSS. in the Búhár Library, made up his mind to edit this precious volume. He published a long critical note on it in the *Journal of the (Royal) Asiatic Society of Bengal* in 1916.<sup>4</sup> In this long critical article, 'Abdu'l-Muqtadir, for the first time, dealt at length with this book and its author and pointed out its importance. Simultaneously, he also pressed Mr. J. A. Chapman, who was then the Librarian of the Imperial Library, to persuade its Council to take up its publication. Mr. Chapman placed the matter before the Council in 1925, and they agreed to meet the cost of its printing and publication. The MS. was copied and 120 pages of it were edited and printed in 1928. But in 1929 the work had to be suspended because 'Abdu'l-Muqtadir could not continue it on account of his official duties and failing health.

At this stage I was approached by Khán Bahádur K. M. Asadulláh to take up this task. I hesitated at first, for my duties at the Calcutta University left me little time to devote to it. But at the end I had to give way to the persistent persuasion of the Khán Bahádur. I began to edit finally the remaining 666 pages of the book in 1933, and in 1935 its printing was resumed. As only 100 pages of the book could be printed every year, at the interval of about ten months, the

---

<sup>1</sup> In the transliteration of the word Harát I have followed Yáqút who vocalizes it as 'Harát bi'l-Fath'.

<sup>2</sup> See *infra*, p. xxiv, f.n. 1.

<sup>3</sup> *Turkistán* by W. Barthold, p. 57, f.n. 2.

<sup>4</sup> *J.A.S.B.*, 1916, pp. 165-184.



Our best thanks are also due to Aqa-i-Muhsin Namazi of the University of Calcutta for the Persian version of the Introduction.

The Baptist Mission Press who are responsible for the printing of this work deserve a word of thanks for the patience shown by them during this unexpectedly long period that the *Tá'rikh* took to be printed, and for their co-operation in making it practicable to produce this book.

K. M. ASADULLÁH,  
*Librarian.*

Imperial Library,  
Calcutta,  
*The 30th November, 1944.*



## FOREWORD.

As has been explained in the Introduction, the manuscript of this work, the *Tá'rikh-i-Harat*, is a proud possession of the Búhár Collection of the Imperial Library, which is being presented for the first time to the literary world in the form of this book. The description and the history of the manuscript are not being repeated in this Foreword, as those have been included in the Introduction by the Editor, Dr. M. Z. Şiddiqí, Professor at the University of Calcutta. It is the importance, the rarity and the uniqueness of this manuscript that actuated the authorities of the Imperial Library to undertake its publication, the first venture of the kind on their part; and it is expected that it will be appreciated equally both by scholars and research workers. The aforesaid characteristic of this manuscript was challenged in certain quarters; but in spite of repeated requests the claim made was not substantiated, and so the manuscript remains what it has been, so far.

As explained in the following pages, the idea of printing this work was conceived long ago, but it was left to the present Editor to bring it to completion. To the late *Khán Bahádur* Maulví 'Abdul-Muqtadir goes the credit of starting its editing and even having the first 120 pages printed. But he had to give up his long cherished desire due to certain reasons over which he had no control, including his ill-health. At the persuasion of the undersigned, Dr. Şiddiqí very kindly agreed to undertake its editing and gave his best, as far as time and labour were concerned, to complete it and bring it forth. The extent of the labour put in can be gauged from the fact that he had to continue the work of editing for about twelve years which was all a labour of love. I, as Secretary of the Council of the Imperial Library, take this opportunity of recording the grateful thanks of the Council to the Editor for bringing the work to fruition, and that in spite of pressing calls upon his time as a Professor in the University.

The publication of this useful work was facilitated by the Government of India providing the necessary funds as and when required, and that through the efforts of the Chairman of the Council (Mr. John Sargent, C.I.E., Educational Adviser to the Government of India) and it would be only in the fitness of things to record our thanks to the Government of India and Mr. Sargent for making it possible for the Imperial Library to bring forth its first publication, which may be followed by the publication of some other important and useful works.

It will not be out of place to record also the appreciation of the assistance rendered by Maulví 'Aṭá'-ur-Raḥmán Şiddiqí, in charge of the Búhár Collection, at all the stages through which this work had to pass.





**ALLAMA  
IQBAL LIBRARY**

**UNIVERSITY OF KASHMIR**  
HELP TO KEEP THIS BOOK  
FRESH AND CLEAN

**KASHMIR UNIVERSITY**

Iqbal Library

LINE 31291.0000

dated...30.11.2024



THE  
TA'RIKH NAMA-I-HARAT

(THE HISTORY OF HARÁT)

OF

SAYF IBN MUHAMMAD IBN YA'QÚB AL-HARAWÍ

EDITED WITH INTRODUCTION

BY

MUHAMMAD ZUBAYR AŞ-ŞIDDÍQÍ,  
H.A., M.A., B.L., PH.D.

SIR ASUTOSH PROFESSOR OF ISLAMIC CULTURE,  
CALCUTTA UNIVERSITY

YAHYIA UNIVERSITY  
LIBRARY  
CALCUTTA  
INDIA  
21/12/51  
25-2-52

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CALCUTTA

AND

PUBLISHED BY KHAN BAHADUR K. M. ASADULLÁH, B.A., F.L.A.,  
LIBRARIAN, IMPERIAL LIBRARY, CALCUTTA

1944



Page No 70569  
all at this.

Account No. ....

Date... 12:4:55...

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.



Page No 70 Page  
Date 14/10/19

Account No. ....

Date... 12.4.55...

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.





**ALLAMA  
IQBAL LIBRARY**

**UNIVERSITY OF KASHMIR**

**HELP TO KEEP THIS BOOK  
FRESH AND CLEAN**